叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 淘气的小兔子——(naughty Miss Bunny A Story For Little) 000001

2. 淘气的小兔子——(naughty Miss Bunny A Story For Little) 000002

3. 淘气的小兔子——(naughty Miss Bunny A Story For Little) 000003

4. 淘气的小兔子——(naughty Miss Bunny A Story For Little) 000004

5. 淘气的小兔子——(naughty Miss Bunny A Story For Little) 000005

6. 淘气的小兔子——(naughty Miss Bunny A Story For Little) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

淘气的小兔子——(Naughty Miss Bunny A Story for Little)
第1/6页

['nɔːti]	[mɪs]	['bʌni]	.
NAUGHTY	**MISS**	**BUNNY**	**.**
淘气	错过	兔子	.

淘气的兔小姐。

[ðə; ði]	['bʌtlər]	[sə'praiziz]	['bʌni]	.
THE	**BUTLER**	**SURPRISES**	**BUNNY**	**.**
这	管家	惊喜	兔子	.

管家给了邦妮一个惊喜。

['nɔːti]	[mɪs]	['bʌni]
NAUGHTY	**MISS**	**BUNNY**
淘气	错过	兔子

淘气兔小姐

[ə; eɪ]	['stɔːri]
A	**STORY**
一个	故事

一个故事

[fɔːr; fər]	['lɪt(ə)l]	['tʃɪldrən]	.
FOR	**LITTLE**	**CHILDREN**	**.**
为了	小的	孩子们	.

适合幼儿。

[baɪ]
BY
经过

经过

['klærə]	[ˌməl'hɑːlənd]
CLARA	**MULHOLLAND**
克拉拉	穆赫兰道

克拉拉·穆霍兰德

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	"	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[bɑːg]	-	['trɔtəz]	,	"	&	[siː]	.
Author	**of**	**"**	**The**	**Little**	**Bog**	**-**	**trotters**	**,**	**"**	**&**	**c**	**.**
作者	的	"	这	小的	沼泽	-	蹄子	,	"	&	c	.

《小沼泽漫步者》等作品的作者

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['blæki]	&	[sʌn]	,	['lɪmɪtɪd]	,	-	[oʊld]	['beɪli]	,	[iː]	.	[siː]	.
BLACKIE	**&**	**SON**	**,**	**Limited**	**,**	**50**	**OLD**	**BAILEY**	**,**	**E**	**.**	**C**	**.**
黑人	&	儿子	,	有限的	,	-	老的	贝利	,	E	.	C	.

BLACKIE & SON 有限公司，地址：50 OLD BAILEY, EC

['glɑːsgəu]	[ænd; ənd]	['dʌblɪn]
GLASGOW	**AND**	**DUBLIN**
格拉斯哥	和	都柏林

格拉斯哥和都柏林

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] . [peɪdʒ]
Chap . Page
查普 . 页

第几页

[aɪ] . ['oʊnli][fɔːr; fər] [fʌn] , [naɪn]
I . Only for Fun , 9
我 . 仅有的 为了 乐趣 , 9

一、仅供娱乐，9

[iː] .
II .
二 .

二、

['plez(ə)nt] [nuːz] [fɔːr; fər] ['bʌni] , -
Pleasant News for Bunny , 27
令人愉快的 消息 为了 兔子 , -

27岁的邦妮迎来喜讯

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['bʌni] [gets] [ʌp] ['ɜːrli] , -
Bunny gets up Early , 37
兔子 获得 向上 早期的 , -

兔子早起，37

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['bʌni] [gets] [ə; eɪ] [fraɪt] , -
Bunny gets a Fright , 49
兔子 获得 一个 惊吓 , -

兔子受惊了，49

[viː] . [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] , -
V . The Little Indian , 59
V . 这 小的 印度 , -

V.《小印第安人》，59

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

['bʌni] [fə'gets] [ə'gen] , -
Bunny forgets again , 69
兔子 忘记了 再次 , -

兔子又忘了，69

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ɪn] [mɪs] [kɜːrz] [ruːm] , -
In Miss Kerr's Room , 83
在 错过 克尔的 房间 , -

在克尔小姐的房间里，83

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['bʌni] [traɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] , -
Bunny tries to show off , 99
兔子 尝试 到 展示 离开 , -

兔子试图炫耀，99

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[mɪs] [kɜːr] ['prɔmisiz] [ə; eɪ] [praɪz] , -
Miss Kerr promises a Prize , 125
错过 克尔 承诺 一个 奖 , -

克尔小姐承诺颁发奖品，125

[eks] . [ɑːn] ['ɑːlɪvɚz] [maʊnt] , -
X . On Oliver's Mount , 138
X . 在 奥利弗的 山 , -

X. 在奥利弗山上，138

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['kruːəl] ? -
Was it Cruel ? 152
曾是 它 残忍的 ? -

这残忍吗？152

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['faɪərwɜːrks] , -
The Fireworks , 167
这 烟花 , -

烟火，167

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['kwaɪət] [taɪmz] , -
Quiet Times , 179
安静的 《时代周刊》 , -

静谧时光，179

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

['bʌniz] [ɪm'pru:vmənt] .
Bunny's Improvement .
兔子的 改进 .

兔子的进步。

[hoʊm] [ə'gen] , -
Home Again , 185
家 再次 , -

回家，185

[ˌilə'streiʃəns] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði] ['bʌtlər] [sə'praiziz] ['bʌni] , ['frʌntɪspi:s] -
The Butler surprises Bunny , Frontispiece 19
这 巴特勒 惊喜 兔子 , 卷首插图 -

管家给邦妮一个惊喜，扉页19

['bʌni] ['welkəmz] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , -
Bunny welcomes her Father , 50
兔子 欢迎 她 父亲 , -

邦妮欢迎她50岁的父亲。

['frænsɪs] [seɪvz] ['bʌni] , -
Francis saves Bunny , 115
弗朗西斯 保存 兔子 , -

弗朗西斯救了邦尼，115

['nɔ:ti] [mɪs] ['bʌni] .
NAUGHTY MISS BUNNY .
淘气 错过 兔子 .

淘气的兔小姐。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['oʊnli] [fɔ:r; fər] [fʌn] .
ONLY FOR FUN .
仅有的 为了 乐趣 .

纯属娱乐。

[aʊ] [naɪs] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
ow nice ! " cried Bunny .
现在 好的 ! " 哭 兔子 .

“哇，真棒！”兔子喊道。

" ['mæmə][hæz; həz][sent][fɔ:r; fər] [mɪs] [kɜ:r] ,
" Mama has sent for Miss Kerr ,
" 妈妈 有 发送 为了 错过 克尔 ,

“妈妈派人去请克尔小姐了，

[soʊ][aɪ][kæn; kən][du:][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][laɪk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
so I can do exactly as I like for a little while .
所以 我 能 做 确切地 作为 我 喜欢 为了 一个 小的 尽管 .

所以我可以暂时随心所欲地做点什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd]['pɑːpə] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ʌp] [hɪr] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd][soʊ] [kuːl] ,

I	am	very	glad	papa	brought	us	up	here	,	for	it	is	so	pretty	and	so	cool	,
我	是	非常	高兴的	爸爸	带来	我们	向上	这里	,	为了	它	是	所以	漂亮的	和	所以	凉爽的	,

爸爸带我们来这里真是太好了，这里风景优美，凉爽宜人。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['gaːdnz] [ɑːr; ər][soʊ] ['lʌvli] ;

and	these	gardens	are	so	lovely	;
和	这些	花园	是	所以	迷人的	;

这些花园真漂亮；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]

"	and	she	gazed	about	her	at	the	garden	and	the	lawn	and	then	at
"	和	她	凝视	关于	她	在	这	花园	和	这	草地	和	然后	在

[ðə; ði] ['dɪstənt] [siː] [ðæt] [leɪ] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] ,

the	distant	sea	that	lay	just	beyond	them	,
这	遥远	海	那	躺	只是	超过	他们	,

她环顾四周，看着花园和草坪，然后又望向远处不远处的大海。

['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

sparkling	and	dancing	in	the	sunshine	.
闪闪发光	和	跳舞	在	这	阳光	.

在阳光下闪闪发光，翩翩起舞。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['gʌvərnəs] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [ænd; ənd][noʊ]['lesnz; 'lesənz] ,

"	If	I	had	no	governess	,	"	continued	the	little	girl	,	"	and	no	lessons	,
"	如果	我	有	不	家庭教师	,	"	持续	这	小的	女孩	,	"	和	不	课程	,

“如果我没有家庭教师，”小女孩继续说道，“也没有课程，

[ænd; ənd][noʊ]['næsti] [nɜːrs] [tuː; tə] [seɪ] , - [sɪt] [stɪl] , [mɪs] ['bʌni] , - [ænd; ənd] - [dəunt] [meɪk] ['dɜːrti]

and	no	nasty	nurse	to	say	,	'	Sit	still	,	Miss	Bunny	,	'	and	'	Don't	make	dirty
和	不	可恶的	护士	到	说	,	-	坐	仍然	,	错过	兔子	,	-	和	-	不	制作	肮脏的

[jʊr; jər] [frɑːk] ,

your	frock	,
你的	连衣裙	,

而且没有讨厌的护士会说：“邦妮小姐，别动！”和“别弄脏你的裙子！”

[mɪs] ['bʌni] , - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['dʒɑːli] — [jes] , [ðæts] ['pɑːˌpɑːz]

Miss	Bunny	,	'	I	think	I	should	be	jolly	—	yes	,	that's	papa's
错过	兔子	,	-	我	思考	我	应该	是	快乐的	—	是的	,	那就是	爸爸的

兔小姐，我想我应该高兴——是的，那是爸爸的

[wɜːrd] , ['dʒɑːli] .

word	,	jolly	.
单词	,	快乐的	.

真棒。

[bʌt; bət] , [oʊ] [dɪr] , [bɪg] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] ['hæpi] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] ,

But	,	oh	dear	,	big	people	are	so	happy	,	for	they	can	do	what	they	like	,
但	,	哦	亲爱的	,	大的	人们	是	所以	快乐的	,	为了	他们	能	做	什么	他们	喜欢	,

但是，哎呀，大人真幸福，因为他们可以做任何他们喜欢的事。

[bʌt; bət] - [mʌst; məst][duː] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][toʊld] .

but	chindrel	must	do	everything	they	are	told	.
但	-	必须	做	一切	他们	是	讲述	.

但 chindrel 必须服从一切命令。

" [ænd; ənd] [kwaɪt] [fə'getɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [waɪt] [frɑːk] [ænd; ənd] ['deɪnti] [sæʃ] ,

"	And	quite	forgetting	her	pretty	white	frock	and	dainty	sash	,
"	和	相当	遗忘	她	漂亮的	白色的	连衣裙	和	纤巧	窗扇	,

“她完全忘记了自己漂亮的白色连衣裙和精致的腰带，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meni] ['ɔːrdərz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [nɑːt][ɑːn]['eni] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][sɔɪl][ðem; ðəm] ,

and	the	many	orders	she	had	received	not	on	any	account	to	soil	them	,
和	这	许多	订单	她	有	已收到	不是	在	任何	帐户	到	土壤	他们	,

她还收到过许多命令，无论如何都不能玷污它们。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [græs] .

she	lay	back	comfortably	upon	the	grass	.
她	躺	后退	舒适地	之上	这	草	.

她舒服地躺在草地上。

['bʌni] , [huːz] ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['eθəl] ['dæʃwʊd] , [wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

Bunny	,	whose	real	name	was	Ethel	Dashwood	,	was	six	years	old	,
兔子	,	谁	真实的	姓名	曾是	埃塞尔	达什伍德	,	曾是	六	年	老的	,

邦妮（真名埃塞尔·达什伍德）当时六岁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [spɔɪlt] " - , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['tʃɪldrən] .

and	was	one	of	the	spoilt	"	chindrel	,	"	as	she	called	children	.
和	曾是	一	的	这	被宠坏了	"	-	,	"	作为	她	称为	孩子们	.

她也是她口中那些被宠坏的“小淘气”之一。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , ['veri] ['laɪkli] ['bʌni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

If	she	had	had	brothers	and	sisters	,	very	likely	Bunny	would	have	been
如果	她	有	有	兄弟	和	姐妹	,	非常	可能	兔子	会	有	到过

[kept] [ɪn] ['betər] ['ɔːrdər] ,

kept	in	better	order	,
保留	在	更好的	命令	,

如果她有兄弟姐妹，兔子很可能就会被管束得更好。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'loʊn][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɜːr; hər] ,

but	as	she	was	quite	alone	no	one	could	bear	to	correct	her	,
但	作为	她	曾是	相当	独自的	不	一	可以	熊	到	正确的	她	,

但由于她孤身一人，没有人忍心纠正她。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɪn'diːd] .

and	so	she	became	very	hard	to	manage	indeed	.
和	所以	她	成为	非常	难的	到	管理	的确	.

因此，她变得非常难以管教。

[hɜːr; hər]['pɑːpə] [in'dʌldʒd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] ,

Her	papa	indulged	her	,	and	thought	she	could	do	nothing	wrong	,
她	爸爸	沉溺其中	她	,	和	想法	她	可以	做	没有什么	错误的	,

她爸爸很溺爱她，觉得她做什么都是对的。

[waɪlst] [hɜːr; hər]['mæmə][wʌz; wəz][soʊ] ['delɪkət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['seldəm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk]

whilst	her	mama	was	so	delicate	that	she	was	very	seldom	able	to	look
而	她	妈妈	曾是	所以	精美的	那	她	曾是	非常	很少	有能力的	到	看

['æftər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

after	her	little	girl	,
后	她	小的	女孩	,

而她的妈妈身体非常虚弱，很少能照顾自己的小女儿。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , [bʌt; bət] ['fuːlɪʃ] [oʊld] [nɜːrs] ,

and	left	her	to	the	care	of	a	kind	-	hearted	,	but	foolish	old	nurse	,
和	左边	她	到	这	关心	的	一个	种类	-	心地	,	但	愚蠢	老的	护士	,

然后把她托付给一位心地善良但却愚蠢的老护士照顾。

[huː] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [fɔːr; fər]

who	allowed	her	to	have	her	own	way	in	everything	and	never	for
WHO	允许	她	到	有	她	自己的	方式	在	一切	和	绝不	为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

an	instant	thought	of	finding	fault	with	her	.
一个	立即的	想法	的	寻找	过错	和	她	.

他允许她事事都按照自己的想法去做，从来没有想过要责怪她。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['bʌni] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] ,

This	was	all	very	well	so	long	as	Bunny	was	no	more	than	a	baby	,
这	曾是	全部	非常	出色地	所以	长的	作为	兔子	曾是	不	更多的	比	一个	婴儿	,

只要邦妮还是个婴儿，这一切都很好。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][sɪks] ['jɪrz] [oʊld]['mɪstər] . ['dæʃwʊd] ['sʌd(ə)nli]

but	when	she	came	to	be	six	years	old	Mr	.	Dashwood	suddenly
但	什么时候	她	来了	到	是	六	年	老的	先生	.	达什伍德	突然

但当她六岁时，达什伍德先生突然

[faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['nɔːti] ,

found	that	her	little	girl	was	much	too	naughty	,
成立	那	她	小的	女孩	曾是	很多	也	淘气	,

她发现自己的小女儿太淘气了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ðæt] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ,

so	she	resolved	to	make	a	change	in	the	nursery	,	that	would	,	she	hoped	,
所以	她	已解决	到	制作	一个	改变	在	这	苗圃	,	那	会	,	她	希望	,

于是她决定对育婴室进行一些改变，她希望这样能有所改善。

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɪn] ['evri] [weɪ] .

have	a	good	effect	in	every	way	.
有	一个	好的	影响	在	每一个	方式	.

各方面都产生了良好的效果。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][oʊld] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [trɪm] [frentʃ] [meɪd] ,

First	of	all	old	nurse	was	sent	away	,	and	a	trim	French	maid	,
第一的	的	全部	老的	护士	曾是	发送	离开	,	和	一个	修剪	法语	女佣	,

首先，老护士被送走了，取而代之的是一位身材苗条的法国女仆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ʃɑːrp] ['mænər] , [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

with	a	quick	sharp	manner	,	was	engaged	to	take	her	place	.
和	一个	快的	锋利的	方式	,	曾是	已订婚的	到	拿	她	地方	.

她以干脆利落的方式被聘来接替她的位置。

['bʌni] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [nɜːrs] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Bunny	was	sorry	to	part	with	nurse	,	who	had	always	been	kind	to	her	,
兔子	曾是	对不起	到	部分	和	护士	,	WHO	有	总是	到过	种类	到	她	,

邦妮很舍不得护士，护士一直对她很好。

[bʌt; bət] ['səufi] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] , [spoʊk] [sʌtʃ] ['fʌni] ['ɪŋglɪʃ] ,

but	Sophie	was	so	amusing	,	spoke	such	funny	English	,
但	苏菲	曾是	所以	有趣	,	辐	这样的	有趣的	英语	,

但苏菲太有趣了，她说的英语也特别搞笑。

[ænd; ənd] [sæŋ] [sʌtʃ] ['meri] ['sɔŋz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [suːn] ['siːst] [tuː; tə] [fret] ,

and	sang	such	merry	songs	that	the	little	girl	soon	ceased	to	fret	,
和	唱	这样的	欢乐	歌曲	那	这	小的	女孩	很快	停止	到	烦恼	,

他们唱着欢快的歌，小女孩很快就不再烦躁了。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [meɪd] .

and	became	quite	pleased	with	her	new	maid	.
和	成为	相当	高兴	和	她	新的	女佣	.

她对新来的女仆非常满意。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] ['bʌni] [bɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [weɪ] [ðæt] [sər'praɪzd] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]

The	change	of	nurses	Bunny	bore	in	a	quiet	way	that	surprised	everyone	in	the
这	改变	的	护士	兔子	钻孔	在	一个	安静的	方式	那	惊讶	每个人	在	这

[haʊs] ;

house	;
房子	;

护士邦妮悄无声息地承受着换班的打击，这让家里的每个人都感到惊讶；

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]

but	when	her	mother	told	her	that	she	had	arranged	with	a	young	lady
但	什么时候	她	母亲	讲述	她	那	她	有	安排	和	一个	年轻的	女士

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi][hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] ,

to	come	and	live	with	them	and	be	her	governess	,
到	来	和	居住	和	他们	和	是	她	家庭教师	,

但当她母亲告诉她，已经安排了一位年轻女子来和她们一起生活，做她的家庭教师时，

[ðə; ðiˈ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

the	little	girl	burst	into	a	passion	,
这	小的	女孩	爆裂	进入	一个	热情	,

小女孩突然激动起来，

[ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] ,

and	stamping	her	foot	declared	she	would	have	no	one	to	teach	her	,
和	冲压	她	脚	声明	她	会	有	不	一	到	教	她	,

她跺着脚，表示没有人可以教她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [noʊ]['lesnz; 'lesənz] ,

that	she	would	say	no	lessons	,
那	她	会	说	不	课程	,

她会说不上课，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər]['mæmə][wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

and	that	her	mama	was	very	unkind	to	think	of	such	a	thing	.
和	那	她	妈妈	曾是	非常	不友善	到	思考	的	这样的	一个	事物	.

她觉得她妈妈这么想很不友善。

['mɪsɪz] . ['dæʃwʊd] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ʃɑːkt] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ]

Mrs	.	Dashwood	was	greatly	shocked	,	and	unable	to	understand	such
太太	.	达什伍德	曾是	非常	震惊	,	和	无法	到	理解	这样的

['nɔːtinəs] ,

naughtiness	,
顽皮	,

达什伍德太太大吃一惊，无法理解这种顽劣行为。

[ræŋ] [ðə; ðiˈ] [bel] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['səufi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðiˈ] [tʃaɪld]

rang	the	bell	and	ordered	Sophie	to	take	the	child
响铃	这	钟	和	订购	苏菲	到	拿	这	孩子

他按响门铃，命令索菲带走孩子。

[əˈweɪ] , [ænd; ənd] ['bʌni] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] .

away	,	and	Bunny	was	carried	off	weeping	bitterly	.
离开	,	和	兔子	曾是	携带	离开	哭泣	苦涩地	.

兔子被带走了，哭得撕心裂肺。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɪt] [ʌv; əv]['æŋgər]['oʊnli] [meɪd] [hɜːr; hər]['mæmə] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn]

But	this	fit	of	anger	only	made	her	mama	more	anxious	to	have	some	one
但	这	合身	的	愤怒	仅有的	制成	她	妈妈	更多的	焦虑的	到	有	一些	一

[tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

to	look	after	her	daughter	,
到	看	后	她	女儿	,

但这番愤怒反而让她的母亲更加焦虑，希望有人能照顾她的女儿。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ðiˈ] ['gʌvərnəs] [ə'raɪvd] ,

and	in	a	few	days	the	governess	arrived	,
和	在	一个	很少	天	这	家庭教师	到达的	,

几天后，女家庭教师到了。

[ænd; ənd] ['bʌni] [wʌz; wəz][set] [daʊn] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

and	Bunny	was	set	down	to	learn	to	read	and	write	.
和	兔子	曾是	放	向下	到	学习	到	读	和	写	.

于是，邦尼被安排学习读书写字。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [tʃaɪld] ,

This	was	a	great	change	for	the	neglected	child	,
这	曾是	一个	伟大的	改变	为了	这	被忽视的	孩子	,

这对那个被忽视的孩子来说是一个巨大的改变。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [bɪn] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ['bʌni] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv]

and	had	her	teacher	been	a	sensible	person	Bunny	would	doubtless	have
和	有	她	老师	到过	一个	明智的	人	兔子	会	毫无疑问	有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] [taɪm] .

become	a	good	little	girl	in	time	.
变得	一个	好的	小的	女孩	在	时间	.

如果她的老师是一位明事理的人，那么邦妮无疑会随着时间的推移成为一个乖巧的小女孩。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [wʌz; wəz] ['veri] ['fuːlɪʃ] ,

But	unfortunately	the	governess	was	very	foolish	,
但	很遗憾	这	家庭教师	曾是	非常	愚蠢	,

但不幸的是，这位女家庭教师非常愚蠢。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ]

and	thought	it	much	easier	to	allow	her	pupil	to	have	her	own	way
和	想法	它	很多	更轻松	到	允许	她	瞳孔	到	有	她	自己的	方式

[ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

than	to	take	the	trouble	to	make	her	do	what	was	right	,
比	到	拿	这	麻烦	到	制作	她	做	什么	曾是	正确的	,

她认为，与其费心让学生做正确的事，不如放任她随心所欲来得容易得多。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gʊd]

and	so	instead	of	doing	the	child	good
和	所以	反而	的	正在做	这	孩子	好的

因此，这非但没有对孩子有益，反而适得其反。

[ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər][hɑːrm] , [ænd; ənd] ['bʌni] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['nɔːti] ['evri] [deɪ] .

she	did	her	harm	,	and	Bunny	became	more	and	more	naughty	every	day	.
她	做过	她	伤害	,	和	兔子	成为	更多的	和	更多的	淘气	每一个	天	.

她做了坏事，邦妮一天比一天淘气。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][dʒuːn] , [ænd; ənd][æz; əz] ['lʌndən] [gruː] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd] ['dʌsti] ,

This	was	in	June	,	and	as	London	grew	very	hot	and	dusty	,
这	曾是	在	六月	,	和	作为	伦敦	生长	非常	热的	和	尘土飞扬	,

当时是六月，伦敦天气变得非常炎热干燥。

['mɪsɪz] . ['dæʃwʊd] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Mrs	.	Dashwood	declared	they	must	all	go	away	to	the	country	,	and	her
太太	.	达什伍德	声明	他们	必须	全部	去	离开	到	这	国家	,	和	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

达什伍德太太宣布他们都必须去乡下，她的丈夫也这样说。

[huː] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] ['hɑːlədeɪ] ,

who	wished	them	to	have	a	nice	holiday	,
WHO	希望	他们	到	有	一个	好的	假期	,

祝愿他们假期愉快

[went] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [æt; ət] ['skɑrˌbəro] .

went	off	at	once	and	took	a	beautiful	house	at	Scarborough	.
去	离开	在	一次	和	采取	一个	美丽的	房子	在	斯卡伯勒	.

他们立刻动身，在斯卡伯勒买了一栋漂亮的房子。

['bʌni] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [greɪt] [fʌn] [æt; ət]

Bunny	was	enchanted	,	and	made	up	her	mind	to	have	great	fun	at
兔子	曾是	迷人的	,	和	制成	向上	她	头脑	到	有	伟大的	乐趣	在

[ðə; ði] ['siːsaɪd] ,

the	seaside	,
这	海滨	,

邦妮被迷住了，决定在海边好好玩一场。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [taʊn] , [hɜːr; hər]

and	as	the	very	day	before	they	left	town	,	her
和	作为	这	非常	天	前	他们	左边	镇	,	她

就在他们离开小镇的前一天，她

['gʌvərnəs] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deθ] [ɪn]

governess	was	obliged	to	leave	in	a	great	hurry	on	account	of	a	death	in
家庭教师	曾是	有义务	到	离开	在	一个	伟大的	匆忙	在	帐户	的	一个	死亡	在

[hɜːr; hər] ['fæməli] ,

her	family	,
她	家庭	,

由于家中有人去世，女家庭教师不得不匆匆离开。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['pɜːrfɪkt] ['friːdəm]

the	little	girl	made	up	her	mind	that	she	was	going	to	have	perfect	freedom
这	小的	女孩	制成	向上	她	头脑	那	她	曾是	去	到	有	完美的	自由

[tuː; tə] [duː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pleɪ] ['evri] [deɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siː] - [biːtʃ] .

to	do	exactly	what	she	liked	and	to	play	every	day	upon	the	sea	-	beach	.
到	做	确切地	什么	她	喜欢	和	到	玩	每一个	天	之上	这	海	-	海滩	.

小女孩下定决心要拥有完全的自由，可以做任何她喜欢的事情，每天都可以在海滩上玩耍。

['səufi] [dɪd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [krɔːs] ,

Sophie	did	not	trouble	her	much	except	when	she	was	cross	,
苏菲	做过	不是	麻烦	她	很多	除了	什么时候	她	曾是	叉	,

除了生气的时候，索菲很少给她添麻烦。

[ænd; ənd] [soʊ] ['bʌni] [set] [ɔːf] [tuː; tə] ['skɑr,bəro] [ɪn] ['veri] [haɪ] ['spɪrɪts] .

and	so	Bunny	set	off	to	Scarborough	in	very	high	spirits	.
和	所以	兔子	放	离开	到	斯卡伯勒	在	非常	高的	烈酒	.

于是，邦尼兴高采烈地出发前往斯卡伯勒。

[ðə; ði] [haʊs] [hɜːr; hər] ['pɑːpə] [hæd; həd] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ræmblɪŋ] [oʊld]

The	house	her	papa	had	taken	for	them	was	a	pretty	rambling	old
这	房子	她	爸爸	有	已采取	为了	他们	曾是	一个	漂亮的	漫无边际	老的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

她爸爸给他们租的房子是一栋相当破旧、杂乱无章的老房子。

['stændɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [haɪt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ,

standing	on	a	height	just	above	the	sea	,
常设	在	一个	高度	只是	多于	这	海	,

站在略高于海面的高处，

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['spredɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] ['gaːdnz] [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] - ['sentɪd]

and	surrounded	by	spreading	trees	and	large	gardens	full	of	sweet	-	scented
和	包围	经过	传播	树木	和	大的	花园	满的	的	甜的	-	香味

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

四周绿树环绕，花园里开满了芬芳的花朵。

[ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [spɑːt] [ɪn'diːd] ,

A	most	charming	spot	indeed	,
一个	最多	迷人	点	的确	,

真是个迷人的地方!

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][frʌm; frəm][hɑːt] ['dʌsti] ['lʌndən] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pærədaɪs] .

and	to	the	little	girl	from	hot	dusty	London	it	seemed	a	perfect	paradise	.
和	到	这	小的	女孩	从	热的	尘土飞扬	伦敦	它	似乎	一个	完美的	天堂	.

对于来自炎热尘土飞扬的伦敦的小女孩来说，这里简直就是完美的天堂。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [pæst] [ə'weɪ] ['veri] ['hæpɪli] ,

The	first	days	in	the	country	passed	away	very	happily	,
这	第一的	天	在	这	国家	通过了	离开	非常	快乐地	,

在国外的最初几天过得非常愉快。

[ænd; ənd] ['bʌni] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][waɪld][æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] ,

and	Bunny	was	not	as	wild	as	might	have	been	expected	by	those	who	knew	her	,
和	兔子	曾是	不是	作为	荒野	作为	可能	有	到过	预期的	经过	那些	WHO	知道	她	,

而邦妮并不像认识她的人所想象的那样野性十足。

[wen] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [θruː] [ðə; ðɪ][hɔːl] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [trʌŋk] ,

when	one	day	,	as	she	ran	through	the	hall	,	she	stopped	in	astonishment	before	a	large	trunk	,
什么时候	一	天	,	作为	她	跑	通过	这	大厅	,	她	停止	在	惊讶	前	一个	大的	树干	,

有一天，当她跑过走廊时，突然惊讶地停在一个巨大的箱子前。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bʌtlər] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] , " [huː] [dʌz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] , ['æʃtən] ?

and	cried	out	to	the	butler	,	who	was	standing	near	,	"	Who	does	that	belong	to	,	Ashton	?
和	哭	出去	到	这	管家	,	WHO	曾是	常设	靠近	,	"	WHO	做	那	属于	到	,	阿什顿	?

他大声向站在附近的管家喊道："阿什顿，那是谁的？"

[hæz; həz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? "

Has	a	visitor	come	to	stay	with	us	?	"
有	一个	游客	来	到	停留	和	我们	?	"

有客人来我们家住吗?

" [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , [mɪs] ?

"	A	visitor	,	miss	?
"	一个	游客	,	错过	?

"小姐，有访客吗？"

[noʊ] , [ə; eɪ] [nuː] ['gʌvərnəs] ,

No	,	a	new	governess	,
不	,	一个	新的	家庭教师	,

不，是一位新来的家庭教师。

[mɪs] — [ʃiːz] [dʒʌst] [gɔːn] [ɪn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər]['mæmə] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæntri] .

miss	—	she's	just	gone	in	to	speak	to	your	mama	;	"	and	he	hurried	away	to	his	pantry	.
错过	—	她是	只是	已消失	在	到	说话	到	你的	妈妈	;	"	和	他	慌忙	离开	到	他的	食品储藏室	.

"小姐——她刚才进去和你妈妈说话了；"说完，他匆匆走向他的食品储藏室。

" ['næsti] [θɪŋ] ! " [kraɪd] ['bʌni] , ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['veri] [red] [ænd; ənd]

"	Nasty	thing	!	"	cried	Bunny	,	stamping	her	foot	and	growing	very	red	and
"	可恶的	事物	!	"	哭	兔子	,	冲压	她	脚	和	生长	非常	红色的	和

['æŋgri] .

angry	.
生气的	.

“讨厌的东西！”邦妮喊道，跺着脚，脸涨得通红，气得不行。

[dʒʌst] [wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] !

Just	when	I	thought	I	was	going	to	be	happy	all	by	myself	!
只是	什么时候	我	想法	我	曾是	去	到	是	快乐的	全部	经过	我	!

正当我以为我会很享受一个人的快乐时！

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][soʊ] ['nɔːti] , [ænd; ənd][soʊ] ['trʌb(ə)lsəm] , [ðæt] [ʃiːl] [suːn] [goʊ] [ə'weɪ] .

But	I'll	be	so	naughty	,	and	so	troublesome	,	that	she'll	soon	go	away	.
但	患病的	是	所以	淘气	,	和	所以	麻烦的	,	那	壳	很快	去	离开	.

但我会非常淘气，非常惹麻烦，让她很快就会离开。

[aɪl] [biː; bi] [ten] [taɪmz] [æz; əz][hɑːrd][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

I'll	be	ten	times	as	hard	to	manage	as	I	was	before	.
患病的	是	十	时代	作为	难的	到	管理	作为	我	曾是	前	.

我会比以前难管十倍。

[ʃiːl] [nɑːt][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ['eni] [wei] ,

She'll	not	get	hold	of	me	to	-	night	any	way	,
壳	不是	得到	抓住	的	我	到	-	夜晚	任何	方式	,

反正她今晚也联系不上我。

[ænd; ənd] ['skæmpərɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

and	scampering	off	into	the	garden	she	hid	herself	among	the	trees	.
和	四处奔跑	离开	进入	这	花园	她	隐藏	她自己	之中	这	树木	.

她飞快地跑进花园，躲藏在树丛中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnəs] , [mɪs] [kɜːr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

But	the	new	governess	,	Miss	Kerr	,	was	a	very	different	person	from	the
但	这	新的	家庭教师	,	错过	克尔	,	曾是	一个	非常	不同的	人	从	这

[læst] ,

last	,
最后的	,

但新来的家庭教师克尔小姐与上一任截然不同。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər][best][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)l][ə; eɪ] [gʊd] [wel] -

and	resolved	to	do	her	best	to	make	her	little	pupil	a	good	well	-
和	已解决	到	做	她	最好的	到	制作	她	小的	瞳孔	一个	好的	出色地	-

[bɪ'heɪvd] [tʃaɪld] .

behaved	child	.
表现	孩子	.

她决心尽全力把她的小学生培养成一个懂事的好孩子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] , [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [gɜːrl] ,

She	was	a	kind	,	warm	-	hearted	girl	,
她	曾是	一个	种类	,	温暖的	-	心地	女孩	,

她是个善良热情的女孩，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [smɔːl] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

who	had	a	great	many	small	brothers	and	sisters	of	her	own	,
WHO	有	一个	伟大的	许多	小的	兄弟	和	姐妹	的	她	自己的	,

她自己有很多弟弟妹妹，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər] ['daʊtɪd] [ðæt][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['bʌni] [wʊd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd]

and	she	never	doubted	that	in	a	short	time	Bunny	would	become	as	good	and
和	她	绝不	怀疑	那	在	一个	短的	时间	兔子	会	变得	作为	好的	和

[ə'biːdiənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

obedient	as	they	were	.
听话	作为	他们	是	.

她从不怀疑，用不了多久，邦妮就会像他们一样乖巧听话。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fænsɪd]

She	soon	found	,	however	,	that	the	task	was	not	as	easy	as	she	had	fancied
她	很快	成立	,	然而	,	那	这	任务	曾是	不是	作为	简单的	作为	她	有	幻想

,

,

,

然而，她很快发现，这项任务并不像她想象的那么容易。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] ['hɑːli] [lɑːdʒ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt]

and	when	she	had	been	a	few	days	at	Holly	Lodge	she	began	to	fear	that
和	什么时候	她	有	到过	一个	很少	天	在	冬青	小屋	她	开始	到	害怕	那

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['lektʃərz] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [wʊd] [hæv; həv]

it	would	be	a	very	long	time	before	her	lectures	and	advice	would	have
它	会	是	一个	非常	长的	时间	前	她	讲座	和	建议	会	有

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['weɪwərd] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

the	smallest	effect	upon	the	wayward	little	child	.
这	最小	影响	之上	这	任性的	小的	孩子	.

在霍利洛奇待了几天后，她开始担心，她的说教和劝告恐怕要过很久才能对这个任性的小孩产生哪怕一丝影响。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

She	had	now	been	a	whole	week	in	charge	of	the	girl	,
她	有	现在	到过	一个	所有的	星期	在	收费	的	这	女孩	,

她已经照顾这个女孩整整一周了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] ['bʌni] [wʊd] ['nevər] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .

and	she	feared	that	Bunny	would	never	learn	to	love	her	.
和	她	害怕	那	兔子	会	绝不	学习	到	爱	她	.

她害怕邦妮永远不会学会爱她。

[ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['stɔːri] [bɪ'gɪnz] ,

About	half	an	hour	before	our	story	begins	,
关于	一半	一个	小时	前	我们的	故事	开始	,

故事开始前大约半小时，

['bʌni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] [hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [tə'geðər] .

Bunny	and	her	governess	had	been	seated	on	the	lawn	together	.
兔子	和	她	家庭教师	有	到过	坐着	在	这	草地	一起	.

邦妮和她的家庭教师一起坐在草坪上。

['mɪsɪz] . ['dæʃwʊd] [sent] [tuː; tə][æsk] [mɪs] [kɜːr] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

Mrs	.	Dashwood	sent	to	ask	Miss	Kerr	to	go	to	her	for	a	few	moments	,
太太	.	达什伍德	发送	到	问	错过	克尔	到	去	到	她	为了	一个	很少	时刻	,

达什伍德太太派人请克尔小姐到她那里去一会儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] ['heɪsnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

and	that	young	lady	had	hastened	into	the	house	,
和	那	年轻的	女士	有	加快	进入	这	房子	,

那位年轻女士匆匆走进了屋子。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bʊk] .

leaving	her	little	charge	upon	the	grass	with	her	book	.
离开	她	小的	收费	之上	这	草	和	她	书	.

她把小女儿留在草地上，让她看书。

" [duː][nɑːt][stɜːr][frʌm; frəm] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] , ['bʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" Do not stir from here till I return , Bunny , " she said ;
" 做 不是 搅拌 从 这里 直到 我 返回 , 兔子 , " 她 说 ;

“在我回来之前，别动，小兔子，”她说；

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ]['oʊvər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['les(ə)n] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] .
" you can go over that little lesson again , and I shall not be long .
" 你 能 去 超过 那 小的 课 再次 , 和 我 将 不是 是 长的 .

“你可以再复习一下那堂小课，我很快就会回来。”

" [bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] ['restləs] ,
" But as time went on and she did not return the child grew restless ,
" 但 作为 时间 去 在 和 她 做过 不是 返回 这 孩子 生长 不安 ,

“但随着时间推移，她仍未回来，孩子变得越来越焦躁不安。”

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [stɪl] ,
and feeling very tired of sitting still ,
和 感觉 非常 疲劳的 的 坐着 仍然 ,

长时间坐着感觉很累。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .
began to look about to see what there was for her to do .
开始 到 看 关于 到 看 什么 那里 曾是 为了 她 到 做 .

她开始环顾四周，看看自己能做些什么。

" ['gʌvənɪsiz] [ɑːr; ər] [greɪt] ['bɔðəz] , " [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊld] [ə'baʊt] [ɑːn]
" Governesses are great bothers , " she grumbled to herself as she rolled about on
" 家庭教师 是 伟大的 烦人 , " 她 咕哝 到 她自己 作为 她 滚动 关于 在
[ðə; ði] [græs] .
the grass .
这 草 .

“家庭教师真是太麻烦了，”她一边在草地上打滚一边嘟囔着。

" [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [mɪs] [kɜːr] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,
" And now as Miss Kerr does not seem to be coming back ,
" 和 现在 作为 错过 克尔 做 不是 似乎 到 是 未来 后退 ,

“现在看来克尔小姐似乎不会回来了，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [klaɪm] [ʌp] [ðæt] [triː] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] ['iːzi] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ]
I think I will have a climb up that tree — it looks so easy I'm sure I could go
我 思考 我 将要 有 一个 爬 向上 那 树 — 它 看起来 所以 简单的 我是 当然 我 可以 去
[ʌp] ['evər][soʊ] [haɪ] .
up ever so high .
向上 曾经 所以 高的 .

我想我要爬上那棵树——它看起来很容易，我相信我可以爬到很高的地方。

[ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi] ['lʊkɪŋ] ,
There's nobody looking ,
有 无人 寻找 ,

没人注意。

[soʊ] [aɪl] [dʒʌst] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [ʌp] — [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɜːrd][ʌp]
so I'll just see if I can go right away up — as high as that little bird up
所以 患病的 只是 看 如果 我 能 去 正确的 离开 向上 — 作为 高的 作为 那 小的 鸟 向上
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

所以我就看看能不能马上飞上去——像那只小鸟一样飞得那么高。

" ['bʌni] [wʌz; wəz] ['veri] [kwɪk] [ɪn][hɜːr; hər] ['muːvmənts] ,
" Bunny was very quick in her movements ,
" 兔子 曾是 非常 快的 在 她 移动 ,

“邦妮的动作非常敏捷，”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hɜːr; hər] [waɪt] [frɑːk] [ænd; ənd] [bluː] [sæʃ] [wɜːr; wər] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt]

and	a	minute	later	her	white	frock	and	blue	sash	were	fluttering	about
和	一个	分钟	之后	她	白色的	连衣裙	和	蓝色的	窗扇	是	飘动	关于

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [triː] [ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

among	the	leaves	and	branches	of	a	fine	old	tree	that	grew	in	the	middle	of
之中	这	树叶	和	分支	的	一个	美好的	老的	树	那	生长	在	这	中间	的

[ðə; ði] [lɔːn] .

the	lawn	.
这	草地	.

一分钟后，她的白色连衣裙和蓝色腰带在草坪中央一棵枝繁叶茂的老树的树叶和树枝间飘动起来。

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɜːrd] — [tʃiːp] , [tʃiːp] !

How	lovely	it	would	be	to	be	a	bird	—	cheep	,	cheep	!
如何	迷人的	它	会	是	到	是	一个	鸟	—	便宜	,	便宜	!

如果能变成一只鸟该有多好啊——叽叽喳喳！

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd] [wɪŋz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [fiːl] [laɪk] [wʌn] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [pɜːrtʃt] [ʌp] [soʊ] [haɪ] ,

If	I	only	had	wings	I	should	just	feel	like	one	this	minute	,	perched	up	so	high	,
如果	我	仅有的	有	翅膀	我	应该	只是	感觉	喜欢	一	这	分钟	,	栖息	向上	所以	高的	,

如果我有翅膀，此刻我真想变成一只翅膀，栖息在高处。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [læf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] ['rɪgəld] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði]

"	she	said	with	a	merry	laugh	,	as	she	jumped	and	wriggled	about	on	the
"	她	说	和	一个	欢乐	笑	,	作为	她	跳了起来	和	扭动	关于	在	这

[brænʧ] .

branch	.
分支	.

“她一边说着，一边在树枝上蹦蹦跳跳，欢快地笑着。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'loʊkt] [ðə; ði] [lɔːn] ,

But	she	quite	forgot	that	the	nursery	window	overlooked	the	lawn	,
但	她	相当	忘了	那	这	苗圃	窗户	被忽视的	这	草地	,

但她完全忘记了婴儿房的窗户正对着草坪。

[ænd; ənd] [ðæt] ['səufi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][hɜːr; hər] [wɜːrk] .

and	that	Sophie	was	sure	to	be	sitting	there	at	her	work	.
和	那	苏菲	曾是	当然	到	是	坐着	那里	在	她	工作	.

而且索菲肯定会坐在那里上班。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [haʊ'evər] ,

In	a	moment	,	however	,
在	一个	片刻	,	然而	,

然而，片刻之后，

[ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] [ri'kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [ʃriːk] [frʌm; frəm]

this	fact	was	recalled	to	her	mind	by	the	sound	of	a	wild	shriek	from
这	事实	曾是	召回	到	她	头脑	经过	这	声音	的	一个	荒野	尖叫	从

[ðə; ði] ['terəfaɪd] [meɪd] .

the	terrified	maid	.
这	恐惧	女佣	.

女仆惊恐的尖叫声让她想起了这件事。

" [mædəmwə'zel] ! [mɪs] ['bʌni] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [jɔːr'self] , [ɔːr][ter; tɪ(ə)r][jʊr; jər] [swiːt] [frɑːk] .

"	Mademoiselle	!	Miss	Bunny	,	you	want	to	kill	yourself	,	or	tear	your	sweet	frock	.
"	小姐	!	错过	兔子	,	你	想	到	杀	你自己	,	或者	撕	你的	甜的	连衣裙	.

“小姐！邦妮小姐，你是想自杀，还是想撕破你漂亮的裙子？”

[ɑː] ! ['nɔːti] [tʃaɪld] , [get] [daʊn] [ðɪs] ['ɪnstənts] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [tel] [mə'sjɜːr] [jʊr; jər]['pɑːpə] .

Ah	!	naughty	child	,	get	down	this	instants	,	or	I	will	tell	monsieur	your	papa	.
啊	！	淘气	孩子	，	得到	向下	这	瞬间	，	或者	我	将要	告诉	先生	你的	爸爸	。

啊！淘气的孩子，立刻下来，否则我就告诉你爸爸先生。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θret] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] ['paʊər] [tuː; tə] [muːv] [mɪs] ['bʌni] ,

"	This	was	the	one	threat	that	had	any	power	to	move	Miss	Bunny	,
"	这	曾是	这	一	威胁	那	有	任何	力量	到	移动	错过	兔子	，

这是唯一一个足以让邦妮小姐动摇的威胁。

[soʊ] [daʊn] [ʃiː; ʃi] ['skræmbld] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊvər][ðə; ði] [greɪs] .

so	down	she	scrambled	and	ran	away	as	fast	as	she	could	over	the	grass	.
所以	向下	她	打乱	和	跑	离开	作为	快速地	作为	她	可以	超过	这	草	.

于是她赶紧爬起来，飞快地跑过草地逃走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [mɪs] [kɜːr] , [soʊ][ðə; ði][tʃaɪld] ['wɔndəd] [ə'baʊt] , ['wʌndərɪŋ]

There	was	still	no	sign	of	Miss	Kerr	,	so	the	child	wandered	about	,	wondering
那里	曾是	仍然	不	符号	的	错过	克尔	，	所以	这	孩子	漫步	关于	，	好奇

[wʌt] [wʌz; wəz]

what	was
什么	曾是

仍然没有克尔小姐的踪影，于是孩子四处闲逛，想知道发生了什么事。

['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

keeping	her	governess	,	and	wishing	she	had	something	to	do	,
保持	她	家庭教师	，	和	祝	她	有	某物	到	做	，

她留着自己的家庭教师，却希望自己能做点什么。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊz] - [triː] ,

when	all	at	once	her	eyes	fell	on	a	beautiful	rose	-	tree	,
什么时候	全部	在	一次	她	眼睛	跌倒	在	一个	美丽的	玫瑰	-	树	，

突然，她的目光落在了一棵美丽的玫瑰树上。

['ɔːlmoʊst] [weid] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ɪts] ['flaʊərz] ,

almost	weighed	down	with	the	quantity	of	its	flowers	,
几乎	称重	向下	和	这	数量	的	它是	花朵	，

几乎被大量的花朵压垮了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fluː] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [drˈlaɪt] [ænd; ənd][brˈgæn][tuː; tə] [pʊl] [ɔːf][ðə; ði] ['lʌvli] ['blɔsəmz]

and	she	flew	at	it	in	delight	and	began	to	pull	off	the	lovely	blossoms
和	她	飞翔	在	它	在	喜	和	开始	到	拉	离开	这	迷人的	花朵

[ænd; ənd][pɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frɑːk] .

and	pin	one	of	them	into	the	front	of	her	frock	.
和	别针	一	的	他们	进入	这	正面	的	她	连衣裙	.

她欣喜若狂地飞奔过去，开始摘下那些美丽的花朵，并将其中一朵别在了连衣裙的前面。

[bʌt; bət] [laɪk] [moʊst] ['fuːlɪʃ] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

But	like	most	foolish	children	she	broke	them	off	so	short	that	there	was	no
但	喜欢	最多	愚蠢	孩子们	她	打破	他们	离开	所以	短的	那	那里	曾是	不

[stɔːk] [left] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['fæsn] [ðem; ðəm] ,

stalk	left	with	which	to	fasten	them	,
茎	左边	和	哪个	到	系	他们	，

但像大多数愚蠢的孩子一样，她把它们折得太短，以至于没有茎秆可以用来固定它们了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [pʊr] [roʊz] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	so	the	poor	rose	fell	upon	the	ground	,
和	所以	这	贫穷的	玫瑰	跌倒	之上	这	地面	，

于是，这朵可怜的玫瑰掉落在了地上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ɪm'peɪʃntli] [snætʃt] [æt; ət] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'ti:] ['ru:θləsli]

and	the	little	girl	impatiently	snatched	at	another	and	dragged	it	ruthlessly
和	这	小的	女孩	不耐烦地	抢夺	在	其他	和	拖拽	它	无情地

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bræntʃ] .

from	the	branch	.
从	这	分支	.

小女孩不耐烦地一把抓起另一只树枝，毫不留情地把它拖了下来。

[ðɪs] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

This	went	on	for	some	time	,
这	去	在	为了	一些	时间	,

这种情况持续了一段时间。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [nɑ:t][ə; eɪ] ['flaʊər] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bʊʃ] ,

and	would	probably	have	gone	on	until	not	a	flower	remained	upon	the	bush	,
和	会	大概	有	已消失	在	直到	不是	一个	花	剩余	之上	这	衬套	,

而且很可能会一直持续下去，直到灌木丛上连一朵花都不剩为止。

[hæd; həd][nɑ:t] ['səufi] [ə'gen] [meɪd] [hɜ:r'self] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['wɪndoʊ] .

had	not	Sophie	again	made	herself	heard	from	the	nursery	window	.
有	不是	苏菲	再次	制成	她自己	听到	从	这	苗圃	窗户	.

难道索菲没有再次从育儿室的窗户里发出声音吗?

" [mɪs] ['bʌni] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [dɪ'reɪndʒ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['roʊziz] ?

"	Miss	Bunny	,	how	can	you	derange	the	beautiful	roses	?
"	错过	兔子	,	如何	能	你	精神错乱	这	美丽的	玫瑰	?

“邦妮小姐，你怎么能糟蹋这么美丽的玫瑰呢？”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	she	cried	indignantly	.
"	她	哭	愤慨地	.

她愤愤不平地喊道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][nɑ:t][wʌn] [left] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][jʊr; jər]['pɑ:pə] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [hoʊm] ,

"	There	will	be	not	one	left	to	give	to	your	papa	when	he	comes	home	,
"	那里	将要	是	不是	一	左边	到	给	到	你的	爸爸	什么时候	他	来	家	,

“等你爸爸回家的时候，一个都没剩下给他了。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [lʌvz] [ðoʊz] [swi:t] ['flaʊərz] [soʊ] [mʌtʃ] . "

and	you	know	he	loves	those	sweet	flowers	so	much	.	"
和	你	知道	他	爱	那些	甜的	花朵	所以	很多	.	"

你知道他有多喜欢那些甜美的花朵。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑ:ri] , " [kraɪd] ['bʌni] .

"	Oh	,	I	am	so	sorry	,	"	cried	Bunny	.
"	哦	,	我	是	所以	对不起	,	"	哭	兔子	.

“哦，我太抱歉了，”兔子哭着说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bʌdz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [li:v] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['pɑ:pə] .

"	But	there	are	some	dear	little	buds	,	and	I	will	just	leave	them	for	papa	.
"	但	那里	是	一些	亲爱的	小的	花蕾	,	和	我	将要	只是	离开	他们	为了	爸爸	.

“但是有一些可爱的小花苞，我就把它们留给爸爸吧。”

[hu:] [noʊz] [pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]['roʊziz][baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['i:v(ə)n]

Who	knows	perhaps	they	may	be	roses	by	to	-	morrow	even
WHO	知道	也许	他们	可能	是	玫瑰	经过	到	-	明天	甚至

谁知道呢，也许明天它们就会变成玫瑰了。

[ɪŋ] !
ing !
ing !

ing!

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [flitid] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] - [wɪŋd] ['bʌtərflaɪ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər]
" and away she flitted like a white - winged butterfly in search of some other
" 和 离开 她 飞掠 喜欢 一个 白色的 - 有翅膀的 蝴蝶 在 搜索 的 一些 其他
[swi:t] ['flaʊərz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [meɪk] [hɜ:r; hər] [oʊn] ,
sweet flowers that she might make her own ,
甜的 花朵 那 她 可能 制作 她 自己的 ,

于是她像一只白翅蝴蝶般翩翩飞去，去寻找其他可以据为己有的芬芳花朵。

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ʃɑ:rp] - [tʌŋd] ['səufi] .
without fear of further interruption from sharp - tongued Sophie .
没有 害怕 的 更远 中断 从 锋利的 - 舌头 苏菲 .

不必担心伶牙俐齿的索菲再来打扰。

[æt; ət] [læst] , [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [bu'keɪ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [hændz] [kʊd; kəd]
At last , when she had such a large bouquet that her little hands could
在 最后的 , 什么时候 她 有 这样的 一个 大的 花束 那 她 小的 双手 可以
['skersli] [hoʊld] [ˌaɪ 'ti:] ,
scarcely hold it ,
几乎 抓住 它 ,

最后，当她捧着一大束花，小手几乎都拿不动的时候，

[ʃi:; ʃi] ['wɪrid] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]
she wearied of her occupation , and stepping softly to the drawing - room
她 疲惫 的 她 职业 , 和 步进 轻轻 到 这 绘画 - 房间
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

她厌倦了自己的工作，轻轻地走到客厅的窗边。

[ʃi:; ʃi] [pi:pt] [ɪn] [dʒʌst] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [mɪs] [kɜ:r] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mæmə] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ðæt]
she peeped in just to see what Miss Kerr and her mama could be doing that
她 偷窥 在 只是 到 看 什么 错过 克尔 和 她 妈妈 可以 是 正在做 那
[kept] [ðem; ðəm] [ʃʌt] [ʌp] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [tə'geðər] .
kept them shut up there for so long together .
保留 他们 关闭 向上 那里 为了 所以 长的 一起 .

她偷偷往里看了一眼，想看看克尔小姐和她妈妈到底在做什么，才会让她们俩在那儿关了这么久。

" [aɪl] [teɪk] ['mæmə] [ði:z] ['flaʊərz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,
" I'll take mama these flowers , " she said to herself ,
" 患病的 拿 妈妈 这些 花朵 , " 她 说 到 她自己 ,

她自言自语道：“我要把这些花送给妈妈。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['hedeɪk] ['betər] .
" and I am sure they will make her headache better .
" 和 我 是 当然 他们 将要 制作 她 头痛 更好的 .

“我相信它们会缓解她的头痛。”

[aɪl] [dʒʌst] [tæp] ['dʒentli] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [mɪs] [kɜ:r] [wɪl] [let] [ˌem 'i:] [ɪn] ,
I'll just tap gently at the window and Miss Kerr will let me in ,
患病的 只是 轻敲 轻轻地 在 这 窗户 和 错过 克尔 将要 让 我 在 ,

我只要轻轻敲敲窗户，克尔小姐就会让我进去。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ðæt] ['mæmə] [wɪl] [nɑːt][maɪnd][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	I'll	be	so	good	and	quiet	that	mama	will	not	mind	me	being	with
和	患病的	是	所以	好的	和	安静的	那	妈妈	将要	不是	头脑	我	存在	和

[hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] .

her	while	she	talks	.
她	尽管	她	会谈	.

我会乖乖的，不会出声，这样妈妈就不会介意我在她身边听她说话了。

" ['bʌni] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,

"	Bunny	waited	for	some	minutes	,	hoping	to	be	admitted	to	the	room	,
"	兔子	等待	为了	一些	分钟	,	希望	到	是	承认	到	这	房间	,

“兔子等了几分钟，希望能被允许进入房间。”

[bʌt; bət][noʊ] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɔkiŋ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [tuː]

but	no	notice	was	taken	of	her	knocking	—	for	the	ladies	were	too
但	不	注意	曾是	已采取	的	她	敲门	—	为了	这	女士们	是	也

[mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

much	absorbed	in	their	own	affairs	to	trouble	themselves	about	her	.
很多	吸收	在	他们的	自己的	事务	到	麻烦	他们自己	关于	她	.

但是，她的敲门声却无人理会——因为女士们都忙于自己的事情，无暇顾及她。

['mɪsɪz] . ['dæʃwʊd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [flʌʃt] ['æŋkʃəs]

Mrs	.	Dashwood	lay	on	the	sofa	,	and	her	face	had	a	flushed	anxious
太太	.	达什伍德	躺	在	这	沙发	,	和	她	脸	有	一个	酡	焦虑的

[ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

expression	,	as	she
表达	,	作为	她

达什伍德太太躺在沙发上，脸上带着焦虑的神色，脸涨得通红。

['lisnd] [tuː; tə] [mɪs] [kɜːr] , [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

listened	to	Miss	Kerr	,	who	was	seated	on	a	stool	by	her	side	,
听着	到	错过	克尔	,	WHO	曾是	坐着	在	一个	凳子	经过	她	边	,

她听着坐在身旁凳子上的克尔小姐说话。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] ['veri] ['ɜːrnɪstli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] ,

and	seemed	to	be	talking	very	earnestly	,	but	her	voice	was	low	,
和	似乎	到	是	说	非常	切实	,	但	她	嗓音	曾是	低的	,

她似乎在非常认真地说话，但声音很低。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ['bʌni] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [sed] .

and	as	the	window	was	shut	Bunny	could	not	hear	a	word	she	said	.
和	作为	这	窗户	曾是	关闭	兔子	可以	不是	听到	一个	单词	她	说	.

由于窗户关着，邦妮一个字也听不到她说的话。

" [oʊ] [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt] [mɪs] [kɜːr] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

"	Oh	dear	,	what	a	lot	Miss	Kerr	has	got	to	say	!	"	cried	the	little	girl
"	哦	亲爱的	,	什么	一个	很多	错过	克尔	有	得到	到	说	!	"	哭	这	小的	女孩

[ɪm'peɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

“哎呀，克尔小姐要说的话可真多啊！”小女孩不耐烦地喊道。

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

"	She	seems	as	if	she	had	forgotten	all	about	me	.
"	她	似乎	作为	如果	她	有	被遗忘的	全部	关于	我	.

“她好像已经把我完全忘记了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] ,

I	am	tired	of	being	out	here	all	alone	,
我	是	疲劳的	的	存在	出去	这里	全部	独自的	,

我厌倦了独自一人待在这里。

[soʊ] [aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔliz] .

so	I'll	just	run	in	and	play	with	my	dollies	.
所以	患病的	只是	跑步	在	和	玩	和	我的	手推车	.

所以我就跑进去玩我的娃娃们吧。

" [naʊ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ænd; ənd][ɪn][baɪ]

"	Now	the	nearest	way	into	the	house	was	up	a	flight	of	steps	and	in	by
"	现在	这	最近的	方式	进入	这	房子	曾是	向上	一个	航班	的	步骤	和	在	经过

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] ,

the	dining	-	room	window	,
这	用餐	-	房间	窗户	,

“现在进入房子最近的方法是走上一段台阶，从餐厅的窗户进去。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [glæs] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [leɪ] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['temptɪŋ]

which	was	like	a	large	glass	door	,	and	always	lay	open	in	the	most	tempting
哪个	曾是	喜欢	一个	大的	玻璃	门	,	和	总是	躺	打开	在	这	最多	诱人的

['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] .

manner	possible	.
方式	可能的	.

它就像一扇巨大的玻璃门，总是以最诱人的方式敞开着。

[soʊ] [ʌp] [ðiːz] [steps] [went] [mɪs] ['bʌni] ,

So	up	these	steps	went	Miss	Bunny	,
所以	向上	这些	步骤	去	错过	兔子	,

于是，兔小姐就沿着这些台阶走了上去。

[hɜːr; hər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd] [bent] [ɑːn] ['mɪstʃɪf] ,

her	hands	full	of	flowers	and	her	mind	bent	on	mischief	,
她	双手	满的	的	花朵	和	她	头脑	弯曲	在	恶作剧	,

她双手捧着鲜花，满脑子想的都是些恶作剧。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wʊd] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [gɪv]

if	she	could	only	meet	with	anything	to	do	that	would	amuse	her	and	give
如果	她	可以	仅有的	见面	和	任何事物	到	做	那	会	娱乐	她	和	给

[hɜːr; hər][sʌm; səm] [fʌn] .

her	some	fun	.
她	一些	乐趣	.

如果她能遇到任何能让她开心、给她带来乐趣的事情就好了。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [sə'praiziz] ['bʌni] .

THE	BUTLER	SURPRISES	BUNNY	.
这	管家	惊喜	兔子	.

管家给了邦妮一个惊喜。

[ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stept] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] .

The	room	into	which	she	stepped	was	a	very	pretty	one	.
这	房间	进入	哪个	她	步	曾是	一个	非常	漂亮的	一	.

她走进的房间非常漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [raʊnd] ,

It	was	very	nearly	round	,
它	曾是	非常	几乎	圆形的	,

它几乎是圆形的，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [haɪ] ['wɪndoʊz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [graʊndz] [ænd; ənd] [bluː] ['spɑːrklɪŋ]

with	many	high	windows	looking	out	upon	the	pleasant	grounds	and	blue	sparkling
和	许多	高的	视窗	寻找	出去	之上	这	令人愉快的	理由	和	蓝色的	闪闪发光

[siː] .

sea	.
海	.

透过许多高大的窗户，可以欣赏到宜人的庭院和波光粼粼的蓝色大海。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [faɪn] ['θɜːroʊbred] ['hɔːrsɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Upon	the	walls	were	pictures	of	fine	thoroughbred	horses	,	some	of	them
之上	这	墙壁	是	图片	的	美好的	纯种马	马匹	,	一些	的	他们

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

with	their	little
和	他们的	小的

墙上挂着骏马的画像，其中一些马还带着它们的小爪子。

[foʊl] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrli] - ['lʊkɪŋ] [oʊld][dɔːg][ɔːr][ə; eɪ]['taɪni]['kɪt(ə)n] ,

foals	beside	them	,	others	with	a	surly	-	looking	old	dog	or	a	tiny	kitten	,
小马驹	旁	他们	,	其他的	和	一个	粗鲁	-	寻找	老的	狗	或者	一个	微小的	小猫	,

它们旁边有小马驹，也有人牵着一只看起来很凶的老狗或一只小猫。

[ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['steɪb(ə)l] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [frend] .

their	favourite	stable	companion	and	friend	.
他们的	最喜欢的	稳定的	伴侣	和	朋友	.

它们最喜欢的马厩伙伴和朋友。

['bʌni] [lʌvd] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [pet] [neɪmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

Bunny	loved	these	pictures	and	had	given	the	horses	pet	names	of	her	own
兔子	喜爱	这些	图片	和	有	给定	这	马匹	宠物	姓名	的	她	自己的

,

,

,

邦妮很喜欢这些照片，还给照片里的马起了自己喜欢的名字。

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [wel] - [noʊn] [neɪmz]

by	which	she	insisted	on	calling	them	,	although	their	own	well	-	known	names
经过	哪个	她	坚持	在	呼叫	他们	,	虽然	他们的	自己的	出色地	-	已知	姓名

[wɜːr; wər] ['prɪntɪd] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ,

were	printed	under	them	,
是	打印	在下面	他们	,

她坚持这样称呼他们，尽管他们各自的常用名都印在下面了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['reɪsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]

for	they	were	all	horses	that	had	won	a	great	number	of	races	during	their
为了	他们	是	全部	马匹	那	有	韩元	一个	伟大的	数字	的	种族	期间	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

因为它们都是一生中赢得过无数比赛的赛马。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['selɪbreɪtɪd] .

and	so	had	become	celebrated	.
和	所以	有	变得	著名	.

于是他变得声名鹊起。

[ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [leɪd] ['redi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

The	round	table	in	the	middle	of	the	room	was	laid	ready	for	dinner	,
这	圆形的	桌子	在	这	中间	的	这	房间	曾是	铺设	准备好	为了	晚餐	,

房间中央的圆桌已经摆好了晚餐的餐具。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['prɪtɪli] [ə'reɪndʒd] ['flaʊərz] , ['hænsəm] ['sɪlvər] , [ænd; ənd]

and	looked	very	inviting	with	its	prettily	arranged	flowers	,	handsome	silver	,	and
和	看起来	非常	邀请	和	它是	漂亮	安排	花朵	,	英俊的	银	,	和

['ʃaɪnɪŋ] [glæs] .

shining	glass	.
灼灼	玻璃	.

它摆放得十分精美，鲜花簇拥，银器闪闪发光，看起来非常诱人。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] , [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [lʊks] ! " [sed] ['bʌni] ,

"	Dear	me	,	how	nice	it	all	looks	!	"	said	Bunny	,
"	亲爱的	我	,	如何	好的	它	全部	看起来	!	"	说	兔子	,

“我的天哪，这里看起来真美好！”邦尼说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn] [tɪp] - [toʊ] .

as	she	marched	round	the	table	on	tip	-	toe	.
作为	她	行军	圆形的	这	桌子	在	提示	-	脚趾	.

她踮着脚绕着桌子走了一圈。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] ['pleɪsɪz] .

"	One	,	two	,	three	,	four	places	.
"	一	,	二	,	三	,	四	地方	.

“一、二、三、四名。”

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

Why	,	it	must	be	for	company	.
为什么	,	它	必须	是	为了	公司	.

为什么？一定是给公司用的。

[wel] , [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [naɪs] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

Well	,	I	hope	there	will	be	somebody	nice	to	talk	to	me	.
出色地	,	我	希望	那里	将要	是	某人	好的	到	讲话	到	我	.

我希望会遇到一个好心人愿意和我聊天。

[aɪ] [mʌst; məst] [get] ['səufi] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] ['prɪti] [nuː] [frɑːk] .

I	must	get	Sophie	to	put	on	my	pretty	new	frock	.
我	必须	得到	苏菲	到	放	在	我的	漂亮的	新的	连衣裙	.

我一定要让苏菲穿上我那件漂亮的新裙子。

[bʌt; bət] [oʊ] , [dɪr] , [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['taɪni] ,

But	oh	,	dear	,	what	fun	it	would	be	just	to	put	a	tiny	,
但	哦	,	亲爱的	,	什么	乐趣	它	会	是	只是	到	放	一个	微小的	,

但是，哦，天哪，如果只是放一个小小的，该有多有趣啊，

['lɪt(ə)l] [drɑːp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['ɪntuː] ['evri] [glæs] !

little	drop	of	water	into	every	glass	!
小的	降低	的	水	进入	每一个	玻璃	!

每个杯子里滴一小滴水！

['wʊdnt] [oʊld] ['æʃtən] ['wʌndər] — [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] ['evriθɪŋ] [ɪz] [naɪs] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ?

Wouldn't	old	Ashton	wonder	—	just	when	he	thinks	everything	is	nice	for	dinner	?
不会	老的	阿什顿	想知道	—	只是	什么时候	他	思考	一切	是	好的	为了	晚餐	?

老阿什顿难道不会纳闷吗——就在他觉得晚餐一切都很美好的时候?

[aɪ] [wɪl] !

I	will	!
我	将要	!

我会!

[aɪl] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] !

I'll	do	it	!
患病的	做	它	!

我来做!

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] !

It	will	be	such	fun	!
它	将要	是	这样的	乐趣	!

一定会非常有趣!

[oʊ] , [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [wəʊnt] [hiː; hi] [biː; bi] ['hɔːrəbli] ['æŋgri] ?

Oh	,	I'd	like	to	see	his	face	;	won't	he	be	horribly	angry	?
哦	,	ID	喜欢	到	看	他的	脸	;	惯于	他	是	糟糕透了	生气的	?

哦，我真想看看他的表情；他肯定会气疯的吧?

" ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['bʌni] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] - [bɔːrd] ,

"	Throwing	her	flowers	on	the	floor	,	Bunny	sprang	to	the	side	-	board	,
"	投掷	她	花朵	在	这	地面	,	兔子	弹簧	到	这	边	-	木板	,

“邦妮把花扔在地上，跳到餐具柜旁，

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [dʒʌg][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn] [iːtʃ] [tʃer] [ɪn][tɜːrn][ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ]

and	seizing	a	water	-	jug	she	climbed	up	on	each	chair	in	turn	and	poured	a
和	抓住	一个	水	-	水壶	她	攀登	向上	在	每个	椅子	在	转动	和	倾倒	一个

[fjuː] [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər]['ɪntuː] ['evri] [glæs] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] .

few	drops	of	water	into	every	glass	all	round	the	dinner	-	table	.
很少	滴	的	水	进入	每一个	玻璃	全部	圆形的	这	晚餐	-	桌子	.

她拿起一个水壶，依次爬上每把椅子，往餐桌周围的每个杯子里倒了几滴水。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [waɪn] - [glæs] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði][dʒʌg] ['redi] [tuː; tə][let]

Just	as	she	came	to	the	last	wine	-	glass	and	held	the	jug	ready	to	let
只是	作为	她	来了	到	这	最后的	葡萄酒	-	玻璃	和	握住	这	水壶	准备好	到	让

[ðə; ði]['wɔːtər] [fɔːl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

the	water	fall	into	it	,
这	水	落下	进入	它	,

就在她走到最后一个酒杯前，举起水壶准备倒水的时候，

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saːləm] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['bʌtlər] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

the	door	opened	suddenly	and	the	solemn	-	looking	old	butler	entered	the	room	.
这	门	打开	突然	和	这	庄严	-	寻找	老的	管家	进入	这	房间	.

门突然开了，一位神情严肃的老管家走了进来。

" [mɪs] ['bʌni] !

"	Miss	Bunny	!
"	错过	兔子	!

“兔子小姐！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ][stɜːrn][ænd; ənd]['æŋgri] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [felt]

"	he	exclaimed	,	and	he	looked	so	stern	and	angry	that	the	little	girl	felt
"	他	惊呼	,	和	他	看起来	所以	船尾	和	生气的	那	这	小的	女孩	毛毡

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

“他大声喊道，神情严厉而愤怒，吓坏了小女孩。”

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][dʒʌg] , ['skræmbld] [ɔːf][ðə; ði] [tʃer] , [siːzd] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] ,

and	dropping	the	jug	,	scrambled	off	the	chair	,	seized	her	flowers	,
和	下降	这	水壶	,	打乱	离开	这	椅子	,	查获	她	花朵	,

她扔下水壶，慌忙从椅子上跳下来，抓起手中的花。

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	ran	out	of	his	sight	as	fast	as	she	could	.
和	跑	出去	的	他的	视线	作为	快速地	作为	她	可以	.

然后她以最快的速度跑出了他的视线。

" [aɪ]['oʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fʌn] , ['æʃtən] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

"	I	only	did	it	for	fun	,	Ashton	,	"	she	called	back	from	the	door	.
"	我	仅有的	做过	它	为了	乐趣	,	阿什顿	,	"	她	称为	后退	从	这	门	.

“我只是为了好玩才这么做的，阿什顿，”她从门口喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kliːn] ['wɔːtər] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] ['eni] [hɑːrm] . "

"	It	is	clean	water	,	so	it	won't	do	any	harm	.	"
"	它	是	干净的	水	,	所以	它	惯于	做	任何	伤害	.	"

“这是干净的水，所以不会造成任何伤害。”

" [hɑːrm] , [ɪn'diːd] ! " ['grʌmbld] ['æʃtən] ; " [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [dʌn]
" **Harm** , **indeed** ! " **grumbled** **Ashton** ; " **just** **as** **I** **thought** **I** **had** **everything** **done**
" 伤害 , 的确 ! " 咕哝 阿什顿 ; " 只是 作为 我 想法 我 有 一切 完毕
[ʌn'tɪl] ['dɪnər] [taɪm] .
until **dinner** **time** .
直到 晚餐 时间 .

“真是祸不单行！”阿什顿抱怨道；“我还以为晚饭前一切都安排妥当了呢。”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [rʌb] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] [glæs] [ə'gen] ;
Now **I** **must** **begin** **and** **rub** **up** **all** **this** **glass** **again** ;
现在 我 必须 开始 和 擦 向上 全部 这 玻璃 再次 ;

现在我必须重新开始，把这些玻璃都擦干净；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['glæsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **and** **he** **began** **at** **once** **to** **remove** **the** **glasses** **from** **the** **table** .
" 和 他 开始 在 一次 到 消除 这 眼镜 从 这 桌子 .

他立刻开始把杯子从桌子上拿走。

" ['lɪt(ə)l] ['hɪmp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ðæt] [mɪs] ['bʌni] !
" **Little** **himp** **that** **she** **is** , **that** **Miss** **Bunny** !
" 小的 希姆 那 她 是 , 那 错过 兔子 !

“她真是个小混蛋，那个兔子小姐！”

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['hɪmp] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʌvɝnəsɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['sʌmtaɪm]
A **perfect** **himp** , **and** **if** **I** **had** **the** **governessing** **of** **her** **for** **sometime**
一个 完美的 希姆 , 和 如果 我 有 这 家庭教师 的 她 为了 有时
[aɪ'd] — [aɪ'd] — [bɑː] !
I'd — **I'd** — **bah** !
ID — ID — 呸 !

一个完美的小伙子，如果我能当她一段时间的家庭教师，我就会——我就会——呸！

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [bel] [ə'gen] !
there's **that** **bell** **again** !
有 那 钟 再次 !

铃声又响了！

[sʌm; səm][foʊks][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] ['hɜːri] ,
Some **folks** **is** **in** **a** **mighty** **hurry** ,
一些 各位 是 在 一个 强大的 匆忙 ,

有些人非常着急。

" [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd]
" **and** **full** **of** **anger** **and** **indignation** **against** **the** **little** **girl** **whom** **he** **could**
" 和 满的 的 愤怒 和 愤慨 反对 这 小的 女孩 谁 他 可以
[nɑːt] ['pʌnɪʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['nɔːti] [trɪk] ,
not **punish** **for** **her** **naughty** **trick** ,
不是 惩治 为了 她 淘气 诡计 ,

“他对那个调皮捣蛋的小女孩充满了愤怒和愤慨，因为他无法惩罚她。”

['æʃtən] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] , ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Ashton **hurried** **to** **the** **hall** **door** , **longing** **for** **something** **upon** **which** **he** **could**
阿什顿 慌忙 到 这 大厅 门 , 渴望 为了 某物 之上 哪个 他 可以
[vent] [hɪz; ɪz] [ræθ] .
vent **his** **wrath** .
发泄 他的 愤怒 .

阿什顿急忙走到大厅门口，渴望找个对象发泄他的怒火。

['bʌni] [wʌz; wəz] ['skɪpɪŋ] ['merəli] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
Bunny **was** **skipping** **merrily** **in** **the** **hall** ,
兔子 曾是 跳过 兴高采烈地 在 这 大厅 ,

兔子在走廊里欢快地蹦蹦跳跳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['roʊziz][ðæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [leɪ]

and	the	pretty	roses	that	she	had	gathered	with	so	much	pleasure	lay
和	这	漂亮的	玫瑰	那	她	有	聚集	和	所以	很多	乐趣	躺

['skætərd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

scattered	on	the	ground	.
疏散	在	这	地面	.

她满心欢喜地采摘的那些美丽玫瑰，如今散落在地上。

[ðɪs] [saɪt] [dɪd][nɑ:t][tend][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['bʌtlər] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] ['tempər] ,

This	sight	did	not	tend	to	put	the	butler	in	a	better	temper	,
这	视线	做过	不是	趋向	到	放	这	管家	在	一个	更好的	脾气	,

眼前的景象并没有让管家的心情好转。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑ:rk] ,

but	he	made	no	remark	,
但	他	制成	不	评论	,

但他什么也没说。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði][hɔ:l] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ]

and	passing	by	the	little	girl	without	a	word	he	opened	the	hall	door	with
和	通过	经过	这	小的	女孩	没有	一个	单词	他	打开	这	大厅	门	和

[ə; eɪ][dʒɜ:rk] .

a	jerk	.
一个	混蛋	.

他一言不发地从小女孩身边走过，猛地推开了走廊的门。

[ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [pɪntʃt] [feɪs] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [step] .

A	poor	boy	with	a	thin	pinched	face	stood	upon	the	step	.
一个	贫穷的	男生	和	一个	薄的	捏	脸	站立	之上	这	步	.

一个面容憔悴、瘦骨嶙峋的男孩站在台阶上。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:r] , [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri]

"	If	you	please	,	sir	,	will	you	give	me	a	bit	of	bread	,	for	I	am	very	hungry
"	如果	你	请	,	先生	,	将要	你	给	我	一个	少量	的	面包	,	为了	我	是	非常	饥饿的

?

?
?

先生，如果您愿意，能否给我一点面包？我非常饿。

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [vɔɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['bʌtlɚz] [feɪs] .

"	he	said	in	an	imploring	voice	,	as	he	gazed	up	into	the	butler's	face	.
"	他	说	在	一个	恳求	嗓音	,	作为	他	凝视	向上	进入	这	管家	脸	.

“他仰头望着管家的脸，用恳求的语气说道。”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

"	There's	nothing	for	you	.
"	有	没有什么	为了	你	.

“你什么都没有。”

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['retʃɪd] [laɪz] ? " [kraɪd] ['æʃtən] ['fɪrsli] ,

How	dare	you	come	here	with	your	wretched	lies	?	"	cried	Ashton	fiercely	,
如何	敢	你	来	这里	和	你的	可怜	谎言	?	"	哭	阿什顿	激烈地	,

“你竟敢带着你那些卑劣的谎言来到这里？”阿什顿怒吼道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .

and	he	shut	the	door	with	a	bang	.
和	他	关闭	这	门	和	一个	砰	.

他砰的一声关上了门。

" [ðæts] [nɑːt] [truː] , ['æʃtən] , " [kraɪd] ['bʌni] [dɑːtɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen]

" That's not true , Ashton , " cried Bunny darting forward and opening the door again

" 那就是 不是 真的 , 阿什顿 , " 哭 兔子 飞镖 向前 和 开幕 这 门 再次

.

:

.

“那不是真的，阿什顿，”邦妮喊道，一边冲上前去，一边再次打开了门。

" [weɪt] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ! " [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt]

" Wait , little boy , and I will get you something ! " and before the astonished

" 等待 , 小的 男生 , 和 我 将要 得到 你 某物 ! " 和 前 这 惊讶

['bʌtlər]

butler

管家

“等等，小家伙，我去给你拿点东西！”然后，在惊讶的管家面前

[nuː] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

knew where he was , she had rushed into the dining - room ,

知道 在哪里 他 曾是 , 她 有 匆忙 进入 这 用餐 - 房间 ,

她知道他在哪里，便冲进了餐厅。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [loʊf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pæt] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

and came back carrying a large loaf and a pat of butter that she had

和 来了 后退 携带 一个 大的 面包 和 一个 拍 的 黄油 那 她 有

[faʊnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [saɪd] - [bɔːrd] .

found upon the side - board .

成立 之上 这 边 - 木板 .

她回来时手里拿着一个大面包和一小块黄油，那是她在餐具柜上找到的。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [gɪv] [ðæt] [ə'weɪ] , [mɪs] ['bʌni] , " [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] ; " [ðæt] [ɪz] [ɪn] [maɪ]

" You must not give that away , Miss Bunny , " cried the man ; " that is in my

" 你 必须 不是 给 那 离开 , 错过 兔子 , " 哭 这 男人 ; " 那 是 在 我的

[tʃɑːrdʒ] ,

charge ,

收费 ,

“邦妮小姐，你绝对不能把那东西送人，”那人喊道，“那是我负责保管的。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['begər] ;

and I cannot allow you to give it to a beggar ;

和 我 不能 允许 你 到 给 它 到 一个 乞丐 ;

我不能允许你把它给乞丐；

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dræg] [ðə; ði] [bred] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hændz] .

" and he tried to drag the bread from her hands .

" 和 他 尝试 到 拖 这 面包 从 她 双手 .

他试图从她手中抢走面包。

" [juː; jʊ] ['næsti] [mæn] !

" You nasty man !

" 你 可恶的 男人 !

你这个卑鄙的家伙！

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [laɪk] , " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

I will give it to him if I like , " she screamed .

我 将要 给 它 到 他 如果 我 喜欢 , " 她 尖叫 .

“如果我喜欢，我就把它给他！”她尖叫道。

" [maɪ] ['pɑːpə] ['ɔːlweɪz] [lets] [ˌem 'iː] [duː] [wʌt] [aɪ] [laɪk] ,

" My papa always lets me do what I like ,

" 我的 爸爸 总是 让我们 我 做 什么 我 喜欢 ,

“我爸爸总是让我做我喜欢的事，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ]['sɜːrvənt] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	you	are	only	a	servant	—	and	I	will	give	it	;
和	你	是	仅有的	一个	仆人	—	和	我	将要	给	它	;

你只是一个仆人——我会给你它；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	and	she	struggled	to	get	away	from	him	.
"	和	她	挣扎	到	得到	离开	从	他	.

她拼命想摆脱他。

" [aɪ]['oʊnli][pʊt][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][jʊr; jər] ['glæsɪz] [fɔːr; fər][fʌn] — [bʌt; bət][aɪm] ['veri] [glæd][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] —

"	I	only	put	the	water	in	your	glasses	for	fun	—	but	I'm	very	glad	I	did	it	—
"	我	仅有的	放	这	水	在	你的	眼镜	为了	乐趣	—	但	我是	非常	高兴的	我	做过	它	—

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][pʊt]['dɜːrti]['wɔːtər][ɪn] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] — [let][ˌem 'iː][goʊ] — [aɪl] [tel]

and	I	wish	I	had	put	dirty	water	in	—	and	I	wish	—	let	me	go	—	I'll	tell
和	我	希望	我	有	放	肮脏的	水	在	—	和	我	希望	—	让	我	去	—	患病的	告诉

['pɑːpə] ,

papa	,
爸爸	,

“我只是好玩才往你的杯子里倒水——但我很高兴我这么做了——我希望我倒的是脏水——我希望——放我走——我要告诉爸爸，

[ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd] — "

and	he'll	be	very	angry	and	—	"
和	地狱	是	非常	生气的	和	—	"

他会非常生气，而且——”

" ['bʌni] , " [sed] [ə; eɪ][sɔːft] [rɪ'proʊtʃfl] [vɔɪs] , " [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	Bunny	,	"	said	a	soft	reproachful	voice	,	"	my	dear	child	,	what	is	the	matter	?
"	兔子	,	"	说	一个	柔软的	责备的	嗓音	,	"	我的	亲爱的	孩子	,	什么	是	这	事情	?

“兔子，”一个温柔而责备的声音说，“我亲爱的孩子，你怎么了？”

" [ænd; ənd] [mɪs] [kɜːr] [leɪd][hɜːr; hər][hænd]['dʒentli][ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['ʃoʊldər] .

"	and	Miss	Kerr	laid	her	hand	gently	upon	the	little	girl's	shoulder	.
"	和	错过	克尔	铺设	她	手	轻轻地	之上	这	小的	女孩们	肩膀	.

克尔小姐轻轻地把手放在小女孩的肩膀上。

" [ðæt] ['næsti] ['æʃtən] [wəʊnt][let][ˌem 'iː] [gɪv] [ðɪs] [loʊf][tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [huː] [ɪz][ðer; ðər] ['bɛgɪŋ]

"	That	nasty	Ashton	won't	let	me	give	this	loaf	to	a	poor	boy	who	is	there	begging
"	那	可恶的	阿什顿	惯于	让	我	给	这	面包	到	一个	贫穷的	男生	WHO	是	那里	乞讨

,

,

,

“那个讨厌的阿什顿不让我把这块面包给在那里乞讨的穷孩子。”

" [kraɪd] ['bʌni] ; " ['hiːz] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] — "

"	cried	Bunny	;	"	he's	very	hungry	and	I	want	—	"
"	哭	兔子	;	"	他是	非常	饥饿的	和	我	想	—	"

“兔子叫道；“他很饿，我想——”

" ['æʃtən] [ɪz][kwaɪt] [raɪt] , ['bʌni] , " [sed] [mɪs]

"	Ashton	is	quite	right	,	Bunny	,	"	said	Miss
"	阿什顿	是	相当	正确的	,	兔子	,	"	说	错过

“阿什顿说得完全正确，邦妮，”小姐说道。

[kɜːr] ['dʒentli] ; " [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði][loʊf] , [dɪr] .

Kerr	gently	;	"	give	him	back	the	loaf	,	dear	.
克尔	轻轻地	;	"	给	他	后退	这	面包	,	亲爱的	.

克尔轻声说道：“亲爱的，把面包还给他吧。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [jɔːrz] , [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

It	is	not	yours	,	so	you	have	no	right	to	give	it	away	.
它	是	不是	你的	,	所以	你	有	不	正确的	到	给	它	离开	.

它不是你的，所以你无权把它送人。

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [ˈmʌni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] ? "

Have	you	no	money	of	your	own	to	give	the	boy	?	"
有	你	不	钱	的	你的	自己的	到	给	这	男生	?	"

你自己没有钱给这个孩子吗?

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , " [kraɪd] [ˈbʌni] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [terz] ,

"	No	,	I	have	not	,	"	cried	Bunny	bursting	into	tears	,
"	不	,	我	有	不是	,	"	哭	兔子	爆发	进入	眼泪	,

“不，我没有！”邦尼哭着喊道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ˈpɑːpə] [wʊd] [nɑːt][maɪnd][maɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][loʊf] [əˈweɪ] — [hiː; hi] [ˈnevər] [dʌz]

"	and	I	am	sure	papa	would	not	mind	my	giving	the	loaf	away	—	he	never	does
"	和	我	是	当然	爸爸	会	不是	头脑	我的	给予	这	面包	离开	—	他	绝不	做

.

:

.

“而且我确信爸爸不会介意我把面包送人——他从来不会介意的。”

[ˈæʃtənz] [ə; eɪ][ˈnæsti] , [krɔːs] [oʊld] [θɪŋ] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði][loʊf][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Ashton's	a	nasty	,	cross	old	thing	;	"	and	she	flung	the	loaf	on	the	floor	.
阿什顿的	一个	可恶的	,	叉	老的	事物	;	"	和	她	扔	这	面包	在	这	地面	.

“阿什顿是个脾气暴躁的老家伙;”说着，她把面包扔到了地上。

" [ˈæʃtən] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈduːti] , [ˈbʌni] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [wei] .

"	Ashton	is	only	doing	his	duty	,	Bunny	,	and	you	must	not	speak	in	that	way	.
"	阿什顿	是	仅有的	正在做	他的	责任	,	兔子	,	和	你	必须	不是	说话	在	那	方式	.

"

"

"

“阿什顿只是在尽他的职责，邦妮，你不该那样说话。”

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [duː][hɪz; ɪz][ˈduːti] [ðen] , " [ˈsɒbd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ;

"	Well	,	I	wish	he	wouldn't	do	his	duty	then	,	"	sobbed	the	little	girl	;
"	出色地	,	我	希望	他	不会	做	他的	责任	然后	,	"	啜泣	这	小的	女孩	;

“唉，我倒希望他不要履行他的职责，”小女孩抽泣着说;

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][ˈduːti] , [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][nɑːt] . "

"	it's	a	great	shame	of	him	to	do	his	duty	,	when	I	tell	him	not	.	"
"	它是	一个	伟大的	耻辱	的	他	到	做	他的	责任	,	什么时候	我	告诉	他	不是	.	"

“我明明告诉他不用履行职责，他却偏要去做，这真是太丢人了。”

" [kʌm] , [naʊ] , [dɪr] , [draɪ][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ,

"	Come	,	now	,	dear	,	dry	your	eyes	and	give	this	to	the	poor	boy	,
"	来	,	现在	,	亲爱的	,	干燥	你的	眼睛	和	给	这	到	这	贫穷的	男生	,

“来吧，亲爱的，擦干眼泪，把这个给这个可怜的孩子。”

" [sed] [mɪs] [kɜːr] [ˈkaɪndli] ; " [siː] , [aɪ] [wɪl] [lend] [juː; jʊ]['θrepənsˌθrʌpəns][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	said	Miss	Kerr	kindly	;	"	see	,	I	will	lend	you	threepence	to	give	to	him	,
"	说	错过	克尔	亲切地	;	"	看	,	我	将要	借	你	三便士	到	给	到	他	,

“克尔小姐和蔼地说：‘你看，我借你三便士给他。’”

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər][ˈpɑːpə] [ˈgɪvz] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈpɑːkɪt] - [ˈmʌni] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈpeɪ] [ˌem ˈiː] .

and	when	your	papa	gives	you	some	pocket	-	money	you	can	repay	me	.
和	什么时候	你的	爸爸	给予	你	一些	口袋	-	钱	你	能	偿还	我	.

等你爸爸给你零花钱的时候，你就可以还我钱了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌni] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bred] , [aɪ] ['deə'seɪ] ,

The	boy	will	like	the	money	better	than	the	bread	,	I	daresay	,
这	男生	将要	喜欢	这	钱	更好的	比	这	面包	,	我	敢说	,

我敢说，这孩子会更喜欢钱而不是面包。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['gɪvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['ri:əli] [jʊr; jər] [oʊn] . "

and	you	will	feel	that	you	are	giving	something	that	is	really	your	own	.	"
和	你	将要	感觉	那	你	是	给予	某物	那	是	真的	你的	自己的	.	"

你会觉得你付出的，是真正属于你自己的东西。

" [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !

"	Oh	,	thank	you	,	thank	you	!
"	哦	,	感谢	你	,	感谢	你	!

“哦，谢谢，谢谢！”

" [kraɪd] ['bʌni] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [hɜ:r; hər] [terz] ['draɪɪŋ] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	cried	Bunny	with	delight	,	her	tears	drying	up	in	an	instant	.
"	哭	兔子	和	喜	,	她	眼泪	烘干	向上	在	一个	立即的	.

“！”邦妮高兴地叫道，眼泪瞬间止住了。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [gʊd] !

"	You	are	good	!
"	你	是	好的	!

你很棒！

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kaɪnd] ! " [ænd; ənd] [θroʊ]

You	are	kind	!	"	and	throw
你	是	种类	!	"	和	扔

你真善良！“然后扔

[ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [raʊnd] [mɪs] [kɜ:rz] [nek] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] ;

ing	her	arms	round	Miss	Kerr's	neck	she	kissed	her	over	and	over	again	;
ing	她	武器	圆形的	错过	克尔的	脖子	她	亲吻	她	超过	和	超过	再次	;

她双臂环住克尔小姐的脖子，一遍又一遍地亲吻她；

[ðen] ['si:zɪŋ] [ðə; ði] ['peniz] [ʃi:; ʃi] [flu:] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

then	seizing	the	pennies	she	flew	to	the	door	,
然后	抓住	这	便士	她	飞翔	到	这	门	,

然后她抓起几枚硬币，飞奔到门口。

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [səb'du:d] [vɔɪs] : " [hɪr] , [bɔɪ] ,

and	handing	them	to	the	boy	said	in	a	subdued	voice	:	"	Here	,	boy	,
和	处理	他们	到	这	男生	说	在	一个	低沉的	嗓音	:	"	这里	,	男生	,

然后把东西递给男孩，低声说道：“给你，孩子，

[ə; eɪ] [gʊd] ['leɪdi] [geɪv] [ˌem 'i:] [ði:z] ['peniz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

a	good	lady	gave	me	these	pennies	for	you	.
一个	好的	女士	给予	我	这些	便士	为了	你	.

一位好心的女士给了我这些便士，让我转交给你。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['gri:di] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ænd; ənd] [spend] [ɔ:l] [maɪ] [oʊn] ['mʌni] [ɑ:n] [swi:ts] ,

I	am	a	greedy	little	girl	and	spend	all	my	own	money	on	sweets	,
我	是	一个	贪婪的	小的	女孩	和	花费	全部	我的	自己的	钱	在	糖果	,

我是一个贪婪的小女孩，把自己所有的零花钱都花在了糖果上。

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [peɪ] [mɪs] [kɜ:r] [bæk] ['veri] [su:n] . "

but	I'll	save	up	and	pay	Miss	Kerr	back	very	soon	.	"
但	患病的	节省	向上	和	支付	错过	克尔	后退	非常	很快	.	"

但我会攒钱，很快就还清克尔小姐的钱。

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , ['bʌni] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

"	That	is	enough	,	Bunny	,	"	said	the	governess	,	taking	the	child	by	the	hand	.
"	那	是	足够的	,	兔子	,	"	说	这	家庭教师	,	采取	这	孩子	经过	这	手	.

“够了，邦尼，”女家庭教师说着，牵起孩子的手。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [dɪr] , [soʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [naʊ] . "

"	I	have	something	to	tell	you	,	dear	,	so	come	with	me	now	.	"
"	我	有	某物	到	告诉	你	,	亲爱的	,	所以	来	和	我	现在	.	"

“亲爱的，我有话要跟你说，跟我来。”

" ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] , " ['ænsər] ['bʌni] [kwaɪt] ['mi:kli] , [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

"	Very	well	,	I	will	come	,	"	answered	Bunny	quite	meekly	,	and	shutting	the	door	,
"	非常	出色地	,	我	将要	来	,	"	回答	兔子	相当	温顺地	,	和	关闭	这	门	,

“好吧，我会去的。”邦尼温顺地回答道，然后关上了门。

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [mɪs] [kɜ:r] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] .

she	followed	Miss	Kerr	down	the	hall	.
她	随后	错过	克尔	向下	这	大厅	.

她跟着克尔小姐下了走廊。

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['plez(ə)nt] [nu:z] [fɔ:r; fər] ['bʌni] .

PLEASANT	NEWS	FOR	BUNNY	.
令人愉快的	消息	为了	兔子	.

对兔子来说是个好消息。

[ˌɛn'di:] [naʊ] , ['bʌni] , " [sed] [mɪs] [kɜ:r] ,

nd	now	,	Bunny	,	"	said	Miss	Kerr	,
和	现在	,	兔子	,	"	说	错过	克尔	,

“现在，邦妮，”克尔小姐说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [led] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:] ,

as	she	led	the	little	girl	into	the	library	and	took	her	on	her	knee	,
作为	她	引领	这	小的	女孩	进入	这	图书馆	和	采取	她	在	她	膝盖	,

她领着小女孩走进图书馆，把她抱到膝上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔ:ti] [tʃaɪld] .

"	I	am	afraid	you	have	been	a	very	naughty	child	.
"	我	是	害怕的	你	有	到过	一个	非常	淘气	孩子	.

恐怕你真是个非常淘气的孩子。

[aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][skoʊld][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

I	do	not	like	to	scold	you	,	you	know	,
我	做	不是	喜欢	到	骂	你	,	你	知道	,

你知道，我不喜欢责骂你。

[bʌt; bət] [wen] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][toʊld][tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:][soʊ] ,

but	when	children	are	told	to	stay	in	one	place	they	should	do	so	,
但	什么时候	孩子们	是	讲述	到	停留	在	一	地方	他们	应该	做	所以	,

但是，当被告知要待在某个地方时，他们就应该照做。

[ænd; ənd][nɑ:t] [rʌn] [ə'baʊt] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]

and	not	run	about	all	over	the	house	in	the	way	you	seem	to	have	been
和	不是	跑步	关于	全部	超过	这	房子	在	这	方式	你	似乎	到	有	到过

['du:ɪŋ] . "

doing	.	"
正在做	.	"

不要像你之前那样在房子里到处乱跑。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'weɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['bʌni] ,

"	But	you	were	so	long	away	,	"	replied	Bunny	,
"	但	你	是	所以	长的	离开	,	"	回复	兔子	,

“可是你离开那么久啊，”邦尼回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɔ:l][baɪ][maɪ'self] .

"	and	I	was	tired	sitting	there	all	by	myself	.
"	和	我	曾是	疲劳的	坐着	那里	全部	经过	我	.

“我一个人坐在那里，感到很累。”

['səufi] [kept] ['skri:mɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [soʊ][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] . "

Sophie	kept	screaming	at	me	not	to	touch	the	flowers	,	so	I	had	nothing	to	do	.	"
苏菲	保留	尖叫	在	我	不是	到	触碰	这	花朵	,	所以	我	有	没有什么	到	做	.	"

索菲一直尖叫着让我别碰花，所以我什么也做不了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['les(ə)n] ?

"	And	what	about	the	lesson	?
"	和	什么	关于	这	课	?

那么，这堂课的内容呢?

[dɪd] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ðæt] ? "

Did	you	learn	that	?	"
做过	你	学习	那	?	"

你学到了吗?

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ]['stu:pɪd] , " [sed]

"	No	,	I	didn't	,	it	was	so	stupid	,	"	said
"	不	,	我	没有	,	它	曾是	所以	愚蠢的	,	"	说

“不，我没有，那太蠢了，”他说。

['bʌni] , " [aɪ][gɑ:t] [kwaɪt] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['letərz] [went] [rɔ:ŋ] ,

Bunny	,	"	I	got	quite	tired	of	it	,	and	all	the	letters	went	wrong	,
兔子	,	"	我	得到	相当	疲劳的	的	它	,	和	全部	这	信件	去	错误的	,

兔子说：“我真是厌倦了，而且所有的字母都写错了。”

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tɔɪz] ,

so	I	thought	I	would	go	to	the	nursery	and	play	with	my	toys	,
所以	我	想法	我	会	去	到	这	苗圃	和	玩	和	我的	玩具	,

所以我决定去儿童房玩玩具。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑ:di][ðer; ðər] ,

and	then	when	I	went	into	the	dining	-	room	there	was	nobody	there	,
和	然后	什么时候	我	去	进入	这	用餐	-	房间	那里	曾是	无人	那里	,

然后我走进餐厅，却发现里面空无一人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [greɪt] [fʌn] [tu:; tə] [ti:z] [oʊld] ['æʃtən] ,

and	I	thought	it	would	be	great	fun	to	tease	old	Ashton	,
和	我	想法	它	会	是	伟大的	乐趣	到	逗	老的	阿什顿	,

我觉得戏弄老阿什顿会很有趣。

[soʊ][aɪ] [dʒʌmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [pɔ:d] ['wɔ:tər]['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] ['glæsɪz] ,

so	I	jumped	on	the	chairs	and	poured	water	into	all	the	glasses	,
所以	我	跳了起来	在	这	椅子	和	倾倒	水	进入	全部	这	眼镜	,

于是我跳到椅子上，往所有杯子里倒水。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] ;

and	he	was	so	angry	;
和	他	曾是	所以	生气的	;

他非常生气；

[ænd; ənd][oʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʌn] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] , - [mɪs] ['bʌni] !

and	oh	it	was	fun	to	see	his	face	when	he	cried	out	,	'	Miss	Bunny	!
和	哦	它	曾是	乐趣	到	看	他的	脸	什么时候	他	哭	出去	,	-	错过	兔子	!

哦，看到他喊出“兔子小姐！”时的表情真是太有趣了！

- " [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɔːti] [trɪk] ,
' " and carried away with delight at the recollection of her naughty trick ,
- " 和 携带 离开 和 喜 在 这 回忆 的 她 淘气 诡计 ,

'"她想起自己淘气的恶作剧，欣喜若狂。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [læft] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['merəli] .
the little girl clapped her hands and laughed long and merrily .
这 小的 女孩 鼓掌 她 双手 和 笑了 长的 和 兴高采烈地 .

小女孩拍着手，开心地笑了很久。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['nɔːti] [kən'dʌkt] ?
" But , my dear child , do you not know that that was extremely naughty conduct ?
" 但 , 我的 亲爱的 孩子 , 做 你 不是 知道 那 那 曾是 极其 淘气 执行 ?

“但是，我亲爱的孩子，你难道不知道那是非常淘气的行为吗？”

" [sed] [mɪs] [kɜːr] ['greɪvli] .
" said Miss Kerr gravely .
" 说 错过 克尔 严重地 .

克尔小姐严肃地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['eniwʌn] ['æŋgri] ,
" It is very wicked to make anyone angry ,
" 它 是 非常 邪恶 到 制作 任何人 生气的 ,

“激怒别人是非常恶劣的行为，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [ə'pɑːn] ['æʃtən] .
and it was very unkind of you to play such a trick upon Ashton .
和 它 曾是 非常 不友善 的 你 到 玩 这样的 一个 诡计 之上 阿什顿 .

你这样捉弄阿什顿，真是太不厚道了。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər] [tɔɪz] [ɔːr] [breɪk] [jʊr; jər]['dɑːlz][fɔːr; fər][juː; jʊ]
How would you like if he were to spoil your toys or break your dolls for you
如何 会 你 喜欢 如果 他 是 到 剧透 你的 玩具 或者 休息 你的 娃娃 为了 你
? "
? "
? "

如果他弄坏了你的玩具或者打碎了你的娃娃，你会怎么想?

" [oʊ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " ['ænsər] ['bʌni] ; " [aɪ'd][biː; bi] ['ɔːfli] [krɔːs] ,
" Oh , I shouldn't like it at all , " answered Bunny ; " I'd be awfully cross ,
" 哦 , 我 不应该 喜欢 它 在 全部 , " 回答 兔子 ; " ID 是 非常 叉 ,

“哦，我一点也不喜欢，”邦尼回答说，“我会非常生气的。”

[ænd; ənd][aɪ'd][get]['pɑːpə][tuː; tə][send][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
and I'd get papa to send him away .
和 ID 得到 爸爸 到 发送 他 离开 .

然后我会让爸爸把他送走。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [noʊ] . "
That would be a good way to punish him , I know . "
那 会 是 一个 好的 方式 到 惩治 他 , 我 知道 . "

我知道，那会是惩罚他的好办法。

" [wel] , ['bʌni] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv]
" Well , Bunny , you think you could punish him but he has no way of
" 出色地 , 兔子 , 你 思考 你 可以 惩治 他 但 他 有 不 方式 的
['pʌnɪʃɪŋ] [juː; jʊ] ,
punishing you ,
惩罚 你 ,

“好吧，邦尼，你以为你能惩罚他，但他却没办法惩罚你。”

[soʊ][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ɔːr] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .

so	you	should	always	be	very	careful	not	to	annoy	or	trouble	him	.
所以	你	应该	总是	是	非常	小心	不是	到	烦人	或者	麻烦	他	.

所以你一定要时刻注意不要惹他生气或给他添麻烦。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] [tʃaɪld] ,

Besides	,	my	child	,
除了	,	我的	孩子	,

此外，我的孩子，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [laɪk]

we	should	never	do	anything	to	other	people	that	we	know	we	would	not	like
我们	应该	绝不	做	任何事物	到	其他	人们	那	我们	知道	我们	会	不是	喜欢

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

them	to	do	to	us	.
他们	到	做	到	我们	.

我们绝不应该做任何我们不希望别人对我们做的事。

[gɑːd] [wɪʃɪz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [rɪ'membər] ,

God	wishes	us	to	be	good	and	kind	to	everyone	about	us	,	remember	,
上帝	愿望	我们	到	是	好的	和	种类	到	每个人	关于	我们	,	记住	,

上帝希望我们善待身边的每一个人，请记住这一点。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌn'kaɪnd] [ɪz] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪm; ɪm] . "

and	to	be	unkind	is	to	disobey	Him	.	"
和	到	是	不友善	是	到	违	他	.	"

而对人无礼就是违背他的命令。

" [oʊ] , [ðen] , [aɪm] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['nɔːti] , " [kraɪd] ['bʌni] ,

"	Oh	,	then	,	I'm	very	sorry	that	I	was	so	naughty	,	"	cried	Bunny	,
"	哦	,	然后	,	我是	非常	对不起	那	我	曾是	所以	淘气	,	"	哭	兔子	,

“哦，那我真是太抱歉了，我太淘气了，”兔子哭着说。

" [fɔːr; fər] ['səufi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [gɑːd] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] [tuː; tə]

"	for	Sophie	told	me	this	morning	that	God	has	been	good	and	kind	to
"	为了	苏菲	讲述	我	这	早晨	那	上帝	有	到过	好的	和	种类	到

[ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] ,

me	always	,
我	总是	,

“因为索菲今天早上告诉我，上帝一直都对我很好很仁慈，

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪs] [θɪŋz] [aɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [maɪ] ['pɑːpə] [ænd; ənd]

for	she	says	He	gave	me	all	the	nice	things	I	have	,	and	my	papa	and
为了	她	说道	他	给予	我	全部	这	好的	事物	我	有	,	和	我的	爸爸	和

['mæmə] ,

mama	,
妈妈	,

因为她说，他给了我所有美好的事物，还有我的爸爸妈妈。

[soʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [veks] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

so	I	should	not	like	to	vex	Him	when	He	has	been	so	kind	to	me	.	"
所以	我	应该	不是	喜欢	到	烦恼	他	什么时候	他	有	到过	所以	种类	到	我	.	"

所以，祂对我如此仁慈，我不应该惹祂生气。

" [ɪf] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌni] [wɪl] [dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] ,

"	If	my	little	Bunny	will	just	remember	that	,
"	如果	我的	小的	兔子	将要	只是	记住	那	,

“如果我的小兔子能记住这一点，

[wen'evər] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɔ:ti] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [su:n] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə][bi:; bi]

whenever	she	feels	inclined	to	be	naughty	she	will	soon	find	it	easy	to	be
每当	她	感觉	倾斜	到	是	淘气	她	将要	很快	寻找	它	简单的	到	是

[gʊd] ,

good	,
好的	,

每当她想调皮捣蛋的时候，她很快就会发现做好事也很容易。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hæpi:ɚ] [tʃaɪld] ,

and	she	will	be	a	much	happier	child	,
和	她	将要	是	一个	很多	更快乐	孩子	,

她会成为一个更快乐的孩子。

[fɔ:r; fər] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['pli:zɪŋ] [gɑ:d] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . "

for	then	she	will	know	that	she	is	pleasing	God	who	has	been	good	to	her	.	"
为了	然后	她	将要	知道	那	她	是	令人愉悦	上帝	WHO	有	到过	好的	到	她	.	"

这样她就会知道自己取悦了那位一直善待她的上帝。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] , [dɪr] [mɪs] [kɜ:r] , [ɪn'di:d] [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ;

"	Oh	,	I	will	try	,	dear	Miss	Kerr	,	indeed	I	will	,	"	said	the	little	girl	;
"	哦	,	我	将要	尝试	,	亲爱的	错过	克尔	,	的确	我	将要	,	"	说	这	小的	女孩	;

“哦，我一定会试试的，亲爱的克尔小姐，我一定会的，”小女孩说；

" [aɪl] [bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tu:; tə][gɑ:d] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ænd; ənd]['pɑ:pə] , [ænd; ənd]['mæmə] ,

"	I'll	be	good	and	kind	to	God	,	and	you	,	and	papa	,	and	mama	,
"	患病的	是	好的	和	种类	到	上帝	,	和	你	,	和	爸爸	,	和	妈妈	,

“我会善待上帝，善待你，善待爸爸，善待妈妈，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][soʊ] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

because	you	are	all	so	good	to	me	;
因为	你	是	全部	所以	好的	到	我	;

因为你们都对我很好；

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:r; hər] [sɔ:ft] [tʃi:k] [ə'genst] [mɪs] [kɜ:rz] [feɪs] .

"	and	she	laid	her	soft	cheek	against	Miss	Kerr's	face	.
"	和	她	铺设	她	柔软的	脸颊	反对	错过	克尔的	脸	.

她将柔软的脸颊贴在克尔小姐的脸上。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ['dɑ:rlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnəs]

"	That	is	right	,	darling	,	"	said	the	governess
"	那	是	正确的	,	亲爱的	,	"	说	这	家庭教师

“没错，亲爱的，”女家庭教师说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lektʃər] ,

with	a	smile	;	"	and	now	that	I	have	given	you	a	little	lecture	,
和	一个	微笑	;	"	和	现在	那	我	有	给定	你	一个	小的	演讲	,

他面带微笑地说：“现在我已经给你上了一堂简短的课，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ,

and	you	have	promised	to	be	good	,
和	你	有	承诺	到	是	好的	,

你答应过要乖。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

I	have	a	piece	of	news	to	tell	you	that	will	,	I	am	sure	,
我	有	一个	片	的	消息	到	告诉	你	那	将要	,	我	是	当然	,

我有一个消息要告诉你，我相信，

[gɪv] [juː; jʊ] [greɪt] ['pleʒər] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [fer] [her] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

give	you	great	pleasure	;	"	and	she	smoothed	the	child's	fair	hair	with	her
给	你	伟大的	乐趣	;	"	和	她	平滑	这	孩子的	公平的	头发	和	她

[hænd] .

hand	.
手	.

“给你带来极大的快乐；”说着，她用手抚平了孩子金色的头发。

" [gʊd] [nuːz] !

"	Good	news	!
"	好的	消息	!

好消息！

[oʊ] , [dɪr] [mɪs] [kɜːr] , [duː] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['iːgərli] .

Oh	,	dear	Miss	Kerr	,	do	tell	me	what	it	is	,	"	cried	the	little	girl	eagerly	.
哦	,	亲爱的	错过	克尔	,	做	告诉	我	什么	它	是	,	"	哭	这	小的	女孩	急切地	.

“哦，亲爱的克尔小姐，请告诉我那是什么吧！”小女孩急切地喊道。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mæmə] , ['bʌni] , [ænd; ənd] — "

"	Well	,	I	have	been	having	a	long	talk	with	your	mama	,	Bunny	,	and	—	"
"	出色地	,	我	有	到过	拥有	一个	长的	讲话	和	你的	妈妈	,	兔子	,	和	—	"

“嗯，邦妮，我和你妈妈聊了很久，然后——”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

"	Oh	,	yes	,	I	know	that	.
"	哦	,	是的	,	我	知道	那	.

“哦，是的，我知道。”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [tɔːk] , [tɔːk] , [tɔːk] , ['oʊnli][aɪ] ['kudnt] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ,

I	saw	you	talk	,	talk	,	talk	,	only	I	couldn't	hear	what	you	were	saying	,
我	锯	你	讲话	,	讲话	,	讲话	,	仅有的	我	不能	听到	什么	你	是	说	,

我看到你在说话，一直在说话，一直在说话，但我听不清你在说什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] . "

because	the	window	was	shut	.	"
因为	这	窗户	曾是	关闭	.	"

因为窗户关着。

" [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , [dɪr] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] .

"	No	,	I	suppose	not	,	dear	,	but	listen	.
"	不	,	我	认为	不是	,	亲爱的	,	但	听	.

“不，我想不是，亲爱的，但是听我说。”

[jʊr; jər]['mæmə] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɪn] ['ɪndiə] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv]['sev(ə)n]

Your	mama	says	you	have	an	uncle	in	India	who	has	a	little	son	of	seven
你的	妈妈	说道	你	有	一个	叔叔	在	印度	WHO	有	一个	小的	儿子	的	七

['jɪrz] [oʊld] — "

years	old	—	"
年	老的	—	"

你妈妈说你在印度有个叔叔，他有个七岁的儿子——

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [mɪs] [kɜːr] !

"	Oh	,	I	know	that	,	Miss	Kerr	!
"	哦	,	我	知道	那	,	错过	克尔	!

“哦，我知道，克尔小姐！”

[waɪ] , [ðæts] [noʊ] [nuːz] !

Why	,	that's	no	news	!
为什么	,	那就是	不	消息	!

这算什么新闻！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm][ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['mɝːvɪn] .

Of	course	I	know	about	Uncle	Jim	and	Cousin	Mervyn	.
的	课程	我	知道	关于	叔叔	吉姆	和	表哥	默文	.

我当然知道吉姆叔叔和默文表弟。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðoʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['ɪndiə] ,

I	never	saw	them	though	,	but	still	I	know	they	are	in	India	,
我	绝不	锯	他们	尽管	,	但	仍然	我	知道	他们	是	在	印度	,

虽然我从未见过他们，但我知道他们就在印度。

[æn; ən] ['ɔːfli] [hɑːt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['səufi] [sez] . "

an	awfully	hot	place	it	is	,	Sophie	says	.	"
一个	非常	热的	地方	它	是	,	苏菲	说道	.	"

“这里真是个酷热的地方，”索菲说。

" [jes] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Yes	,	so	it	is	.
"	是的	,	所以	它	是	.

“是的，确实如此。”

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['kʌz(ə)n] ['mɝːvɪn] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

But	would	you	like	to	see	this	Cousin	Mervyn	,	do	you	think	?	"
但	会	你	喜欢	到	看	这	表哥	默文	,	做	你	思考	?	"

但你觉得你想见见这位表弟默文吗?

" [oʊ] , [aɪ'd][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][ɪz][hiː; hi] [blæk] ?

"	Oh	,	I'd	just	love	to	see	him	—	but	is	he	black	?
"	哦	,	ID	只是	爱	到	看	他	—	但	是	他	黑色的	?

“哦，我真想见见他——但他是黑人吗？”

['səufi] [sez] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðoʊz] ['kʌntriz] [ɑːr; ər] [blæk] .

Sophie	says	the	people	in	those	countries	are	black	.
苏菲	说道	这	人们	在	那些	国家	是	黑色的	.

索菲说那些国家的人都是黑人。

[oʊ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk]

Oh	,	I	shouldn't	like	a	black
哦	,	我	不应该	喜欢	一个	黑色的

哦，我不应该喜欢黑色

['kʌz(ə)n] , [mɪs] [kɜːr] , [ɪn'diːd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] , " [kraɪd] ['bʌni] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [vɔɪs] .

cousin	,	Miss	Kerr	,	indeed	I	should	not	,	"	cried	Bunny	in	a	piteous	voice	.
表哥	,	错过	克尔	,	的确	我	应该	不是	,	"	哭	兔子	在	一个	可怜的	嗓音	.

“表姐，克尔小姐，我真的不应该，”邦尼用可怜兮兮的声音喊道。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [guːs] , ['hiːz] [nɑːt] [blæk] [æt; ət] [ɔːl] , " [kraɪd] [mɪs] [kɜːr] ,

"	You	little	goose	,	he's	not	black	at	all	,	"	cried	Miss	Kerr	,
"	你	小的	鹅	,	他是	不是	黑色的	在	全部	,	"	哭	错过	克尔	,

“你这只小鹅，他一点也不黑！”克尔小姐喊道。

['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [lʊk] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ; " [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

laughing	at	the	little	girl's	look	of	consternation	;	"	I	have	never	seen	him	,
笑	在	这	小的	女孩们	看	的	惊愕	;	"	我	有	绝不	已见	他	,

看着小女孩惊恐的表情，他笑了起来；“我从来没见过他，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pɑːpə][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [jʊr; jər]['mæmə] ,

but	his	papa	is	supposed	to	be	like	your	mama	,
但	他的	爸爸	是	据称	到	是	喜欢	你的	妈妈	,

但他爸爸应该像你妈妈一样才对。

[soʊ][aɪ] ['deə'sei] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [fer] [her] , [bluː] [aɪz] ,

so	I	daresay	he	will	have	fair	hair	,	blue	eyes	,
所以	我	敢说	他	将要	有	公平的	头发	,	蓝色的	眼睛	,

所以我敢说他会有一头金发，蓝色的眼睛。

[ænd; ənd] [pɪŋk] [tʃiːks] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] . "
and **pink** **cheeks** **something** **very** **like** **your** **own** **.** **"**
和 粉色的 脸颊 某物 非常 喜欢 你的 自己的 . "

还有那粉红的脸颊，跟你自己的很像。”

" [oʊ] , [aɪm] [glæd] [hiː; hi] [ɪz] [laɪk] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ə; eɪ] [blæk] ['kʌz(ə)n] .
" **Oh** **,** **I'm** **glad** **he** **is** **like** **that** **,** **for** **indeed** **I** **could** **not** **bear** **a** **black** **cousin** **.**
" 哦 , 我是 高兴的 他 是 喜欢 那 , 为了 的确 我 可以 不是 熊 一个 黑色的 表哥 .

“哦，我很高兴他是这样的人，因为我确实无法忍受一个黑人表亲。”

[wʌns] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [blæk] [dɑːl] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] ,
Once **I** **had** **a** **black** **doll** **given** **to** **me** **for** **a** **present** **,**
一次 我 有 一个 黑色的 玩具娃娃 给定 到 我 为了 一个 展示 ,

我曾经收到过一个黑人玩偶作为礼物，

[ænd; ənd] [aɪ] [skriːmd] [ænd; ənd] [skriːmd] [tɪl] [nɜːrs] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] . "
and **I** **screamed** **and** **screamed** **till** **nurse** **put** **it** **away** **out** **of** **the** **nursery** **.** **"**
和 我 尖叫 和 尖叫 直到 护士 放 它 离开 出去 的 这 苗圃 . "

我尖叫啊尖叫，直到护士把它从婴儿房里拿走。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['lʌki] [ðæt] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [blæk] ,
" **It** **is** **certainly** **very** **lucky** **that** **your** **cousin** **is** **not** **black** **,**
" 它 是 当然 非常 幸运的 那 你的 表哥 是 不是 黑色的 ,

“你的表弟不是黑人，这当然非常幸运。”

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː] [tuː; tə] [skriːm] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [mɪs] [kɜːr] ,
for **it** **would** **never** **do** **to** **scream** **at** **him** **,** **would** **it** **?** **"** **said** **Miss** **Kerr** **,**
为了 它 会 绝不 做 到 尖叫 在 他 , 会 它 ? " 说 错过 克尔 ,

“对他大喊大叫肯定不行，对吧？”克尔小姐说道。

" [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['pɑːpə] [tuː; tə] -
" **for** **he** **has** **arrived** **in** **London** **and** **is** **coming** **here** **with** **your** **papa** **to** **-**
" 为了 他 有 到达的 在 伦敦 和 是 未来 这里 和 你的 爸爸 到 -
['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] . "
morrow **evening** **.** **"**
明天 晚上 . "

“因为他已经抵达伦敦，明天晚上会和你爸爸一起来这里。”

" [oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] !
" **Oh** **,** **I** **am** **glad** **!**
" 哦 , 我 是 高兴的 !

“哦，我很高兴！”

[oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] !
Oh **,** **I** **am** **glad** **!**
哦 , 我 是 高兴的 !

哦，我很高兴！

" [sæŋ] ['bʌni] , ['dænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [toʊz] .
" **sang** **Bunny** **,** **dancing** **round** **the** **room** **on** **the** **points** **of** **her** **toes** **.**
" 唱 兔子 , 跳舞 圆形的 这 房间 在 这 积分 的 她 脚趾 .

“邦妮一边唱着歌，一边踮着脚尖在房间里跳舞。”

" [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] !
" **What** **fun** **it** **will** **be** **to** **have** **a** **little** **cousin** **to** **play** **with** **!**
" 什么 乐趣 它 将要 是 到 有 一个 小的 表哥 到 玩 和 !

“能有个小表弟一起玩该多有趣啊！”

[wɪl] [hiː; hi] [steɪ] [lɔːŋ] , [mɪs] [kɜːr] ? "
Will **he** **stay** **long** **,** **Miss** **Kerr** **?** **"**
将要 他 停留 长的 , 错过 克尔 ? "

他会待很久吗，克尔小姐？

" [jes] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['bʌni] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] .

"	Yes	,	a	long	time	,	Bunny	,	"	answered	the	governess	.
"	是的	,	一个	长的	时间	,	兔子	,	"	回答	这	家庭教师	.

“是的，很久了，邦尼，”女家庭教师回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [hɑːt][ɪn] ['ɪndiə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

"	It	is	too	hot	in	India	for	him
"	它	是	也	热的	在	印度	为了	他

“印度的天气对他来说太热了。”

[tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ['eni] [lɔːŋgər] — [ɪn'diːd] [ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [steɪd] [ðer; ðər] [tuː] [lɔːŋ]

to	stay	there	any	longer	—	indeed	they	think	he	has	stayed	there	too	long
到	停留	那里	任何	更长	—	的确	他们	思考	他	有	入住	那里	也	长的

[ɔːl'redi] ,

already	,
已经	,

别再待在那里了——事实上，他们认为他已经待得太久了。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['mæmə][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf]

and	your	mama	has	promised	to	take	care	of	him	until	he	is	old	enough
和	你的	妈妈	有	承诺	到	拿	关心	的	他	直到	他	是	老的	足够的

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] . "

to	go	to	school	.	"
到	去	到	学校	.	"

你妈妈答应照顾他，直到他到了上学的年龄。

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [lɔːŋ] ['vɪzɪt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

"	Oh	,	that	will	be	a	nice	long	visit	,	"	said	the	little	girl	;
"	哦	,	那	将要	是	一个	好的	长的	访问	,	"	说	这	小的	女孩	;

“哦，那将是一次美好的长假，”小女孩说；

" ['hiːl] [biː; bi] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

"	he'll	be	staying	with	us	just	as	if	it	was	home	,	and	he	was
"	地狱	是	入住	和	我们	只是	作为	如果	它	曾是	家	,	和	他	曾是

[maɪ] [oʊn] ['brʌðər] . "

my	own	brother	.	"
我的	自己的	兄弟	.	"

“他会和我们住在一起，就像在家里一样，他就是我的亲兄弟。”

" [jes] , [dɪr] , [dʒʌst][soʊ] .

"	Yes	,	dear	,	just	so	.
"	是的	,	亲爱的	,	只是	所以	.

“是的，亲爱的，就是这样。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [jʊr; jər] ['brʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ;

He	will	be	like	your	brother	,	I	am	sure	;
他	将要	是	喜欢	你的	兄弟	,	我	是	当然	;

我确信他会像你哥哥一样；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	he	is	to	have	his	lessons	with	you	.
和	他	是	到	有	他的	课程	和	你	.

他将和你一起上课。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][bəuθ] . "

I	am	to	teach	you	both	.	"
我	是	到	教	你	两个都	.	"

我将负责教你们两个。

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪl] [lend] [hɪm; ɪm][maɪ]['poʊni][ænd; ənd] [aɪl] [let] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɪtnz] .

"	Yes	,	and	I'll	lend	him	my	pony	and	I'll	let	him	play	with	my	kittens	.
"	是的	,	和	患病的	借	他	我的	小马	和	患病的	让	他	玩	和	我的	小猫	.

“是的，我会把我的小马借给他，还会让他和我的小猫们玩。”

[ænd; ənd][oʊ] , [mɪs] [kɜːr] , [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [tiː] - [set] ;

And	oh	,	Miss	Kerr	,	I'll	give	him	tea	out	of	my	own	little	tea	-	set	;
和	哦	,	错过	克尔	,	患病的	给	他	茶	出去	的	我的	自己的	小的	茶	-	放	;

哦，克尔小姐，我会用我自己的小茶具给他泡茶；

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [fʌn] . "

and	we'll	have	such	fun	.	"
和	出色地	有	这样的	乐趣	.	"

我们会玩得很开心。”

" [jes] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [naɪs] ,

"	Yes	,	dear	,	it	will	be	very	nice	,
"	是的	,	亲爱的	,	它	将要	是	非常	好的	,

“是的，亲爱的，那会非常好。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bʌni] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] [ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n]

and	I	hope	that	little	Bunny	will	be	a	good	child	and	not	make	her	cousin
和	我	希望	那	小的	兔子	将要	是	一个	好的	孩子	和	不是	制作	她	表哥

['nɔːti] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ['mɪstʃɪvəs] [trɪks] . "

naughty	and	teach	him	mischievous	tricks	.	"
淘气	和	教	他	恶作剧	技巧	.	"

我希望小兔子能做个好孩子，不要让她的表弟变坏，也不要教他一些恶作剧。

" [oʊ] , [aɪl] [biː; bi] [gʊd] , [ɪn'diːd] , [dɪr] [mɪs] [kɜːr] .

"	Oh	,	I'll	be	good	,	indeed	,	dear	Miss	Kerr	.
"	哦	,	患病的	是	好的	,	的确	,	亲爱的	错过	克尔	.

“哦，我一定会乖乖的，亲爱的克尔小姐。”

[aɪ] [wəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɔːti] [soʊ] [mʌtʃ] [wen] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

I	won't	want	to	be	naughty	so	much	when	I	have	someone	to	play	with	,
我	惯于	想	到	是	淘气	所以	很多	什么时候	我	有	某人	到	玩	和	,

有了玩伴，我就不会那么想调皮捣蛋了。

[fɔːr; fər] [its] ['ɔːlweɪz] [wen] [aɪ] [fiːl] ['loʊnli] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [ɑːn] ['piːp(ə)l] . "

for	it's	always	when	I	feel	lonely	that	I	want	to	play	tricks	on	people	.	"
为了	它是	总是	什么时候	我	感觉	孤独	那	我	想	到	玩	技巧	在	人们	.	"

因为每当我感到孤独的时候，我就想捉弄别人。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ['riːəli] , [juː; jʊ] [pʊr] [maɪt] ?

"	Is	that	so	really	,	you	poor	mite	?
"	是	那	所以	真的	,	你	贫穷的	螨虫	?

“真是这样吗，你这可怜的小家伙？”

[wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['loʊnli] ['eni] [mɔːr] , ['bʌni] , [ænd; ənd]

Well	,	you	will	not	be	lonely	any	more	,	Bunny	,	and
出色地	,	你	将要	不是	是	孤独	任何	更多的	,	兔子	,	和

好了，小兔子，你以后不会再孤单了。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ] [hɑːrd] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [suːn] .

I	hope	you	will	try	hard	and	learn	to	read	soon	.
我	希望	你	将要	尝试	难的	和	学习	到	读	很快	.

我希望你努力学习，早日学会阅读。

[wen] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [riːd] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [soʊ] [mʌtʃ] ,

When	children	can	read	they	do	not	want	a	companion	so	much	,
什么时候	孩子们	能	读	他们	做	不是	想	一个	伴侣	所以	很多	,

孩子学会阅读后，就不那么需要陪伴了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kæn; kən] [ri:d] ['prɪti] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][soʊ][ə'mju:z]

because	they	can	read	pretty	stories	about	other	children	and	so	amuse
因为	他们	能	读	漂亮的	故事	关于	其他	孩子们	和	所以	娱乐

[ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [tə'geðər] . "

themselves	for	hours	together	.	"
他们自己	为了	小时	一起	.	"

因为他们可以一起阅读其他小朋友的精彩故事，从而消磨好几个小时的时光。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [ri:d] ['stɔ:riz] [wʌn][bɪt] , " [sed] ['bʌni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paʊt] .

"	Oh	,	I	don't	want	to	read	stories	one	bit	,	"	said	Bunny	with	a	pout	.
"	哦	,	我	不	想	到	读	故事	一	少量	,	"	说	兔子	和	一个	噘	.

“哦，我一点也不想看故事，”邦妮撅着嘴说。

" ['səufi] [ænd; ənd]['mæmə] [ri:d] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['stɔ:riz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

"	Sophie	and	mama	read	lots	of	stories	to	me	,
"	苏菲	和	妈妈	读	很多	的	故事	到	我	,

“苏菲和妈妈给我读了很多故事，

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] ['weðər] [aɪ][kæn; kən] [ri:d] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][maɪ'self][ɔ:r][nɑ:t] . "

so	it	doesn't	matter	whether	I	can	read	them	for	myself	or	not	.	"
所以	它	不	事情	无论	我	能	读	他们	为了	我	或者	不是	.	"

所以，我能不能自己读懂它们并不重要。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] [wen] [ju:; jʊ] [groʊ] [ʌp] , ['bʌni] ?

"	And	what	will	you	do	when	you	grow	up	,	Bunny	?
"	和	什么	将要	你	做	什么时候	你	生长	向上	,	兔子	?

“那你长大后想做什么呢，小兔子？”

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [fi:l] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] [wen] [ju:; jʊ]

Don't	you	think	you	would	feel	very	much	ashamed	if	you	could	not	read	when	you
不	你	思考	你	会	感觉	非常	很多	羞愧	如果	你	可以	不是	读	什么时候	你

[hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][tɔ:l] ['leɪdi] ? "

had	grown	to	be	a	tall	lady	?	"
有	生长	到	是	一个	高的	女士	?	"

如果你长成了一位高挑的女士，却不会读书，难道你不觉得很羞愧吗?

" [oʊ] , [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [noʊ] ,

"	Oh	,	no	one	would	ever	know	,
"	哦	,	不	一	会	曾经	知道	,

“哦，谁也不会知道的。”

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['pi:p(ə)l] ['nevər] [æsk] [groʊn] - [ʌp] ['leɪdiz] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [ri:d] .

for	I	am	sure	people	never	ask	grown	-	up	ladies	if	they	can	read	.
为了	我	是	当然	人们	绝不	问	生长	-	向上	女士们	如果	他们	能	读	.

因为我确信人们从来不会问成年女性是否识字。

[du:] [ðeɪ] , [naʊ] ?

Do	they	,	now	?
做	他们	,	现在	?

现在是这样吗?

[noʊ][wʌn] ['evər] [æsks][ju:; jʊ][ɔ:r]['mæmə] [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] . "

No	one	ever	asks	you	or	mama	if	you	know	how	to	read	.	"
不	一	曾经	问	你	或者	妈妈	如果	你	知道	如何	到	读	.	"

从来没人问过你或者你妈妈知不知道识字。

" [noʊ] , ['pi:p(ə)l] ['nevər] [æsk][ˌju: 'es] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [ri:d] , ['sɜ:rt(ə)nli] , ['bʌni] , " ['ænsər] [mɪs]

"	No	,	people	never	ask	us	if	we	can	read	,	certainly	,	Bunny	,	"	answered	Miss
"	不	,	人们	绝不	问	我们	如果	我们	能	读	,	当然	,	兔子	,	"	回答	错过

[kɜ:r] ['læfɪŋ] ,

Kerr	laughing	,
克尔	笑	,

“不，人们从来不会问我们是否识字，当然，邦妮，”克尔小姐笑着回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

"	but	they	would	soon	find	out	if	we	did	not	,	I	can	tell	you	.
"	但	他们	会	很快	寻找	出去	如果	我们	做过	不是	,	我	能	告诉	你	.

“但我可以告诉你，如果我们不这样做，他们很快就会发现。”

['piːp(ə)l] [huː] ['kænɑːt] [riːd] ['seldəm] [lɜːrn] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ,

People	who	cannot	read	seldom	learn	those	things	that	everyone	should	know	,
人们	WHO	不能	读	很少	学习	那些	事物	那	每个人	应该	知道	,

不识字的人很少能学到每个人都应该知道的东西。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['stuːpɪd] .

and	so	they	are	ignorant	and	stupid	.
和	所以	他们	是	无知	和	愚蠢的	.

所以他们既无知又愚蠢。

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] ['mɜːrvɪn] [tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "

Surely	you	would	not	like	Mervyn	to	beat	you	at	his	lessons	,	would	you	?	"
一定	你	会	不是	喜欢	默文	到	打	你	在	他的	课程	,	会	你	?	"

你肯定不希望默文在课上打败你，对吧?

" [oʊ] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] , " [sed] ['bʌni] , " [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	Oh	,	but	he's	older	than	me	,	"	said	Bunny	,	"	and	,	of	course	,
"	哦	,	但	他是	老	比	我	,	"	说	兔子	,	"	和	,	的	课程	,

“哦，但他比我年纪大，”邦妮说，“而且，当然，

[hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — — "

he	knows	a	great	deal	more	than	me	,	and	—	—	"
他	知道	一个	伟大的	交易	更多的	比	我	,	和	—	—	"

他比我懂得多得多，而且——”

" [ðæn; ðən] [aɪ] , ['bʌni] , [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [kə'rektɪd] [mɪs] [kɜːr] .

"	Than	I	,	Bunny	,	say	he	is	older	than	I	am	,	"	corrected	Miss	Kerr	.
"	比	我	,	兔子	,	说	他	是	老	比	我	是	,	"	已更正	错过	克尔	.

“比我大，邦尼，”克尔小姐纠正道。

" [jes] , [hiː; hi] [ɪz] ['oʊldər] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː] .

"	Yes	,	he	is	older	,	but	I	do	not	think	he	knows	more	than	you	do	.
"	是的	,	他	是	老	,	但	我	做	不是	思考	他	知道	更多的	比	你	做	.

“是的，他年纪比较大，但我认为他懂得并不比你多。”

[hɪz; ɪz] ['pɑːpə] [sez] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [tɔːt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['letərz] ,

His	papa	says	he	has	never	been	taught	anything	but	his	letters	,
他的	爸爸	说道	他	有	绝不	到过	教授	任何事物	但	他的	信件	,

他爸爸说他除了识字之外什么都没学过。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] . "

and	he	can	hardly	speak	English	.	"
和	他	能	几乎	说话	英语	.	"

他几乎不会说英语。

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[dʌz] [hiː; hi] ['oʊnli] [spiːk] [frentʃ] [ðen] ? " [sed] ['bʌni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] .

Does	he	only	speak	French	then	?	"	said	Bunny	with	a	look	of	alarm	.
做	他	仅有的	说话	法语	然后	?	"	说	兔子	和	一个	看	的	警报	.

“那他只会说法语吗？”邦尼一脸惊恐地问道。

" [noʊ] , .

"	No	,	Hindustanee	.
"	不	,	印度斯坦	.

“不，印度斯坦人。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ɪndiən] ['læŋgwɪdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
That is the Indian language , you know ,
那 是 这 印度 语言 , 你 知道 ,

你知道，那是印度语。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [nɜːrs] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['veri]
and as he always had a native nurse he does not know English very
和 作为 他 总是 有 一个 本国的 护士 他 做 不是 知道 英语 非常
['pɜːrfɪktli] .
perfectly .
完美 .

而且由于他一直有一位本地护士，所以他的英语不是很流利。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [suːn] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] , [wəʊnt][wiː; wi] , [dɪr] ? "
But we will soon teach him , won't we , dear ? "
但 我们 将要 很快 教 他 , 惯于 我们 , 亲爱的 ? "

但我们很快就会教会他，对吧，亲爱的?

" [oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] ,
" Oh , yes , it will be fun ,
" 哦 , 是的 , 它 将要 是 乐趣 ,

“哦，是的，那会很有趣。”

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [wel] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dʌz] !
and I'll try very hard to learn to read well before he does !
和 患病的 尝试 非常 难的 到 学习 到 读 出色地 前 他 做 !

我会努力学习阅读，争取在他之前学会!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?
It will be nice to have a cousin , won't it ?
它 将要 是 好的 到 有 一个 表哥 , 惯于 它 ?

有个表亲该多好啊，不是吗?

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hiːz] [laɪk] .
I wonder what he's like .
我 想知道 什么 他是 喜欢 .

我很好奇他是什么样的人。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] ['hiːl] [biː; bi] [naɪs] .
But I'm sure he'll be nice .
但 我是 当然 地狱 是 好的 .

但我相信他会很友善的。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] .
I know he will .
我 知道 他 将要 .

我知道他会的。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːl] [biː; bi] [naɪs] , [mɪs] [kɜːr] ? "
Don't you think he'll be nice , Miss Kerr ? "
不 你 思考 地狱 是 好的 , 错过 克尔 ? "

克尔小姐，您不觉得他会很和善吗?

" [jes] , [dɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] -
" Yes , dear , I think it is very likely , but you will know all about him to -
" 是的 , 亲爱的 , 我 思考 它 是 非常 可能 , 但 你 将要 知道 全部 关于 他 到 -
['mɔːroʊ] . "
morrow . "
明天 . "

“是的，亲爱的，我觉得很有可能，但你明天就会知道关于他的一切了。”

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʊd] [kʌm] , [kwɪk] , [kwɪk] !

"	Oh	,	I	wish	to	-	morrow	would	come	,	quick	,	quick	!
"	哦	,	我	希望	到	-	明天	会	来	,	快的	,	快的	!

“哦，我希望明天快点到来，快点到来！”

" [kraɪd] ['bʌni] ; " [ðə; ðiː] [deɪz] [ænd; ənd] [ðə; ðiː]

"	cried	Bunny	;	"	the	days	and	the
"	哭	兔子	;	"	这	天	和	这

“兔子叫道；“那些日子和……”

['aʊərz] [goʊ]['oʊvər][soʊ] ['sloʊli] , [ænd; ənd][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] . "

hours	go	over	so	slowly	,	and	I	do	want	to	see	that	little	Indian	.	"
小时	去	超过	所以	缓慢地	,	和	我	做	想	到	看	那	小的	印度	.	"

时间过得好慢，我真的很想见见那个小印第安人。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

"	Poor	little	boy	!
"	贫穷的	小的	男生	!

可怜的小男孩!

[aɪ] ['deə'sei] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] [ʃaɪ] [wen] [hiː; hi] [ə'raivz] .

I	daresay	he	will	be	very	tired	and	shy	when	he	arrives	.
我	敢说	他	将要	是	非常	疲劳的	和	害羞的什么时候		他	到达	.

我敢说他到的时候会非常疲惫和害羞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] ,

It	is	a	sad	thing	to	leave	father	and	friends	and	come	among	strangers	,
它	是	一个	伤心	事物	到	离开	父亲	和	朋友们	和	来	之中	陌生人	,

['bʌni] ,

Bunny	,
兔子	,

离开父亲和朋友，来到陌生人中间，这真是一件令人难过的事，邦尼。

" [sed] [mɪs] [kɜːr] ,

"	said	Miss	Kerr	,
"	说	错过	克尔	,

克尔小姐说道：“

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ðiː] ['gɑːrdn] .

and	there	were	tears	in	her	eyes	as	she	gazed	out	over	the	garden	.
和	那里	是	眼泪	在	她	眼睛	作为	她	凝视	出去	超过	这	花园	.

她凝视着花园，眼中噙满了泪水。

" [dɪr] [mɪs] [kɜːr] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['mɜːvɪn] ?

"	Dear	Miss	Kerr	,	why	should	you	feel	sorry	for	Mervyn	?
"	亲爱的	错过	克尔	,	为什么	应该	你	感觉	对不起	为了	默文	?

“亲爱的克尔小姐，你为什么要同情默文呢？”

[aɪm][soʊ][glæd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , " [sed] ['bʌni] ['sɔːftli] ,

I'm	so	glad	that	he	is	coming	here	,	"	said	Bunny	softly	,
我是	所以	高兴的	那	他	是	未来	这里	,	"	说	兔子	轻轻	,

“他能来这里我太高兴了，”邦尼轻声说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd]['ɪntuː] [mɪs] [kɜːrz] .

and	she	put	her	little	hand	into	Miss	Kerr's	.
和	她	放	她	小的	手	进入	错过	克尔的	.

她把小手放进了克尔小姐的手里。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][kraɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

"	Why	should	you	cry	for	him	?
"	为什么	应该	你	哭	为了	他	?

你为什么要为他哭泣?

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd]['pɑːpə][ænd; ənd]['mæmə] . "

We	will	be	very	kind	to	him	,	you	and	I	,	and	papa	and	mama	.	"
我们	将要	是	非常	种类	到	他	,	你	和	我	,	和	爸爸	和	妈妈	.	"

我们会对他很好，你和我，还有爸爸妈妈都会很好。

" [jes] , ['dɑːrlɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] [mɪs] [kɜːr] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] .

"	Yes	,	darling	,	of	course	,	"	answered	Miss	Kerr	stroking	the	little	hand	.
"	是的	,	亲爱的	,	的	课程	,	"	回答	错过	克尔	抚摸	这	小的	手	.

“是的，亲爱的，当然可以，”克尔小姐一边抚摸着小手一边回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mɝːvɪn] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [aɪ] [noʊ] ,

"	But	I	was	not	thinking	of	Mervyn	,	but	of	someone	I	know	,
"	但	我	曾是	不是	思维	的	默文	,	但	的	某人	我	知道	,

但我当时想到的不是默文，而是我认识的某个人。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [dɪr] [hoʊm] , [hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd]

who	had	to	leave	her	dear	home	,	her	father	and	mother	,	and
WHO	有	到	离开	她	亲爱的	家	,	她	父亲	和	母亲	,	和

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

brothers	and	sisters	,
兄弟	和	姐妹	,

她不得不离开自己心爱的家、父母、兄弟姐妹。

[tuː; tə][goʊ][biː; bi] ['gʌvərnəs] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

to	go	be	governess	to	a	wild	little	girl	,
到	去	是	家庭教师	到	一个	荒野	小的	女孩	,

去当一个野丫头的家庭教师，

[huː] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] . "

who	did	not	care	to	learn	her	lessons	and	did	not	love	her	at	all	.	"
WHO	做过	不是	关心	到	学习	她	课程	和	做过	不是	爱	她	在	全部	.	"

他既不愿吸取教训，也根本不爱她。

" [waɪ] , [ðæts] [laɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] !

"	Why	,	that's	like	me	and	you	!
"	为什么	,	那就是	喜欢	我	和	你	!

“哎呀，这简直就像我和你一样！”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] ;

But	I	do	love	you	;
但	我	做	爱	你	;

但我确实爱你；

[oʊ] , [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] !

oh	,	I	do	love	you	!
哦	,	我	做	爱	你	!

哦，我真的爱你！

" [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [mɪs] [kɜːrz]

"	cried	the	child	,	and	she	flung	her	arms	round	Miss	Kerr's
"	哭	这	孩子	,	和	她	扔	她	武器	圆形的	错过	克尔的

“孩子哭了起来，她一把抱住了克尔小姐……”

[nek] .

neck	.
脖子	.

脖子。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

"	You	are	so	good	and	kind	,
"	你	是	所以	好的	和	种类	,

你真是太好了，太善良了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

and	I	am	sorry	you	had	to	leave	your	little	brothers	and	sisters	,
和	我	是	对不起	你	有	到	离开	你的	小的	兄弟	和	姐妹	,

我很抱歉你不得不离开你的弟弟妹妹们。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi][waɪld] , [ænd; ənd] [aɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] . "

and	I	won't	be	wild	,	and	I'll	love	you	very	much	.	"
和	我	惯于	是	荒野	,	和	患病的	爱	你	非常	很多	.	"

我不会放纵自己，我会非常爱你。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] , ['bʌni] , [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] ,

"	If	you	do	,	Bunny	,	you	will	make	me	very	happy	,
"	如果	你	做	,	兔子	,	你	将要	制作	我	非常	快乐的	,

“如果你这样做，小兔子，我会非常高兴的。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

and	I	think	you	will	soon	be	a	very	good	little	girl	,
和	我	思考	你	将要	很快	是	一个	非常	好的	小的	女孩	,

我相信你很快就会成为一个非常乖巧的小女孩。

" [ænd; ənd] [mɪs] [kɜːr] [kɪst] [ðə; ði] ['iːgər] [feɪs] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

"	and	Miss	Kerr	kissed	the	eager	face	over	and	over	again	.
"	和	错过	克尔	亲吻	这	渴望的	脸	超过	和	超过	再次	.

于是，克尔小姐一遍又一遍地亲吻着那张渴望的脸庞。

" [bʌt; bət] [rʌn] [ə'weɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [get] ['redi] [fɔːr; fər] [tiː] .

"	But	run	away	now	and	get	ready	for	tea	.
"	但	跑步	离开	现在	和	得到	准备好	为了	茶	.

“不过现在就赶紧跑，准备喝茶吧。”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['letərz] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] ,

I	have	some	letters	to	write	for	the	post	,
我	有	一些	信件	到	写	为了	这	邮政	,

我有一些信件要写给邮局。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][hæv; həv][taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [ɔːf][æt; ət][wʌns] . "

and	I	shall	just	have	time	if	you	run	off	at	once	.	"
和	我	将	只是	有	时间	如果	你	跑步	离开	在	一次	.	"

如果你立刻跑开，我就有时间了。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['bʌni] ['dʒʌmpɪŋ] [ɔːf] [mɪs] [kɜːrz] [niː] .

"	Very	well	,	"	said	Bunny	jumping	off	Miss	Kerr's	knee	.
"	非常	出色地	,	"	说	兔子	跳	离开	错过	克尔的	膝盖	.

“很好，”邦尼说着从克尔小姐的膝盖上跳了下来。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [tel] ['səufi] [ðə; ði] [nuːz] .

"	I	must	go	to	tell	Sophie	the	news	.
"	我	必须	去	到	告诉	苏菲	这	消息	.

我必须去告诉索菲这个消息。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][ræn] , ['kɔːlɪŋ] , " ['səufi] , ['səufi] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

"	And	away	she	ran	,	calling	,	"	Sophie	,	Sophie	,	"	as	she	went	up	the	stairs	.
"	和	离开	她	跑	,	呼叫	,	"	苏菲	,	苏菲	,	"	作为	她	去	向上	这	楼梯	.

“然后她就跑开了，一边跑一边喊着‘苏菲，苏菲’，一边上楼。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [faɪn] ['kærəktər] [ɪn] [taɪm] ,

"	She	has	a	good	little	heart	,	and	will	become	a	fine	character	in	time	,
"	她	有	一个	好的	小的	心	,	和	将要	变得	一个	美好的	特点	在	时间	,

“她心地善良，假以时日必将成长为一个优秀的人。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɑːpərli] ['mænɪdʒd] , " [sed] [mɪs] [kɜːr] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [left][ðə; ði] [ruːm] .

if	she	is	properly	managed	,	"	said	Miss	Kerr	to	herself	as	the	child	left	the	room	.
如果	她	是	适当地	管理	,	"	说	错过	克尔	到	她自己	作为	这	孩子	左边	这	房间	.

“如果得到妥善照顾的话，”克尔小姐看着孩子离开房间时自言自语道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['terəbli] [spɔɪlt] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] .

"	But	she	has	been	terribly	spoilt	and	neglected	.
"	但	她	有	到过	可怕	被宠坏了	和	被忽视的	.

但她一直被宠坏和忽视。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['pɪkl] [æz; əz] [mɪs] ['bʌni] ,

If	the	boy	from	India	is	as	great	a	pickle	as	Miss	Bunny	,
如果	这	男生	从	印度	是	作为	伟大的	一个	泡菜	作为	错过	兔子	,

如果那个来自印度的男孩和邦妮小姐一样令人讨厌，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][hændz] ['veri] [fʊl] [ɪn'diːd] ,

I	shall	have	my	hands	very	full	indeed	,
我	将	有	我的	双手	非常	满的	的确	,

我将非常忙碌，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

淘气的小兔子——(Naughty Miss Bunny A Story for Little)

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læf] ,

"	and	with	something	between	a	sigh	and	a	laugh	,
"	和	和	某物	之间	一个	叹	和	一个	笑	,

“然后他叹了口气，又笑了笑，

[mɪs] [kɜ:r] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] [hɜ:r; hər] ['letərz] .

Miss	Kerr	seated	herself	at	the	table	and	began	to	write	her	letters	.
错过	克尔	坐着	她自己	在	这	桌子	和	开始	到	写	她	信件	.

克尔小姐在桌旁坐下，开始写信。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['bʌni] [gets] [ʌp] ['ɜ:rli] .

BUNNY	GETS	UP	EARLY	.
兔子	获得	向上	早期的	.

兔子起得很早。

[ɔ:r][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['æftər][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][bed] [ðæt] [naɪt] , ['bʌni] [kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə] [sli:p] ,

or	a	long	time	after	she	went	to	bed	that	night	,	Bunny	could	not	go	to	sleep	,
或者	一个	长的	时间	后	她	去	到	床	那	夜晚	,	兔子	可以	不是	去	到	睡觉	,

那天晚上她上床睡觉后很久，邦妮都睡不着了。

[ænd; ənd] [leɪ] ['tɔ:sɪŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , ['wɪʃɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðæt]

and	lay	tossing	about	from	side	to	side	,	wishing	over	and	over	again	that
和	躺	抛掷	关于	从	边	到	边	,	祝	超过	和	超过	再次	那

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɔ:rnɪŋ] ,

it	was	morning	,
它	曾是	早晨	,

她躺在床上，翻来覆去，一遍又一遍地盼望着天亮。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [get] [ʌp][ænd; ənd][pʊt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [tɔɪz] [ænd; ənd] [bʊks] [ɪn]['ɔ:rdər] ,

that	she	might	get	up	and	put	all	her	toys	and	books	in	order	,
那	她	可能	得到	向上	和	放	全部	她	玩具	和	图书	在	命令	,

或许她会起床，把所有的玩具和书都整理好。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]

so	that	they	should	look	as	nice	as	possible	when	she	came	to	show	them
所以	那	他们	应该	看	作为	好的	作为	可能的	什么时候	她	来了	到	展示	他们

[tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['kʌz(ə)n] .

to	the	new	cousin	.
到	这	新的	表哥	.

这样，当她把这些东西拿给新表妹看时，它们就能看起来尽可能漂亮。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [ɔ:f]['ɪntu:][ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] ,

At	last	she	dropped	off	into	a	sound	sleep	,
在	最后的	她	掉落	离开	进入	一个	声音	睡觉	,

最后她沉沉睡去。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [weɪk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] .

and	did	not	wake	again	until	the	sun	was	shining	brightly	into	her	room	.
和	做过	不是	唤醒	再次	直到	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	进入	她	房间	.

直到阳光明媚地照进房间，她才再次醒来。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈsəufi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][get][hɜːr; hər]

She	jumped	up	and	looked	about	to	see	if	Sophie	had	gone	to	get	her
她	跳了起来	向上	和	看起来	关于	到	看	如果	苏菲	有	已消失	到	得到	她

[bæθ] [ˈredi] .

bath	ready	.
洗澡	准备好	.

她跳起来四处张望，看看索菲是不是已经去准备洗澡水了。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪd] [leɪ] [fæst] [əˈsliːp] [ɪn][hɜːr; hər][bed][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

But	the	maid	lay	fast	asleep	in	her	bed	at	the	other	side	of	the	room	,
但	这	女佣	躺	快速地	睡着了	在	她	床	在	这	其他	边	的	这	房间	,

但女仆却在房间另一边的床上睡得很香。

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈbʌni] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][get] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [taɪm] [jet] .

and	poor	Bunny	felt	sure	she	would	not	get	up	for	a	very	long	time	yet	.
和	贫穷的	兔子	毛毡	当然	她	会	不是	得到	向上	为了	一个	非常	长的	时间	然而	.

可怜的邦妮觉得自己很长一段时间都起不来了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈredi] [tuː; tə][kraɪ][æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ]

She	felt	ready	to	cry	at	the	thoughts	of	lying	there	for	so	long	doing	nothing
她	毛毡	准备好	到	哭	在	这	想法	的	说谎	那里	为了	所以	长的	正在做	没有什么

,

,

,

想到自己要躺在那里无所事事地待那么久，她就忍不住想哭。

[waɪlst] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [soʊ] [ˈbraɪtli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [soʊ] [ˈmerəli] [ʌp]

whilst	the	sun	was	shining	so	brightly	over	the	sea	and	dancing	so	merrily	up
而	这	太阳	曾是	灼灼	所以	明亮地	超过	这	海	和	跳舞	所以	兴高采烈地	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [wɔːlz] .

and	down	the	nursery	walls	.
和	向下	这	苗圃	墙壁	.

太阳灿烂地照耀着大海，阳光欢快地在育婴室的墙壁上跳跃。

[ˈsʌd(ə)nli] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [ˈhæpi] [aɪˈdiːə] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,

Suddenly	,	however	,	a	happy	idea	presented	itself	to	her	mind	,
突然	,	然而	,	一个	快乐的	主意	呈现	本身	到	她	头脑	,

然而，突然间，一个美好的主意浮现在她的脑海中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [krɪb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [wel] - [pliːzd] [ˈlɪt(ə)l] [læf] .

and	she	sprang	out	of	her	crib	with	a	soft	well	-	pleased	little	laugh	.
和	她	弹簧	出去	的	她	婴儿床	和	一个	柔软的	出色地	-	高兴	小的	笑	.

她从婴儿床里跳了出来，发出了一声轻柔愉悦的笑声。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,

"	It	will	be	such	fun	,	"	she	whispered	to	herself	,
"	它	将要	是	这样的	乐趣	,	"	她	低声说道	到	她自己	,

“那一定会很有趣，”她低声自语道。

" [ænd; ənd] [ˈsəufi] [wɪl] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɑːrt] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði][krɪb] [ˈempti] !

"	and	Sophie	will	get	such	a	start	when	she	sees	the	crib	empty	!
"	和	苏菲	将要	得到	这样的	一个	开始	什么时候	她	看到	这	婴儿床	空的	!

“当苏菲看到婴儿床空着的时候，她一定会吓一跳！”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][əˈbaʊt] [ˈveri] [ˈdʒentli][ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][send][ˌem ˈiː] [bæk]

But	I	must	go	about	very	gently	or	she	might	wake	up	and	send	me	back
但	我	必须	去	关于	非常	轻轻地	或者	她	可能	唤醒	向上	和	发送	我	后退

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

但我必须非常轻柔地行动，否则她可能会醒来，把我赶回床上。

" [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [slɪpt] ['veri] ['kwaɪətli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['strʌgld] ['breɪvli]

"	So	the	little	girl	slipped	very	quietly	about	the	room	,	and	struggled	bravely
"	所以	这	小的	女孩	滑倒了	非常	悄悄	关于	这	房间	,	和	挣扎	勇敢地

[wɪð; wɪθ] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [teɪps] ,

with	buttons	and	tapes	,
和	按钮	和	磁带	,

于是，小女孩悄无声息地在房间里走来走去，勇敢地解着扣子和胶带。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər][best][tuː; tə] [dres] [hɜːr'self] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][meɪd] .

as	she	did	her	best	to	dress	herself	without	the	assistance	of	her	maid	.
作为	她	做过	她	最好的	到	裙子	她自己	没有	这	协助	的	她	女佣	.

她尽力自己穿好衣服，没有让女仆帮忙。

" [ðeə(r)] [ɔːl] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd][taɪd][ɪn][bɪg] [nɑːts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ruːfəli] ,

"	They're	all	upside	down	and	tied	in	big	knots	,	"	she	said	ruefully	,
"	它们是	全部	上行	向下	和	系	在	大的	绳结	,	"	她	说	懊悔地	,

“它们全都翻了个底朝天，打成了大结，”她懊恼地说。

" [bʌt; bət] ['səufi] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][duː][ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [ʌp] .

"	but	Sophie	will	just	have	to	do	them	all	over	again	when	she	gets	up	.
"	但	苏菲	将要	只是	有	到	做	他们	全部	超过	再次	什么时候	她	获得	向上	.

“但是索菲起床后就得重新做一遍。”

[oʊ] , [dɪr] , [wer] [ɑːr; ər][maɪ] [buːts] , [aɪ] ['wʌndər] ?

Oh	,	dear	,	where	are	my	boots	,	I	wonder	?
哦	,	亲爱的	,	在哪里	是	我的	靴子	,	我	想知道	?

哎呀，我的靴子在哪儿呢?

[aɪ][kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm] ['eniwer] [ə'baʊt] .

I	can't	see	them	anywhere	about	.
我	不能	看	他们	任何地方	关于	.

我到处都找不到他们。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][aʊt][ɪn] [ðiːz] , [aɪ] [sə'poʊz] ;

Well	,	I	must	go	out	in	these	,	I	suppose	;
出色地	,	我	必须	去	出去	在	这些	,	我	认为	;

好吧，我想我必须穿着这些出门了；

" [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['deɪnti] [kwiːn] [æn] [ʃuːz] ,

"	and	sitting	down	on	the	floor	she	put	on	a	pair	of	dainty	Queen	Anne	shoes	,
"	和	坐着	向下	在	这	地面	她	放	在	一个	一对	的	纤巧	女王	安妮	鞋	,

她坐在地板上，穿上一双精致的安妮女王式鞋子。

[wɪð; wɪθ]['sætn]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [stiːl] [stɑːrz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][ðə; ði]['iːv(ə)n]

with	satin	bows	and	steel	stars	,	that	she	had	worn	the	even
和	缎	弓	和	钢	明星	,	那	她	有	磨损	这	甚至

她戴着饰有缎带蝴蝶结和钢星的礼服，

[ɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['mæmə] .

ing	before	when	she	went	down	to	the	drawing	-	room	to	see	her	mama	.
ing	前	什么时候	她	去	向下	到	这	绘画	-	房间	到	看	她	妈妈	.

之前她下楼去客厅看望妈妈的时候也是这样。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['səufi] [tɜːrnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [snɔːr] , [ænd; ənd] ['bʌni] [geɪv] [ə; eɪ]

At	this	moment	Sophie	turned	round	with	a	loud	snore	,	and	Bunny	gave	a
在	这	片刻	苏菲	转向	圆形的	和	一个	大声	鼾	,	和	兔子	给予	一个

[stɑːrt][ʌv; əv][ə'lɑːrm] ,

start	of	alarm	,
开始	的	警报	,

这时，苏菲打了个响亮的鼾声，转过身来，邦妮吓了一跳。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kwɪkli] [tɔːrdz] [ðə; ði][bed] .

as	she	looked	quickly	towards	the	bed	.
作为	她	看起来	迅速地	向	这	床	.

她迅速看向床边。

[ɪf] ['səufi] [ə'woʊk][ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] , [ɔːl][hɜːr; hər][fʌn] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi]

If	Sophie	awoke	and	saw	what	she	was	doing	,	all	her	fun	would	surely	be
如果	苏菲	醒来	和	锯	什么	她	曾是	正在做	,	全部	她	乐趣	会	一定	是

[spɔɪld] ,

spoiled	,
被宠坏了	,

如果苏菲醒来看到她正在做什么，她所有的乐趣肯定会被破坏掉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [krɪb] [ɪn] [dɪs'greɪs] .

and	she	would	be	sent	back	to	her	crib	in	disgrace	.
和	她	会	是	发送	后退	到	她	婴儿床	在	耻辱	.

她将被耻辱地送回娘家。

['veri] ['kɔːʃəsli] [ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] [ɔːf][ðə; ði] [flɔːr] ,

Very	cautiously	then	she	got	up	off	the	floor	,
非常	谨慎地	然后	她	得到	向上	离开	这	地面	,

然后她非常小心地从地上站了起来。

[siːzd] [hɜːr; hər][hæt] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] ,

seized	her	hat	that	lay	on	the	chest	of	drawers	,
查获	她	帽子	那	躺	在	这	胸部	的	抽屉	,

她抓起放在五斗橱上的帽子，

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [fluː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd]

and	opening	the	door	as	softly	as	possible	,	flew	along	the	corridor	and
和	开幕	这	门	作为	轻轻	作为	可能的	,	飞翔	沿着	这	走廊	和

[ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

away	down	the	stairs	.
离开	向下	这	楼梯	.

他轻轻地打开门，沿着走廊飞奔下楼。

[nɑːt][ə; eɪ] ['sɜːrvənt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'baʊt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-]

Not	a	servant	was	to	be	seen	about	,	for	it	was	not	yet	seven	o'clock
不是	一个	仆人	曾是	到	是	已见	关于	,	为了	它	曾是	不是	然而	七	点钟

,

,
,

周围一个仆人都看不到，因为当时还不到七点。

[ænd; ənd][soʊ] ['bʌni] [pæst] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

and	so	Bunny	passed	on	without	any	interruption	into	the	dining	-	room	,
和	所以	兔子	通过了	在	没有	任何	中断	进入	这	用餐	-	房间	,

于是，邦尼就这样毫无阻碍地走进了餐厅。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][tɪp] - [toʊ][æt; ət][ðə; ði][saɪd] - [bɔːrd] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər]

and	stood	on	tip	-	toe	at	the	side	-	board	looking	anxiously	to	see	if	there
和	站立	在	提示	-	脚趾	在	这	边	-	木板	寻找	焦虑地	到	看	如果	那里

[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [iːt] .

was	anything	there	for	her	to	eat	.
曾是	任何事物	那里	为了	她	到	吃	.

她踮起脚尖站在餐具柜前，焦急地看着那里有没有什么可以吃的东西。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [krʌst] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

But	there	was	not	even	a	crust	to	be	seen	.
但	那里	曾是	不是	甚至	一个	地壳	到	是	已见	.

但连一层薄薄的面包皮都看不到。

" ['næsti] [oʊld] ['æʃtən] !
" Nasty old Ashton !
" 可恶的 老的 阿什顿 !

“讨厌的老阿什顿！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [fju:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [bred] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
" she cried , " he might have left a few pieces of bread for me ; but he
" 她 哭 , " 他 可能 有 左边 一个 很少 件 的 面包 为了 我 ; 但 他
['wʊdnt] ,
wouldn't ,
不会 ,

她哭着说：“他本可以给我留几块面包，但他没有。”

[aɪm] [ʃʊr] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
I'm sure , even if he had known I was coming .
我是 当然 , 甚至 如果 他 有 已知 我 曾是 未来 .

我确信，即使他知道我会来。

[aɪ][mʌst; məst][get] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [dɪr] ['poʊni] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌp] , [soʊ] [aɪl] [goʊ]
I must get something for my dear pony , now that I am up , so I'll go
我 必须 得到 某物 为了 我的 亲爱的 小马 , 现在 那 我 是 向上 , 所以 患病的 去

既然醒了，我就得给我心爱的小马买点东西，所以我就去吧。

[ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɑ:rdər] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðer; ðər] .
off to the larder and see what I can find there .
离开 到 这 食品储藏室 和 看 什么 我 能 寻找 那里 .

我去食品储藏室看看能找到什么。

" [soʊ] [ə'weɪ] [went] ['bʌni] [ɪn] [haɪ] [gli:] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['klevər] [θɔ:t] ;
" So away went Bunny in high glee at her clever thought ;
" 所以 离开 去 兔子 在 高的 高兴 在 她 聪明的 想法 ;

于是，小兔子得意洋洋地跑开了，她觉得自己想出了个好主意；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑ:rdər] [dɔ:r] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [lɔkt] ,
but when she arrived at the larder door she found it locked ,
但 什么时候 她 到达的 在 这 食品储藏室 门 她 成立 它 已锁定 ,

但当她走到食品储藏室门口时，却发现门锁着。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][tɜ:rn] [ə'weɪ] [sæd][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
and she was about to turn away sad and disappointed when a sudden
和 她 曾是 关于 到 转动 离开 伤心 和 失望的 什么时候 一个 突然
['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv] [ki:z] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
jingling of keys was heard in the passage ,
叮当 的 钥匙 曾是 听到 在 这 通道 ,

她正要伤心失望地转身离开时，突然听到走廊里传来钥匙的叮当声。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] , [ðə; ði] [kʊk] , [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
the kitchen door opened , and Mrs . Brown , the cook , appeared upon the scene .
这 厨房 门 打开 , 和 太太 . 棕色的 , 这 厨师 , 出现 之上 这 场景 .

厨房门开了，厨娘布朗太太出现了。

" [mɪs] ['bʌni] , [dɪr] , [wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [hɪr] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] ?
" Miss Bunny , dear , what brings you here at such an hour ?
" 错过 兔子 , 亲爱的 , 什么 带来 你 这里 在 这样的 一个 小时 ?

“亲爱的邦妮小姐，这么晚了，是什么风把您吹来了？”

[ænd; ənd] [lɔ:]
And law
和 法律

法律

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [drest] [kwɪr] !
but **you** **are** **dressed** **queer** **!**
但 你 是 穿着 酷儿 !

但你的穿着打扮很奇怪!

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [ðem; ðəm] ['frentʃi] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nuː] - ['fæŋgəld] [weɪz] .
But **,** **indeed** **,** **them** **Frenchies** **are** **little** **good** **with** **their** **new** **-** **fangled** **ways** **.**
但 , 的确 , 他们 法国佬 是 小的 好的 和 他们的 新的 - 时髦的 方式 .

但事实上，法国佬们不太擅长他们那些新奇的做派。

[its] [nɜːrs] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [dres] [juː; jʊ][smɑːrt] , ['dɪəri] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['səufi] , [ʃiː; ʃi] [biːts]
It's **nurse** **that** **used** **to** **dress** **you** **smart** **,** **deary** **,** **and** **as** **for** **Sophie** **,** **she** **beats**
它是 护士 那 用过的 到 裙子 你 聪明的 , 亲爱的 , 和 作为 为了 苏菲 , 她 节拍
[ɔːl] ;
all **;**
全部 ;

是那个以前帮你打扮得漂漂亮亮的护士，亲爱的，至于索菲，她可是最棒的;

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [held] [ʌp][hɜːr; hər][hændz][ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ʌn'taɪdi]
" **and** **the** **good** **woman** **held** **up** **her** **hands** **in** **dismay** **at** **the** **child's** **untidy**
" 和 这 好的 女士 握住 向上 她 双手 在 沮丧 在 这 孩子的 凌乱
[ə'pɪrəns] .
appearance **.**
外貌 .

“这位善良的妇人看到孩子蓬头垢面的样子，不禁惊愕地举起双手。”

" [oʊ] , ['səufi] ['dɪdnt] [dres] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" **Oh** **,** **Sophie** **didn't** **dress** **me** **at** **all** **!** **"** **cried** **Bunny** **.**
" 哦 , 苏菲 没有 裙子 我 在 全部 ! " 哭 兔子 .

“哦，苏菲根本没给我穿衣服！”邦妮喊道。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [aɪm][ʌp] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] [fæst] [ə'sliːp] .
" **She** **doesn't** **even** **know** **I'm** **up** **,** **for** **she's** **fast** **asleep** **.**
" 她 不 甚至 知道 我是 向上 , 为了 她是 快速地 睡着了 .

“她甚至不知道我已经醒了，因为她睡得很沉。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['səufi] ['snɔːrɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ]
But **I** **was** **so** **tired** **lying** **there** **listening** **to** **Sophie** **snoring** **that** **I** **thought** **I**
但 我 曾是 所以 疲劳的 说谎 那里 聆听 到 苏菲 打鼾 那 我 想法 我
[wʊd] [get] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] .
would **get** **up** **and** **go** **out** **.**
会 得到 向上 和 去 出去 .

但我躺在那里听着索菲的鼾声，实在太累了，就想起来出去走走。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['poʊni][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] ,
I **want** **to** **take** **my** **pony** **a** **piece** **of** **bread** **,**
我 想 到 拿 我的 小马 一个 片 的 面包 ,

我想给我的小马一块面包。

[soʊ] [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sʌm; səm][fɔːr; fər][maɪ'self] , ['mɪsɪz] . [braʊn] ,
so **please** **give** **me** **some** **for** **him** **and** **some** **for** **myself** **,** **Mrs** **.** **Brown** **,**
所以 请 给 我 一些 为了 他 和 一些 为了 我 , 太太 . 棕色的 ,
[fɔːr; fər][aɪm] ['veri] ['hʌŋgri] . "
for **I'm** **very** **hungry** **.** **"**
为了 我是 非常 饥饿的 . "

布朗太太，请给我一些给他，也给我一些我自己，因为我饿极了。

" [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , " [kraɪd] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['wʊmən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" Bless your heart , of course I will , " cried the good - natured woman , as she
" 保佑 你的 心 , 的 课程 我 将要 , " 哭 这 好的 - 自然 女士 , 作为 她
[ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
unlocked the door ,
已解锁 这 门 ,

“真是太好了，我当然会的，”善良的妇人一边说着，一边打开了门。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [tuː] [lɑːrdʒ]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , ['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
and cutting two large slices of bread and butter , handed them to the
和 切割 二 大的 切片 的 面包 和 黄油 , 递交 他们 到 这
['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
little girl .
小的 女孩 .

然后切了两大片涂了黄油的面包，递给了小女孩。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['bʌni] ; " [frɪsk] [wɪl] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
" Oh , thank you , " said Bunny ; " Frisk will like this , I am sure .
" 哦 , 感谢 你 , " 说 兔子 ; " 弗里斯克 将要 喜欢 这 , 我 是 当然 .

“哦，谢谢你，”邦尼说；“我确信弗里斯克会喜欢这个的。”

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsɪz] . [braʊn] , [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][daʊnt] [tel] ['səufi] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
Good morning , Mrs . Brown , and mind you don't tell Sophie where I am ,
好的 早晨 , 太太 . 棕色的 , 和 头脑 你 不 告诉 苏菲 在哪里 我 是 ,

早上好，布朗太太。还有，千万别告诉索菲我在哪里。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
if she comes to look for me . "
如果 她 来 到 看 为了 我 . "

如果她来找我的话。

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , ['dɪəri] , [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [hɜːr; hər] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" Don't be afraid , deary , I won't give her any news of you .
" 不 是 害怕的 , 亲爱的 , 我 惯于 给 她 任何 消息 的 你 .

“别害怕，亲爱的，我不会告诉她你的任何消息。”

[aɪ][dəunt][əd'maɪər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [stʌk] - [ʌp] [frentʃ] ['ɛrz] , [soʊ][ʃiː; ʃi][wəʊnt][get] [mʌtʃ] [aʊt]
I don't admire her and her stuck - up French airs , so she won't get much out
我 不 钦佩 她 和 她 卡住 - 向上 法语 播出 , 所以 她 惯于 得到 很多 出去
[ʌv; əv][ˌem 'iː] .
of me .
的 我 .

我不欣赏她和她那副傲慢的法国架子，所以她别想从我这里得到什么。

" [bʌt; bət] ['bʌni] [dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] [spiːtʃ] [ə'genst]
" But Bunny did not wait to hear the end of the good woman's speech against
" 但 兔子 做过 不是 等待 到 听到 这 结尾 的 这 好的 女性的 演讲 反对
[pʊr] ['səufi] ;
poor Sophie ;
贫穷的 苏菲 ;

“但是邦妮没有等那位善良的妇人说完对可怜的索菲的指责；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ,
she had got all she wanted ,
她 有 得到 全部 她 通缉 ,

她得到了她想要的一切。

[soʊ] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['poʊni] .
so away she ran to pay her morning visit to her little pony .
所以 离开 她 跑 到 支付 她 早晨 访问 到 她 小的 小马 .

于是她跑去探望她的小马驹，这是她每天早晨的例行活动。

[wen] [frɪsk] [hɜːrd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtstep] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɔːl] ,

When	Frisk	heard	the	stable	door	opening	and	a	footstep	approaching	his	stall	,
什么时候	弗里斯克	听到	这	稳定的	门	开幕	和	一个	脚步	接近	他的	摊位	,

当弗里斯克听到马厩门打开的声音和脚步声靠近他的马厩时，

[hiː; hi] [hwiskt] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

he	whisked	his	tail	and	twisted	his	head	as	well	as	he	could	,
他	搅拌	他的	尾巴	和	扭曲	他的	头	作为	出色地	作为	他	可以	,

他甩了甩尾巴，尽力扭动着脑袋。

[tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] .

to	see	who	was	coming	to	visit	him	at	such	an	early	hour	.
到	看	WHO	曾是	未来	到	访问	他	在	这样的	一个	早期的	小时	.

想看看这么早是谁来拜访他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ,

And	when	he	found	it	was	his	little	mistress	,
和	什么时候	他	成立	它	曾是	他的	小的	情妇	,

当他发现那是他的小情妇时，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] [hiː; hi] [neɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

and	heard	her	voice	at	his	ear	he	neighed	with	delight	,
和	听到	她	嗓音	在	他的	耳朵	他	嘶鸣	和	喜	,

他听到她在他耳边的声音，高兴地嘶鸣起来。

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['velvəti] [noʊz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; hər] [frɑːk] .

and	rubbed	his	velvety	nose	up	and	down	her	frock	.
和	摩擦	他的	天鹅绒般的	鼻子	向上	和	向下	她	连衣裙	.

他用毛茸茸的鼻子在她裙子上上下蹭来蹭去。

" [dɪr] [oʊld] [frɪsk] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] ,

"	Dear	old	Frisk	,	"	she	cried	,	patting	his	neck	,
"	亲爱的	老的	弗里斯克	,	"	她	哭	,	轻拍	他的	脖子	,

“亲爱的老弗里斯克，”她一边拍着他的脖子一边哭着说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm]['ɪndiə][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

"	there's	a	little	cousin	coming	all	the	way	from	India	to	stay	with	us	.
"	有	一个	小的	表哥	未来	全部	这	方式	从	印度	到	停留	和	我们	.

“我们有个小表弟要从印度远道而来和我们住在一起。”

['səufi] [ɪz][nɑːt][glæd] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [mɪs] [kɜːr] [ɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]

Sophie	is	not	glad	,	but	I	am	,	and	Miss	Kerr	is	,	and	you	must	be
苏菲	是	不是	高兴的	,	但	我	是	,	和	错过	克尔	是	,	和	你	必须	是

[glæd] [tuː] ,

glad	too	,
高兴的	也	,

苏菲不高兴，但我很高兴，克尔小姐也很高兴，你也一定很高兴。

[oʊld][mæn] .

old	man	.
老的	男人	.

老人。

[ænd; ənd]['hiːz][nɑːt] [blæk] [æt; ət][ɔːl] , [frɪsk] , [oʊ] , [noʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ,

And	he's	not	black	at	all	,	Frisk	,	oh	,	no	,	and	it	is	very	,
和	他是	不是	黑色的	在	全部	,	弗里斯克	,	哦	,	不	,	和	它	是	非常	,

他一点也不黑，Frisk，哦，不，而且非常，

['veri] ['sɪli] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜːr] .

very	silly	of	you	to	think	so	,	sir	.
非常	愚蠢的	的	你	到	思考	所以	,	先生	.

先生，您这样想真是太愚蠢了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dɪr] ['lɪt(ə)l]['poʊni] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][naɪs] [raɪdz] ,

You	must	be	good	to	him	,	dear	little	pony	,	and	give	him	nice	rides	,
你	必须	是	好的	到	他	,	亲爱的	小的	小马	,	和	给	他	好的	骑行	,

亲爱的小马驹，你一定要好好待它，带它出去兜风。

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] [lʌv] [juː; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][duː] , [ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl][biː; bi] [frendz] [tə'geðər] .

and	then	he'll	love	you	,	just	as	I	do	,	and	we'll	all	be	friends	together	.
和	然后	地狱	爱	你	,	只是	作为	我	做	,	和	出色地	全部	是	朋友们	一起	.

然后他就会像我一样爱你，我们都会成为朋友。

[soʊ] [naʊ] [iːt] [ðɪs] , ['lɪt(ə)l] [frɪsk] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	now	eat	this	,	little	Frisk	,	"	she	continued	,	and	breaking	off	a	piece	of	the
所以	现在	吃	这	,	小的	弗里斯克	,	"	她	持续	,	和	打破	离开	一个	片	的	这

[bred] ,

bread	,
面包	,

“好了，小弗里斯克，吃这个吧，”她一边说着，一边掰下一块面包。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['poʊniz] [noʊz] .

she	held	it	up	to	the	pony's	nose	.
她	握住	它	向上	到	这	小马的	鼻子	.

她把它举到小马的鼻子前。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['bʌni] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][hænd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] ;

But	suddenly	Bunny	gave	a	little	shriek	,	and	drew	her	hand	quickly	away	;
但	突然	兔子	给予	一个	小的	尖叫	,	和	画	她	手	迅速地	离开	;

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	without	intending	it	,
为了	没有	意图	它	,

但突然，邦妮发出了一声短促的尖叫，并迅速缩回了手；因为她无意中.....

[frɪsk] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['bɪtn] [hɪz; ɪz][kaɪnd]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] .

Frisk	had	actually	bitten	his	kind	little	mistress	.
弗里斯克	有	实际上	被咬	他的	种类	小的	情妇	.

Frisk 竟然咬了他善良的小女主人。

[ðə; ði] [bred] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][soʊ][bɪg] ,

The	bread	she	offered	him	was	so	small	,	and	his	mouth	was	so	big	,
这	面包	她	提供	他	曾是	所以	小的	,	和	他的	嘴	曾是	所以	大的	,

她递给他的面包那么小，他的嘴却那么大。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['fɪŋgərz] [gɑːt] ['ræðər] [fɑːr][ɪn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

that	the	child's	fingers	got	rather	far	in	among	his	teeth	,
那	这	孩子的	手指	得到	相当	远的	在	之中	他的	牙齿	,

孩子的手指深深地伸进了牙齿缝里，

[ænd; ənd] [wen] - [waɪt] ['graɪndɚz] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['deɪnti] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,

and	when	Frisk's	white	grinders	came	down	upon	the	dainty	offered	him	,
和	什么时候	-	白色的	研磨机	来了	向下	之上	这	纤巧	提供	他	,

当弗里斯克的白色磨刀石落到他面前那份精致的食物上时，

[ðeɪ] [met] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] [ə'pɑːn] [pʊr] ['bʌniz] [θʌm] .

they	met	rather	sharply	upon	poor	Bunny's	thumb	.
他们	遇见	相当	尖锐地	之上	贫穷的	兔子的	拇指	.

它们狠狠地撞在了可怜的小兔子的拇指上。

[ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [kʌt] ,

The	skin	was	slightly	cut	,
这	皮肤	曾是	轻微地	切	,

皮肤被轻微割伤，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [gruː]

and	as	a	little	stream	of	blood	ran	down	her	finger	the	child	grew
和	作为	一个	小的	溪流	的	血	跑	向下	她	手指	这	孩子	生长

['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

frightened	and	began	to	cry	.
害怕	和	开始	到	哭	.

鲜血顺着她的手指流了下来，孩子吓坏了，哭了起来。

" [oʊ] , [frɪsk] , [frɪsk] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][baɪt] ?

"	Oh	,	Frisk	,	Frisk	,	why	did	you	bite	?
"	哦	,	弗里斯克	,	弗里斯克	,	为什么	做过	你	咬	?

“哦，Frisk，Frisk，你为什么要咬人？”

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] [rɪ'proʊtʃfəli] .

I	never	thought	you	would	do	such	a	thing	,	"	she	cried	reproachfully	.
我	绝不	想法	你	会	做	这样的	一个	事物	,	"	她	哭	责备地	.

“我从未想过你会做出这样的事！”她责备地喊道。

" [aɪ]['nevər] , ['nevər] [nuː] [juː; jʊ][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] ;

"	I	never	,	never	knew	you	do	such	a	thing	before	;
"	我	绝不	,	绝不	知道	你	做	这样的	一个	事物	前	;

“我以前从来不知道你会做这样的事；

" [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [strɔː] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

"	and	sinking	down	on	the	straw	by	his	side	,
"	和	下沉	向下	在	这	稻草	经过	他的	边	,

然后他瘫坐在身旁的稻草上。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ðɪ] [blʌd] [baɪ] ['roʊlɪŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] ['taɪtli] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]

she	tried	to	stop	the	blood	by	rolling	her	finger	tightly	up	in	the	corner	of
她	尝试	到	停止	这	血	经过	滚动	她	手指	紧紧	向上	在	这	角落	的

[hɜːr; hər] ['pɪnəfɔːr] .

her	pinafore	.
她	围裙	.

她试图用手指紧紧抓住围裙的角落来止血。

" [dʒʌst] [wen] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [nuː] ['kʌz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd]['poʊni] ,

"	Just	when	I	wanted	to	tell	the	new	cousin	that	you	were	a	good	,	kind	pony	,
"	只是	什么时候	我	通缉	到	告诉	这	新的	表哥	那	你	是	一个	好的	,	种类	小马	,

“正当我想告诉新来的表弟你是一匹善良的好马时，

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][baɪt][ˌem 'iː] — [oʊ] [dɪr] ,

you	go	and	bite	me	—	oh	dear	,
你	去	和	咬	我	—	哦	亲爱的	,

你竟然咬我——哦，天哪！

[oʊ] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [frɪsk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] .

oh	dear	,	I	am	very	sorry	,	Frisk	,	I	am	indeed	.
哦	亲爱的	,	我	是	非常	对不起	,	弗里斯克	,	我	是	的确	.

哦，天哪，Frisk，我真的非常抱歉。

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['sɑːroʊfl] ['lektʃər] ,

"	But	in	spite	of	the	little	girl's	sorrowful	lecture	,
"	但	在	尽管如此	的	这	小的	女孩们	悲伤	演讲	,

“但是，尽管小女孩悲伤地讲述着，

[frɪsk] [dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ,

Frisk	did	not	in	the	least	know	that	he	had	done	anything	wrong	,
弗里斯克	做过	不是	在	这	至少	知道	那	他	有	完毕	任何事物	错误的	,

Frisk丝毫不知道自己做错了什么。

[ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːft] [noʊz] ['ɪntuː] ['bʌniz] [læp] ,

and	poking	his	soft	nose	into	Bunny's	lap	,
和	戳	他的	柔软的	鼻子	进入	兔子的	膝	,

然后他把柔软的鼻子伸进兔子的腿上，

[hiː; hi] ['kærid] [ɔːf] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['relɪʃ] .

he	carried	off	the	remaining	piece	of	bread	and	ate	it	with	much	relish	.
他	携带	离开	这	其余的	片	的	面包	和	吃	它	和	很多	尽情享用	.

他把剩下的那块面包拿走，津津有味地吃了起来。

" [juː; jʊ] ['ɑːrtf(ə)l] [oʊld] [θɪŋ] , " [kraɪd] ['bʌni] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['klevərnəs] , [ænd; ənd]

"	You	artful	old	thing	,	"	cried	Bunny	,	delighted	with	his	cleverness	,	and
"	你	巧	老的	事物	,	"	哭	兔子	,	高兴极了	和	他的	聪明才智	,	和

['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] ,

smiling	through	her	tears	,
微笑	通过	她	眼泪	,

“你这狡猾的老家伙！”邦妮喊道，她为他的机智感到高兴，含着泪笑着。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [bɪt] [ˌem 'iː] [aɪ'd] [hæv; həv] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l]

"	if	you	hadn't	bit	me	I'd	have	said	you	were	the	best	and	dearest	little
"	如果	你	之前没有	少量	我	ID	有	说	你	是	这	最好的	和	亲爱的	小的

['poʊni] [ə'laɪv] ;

pony	alive	;
小马	活	;

“如果你没有咬我，我会说你是世界上最好、最可爱的小马驹；

" [ænd; ənd] [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] ['æŋgər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['hɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər] ,

"	and	forgetting	her	anger	at	him	for	hurting	her	,
"	和	遗忘	她	愤怒	在	他	为了	受伤	她	,

“并忘记了他伤害她后对她的愤怒，

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [sɔːft] ['sɪlki] [noʊz] .

she	jumped	up	and	patted	and	kissed	his	soft	silky	nose	.
她	跳了起来	向上	和	轻拍	和	亲吻	他的	柔软的	丝滑	鼻子	.

她跳起来，拍了拍他柔软丝滑的鼻子，然后亲吻了一下。

" [wer] [ɪz] [mædəmwə'zel] ['bʌni] ?

"	Where	is	Mademoiselle	Bunny	?
"	在哪里	是	小姐	兔子	?

“兔小姐在哪里？”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðæt] [tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

that	child	will	be	the	death	of	me	.
那	孩子	将要	是	这	死亡	的	我	.

那个孩子会要了我的命。

[dʒiːn] ,

Jean	,
让	,

珍妮，

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] ['bʌni] ['eniwer] [ə'baʊt] ? " [kraɪd] ['səufi] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l]

have	you	seen	Meess	Bunny	anywhere	about	?	"	cried	Sophie	,	just	outside	the	stable
有	你	已见	梅斯	兔子	任何地方	关于	?	"	哭	苏菲	,	只是	外部	这	稳定的

[dɔːr] ;

door	;
门	;

“你们有没有看到兔八哥？”索菲在马厩门外喊道；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [nu:] [ðæt][hɜ:r; hər]['aʊər][wʌz; wəz] [kʌm] [ænd; ənd][ðæt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

and	the	little	girl	knew	that	her	hour	was	come	and	that	she	was	going
和	这	小的	女孩	知道	那	她	小时	曾是	来	和	那	她	曾是	去

[tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] ['skoʊldɪŋ] .

to	get	a	good	scolding	.
到	得到	一个	好的	责骂	.

小女孩知道她该挨骂了。

" [oʊ] , [mɪs] ['bʌni] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [frɪsk] , ['səufi] , " ['ænsər] [ðə; ði]

"	Oh	,	Miss	Bunny	is	in	there	,	talking	to	Frisk	,	Mamzelle	Sophie	,	"	answered	the
"	哦	,	错过	兔子	是	在	那里	,	说	到	弗里斯克	,	小姐	苏菲	,	"	回答	这

[gru:m] .

groom	.
新郎	.

“哦，邦妮小姐在里面，正在和弗里斯克、索菲小姐说话呢，”新郎回答道。

" ['lɪt(ə)l] ['nɔ:ti] [wʌn] !

"	Little	naughty	one	!
"	小的	淘气	一	!

“小淘气！”

[ɑ:] , [ði:z] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][soʊ] ['dredf(ə)l] !

Ah	,	these	English	children	are	so	dreadful	!
啊	,	这些	英语	孩子们	是	所以	可怕	!

啊，这些英国孩子真是太可怕了！

" [kraɪd] ['səufi] ,

"	cried	Sophie	,
"	哭	苏菲	,

“索菲喊道，”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['bʌni] [wʌz; wəz] ['drægd] [aʊt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [strɔ:]

and	in	a	moment	Bunny	was	dragged	out	from	her	seat	on	the	straw
和	在	一个	片刻	兔子	曾是	拖拽	出去	从	她	座位	在	这	稻草

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .

and	carried	away	to	the	nursery	.
和	携带	离开	到	这	苗圃	.

片刻之后，邦妮就被从稻草堆上拖了起来，带到了育婴室。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃi:; ʃi] [skri:md] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] ,

"	she	screamed	as	soon	as	they	were	inside	the	door	,
"	她	尖叫	作为	很快	作为	他们	是	里面	这	门	,

“他们一进门她就尖叫起来。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [si:] [ɑ:n][jʊr; jər] [dres] , [mædəmwə'zel] ? [blʌd] , [aɪ] [dɪ'kler] !

"	what	is	that	I	see	on	your	dress	,	mademoiselle	?	Blood	,	I	declare	!
"	什么	是	那	我	看	在	你的	裙子	,	小姐	?	血	,	我	宣布	!

“小姐，我看到您裙子上的是什么？是血！”

[oʊ] , [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər]['mæmə] [seɪ] ?

Oh	,	what	will	your	mama	say	?
哦	,	什么	将要	你的	妈妈	说	?

哦，你妈妈会怎么说?

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [send] [ə'weɪ] [ðæt] [bi:st] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊni][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

She	will	send	away	that	beast	of	a	pony	I	am	sure	,
她	将要	发送	离开	那	兽	的	一个	小马	我	是	当然	,

我确信她会把那匹畜生送走。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [sʌtʃ] ['ɜːrli] [wɔːks] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] . "

and	then	you	will	not	make	such	early	walks	to	the	stable	.	"
和	然后	你	将要	不是	制作	这样的	早期的	散步	到	这	稳定的	.	"

那样的话，你就不会那么早去马厩了。

" [oʊ] , ['səufi] , ['səufi] , [dəunt] [tel] !

"	Oh	,	Sophie	,	Sophie	,	don't	tell	!
"	哦	,	苏菲	,	苏菲	,	不	告诉	!

“哦，苏菲，苏菲，别说出去！”

[dəunt] [tel] !

don't	tell	!
不	告诉	!

别说出去！

" [kraɪd] ['bʌni] , " [frɪsk] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [its] ['nɪrli] [wel]

"	cried	Bunny	,	"	Frisk	did	not	mean	to	hurt	me	I	am	sure	,	and	it's	nearly	well
"	哭	兔子	,	"	弗里斯克	做过	不是	意思是	到	伤害	我	我	是	当然	,	和	它是	几乎	出色地

[naʊ] .

now	.
现在	.

“兔子叫道，我确信弗里斯克不是故意要伤害我的，现在我快好了。”

[lʊk] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɑːpt] ['bliːdɪŋ] [ɔːl'redi] , [soʊ][dəunt] [tel] ['mæmə] , [preɪ] [dəunt] ,

Look	,	it	has	stopped	bleeding	already	,	so	don't	tell	mama	,	pray	don't	,
看	,	它	有	停止	出血	已经	,	所以	不	告诉	妈妈	,	祈祷	不	,

你看，已经止血了，所以别告诉妈妈，千万别告诉她。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪdz] [feɪs] .

"	and	the	little	girl	raised	her	eyes	full	of	tears	to	the	maid's	face	.
"	和	这	小的	女孩	提高	她	眼睛	满的	的	眼泪	到	这	女佣	脸	.

小女孩抬起满是泪水的眼睛，看向女佣的脸。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ][wəʊnt] [tel] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ['nevər] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][bed][ænd; ənd] [ə'weɪ]

I	won't	tell	if	you	will	promise	me	never	to	slip	out	of	your	bed	and	away
我	惯于	告诉	如果	你	将要	承诺	我	绝不	到	滑	出去	的	你的	床	和	离开

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst] [naʊ] . "

out	of	the	house	again	as	you	have	done	just	now	.	"
出去	的	这	房子	再次	作为	你	有	完毕	只是	现在	.	"

如果你答应我以后再也不像刚才那样偷偷溜出床，离开家，我就不说了。

" [oʊ] , [aɪ] ['nevər] [wɪl] , [aɪ] ['nevər] [wɪl] , ['səufi] ! " [kraɪd] ['bʌni] , " [bʌt; bət][duː] [seɪ] [juː; jʊ][wəʊnt] [tel]

"	Oh	,	I	never	will	,	I	never	will	,	Sophie	!	"	cried	Bunny	,	"	but	do	say	you	won't	tell
"	哦	,	我	绝不	将要	,	我	绝不	将要	,	苏菲	!	"	哭	兔子	,	"	但	做	说	你	惯于	告诉

.

:
.

“哦，我永远不会，我永远不会，苏菲！”邦妮喊道，“但你一定要答应我不要说出去。”

[aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [frɪsk] [sent] [ə'weɪ] . "

I	couldn't	bear	to	see	Frisk	sent	away	.	"
我	不能	熊	到	看	弗里斯克	发送	离开	.	"

我实在不忍心看到弗里斯克被送走。

" [wel] , [wel] , [dəunt][kraɪ] ['eni] [mɔːr] , " [sed] ['səufi] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] .

"	Well	,	well	,	don't	cry	any	more	,	"	said	Sophie	good	-	naturedly	.
"	出色地	,	出色地	,	不	哭	任何	更多的	,	"	说	苏菲	好的	-	自然地	.

“好了好了，别哭了，”索菲和蔼地说。

" [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [nɑːt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Be	a	good	enfant	,	and	I	will	say	not	anything	about	it	.	"
"	是	一个	好的	孩子	,	和	我	将要	说	不是	任何事物	关于	它	.	"

“做个乖孩子，我就不会说什么了。”

" [oʊ] ! [juː; jʊ] [dɪr] , ['dɑːrlɪŋ] ['səufi] , [aɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] , [soʊ] [gʊd] !

"	Oh	!	you	dear	,	darling	Sophie	,	I'll	be	so	good	,	so	good	!
"	哦	!	你	亲爱的	,	亲爱的	苏菲	,	患病的	是	所以	好的	,	所以	好的	!

“哦！你亲爱的，亲爱的苏菲，我会乖乖的，乖乖的！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [aɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [ðæt] [juːl] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə][skoʊld][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] . "

"	cried	the	little	girl	,	"	I'll	be	so	good	that	you'll	never	have	to	scold	me	any	more	.	"
"	哭	这	小的	女孩	,	"	患病的	是	所以	好的	那	你会	绝不	有	到	骂	我	任何	更多的	.	"

“我一定会乖乖的，这样你就再也不用责骂我了。”小女孩哭着说。

" [mɑː][fwɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ! " [kraɪd] ['səufi] ,

"	Ma	foi	,	what	a	change	that	will	be	!	"	cried	Sophie	,
"	马	foi	,	什么	一个	改变	那	将要	是	!	"	哭	苏菲	,

“我的天哪，那将是多么大的变化啊！”索菲喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][get][soʊ] [gʊd] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [send][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] . "

"	if	you	get	so	good	as	all	that	I	will	send	for	the	doctor	.	"
"	如果	你	得到	所以	好的	作为	全部	那	我	将要	发送	为了	这	医生	.	"

“如果你真能做到那样，我就请医生来。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	For	the	doctor	!	"	exclaimed	Bunny	in	surprise	.
"	为了	这	医生	!	"	惊呼	兔子	在	惊喜	.

“给医生！”邦尼惊讶地喊道。

" [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ][send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "

"	Why	would	you	send	for	him	?	"
"	为什么	会	你	发送	为了	他	?	"

你为什么要把他叫来?

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [mædəmwə'zel] ,

"	Good	gracious	,	mademoiselle	,
"	好的	亲切	,	小姐	,

“我的天哪，小姐，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] [ɪf] [juː; jʊ][get][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl][laɪk] [ðæt] ;

because	I	will	surely	think	you	are	ill	if	you	get	to	be	an	angel	like	that	;
因为	我	将要	一定	思考	你	是	患病的	如果	你	得到	到	是	一个	天使	喜欢	那	;

因为如果你真的像天使一样，我肯定会觉得你生病了；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɜːrt(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][skoʊld][juː; jʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [kʌmz] . "

but	I	am	very	certain	I	shall	have	to	scold	you	many	times	before	this	evening	comes	.	"
但	我	是	非常	肯定	我	将	有	到	骂	你	许多	时代	前	这	晚上	来	.	"

但我非常肯定，在今晚到来之前，我必须多次训斥你。

" ['veri] ['laɪkli] , ['səufi] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪm] [gʊd] [naʊ] , " [sed] ['bʌni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l]

"	Very	likely	,	Sophie	,	but	still	I'm	good	now	,	"	said	Bunny	with	a	merry	little
"	非常	可能	,	苏菲	,	但	仍然	我是	好的	现在	,	"	说	兔子	和	一个	欢乐	小的

[læf] ,

laugh	,
笑	,

“很有可能，索菲，但我现在没事了，”邦妮笑着说。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][meɪd] [geɪv] [ðə; ði][læst] [tʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [her] , [ðə; ði][læst] [pʊl] [tu:; tə]

and	as	the	maid	gave	the	last	touch	to	her	hair	,	the	last	pull	to
和	作为	这	女佣	给予	这	最后的	触碰	到	她	头发	,	这	最后的	拉	到

[hɜ:r; hər] [sæʃ] ,

her	sash	,
她	窗扇	,

当女仆最后整理好她的头发，最后拉紧她的腰带时，

[ʃi:; ʃi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['mæmə][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz]

she	ran	out	of	the	nursery	and	away	to	her	mama	with	whom	she	always
她	跑	出去	的	这	苗圃	和	离开	到	她	妈妈	和	谁	她	总是

[hæd; həd][hɜ:r; hər] ['brekfəst] .

had	her	breakfast	.
有	她	早餐	.

她跑出育婴室，去找妈妈，她总是和妈妈一起吃早餐。

['bʌni] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] ,

Bunny	was	in	a	wild	state	of	excitement	all	that	day	,
兔子	曾是	在	一个	荒野	状态	的	激动	全部	那	天	,

那天，邦尼一直兴奋得不得了。

[ænd; ənd] ['səufi] [ænd; ənd] [mɪs] [kɜ:r] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][ɪn]['ɔ:rdər][ænd; ənd]

and	Sophie	and	Miss	Kerr	found	it	very	hard	to	keep	her	in	order	and
和	苏菲	和	错过	克尔	成立	它	非常	难的	到	保持	她	在	命令	和

[prɪ'vent] [hɜ:r; hər] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [hɜ:r; hər]['mæmə] ,

prevent	her	disturbing	her	mama	,
防止	她	令人不安	她	妈妈	,

索菲和克尔小姐发现很难管教她，防止她打扰妈妈。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

who	was	not	well	,	and	could	not	bear	much	noise	.
WHO	曾是	不是	出色地	,	和	可以	不是	熊	很多	噪音	.

他身体不好，不能忍受太大的噪音。

" [oʊ] , [dɪr] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] !

"	Oh	,	dear	,	how	long	the	day	is	!
"	哦	,	亲爱的	,	如何	长的	这	天	是	!

“哎呀，这一天真漫长啊！”

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] !

How	long	the	day	is	!
如何	长的	这	天	是	!

一天的时间真长！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

"	she	cried	over	and	over	again	.
"	她	哭	超过	和	超过	再次	.

她哭了好几次。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['i:vnɪŋ] [wɪl] ['evər] [kʌm] , [mɪs] [kɜ:r] , [aɪ][dəunt] , [ɪn'di:d] . "

"	I	don't	think	evening	will	ever	come	,	Miss	Kerr	,	I	don't	,	indeed	.	"
"	我	不	思考	晚上	将要	曾经	来	,	错过	克尔	,	我	不	,	的确	.	"

“克尔小姐，我觉得夜晚永远不会到来，真的不会。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [fæst] [ɪˈnʌf] , [ˈbʌni] [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli][hæv; həv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .

"	It	will	come	fast	enough	,	Bunny	dear	,	if	you	will	only	have	patience	.
"	它	将要	来	快速地	足够的	,	兔子	亲爱的	,	如果	你	将要	仅有的	有	耐心	.

“亲爱的兔子，只要你耐心等待，它很快就会到来。”

[traɪ][ænd; ənd] [fərˈget] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] . "

Try	and	forget	that	you	are	expecting	anything	to	happen	.	"
尝试	和	忘记	那	你	是	期待	任何事物	到	发生	.	"

尽量不要期待任何事情发生。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] !

"	I	wish	I	could	!
"	我	希望	我	可以	!

“我希望我能够！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] !

I	wish	I	could	!
我	希望	我	可以	!

我希望我能够！

[bʌt; bət][aɪ][duː][soʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˈmɝːvɪn] [ɪz] [laɪk] . "

But	I	do	so	wish	to	see	what	Mervyn	is	like	.	"
但	我	做	所以	希望	到	看	什么	默文	是	喜欢	.	"

但我确实很想看看默文是什么样的人。

" [juː; jʊ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [guːs] ,

"	You	impatient	little	goose	,
"	你	不耐烦	小的	鹅	,

你这只没耐心的小鹅，

[duː][traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [taɪm] [wɪl] [goʊ][ˈoʊvər] [mʌtʃ] [ˈfæstər] .

do	try	and	think	of	something	else	and	time	will	go	over	much	faster	.
做	尝试	和	思考	的	某物	别的	和	时间	将要	去	超过	很多	快点	.

试着想想别的事情，时间就会过得更快。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [bʌn] , " [sed] [mɪs] [kɜːr] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [ˈɜːrli]

But	I	tell	you	what	,	Bun	,	"	said	Miss	Kerr	,	when	they	had	finished	their	early
但	我	告诉	你	什么	,	包子	,	"	说	错过	克尔	,	什么时候	他们	有	完成的	他们的	早期的

[ˈdɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

“不过，邦妮，”克尔小姐在他们吃完早晚餐后说道，“我跟你说，邦妮。”

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] [ɑːn][ðə; ðɪ][sændz][ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [pæs] [ðə; ðɪ]

"	we	will	go	and	take	a	good	run	on	the	sands	and	that	will	pass	the
"	我们	将要	去	和	拿	一个	好的	跑步	在	这	沙子	和	那	将要	经过	这

[ˌæftərˈnuːn] [ˈveri] [ˈnaɪsli] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] . "

afternoon	very	nicely	for	us	.	"
下午	非常	很好	为了	我们	.	"

“我们会去沙滩上好好跑一跑，这样一来，我们的下午就能过得很愉快了。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] . "

"	But	they	might	come	when	we	are	away	,	and	that	would	be	dreadful	.	"
"	但	他们	可能	来	什么时候	我们	是	离开	,	和	那	会	是	可怕	.	"

“但他们可能会在我们不在家的时候来，那可就太可怕了。”

" [noʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kɑːnt] , " [sed] [mɪs] [kɜːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	No	,	they	won't	,	because	they	can't	,	"	said	Miss	Kerr	with	a	smile	.
"	不	,	他们	惯于	,	因为	他们	不能	,	"	说	错过	克尔	和	一个	微笑	.

“不，他们不会，因为他们做不到，”克尔小姐笑着说。

" [ðə; ði] [treɪn] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [θriː] [naʊ] ,

"	The	train	does	not	come	in	until	seven	,	and	it	is	only	three	now	,
"	这	火车	做	不是	来	在	直到	七	,	和	它	是	仅有的	三	现在	,

“火车七点才到站，现在才三点。”

[soʊ] [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪs] [wɔːk] .

so	you	see	we	have	plenty	of	time	for	a	nice	walk	.
所以	你	看	我们	有	很多	的	时间	为了	一个	好的	走	.

所以你看，我们有充足的时间去散散步。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

['bʌni] [gets] [ə; eɪ] [fraɪt] .

BUNNY	GETS	A	FRIGHT	.
兔子	获得	一个	惊吓	.

兔子受惊了。

[oʊ] [biː; bi] [kwɪk] , ['səufi] ,

o	be	quick	,	Sophie	,
o	是	快的	,	苏菲	,

快点，索菲。

" [kraɪd] ['bʌni] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['æftər] [hɜːr; hər] [wɔːk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sændz] ,

"	cried	Bunny	as	she	rushed	into	the	nursery	after	her	walk	upon	the	sands	,
"	哭	兔子	作为	她	匆忙	进入	这	苗圃	后	她	走	之上	这	沙子	,

“兔子在沙滩上散步后，一边跑进育婴室一边喊道，”

" [mɪs] [kɜːr] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hæf] - [pæst] [faɪv] , [ænd; ənd] ['pɑːpə] [ænd; ənd] ['mɜːvɪn] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət]

"	Miss	Kerr	says	it	is	half	-	past	five	,	and	papa	and	Mervyn	will	be	here	at
"	错过	克尔	说道	它	是	一半	-	过去的	五	,	和	爸爸	和	默文	将要	是	这里	在

['sev(ə)n] ,

seven	,
七	,

克尔小姐说现在是五点半，爸爸和默文七点会到。

[soʊ] [duː] [biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [dres] [ˌem 'iː] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['evər] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

so	do	be	quick	and	dress	me	as	fast	as	ever	you	can	,
所以	做	是	快的	和	裙子	我	作为	快速地	作为	曾经	你	能	,

所以请快点，尽快帮我穿好衣服。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

for	I	want	to	be	down	in	the	hall	,
为了	我	想	到	是	向下	在	这	大厅	,

因为我想待在走廊里，

['redi] [tuː; tə] [dʒʌmp] [aʊt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] . "

ready	to	jump	out	at	them	the	minute	they	come	to	the	door	.	"
准备好	到	跳	出去	在	他们	这	分钟	他们	来	到	这	门	.	"

他们一到门口，我就准备跳出来迎战。

" [ɪn'diːd] , " [sed] ['səufi] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃer] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Indeed	,	"	said	Sophie	without	moving	from	her	chair	at	the	window	.
"	的确	,	"	说	苏菲	没有	移动	从	她	椅子	在	这	窗户	.

“的确如此，”索菲坐在窗边的椅子上，一动不动地说。

" [wʌt] [heɪst] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] , ['sɜːrt(ə)nli] .

"	What	haste	we	are	in	,	certainly	.
"	什么	匆忙	我们	是	在	,	当然	.

我们确实操之过急了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst] [kiːp] [stɪl] , [mɪs] ['bʌni] ,
But **you** **may** **just** **keep** **still** **,** **Miss** **Bunny** **,**
但 你 可能 只是 保持 仍然 , 错过 兔子 ,

不过，兔小姐，你最好还是别动。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʌtʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌn][hæf] ['aʊər] .
for **I** **am** **not** **going** **to** **touch** **you** **for** **one** **half** **hour** **.**
为了 我 是 不是 去 到 触碰 你 为了 一 一半 小时 .

因为我半小时内不会碰你。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dres] [juː; jʊ] [naʊ] ,
What **is** **the** **use** **for** **me** **to** **dress** **you** **now** **,**
什么 是 这 使用 为了 我 到 裙子 你 现在 ,

我现在给你穿衣服有什么用呢?

[wen] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['sev(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [swiːp] [ə'gen] , [aɪ] [noʊ] . "
when **long** **before** **seven** **you** **would** **be** **so** **black** **as** **a** **sweep** **again** **,** **I** **know** **.** **"**
什么时候 长的 前 七 你 会 是 所以 黑色的 作为 一个 扫 再次 , 我 知道 . "

我知道，早在七岁之前，你的皮肤就会再次变得像扫帚一样黑。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bɑːðər] ! " [kraɪd] ['bʌni] ,
" **Oh** **,** **what** **a** **bother** **!** **"** **cried** **Bunny** **,**
" 哦 , 什么 一个 打扰 ! " 哭 兔子 ,

“哎呀，真麻烦！”兔子叫道。

['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [waɪt] [hæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
stamping **her** **foot** **and** **flinging** **her** **pretty** **white** **hat** **upon** **the** **floor** **.**
冲压 她 脚 和 投掷 她 漂亮的 白色的 帽子 之上 这 地面 .

她跺了跺脚，把漂亮的白色帽子扔到地上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['næsti] [θɪŋ] ,
" **You** **are** **a** **nasty** **thing** **,**
" 你 是 一个 可恶的 事物 ,

你真是个讨厌的家伙，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][meɪd][æt; ət][ɔːl] ,
and **I** **wish** **you** **had** **not** **come** **to** **be** **my** **maid** **at** **all** **,**
和 我 希望 你 有 不是 来 到 是 我的 女佣 在 全部 ,

我真希望你当初没来当我的女仆。

[fɔːr; fər][juː; jʊ]['nevər][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .
for **you** **never** **do** **anything** **I** **ask** **you** **to** **do** **.**
为了 你 绝不 做 任何事物 我 问 你 到 做 .

因为你从来不做我让你做的事。

[aɪ] [wɪʃ] [dɪr] [oʊld] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][naɪs] ,
I **wish** **dear** **old** **nurse** **was** **back** **with** **me** **again** **,** **she** **used** **to** **be** **so** **nice** **,**
我 希望 亲爱的 老的 护士 曾是 后退 和 我 再次 , 她 用过的 到 是 所以 好的 ,

我多么希望我亲爱的老护士能回到我身边，她以前对我那么好。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [dɪd] [wət'evər] [aɪ]['wɑːntɪd] . "
and **always** **did** **whatever** **I** **wanted** **.** **"**
和 总是 做过 任何 我 通缉 . "

我总是随心所欲。

" [oʊld] [nɜːrs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['sɪli] , " ['ænsər] ['səufi] , ['stɪtʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk]
" **Old** **nurse** **was** **an** **old** **silly** **,** **"** **answered** **Sophie** **,** **stitching** **away** **at** **her** **work**
" 老的 护士 曾是 一个 老的 愚蠢的 , " 回答 苏菲 , 缝合 离开 在 她 工作

.
:
.

“老护士是个老傻瓜，”索菲一边缝着东西一边回答道。

" [ʃiː; ʃi] [neg] - ['lekt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [soʊ] ['nɔːti] ,
" She neg - lect you and make you so naughty ,
" 她 负面 - lect 你 和 制作 你 所以 淘气 ,

她忽视你，让你变得如此淘气，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [gʊd] . "
and it is for me to keep you in order and make you good . "
和 它 是 为了 我 到 保持 你 在 命令 和 制作 你 好的 . "

我的职责是约束你们，让你们变好。

" [wel] , [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [kept] [ɪn] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [meɪd] [gʊd] — [nɑːt] [wʌn] [bɪt] ,
" Well , I won't be kept in order , and I won't be made good — not one bit ,
" 出色地 , 我 惯于 是 保留 在 命令 , 和 我 惯于 是 制成 好的 — 不是 一 少量 ,

“哼，我不会被管束，也不会被改造——一点儿也不会。”

" [kraɪd] ['bʌni] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] .
" cried Bunny bursting into tears .
" 哭 兔子 爆发 进入 眼泪 .

“兔子哭着喊道，顿时泪流满面。”

" [its] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [dres] [ˌem 'iː] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['pɑːpə] ,
" It's very unkind of you not to dress me in time to see my papa ,
" 它是 非常 不友善 的 你 不是 到 裙子 我 在 时间 到 看 我的 爸爸 ,

“你没及时给我穿好衣服让我见到爸爸，真是太不近人情了。”

[ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
and he'll be very angry with you .
和 地狱 是 非常 生气的 和 你 .

他会非常生你的气。

" ['bʌni] ['welkəmz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" BUNNY WELCOMES HER FATHER .
" 兔子 欢迎 她 父亲 .

“兔子欢迎她的父亲。”

" [kʌm] , [mɪs] ['bʌni] , [dəunt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪli] ['beɪbi] , " [sed] ['səufi] , " [aɪl] [dres] [juː; jʊ] [suːn]
" Come , Miss Bunny , don't be a silly baby , " said Sophie , " I'll dress you soon
" 来 , 错过 兔子 , 不 是 一个 愚蠢的 婴儿 , " 说 苏菲 , " 患病的 裙子 你 很快
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

“来吧，小兔小姐，别像个傻宝宝一样，”苏菲说，“我马上就给你穿衣服。”

[duː] [nɑːt] [fɪr] [ðæt] .
do not fear that .
做 不是 害怕 那 .

不必担心。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [best] [goʊ] [ænd; ənd] [meɪk] ['taɪdi] [ðæt] ['dɑːlz] [haʊs] ,
You had so much best go and make tidy that doll's house ,
你 有 所以 很多 最好的 去 和 制作 整齐的 那 娃娃的 房子 ,

你最好赶紧去把那个娃娃屋收拾干净。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [dɪs'ɔːrdər] . "
for the little cousin will be ashamed to see it in so much of disorder . "
为了 这 小的 表哥 将要 是 羞愧 到 看 它 在 所以 很多 的 紊乱 . "

因为小表弟看到它这么凌乱，会感到羞愧的。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['taɪdi][maɪ]['dɑːlz] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] ['mɜːvɪn] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr]

"	I	don't	want	to	tidy	my	doll's	house	,	and	I	don't	care	whether	Mervyn	likes	it	or
"	我	不	想	到	整齐的	我的	娃娃的	房子	,	和	我	不	关心	无论	默文	点赞	它	或者

“我不想整理我的娃娃屋，我也不在乎默文喜不喜欢它。”

[nɑːt] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ! " [sed] ['bʌni] ,

not	,	not	a	bit	!	"	said	Bunny	,
不是	,	不是	一个	少量	!	"	说	兔子	,

“不，一点也不！”兔子说道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [glʌv] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['fɜːrðɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

and	taking	off	one	little	glove	she	threw	it	into	the	very	furthest	corner	of	the	room	,
和	采取	离开	一	小的	手套	她	扔	它	进入	这	非常	最远	角落	的	这	房间	,

她脱下一只小手套，扔到房间最远的角落里。

[ænd; ənd] [ðen] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['soʊfiːz] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæt] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɜːrk] .

and	then	rolling	the	other	into	a	ball	she	threw	it	at	Sophie's	head	as	she	sat	bending	over	her	work	.
和	然后	滚动	这	其他	进入	一个	球	她	扔	它	在	苏菲的	头	作为	她	卫星	弯曲	超过	她	工作	.

然后她把另一个面团揉成球，扔向正弯腰工作的索菲的头。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪd][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

But	the	maid	did	not	take	the	slightest	notice	of	the	young	lady	,
但	这	女佣	做过	不是	拿	这	丝毫	注意	的	这	年轻的	女士	,

但女仆对这位年轻小姐丝毫没有注意。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [went] ['kwaɪətli][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] .

and	without	another	word	went	quietly	on	with	her	sewing	.
和	没有	其他	单词	去	悄悄	在	和	她	缝纫	.

她一言不发，默默地继续缝纫。

[wen] ['bʌni] [sɔː] [ðæt] ['səufi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

When	Bunny	saw	that	Sophie	was	really	determined	not	to	dress	her	for	some	time	,
什么时候	兔子	锯	那	苏菲	曾是	真的	决定	不是	到	裙子	她	为了	一些	时间	,

当邦妮看到苏菲真的决心一段时间内都不给她穿衣服时，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] ['saɪləns] ,

she	sat	down	on	the	floor	in	silence	,
她	卫星	向下	在	这	地面	在	沉默	,

她默默地坐在地板上。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][krɪb] ,

and	leaning	her	head	up	against	the	side	of	her	crib	,
和	倾斜	她	头	向上	反对	这	边	的	她	婴儿床	,

她把头靠在婴儿床的侧面，

[kɪkt] [ə'baʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] - ['tempərd] [wei] [ɪn'diːd] .

kicked	about	for	some	minutes	in	a	very	ill	-	tempered	way	indeed	.
踢	关于	为了	一些	分钟	在	一个	非常	患病的	-	淬火	方式	的确	.

他们确实非常暴躁地争吵了好几分钟。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [gru:] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'dʌkt] ,

After	a	while	she	grew	tired	of	this	conduct	,
后	一个	尽管	她	生长	疲劳的	的	这	执行	,

过了一段时间，她对这种行为感到厌倦了。

[wɪtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [greɪt] [sər'praɪz] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [meɪk] ['səufi] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] ['æŋgri] ,

which	to	her	great	surprise	did	not	seem	to	make	Sophie	the	least	bit	angry	,
哪个	到	她	伟大的	惊喜	做过	不是	似乎	到	制作	苏菲	这	至少	少量	生气的	,

令她大为惊讶的是，索菲似乎丝毫没有生气。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r'self][ʃi:; ʃi][sæt] ['sterɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ]

and	not	knowing	what	to	do	with	herself	she	sat	staring	about	the	room	with
和	不是	会心	什么	到	做	和	她自己	她	卫星	凝视	关于	这	房间	和

[ə; eɪ] ['veri] ['sʌlki] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] .

a	very	sulky	expression	on	her	little	face	.
一个	非常	闷闷不乐的	表达	在	她	小的	脸	.

她不知道该怎么办，便坐在那里，一脸闷闷不乐地环顾四周。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'gri:z] [ðə; ði] [terz] [draɪd] [ʌp] , [ðə; ði] [krɔ:s] [lʊk] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ]

But	by	degrees	the	tears	dried	up	,	the	cross	look	disappeared	,	and	jumping
但	经过	学位	这	眼泪	干燥	向上	,	这	叉	看	消失	,	和	跳

['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] ,

suddenly	to	her	feet	,
突然	到	她	脚	,

但渐渐地，泪水干涸，脸上的痛苦神情消失，她突然跳了起来。

[ʃi:; ʃi] [trɔtid] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

she	trotted	off	to	the	other	end	of	the	room	.
她	小跑	离开	到	这	其他	结尾	的	这	房间	.

她小跑着来到房间的另一头。

['pʊlɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði][waɪd] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:lz] [haʊs] ,

Pulling	open	the	wide	door	of	the	doll's	house	,
拉	打开	这	宽的	门	的	这	娃娃的	房子	,

拉开娃娃屋宽大的门，

[ʃi:; ʃi][set][tu:; tə][wɜ:rk] ['veri] [ɪn'dʌstriəsli] [tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['ɔ:rdər] .

she	set	to	work	very	industriously	to	put	it	in	order	.
她	放	到	工作	非常	勤奋地	到	放	它	在	命令	.

她非常勤奋地着手整理。

[ʃi:; ʃi] [brʌʃt] [ðə; ði]['kɑ:rpəts] , ['dʌstɪd] [ðə; ði] [tʃerz] ,

She	brushed	the	carpets	,	dusted	the	chairs	,
她	刷过	这	地毯	,	掸去灰尘	这	椅子	,

她刷了地毯，掸了椅子上的灰尘，

[ʃʊk] [aʊt][ðə; ði]['dɑ:lz] - ['dresɪz] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [æz; əz] [ɪf]

shook	out	the	dolls	'	dresses	and	set	them	out	in	the	drawing	-	room	as	if
摇晃	出去	这	娃娃	-	连衣裙	和	放	他们	出去	在	这	绘画	-	房间	作为	如果

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] .

they	were	waiting	to	receive	their	visitors	.
他们	是	等待	到	收到	他们的	访客	.

她抖了抖娃娃们的衣服，把它们摆放在客厅里，仿佛在等待迎接客人。

" [naʊ] [its] ['taɪdi] , ['səufi] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

"	Now	it's	tidy	,	Sophie	,	"	she	cried	with	a	bright	little	smile	.
"	现在	它是	整齐的	,	苏菲	,	"	她	哭	和	一个	明亮的	小的	微笑	.

“现在整洁多了，索菲，”她笑着说。

" ['mɜ:vɪn] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['dɑ:lz] [haʊs] .

"	Mervyn	will	think	it	a	very	nice	doll's	house	.
"	默文	将要	思考	它	一个	非常	好的	娃娃的	房子	.

“默文会觉得这是一座非常漂亮的娃娃屋。”

[wəʊnt] [hiː; hi] ? "
Won't he ? "
惯于 他 ? "

难道他不会吗?

" [jes] , [maɪ] [dɪr] ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] , " [sed] ['səufi] ['kaɪndli] ,
" Yes , my dear enfant , I am sure he will , " said Sophie kindly ,
" 是的 , 我的 亲爱的 孩子 , 我 是 当然 他 将要 , " 说 苏菲 亲切地 ,

"是的，我亲爱的孩子，我相信他会的，"索菲温柔地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] ,
" and now as you have been good and quiet for so long ,
" 和 现在 作为 你 有 到过 好的 和 安静的 为了 所以 长的 ,

"现在你们已经乖乖安静地待了这么久，

[aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dres] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
I will begin to dress you if you like . "
我 将要 开始 到 裙子 你 如果 你 喜欢 . "

如果你愿意，我可以开始帮你穿衣服了。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] ['səufi] .
" Oh , that is a dear good Sophie .
" 哦 , 那 是 一个 亲爱的 好的 苏菲 .

"哦，那真是个可爱的好苏菲。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] ['redi] [wen] ['pɑːpə] [kʌmz] . "
I am so afraid that I shall not be ready when papa comes . "
我 是 所以 害怕的 那 我 将 不是 是 准备好 什么时候 爸爸 来 . "

我好害怕爸爸来的时候我还没做好准备。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] , ['nevər] [fɪr] , " [sed] ['səufi] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] [frɑːk] ,
" You will be ready , never fear , " said Sophie , and taking off the child's frock ,
" 你 将要 是 准备好 , 绝不 害怕 , " 说 苏菲 , 和 采取 离开 这 孩子的 连衣裙 ,

"你会准备好的，别担心，"索菲说着，脱下了孩子的连衣裙。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] .
she began to wash her face and hands .
她 开始 到 洗 她 脸 和 双手 .

她开始洗脸洗手。

" [juː; jʊ] [hɜːrt] , ['səufi] , [juː; jʊ] [hɜːrt] , " [kraɪd] ['bʌni] ['petɪʃli] ,
" You hurt , Sophie , you hurt , " cried Bunny pettishly ,
" 你 伤害 , 苏菲 , 你 伤害 , " 哭 兔子 斤斤计较 ,

"你弄疼我了，苏菲，你弄疼我了，"邦妮生气地喊道。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [meɪd] [kəumd] [aʊt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [fer] [her] .
as the maid combed out her long fair hair .
作为 这 女佣 梳理过的 出去 她 长的 公平的 头发 .

女仆梳理着她金色的长发。

" [bɑː] , [noʊ] [aɪ] [dəunt] [hɜːrt] [juː; jʊ] , [mædəmwə'zel] , [ɪk'sept] [wen] [juː; jʊ] [pʊl] [jʊr; jər] [hed] [ə'saɪd] .
" Bah , no I don't hurt you , mademoiselle , except when you pull your head aside .
" 呸 , 不 我 不 伤害 你 , 小姐 , 除了 什么时候 你 拉 你的 头 旁边 .

"哼，小姐，我不会伤害你，除非你把头扭到一边。"

[bʌt; bət] [ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [koʊm] [jʊr; jər] [her] ['prɑːpərli] [wen] [juː; jʊ] [muːv] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪt]
But in truth it is hard to comb your hair properly when you move and fidget
但 在 真相 它 是 难的 到 梳子 你的 头发 适当地 什么时候 你 移动 和 烦躁不安
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

但事实上，当你走动不安时，很难好好梳理头发。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] . "

You	are	very	difficult	to	manage	to	-	day	.	"
你	是	非常	难的	到	管理	到	-	天	.	"

你今天真难管。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][duː][hɜːrt][ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [pʊl] [æz; əz]

"	I	tell	you	,	you	do	hurt	me	—	you	pull	as
"	我	告诉	你	,	你	做	伤害	我	—	你	拉	作为

我告诉你，你真的伤到我了——你拉扯着我

[hɑːrd][æz; əz] ['eniθɪŋ] , " [kraɪd] ['bʌni] ['groʊɪŋ] ['veri] [red] .

hard	as	anything	,	"	cried	Bunny	growing	very	red	.
难的	作为	任何事物	,	"	哭	兔子	生长	非常	红色的	.

“硬得像石头一样！”兔子叫道，脸涨得通红。

" ['veri] [wel] , [mɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] ['hjuːmər] , " [kraɪd] ['səufi] ,

"	Very	well	,	miss	,	if	you	are	in	such	humour	,	"	cried	Sophie	,
"	非常	出色地	,	错过	,	如果	你	是	在	这样的	幽默	,	"	哭	苏菲	,

“好吧，小姐，如果您这么高兴的话，”索菲喊道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][stænd][ðer; ðər] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['tempər] [ə'gen] .

"	you	may	just	stand	there	till	you	get	back	to	your	temper	again	.
"	你	可能	只是	站立	那里	直到	你	得到	后退	到	你的	脾气	再次	.

“你可能就只能站在那里，直到你的脾气再次爆发。”

[aɪm]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə][get][jʊr; jər] [frɑːk] ,

I'm	going	into	the	next	room	to	get	your	frock	,
我是	去	进入	这	下一个	房间	到	得到	你的	连衣裙	,

我去隔壁房间拿你的裙子。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [dres] [jʊr; jər]

and	I	hope	that	when	I	come	back	you	will	be	quiet	and	let	me	dress	your
和	我	希望	那	什么时候	我	来	后退	你	将要	是	安静的	和	让	我	裙子	你的

[her] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,

hair	like	a	little	lady	,
头发	喜欢	一个	小的	女士	,

我希望我回来的时候你能安静下来，让我把你的头发梳成一位淑女的样子。

" [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] [flaʊnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

"	and	the	maid	flounced	out	of	the	nursery	,
"	和	这	女佣	踱步	出去	的	这	苗圃	,

于是，女仆气冲冲地走出了育婴室。

['liːvɪŋ] ['bʌni] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [glæs] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [waɪt] ['petɪkoʊt] ,

leaving	Bunny	standing	before	the	glass	in	her	short	white	petticoat	,
离开	兔子	常设	前	这	玻璃	在	她	短的	白色的	衬裙	,

留下穿着白色短衬裙的邦妮站在玻璃前，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃuː] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] , [hɜːr; hər] [her] ['hæŋɪŋ] [ɪn][dɪs'ɔːrdər] [ə'baʊt][hɜːr; hər]

with	one	shoe	off	and	the	other	on	,	her	hair	hanging	in	disorder	about	her
和	一	鞋	离开	和	这	其他	在	,	她	头发	绞刑	在	紊乱	关于	她

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

她一只鞋脱了，另一只鞋还穿着，头发凌乱地披散在肩上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ['pʌkərd] [ʌp][ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət] ['soʊfiːz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd]

and	her	face	puckered	up	in	dismay	at	Sophie's	sudden	and	unexpected
和	她	脸	皱巴巴的	向上	在	沮丧	在	苏菲的	突然	和	意外

[dɪ'pɑːrtʃər] .

departure	.
离开	.

索菲突然出乎意料地离开，让她一脸沮丧，脸都撅了起来。

" [oʊ] , [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][soʊ] [krɔːs] [ə'baʊt] [maɪ] [her] ?

"	Oh	,	why	was	I	so	cross	about	my	hair	?
"	哦	,	为什么	曾是	我	所以	叉	关于	我的	头发	?

“哦，我为什么会那么在意我的头发呢？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mɜːvɪn] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [aɪ] [ˌeɪ 'em][ɪn] .

"	Papa	and	Mervyn	will	be	here	directly	,	and	just	look	at	the	state	I	am	in	.
"	爸爸	和	默文	将要	是	这里	直接地	,	和	只是	看	在	这	状态	我	是	在	.

“爸爸和默文会直接过来，看看我现在这副样子。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

['səufi] , [aɪl] [biː; bi] [gʊd] .

Sophie	,	I'll	be	good	.
苏菲	,	患病的	是	好的	.

苏菲，我会乖的。

[duː] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][get][ˌem 'iː] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] .

Do	come	back	,	and	get	me	ready	to	go	down	.
做	来	后退	,	和	得到	我	准备好	到	去	向下	.

请回来，帮我做好下去的准备。

" [bʌt; bət] ['səufi] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] ,

"	But	Sophie	did	not	answer	,	nor	did	she	return	,
"	但	苏菲	做过	不是	回答	,	也不	做过	她	返回	,

但索菲没有回答，也没有回来。

[ænd; ənd] [pʊr] ['bʌni] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][krɪb] ,

and	poor	Bunny	sat	down	on	the	edge	of	her	crib	,
和	贫穷的	兔子	卫星	向下	在	这	边缘	的	她	婴儿床	,

可怜的小兔子坐在了婴儿床边上。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['efərts] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] ,

and	in	spite	of	all	the	efforts	she	made	to	keep	them	back	,
和	在	尽管如此	的	全部	这	努力	她	制成	到	保持	他们	后退	,

尽管她竭尽全力阻止他们，

[ðə; ði][bɪg] [terz] [roʊld] ['sloʊli] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

the	big	tears	rolled	slowly	down	her	cheeks	.
这	大的	眼泪	滚动	缓慢地	向下	她	脸颊	.

大颗大颗的泪珠缓缓滑落她的脸颊。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ]

Suddenly	**the**	**sound**	**of**	**wheels**	**was**	**heard**	**upon**	**the**	**gravel**	**below**	**,**	**and**	**brushing**
突然	这	声音	的	车轮	曾是	听到	之上	这	碎石	以下	,	和	刷牙

[ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] ,

away	**her**	**tears**	**,**
离开	她	眼泪	,

突然，她听到车轮碾过下方碎石路面的声音，她擦去眼泪。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['stɑːrtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][ræn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	**little**	**girl**	**started**	**to**	**her**	**feet**	**and**	**ran**	**over**	**to**	**the**	**window**	**.**
这	小的	女孩	开始	到	她	脚	和	跑	超过	到	这	窗户	.

小女孩站起身，跑到窗边。

[ə; eɪ][kæb] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [geɪt] ,

A	**cab**	**covered**	**with**	**luggage**	**was**	**coming**	**in**	**at**	**the**	**big**	**gate**	**,**
一个	出租车	涵盖	和	行李	曾是	未来	在	在	这	大的	门	,

一辆满载行李的出租车驶入大门。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]['pɑːpə] ['nɑːdɪŋ] ['geɪli] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bʌni] ,

and	**in**	**a**	**minute**	**she**	**saw**	**her**	**papa**	**nodding**	**gaily**	**up**	**to**	**his**	**little**	**Bunny**	**,**
和	在	一个	分钟	她	锯	她	爸爸	点头	兴高采烈地	向上	到	他的	小的	兔子	,

过了一会儿，她看到爸爸兴高采烈地朝他的小兔子点头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [wel] - [pliːzd] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [dɪr] [feɪs] .

with	**a**	**bright**	**well**	**-**	**pleased**	**smile**	**upon**	**his**	**dear**	**face**	**.**
和	一个	明亮的	出色地	-	高兴	微笑	之上	他的	亲爱的	脸	.

他亲切的脸上带着灿烂的笑容。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ,

Without	**a**	**moment's**	**thought**	**as**	**to**	**the**	**state**	**she**	**was**	**in**	**,**
没有	一个	瞬间	想法	作为	到	这	状态	她	曾是	在	,

她丝毫没有考虑自己所处的境地，

[ɔːr][ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər]['pɑːpə][ɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [frʌm; frəm]['ɪndiə] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn]

or	**of**	**what**	**her**	**papa**	**or**	**the**	**little**	**boy**	**from**	**India**	**might**	**think**	**of**	**her**	**in**
或者	的	什么	她	爸爸	或者	这	小的	男生	从	印度	可能	思考	的	她	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

such	**a**	**condition**	**,**
这样的	一个	状况	,

或者她爸爸或那个来自印度的小男孩会怎么看待她这种情况，

['bʌni] [drɑːpt] [ðə; ði][blaɪnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [kraɪ][ʌv; əv] " ['pɑːpə] , ['pɑːpə] , [maɪ] [oʊn]

Bunny	**dropped**	**the**	**blind**	**,**	**and**	**with**	**a**	**joyful**	**cry**	**of**	**"**	**Papa**	**,**	**papa**	**,**	**my**	**own**
兔子	掉落	这	瞎的	,	和	和	一个	快乐	哭	的	"	爸爸	,	爸爸	,	我的	自己的

[dɪr] ['pɑːpə] ,

dear	**papa**	**,**
亲爱的	爸爸	,

兔子放下窗帘，欢快地喊道："爸爸，爸爸，我亲爱的爸爸！"

" [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

"	**she**	**rushed**	**out**	**of**	**the**	**nursery**	**and**	**away**	**down**	**the**	**stairs**	**.**
"	她	匆忙	出去	的	这	苗圃	和	离开	向下	这	楼梯	.

她冲出育婴室，跑下楼梯。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] !

"	**My**	**little**	**darling**	**!**
"	我的	小的	亲爱的	!

"我的小宝贝！"

[maɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [bʌn] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['dæʃwʊd] ,

My	**sweet**	**little**	**Bun**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Dashwood**	**,**
我的	甜的	小的	包子	,	"	惊呼	先生	.	达什伍德	,

"我的小宝贝，"达什伍德先生惊呼道。

[æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] [waɪld] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgjər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː]

as	the	small	wild	-	looking	figure	came	running	along	the	hall	and	jumped	into
作为	这	小的	荒野	-	寻找	数字	来了	跑步	沿着	这	大厅	和	跳了起来	进入

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

一个矮小、看起来很野性的身影沿着走廊跑过来，跳进了他的怀里。

" [waɪ] , [dɪr] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [drest] ? "

"	Why	,	dear	,	why	did	you	come	out	of	the	nursery	before	you	were	dressed	?	"
"	为什么	,	亲爱的	,	为什么	做过	你	来	出去	的	这	苗圃	前	你	是	穿着	?	"

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

“亲爱的，你为什么没穿衣服就从育婴室出来了？”他问道。

[æz; əz][hiː; hi] [smuːðd] [bæk] [ðə; ði] ['rʌfld] [her] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][hɑːt] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	he	smoothed	back	the	ruffled	hair	and	kissed	the	hot	cheeks	of	the
作为	他	平滑	后退	这	褶皱的	头发	和	亲吻	这	热的	脸颊	的	这

[ɪk'saɪtɪd] [tʃaɪld] .

excited	child	.
兴奋的	孩子	.

他轻轻抚平孩子蓬乱的头发，亲吻了兴奋的孩子滚烫的脸颊。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [steɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪtər] , ['bʌni] [dɪr] ,

"	You	are	in	a	strange	state	to	receive	visitors	,	Bunny	dear	,
"	你	是	在	一个	奇怪的	状态	到	收到	访客	,	兔子	亲爱的	,

“亲爱的兔子，你现在的状态不太适合接待访客。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['kʌz(ə)n] ['mɜ˞ːvɪn] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːkt] [æt; ət]

and	I	am	afraid	cousin	Mervyn	will	be	shocked	at
和	我	是	害怕的	表哥	默文	将要	是	震惊	在

恐怕表弟默文会对此感到震惊。

[maɪ][waɪld][gɜːrl] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['taɪdi]['lɪt(ə)l][mæn] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

my	wild	girl	,	for	he	is	a	very	tidy	little	man	,	I	can	tell	you	.
我的	荒野	女孩	,	为了	他	是	一个	非常	整齐的	小的	男人	,	我	能	告诉	你	.

我的野丫头，因为他其实是个很爱干净的小伙子，我可以告诉你。

['mɜ˞ːvɪn] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ['eθəl] , ['kɑːmənli] [kɔːld] ['bʌni] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri]

Mervyn	,	this	is	your	cousin	Ethel	,	commonly	called	Bunny	,	I	hope	you	will	be	very
默文	,	这	是	你的	表哥	埃塞尔	,	通常	称为	兔子	,	我	希望	你	将要	是	非常

[gʊd] [frendz] ,

good	friends	,
好的	朋友们	,

默文，这是你的表妹埃塞尔，大家都叫她邦妮，我希望你们能成为很好的朋友。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ə; eɪ] [peɪl] ['dʒent(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)n]

"	and	he	put	out	his	hand	to	a	pale	gentle	-	looking	boy	of	about	seven
"	和	他	放	出去	他的	手	到	一个	苍白	温和的	-	寻找	男生	的	关于	七

['jɪrz] [oʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

他向一个面色苍白、看起来很温柔的男孩伸出了手，男孩大约七岁左右。

[huː] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] ['ʃaɪli] [tuː; tə][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ['aɪə] ,

who	was	clinging	shyly	to	the	skirts	of	an	Indian	Ayah	,
WHO	曾是	依恋	害羞地	到	这	裙子	的	一个	印度	亚亚	,

她害羞地依偎在一位印度保姆的裙摆旁，

[æz; əz] [ðoʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] [frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

as	though	afraid	to	let	her	go	from	beside	him	for	an	instant	.
作为	尽管	害怕的	到	让	她	去	从	旁	他	为了	一个	立即的	.

仿佛害怕片刻都不敢让她离开自己身边。

[wen] ['bʌni] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['pɑːˌpɑːz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər]

When	Bunny	raised	her	head	from	her	papa's	shoulder	to	look	at	her
什么时候	兔子	提高	她	头	从	她	爸爸的	肩膀	到	看	在	她

[nuː] ['kʌz(ə)n] ,

new	cousin	,
新的	表哥	,

当邦妮从爸爸的肩膀上抬起头来看她的新表妹时，

[hɜːr; hər] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [blæk] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɔːrən] -

her	eyes	suddenly	lighted	upon	the	grinning	black	face	of	the	strange	foreign	-
她	眼睛	突然	照明	之上	这	咧嘴笑	黑色的	脸	的	这	奇怪的	外国的	-

['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,

looking	woman	,
寻找	女士	,

她的目光突然被那个长相陌生、长相怪异的女人的黑色面孔所吸引，那张脸咧嘴笑着。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [waɪld] [jel] [ʌv; əv] ['terər] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

and	with	one	wild	yell	of	terror	she	turned	away	,
和	和	一	荒野	叫喊	的	恐怖	她	转向	离开	,

她发出一声惊恐的尖叫，转身就走。

[ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [koʊt] .

and	buried	her	little	face	in	her	father's	coat	.
和	埋葬	她	小的	脸	在	她	父亲的	外套	.

她把小脸埋进了爸爸的外套里。

" [oʊ] , [send] [ðæt] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ə'weɪ] !

"	Oh	,	send	that	dreadful	thing	away	!
"	哦	,	发送	那	可怕	事物	离开	!

“哦，快把那可怕的东西送走吧！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪm] [nɑːt] [hæf] [soʊ] ['nɔːti] [æz; əz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] !

"	she	cried	,	"	I'm	not	half	so	naughty	as	I	used	to	be	!
"	她	哭	,	"	我是	不是	一半	所以	淘气	作为	我	用过的	到	是	!

她哭着说：“我可不像以前那么淘气了！”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [mɪs] [kɜːr] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [gʊd] !

And	I	have	promised	Miss	Kerr	to	be	so	good	!
和	我	有	承诺	错过	克尔	到	是	所以	好的	!

我已经答应克尔小姐我会表现得很好！

[oʊ] , ['pɑːpə] , ['pɑːpə] , [dəunt] [gɪv] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['bʌni] [tuː; tə] [ðæt] ['dredf(ə)l] [blæk] ['wʊmən] . "

Oh	,	papa	,	papa	,	don't	give	your	little	Bunny	to	that	dreadful	black	woman	.	"
哦	,	爸爸	,	爸爸	,	不	给	你的	小的	兔子	到	那	可怕	黑色的	女士	.	"

哦，爸爸，爸爸，千万别把你的小兔子交给那个可怕的黑人女人。

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ðæt] [ɪz] ['mɜːvɪnz] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər] ['veri] ['dɪrli] .

"	My	darling	,	that	is	Mervyn's	nurse	,	and	he	loves	her	very	dearly	.
"	我的	亲爱的	,	那	是	默文的	护士	,	和	他	爱	她	非常	亲爱的	.

“亲爱的，那是默文的保姆，他非常爱她。”

[siː] [haʊ] [hiː; hi] [klɪŋz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [begz] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !

See	how	he	clings	to	her	and	begs	her	to	stay	with	him	!
看	如何	他	黏附	到	她	和	乞求	她	到	停留	和	他	!

看看他是如何紧紧抓住她，恳求她留在他身边的！

[dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [kaɪnd][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ! "

Just	look	how	kind	she	is	to	him	!	"
只是	看	如何	种类	她	是	到	他	!	"

你看她对他多好啊!

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , ['pɑːpə] , [ʃiːz] [ə; eɪ]['boʊgi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [kraɪd][ðə; ði][tʃaɪld] ,

"	Oh	,	no	,	no	,	papa	,	she's	a	bogie	,	I	am	sure	,	"	cried	the	child	,
"	哦	,	不	,	不	,	爸爸	,	她是	一个	转向架	,	我	是	当然	,	"	哭	这	孩子	,

“哦，不，不，爸爸，她肯定是个妖怪，”孩子哭喊道。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] [nɜːr]

clinging	to	him	more	ner
依恋	到	他	更多的	ner

更紧紧地依偎着他

- [ðæn; ðən]['evər] .

vously	than	ever	.
-	比	曾经	.

比以往任何时候都更加强烈。

" ['səufi] ['ɔːlweɪz] [telz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['boʊgi] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɔːti] ,

"	Sophie	always	tells	me	a	bogie	will	come	for	me	if	I	am	naughty	,
"	苏菲	总是	讲述	我	一个	转向架	将要	来	为了	我	如果	我	是	淘气	,

“苏菲总是告诉我，如果我淘气，就会有妖怪来抓我。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['nɔːti] [dʒʌst] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['səufi] [pʊld] [maɪ] [her] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

and	I	was	naughty	just	now	because	Sophie	pulled	my	hair	,	and	I	was
和	我	曾是	淘气	只是	现在	因为	苏菲	拉	我的	头发	,	和	我	曾是

[krɔːs] ,

cross	,
叉	,

我刚才很淘气，因为索菲拽了我的头发，我很生气。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] [stæmpt] [maɪ] [fʊt] [ænd; ənd] — "

and	cried	and	stamped	my	foot	and	—	"
和	哭	和	盖章	我的	脚	和	—	"

我哭了起来，跺了跺脚，然后——”

" [maɪ] [pʊr] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['boʊgi] ,

"	My	poor	foolish	little	girl	,	she	is	not	a	bogie	,
"	我的	贫穷的	愚蠢	小的	女孩	,	她	是	不是	一个	转向架	,

我可怜的傻女儿，她不是个妖怪，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [kaɪnd] ['wʊmən] — [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] [blæk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [help] [ðæt] .

but	a	good	kind	woman	—	her	face	is	black	,	but	she	can't	help	that	.
但	一个	好的	种类	女士	—	她	脸	是	黑色的	,	但	她	不能	帮助	那	.

但她是一位善良的好女人——她的脸是黑色的，但这也不是她能改变的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] [ʌv; əv] ['səufi] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['bəʊgɪz] ,

It	was	very	wrong	of	Sophie	to	frighten	you	about	bogies	,
它	曾是	非常	错误的	的	苏菲	到	吓唬	你	关于	转向架	,

索菲吓唬你说有鼻涕虫是她非常不应该做的。

['veri] [rɔːŋ] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

very	wrong	—	there	is	no	such	thing	in	the	world	.	"
非常	错误的	—	那里	是	不	这样的	事物	在	这	世界	.	"

大错特错——世上根本没有这种东西。

" [ɑː] , [mə'sjɜːr] , [mə'sjɜːr] ,

"	Ah	,	monsieur	,	monsieur	,
"	啊	,	先生	,	先生	,

“啊，先生，先生，

[aɪm][soʊ] ['sɑːri] ['bʌni] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['nɔːti] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I'm	so	sorry	Meess	Bunny	has	been	so	naughty	to	run	down	to	you	in	such	a
我是	所以	对不起	梅斯	兔子	有	到过	所以	淘气	到	跑步	向下	到	你	在	这样的	一个

[steɪt] ,

state	,
状态	,

真对不起，Meess Bunny这么淘气，竟然以这种状态跑到你面前来。

" [kraɪd] ['səufi] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri] ['æŋgri] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	cried	Sophie	running	into	the	hall	with	a	very	angry	look	on	her	face	.
"	哭	苏菲	跑步	进入	这	大厅	和	一个	非常	生气的	看	在	她	脸	.

“！”索菲一边喊着，一边跑进大厅，脸上带着非常愤怒的表情。

" [aɪ][dʒʌst][left][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [frɑːk] ,

"	I	just	left	her	for	a	minute	to	get	her	frock	,
"	我	只是	左边	她	为了	一个	分钟	到	得到	她	连衣裙	,

“我只是离开她一会儿去拿她的裙子。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] . "

and	when	I	came	back	she	was	gone	.	"
和	什么时候	我	来了	后退	她	曾是	已消失	.	"

我回来的时候，她已经走了。

" [oʊ] , ['səufi] , ['səufi] , [dəunt][skoʊld][ˌem 'iː] , [pliːz] , " [kraɪd] ['bʌni] , " [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]

"	Oh	,	Sophie	,	Sophie	,	don't	scold	me	,	please	,	"	cried	Bunny	,	"	I'll	go	back	to
"	哦	,	苏菲	,	苏菲	,	不	骂	我	,	请	,	"	哭	兔子	,	"	患病的	去	后退	到

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

the	nursery	,
这	苗圃	,

“哦，苏菲，苏菲，别责怪我，求你了，”邦妮哭着说，“我要回育婴室了。”

[ænd; ənd][let][juː; jʊ] [dres] [ˌem 'iː] [naʊ] .

and	let	you	dress	me	now	.
和	让	你	裙子	我	现在	.

现在就让你来帮我穿衣服吧。

[oʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [kwɪk] , [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [siː] [ðæt] ['dredf(ə)l] [feɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [skriːm] [ə'gen] ,

Oh	,	take	me	away	quick	,	for	if	I	see	that	dreadful	face	,	I	shall	scream	again	,
哦	,	拿	我	离开	快的	,	为了	如果	我	看	那	可怕	脸	,	我	将	尖叫	再次	,

哦，快带我走吧，如果我再看到那张可怕的脸，我还会尖叫的。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ;

I	know	I	shall	;
我	知道	我	将	;

我知道我会的；

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn]['lɪt(ə)l][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [siː] [ðə; ði]['terəb(ə)l]

"	and	with	one	little	hand	over	her	eyes	that	she	might	not	see	the	terrible
"	和	和	一	小的	手	超过	她	眼睛	那	她	可能	不是	看	这	糟糕的

['kriːtʃər] [ə'gen] ,

creature	again	,
生物	再次	,

“她用一只小手捂住双眼，生怕再看到那可怕的怪物。”

['bʌni] [flʌŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː] ['soʊfiːz] [ɑːrmz][ænd; ənd]

Bunny	flung	herself	into	Sophie's	arms	and
兔子	扔	她自己	进入	苏菲的	武器	和

邦妮扑进了索菲的怀里，

[wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]['tɔɪlət] [kəm'pliːtɪd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

was	carried	off	upstairs	to	have	her	toilet	completed	for	dinner	.
曾是	携带	离开	楼上	到	有	她	洗手间	完全的	为了	晚餐	.

她被抬到楼上，以便晚饭前能完成她的如厕。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] ! " [sed] ['mɪstər] . ['dæʃwʊd] ['læfɪŋ] , " [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd]
" Poor little monkey ! " said Mr . Dashwood laughing , " I never thought she would
" 贫穷的 小的 猴 ! " 说 先生 . 达什伍德 笑 , " 我 绝不 想法 她 会
[bi:; bi][soʊ] ['i:zəli] ['fraɪt(ə)nd] .
be so easily frightened .
是 所以 容易地 害怕 .

“可怜的小猴子！”达什伍德先生笑着说，“我没想到她这么容易被吓到。”

['æʃtən] , [teɪk] [ðə; ði] [nɜ:rs] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊsˌki:pərz] [ru:m] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt]
Ashton , take the nurse down to the housekeeper's room , and tell the servants
阿什顿 , 拿 这 护士 向下 到 这 管家的 房间 , 和 告诉 这 仆人
[tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɜ:r; hər] ,
to look after her ,
到 看 后 她 ,

阿什顿，把护士带到管家房间，吩咐仆人们照顾她。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər][hɜ:r; hər] ['dɪnər] .
and give her her dinner .
和 给 她 她 晚餐 .

给她晚餐。

[kʌm] , ['mɜ:vɪn] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [ænt] . "
Come , Mervyn , my little man , I want to take you to see your aunt . "
来 , 默文 , 我的 小的 男人 , 我 想 到 拿 你 到 看 你的 阿姨 . "

来吧，默文，我的小宝贝，我想带你去见你姑妈。

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaɪ] ['nɜ:rvəs] [vɔɪs] ,
" Yes , uncle , " answered the little boy in a shy nervous voice ,
" 是的 , 叔叔 , " 回答 这 小的 男生 在 一个 害羞的 紧张的 嗓音 ,

“是的，叔叔，”小男孩用害羞而紧张的声音回答道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] - [feɪs] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] .
and looking up into the Ayah's face to see what she wished him to do .
和 寻找 向上 进入 这 - 脸 到 看 什么 她 希望 他 到 做 .

他抬头看着保姆的脸，想看看她希望他做什么。

" [goʊ][æt; ət][wʌns] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɜ:vɪn] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz]
" Go at once , " she said in Hindustanee , and then Mervyn went up to his
" 去 在 一次 , " 她 说 在 印度斯坦 , 和 然后 默文 去 向上 到 他的
['ʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

“立刻去，”她用印地语说道，然后默文就去找他的叔叔了。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ,
and putting his little hand into his ,
和 推杆 他的 小的 手 进入 他的 ,

并将他的小手放在他的.....

[ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
allowed him to lead him down the passage to the drawing - room .
允许 他 到 带领 他 向下 这 通道 到 这 绘画 - 房间 .

让他领着他沿着走廊来到客厅。

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] .
THE LITTLE INDIAN .
这 小的 印度 .

小印第安人。

[ɑːz] ['dæʃwʊd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [mɪs] [kɜːr] [sæt] [bɪ'saɪd]

rs	Dashwood	lay	on	the	sofa	in	the	drawing	-	room	,	and	Miss	Kerr	sat	beside
rs	达什伍德	躺	在	这	沙发	在	这	绘画	-	房间	,	和	错过	克尔	卫星	旁

[hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] .

her	reading	aloud	.
她	阅读	大声	.

达什伍德夫人躺在客厅的沙发上，克尔小姐坐在她旁边大声朗读。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['bʌni] [ænd; ənd] ['mɜːvɪn] ,

The	two	children	,	Bunny	and	Mervyn	,
这	二	孩子们	,	兔子	和	默文	,

两个孩子，邦尼和默文，

[wɜːr; wər] ['siːtɪd] [saɪd][baɪ][saɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] ['wʊli] [rʌg] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊ] ,

were	seated	side	by	side	upon	a	large	white	woolly	rug	in	the	bow	-	window	,
是	坐着	边	经过	边	之上	一个	大的	白色的	毛茸茸的	小地毯	在	这	弓	-	窗户	,

他们并排坐在凸窗旁的一张白色大羊毛地毯上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɪspəd] [tə'geðər] [ɪn] ['veri] [loʊ] [toʊnz] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['leɪdiz] [baɪ]

and	they	whispered	together	in	very	low	tones	lest	they	should	disturb	the	ladies	by
和	他们	低声说道	一起	在	非常	低的	音调	免得	他们	应该	打扰	这	女士们	经过

[ðer; ðər] [nɔɪz] .

their	noise	.
他们的	噪音	.

他们压低声音窃窃私语，生怕吵醒女士们。

['bʌni] [wʌz; wəz] ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [blæk] ['kɪt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['rɪbən] [raʊnd] [ɪts] [nek] ,

Bunny	was	nursing	a	pretty	black	kitten	,	with	a	red	ribbon	round	its	neck	,
兔子	曾是	护理	一个	漂亮的	黑色的	小猫	,	和	一个	红色的	丝带	圆形的	它是	脖子	,

兔子正在哺乳一只漂亮的小黑猫，小猫脖子上系着一条红丝带。

[waɪlst] ['mɜːvɪn] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz] [klɑːspt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [niːz] ,

whilst	Mervyn	sat	with	his	little	hands	clasped	over	his	knees	,
而	默文	卫星	和	他的	小的	双手	紧握	超过	他的	膝盖	,

默文坐在那里，小手紧紧地放在膝盖上。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] ['spɑːrklɪŋ] [siː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [pliːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]

looking	out	at	the	blue	sparkling	sea	,	with	a	well	-	pleased	expression	on	his
寻找	出去	在	这	蓝色的	闪闪发光	海	,	和	一个	出色地	-	高兴	表达	在	他的

[θɪn] [peɪl] [feɪs] .

thin	pale	face	.
薄的	苍白	脸	.

他眺望着波光粼粼的蓝色大海，瘦削苍白的脸上露出了满意的表情。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [kuːl] [pleɪs] ['ɪŋglənd] [ɪz] !

"	What	a	lovely	cool	place	England	is	!
"	什么	一个	迷人的	凉爽的	地方	英格兰	是	!

“英格兰真是个凉爽宜人的地方！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ; " [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]

"	he	whispered	;	"	it	feels	so	comfortable	and
"	他	低声说道	;	"	它	感觉	所以	舒服的	和

他低声说：“感觉真舒服。”

[naɪs] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [siː] [ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] . "

nice	here	,	and	that	sea	is	so	beautiful	to	look	at	.	"
好的	这里	,	和	那	海	是	所以	美丽的	到	看	在	.	"

这里真不错，那片大海真美。

" [jes] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , " ['ænsər] ['bʌni] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ; " [bʌt; bət] , [oʊ] !

"	Yes	,	to	look	at	,	"	answered	Bunny	,	nodding	her	head	;	"	but	,	oh	!
"	是的	,	到	看	在	,	"	回答	兔子	,	点头	她	头	;	"	但	,	哦	!

“是的，看看，”邦妮点点头回答道；“但是，哦！

['mɜːvɪn] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'freɪd] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mervyn	,	wouldn't	you	feel	afraid	to	go	into	it	,
默文	,	不会	你	感觉	害怕的	到	去	进入	它	,

默文，你难道不害怕进去吗?

[ænd; ənd] [hæv; həv] [jʊr; jər] [feɪs] [stʌk] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] [tɪl] [juː; jʊ]

and	have	your	face	stuck	right	under	the	water	,	and	held	there	till	you
和	有	你的	脸	卡住	正确的	在下面	这	水	,	和	握住	那里	直到	你

[hæd; həd] [noʊ] [breθ] ,

had	no	breath	,
有	不	气息	,

脸部被按在水下，直到无法呼吸为止。

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

和-"

" [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['hɔːrəb(ə)l] !

"	Oh	,	that	would	be	horrible	!
"	哦	,	那	会	是	可怕	!

"哦，那太可怕了！"

" [kraɪd] ['mɜːvɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] ;

"	cried	Mervyn	with	a	frightened	look	;
"	哭	默文	和	一个	害怕	看	;

"默文惊恐地喊道;

" [maɪ] ['pɑːpə] [wʊd] [biː; bi] ['æŋgri] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ðæt] [wei] .

"	my	papa	would	be	angry	if	I	were	put	into	the	sea	in	that	way	.
"	我的	爸爸	会	是	生气的	如果	我	是	放	进入	这	海	在	那	方式	.

"如果我被那样扔进海里，我爸爸会很生气的。"

[oʊ] ! [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] — "

Oh	!	I	will	write	and	tell	him	if	—	"
哦	!	我	将要	写	和	告诉	他	如果	—	"

哦！我会写信告诉他——"

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['beɪðɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

"	Well	,	I	know	he	wrote	to	say	that	bathing	would	be	very	good	for	you	,
"	出色地	,	我	知道	他	写道	到	说	那	洗澡	会	是	非常	好的	为了	你	,

"嗯，我知道他写信说洗澡对你很有好处，

" [sed] ['bʌni] , " [ænd; ənd] ['mæmə] [toʊld] [mɪs] [kɜːr] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

"	said	Bunny	,	"	and	mama	told	Miss	Kerr	this	very	morning	she	was	sure	it	would	be	.
"	说	兔子	,	"	和	妈妈	讲述	错过	克尔	这	非常	早晨	她	曾是	当然	它	会	是	.

"邦妮说，'妈妈今天早上告诉克尔小姐，她确信会是这样。'"

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɜːvɪn] , [its] ['oʊnli] ['səufi] [ðæt] [ɪz] [soʊ] [rʌf] [ænd; ənd] ['næsti] .

But	I	tell	you	,	Mervyn	,	it's	only	Sophie	that	is	so	rough	and	nasty	.
但	我	告诉	你	,	默文	,	它是	仅有的	苏菲	那	是	所以	粗糙的	和	可恶的	.

但我告诉你，默文，只有索菲才这么粗鲁无礼。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [beɪð] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [kɜːr] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lʌvli] !

One	day	I	went	to	bathe	with	Miss	Kerr	,	and	it	was	lovely	!
一	天	我	去	到	洗澡	和	错过	克尔	,	和	它	曾是	迷人的	!

有一天，我和克尔小姐一起去洗澡，感觉真好!

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪp][ˌem 'iː] ,

She	told	me	when	she	was	going	to	dip	me	,
她	讲述	我	什么时候	她	曾是	去	到	蘸	我	,

她告诉我她什么时候要把我弄湿，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][let][ˌem 'iː] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] ['dɑːli] [ɪn][ænd; ənd][aɪ] ['dɪpt]

and	she	let	me	play	at	the	edge	,	and	I	took	dolly	in	and	I	dipped
和	她	让	我	玩	在	这	边缘	,	和	我	采取	多莉	在	和	我	浸入

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她让我到池边玩耍，我把娃娃抱进去，然后把她放进水里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] . "

and	it	was	such	fun	.	"
和	它	曾是	这样的	乐趣	.	"

真是太有趣了。

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [æsk] [mɪs] [kɜːr] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [beɪð] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɜːvɪn] ; " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

"	Well	,	then	,	I	will	ask	Miss	Kerr	always	to	bathe	me	,	"	replied	Mervyn	;	"	I	should
"	出色地	,	然后	,	我	将要	问	错过	克尔	总是	到	洗澡	我	,	"	回复	默文	;	"	我	应该

[daɪ] ,

die	,
死	,

“那么，我就请克尔小姐一直给我洗澡，”默文回答说；“我快要死了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [pʊʃt] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][get][maɪ] [breθ] .

I	am	sure	,	if	I	were	pushed	under	the	water	and	could	not	get	my	breath	.
我	是	当然	,	如果	我	是	推动	在下面	这	水	和	可以	不是	得到	我的	气息	.

"

"
"

我确信，如果我被按入水中无法呼吸的话。

" [oʊ] ! [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [pʊʃt] [daʊn] [ðæt] [wei] [baɪ] ['səufi] ,

"	Oh	!	I	was	often	and	often	pushed	down	that	way	by	Sophie	,
"	哦	!	我	曾是	经常	和	经常	推动	向下	那	方式	经过	苏菲	,

“哦！我经常被索菲那样推下去。”

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [daɪ][æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɪkt] [ænd; ənd] [skriːmd] [moʊst] ['dredfəli] , " [kraɪd]

and	I	didn't	die	at	all	;	but	I	kicked	and	screamed	most	dreadfully	,	"	cried
和	我	没有	死	在	全部	;	但	我	踢	和	尖叫	最多	极其糟糕	,	"	哭

['bʌni] ;

Bunny	;
兔子	;

“我根本没死；但我踢打尖叫得非常可怕，”邦尼喊道；

" [bʌt; bət] [ðen] , ['mæmə] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [strɔːŋ] ,

"	but	then	,	mama	says	I	am	very	strong	,
"	但	然后	,	妈妈	说道	我	是	非常	强的	,

但是，妈妈说我很坚强，

[ænd; ənd] ['səufi] [sed] [læst] [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] - ['kriːtʃər] , [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd]

and	Sophie	said	last	night	that	you	were	a	misserble	creature	,	so	thin	and
和	苏菲	说	最后的	夜晚	那	你	是	一个	-	生物	,	所以	薄的	和

[waɪt] . "

white	.	"
白色的	.	"

索菲昨晚说你真是个可怜虫，又瘦又白。

" ['səufi] [ɪz] ['veri] [ru:d] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɜ:vɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ]

"	Sophie	is	very	rude	!	"	exclaimed	Mervyn	with	a	slight	flush	;	"	I	am	not	a
"	苏菲	是	非常	粗鲁的	!	"	惊呼	默文	和	一个	轻微	冲洗	;	"	我	是	不是	一个

['mɪzrəb(ə)l] ['kri:tʃər] ;

miserable	creature	;
悲惨的	生物	;

“索菲太没礼貌了！”默文惊呼道，脸微微泛红；“我可不是个可怜虫；

[aɪ] [kɑ:nt] [help] ['bi:ɪŋ] [waɪt] ; ['evriwʌn] [ɪz][ɪn]['ɪndiə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [its] [soʊ][hɑ:t] . "

I	can't	help	being	white	;	everyone	is	in	India	,	because	it's	so	hot	.	"
我	不能	帮助	存在	白色的	;	每个人	是	在	印度	,	因为	它是	所以	热的	.	"

我没办法改变自己是白人；在印度，每个人都是白人，因为那里太热了。

" [ðæt] [ɪz] ['fʌni] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , " [fɔ:r; fər] ['səufi] [sed] [ɔ:l]['indiəns][wɜ:r; wər] [blæk] ,

"	That	is	funny	!	"	cried	the	little	girl	,	"	for	Sophie	said	all	Indians	were	black	,
"	那	是	有趣的	!	"	哭	这	小的	女孩	,	"	为了	苏菲	说	全部	印度人	是	黑色的	,

“真好笑！”小女孩喊道，“因为索菲说所有印第安人都是黑人。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [feɪs] [laɪk] ['pʊsi] [hɪr] ,

and	I	thought	you	would	have	a	little	black	face	like	Pussy	here	,
和	我	想法	你	会	有	一个	小的	黑色的	脸	喜欢	猫	这里	,

我还以为你会像猫咪一样长着一张黑脸呢，

['oʊnli] [mɪs] [kɜ:r] [toʊld][ˌem 'i:][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ˌem 'i:] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)]

only	Miss	Kerr	told	me	you	would	be	as	white	as	me	;	but	you're
仅有的	错过	克尔	讲述	我	你	会	是	作为	白色的	作为	我	;	但	你是

['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] ,

whiter	,
更白	,

只有克尔小姐告诉我你会和我一样白；但你比我白。

[mʌtʃ] ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:r; hər][smɔ:l] [plʌmp] [pɪŋk][hænd][ɑ:n] ['mɜ:vɪnz] [θɪn]

much	whiter	,	"	and	she	laid	her	small	plump	pink	hand	on	Mervyn's	thin
很多	更白	,	"	和	她	铺设	她	小的	丰满	粉色的	手	在	默文的	薄的

[waɪt] [wʌn] .

white	one	.
白色的	一	.

“白得多，”说着，她把她那只胖乎乎的粉红色小手放在了默文那只纤细白皙的手上。

" [aɪ][dəunt][laɪk][jʊr; jər] ['səufi] , " [kraɪd] ['mɜ:vɪn] [ɪm'peɪʃntli] ; " [ʃi:; ʃi] [tɔ:ks] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [wei]

"	I	don't	like	your	Sophie	,	"	cried	Mervyn	impatiently	;	"	she	talks	in	such	a	queer	way
"	我	不	喜欢	你的	苏菲	,	"	哭	默文	不耐烦地	;	"	她	会谈	在	这样的	一个	酷儿	方式

,

,
,

“我不喜欢你的索菲，”默文不耐烦地喊道，“她说话的方式太古怪了。”

[ænd; ənd] [ʃi:z] [nɑ:t][hæf][soʊ][naɪs][æz; əz][maɪ] [dɪr] [oʊld]['ɪndiən] [nɜ:rs] .

and	she's	not	half	so	nice	as	my	dear	old	Indian	nurse	.
和	她是	不是	一半	所以	好的	作为	我的	亲爱的	老的	印度	护士	.

她远不如我亲爱的印度老护士那么和蔼可亲。

[aɪ][du:] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . "

I	do	wish	she	had	been	able	to	stay	in	England	with	me	.	"
我	做	希望	她	有	到过	有能力的	到	停留	在	英格兰	和	我	.	"

我真希望她能留在英国和我一起生活。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔ:rɪd] [fraɪt] ! " [kraɪd] ['bʌni] ,

"	Oh	,	I	think	she	was	a	horrid	fright	!	"	cried	Bunny	,
"	哦	,	我	思考	她	曾是	一个	可怕的	惊吓	!	"	哭	兔子	,

“哦，我觉得她吓死人了！”邦尼喊道。

" [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['næsti] [blæk] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['dredf(ə)l] ['flæpi] [waɪld] [dres] , [ænd; ənd][aɪm]

"	with	her	nasty	black	face	and	her	dreadful	flappy	wild	dress	,	and	I'm
"	和	她	可恶的	黑色的	脸	和	她	可怕	扑腾	荒野	裙子	,	和	我是

她那张丑陋的黑脸，还有那件难看的、飘逸的裙子，而我……

[ʃʊr] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [sed] . "

sure	nobody	could	understand	a	word	she	said	.	"
当然	无人	可以	理解	一个	单词	她	说	.	"

“肯定没人能听懂她说的任何一个字。”

" [aɪ][kʊd; kəd] , " [sed] ['mɝːvɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] ['tɔːkɪŋ] [mʌtʃ]

"	I	could	,	"	said	Mervyn	with	a	sigh	,	"	and	I	liked	talking	Hindustanee	much
"	我	可以	,	"	说	默文	和	一个	叹	,	"	和	我	喜欢	说	印度斯坦	很多

['betər] [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] . "

better	than	English	.	"
更好的	比	英语	.	"

“我可以，”默文叹了口气说，“而且我更喜欢说印地语，而不是英语。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [soʊ] ['sɪli] !

"	But	it	sounds	so	silly	!
"	但	它	声音	所以	愚蠢的	!

“但这听起来太傻了！”

" [kraɪd] ['bʌni] ; " [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] ['piːp(ə)l] ['ʃʊdənt] ['ɔːlweɪz] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ]

"	cried	Bunny	;	"	I	think	it's	a	great	pity	people	shouldn't	always	speak	English
"	哭	兔子	;	"	我	思考	它是	一个	伟大的	遗憾	人们	不应该	总是	说话	英语

['evriwer] ,

everywhere	,
到处	,

“兔子叫道：‘我觉得很可惜，人们不应该在任何地方都说英语。’”

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [pleɪn] [ænd; ənd] ['iːzi] . "

for	that	would	be	so	plain	and	easy	.	"
为了	那	会	是	所以	清楚的	和	简单的	.	"

因为那样做既简单又容易。

" [wel] , [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] ['evriwʌn] [wʊd] [spiːk] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

"	Well	,	I	would	much	rather	everyone	would	speak	Hindustanee	,	for	that	would	be
"	出色地	,	我	会	很多	相当	每个人	会	说话	印度斯坦	,	为了	那	会	是

[mʌtʃ] ['naɪsər] . "

much	nicer	.	"
很多	更漂亮	.	"

“嗯，我更希望大家都说印度斯坦语，那样会好得多。”

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['bʌni] ; " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ['veri] [wel] . "

I	don't	think	so	,	"	said	Bunny	;	"	and	I	think	you	speak	English	very	well	.	"
我	不	思考	所以	,	"	说	兔子	;	"	和	我	思考	你	说话	英语	非常	出色地	.	"

“我不这么认为，”邦尼说，“而且我认为你的英语说得很好。”

" [duː][juː; jʊ] ? " [sed] ['mɝːvɪn] , ['smaɪlɪŋ] ; " ['pɑːpə][dɪd][nɑːt] ; [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

"	Do	you	?	"	said	Mervyn	,	smiling	;	"	papa	did	not	;	and	do	you	know	,
"	做	你	?	"	说	默文	,	微笑	;	"	爸爸	做过	不是	;	和	做	你	知道	,

“你知道吗？”默文笑着说，“爸爸没有；你知道吗？”

[aɪ] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz][fɔːr; fər] [θɪŋz] . "

I	can't	always	think	of	the	right	words	for	things	.	"
我	不能	总是	思考	的	这	正确的	字	为了	事物	.	"

我有时无法找到合适的词语来形容某些事情。

" [oʊ] ! [dʒʌst][æsk][ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] ['bʌni] ['dʒɔːntɪli] ,

"	Oh	!	just	ask	me	and	I	will	tell	you	,	"	replied	Bunny	jauntily	,
"	哦	!	只是	问	我	和	我	将要	告诉	你	,	"	回复	兔子	轻快地	,

“哦！你问我，我就会告诉你，”邦尼轻快地回答道。

" [fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][maɪ] [wɜːrdz] [æt; ət] [ɔːl] . "

"	for	I	never	have	to	think	for	my	words	at	all	.	"
"	为了	我	绝不	有	到	思考	为了	我的	字	在	全部	.	"

“因为我从来不用思考该说什么。”

" ['bʌni] , [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dæʃwʊd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['soʊfə] ,

"	Bunny	,	dear	,	"	said	Mrs	.	Dashwood	from	her	sofa	,
"	兔子	,	亲爱的	,	"	说	太太	.	达什伍德	从	她	沙发	,

“亲爱的兔子，”达什伍德太太从沙发上说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [nəːst] [ðæt] ['kɪt(ə)n] [kwaɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ; [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [lʊks]

"	I	think	you	have	nursed	that	kitten	quite	long	enough	;	the	poor	little	thing	looks
"	我	思考	你	有	护理	那	小猫	相当	长的	足够的	;	这	贫穷的	小的	事物	看起来

['veri] ['taɪərd] .

very	tired	.
非常	疲劳的	.

“我想你已经照顾这只小猫够久了；这可怜的小家伙看起来很累。”

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪts] ['bæskɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] . "

Put	it	into	its	basket	like	a	good	child	.	"
放	它	进入	它是	篮子	喜欢	一个	好的	孩子	.	"

像对待乖孩子一样把它放进篮子里。

" ['veri] [wel] , ['mæmə] , " ['ænsər] ['bʌni] , [ænd; ənd] ,

"	Very	well	,	mama	,	"	answered	Bunny	,	and	,
"	非常	出色地	,	妈妈	,	"	回答	兔子	,	和	,

“好的，妈妈，”兔子回答道，然后

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi][ræn]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [stʊd] [ə; eɪ] ['prɪti] [raʊnd]

jumping	up	,	she	ran	over	to	a	corner	of	the	room	where	stood	a	pretty	round
跳	向上	,	她	跑	超过	到	一个	角落	的	这	房间	在哪里	站立	一个	漂亮的	圆形的

['bæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

她跳起来，跑到房间角落里，那里放着一个漂亮的圆形篮子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [snʌg] [bed][fɔːr; fər] [mɪs] [pʊs] .

which	was	always	used	as	a	snug	bed	for	Miss	Puss	.
哪个	曾是	总是	用过的	作为	一个	舒适	床	为了	错过	猫	.

它一直被用作猫小姐舒适的床。

['bʌni] [drɑːpt] [hɜːr; hər][pet] ['dʒentli][ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði][sɔːft] ['kʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] ['stroʊkɪŋ]

Bunny	dropped	her	pet	gently	in	upon	the	soft	cushion	,	and	after	much	stroking
兔子	掉落	她	宠物	轻轻地	在	之上	这	柔软的	软垫	,	和	后	很多	抚摸

[ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [ʌp] ,

and	tucking	up	,
和	塞进	向上	,

邦妮轻轻地把宠物放在柔软的垫子上，抚摸了好一会儿，帮它盖好被子后，

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə'weɪ] [ɑːn][tɪp] - [toʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [saɪd] .

she	stole	away	on	tip	-	toe	to	her	mother's	side	.
她	偷窃	离开	在	提示	-	脚趾	到	她	母亲的	边	.

她踮着脚尖悄悄溜到母亲身边。

[bʌt; bət] ['pʊsi] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [muːd] ,

But	Pussy	was	in	a	playful	mood	,
但	猫	曾是	在	一个	顽皮的	情绪	,

但小猫咪当时心情很好，喜欢玩耍。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['laɪtli] [aʊt][ʌv; əv]
and **as** **soon** **as** **the** **little** **girl's** **back** **was** **turned** **she** **sprang** **lightly** **out** **of**
和 作为 很快 作为 这 小的 女孩们 后退 曾是 转向 她 弹簧 轻轻 出去 的
[hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] [went] ['skæmpərɪŋ] ['geɪli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
her **bed** **and** **went** **scampering** **gaily** **round** **the** **room** **.**
她 床 和 去 四处奔跑 兴高采烈地 圆形的 这 房间 .

小女孩一转身，就轻盈地从床上跳起来，欢快地在房间里跑来跑去。

" ['nɔːti] , ['nɔːti] [pʊs] ! " [kraɪd] ['bʌni] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv]
" **Naughty** **,** **naughty** **puss** **!** **"** **cried** **Bunny** **laughing** **,** **and** **off** **she** **went** **in** **pursuit** **of**
" 淘气 , 淘气 猫 ! " 哭 兔子 笑 , 和 离开 她 去 在 追逐 的
[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .
the **runaway** **.**
这 逃跑 .

“淘气的小猫咪！”兔子笑着喊道，然后追着逃跑的小猫跑去。

" ['bʌni] , [dɪr] ['bʌni] , [aɪ][kɑːnt] [ber] [ðæt] [nɔɪz] , " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['dæʃwʊd] ,
" **Bunny** **,** **dear** **Bunny** **,** **I** **can't** **bear** **that** **noise** **,** **"** **cried** **Mrs** **.** **Dashwood** **,**
" 兔子 , 亲爱的 兔子 , 我 不能 熊 那 噪音 , " 哭 太太 . 达什伍德 ,

“兔子，亲爱的兔子，我受不了这种噪音了！”达什伍德太太喊道。

[æz; əz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['tʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [ænd; ənd] [nɑːkt] [daʊn] [ə; eɪ] [tʃer] .
as **her** **little** **daughter** **tumbled** **over** **a** **footstool** **and** **knocked** **down** **a** **chair** **.**
作为 她 小的 女儿 翻滚 超过 一个 脚凳 和 敲门 向下 一个 椅子 .

她的小女儿从脚凳上摔下来，碰倒了一把椅子。

" [aɪ][kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] , [dɪr] [tʃaɪld] , [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [aʊt] .
" **I** **can't** **bear** **it** **indeed** **,** **dear** **child** **,** **so** **I** **think** **you** **had** **better** **go** **out** **.**
" 我 不能 熊 它 的确 , 亲爱的 孩子 , 所以 我 思考 你 有 更好的 去 出去 .

“我实在无法忍受，亲爱的孩子，所以我觉得你最好出去。”

['səufi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , [æz; əz][aɪ][wɑːnt] [mɪs] [kɜːr] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
Sophie **will** **take** **you** **for** **a** **walk** **,** **as** **I** **want** **Miss** **Kerr** **to** **read** **to** **me** **.** **"**
苏菲 将要 拿 你 为了 一个 走 , 作为 我 想 错过 克尔 到 读 到 我 . "

索菲会带你出去散步，因为我想让克尔小姐给我读书。

" [oʊ] , ['mæmə] !
" **Oh** **,** **mama** **!**
" 哦 , 妈妈 !

“哦，妈妈！

[aɪ][laɪk] [mɪs] [kɜːr] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['səufi] , " [kraɪd] ['bʌni] , " [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['mɜːvɪn] .
I **like** **Miss** **Kerr** **much** **better** **than** **Sophie** **,** **"** **cried** **Bunny** **,** **"** **and** **so** **does** **Mervyn** **.**
我 喜欢 错过 克尔 很多 更好的 比 苏菲 , " 哭 兔子 , " 和 所以 做 默文 .

“我比喜欢索菲更喜欢克尔小姐，”邦妮喊道，“默文也这么认为。”

[duː][let] [mɪs] [kɜːr] [kʌm] . "
Do **let** **Miss** **Kerr** **come** **.** **"**
做 让 错过 克尔 来 . "

务必让克尔小姐来。

" [bʌt; bət] , ['bʌni] , [dɪr] , " [sed] [mɪs] [kɜːr] , " [juː; jʊ]
" **But** **,** **Bunny** **,** **dear** **,** **"** **said** **Miss** **Kerr** **,** **"** **you**
" 但 , 兔子 , 亲爱的 , " 说 错过 克尔 , " 你

“但是，亲爱的邦妮，”克尔小姐说，“你

[wʊd] [nɑːt][laɪk] [pʊr] ['mæmə][tuː; tə][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
would **not** **like** **poor** **mama** **to** **have** **no** **one** **to** **read** **to** **her** **,** **would** **you** **?**
会 不是 喜欢 贫穷的 妈妈 到 有 不 一 到 读 到 她 , 会 你 ?

你肯定不希望可怜的妈妈没有人给她读书吧?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [dʌl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːl] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][baɪ][hɜːr'self] .

It	is	so	dull	for	her	all	day	on	the	sofa	by	herself	.
它	是	所以	乏味的	为了	她	全部	天	在	这	沙发	经过	她自己	.

她整天一个人躺在沙发上，觉得很无聊。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "

You	would	not	ask	me	to	leave	her	,	would	you	?	"
你	会	不是	问	我	到	离开	她	,	会	你	?	"

你不会让我离开她吧?

" [oʊ] ! [noʊ] , [noʊ] , [dɪr] , ['dɑːrlɪŋ] ['mæmə] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk] [mɪs] [kɜːr] [tuː; tə] [kʌm] ,

"	Oh	!	no	,	no	,	dear	,	darling	mama	,	I	will	not	ask	Miss	Kerr	to	come	,
"	哦	!	不	,	不	,	亲爱的	,	亲爱的	妈妈	,	我	将要	不是	问	错过	克尔	到	来	,

“哦！不，不，亲爱的妈妈，我不会请克尔小姐来的。”

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

not	for	a	minute	!
不是	为了	一个	分钟	!

一分钟也不行!

" [kraɪd] ['bʌni] [æz; əz] , ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['soʊfə] ,

"	cried	Bunny	as	,	kneeling	beside	the	sofa	,
"	哭	兔子	作为	,	跪着	旁	这	沙发	,

“邦尼跪在沙发旁，喊道，”

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['viːəməntli] .

she	threw	her	arms	round	her	mother's	neck	and	kissed	her	vehemently	.
她	扔	她	武器	圆形的	她	母亲的	脖子	和	亲吻	她	强烈地	.

她一把搂住母亲的脖子，热情地吻了她。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['biːɪŋ] ['loʊnli] , [mæ'miː, -'meɪ] [dɪr] .

"	I	could	not	bear	to	think	of	you	being	lonely	,	mamey	dear	.
"	我	可以	不是	熊	到	思考	的	你	存在	孤独	,	美美	亲爱的	.

“我无法忍受你孤单一人，亲爱的妈妈。”

[bʌt; bət][duː][let][ˌjuː 'es] [steɪ] [hɪr] [naʊ] , [ænd; ənd][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [kɜːr] .

But	do	let	us	stay	here	now	,	and	go	out	in	the	afternoon	with	Miss	Kerr	.
但	做	让	我们	停留	这里	现在	,	和	去	出去	在	这	下午	和	错过	克尔	.

但我们现在就待在这里，下午再和克尔小姐一起出去吧。

['mɜːvɪn] [kɑːnt] [ber] ['səufi] . "

Mervyn	can't	bear	Sophie	.	"
默文	不能	熊	苏菲	.	"

默文受不了索菲。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dæʃwʊd] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ]

"	I	am	sorry	for	that	,	my	little	man	,	"	said	Mrs	.	Dashwood	,	drawing	the	boy
"	我	是	对不起	为了	那	,	我的	小的	男人	,	"	说	太太	.	达什伍德	,	绘画	这	男生

[tɔːrdz] [hɜːr; hər] ;

towards	her	;
向	她	;

“我很抱歉，我的小家伙，”达什伍德太太说着，把男孩拉向自己；

" ['səufi] [ɪz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [kwɪk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

"	Sophie	is	sharp	and	quick	,	but	she	is	very	good	-	natured	,	I	think	,
"	苏菲	是	锋利的	和	快的	,	但	她	是	非常	好的	-	自然	,	我	思考	,

“索菲思维敏捷，反应迅速，而且我认为她性格非常善良。”

[soʊ][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [laɪk] [hɜːr; hər] . "

so	I	hope	you	will	try	and	like	her	.	"
所以	我	希望	你	将要	尝试	和	喜欢	她	.	"

所以我希望你能试着喜欢她。

" [oʊ] ！ [jes] ， [ænt] ， " ['ænsər] ['mɝːvɪn] ， ['flʌʃɪŋ] ，
" Oh ! yes , aunt , " answered Mervyn , flushing ,
" 哦 ！ 是的 ， 阿姨 ， " 回答 默文 ， 冲洗 ，

“哦！是的，阿姨，”默文脸红着回答道。

" [aɪ]['oʊnli] [ment] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][maɪ] [oʊn] [dɪr] [nɜːrs] ，
" I only meant that I would rather have my own dear nurse ,
" 我 仅有的 意思是 那 我 会 相当 有 我的 自己的 亲爱的 护士 ，

我的意思是，我宁愿有我自己的亲护士。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [əˈweɪ] [tuː; tə] ['ɪndiə] [əˈgen] . "
and that I was very sorry she had been sent away to India again . "
和 那 我 曾是 非常 对不起 她 有 到过 发送 离开 到 印度 再次 . "

我非常遗憾她又被送回印度了。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][sent] [əˈweɪ] ， [dɪr] ， " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['dæʃwʊd] ； " [ʃiː; ʃi] [went] [baɪ][hɜːr; hər]
" She was not sent away , dear , " answered Mrs . Dashwood ; " she went by her
" 她 曾是 不是 发送 离开 ， 亲爱的 ， " 回答 太太 . 达什伍德 ； " 她 去 经过 她
[oʊn] [wɪʃ] .
own wish .
自己的 希望 .

“亲爱的，她不是被送走的，”达什伍德太太回答说；“她是自愿离开的。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ， ['mɝːvɪn] ， [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪŋglənd] ， [soʊ]
She was fond of you , Mervyn , but she did not like to live in England , so
她 曾是 喜爱 的 你 ， 默文 ， 但 她 做过 不是 喜欢 到 居住 在 英格兰 ， 所以
[ʃiː; ʃi]
she
她

她很喜欢你，默文，但她不喜欢住在英国，所以她

['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] ['ɪndiə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
hurried back to India as soon as she could .
慌忙 后退 到 印度 作为 很快 作为 她 可以 .

她一有机会就匆匆赶回了印度。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] ['ɪŋglɪʃ] [wel] ，
It will be better for you to learn English well ,
它 将要 是 更好的 为了 你 到 学习 英语 出色地 ，

你最好好好学英语。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [frʌm; frəm] ['səufi] ，
and try to pick up a little French from Sophie ,
和 尝试 到 挑选 向上 一个 小的 法语 从 苏菲 ，

然后试着跟索菲学一点法语。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪndiən] ， [maɪ] [tʃaɪld] .
than to be always talking with an Indian , my child .
比 到 是 总是 说 和 一个 印度 ， 我的 孩子 .

孩子，我宁愿一直和一个印度人说话。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ， ['mɝːvɪn] ，
But the first thing you have to do , Mervyn ,
但 这 第一的 事物 你 有 到 做 ， 默文 ，

但你首先要做的事情，默文，

[ɪz][tuː; tə] [get] [fæt][ænd; ənd]['roʊzi] [laɪk] ['bʌni] [hɪr] .
is to get fat and rosy like Bunny here .
是 到 得到 胖的 和 红润 喜欢 兔子 这里 .

就是要像这里的兔子一样变得又胖又红润。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [groʊ] [tɔːl] , [dɪr] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] , ['veri] [smɔːl] [fɔːr; fər]

And	you	must	grow	tall	,	dear	boy	,	for	you	are	very	,	very	small	for
和	你	必须	生长	高的	,	亲爱的	男生	,	为了	你	是	非常	,	非常	小的	为了

[jʊr; jər][eɪdʒ] ;

your	age	;
你的	年龄	;

亲爱的孩子，你一定要长高，因为你现在的个子比同龄人矮很多。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [groʊ] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɔːr] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ðə; ði]

you	must	grow	as	fast	as	you	can	or	this	little	girl	will	soon	be	the
你	必须	生长	作为	快速地	作为	你	能	或者	这	小的	女孩	将要	很快	是	这

[tɔːlɪst] ,

tallest	,
最高	,

你必须尽快长高，否则这个小女孩很快就会成为最高的。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dæʃwʊd] [pɪntʃt] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [plʌmp] [tʃiːk] .

"	and	Mrs	.	Dashwood	pinched	her	daughter's	plump	cheek	.
"	和	太太	.	达什伍德	捏	她	女儿的	丰满	脸颊	.

“然后达什伍德太太捏了捏女儿圆圆的脸颊。”

" [oʊ] ! [bʌt; bət]['mæmə] , [dɪr] , [hiː; hi][kɑːnt] [meɪk] [hɪm'self] [groʊ] , " [ri'mɑːkt] ['bʌni] ,

"	Oh	!	but	mama	,	dear	,	he	can't	make	himself	grow	,	"	remarked	Bunny	,
"	哦	!	但	妈妈	,	亲爱的	,	他	不能	制作	他自己	生长	,	"	评论	兔子	,

“哦！可是妈妈，亲爱的，他自己是长不大的，”兔子说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] ['meʒər] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .

as	she	stood	up	to	measure	herself	with	her	cousin	.
作为	她	站立	向上	到	措施	她自己	和	她	表哥	.

她站起身来和表妹比比身高。

" [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][gɑːt][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][wɪnd] [ʌp] [ðə; ði][wɜːrks] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

"	He	has	not	got	a	key	to	wind	up	the	works	of	himself	,
"	他	有	不是	得到	一个	钥匙	到	风	向上	这	作品	的	他自己	,

“他没有办法给自己的作品上弦。”

[soʊ][hiː; hi][mʌst; məst][dʒʌst] [weɪt] [smɔːl] [tɪl] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [groʊ] [bɪg] . "

so	he	must	just	wait	small	till	he	begins	to	grow	big	.	"
所以	他	必须	只是	等待	小的	直到	他	开始	到	生长	大的	.	"

所以他只能慢慢地、慢慢地长大。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] , [mɪs] [pɜːrt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['læfɪŋ] .

"	You	are	sharp	enough	,	Miss	Pert	,	"	said	her	mother	,	laughing	.
"	你	是	锋利的	足够的	,	错过	活泼	,	"	说	她	母亲	,	笑	.

“你很聪明，珀特小姐，”她母亲笑着说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['stedi] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [ɪz] [sed]

"	I	wish	you	would	learn	to	be	more	steady	and	to	remember	what	is	said
"	我	希望	你	会	学习	到	是	更多的	稳定的	和	到	记住	什么	是	说

[tuː; tə][juː; jʊ] . "

to	you	.	"
到	你	.	"

“我希望你能学会更加沉稳，并且记住别人对你说过的话。”

" [oʊ] ! [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , " [kraɪd] ['bʌni] ['geɪli] ; " [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['splendɪd] ['meməri] ,

"	Oh	!	I	can	remember	,	"	cried	Bunny	gaily	;	"	I've	got	a	splendid	memory	,
"	哦	!	我	能	记住	,	"	哭	兔子	兴高采烈地	;	"	我已经	得到	一个	灿烂	记忆	,

['hævnt] [aɪ] ,

haven't	I	,
还没有	我	,

“哦！我记得，”邦尼高兴地喊道，“我的记忆力真好，是不是？”

[mɪs] [kɜːr] ? "
Miss Kerr ? "
错过 克尔 ? "

克尔小姐?

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] , [dɪr] , " [sed] [mɪs]
" Yes , I think you have , dear , " said Miss
" 是的 , 我 思考 你 有 , 亲爱的 , " 说 错过

“是的，我想你已经有了，亲爱的，”小姐说道。

[kɜːr] ['greɪvli] ; " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][duː][nɑːt]['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
Kerr gravely ; " but I am afraid you do not always remember at the right time .
克尔 严重地 ; " 但 我 是 害怕的 你 做 不是 总是 记住 在 这 正确的 时间 .

克尔严肃地说：“但我恐怕你并不总是能在合适的时间想起这件事。”

[eɪ] ! ['bʌni] ? "
Eh ! Bunny ? "
嗯 ! 兔子 ? "

咦！兔子?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['hæŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ;
" No , I don't , " said the little girl , hanging her head ;
" 不 , 我 不 , " 说 这 小的 女孩 , 绞刑 她 头 ;

“不，我没有，”小女孩低着头说；

" [aɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [wen] [aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [fiːd] [frɪsk] .
" I quite forgot when I got up and went to feed Frisk .
" 我 相当 忘了 什么时候 我 得到 向上 和 去 到 喂养 弗里斯克 .

“我起床去喂 Frisk 的时候，完全忘记了。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [gɑːd]['maɪndɪd] [ðæt] [mʌtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [hɑːrm] . "
But I don't think God minded that much ; it was not much harm . "
但 我 不 思考 上帝 有思想 那 很多 ; 它 曾是 不是 很多 伤害 . "

但我认为上帝并不太在意；这并没有造成多大的伤害。

" [gɑːd][ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪs'pliːzd] [æt; ət] [ˌdɪsə'biːdiəns] , ['bʌni] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dæʃwʊd] ['veri]
" God is always displeased at disobedience , Bunny , " said Mrs . Dashwood very
" 上帝 是 总是 不高兴 在 不服从 , 兔子 , " 说 太太 . 达什伍德 非常
['sɪriəsli] .
seriously .
严重地 .

“邦妮，上帝总是对不服从的行为感到不满，”达什伍德太太非常严肃地说。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [gɑːd] [iks'pekts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'biːdiənt] ,
" The first thing God expects of a little child is that she should be obedient ,
" 这 第一的 事物 上帝 预期 的 一个 小的 孩子 是 那 她 应该 是 听话 ,

上帝对小孩子的第一要求就是服从，

[ænd; ənd][soʊ][maɪ] ['bʌni] [mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membər] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə]
and so my Bunny must try and remember things that she is not allowed to
[duː] ,
do ,
做 ,

所以，我的小兔子必须努力记住那些她不被允许做的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][duː][ðem; ðəm] . "
and then be very careful not to do them . "
和 然后 是 非常 小心 不是 到 做 他们 . "

然后一定要非常小心，不要去做这些事。

" [jes] , ['mæmə] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] , " [sed] ['bʌni] [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [vɔɪs] .
" Yes , mama , I will try , " said Bunny in a subdued voice .
" 是的 , 妈妈 , 我 将要 尝试 , " 说 兔子 在 一个 低沉的 嗓音 .

“好的，妈妈，我会努力的。”邦尼低声说道。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [dɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] ['lɪt(ə)l] ['mɜːvɪn] [wɪl] [duː] [ðə; ði] [seɪm] . "
" That is right , dear , and I hope little Mervyn will do the same . "
" 那 是 正确的 , 亲爱的 , 和 我 希望 小的 默文 将要 做 这 相同的 . "

“没错，亲爱的，我希望小默文也能做到这一点。”

" [jes] , [ænt] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'diːd] ; ['pɑːpə] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ,
" Yes , aunt , I will indeed ; papa told me to be very good until he came home ,
" 是的 , 阿姨 , 我 将要 的确 ; 爸爸 讲述 我 到 是 非常 好的 直到 他 来了 家 ,

“好的，姑姑，我一定会的；爸爸叮嘱我等他回家前一定要乖。”

[ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['mænər] .
and I mean to be , " he said , drawing himself up in a determined manner .
和 我 意思是 到 是 , " 他 说 , 绘画 他自己 向上 在 一个 决定 方式 .

“我打算成为那样的人，”他说道，同时坚定地挺直了身子。

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['bʌni] [gʊd] [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'membər]
" Well , then , I am sure you will do Bunny good and help her to remember
" 出色地 , 然后 , 我 是 当然 你 将要 做 兔子 好的 和 帮助 她 到 记住
.
:
.

“那么，我相信你一定会对邦妮有好处，帮助她记住这件事。”

[bʌt; bət] [naʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [laɪk] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [tel] ['səufi] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
But now run away like good children and tell Sophie to take you out for a
但 现在 跑步 离开 喜欢 好的 孩子们 和 告诉 苏菲 到 拿 你 出去 为了 一个
[wɔːk] .
walk .
走 .

但现在像乖孩子一样跑开，告诉苏菲带你出去散步。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ]
It is a
它 是 一个

这是一个

['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [sændz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər]
lovely morning , and a run on the sands will give you an appetite for your
迷人的 早晨 , 和 一个 跑步 在 这 沙子 将要 给 你 一个 食欲 为了 你的
['dɪnər] . "
dinner . "
晚餐 . "

美好的早晨，在沙滩上跑一跑，会让你胃口大开，好好享用晚餐。

" ['veri] [wel] , ['mæmə] , " [kraɪd] ['bʌni] ['geɪli] ,
" Very well , mama , " cried Bunny gaily ,
" 非常 出色地 , 妈妈 , " 哭 兔子 兴高采烈地 ,

“很好，妈妈，”邦尼高兴地喊道。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv]
and away she darted out of the room singing and shouting at the top of
和 离开 她 飞镖 出去 的 这 房间 歌唱 和 喊叫 在 这 顶部 的
[hɜːr; hər] [vɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 .

然后她一边唱歌一边大声喊叫，飞快地冲出了房间。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [ænt] , " [sed] ['mɝːvɪn] ['dʒentli] ,
" Good morning , aunt , " said Mervyn gently ,
" 好的 早晨 , 阿姨 , " 说 默文 轻轻地 ,

“早上好，姑妈，”默文轻声说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] ,
and he followed his little cousin in a slow dignified manner ,
和 他 随后 他的 小的 表哥 在 一个 慢的 凝重 方式 ,

他迈着缓慢而庄重的步伐跟在小表弟身后。

['tɜːrnɪŋ] ['kwaɪətli][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
turning quietly to shut the drawing - room door behind him .
转弯 悄悄 到 关闭 这 绘画 - 房间 门 在后面 他 .

他轻轻转身，关上了身后的客厅门。

" [wʌt] [ə; eɪ]['hɛərəm] - ['skɛrəm] [ðæt] ['bʌni] [ɪz] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['dæʃwʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" What a harum - scarum that Bunny is ! " said Mrs . Dashwood with a sigh .
" 什么 一个 哈鲁姆 - 疤痕 那 兔子 是 ! " 说 太太 . 达什伍德 和 一个 叹 .

“那只兔子真是个捣蛋鬼！”达什伍德太太叹了口气说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] . "
" It is very hard to make an impression on her . "
" 它 是 非常 难的 到 制作 一个 印象 在 她 . "

“很难给她留下深刻印象。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
" Yes , it is certainly , at least for more than a few minutes at a time ,
" 是的 , 它 是 当然 , 在 至少 为了 更多的 比 一个 很少 分钟 在 一个 时间 ,

“是的，确实如此，至少每次能持续几分钟以上。”

" ['ænsər] [mɪs] [kɜːr] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
" answered Miss Kerr ; " she is always so ready to be good ,
" 回答 错过 克尔 ; " 她 是 总是 所以 准备好 到 是 好的 ,

“克尔小姐回答说：‘她总是那么乐于表现好。’”

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][skoʊld][hɜːr; hər] [mʌtʃ] .
no matter what she has done , that it is not easy to scold her much .
不 事情 什么 她 有 完毕 , 那 它 是 不是 简单的 到 骂 她 很多 .

无论她做了什么，都很难过多地责备她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [tʃaɪld] ,
But she is a good - hearted child ,
但 她 是 一个 好的 - 心地 孩子 ,

但她是个心地善良的孩子。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] . "
and I am sure in a short time you will see a great change in her . "
和 我 是 当然 在 一个 短的 时间 你 将要 看 一个 伟大的 改变 在 她 . "

我相信不久之后你就会看到她发生巨大的变化。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dæʃwʊd] ,
" I hope so , indeed , " said Mrs . Dashwood ,
" 我 希望 所以 , 的确 , " 说 太太 . 达什伍德 ,

“我真希望如此，”达什伍德太太说。

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['wɜːri] [æt; ət]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [hɑːrd][tuː; tə] ['mænɪdʒ] .
" for she is a constant worry at present and extremely hard to manage .
" 为了 她 是 一个 持续的 担心 在 展示 和 极其 难的 到 管理 .

“因为她目前一直让我很担心，而且非常难以管教。”

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

['bʌni] [fə'gets] [ə'gen] .

BUNNY	FORGETS	AGAIN	.
兔子	忘记了	再次	.

兔子又忘了。

[ʌt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [went] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kʌznz] [hænd][ɪn][hænd] ,

ut	of	the	gate	and	down	the	road	went	the	two	little	cousins	hand	in	hand	,
ut	的	这	门	和	向下	这	路	去	这	二	小的	表兄弟姐妹	手	在	手	,

两个小表兄妹手牵着手，走出大门，沿着路走了下去。

[waɪlst] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wɔːkt] ['səufi] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] [ʌm'brelə] ,

whilst	close	behind	them	walked	Sophie	,	holding	up	a	big	umbrella	,
而	关闭	在后面	他们	步行	苏菲	,	保持	向上	一个	大的	伞	,

索菲紧随其后，撑着一把大伞。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['jeloʊ] - ['kʌvərd] ['nɑːv(ə)l] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

and	carrying	a	yellow	-	covered	novel	under	her	arm	.
和	携带	一个	黄色的	-	涵盖	小说	在下面	她	手臂	.

她腋下夹着一本黄色封面的小说。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] ; [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['plezntli] [tə'geðər] ,

On	they	went	;	the	little	ones	laughing	and	talking	pleasantly	together	,
在	他们	去	;	这	小的	一个	笑	和	说	愉快	一起	,

他们继续前行；孩子们欢声笑语，愉快地交谈着。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɑː] ,

until	they	came	to	the	entrance	of	the	Spa	,
直到	他们	来了	到	这	入口	的	这	温泉	,

直到他们来到水疗中心的入口处，

[ə; eɪ] [geɪ] [ˌprɑːmə'neɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv]

a	gay	promenade	which	the	fashionables	of	the	place	were	in	the	habit	of
一个	同性恋	长廊	哪个	这	时尚人士	的	这	地方	是	在	这	习惯	的

['friːkwəntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] [siː] ['briːzɪz] ,

frequenting	in	the	morning	to	inhale	the	sea	breezes	,
经常	在	这	早晨	到	吸入	这	海	微风	,

这是一条热闹的海滨长廊，当地时髦人士习惯在清晨来此呼吸海风。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [swiːt] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [miːt] [ðer; ðər] [frendz] .

listen	to	sweet	music	and	meet	their	friends	.
听	到	甜的	音乐	和	见面	他们的	朋友们	.

聆听美妙的音乐，与朋友们相聚。

['səufi] [laɪkt] [ðə; ði] [spɑː] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] ,

Sophie	liked	the	Spa	,	for	there	she	saw	much	to	delight	and	amuse	her	,
苏菲	喜欢	这	温泉	,	为了	那里	她	锯	很多	到	喜	和	娱乐	她	,

苏菲很喜欢温泉疗养院，因为她在那里看到了很多让她感到愉悦和开心的东西。

[waɪlst] [ɑːn] [ðə; ði] [sændz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [felt] [dʌl] [ænd; ənd] ['wɪri] .

whilst	on	the	sands	she	always	felt	dull	and	weary	.
而	在	这	沙子	她	总是	毛毡	乏味的	和	厌倦	.

在沙滩上，她总是感到昏昏沉沉、疲惫不堪。

[bʌt; bət] ['bʌniz] [aɪ'diːəz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [meɪd] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,

But	Bunny's	ideas	and	those	of	her	maid	were	not	at	all	the	same	,
但	兔子的	想法	和	那些	的	她	女佣	是	不是	在	全部	这	相同的	,

但是邦妮的想法和她女仆的想法完全不同。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [lʌvd] [ðə; ði] [sændz] ,

for	the	little	girl	loved	the	sands	,
为了	这	小的	女孩	喜爱	这	沙子	,

因为小女孩很喜欢沙滩。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [spend] ['aʊərz] [ðer; ðər] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ['kɑːslz] [ʌv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd]

and	could	spend	hours	there	digging	and	building	castles	of	all	shapes	and
和	可以	花费	小时	那里	挖掘	和	建筑	城堡	的	全部	形状	和

['saɪzɪz] .

sizes	.
尺寸	.

他们可以在那里花上几个小时挖掘和建造各种形状和大小的城堡。

['evri] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋgri] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [æz; əz][tuː; tə]

Every	day	there	was	an	angry	dispute	between	the	nurse	and	child	as	to
每一个	天	那里	曾是	一个	生气的	争议	之间	这	护士	和	孩子	作为	到

[wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] [bɪ'twiːn] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnər] ;

where	they	should	spend	their	time	between	breakfast	and	dinner	;
在哪里	他们	应该	花费	他们的	时间	之间	早餐	和	晚餐	;

每天，护士和孩子都会因为早餐和晚餐之间应该在哪里度过时间而发生激烈的争吵；

['sʌmtaɪmz] [wʌn] [keɪm] [ɔːf] [vɪk'tɔːriəs] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ʌðər] .

sometimes	one	came	off	victorious	and	sometimes	the	other	.
有时	一	来了	离开	胜利者	和	有时	这	其他	.

有时一方获胜，有时另一方获胜。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['bʌni] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][sændz] ,

This	morning	,	as	usual	,	Bunny	was	quite	determined	to	go	on	the	sands	,
这	早晨	,	作为	通常	,	兔子	曾是	相当	决定	到	去	在	这	沙子	,

今天早上，像往常一样，邦尼非常执意要去沙滩上玩。

[ænd; ənd] ['səufi] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][spɑː] .

and	Sophie	was	equally	resolved	to	go	down	to	the	Spa	.
和	苏菲	曾是	同样地	已解决	到	去	向下	到	这	温泉	.

索菲也同样决心要去温泉疗养院。

" ['mæmə] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][sændz] , ['səufi] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [ðæt] [oʊld][spɑː]

"	Mama	said	we	were	to	go	on	the	sands	,	Sophie	,	and	I	hate	that	old	Spa
"	妈妈	说	我们	是	到	去	在	这	沙子	,	苏菲	,	和	我	恨	那	老的	温泉

,

,

'

“妈妈说我们要去沙滩上，索菲，但我讨厌那个老旧的温泉浴场。”

" [kraɪd] ['bʌni] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][sændz] ;

"	cried	Bunny	,	making	a	rush	towards	the	steps	that	led	down	to	the	sands	;
"	哭	兔子	,	制作	一个	匆忙	向	这	步骤	那	引领	向下	到	这	沙子	;

“兔子叫了一声，冲向通往沙滩的台阶；

" [aɪv] [gɑːt][maɪ] [speɪd] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz] ['mɜːvɪn] ,

"	I've	got	my	spade	,	and	so	has	Mervyn	,
"	我已经	得到	我的	铲	,	和	所以	有	默文	,

“我有一把铲子，默文也有一把。”

[ænd; ənd] [its] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ðer; ðər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ][naɪs]

and	it's	very	unkind	of	you	not	to	come	there	when	it	looks	so	nice
和	它是	非常	不友善	的	你	不是	到	来	那里	什么时候	它	看起来	所以	好的

那里看起来那么漂亮，你却不去，真是太可惜了。

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] . "

and	we	both	want	to	go	.	"
和	我们	两个都	想	到	去	.	"

我们俩都想去。

" [juːl] [dʒʌst] [pliːz] [tuː; tə] [kʌm] [wer] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mædəmwə'zel] , " [sed] ['səufi] ,

"	You'll	just	please	to	come	where	I	tell	you	,	mademoiselle	,	"	said	Sophie	,
"	你会	只是	请	到	来	在哪里	我	告诉	你	,	小姐	,	"	说	苏菲	,

“小姐，你只要听我的话，就来我让你去的地方，”索菲说道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [daɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
making **a** **dive** **at** **the** **little** **girl** **,**
制作 一个 潜水 在 这 小的 女孩 ,

扑向小女孩，

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['tɜːrnstaɪl] [ænd; ənd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [led] ['ɪntuː]
and **dragging** **her** **through** **the** **turnstile** **and** **on** **to** **the** **bridge** **that** **led** **into**
和 拖拽 她 通过 这 旋转闸门 和 在 到 这 桥 那 引领 进入
[ðə; ði] [klɪf] [graʊndz] .
the **Cliff** **grounds** **.**
这 悬崖 理由 .

然后把她拖过旋转门，走到通往悬崖场地的桥上。

" [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bæd] [trɪks] [ɑːn] [ˌem 'iː] .
" **Don't** **you** **think** **you** **go** **to** **play** **any** **of** **your** **bad** **tricks** **on** **me** **.**
" 不 你 思考 你 去 到 玩 任何 的 你的 坏的 技巧 在 我 .

你别想对我使出你的那些卑鄙伎俩。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] ['dɪfɪkəlt]
It **is** **enough** **difficult**
它 是 足够的 难的

这已经够难了。

['maɪndɪŋ] [tuː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [sændz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
minding **two** **of** **you** **in** **here** **without** **running** **all** **over** **the** **sands** **for** **you** **.** **"**
介意 二 的 你 在 这里 没有 跑步 全部 超过 这 沙子 为了 你 . "

照顾你们两个不用我满沙滩跑来跑去。

" ['nevər] [maɪnd] , ['bʌni] , " [sed] ['mɜːvɪn] ['dʒentli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] ,
" **Never** **mind** **,** **Bunny** **,** **"** **said** **Mervyn** **gently** **,** **as** **they** **walked** **along** **together** **,**
" 绝不 头脑 , 兔子 , " 说 默文 轻轻地 , 作为 他们 步行 沿着 一起 ,

“没关系，邦妮，”默文温柔地说，两人并肩走着。

" [mɪs] [kɜːr] [wɪl] [kʌm] [ɑːn] [ðə; ði] [sændz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ['æftər] ['dɪnər] , [pər'hæps] ,
" **Miss** **Kerr** **will** **come** **on** **the** **sands** **with** **us** **after** **dinner** **,** **perhaps** **,**
" 错过 克尔 将要 来 在 这 沙子 和 我们 后 晚餐 , 也许 ,

“晚饭后，克尔小姐或许会和我们一起到沙滩上来。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [faɪn] [fʌn] . "
and **then** **we** **will** **have** **fine** **fun** **.** **"**
和 然后 我们 将要 有 美好的 乐趣 . "

然后我们就会玩得很开心。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] ,
" **Yes** **,** **indeed** **,** **"** **answered** **the** **little** **girl** **with** **a** **toss** **of** **her** **head** **,**
" 是的 , 的确 , " 回答 这 小的 女孩 和 一个 折腾 的 她 头 ,

“是的，的确如此，”小女孩甩了甩头回答道。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪd] [maɪt] [hɪr] [hɜːr; hər] ;
and **speaking** **in** **a** **loud** **voice** **so** **that** **the** **maid** **might** **hear** **her** **;**
和 请讲 在 一个 大声 嗓音 所以 那 这 女佣 可能 听到 她 ;

她大声说话，好让女仆能听见。

" [mɪs] [kɜːr] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [wʌt] [aɪ] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] , [bʌt; bət] ['səufi] [ɪz] [ə; eɪ] ['regjələr] [krɔːs] -
" **Miss** **Kerr** **always** **does** **what** **I** **ask** **her** **to** **do** **,** **but** **Sophie** **is** **a** **regular** **cross** **-**
" 错过 克尔 总是 做 什么 我 问 她 到 做 , 但 苏菲 是 一个 常规的 叉 -
[pætʃ] . "
patch **.** **"**
修补 . "

“克尔小姐总是会按照我的要求去做，但索菲却总是偷懒。”

" [sɪt] [daʊn] [hɪr] , [mædəmwə'zel] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] , " [kraɪd] ['səufi] ,

" Sit down here , mademoiselle , and try to behave like a lady , " cried Sophie ,

" 坐 向下 这里 , 小姐 , 和 尝试 到 表现 喜欢 一个 女士 , " 哭 苏菲 ,

“小姐，请坐下，举止要像个淑女，”索菲喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

淘气的小兔子——(Naughty Miss Bunny A Story for Little)

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

as	she	seated	herself	upon	a	bench	at	the	top	of	the	cliff	,
作为	她	坐着	她自己	之上	一个	长椅	在	这	顶部	的	这	悬崖	,

她坐在悬崖顶上的长椅上，

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] [ænd; ənd] [siː] .

overlooking	the	promenade	and	sea	.
俯瞰	这	长廊	和	海	.

俯瞰海滨长廊和大海。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wɔːk] , " [kraɪd] ['bʌni] ['tɪrfəli] ;

"	Oh	,	I	don't	want	to	sit	down	,	I	want	to	walk	,	"	cried	Bunny	tearfully	;
"	哦	,	我	不	想	到	坐	向下	,	我	想	到	走	,	"	哭	兔子	泪流满面	;

“哦，我不想坐下，我想走路，”邦尼含泪喊道；

" [waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] . "

"	why	,	we	have	just	come	out	.	"
"	为什么	,	我们	有	只是	来	出去	.	"

“为什么？我们刚出来。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][duː] ,

"	Of	course	you	want	to	do	exactly	what	I	tell	you	not	to	do	,
"	的	课程	你	想	到	做	确切地	什么	我	告诉	你	不是	到	做	,

“你当然想做我让你不要做的事，”

" [sed] ['səufi] ['æŋgrəli] ; " [sɪt] [daʊn] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

"	said	Sophie	angrily	;	"	sit	down	,	both	of	you	,	when	I	tell	you	,
"	说	苏菲	愤怒地	;	"	坐	向下	,	两个都	的	你	,	什么时候	我	告诉	你	,

“苏菲生气地说；“你们两个都坐下，等我告诉你们……”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	and	she	lifted	first	one	and	then	the	other	,
"	和	她	抬起	第一的	一	和	然后	这	其他	,

她先举起一个，然后又举起另一个。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] ['veri] ['rʌfli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .

and	placed	them	very	roughly	upon	the	bench	.
和	放置	他们	非常	大致	之上	这	长椅	.

然后很粗暴地把它们放在长凳上。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['soʊfiːz] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] ,

In	a	few	minutes	a	friend	of	Sophie's	approached	them	,
在	一个	很少	分钟	一个	朋友	的	苏菲的	接近	他们	,

几分钟后，索菲的一个朋友走了过来。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['presɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

and	after	some	pressing	she	took	a	seat	beside	the	maid	,	and	the	two
和	后	一些	紧迫	她	采取	一个	座位	旁	这	女佣	,	和	这	二

经过一番劝说，她才在女仆旁边坐下，两人

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [ə'weɪ] [baɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] .

children	were	pushed	away	by	themselves	to	the	other	end	of	the	bench	.
孩子们	是	推动	离开	经过	他们自己	到	这	其他	结尾	的	这	长椅	.

孩子们被自己推到了长椅的另一端。

" [haʊ] [lɔːŋ] [æn; ən][eɪdʒ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sɪns] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] , ['kɪti] ! " [kraɪd] ['səufi] ,
" How long an age it is since I've seen you , Kitty ! " cried Sophie ,
" 如何 长的 一个 年龄 它 是 自从 我已经 已见 你 , 猫咪 ! " 哭 苏菲 ,

“好久不见了，凯蒂！”苏菲喊道。

['smaɪlɪŋ] ['plezntli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] .
smiling pleasantly upon the new - comer .
微笑 愉快 之上 这 新的 - 角 .

面带微笑地看着新来者。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] [frend] , " [ænd; ənd] [aɪv] [lɑːts][ʌv; əv] [nuːz]
" Yes , it is a long time , " answered her friend , " and I've lots of news
" 是的 , 它 是 一个 长的 时间 , " 回答 她 朋友 , " 和 我已经 很多 的 消息
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

“是的，已经过了很久了，”她的朋友回答说，“我有很多消息要告诉你。”

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [dʒʌst] [naʊ] ,
I've heard of a place — but it might be dangerous to say much just now ,
我已经 听到 的 一个 地方 — 但 它 可能 是 危险的 到 说 很多 只是 现在 ,

我听说过一个地方——但现在说太多可能有点危险。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" and she glanced at the children .
" 和 她 瞥了一眼 在 这 孩子们 .

她瞥了一眼孩子们。

" [oʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , " [kraɪd] ['səufi] ,
" Oh , they will not pay attention , " cried Sophie ,
" 哦 , 他们 将要 不是 支付 注意力 , " 哭 苏菲 ,

“哦，他们不会注意的，”苏菲喊道。

" [bʌt; bət] [its] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" but it's easy to get rid of them if you like .
" 但 它是 简单的 到 得到 摆脱 的 他们 如果 你 喜欢 .

“但如果你愿意，也很容易摆脱它们。”

['bʌni] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ]
Meess Bunny , you can run and play up and down for a little with
梅斯 兔子 , 你 能 跑步 和 玩 向上 和 向下 为了 一个 小的 和
[jʊr; jər]['kʌz(ə)n] .
your cousin .
你的 表哥 .

梅斯兔，你可以和你的表弟/表妹跑来跑去玩一会儿。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][goʊ] ['veri] [fɑːr] . "
But do not go very far . "
但 做 不是 去 非常 远的 . "

但不要走得太远。

" [ðæt] [ɪz] [naɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] ['geɪli] ; " [θæŋk] [juː; jʊ] , ['səufi] , ['veri] [mʌtʃ] ,
" That is nice ! " exclaimed Bunny gaily ; " thank you , Sophie , very much ,
" 那 是 好的 ! " 惊呼 兔子 兴高采烈地 ; " 感谢 你 , 苏菲 , 非常 很多 ,

“太好了！”邦妮高兴地喊道，“非常感谢你，索菲！”

" [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [siːt] ,
" and jumping off the seat ,
" 和 跳 离开 这 座位 ,

然后从座位上跳下来

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['mɜːvɪn] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪs] [daʊn] [ðə; ði]
she took Mervyn by the hand and dragged him away for a race down the
她 采取 默文 经过 这 手 和 拖拽 他 离开 为了 一个 种族 向下 这
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

她拉着默文的手，拽着他跑下山坡。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] , ['bʌni] ?
" What is that , Bunny ?
" 什么 是 那 , 兔子 ?

“那是什么，兔子？”

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [kraɪd] ['mɜːvɪn] ['sʌd(ə)nli] ,
What is that ? " cried Mervyn suddenly ,
什么 是 那 ? " 哭 默文 突然 ,

“那是什么？”默文突然喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][spɑː] .
and he pointed his finger towards the far end of the Spa .
和 他 尖 他的 手指 向 这 远的 结尾 的 这 温泉 .

他用手指向温泉浴场的另一端。

" [its] [laɪk][ə; eɪ][treɪn] , [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][treɪn] ,
" It's like a train , at least one carriage of a train ,
" 它是 喜欢 一个 火车 , 在 至少 一 运输 的 一个 火车 ,

“就像一列火车，至少是一节车厢，

[ænd; ənd] [its] ['rʌnɪŋ] [soʊ][fæst][ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] ,
and it's running so fast up the side of the cliff , and ,
和 它是 跑步 所以 快速地 向上 这 边 的 这 悬崖 , 和 ,

它正沿着悬崖边飞速向上奔跑，而且，

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[aɪ] [dɪ'kler] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wʌn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [pæst][ˌaɪ 'tiː] . "
I declare there is another one just the same coming down past it . "
我 宣布 那里 是 其他 一 只是 这 相同的 未来 向下 过去的 它 . "

我断言，还有另一辆一模一样的车正从它旁边经过。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][lɪft] , ['mɜːvɪn] ; ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['veri] ['fʌni] ['hæŋɪŋ] [ɔːl] [daʊn] [laɪk] [ðæt] ?
" That is the lift , Mervyn ; doesn't it look very funny hanging all down like that ?
" 那 是 这 举起 , 默文 ; 不 它 看 非常 有趣的 绞刑 全部 向下 喜欢 那 ?

“那是电梯，默文；它那样悬挂着，看起来是不是很滑稽？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [went] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌns][wɪð; wɪθ]['pɑːpə][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌvli] .
Do you know , I went in it once with papa and it was lovely .
做 你 知道 , 我 去 在 它 一次 和 爸爸 和 它 曾是 迷人的 .

你知道吗，我和爸爸进去过一次，感觉很棒。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'lɔːŋ] [soʊ] [smuːð] [ænd; ənd][soʊ][fæst] . "
It went along so smooth and so fast . "
它 去 沿着 所以 光滑的 和 所以 快速地 . "

一切进展得如此顺利，如此迅速。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɜːvɪn] ,
" I would like so much to go in it , " said Mervyn ,
" 我 会 喜欢 所以 很多 到 去 在 它 , " 说 默文 ,

“我非常想参与其中，”默文说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] . "

"	I	wonder	if	uncle	will	take	me	some	day	.	"
"	我	想知道	如果	叔叔	将要	拿	我	一些	天	.	"

“我不知道叔叔将来会不会带我走。”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] [tuː] , " [kraɪd] ['bʌni] , ['skɪpɪŋ] ['geɪli] [ə'lɔːŋ] .

"	Yes	,	I	am	sure	he	will	,	and	me	too	,	"	cried	Bunny	,	skipping	gaily	along	.
"	是的	,	我	是	当然	他	将要	,	和	我	也	,	"	哭	兔子	,	跳过	兴高采烈地	沿着	.

“是的，我相信他会的，我也会的，”邦尼一边欢快地蹦蹦跳跳一边喊道。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['mɜːvɪn] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] [tuː; tə][goʊ][ɔːf] [naʊ] , [ɔːl][baɪ]

"	But	I	tell	you	what	,	Mervyn	,	wouldn't	it	be	fun	to	go	off	now	,	all	by
"	但	我	告诉	你	什么	,	默文	,	不会	它	是	乐趣	到	去	离开	现在	,	全部	经过

[ɑːr'selvz] . "

ourselves	.	"
我们自己	.	"

“不过，默文，我跟你说，如果我们现在就单独出去走走，那该多有趣啊。”

" [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɜːvɪn] [ɪn] [sər'praɪz] , " [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] ['səufi] [seɪ] ? "

"	Now	!	"	exclaimed	Mervyn	in	surprise	,	"	and	what	would	Sophie	say	?	"
"	现在	!	"	惊呼	默文	在	惊喜	,	"	和	什么	会	苏菲	说	?	"

“现在！”默文惊讶地喊道，“索菲会怎么说呢？”

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [noʊ] , " [sed] ['bʌni] .

"	Oh	,	she	will	never	know	,	"	said	Bunny	.
"	哦	,	她	将要	绝不	知道	,	"	说	兔子	.

“哦，她永远不会知道的，”邦尼说。

" [wiːl] [goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði][lɪft][ænd; ənd][rʌn] [daʊn] [ðoʊz] [pæðz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ['evər][soʊ][fæst] ,

"	We'll	go	up	in	the	lift	and	run	down	those	paths	among	the	trees	ever	so	fast	,
"	出色地	去	向上	在	这	举起	和	跑步	向下	那些	路径	之中	这	树木	曾经	所以	快速地	,

“我们会乘电梯上去，然后沿着树林间的小路飞奔下去。”

[ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔːl] .

and	get	back	to	her	before	she	knows	we	have	gone	away	at	all	.
和	得到	后退	到	她	前	她	知道	我们	有	已消失	离开	在	全部	.

在她发现我们离开之前，赶紧回复她。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] . "

She	always	has	so	much	to	say	to	that	friend	of	hers	.	"
她	总是	有	所以	很多	到	说	到	那	朋友	的	她的	.	"

她总是有很多话要跟她的那个朋友说。

" [jes] , [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][lɪft] ? " [æskt] ['mɜːvɪn] ,

"	Yes	,	but	don't	you	have	to	pay	to	go	up	in	the	lift	?	"	asked	Mervyn	,
"	是的	,	但	不	你	有	到	支付	到	去	向上	在	这	举起	?	"	问	默文	,

“是啊，但是坐电梯上去不是要付钱吗？”默文问道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] .

"	and	I	have	no	money	.
"	和	我	有	不	钱	.

我身无分文。

[hæv; həv][juː; jʊ] ? "

Have	you	?	"
有	你	?	"

你？ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst] [peɪ] , [bʌt; bət] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['peni] [iːtʃ] , [aɪ] [noʊ] , " ['ænsər]

"	Of	course	we	must	pay	,	but	it's	only	a	penny	each	,	I	know	,	"	answered
"	的	课程	我们	必须	支付	,	但	它是	仅有的	一个	一分钱	每个	,	我	知道	,	"	回答

['bʌni] ,

Bunny	,
兔子	,

“当然我们要付钱，但我知道，每人才一便士而已。”邦尼回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt] ['tʌpəns] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ðæt] ['pɑːpə]

"	and	I	have	got	twopence	in	my	pocket	that	papa
"	和	我	有	得到	两便士	在	我的	口袋	那	爸爸

“我口袋里还有两便士，爸爸

[geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

gave	me	this	morning	.
给予	我	这	早晨	.

今天早上给我的。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] [kɜːr] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [naʊ] . "

I	was	going	to	give	it	to	Miss	Kerr	,	but	I	won't	now	.	"
我	曾是	去	到	给	它	到	错过	克尔	,	但	我	惯于	现在	.	"

我本来打算把它送给克尔小姐，但现在不打算了。

" [tuː; tə] [mɪs] [kɜːr] !

"	To	Miss	Kerr	!
"	到	错过	克尔	!

“致克尔小姐！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər][jʊr; jər] ['mʌni] ? "

Why	should	you	give	her	your	money	?	"
为什么	应该	你	给	她	你的	钱	?	"

你为什么要给她钱?

" [oʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv] [maɪn] .

"	Oh	,	that's	a	secret	of	mine	.
"	哦	,	那就是	一个	秘密	的	矿	.

“哦，这是我的秘密。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɝːvɪn] , ['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tel] ['eniwʌn] , [wɪl] [juː; jʊ]

But	I	don't	mind	telling	you	,	Mervyn	,	only	you	must	not	tell	anyone	,	will	you
但	我	不	头脑	讲述	你	,	默文	,	仅有的	你	必须	不是	告诉	任何人	,	将要	你

[naʊ] ?

now	?
现在	?

但我并不介意告诉你，默文，只是你千万不能告诉任何人，好吗?

['prɑːmɪs] [juː; jʊ][wəʊnt] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] . "

Promise	you	won't	,	like	a	good	boy	.	"
承诺	你	惯于	,	喜欢	一个	好的	男生	.	"

乖孩子，答应我你不会。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] , " ['ænsər] ['mɝːvɪn] ['ɜːrnɪstli] ; " [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] ['eniwʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

"	I	promise	,	"	answered	Mervyn	earnestly	;	"	I	would	not	tell	anyone	for	the	world	.
"	我	承诺	,	"	回答	默文	切实	;	"	我	会	不是	告诉	任何人	为了	这	世界	.

"

"
"

“我保证，”默文认真地回答道，“我绝不会告诉任何人。”

" [wel] , [wʌn] [deɪ] [mɪs] [kɜːr] [lent] [ˌem 'iː] [θriː] ['peniz] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] ,

"	Well	,	one	day	Miss	Kerr	lent	me	three	pennies	to	give	to	a	poor	boy	,
"	出色地	,	一	天	错过	克尔	借出的	我	三	便士	到	给	到	一个	贫穷的	男生	,

“有一天，克尔小姐借给我三个便士，让我给一个穷男孩。”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [peɪ] [hɜːr; hər] [bæk] ['veri] [suːn] . "

and	I	said	I	would	pay	her	back	very	soon	.	"
和	我	说	我	会	支付	她	后退	非常	很快	.	"

我说我会很快还钱给她。

" [ðen] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [spend] [ðə; ði] ['peniz] , " [sed] ['mɜːvɪn] [dɪ'saɪdɪdli] ; " [kiːp] [ðem; ðəm] , ['bʌni]

"	Then	I	would	not	spend	the	pennies	,	"	said	Mervyn	decidedly	;	"	keep	them	,	Bunny
"	然后	我	会	不是	花费	这	便士	,	"	说	默文	绝对地	;	"	保持	他们	,	兔子

,

,

,

“那我就不会花掉那些便士了，”默文斩钉截铁地说，“留着它们吧，邦尼。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [mɪs] [kɜːr] [wen] [wiː; wi] [goʊ] [hoʊm] . "

and	give	them	to	Miss	Kerr	when	we	go	home	.	"
和	给	他们	到	错过	克尔	什么时候	我们	去	家	.	"

回家的时候把它们交给克尔小姐。

" [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [lɪft] , " [kraɪd] ['bʌni] .

"	Oh	,	no	;	I	would	much	rather	go	in	the	lift	,	"	cried	Bunny	.
"	哦	,	不	;	我	会	很多	相当	去	在	这	举起	,	"	哭	兔子	.

“哦，不；我宁愿坐电梯，”邦尼喊道。

" [mɪs] [kɜːr] [wəʊnt] [maɪnd] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Miss	Kerr	won't	mind	,	for	she	said	I	need	not	be	in	a	hurry	to	pay	it	.	"
"	错过	克尔	惯于	头脑	,	为了	她	说	我	需要	不是	是	在	一个	匆忙	到	支付	它	.	"

“克尔小姐不会介意的，她说我不用急着付钱。”

" [stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , " [brˈgæn] ['mɜːvɪn] ['sɑːləmli] , " [tuː; tə] [peɪ] [mɪs] — "

"	Still	I	think	it	would	be	better	,	"	began	Mervyn	solemnly	,	"	to	pay	Miss	—	"
"	仍然	我	思考	它	会	是	更好的	,	"	开始	默文	庄严地	,	"	到	支付	错过	—	"

“不过，我认为最好，”默文严肃地开口道，“付钱给小姐——”

" [oʊ] , ['bɑːðər] !

"	Oh	,	bother	!
"	哦	,	打扰	!

“哦，真麻烦！”

['nevər] [maɪnd] ['θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

Never	mind	thinking	,	but	come	along	,
绝不	头脑	思维	,	但	来	沿着	,

别想那么多，跟我来吧。

[ɔːr] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [lɪft] [bɪ'fɔːr] ['səufi] ['wɒnts] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm]

or	we	will	not	have	time	to	go	up	in	the	lift	before	Sophie	wants	to	go	home
或者	我们	将要	不是	有	时间	到	去	向上	在	这	举起	前	苏菲	想要	到	去	家

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['dɪnər] . "

for	her	dinner	.	"
为了	她	晚餐	.	"

否则，在苏菲想回家吃晚饭之前，我们就来不及乘电梯上去了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,

"	I	should	like	to	go	up	in	it	very	much	,
"	我	应该	喜欢	到	去	向上	在	它	非常	很多	,

“我很想上去看看。”

" [sed] ['mɜːvɪn] ['wiːkli] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] ['lɔːŋɪŋ] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstənt] [lɪft] , " [bʌt; bət] ,

"	said	Mervyn	weakly	,	and	casting	longing	looks	at	the	distant	lift	,	"	but	,
"	说	默文	弱	,	和	铸件	渴望	看起来	在	这	遥远	举起	,	"	但	,

[ɪn'diːd] , ['bʌni] — "

indeed	,	Bunny	—	"
的确	,	兔子	—	"

“默文虚弱地说，目光渴望地望着远处的电梯，“但是，真的，邦妮——”

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪli] !
" Oh , you are silly !
" 哦 , 你 是 愚蠢的 !

“哦，你真傻！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" cried the little girl .
" 哭 这 小的 女孩 .

“小女孩哭了起来。”

" [kʌm] [ɑːn] [kwɪk] [ɔːr][wiː; wi] ['ʃænt] [hæv; həv][taɪm] , " [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" Come on quick or we sha'n't have time , " and grasping his hand ,
" 来 在 快的 或者 我们 不会 有 时间 , " 和 抓握 他的 手 ,

“快点，不然我们就来不及了，”说着，她抓住了他的手。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
she hurried him down the steps ,
她 慌忙 他 向下 这 步骤 ,

她催促他赶紧下楼。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][wʌn] ['bækwərd] [glæns] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['səufi] [wʌz; wəz] [stɪl] [seɪf] [ə'pɑːn]
with just one backward glance to make sure that Sophie was still safe upon
和 只是 一 落后 瞥一眼 到 制作 当然 那 苏菲 曾是 仍然 安全的 之上
[hɜːr; hər] [bentʃ] .
her bench .
她 长椅 .

她只回头瞥了一眼，确认索菲仍然安全地坐在长椅上。

[ðə; ði] ['meɪdz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [frend] ,
The maid's face was turned away towards her friend ,
这 女佣 脸 曾是 转向 离开 向 她 朋友 ,

女仆的脸转向了她的朋友。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] ;
who seemed to be telling a very interesting story ;
WHO 似乎 到 是 讲述 一个 非常 有趣的 故事 ;

他似乎在讲述一个非常有趣的故事；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [kəm'pliːtli] ['ɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn]
they were both completely occupied and quite unaware of what was going on
他们 是 两个都 完全地 占领 和 相当 不知情 的 什么 曾是 去 在
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 .

他们俩都全神贯注于自己的事情，完全没有意识到周围发生了什么。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] !
" We shall have plenty of time !
" 我们 将 有 很多 的 时间 !

“我们有的是时间！”

" [sed] ['bʌni] ['groʊɪŋ] [boʊld][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['soʊfiːz] [hed] .
" said Bunny growing bold at the sight of the back of Sophie's head .
" 说 兔子 生长 大胆的 在 这 视线 的 这 后退 的 苏菲的 头 .

“邦妮看到索菲的后脑勺，胆子也大了起来。”

" [soʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['mɜːvɪn] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [lɪft] [ɪz] [laɪk] .
" So come along , Mervyn , and see what the lift is like .
" 所以 来 沿着 , 默文 , 和 看 什么 这 举起 是 喜欢 .

“所以，默文，跟我们一起来看看电梯怎么样吧。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

"	There	was	a	great	crowd	of	ladies	and	gentlemen	walking	up	and	down
"	那里	曾是	一个	伟大的	人群	的	女士们	和	先生们	步行	向上	和	向下

[ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] ,

the	promenade	,
这	长廊	,

“当时有很多男男女女在海滨大道上来回走动，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

and	it	took	the	children	a	long	time	to	make	their	way	as	far	as	the
和	它	采取	这	孩子们	一个	长的	时间	到	制作	他们的	方式	作为	远的	作为	这

[bænd] - [stænd] ,

band	-	stand	,
乐队	-	站立	,

孩子们花了很长时间才走到乐队演奏台那里。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [lɪft] [ðæt]

and	even	then	they	were	at	some	distance	from	the	wonderful	lift	that
和	甚至	然后	他们	是	在	一些	距离	从	这	精彩的	举起	那

[hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər][soʊ] [mʌtʃ] .

had	attracted	the	little	stranger	so	much	.
有	吸引	这	小的	陌生人	所以	很多	.

即使如此，他们距离那部如此吸引这位小陌生人的奇妙电梯还有一段距离。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] , ['pʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [θruː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [bænd]

As	they	hurried	along	,	pushing	their	way	right	and	left	through	the	people	,	the	band
作为	他们	慌忙	沿着	,	推动	他们的	方式	正确的	和	左边	通过	这	人们	,	这	乐队

他们匆匆向前，在人群中左右推搡，乐队

[bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] " [bluː] ['dænjuːb] [wɔːltsiz] , " [ænd; ənd] ['mɜːvɪn] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

began	to	play	the	"	Blue	Danube	Waltzes	,	"	and	Mervyn	stopped	short	in	delight	.
开始	到	玩	这	"	蓝色的	多瑙河	华尔兹	,	"	和	默文	停止	短的	在	喜	.

开始演奏《蓝色多瑙河圆舞曲》，默文欣喜若狂，突然停了下来。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [wɔːlts] !

"	Oh	,	what	a	lovely	waltz	!
"	哦	,	什么	一个	迷人的	华尔兹	!

“哦，多么美妙的华尔兹啊！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" ['bʌni] [dɪr] , [duː] [let] [ˌjuː 'es] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Bunny	dear	,	do	let	us	stay	here	and	listen	to	it	.
"	兔子	亲爱的	,	做	让	我们	停留	这里	和	听	到	它	.

“亲爱的兔子，就让我们留在这里听吧。”

[aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ðæn; ðən][goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði][lɪft] , [aɪ] [wʊd] , [ɪn'diːd] . "

I'd	much	rather	hear	the	music	than	go	up	in	the	lift	,	I	would	,	indeed	.	"
ID	很多	相当	听到	这	音乐	比	去	向上	在	这	举起	,	我	会	,	的确	.	"

我宁愿听音乐也不愿坐电梯上去，真的。

" [oʊ] ! [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] ['bʌni] , " [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][bænd] , [its] [ə; eɪ]['stuːpɪd][oʊld] [θɪŋ]

" Oh ! no , no , " cried Bunny , " I'm tired of that old band , it's a stupid old thing

" 哦 ！ 不 ， 不 ， " 哭 兔子 ， " 我是 疲劳的 的 那 老的 乐队 ， 它是 一个 愚蠢的 老的 事物

!

!

!

“哦！不，不，”邦尼喊道，“我厌倦了那个老乐队，那真是个愚蠢的老东西！”

[wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [bʌt; bət][duː] [kʌm]

We can come and listen to it to - morrow if you like ; but do come

我们 能 来 和 听 到 它 到 - 明天 如果 你 喜欢 ; 但 做 来

[ɑːn] [naʊ] ,

on now ,

在 现在 ,

如果你愿意，我们可以明天来听；但你现在就来吧。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] [ɪn][ðə; ði] [lɪft] ; [bɪ'saɪdz] ,

you can't think how nice it is flying up the cliff in the lift ; besides ,

你 不能 思考 如何 好的 它 是 飞行 向上 这 悬崖 在 这 举起 ; 除了 ,

你无法想象乘坐电梯飞上悬崖是多么美妙的体验；此外，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] ['ʃænt] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ] [ə'nʌðər] [deɪ] . "

I am quite sure that we sha'n't get a chance to go another day . "

我 是 相当 当然 那 我们 不会 得到 一个 机会 到 去 其他 天 . "

我非常肯定我们没有机会再去一次了。

" [oʊ] , ['veri] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][soʊ] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] ['riːəli] , ['bʌni] ,

" Oh , very well , if you want to go so much ; but really , Bunny ,

" 哦 , 非常 出色地 , 如果 你 想 到 去 所以 很多 ; 但 真的 , 兔子 ,

“哦，好吧，如果你这么想去的话；但说真的，邦妮，

[aɪ] [wʊd] [fɑːr] ['ræðər] [steɪ] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , " [sed] ['mɜːvɪn] , " [aɪ] [wʊd] [ɪn'diːd] . "

I would far rather stay and hear the music , " said Mervyn , " I would indeed . "

我 会 远的 相当 停留 和 听到 这 音乐 , " 说 默文 , " 我 会 的确 . "

“我更愿意留下来听音乐，”默文说，“我的确愿意。”

" ['bɑːðər] [ðə; ði]['mjuːzɪk] !

" Bother the music ! "

" 打扰 这 音乐 ! "

“打扰音乐！”

[duː] [kʌm] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ɪm'peɪʃntli] ,

Do come , like a good boy , " cried the little girl impatiently ,

做 来 , 喜欢 一个 好的 男生 , " 哭 这 小的 女孩 不耐烦地 ,

“快点儿，像个乖孩子一样过来！”小女孩不耐烦地喊道。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt]

and catching him by the hand she dragged him away through the gate that

和 捕捉 他 经过 这 手 她 拖拽 他 离开 通过 这 门 那

[led][tuː; tə][ðə; ði][lɪft] .

led to the lift .

引领 到 这 举起 .

她抓住他的手，把他拖过通往电梯的大门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði][lɪft]

There was a great crowd of people of all kinds waiting to go up in the lift

那里 曾是 一个 伟大的 人群 的 人们 的 全部 种类 等待 到 去 向上 在 这 举起

,

,

,

电梯前聚集了形形色色的人，大家都在排队等候上去。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [nɪr] ['lʌntʃən] ['aʊər][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

for	it	was	getting	near	luncheon	hour	at	the	hotels	,
为了	它	曾是	获得	靠近	午餐	小时	在	这	酒店	,

因为酒店快到午餐时间了。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] [taɪm][fɔːr; fər] [ðæt] ['plez(ə)nt] [miːl] .

and	many	were	anxious	to	be	in	good	time	for	that	pleasant	meal	.
和	许多	是	焦虑的	到	是	在	好的	时间	为了	那	令人愉快的	一顿饭	.

许多人都渴望能及时赶到，享用那顿美味的晚餐。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frendz] , ['bʌni] [ænd; ənd] ['mɜːvɪn] ,

Our	little	friends	,	Bunny	and	Mervyn	,
我们的	小的	朋友们	,	兔子	和	默文	,

我们的小伙伴，邦尼和默文，

[wɜːr; wər][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [nɑːkt] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] [kraʊd] ,

were	so	small	that	they	were	a	good	deal	knocked	about	by	the	crowd	,
是	所以	小的	那	他们	是	一个	好的	交易	敲门	关于	经过	这	人群	,

它们个头太小，很容易被人群撞来撞去。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪft] [went] [ɔːf] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðəm'selvz]

and	the	lift	went	off	several	times	before	they	managed	to	push	themselves
和	这	举起	去	离开	一些	时代	前	他们	管理	到	推	他们自己

['eniwer] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] .

anywhere	near	the	front	.
任何地方	靠近	这	正面	.

电梯停了好几次，他们才终于挤到前面去。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [kən'dʌktər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tuː] [maɪts] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd][ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli]

At	last	the	conductor	noticed	the	two	mites	,	and	stepping	forward	in	a	kindly
在	最后的	这	导体	注意到	这	二	螨虫	,	和	步进	向前	在	一个	亲切地

[wei] ,

way	,
方式	,

最后，列车长注意到了这两个小家伙，便和蔼地走上前去。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [helpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ]

he	took	them	by	the	hand	,	helped	them	into	the	carriage	,	and	seating
他	采取	他们	经过	这	手	,	帮助	他们	进入	这	运输	,	和	座位

[ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd] ,

them	side	by	side	,
他们	边	经过	边	,

他牵着他们的手，扶他们上了马车，让他们并排坐下。

[riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :

remarked	with	a	smile	:
评论	和	一个	微笑	:

他笑着说道：

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['fʌni] [per] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

"	You're	a	funny	pair	to	be	sure	!
"	你是	一个	有趣的	一对	到	是	当然	!

“你们俩真是很有趣的一对！”

[wer] [ɪz][jʊr; jər] [nɜːrs] ? "

Where	is	your	nurse	?	"
在哪里	是	你的	护士	?	"

你的护士在哪里?

" [ʃiːz] [ɑːn][ðə; ði][spɑː] , [æt; ət] [liːst] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,

"	She's	on	the	Spa	,	at	least	on	a	bench	just	at	the	top	of	the	steps	,
"	她是	在	这	温泉	,	在	至少	在	一个	长椅	只是	在	这	顶部	的	这	步骤	,

“她就在水疗中心，至少就在台阶顶端的长椅上。”

" [sed] ['bʌni] ['geɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [skəːts] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [siːt] .

"	said	Bunny	gaily	as	she	arranged	her	short	skirts	about	her	on	the	seat	.
"	说	兔子	兴高采烈地	作为	她	安排	她	短的	裙子	关于	她	在	这	座位	.

“邦妮高兴地说着，一边在座位上整理着她那短裙。

" [maɪ]['kʌz(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] ,

"	My	cousin	is	a	stranger	here	,
"	我的	表哥	是	一个	陌生人	这里	,

“我的表弟在这里是个陌生人，

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði][lɪft][ɪz][laɪk] . "

so	I	have	brought	him	to	see	what	the	lift	is	like	.	"
所以	我	有	带来	他	到	看	什么	这	举起	是	喜欢	.	"

所以我带他来看看电梯是什么样的。

" [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Indeed	!	"	said	the	man	with	a	laugh	.
"	的确	!	"	说	这	男人	和	一个	笑	.

“确实如此！”那人笑着说。

" [wʌt] [ə; eɪ][kaɪnd]['lɪt(ə)l]['leɪdi][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; " [ænd; ənd] [ðen] ,

"	What	a	kind	little	lady	you	are	to	be	sure	;	"	and	then	,
"	什么	一个	种类	小的	女士	你	是	到	是	当然	;	"	和	然后	,

“你真是个善良的小姑娘啊；”然后，

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [fʊl] , [hiː; hi] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .

as	the	carriage	was	full	,	he	banged	the	door	and	away	they	went	.
作为	这	运输	曾是	满的	,	他	砰的一声	这	门	和	离开	他们	去	.

由于车厢里挤满了人，他砰地一声关上车门，他们就出发了。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] , ['mɝːvɪn] ?

"	Isn't	it	nice	,	Mervyn	?
"	不是	它	好的	,	默文	?

“这不是很棒吗，默文？”

[ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['bʌni] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [toʊn] .

Aren't	you	glad	I	brought	you	?	"	asked	Bunny	in	a	patronizing	tone	.
不是	你	高兴的	我	带来	你	?	"	问	兔子	在	一个	居高临下	语气	.

“你不庆幸我带你来了吗？”邦尼用居高临下的语气问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['naɪsər][ɪn] [hɪr] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] [bentʃ] .

"	It	is	much	nicer	in	here	than	sitting	up	on	that	bench	.
"	它	是	很多	更漂亮	在	这里	比	坐着	向上	在	那	长椅	.

“这里比坐在长椅上舒服多了。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Isn't	it	?	"
不是	它	?	"

难道不是吗?

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ænsər] ['mɝːvɪn] ['daʊtfəli] , " [bʌt; bət][oʊ] , ['bʌni] , [aɪ][dəunt]

"	Yes	,	I	suppose	it	is	,	"	answered	Mervyn	doubtfully	,	"	but	oh	,	Bunny	,	I	don't
"	是的	,	我	认为	它	是	,	"	回答	默文	怀疑地	,	"	但	哦	,	兔子	,	我	不

[mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

much	like	it	!
很多	喜欢	它	!

“是的，我想是的，”默文疑惑地回答道，“但是哦，邦妮，我不太喜欢它！”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

I	have	a	sort	of	feeling	as	if	I	were	in	a	ship	,
我	有	一个	种类	的	感觉	作为	如果	我	是	在	一个	船	,

我感觉自己好像在一艘船上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['gɪdi] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] — [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] . "

and	it	makes	me	giddy	to	look	out	—	indeed	it	does	.	"
和	它	制作	我	头晕	到	看	出去	—	的确	它	做	.	"

向外望去，我感到一阵眩晕——确实如此。

" [dəunt] [lʊk] [aʊt] [ðen] , " [sed] ['bʌni] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	Don't	look	out	then	,	"	said	Bunny	decisively	.
"	不	看	出去	然后	,	"	说	兔子	果断地	.

“那就别往外看了，”邦尼果断地说。

" [bʌt; bət] ['riːəli] , ['mɜːvɪn] , [aɪ] [θɪŋk] [its] ['lʌvli] — [its] [soʊ] — [oʊ] , [dɪr] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

"	But	really	,	Mervyn	,	I	think	it's	lovely	—	it's	so	—	Oh	,	dear	what	is	that	?
"	但	真的	,	默文	,	我	思考	它是	迷人的	—	它是	所以	—	哦	,	亲爱的	什么	是	那	?

“但是说真的，默文，我觉得它很可爱——它太——哦，天哪，那是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə'lɑːrm] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] ['greɪtɪŋ] [nɔɪz] [ðə; ði][lɪft] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ,

"	she	cried	in	alarm	,	as	with	a	harsh	grating	noise	the	lift	they	were	in	,
"	她	哭	在	警报	,	作为	和	一个	残酷的	格栅	噪音	这	举起	他们	是	在	,

她惊恐地叫了起来，因为他们所在的电梯发出刺耳的摩擦声。

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stænd] - [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [wʌn] [ʃɑːt] ['kwɪkli] [pæst]

came	to	a	sudden	stand	-	still	,	and	the	descending	one	shot	quickly	past
来了	到	一个	突然	站立	-	仍然	,	和	这	下降	一	射击	迅速地	过去的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

突然停了下来，而正在下降的那架飞机迅速从他们身边掠过。

" ['sʌmθɪŋ] [gɔːn] [rɔːŋ] , [aɪ][ɪk'spekt] , " ['grʌmbld] [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ; "

"	Something	gone	wrong	,	I	expect	,	"	grumbled	an	old	gentleman	beside	her	;	"
"	某物	已消失	错误的	,	我	预计	,	"	咕哝	一个	老的	绅士	旁	她	;	"

[ɑː] ,

ah	,
啊	,

“我想肯定出什么事了，”她身旁一位老先生咕哝道；“啊，

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][let] [ˌjuː 'es][goʊ] [daʊn] [ə'gen] !

they	have	to	let	us	go	down	again	!
他们	有	到	让	我们	去	向下	再次	!

他们不得不再次放我们下去！

[wʌt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['nuːs(ə)ns] ! "

What	an	awful	nuisance	!	"
什么	一个	可怕	滋扰	!	"

真是太麻烦了！

" [oʊ] , [pliːz] , [sɜːr] , [ɪz][ðer; ðər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æksɪdənt] ?

"	Oh	,	please	,	sir	,	is	there	going	to	be	an	accident	?
"	哦	,	请	,	先生	,	是	那里	去	到	是	一个	事故	?

“哦，先生，请问会发生事故吗？”

" [kraɪd] ['bʌni] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['terər] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['veri] [peɪl] .

"	cried	Bunny	in	a	voice	of	terror	,	and	growing	very	pale	.
"	哭	兔子	在	一个	嗓音	的	恐怖	,	和	生长	非常	苍白	.

“兔子！”邦尼惊恐地叫道，脸色变得非常苍白。

" [maɪ]['kʌz(ə)n][ɪz][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm]['ɪndiə] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,

"	My	cousin	is	just	come	from	India	,	and	I	am	sure	he	will	be	frightened	,
"	我的	表哥	是	只是	来	从	印度	,	和	我	是	当然	他	将要	是	害怕	,

“我的表弟刚从印度回来，我肯定他会很害怕。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ɑːrm] [raʊnd] ['mɝːvɪn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

"	and	she	put	her	little	arm	round	Mervyn	as	if	to	protect	him	from
"	和	她	放	她	小的	手臂	圆形的	默文	作为	如果	到	保护	他	从

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

她用小胳膊搂住默文，仿佛要保护他免受危险。

" [noʊ] , [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['æksɪdənt] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	No	,	no	,	there	is	not	going	to	be	any	accident	,	my	little	girl	,
"	不	,	不	,	那里	是	不是	去	到	是	任何	事故	,	我的	小的	女孩	,

“不，不，不会有意外的，我的小女儿。”

" ['ænsər] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [smaɪl] .

"	answered	the	old	gentleman	with	a	kind	smile	.
"	回答	这	老的	绅士	和	一个	种类	微笑	.

“老先生面带和蔼的微笑回答道。”

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , [wiːl] [goʊ][ʌp] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [bʌt; bət][aɪ]

"	Don't	be	afraid	,	we'll	go	up	again	in	a	minute	;	but	I
"	不	是	害怕的	,	出色地	去	向上	再次	在	一个	分钟	;	但	我

“别害怕，我们马上就上去；但是我

[mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði] [smɔːl] ['kʌz(ə)n] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] ['dʌznt] [lʊk] [hæf] [soʊ] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz]

must	say	the	small	cousin	from	India	doesn't	look	half	so	much	frightened	as
必须	说	这	小的	表哥	从	印度	不	看	一半	所以	很多	害怕	作为

[juː; jʊ][duː] ,

you	do	,
你	做	,

不得不说，你那位来自印度的小表弟看起来一点也不像你那么害怕。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

"	and	he	patted	her	on	the	back	.
"	和	他	轻拍	她	在	这	后退	.

他拍了拍她的背。

" [ðer; ðər] , [naʊ] , [ɔːf][wiː; wi][goʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

"	There	,	now	,	off	we	go	,	you	see	,	and	we'll	be	at	the	top	in	a	minute
"	那里	,	现在	,	离开	我们	去	,	你	看	,	和	出色地	是	在	这	顶部	在	一个	分钟

. "
: "
. "

“好了，现在我们出发，马上就到顶了。”

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːrɪd] [θɪŋ] !

"	Oh	,	I	am	so	glad	we	are	out	of	that	horrid	thing	!
"	哦	,	我	是	所以	高兴的	我们	是	出去	的	那	可怕的	事物	!

“哦，我真高兴我们终于摆脱了那个可怕的东西！”

[ænd; ənd] , ['bʌni] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['mɝːvɪn] ,

and	,	Bunny	,	I	am	sure	we	should	never	have	gone	into	it	,	"	cried	Mervyn	,
和	,	兔子	,	我	是	当然	我们	应该	绝不	有	已消失	进入	它	,	"	哭	默文	,

“还有，邦妮，我敢肯定我们根本就不该去那里，”默文喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [æt; ət][læst] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪft] [ænd; ənd][ræn] ['kwɪkli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪf] [tɔːrdz]

as	they	at	last	stepped	out	of	the	lift	and	ran	quickly	along	the	cliff	towards
作为	他们	在	最后的	步	出去	的	这	举起	和	跑	迅速地	沿着	这	悬崖	向

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][spɑː] [graʊndz] .

the	entrance	to	the	Spa	grounds	.
这	入口	到	这	温泉	理由	.

他们终于走出电梯，沿着悬崖快速跑向温泉浴场的入口。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt][ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
" Just think , there might have been an accident and we might have been
" 只是 思考 , 那里 可能 有 到过 一个 事故 和 我们 可能 有 到过
[kɪld] !
killed !
被杀 !

“想想看，如果发生意外，我们可能就没命了！”

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['dredf(ə)l] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] . "
Oh , it would have been so dreadful if such a thing had happened . "
哦 , 它 会 有 到过 所以 可怕 如果 这样的 一个 事物 有 发生 . "

“哦，如果真发生了这样的事，那该有多可怕啊！”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " ['ænsər] ['bʌni] , " [ænd; ənd] ['səufi] [wɪl] [biː; bi] ['æŋgri] ,
" Yes , it would , " answered Bunny , " and Sophie will be angry ,
" 是的 , 它 会 , " 回答 兔子 , " 和 苏菲 将要 是 生气的 ,

“是的，会的，”邦妮回答说，“索菲会生气的。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
for we have been away such a long time .
为了 我们 有 到过 离开 这样的 一个 长的 时间 .

因为我们已经离开很久了。

[ænd; ənd][oʊ] , ['mɜːvɪn] , [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] ,
And oh , Mervyn , now I remember ,
和 哦 , 默文 , 现在 我 记住 ,

哦，默文，我现在想起来了。

['mæmə][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [liːv] [maɪ] [nɜːrs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
mama told me that I should never leave my nurse when I was out with her ,
妈妈 讲述 我 那 我 应该 绝不 离开 我的 护士 什么时候 我 曾是 出去 和 她 ,

妈妈告诉我，我跟护士出去的时候绝对不能离开她。

[ænd; ənd][aɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ə'gen] !
and I quite forgot , and there , I have been disobedient again !
和 我 相当 忘了 , 和 那里 , 我 有 到过 忤 再次 !

我完全忘记了，我又一次不听话了！

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] . "
I am so sorry . "
我 是 所以 对不起 . "

我非常抱歉。

" [oʊ] , ['bʌni] , ['bʌni] !
" Oh , Bunny , Bunny !
" 哦 , 兔子 , 兔子 !

“哦，兔子，兔子！

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membər] ? " [kraɪd] ['mɜːvɪn] [rɪ'proʊtʃfəli] ,
why don't you try and remember ? " cried Mervyn reproachfully ,
为什么 不 你 尝试 和 记住 ? " 哭 默文 责备地 ,

“你为什么不试着回忆一下呢？”默文责备地喊道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['prɑːmɪst] [ænt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] ,
" and we promised aunt to be so good just before we came out ,
" 和 我们 承诺 阿姨 到 是 所以 好的 只是 前 我们 来了 出去 ,

“我们出狱前还向姑姑保证会很乖呢。”

" [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [aɪz] .
" and tears of sorrow stood in the little boy's eyes .
" 和 眼泪 的 悲哀 站立 在 这 小的 男孩们 眼睛 .

小男孩的眼中噙满了悲伤的泪水。

" ['nevər] [maɪnd] , ['mɝ:vɪn] , [dɪr] , " [sed] ['bʌni] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [fɔ:lt] .

"	Never	mind	,	Mervyn	,	dear	,	"	said	Bunny	kissing	him	,	"	it	was	my	fault	.
"	绝不	头脑	,	默文	,	亲爱的	,	"	说	兔子	接吻	他	,	"	它	曾是	我的	过错	.

“没关系，亲爱的默文，”邦妮一边说着一边吻了他，“都是我的错。”

[dəunt][kraɪ] — [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['nɔ:ti] [æt; ət][ɔ:l] .

Don't	cry	—	you	were	not	naughty	at	all	.
不	哭	—	你	是	不是	淘气	在	全部	.

别哭了——你一点也不淘气。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][fər'gɑ:t] [ə'gen] .

It	was	all	because	I	forgot	again	.
它	曾是	全部	因为	我	忘了	再次	.

这一切都是因为我又忘了。

[oʊ] , [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [mɪs] [kɜ:r] [wɪl] [bi:; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

Oh	,	dear	,	I	am	afraid	Miss	Kerr	will	be	angry	with	me	.
哦	,	亲爱的	,	我	是	害怕的	错过	克尔	将要	是	生气的	和	我	.

哦，天哪，我怕克尔小姐会生我的气。

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [kwɪk] , [ðer; ðər][ɪz] ['səufi] .

But	come	along	quick	,	there	is	Sophie	.
但	来	沿着	快的	,	那里	是	苏菲	.

快点，索菲在那儿。

[si:] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['evriwer] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

See	,	she	is	looking	about	everywhere	for	us	.
看	,	她	是	寻找	关于	到处	为了	我们	.

你看，她到处都在找我们。

" [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [trɔtid] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [ðæt]

"	The	two	children	trotted	along	at	a	brisk	pace	down	the	steep	winding	path	that
"	这	二	孩子们	小跑	沿着	在	一个	轻快	步伐	向下	这	陡	绕线	小路	那

[led] [θru:] [ðə; ði] ['prɪti] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l] [graʊndz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɪf] ,

led	through	the	pretty	ornamental	grounds	with	which	the	cliff	,
引领	通过	这	漂亮的	装饰	理由	和	哪个	这	悬崖	,

两个孩子轻快地沿着陡峭蜿蜒的小路小跑而下，这条小路穿过美丽的园林，园林尽头是悬崖。

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði][spɑ:] , [wʌz; wəz] ['teɪstfəli] [leɪd] [aʊt] .

overhanging	the	Spa	,	was	tastefully	laid	out	.
悬垂	这	温泉	,	曾是	品味高雅	铺设	出去	.

水疗中心上方的悬挑结构设计得很有品味。

[ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [haɪ] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] ,

The	trees	were	high	and	shady	,
这	树木	是	高的	和	阴凉	,

树又高又荫，

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ['kwɪkli] [ɑ:n]

so	the	little	creatures	were	not	visible	from	below	as	they	ran	quickly	on
所以	这	小的	生物	是	不是	可见的	从	以下	作为	他们	跑	迅速地	在

[ðer; ðər] [wei] .

their	way	.
他们的	方式	.

因此，这些小生物在快速奔跑的过程中，从下方是看不到的。

[bʌt; bət] [su:n] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][pɑ:rt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [bʊʃ] [tu:; tə][haɪd]

But	soon	they	came	to	a	part	where	there	was	not	even	a	bush	to	hide
但	很快	他们	来了	到	一个	部分	在哪里	那里	曾是	不是	甚至	一个	衬套	到	隐藏

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [vju:] ,

them	from	view	,
他们	从	看法	,

但很快他们就来到了一个连灌木丛都没有的地方，那里连遮挡视线的障碍物都没有。

[ænd; ənd][æz; əz] ['səufi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [dɪ'sper] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt]

and	as	Sophie	walked	up	and	down	in	despair	,	her	eyes	wandering	about
和	作为	苏菲	步行	向上	和	向下	在	绝望	,	她	眼睛	漫游	关于

['waɪldlɪ][ɪn] ['evrɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

wildly	in	every	direction	,
疯狂地	在	每一个	方向	,

索菲绝望地来回踱步，目光疯狂地四处游移。

[ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nlɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ['bʌnɪz] [waɪt] [hæt][ænd; ənd] [blu:] [sæʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

she	suddenly	caught	sight	of	Bunny's	white	hat	and	blue	sash	,	and	with	a
她	突然	捕捉	视线	的	兔子的	白色的	帽子	和	蓝色的	窗扇	,	和	和	一个

[ʃri:k] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,

shriek	of	rage	,
尖叫	的	愤怒	,

她突然瞥见了邦妮的白色帽子和蓝色腰带，随即发出了一声愤怒的尖叫。

[ʃi:; ʃi] [baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði][pæθ] ,

she	bounded	up	the	path	,
她	有界	向上	这	小路	,

她沿着小路蹦蹦跳跳地走了上去。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʃʊk] [ðem; ðəm]['æŋgrəli][æz; əz][ʃi:; ʃi] [kraɪd]

and	taking	hold	of	them	by	the	shoulders	shook	them	angrily	as	she	cried
和	采取	抓住	的	他们	经过	这	肩膀	摇晃	他们	愤怒地	作为	她	哭

[ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] :

in	a	hoarse	voice	:
在	一个	嘶哑	嗓音	:

她抓住他们的肩膀，愤怒地摇晃着他们，同时用沙哑的声音哭喊着：

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] ['wɪkɪd] [bæd][wʌnz] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][lɔ:st] !

"	Ah	,	you	wicked	bad	ones	,	I	thought	you	were	lost	!
"	啊	,	你	邪恶	坏的	一个	,	我	想法	你	是	丢失的	!

“啊，你们这些坏家伙，我还以为你们迷路了呢！”

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['kɪdˌnæpɚz] [hæd; həd]['teɪkən][ju:; jʊ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər]['evər] . "

I	thought	the	kidnappers	had	taken	you	away	for	ever	.	"
我	想法	这	绑架者	有	已采取	你	离开	为了	曾经	.	"

我以为绑匪把你永远带走了。

" [oʊ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər] [ðæt] !

"	Oh	,	we	are	too	big	for	that	!
"	哦	,	我们	是	也	大的	为了	那	!

“哦，我们规模太大了，做不到这一点！”

" [kraɪd] ['bʌnɪ] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] , ['səufi] ,

"	cried	Bunny	,	"	and	you	need	not	be	in	such	a	rage	,	Sophie	,
"	哭	兔子	,	"	和	你	需要	不是	是	在	这样的	一个	愤怒	,	苏菲	,

“邦妮喊道，索菲，你没必要这么生气。”

[wi:; wi]['oʊnlɪ] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][lɪft] , [æz; əz] ['mɜ:vɪn] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ;

we	only	went	up	in	the	lift	,	as	Mervyn	wanted	to	see	what	it	was	like	;
我们	仅有的	去	向上	在	这	举起	,	作为	默文	通缉	到	看	什么	它	曾是	喜欢	;

我们只是乘电梯上去的，因为默文想看看里面是什么样子；

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [pæst][ðə; ði][meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [hed] .

"	and	she	walked	past	the	maid	with	a	scornful	toss	of	her	little	head	.
"	和	她	步行	过去的	这	女佣	和	一个	轻蔑的	折腾	的	她	小的	头	.

她轻蔑地甩了甩小脑袋，径直从女仆身边走过。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['verɪ] ['sɑ:rɪ] , ['səufi] , [ɪn'di:d] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['mɜ:vɪn] ['dʒentlɪ] ;

"	I	am	very	sorry	,	Sophie	,	indeed	I	am	,	"	said	Mervyn	gently	;
"	我	是	非常	对不起	,	苏菲	,	的确	我	是	,	"	说	默文	轻轻地	;

“我非常抱歉，索菲，真的非常抱歉，”默文轻声说道；

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ][fɑːr][tuː; tə][goʊ] .

"	I	did	not	know	we	had	so	far	to	go	.
"	我	做过	不是	知道	我们	有	所以	远的	到	去	.

我不知道我们还有这么长的路要走。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][lɔːst] . "

I	am	sorry	you	thought	we	were	lost	.	"
我	是	对不起	你	想法	我们	是	丢失的	.	"

很抱歉让你以为我们迷路了。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[mʌtʃ] [aɪ] [ker] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [ɔːr][nɑːt] , " [kraɪd][ðə; ði]['æŋgri] [meɪd] .

much	I	care	whether	you	are	sorry	or	not	,	"	cried	the	angry	maid	.
很多	我	关心	无论	你	是	对不起	或者	不是	,	"	哭	这	生气的	女佣	.

“我才不在乎你是不是感到抱歉呢！”愤怒的女仆喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [mædəmwə'zel] ['bʌniz] ['sɑːroʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst] [wʌn] ['mɪnɪt] — [ænd; ənd]

"	It	will	be	like	Mademoiselle	Bunny's	sorrow	—	it	will	last	one	minute	—	and
"	它	将要	是	喜欢	小姐	兔子的	悲哀	—	它	将要	最后的	一	分钟	—	和

[ðen] [ɔːf][tuː; tə][sʌm; səm] [mɔːr] ['nɔːti] [θɪŋz] ,

then	off	to	some	more	naughty	things	,
然后	离开	到	一些	更多的	淘气	事物	,

“就像邦妮小姐的悲伤一样——只会持续一分钟——然后就会去做一些更淘气的事情。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][slæp] ['səufi] [droʊv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɑːn] [bɪ'fɔːr]

"	and	with	a	push	and	a	slap	Sophie	drove	the	two	children	on	before
"	和	和	一个	推	和	一个	拍击	苏菲	驾驶	这	二	孩子们	在	前

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“然后，索菲推了一把，又打了一巴掌，把两个孩子赶到她前面去。”

['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hoʊm] [tuː; tə] ['hɑːli] [lɑːdʒ] .

over	the	bridge	and	away	home	to	Holly	Lodge	.
超过	这	桥	和	离开	家	到	冬青	小屋	.

过了桥，就回到了霍利洛奇的家。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] ,

"	And	now	,	"	she	cried	as	they	reached	the	hall	door	,
"	和	现在	,	"	她	哭	作为	他们	达到	这	大厅	门	,

“现在，”当他们走到大厅门口时，她喊道。

" [aɪ] [wɪl] [mɑːrtʃ] [juː; jʊ][bəuθ] [ʌp] [tuː; tə] [mɪs] [kɜːr] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	will	march	you	both	up	to	Miss	Kerr	,	and	see	what	she	will	do	with	you	.
"	我	将要	行进	你	两个都	向上	到	错过	克尔	,	和	看	什么	她	将要	做	和	你	.

“我会带你们两个去见克尔小姐，看看她会怎么处置你们。”

[sʌm; səm] ['pʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Some	punishment	should	be	given	to	you	,	and	I	don't	know	what	to	do	.
一些	惩罚	应该	是	给定	到	你	,	和	我	不	知道	什么	到	做	.

"

"
"

你应该受到一些惩罚，但我不知道该怎么办。

" [oʊ] , ['veri] [wel] ! " [sed] ['bʌni] , " [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [mɪs] [kɜːr] [ɑːr'selvz] .

"	Oh	,	very	well	!	"	said	Bunny	,	"	we'll	go	and	tell	Miss	Kerr	ourselves	.
"	哦	,	非常	出色地	!	"	说	兔子	,	"	出色地	去	和	告诉	错过	克尔	我们自己	.

“哦，好吧！”邦尼说，“我们自己去告诉克尔小姐。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .

You	need	not	come	with	us	,	we	don't	want	you	at	all	.
你	需要	不是	来	和	我们	,	我们	不	想	你	在	全部	.

你不必跟我们一起去，我们根本不需要你。

[kʌm]

Come

来

来

[əˈlɔːŋ] , [ˈmɝːvɪn] ; " [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

along	,	Mervyn	;	"	and	taking	the	little	boy	by	the	hand	,
沿着	,	默文	;	"	和	采取	这	小的	男生	经过	这	手	,

跟着默文；“牵着小男孩的手，

[ʃiː; ʃi] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [sterz] [ˈæftər][hɜːr; hər] .

she	dragged	him	up	the	stairs	after	her	.
她	拖拽	他	向上	这	楼梯	后	她	.

她拖着他上了楼。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ɪn] [mɪs] [kɜːrz] [ruːm] .

IN	MISS	KERR'S	ROOM	.
在	错过	克尔的	房间	.

在克尔小姐的房间里。

[hen][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [riːtʃt] [mɪs] [kɜːrz] [bed] - [ruːm] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] ,

hen	the	two	children	reached	Miss	Kerr's	bed	-	room	,	they	found	the	door	shut	,
母鸡	这	二	孩子们	达到	错过	克尔的	床	-	房间	,	他们	成立	这	门	关闭	,

当两个孩子来到克尔小姐的卧室时，发现门关着。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðeɪ] [nɑːkt] [ˈdʒentli] ,

and	feeling	quite	certain	that	she	was	there	,	they	knocked	gently	,
和	感觉	相当	肯定	那	她	曾是	那里	,	他们	敲门	轻轻地	,

他们确信她就在那里，于是轻轻敲了敲门。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ˈveri] [stɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði][mæt] ,

and	then	stood	very	still	upon	the	mat	,
和	然后	站立	非常	仍然	之上	这	垫	,

然后他一动不动地站在垫子上，

[ɪkˈspektɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ɪn] .

expecting	every	moment	to	hear	her	voice	calling	to	them	to	go	in	.
期待	每一个	片刻	到	听到	她	嗓音	呼叫	到	他们	到	去	在	.

他们时刻都期待着听到她的声音，叫他们进去。

" [dɪr] [mɪs] [kɜːr] , " [sed] [ˈbʌni] [æt; ət][læst] , [æz; əz] , [ˈgroʊɪŋ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [dɪˈleɪ] ,

"	Dear	Miss	Kerr	,	"	said	Bunny	at	last	,	as	,	growing	impatient	at	the	delay	,
"	亲爱的	错过	克尔	,	"	说	兔子	在	最后的	,	作为	,	生长	不耐烦	在	这	延迟	,

“亲爱的克尔小姐，”邦尼终于开口说道，他已经因为迟迟没有回复而变得不耐烦了。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] - [hoʊl][ænd; ənd][traɪd] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk]

she	put	her	little	mouth	to	the	key	-	hole	and	tried	very	hard	to	make
她	放	她	小的	嘴	到	这	钥匙	-	洞	和	尝试	非常	难的	到	制作

[hɜːrˈself] [hɜːrd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

herself	heard	within	the	room	,
她自己	听到	之内	这	房间	,

她把小嘴贴在钥匙孔上，使劲儿想让自己的声音在房间里传出去。

" ['mɝːvɪn] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [soʊ] [pliːz] , [pliːz] ,

"	Mervyn	and	I	want	to	tell	you	something	,	so	please	,	please	,
"	默文	和	我	想	到	告诉	你	某物	,	所以	请	,	请	,

“我和默文想告诉你一些事，所以请你，请你……”

['oʊpən][ðə; ðiˌ] [dɔːr] [ænd; ənd] [let] [juː 'es][ɪn] .

open	the	door	and	let	us	in	.
打开	这	门	和	让	我们	在	.

打开门让我们进去。

" [bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd]

"	But	to	her	surprise	she	received	no	answer	,	and	becoming	more	and
"	但	到	她	惊喜	她	已收到	不	回答	,	和	成为	更多的	和

[mɔːr] [krɔːs] [ænd; ənd]

more	cross	and
更多的	叉	和

但令她惊讶的是，她没有得到任何答复，她变得越来越生气，

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] ['rætld] [ðə; ðiˌ]['hænd(ə)l][æz; əz] ['nɔɪzɪli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'trækt] [mɪs]

impatient	,	she	rattled	the	handle	as	noisily	as	possible	in	order	to	attract	Miss
不耐烦	,	她	摇晃	这	处理	作为	喧闹地	作为	可能的	在	命令	到	吸引	错过

[kɜːrz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Kerr's	attention	.
克尔的	注意力	.

她不耐烦地摇晃着门把手，尽可能大声地发出声响，以引起克尔小姐的注意。

" [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [spiːk] [tuː; tə][juː 'es] , " [sed] ['mɝːvɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	I	can't	make	out	why	she	doesn't	speak	to	us	,	"	said	Mervyn	in	a	whisper	.
"	我	不能	制作	出去	为什么	她	不	说话	到	我们	,	"	说	默文	在	一个	耳语	.

“我搞不懂她为什么不跟我们说话，”默文低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'sliːp] . "

"	I	think	she	must	be	asleep	.	"
"	我	思考	她	必须	是	睡着了	.	"

我想她一定是睡着了。

" [ə'sliːp] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Asleep	!	"	exclaimed	Bunny	indignantly	.
"	睡着了	!	"	惊呼	兔子	愤慨地	.

“睡着了！”兔子愤愤不平地喊道。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['iznt] [ɪl] ,

"	She	isn't	a	baby	,	and	she	isn't	ill	,
"	她	不是	一个	婴儿	,	和	她	不是	患病的	,

“她不是婴儿，她也没生病。”

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ə'sliːp] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [deɪ] ? "

so	why	should	she	be	asleep	at	this	time	of	the	day	?	"
所以	为什么	应该	她	是	睡着了	在	这	时间	的	这	天	?	"

那她为什么会在这个时候睡觉呢?

" [wel] , [ɪn] ['ɪndiə] ['piːp(ə)l] [sliːp] [ɪn][ðə; ðiˌ] [deɪ] [wen] [ðeə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ɪl] ,

"	Well	,	in	India	people	sleep	in	the	day	when	they're	not	a	bit	ill	,
"	出色地	,	在	印度	人们	睡觉	在	这	天	什么时候	它们是	不是	一个	少量	患病的	,

“嗯，在印度，人们只要身体健康，白天都会睡觉。”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [hɑːt] — [soʊ] [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] [hɪr] ? "

just	because	it's	hot	—	so	why	shouldn't	they	here	?	"
只是	因为	它是	热的	—	所以	为什么	不应该	他们	这里	?	"

就因为天气热——那他们为什么不能来这里呢?

" [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sɪliz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['ɪndiə] [ðen] ! " [kraɪd] ['bʌni] [kən'temptʃuəsli]
" What a lot of sillies they must be in India then ! " cried Bunny contemptuously
" 什么 一个 很多 的 傻瓜 他们 必须 是 在 印度 然后 ! " 哭 兔子 轻蔑地
.
:
.

“那印度人肯定都是些傻瓜吧！”邦尼轻蔑地喊道。

" [waɪ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] — [nɑːt] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt]
" Why , I have not been asleep in the day for years — not since I was quite
" 为什么 , 我 有 不是 到过 睡着了 在 这 天 为了 年 — 不是 自从 我 曾是 相当
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,

“为什么呢？我已经很多年没在白天睡觉了——自从我还很小的时候就没睡过觉了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rætld] [ə'weɪ] [mɔːr] ['nɔɪzɪli] [ðæn; ðən]['evər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] - ['hænd(ə)l] .
" and she rattled away more noisily than ever at the door - handle .
" 和 她 摇晃 离开 更多的 喧闹地 比 曾经 在 这 门 - 处理 .

她敲打门把手的声音比以往任何时候都更大。

" [mɪs] [kɜːr] [ɪz][nɑːt][ðer; ðər] , ['tʃɪldrən] ,
" Miss Kerr is not there , children ,
" 错过 克尔 是 不是 那里 , 孩子们 ,

孩子们，克尔小姐不在。

" [sed] [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] [huː] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
" said a housemaid who passed along the passage at that moment ,
" 说 一个 保姆 WHO 通过了 沿着 这 通道 在 那 片刻 ,

“这时正好路过的女佣说道，”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
" she has been in the drawing - room all the morning . "
" 她 有 到过 在 这 绘画 - 房间 全部 这 早晨 . "

“她整个上午都待在客厅里。”

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ? " [sed] ['bʌni] , " [oʊ] , [ðen] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['mɜːrvɪn] ,
" Has she ? " said Bunny , " oh , then , I tell you what , Mervyn ,
" 有 她 ? " 说 兔子 , " 哦 , 然后 , 我 告诉 你 什么 , 默文 ,

“她真的有吗？”邦尼说，“哦，那我告诉你，默文，

[wiːl] [dʒʌst][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
we'll just go in and wait for her .
出色地 只是 去 在 和 等待 为了 她 .

我们进去等她就行了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
She will be sure to come up in a few
她 将要 是 当然 到 来 向上 在 一个 很少

她肯定会在几分钟内出现。

['mɪnɪts] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr; hər][hændz] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [tel] [hɜːr; hər] . "
minutes to wash her hands before dinner , and then we'll tell her . "
分钟 到 洗 她 双手 前 晚餐 , 和 然后 出色地 告诉 她 . "

给她几分钟时间在晚餐前洗手，然后我们再告诉她。

" [oʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['səufi] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [get] ['redi] [ɑːr'selvz] .
" Oh , but there is Sophie calling to us to get ready ourselves .
" 哦 , 但 那里 是 苏菲 呼叫 到 我们 到 得到 准备好 我们自己 .

“哦，但是索菲在叫我们赶紧准备一下。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈɔːfli] [ˈæŋgri] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][goʊ] , " [sed] [ˈmɜːvɪn] .

She	will	be	awfully	angry	if	we	don't	go	,	"	said	Mervyn	.
她	将要	是	非常	生气的	如果	我们	不	去	,	"	说	默文	.

“如果我们不去，她会非常生气的，”默文说。

" [ˈlɪs(ə)n] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈskriːmɪŋ] . "

"	Listen	how	she	is	screaming	.	"
"	听	如何	她	是	尖叫	.	"

“听听她尖叫得有多厉害。”

" [ˈnevər] [maɪnd][hɜːr; hər] , [ðə; ði][ˈnæsti] , [krɔːs] [oʊld] [θɪŋ] ! " [kraɪd] [ˈbʌni] , [ˈoʊpənɪŋ][ðə; ði][bed] -

"	Never	mind	her	,	the	nasty	,	cross	old	thing	!	"	cried	Bunny	,	opening	the	bed	-
"	绝不	头脑	她	,	这	可恶的	,	叉	老的	事物	!	"	哭	兔子	,	开幕	这	床	-

[ruːm] [dɔːr] .

room	door	.
房间	门	.

“别理她，那个讨厌又暴躁的老家伙！”邦尼喊道，打开了卧室的门。

" [kʌm] [ɪn] , [ˈmɜːvɪn] , [kʌm] [ɪn] !

"	Come	in	,	Mervyn	,	come	in	!
"	来	在	,	默文	,	来	在	!

“进来吧，默文，进来吧！”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsəufi] — [duː][biː; bi] [kwɪk] ,

There	is	Sophie	—	do	be	quick	,
那里	是	苏菲	—	做	是	快的	,

索菲在那儿——快点，

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kætʃ] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][dræg][ˌjuː ˈes] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiːl] [tel] [mɪs]

or	she	will	catch	us	and	drag	us	off	with	her	—	and	then	she'll	tell	Miss
或者	她	将要	抓住	我们	和	拖	我们	离开	和	她	—	和	然后	壳	告诉	错过

[kɜːr] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][duː] .

Kerr	before	we	do	.
克尔	前	我们	做	.

否则她会抓住我们，把我们拖走——然后她会抢在我们之前告诉克尔小姐。

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , " [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrid] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Come	in	,	come	in	,	"	and	once	more	she	hurried	her	cousin	along	with	her	,
来	在	,	来	在	,	"	和	一次	更多的	她	慌忙	她	表哥	沿着	和	她	,

“进来，进来，”她再次催促表妹跟她一起进来。

[əˈgenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] [ænd; ənd][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] .

against	his	own	will	and	inclination	.
反对	他的	自己的	将要	和	倾角	.

违背他自己的意愿和心意。

" [bʌt; bət] , [ˈbʌni] , [aɪ][duː] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈsəufi] , [aɪ][duː] [ɪnˈdiːd] , " [sed]

"	But	,	Bunny	,	I	do	think	we	ought	to	go	to	Sophie	,	I	do	indeed	,	"	said
"	但	,	兔子	,	我	做	思考	我们	应该	到	去	到	苏菲	,	我	做	的确	,	"	说

[ˈmɜːvɪn] ;

Mervyn	;
默文	;

“但是，邦妮，我确实认为我们应该去找索菲，我真的这么认为，”默文说；

" [ˈlɪs(ə)n] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ˌjuː ˈes] [ˈeniwer] .

"	listen	,	she	is	asking	the	housemaid	if	she	has	seen	us	anywhere	.
"	听	,	她	是	问	这	保姆	如果	她	有	已见	我们	任何地方	.

“听着，她正在问女佣有没有在任何地方看到我们。”

[ænd; ənd][oʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈɔːfli] [krɔːs] !

And	oh	,	she	is	coming	here	to	look	for	us	—	she	will	be	awfully	cross	!
和	哦	,	她	是	未来	这里	到	看	为了	我们	—	她	将要	是	非常	叉	!

哦，她要来这里找我们了——她肯定会非常生气！

[duː][let][ˌjuː 'es][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [ænd; ənd][get]
Do let us go into the nursery quietly and take off our things and get
做 让 我们 去 进入 这 苗圃 悄悄 和 拿 离开 我们的 事物 和 得到
['redi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] . "
ready for dinner . "
准备好 为了 晚餐 . "

请让我们安静地去育婴室，脱下衣服，准备吃晚饭。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sɪli] , ['mɜːvɪn] !
" Well , you are a silly , Mervyn !
" 出色地 , 你 是 一个 愚蠢的 , 默文 !

“好吧，你真是个傻瓜，默文！”

[ðæt] [wʊd] [spɔɪl] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] .
That would spoil all the fun .
那 会 剧透 全部 这 乐趣 .

那样就太扫兴了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] — [aɪl] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] ,
But I know what I'll do — I'll lock the door ,
但 我 知道 什么 患病的 做 — 患病的 锁 这 门 ,

但我知道我该怎么做——我会把门锁上。

[ænd; ənd] [ðen] ['səufi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌjuː 'es] .
and then Sophie will not be able to get us .
和 然后 苏菲 将要 不是 是 有能力的 到 得到 我们 .

这样一来，索菲就抓不到我们了。

[aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [mɪs] [kɜːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʌp] , " [kraɪd]
I can easily open it for Miss Kerr when she comes up , " cried
我 能 容易地 打开 它 为了 错过 克尔 什么时候 她 来 向上 , " 哭

“等克尔小姐上来的时候，我可以很轻松地给她打开，”他喊道。

['bʌni] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɜːvɪn] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ,
Bunny ; and before Mervyn could say a word to prevent her ,
兔子 ; 和 前 默文 可以 说 一个 单词 到 防止 她 ,

邦妮；还没等默文开口阻止，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ]
the little girl turned the key in the lock , and , clapping her hands with
这 小的 女孩 转向 这 钥匙 在 这 锁 , 和 , 鼓掌 她 双手 和
[dɪ'laɪt] ,
delight ,
喜 ,

小女孩转动钥匙打开锁，高兴地拍着手，

[dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] :
danced up and down the room singing at the top of her voice :
跳舞 向上 和 向下 这 房间 歌唱 在 这 顶部 的 她 嗓音 :

她一边在房间里跳舞，一边放声歌唱：

" [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] !
" What a good plan !
" 什么 一个 好的 计划 !

“真是个好计划！”

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] !
What a good plan !
什么 一个 好的 计划 !

真是个好主意！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn] ! "

And	the	dinner	is	in	the	frying	pan	!	"
和	这	晚餐	是	在	这	煎炸	平底锅	!	"

晚餐就在煎锅里!

" [ɪn'di:d] , [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] , " ['grʌmbld] ['mɜ:vɪn] , " [aɪm] ['ɔ:fli] ['hʌŋgri] ,

"	Indeed	,	then	I	wish	it	was	here	,	"	grumbled	Mervyn	,	"	I'm	awfully	hungry	,
"	的确	,	然后	我	希望	它	曾是	这里	,	"	咕哝	默文	,	"	我是	非常	饥饿的	,

“那我真希望它在这里,”默文咕哝道,“我饿极了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['betər] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] [naʊ] , [ænd; ənd] [tel] [mɪs]

and	it	would	be	much	better	to	go	down	to	dinner	now	,	and	tell	Miss
和	它	会	是	很多	更好的	到	去	向下	到	晚餐	现在	,	和	告诉	错过

[kɜ:r] ['æftərwərdz] ,

Kerr	afterwards	,
克尔	然后	,

现在最好还是下去吃晚饭，之后再告诉克尔小姐。

[ɔ:r][æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] , ['bʌni] , [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] . "

or	at	dinner	-	time	,	Bunny	,	indeed	it	would	.	"
或者	在	晚餐	-	时间	,	兔子	,	的确	它	会	.	"

或者到了晚餐时间，邦尼，确实会是这样。”

" [jes] , [ænd; ənd][let] ['səufi] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['skoʊldɪŋ] [ˌju: 'es] , " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

"	Yes	,	and	let	Sophie	hear	her	scolding	us	,	"	cried	the	little	girl	.
"	是的	,	和	让	苏菲	听到	她	责骂	我们	,	"	哭	这	小的	女孩	.

“是啊，让苏菲听见她骂我们吧！”小女孩喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [tu:] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , ['mɜ:vɪn] ; [bʌt; bət] [mɪs] [kɜ:r] [wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] ,

"	I	am	hungry	too	,	I	can	tell	you	,	Mervyn	;	but	Miss	Kerr	won't	be	long	,
"	我	是	饥饿的	也	,	我	能	告诉	你	,	默文	;	但	错过	克尔	惯于	是	长的	,

“我也很饿，默文；不过克尔小姐不会等太久。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

I	am	sure	.
我	是	当然	.

我相信。

['hæznt] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ə; eɪ] ['prɪti] [ru:m] ?

Hasn't	she	got	a	pretty	room	?
还没有	她	得到	一个	漂亮的	房间	?

她的房间真漂亮!

[ænd; ənd] ['dʌznt] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [lʊk] [naɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ? "

and	doesn't	the	sea	and	the	bridge	look	nice	from	the	window	?	"
和	不	这	海	和	这	桥	看	好的	从	这	窗户	?	"

从窗户望出去，大海和桥梁的景色是不是很美?

" [wel] [ɪ'nʌf] , " ['ænsər] ['mɜ:vɪn] ['krɔ:sli] ,

"	Well	enough	,	"	answered	Mervyn	crossly	,
"	出色地	足够的	,	"	回答	默文	生气	,

“足够好了,”默文不耐烦地回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [roʊld] [ə'baʊt] [ɪn][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] [ðæt] [stʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rðɪst] ['kɔ:rnər] .

as	he	rolled	about	in	an	arm	-	chair	that	stood	away	in	the	furthest	corner	.
作为	他	滚动	关于	在	一个	手臂	-	椅子	那	站立	离开	在	这	最远	角落	.

他坐在角落里一张扶手椅上，翻来覆去地坐了起来。

" [bʌt; bət][oʊ] , [ˌaɪ'tiː][ɪz] ['sɪli] [tuː; tə][biː; bi] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [hɪr] [wen] [ðə; ði] ['dɪnər] [ɪz] ['redi] [daʊn] -

"	But	oh	,	it	is	silly	to	be	sticking	up	here	when	the	dinner	is	ready	down	-
"	但	哦	,	它	是	愚蠢的	到	是	粘性	向上	这里	什么时候	这	晚餐	是	准备好	向下	-

[sterz] — [oʊ] ,

stairs	—	oh	,
楼梯	—	哦	,

“但是，楼下饭都做好了，你还待在楼上真是太傻了——哦，

[aɪ] [smel] [ˌaɪ'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ'tiː] [dʌz] [smel] [naɪs] !

I	smell	it	,	and	it	does	smell	nice	!
我	闻	它	,	和	它	做	闻	好的	!

我闻了一下，确实很好闻!

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [its] ['veri] ['stuːpɪd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ʃʌt] [ʌp]

and	I	am	so	hungry	,	and	it's	very	stupid	of	you	to	keep	me	shut	up
和	我	是	所以	饥饿的	,	和	它是	非常	愚蠢的	的	你	到	保持	我	关闭	向上

[hɪr] . "

here	.	"
这里	.	"

我好饿啊，你把我关在这里真是太蠢了。

" [wel] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɑːri] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [mɪs] [kɜːr] [soʊ] , " [sed]

"	Well	,	I	thought	you	were	sorry	and	wanted	to	tell	Miss	Kerr	so	,	"	said
"	出色地	,	我	想法	你	是	对不起	和	通缉	到	告诉	错过	克尔	所以	,	"	说

['bʌni] [kəm'pleɪsntli] ,

Bunny	complacently	,
兔子	自满地	,

“嗯，我还以为你很抱歉，想转告克尔小姐呢，”邦妮得意地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [frɑːk] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [glæs] .

as	she	shook	out	her	frock	and	admired	herself	in	the	long	glass	.
作为	她	摇晃	出去	她	连衣裙	和	钦佩	她自己	在	这	长的	玻璃	.

她抖了抖裙子，对着长镜欣赏自己的容貌。

" [its] ['veri] ['griːdi] [tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['dɪnər] . "

"	It's	very	greedy	to	talk	so	much	about	your	dinner	.	"
"	它是	非常	贪婪的	到	讲话	所以	很多	关于	你的	晚餐	.	"

“总是谈论晚餐，这太贪婪了。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['grʌmbld] ['mɜːvɪn] .

"	Is	it	?	"	grumbled	Mervyn	.
"	是	它	?	"	咕哝	默文	.

“是吗？”默文咕哝道。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [ker] !

"	Well	,	I	don't	care	!
"	出色地	,	我	不	关心	!

“我不在乎！”

[aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz][bæd] ['twɪstɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ,

I'm	sure	you're	just	as	bad	twisting	about	and	looking	at	yourself	in	the	glass	,
我是	当然	你是	只是	作为	坏的	扭曲	关于	和	寻找	在	你自己	在	这	玻璃	,

我相信你对着镜子扭来扭去照镜子的样子也一样糟糕。

[fɔːr; fər] [ðæts] ['biːɪŋ] [veɪn] , [ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] ['griːdi] [ðæn; ðən] [veɪn] , [soʊ][aɪ] [wʊd] ,

for	that's	being	vain	,	and	I'd	rather	be	greedy	than	vain	,	so	I	would	,
为了	那就是	存在	徒劳	,	和	ID	相当	是	贪婪的	比	徒劳	,	所以	我	会	,

['bʌni] . "

Bunny	.	"
兔子	.	"

因为那是虚荣，我宁愿贪婪也不愿虚荣，所以我会这么做，兔子。”

" [wʊd] [juː; jʊ] ?
" Would you ?
" 会 你 ?

你会吗?

[oʊ] , [ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
Oh , that's because you're a boy .
哦 , 那就是 因为 你是 一个 男生 .

哦，那是因为你是男孩。

[bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈgriːdi] , [bʌt; bət] [its] [ˈvʌlgər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgriːdi] — [ˈsəufi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
Boys are greedy , but it's vulgar to be greedy — Sophie says it is ,
男孩们 是 贪婪的 , 但 它是 庸俗 到 是 贪婪的 — 苏菲 说道 它 是 ,

男孩子都很贪婪，但贪婪是很庸俗的——索菲是这么说的。

[bʌt; bət] [its] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə][biː; bi] [veɪn] , [aɪ] — "
but it's different to be vain , I — "
但 它是 不同的 到 是 徒劳 , 我 — "

但虚荣和虚荣是两回事，我——”

" [mædəmwəˈzel] [ˈbʌni] , [kʌm] [aʊt] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
" Mademoiselle Bunny , come out this minute .
" 小姐 兔子 , 来 出去 这 分钟 .

“兔小姐，立刻出来。”

[ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɔːti] [wʌn][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Ah , what a little naughty one you are !
啊 , 什么 一个 小的 淘气 一 你 是 !

啊，你真是个小淘气!

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [jɔːrz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [bæd] [bɔɪ] — [hiː; hi] [liːdz] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði]
and that cousin of yours he is a wicked bad boy — he leads you into the
和 那 表哥 的 你的 他 是 一个 邪恶 坏的 男生 — 他 线索 你 进入 这
[ˈmɪstʃɪfs] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
mischiefs of all kinds .
恶作剧 的 全部 种类 .

还有你那个表弟，他是个坏小子——他总是带你去做各种各样的坏事。

[kʌm] [aʊt] , [aɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ɪz] [ˈredi] [ænd; ənd] [mɪs] [kɜːr] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
Come out , I say , the dinner is ready and Miss Kerr is waiting for you ;
来 出去 , 我 说 , 这 晚餐 是 准备好 和 错过 克尔 是 等待 为了 你 ;

出来吧，我说，晚饭准备好了，克尔小姐在等你;

" [ænd; ənd] [ˈsəufi] [ˈrætld] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ænd; ənd] [ˈhæmərd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl]
" and Sophie rattled the handle and hammered at the door till the whole
" 和 苏菲 摇晃 这 处理 和 锤击 在 这 门 直到 这 所有的
[ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɜːrvənt] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm]
passage was filled with the noise and the other servants came running from
通道 曾是 已填 和 这 噪音 和 这 其他 仆人 来了 跑步 从
[ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [ˈmætər] .
all parts of the house to see what could be the matter .
全部 部分 的 这 房子 到 看 什么 可以 是 这 事情 .

于是，索菲摇晃着门把手，用力敲打着门，直到整个走廊都充满了噪音，其他仆人从房子的各个角落跑过来，看看发生了什么事。

" [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] , ['səufi] ? " [æskt] [mɪs]
" What is wrong , Sophie ? " asked Miss
" 什么 是 错误的 , 苏菲 ? " 问 错过

“索菲，你怎么了？”小姐问道。

[kɜːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tuː] ['hɜːrid] [ˌʌp'sterz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

Kerr	,	as	she	too	hurried	upstairs	wondering	what	was	going	on	in	the	corridor	.
克尔	,	作为	她	也	慌忙	楼上	好奇	什么	曾是	去	在	在	这	走廊	.

克尔也匆匆上楼，想知道走廊里发生了什么事。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] ? "

"	Why	are	you	making	such	a	dreadful	noise	?	"
"	为什么	是	你	制作	这样的	一个	可怕	噪音	?	"

你为什么发出这么可怕的噪音?

" [ɑː] ! [mɑː][fwɑː] !

"	Ah	!	ma	foi	!
"	啊	!	玛	foi	!

“啊！我的福伊！

[nɔɪz] , [mɪs] [kɜːr] !

Noise	,	Miss	Kerr	!
噪音	,	错过	克尔	!

克尔小姐，别吵！

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

What	can	I	do	but	make	a	noise	,
什么	能	我	做	但	制作	一个	噪音	,

除了发出噪音，我还能做什么呢?

[wen] [ðoʊz] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [lɔkt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][jʊr; jər] [ruːm] ,

when	those	two	children	have	locked	themselves	into	your	room	,
什么时候	那些	二	孩子们	有	已锁定	他们自己	进入	你的	房间	,

当那两个孩子把自己锁在你的房间里时，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɪnər] .

and	will	not	come	out	for	their	dinner	.
和	将要	不是	来	出去	为了	他们的	晚餐	.

他们不会出来吃晚饭。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ?

Is	it	then	a	wonder	that	I	make	a	noise	?
是	它	然后	一个	想知道	那	我	制作	一个	噪音	?

那么，我发出声音也就不足为奇了?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [bæŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [breɪk]

"	and	she	began	once	more	to	bang	the	door	as	if	she	would	like	to	break
"	和	她	开始	一次	更多的	到	砰	这	门	作为	如果	她	会	喜欢	到	休息

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

it	in	.
它	在	.

“然后她又开始砰砰地敲门，好像要把它撞开似的。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [mɪs] [kɜːrz] [vɔɪs] , ['bʌni] , " ['wɪspəd] ['mɝːvɪn] ;

"	That	was	Miss	Kerr's	voice	,	Bunny	,	"	whispered	Mervyn	;
"	那	曾是	错过	克尔的	嗓音	,	兔子	,	"	低声说道	默文	;

“那是克尔小姐的声音，邦妮，”默文低声说道；

" [duː]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] . "

"	do	open	the	door	and	let	us	go	out	to	her	now	.	"
"	做	打开	这	门	和	让	我们	去	出去	到	她	现在	.	"

“请开门，让我们现在就出去见她。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ?

"	Is	it	really	?
"	是	它	真的	?

真的吗?

[aɪ]['oʊnli] [hɜːrd] ['səufi] .
I only heard Sophie .
我 仅有的 听到 苏菲 .

我只听到了苏菲的声音。

[mɪs] [kɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ? "
Miss Kerr , " she called , " are you there ? "
错过 克尔 , " 她 称为 , " 是 你 那里 ? "

“克尔小姐，”她喊道，“你在吗？”

" [jes] , ['bʌni] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .
" Yes , Bunny , I am here .
" 是的 , 兔子 , 我 是 这里 .

“是的，兔子，我在这里。”

[kʌm] [aʊt] , [tʃaɪld] , [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['dɪnər] .
Come out , child , come to your dinner .
来 出去 , 孩子 , 来 到 你的 晚餐 .

出来吧，孩子，来吃饭。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['stɑːrvɪŋ] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
You must be starving , both of you . "
你 必须 是 饥饿 , 两个都 的 你 . "

你们俩肯定都饿坏了吧。

" [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] , " ['ænsər] ['bʌni] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [send]
" Yes , we are , " answered Bunny , " and we will go out if you will send
" 是的 , 我们 是 , " 回答 兔子 , " 和 我们 将要 去 出去 如果 你 将要 发送
['səufi] [ə'weɪ] .
Sophie away .
苏菲 离开 .

“是的，我们是，”邦妮回答说，“如果你把索菲打发走，我们就出去。”

['mɜːrvɪn] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . "
Mervyn and I want to tell you something . "
默文 和 我 想 到 告诉 你 某物 . "

默文和我有话要跟你说。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[wʌt] [ə; eɪ] ['nɔːti] [tʃaɪld] ! " [kraɪd] ['səufi] .
what a naughty child ! " cried Sophie .
什么 一个 淘气 孩子 ! " 哭 苏菲 .

“真是个淘气的孩子！”苏菲喊道。

" [kɜːr] , [ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ] [bɪn] [soʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [soʊ] ['wɪkɪd] !
" Meess Kerr , they have both been so very difficult , so wicked !
" 梅斯 克尔 , 他们 有 两个都 到过 所以 非常 难的 , 所以 邪恶 !

“克尔女士，她们俩都太难搞了，太坏了！”

[ðeɪ] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði] [lɪft] ,
They have run away , they have gone in the lift ,
他们 有 跑步 离开 , 他们 有 已消失 在 这 举起 ,

他们逃跑了，他们坐电梯走了。

[ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [siːzd] [baɪ] ['kɪdˌnæpɚz] [ænd; ənd] — "
they have just escaped being seized by kidnappers and — "
他们 有 只是 逃脱 存在 查获 经过 绑架者 和 — "

他们刚刚从绑匪手中逃脱，而且——”

" [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] ['stɔːri] , ['səufi] , " [kraɪd] ['bʌni] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" That's a great story , Sophie , " cried Bunny through the door ,
" 那就是 一个 伟大的 故事 , 苏菲 , " 哭 兔子 通过 这 门 ,

“真是个精彩的故事，索菲，”邦妮隔着门喊道。

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kɪdnæpər] [nɪr] [ˌjuː 'es] ; [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['mɝːvɪn] ? "
" for there was not a single kidnapper near us ; was there , Mervyn ? "
" 为了 那里 曾是 不是 一个 单身的 绑匪 靠近 我们 ; 曾是 那里 , 默文 ? "

“因为我们附近根本没有绑匪，对吧，默文？”

" [noʊ] , [ðer; ðər] ['wɔznt] , " [sed] ['mɝːvɪn] , " [nɑːt][wʌn] , ['səufi] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ['riːəli] . "
" No , there wasn't , " said Mervyn , " not one , Sophie , there wasn't really . "
" 不 , 那里 不是 , " 说 默文 , " 不是 一 , 苏菲 , 那里 不是 真的 . "

“不，没有，”默文说，“一个也没有，索菲，真的没有。”

" [naʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['bʌni] [traɪ'ʌmfəntli] , " [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [rɔːŋ] , ['səufi] . "
" Now ! " shouted Bunny triumphantly , " you see you are quite wrong , Sophie . "
" 现在 ! " 喊叫 兔子 凯旋而归 , " 你 看 你 是 相当 错误的 , 苏菲 . "

“现在！”邦尼得意地喊道，“你看，索菲，你大错特错了。”

" ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , ['bʌni] , [ðɪs] ['mɪnɪt] , " [sed] [mɪs] [kɜːr] [dɪ'saɪdɪdli] ,
" Open the door , Bunny , this minute , " said Miss Kerr decidedly ,
" 打开 这 门 , 兔子 , 这 分钟 , " 说 错过 克尔 绝对地 ,

“邦尼，立刻开门！”克尔小姐斩钉截铁地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔːti] [wei] ,
" I am surprised that you should behave in such a naughty way ,
" 我 是 惊讶 那 你 应该 表现 在 这样的 一个 淘气 方式 ,

“我很惊讶你会有如此淘气的行为。”

[dʒʌst] [wen] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] . "
just when I thought you were going to be a good girl . "
只是 什么时候 我 想法 你 是 去 到 是 一个 好的 女孩 . "

我还以为你会是个乖女孩呢。

" [aɪl] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] , " [kraɪd] ['bʌni] , " [ænd; ənd] [pliːz] ,
" I'll open it now , indeed I will , " cried Bunny , " and please ,
" 患病的 打开 它 现在 , 的确 我 将要 , " 哭 兔子 , " 和 请 ,

“我现在就打开它，真的，我一定会打开的，”邦尼喊道，“还有，拜托了。”

[pliːz] [dəunt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
please don't be angry with us .
请 不 是 生气的 和 我们 .

请不要生我们的气。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['sɑːri] [wiː; wi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['səufi] , [ɪn'diːd] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
We are so sorry we ran away from Sophie , indeed we are ,
我们 是 所以 对不起 我们 跑 离开 从 苏菲 , 的确 我们 是 ,

我们非常后悔当初离开苏菲，真的非常后悔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [hɪr] , [dʒʌst][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ] .
and that is the reason we came up here , just to tell you so .
和 那 是 这 原因 我们 来了 向上 这里 , 只是 到 告诉 你 所以 .

这就是我们来这里的目的，就是为了告诉你们这件事。

" [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kiː] ,
" All the time the child was talking she was also working away at the key ,
" 全部 这 时间 这 孩子 曾是 说 她 曾是 还 在职的 离开 在 这 钥匙 ,

“孩子说话的时候，她也在不停地摆弄钥匙。”

['traɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['veri] [best] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
trying her very best to open the door .
尝试 她 非常 最好的 到 打开 这 门 .

她竭尽全力想要打开门。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ɔ:r] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:] , [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] , [ænd; ənd]

But	no	matter	how	she	turned	or	pulled	it	,	round	it	would	not	go	,	and
但	不	事情	如何	她	转向	或者	拉	它	,	圆形的	它	会	不是	去	,	和

[æt; ət] [læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

但无论她怎么转动或拉扯，它都转不动，最后，

[hɑ:t][ænd; ənd]['taɪərd][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['vaɪələnt] ['efərts] ,

hot	and	tired	with	so	many	violent	efforts	,
热的	和	疲劳的	和	所以	许多	暴力	努力	,

经历了这么多激烈的对抗，我又热又累。

[ʃi:; ʃi] ['bɛgd] ['mɜ˞:vɪn] [tu:; tə][traɪ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][tɜ:rn] .

she	begged	Mervyn	to	try	if	he	could	make	it	turn	.
她	乞求	默文	到	尝试	如果	他	可以	制作	它	转动	.

她恳求默文试试能不能让它转动。

" [noʊ] , ['bʌni] , [aɪ] [kɑ:nt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sædli] ,

"	No	,	Bunny	,	I	can't	,	"	said	the	boy	sadly	,
"	不	,	兔子	,	我	不能	,	"	说	这	男生	令人遗憾的是	,

“不，兔子，我不能，”男孩伤心地说。

['æftər] ['wɜ:rkɪŋ] ['peɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði] [ki:] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

after	working	patiently	at	the	key	for	some	time	.
后	在职的	耐心	在	这	钥匙	为了	一些	时间	.

在耐心地敲击琴键一段时间后。

" [its] [noʊ][ju:z] , [aɪ] [kɑ:nt] [du:][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [ɔ:l] . "

"	It's	no	use	,	I	can't	do	it	at	all	.	"
"	它是	不	使用	,	我	不能	做	它	在	全部	.	"

“没用，我根本做不到。”

" [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] ! " [kraɪd] ['bʌni] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [vɔɪs] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?

"	Oh	dear	,	oh	dear	!	"	cried	Bunny	in	a	miserable	voice	,	"	what	shall	we	do	?
"	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	!	"	哭	兔子	在	一个	悲惨的	嗓音	,	"	什么	将	我们	做	?

“哦，天哪，哦，天哪！”邦尼用悲惨的声音喊道，“我们该怎么办？”

[mɪs] [kɜ:r] , [dɪr] , [wi:; wi] [kɑ:nt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [its] [lɔkt] [kwaɪt] [fæst] . "

Miss	Kerr	,	dear	,	we	can't	open	the	door	,	it's	locked	quite	fast	.	"
错过	克尔	,	亲爱的	,	我们	不能	打开	这	门	,	它是	已锁定	相当	快速地	.	"

克尔小姐，亲爱的，我们打不开门，门锁得很紧。

" [teɪk] [ðə; ði] [ki:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

"	Take	the	key	out	of	the	lock	and	push	it	under	the	door	,
"	拿	这	钥匙	出去	的	这	锁	和	推	它	在下面	这	门	,

“把钥匙从锁里拔出来，然后从门缝底下塞进去。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] , " [sed] [mɪs] [kɜ:r] ;

and	I	will	try	and	open	it	from	this	side	,	"	said	Miss	Kerr	;
和	我	将要	尝试	和	打开	它	从	这	边	,	"	说	错过	克尔	;

“我会试着从这边打开它，”克尔小姐说；

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['veri] ['nɔ:ti] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [lɑ:k] [jɔ:r'selvz] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] .

"	it	was	really	very	naughty	of	you	to	lock	yourselves	up	in	such	a	way	.
"	它	曾是	真的	非常	淘气	的	你	到	锁	你们自己	向上	在	这样的	一个	方式	.

“你们把自己锁起来真是太淘气了。”

[bʌt; bət][bi:; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ki:] .

But	be	quick	and	give	me	the	key	.
但	是	快的	和	给	我	这	钥匙	.

快点把钥匙给我。

" ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] ,

"	After	a	good	deal	of	pulling	and	tugging	,
"	后	一个	好的	交易	的	拉	和	拉扯	,

经过一番拉扯，

['bʌni] [æt; ət][læst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [kiː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] ,

Bunny	at	last	managed	to	get	the	key	out	of	the	lock	,
兔子	在	最后的	管理	到	得到	这	钥匙	出去	的	这	锁	,

兔子终于把钥匙从锁里拔出来了。

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['taɪni][hændz]

and	kneeling	on	the	floor	she	tried	with	all	the	strength	of	her	tiny	hands
和	跪着	在	这	地面	她	尝试	和	全部	这	力量	的	她	微小的	双手

[tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] .

to	push	it	out	under	the	door	.
到	推	它	出去	在下面	这	门	.

她跪在地上，用她那双小手使出浑身解数，想把它从门缝里推出去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][ɔːr][ðə; ði] [dɔːr] ['fɪtɪd] [tuː] ['kloʊsli] ,

But	the	key	was	too	large	or	the	door	fitted	too	closely	,
但	这	钥匙	曾是	也	大的	或者	这	门	适配	也	密切	,

但钥匙太大，或者门缝太紧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt]

and	the	little	girl	gave	a	cry	of	alarm	as	she	found	that	it	was	quite
和	这	小的	女孩	给予	一个	哭	的	警报	作为	她	成立	那	它	曾是	相当

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

impossible	to	get	it	out	into	the	passage	.
不可能的	到	得到	它	出去	进入	这	通道	.

小女孩惊叫一声，因为她发现根本无法把它拿到走廊里去。

" [oʊ] , ['mɝːvɪn] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][goʊ][aʊt] !

"	Oh	,	Mervyn	,	dear	,	it	won't	go	out	!
"	哦	,	默文	,	亲爱的	,	它	惯于	去	出去	!

“哦，亲爱的默文，它出不去！”

[oʊ] ! [mɪs] [kɜːr] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

Oh	!	Miss	Kerr	,	what	shall	we	do	?
哦	!	错过	克尔	,	什么	将	我们	做	?

哦！克尔小姐，我们该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] ; " [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "

"	she	cried	,	bursting	into	tears	;	"	if	we	can't	open	the	door	what	shall	we	do	?	"
"	她	哭	,	爆发	进入	眼泪	;	"	如果	我们	不能	打开	这	门	什么	将	我们	做	?	"

她哭着说：“如果我们打不开门，那我们该怎么办？”

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] , " [sed] ['mɝːvɪn] [ɪn][ə; eɪ]

"	And	I	am	so	hungry	,	"	said	Mervyn	in	a
"	和	我	是	所以	饥饿的	,	"	说	默文	在	一个

“我好饿啊，”默文说道。

['doʊlf(ə)l][toʊn] .

doleful	tone	.
悲伤的	语气	.

悲伤的语气。

" [haʊ] ['næsti] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər]['evər] !

"	How	nasty	it	will	be	to	be	stuck	in	here	for	ever	!
"	如何	可恶的	它	将要	是	到	是	卡住	在	这里	为了	曾经	!

“要是永远被困在这里该有多糟糕啊！”

[oʊ] , [preɪ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] !
Oh , pray open the door !
哦 , 祈祷 打开 这 门 !

哦，请打开门!

[oʊ] ! [preɪ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [mɪs] [kɜːr] . "
Oh ! pray open the door , Miss Kerr . "
哦 ! 祈祷 打开 这 门 , 错过 克尔 . "

“哦！请您开门吧，克尔小姐。”

" [θroʊ] [ðə; ði] [kiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['bʌni] , " [sed] [mɪs] [kɜːr] ,
" Throw the key out of the window , Bunny , " said Miss Kerr ,
" 扔 这 钥匙 出去 的 这 窗户 , 兔子 , " 说 错过 克尔 ,

“把钥匙扔出窗外，小兔子，”克尔小姐说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][let][juː; jʊ][aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
" and I will go round and pick it up , and let you out in a minute . "
" 和 我 将要 去 圆形的 和 挑选 它 向上 , 和 让 你 出去 在 一个 分钟 . "

“我会去把它取回来，马上就放你出去。”

" [oʊ] ! [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪz] [ʃʌt] .
" Oh ! the window is shut .
" 哦 ! 这 窗户 是 关闭 .

“哦！窗户关上了。”

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪz] [ʃʌt] , " [kraɪd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɪn] [dɪ'sper] ,
The window is shut , " cried the two children in despair ,
这 窗户 是 关闭 , " 哭 这 二 孩子们 在 绝望 ,

“窗户关上了！”两个孩子绝望地喊道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [riːtʃ] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
" and we cannot reach to open it .
" 和 我们 不能 抵达 到 打开 它 .

我们够不着它，打不开它。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "
What shall we do ? "
什么 将 我们 做 ? "

我们该怎么办?

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪!

" [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [kɜːr] , " [huː] [kæn; kən][hæv; həv] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ? "
" exclaimed Miss Kerr , " who can have shut the window ? "
" 惊呼 错过 克尔 , " WHO 能 有 关闭 这 窗户 ? "

“克尔小姐惊呼道：“是谁关了窗户？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][dɪd] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] .
" I am sorry to say I did , miss , " said the housemaid .
" 我 是 对不起 到 说 我 做过 , 错过 , " 说 这 保姆 .

“很抱歉，小姐，我确实这么做了。”女佣说道。

" [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ðæt] [aɪ] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" The wind was so strong upon the window that was open , that I shut it ,
" 这 风 曾是 所以 强的 之上 这 窗户 那 曾是 打开 , 那 我 关闭 它 ,

“风吹得窗户很大，我把窗户关上了。”

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wʌn] ,

intending	to	open	the	middle	one	,
意图	到	打开	这	中间	一	,

打算打开中间那一个，

[bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] . "

but	I	forgot	all	about	it	when	I	was	leaving	the	room	.	"
但	我	忘了	全部	关于	它	什么时候	我	曾是	离开	这	房间	.	"

但我离开房间的时候就把这件事完全忘了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['ɔːkwərd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]

"	It	is	extremely	awkward	,	and	has	helped	to	give	the	poor	children	a
"	它	是	极其	尴尬的	,	和	有	帮助	到	给	这	贫穷的	孩子们	一个

[greɪt] [fraɪt] ,

great	fright	,
伟大的	惊吓	,

“这非常尴尬，也把可怜的孩子们吓坏了。”

" [sed] [mɪs] [kɜːr] .

"	said	Miss	Kerr	.
"	说	错过	克尔	.

克尔小姐说道。

" [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] , ['serə] ,

"	Go	and	bring	me	the	keys	of	all	the	doors	,	Sarah	,
"	去	和	带来	我	这	钥匙	的	全部	这	门	,	莎拉	,

“莎拉，去把所有门的钥匙都拿来给我。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [fɪt] [ðə; ði] [lɑːk] .

and	I	will	try	if	any	of	them	will	fit	the	lock	.
和	我	将要	尝试	如果	任何	的	他们	将要	合身	这	锁	.

我会试试看它们有没有哪个能装进锁里。

[dəunt][biː; bi] [ʌn'iːzi] , ['bʌni] ; [dəunt][kraɪ] , ['lɪt(ə)l] ['mɜːvɪn] .

Don't	be	uneasy	,	Bunny	;	don't	cry	,	little	Mervyn	.
不	是	不安	,	兔子	;	不	哭	,	小的	默文	.

别不安，小兔子；别哭，小默文。

[wiː; wi] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] ,

We	will	get	you	out	some	way	or	other	,	you	may	be	quite	sure	,
我们	将要	得到	你	出去	一些	方式	或者	其他	,	你	可能	是	相当	当然	,

你完全可以放心，我们一定会想办法把你弄出去的。

[soʊ][dəunt][biː; bi][ə'freɪd] .

so	don't	be	afraid	.
所以	不	是	害怕的	.

所以不要害怕。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər]

I	have	sent	for
我	有	发送	为了

我已经派人去

[sʌm; səm] [kiːz] [tuː; tə][traɪ] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [soʊ][dəunt] [fret] .

some	keys	to	try	if	they	will	open	the	door	,	so	don't	fret	.
一些	钥匙	到	尝试	如果	他们	将要	打开	这	门	,	所以	不	烦恼	.

试试这些钥匙能不能打开门，所以不用担心。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

here	they	are	.
这里	他们	是	.

它们就在这里。

" [wʌn] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [kiːz] [wɜːr; wər]['teɪkən][ænd; ənd] [traɪd] ,

"	One	after	the	other	the	keys	were	taken	and	tried	,
"	一	后	这	其他	这	钥匙	是	已采取	和	尝试	,

“钥匙一个接一个地被取走并尝试使用”，

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [juːz] .

but	not	one	was	of	the	slightest	use	.
但	不是	一	曾是	的	这	丝毫	使用	.

但是没有一个起到丝毫作用。

[wʌn] [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː] [smɔːl] ,

One	was	too	large	,	and	another	too	small	,
一	曾是	也	大的	,	和	其他	也	小的	,

一个太大，另一个太小。

[ænd; ənd] [mɪs] [kɜːr] [felt] ['riːəli] [griːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['prizənəz] ,

and	Miss	Kerr	felt	really	grieved	for	the	poor	little	prisoners	,
和	错过	克尔	毛毡	真的	伤心	为了	这	贫穷的	小的	囚犯	,

克尔小姐对这些可怜的小囚犯们感到非常难过。

[huːz] ['sɒbz][wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

whose	sobs	were	distinctly	heard	through	the	door	.
谁	啜泣	是	明显地	听到	通过	这	门	.

隔着门，都能清晰地听到他的啜泣声。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

"	What	can	I	do	?
"	什么	能	我	做	?

“我能做些什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['veri] [hɑːrd][ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

"	It	is	really	very	hard	on	them	to	be	shut	in	there	for	such	a	long	,
"	它	是	真的	非常	难的	在	他们	到	是	关闭	在	那里	为了	这样的	一个	长的	,

“长时间被关在里面对他们来说真的很难熬，

[lɔːŋ] [taɪm] !

long	time	!
长的	时间	!

很久!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['hʌŋgri] [tuː] . "

And	they	are	so	hungry	too	.	"
和	他们	是	所以	饥饿的	也	.	"

他们也饿坏了。

" [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [lɑːk] , [mɪs] , " [sed] ['serə] .

"	Send	for	a	man	to	pick	the	lock	,	miss	,	"	said	Sarah	.
"	发送	为了	一个	男人	到	挑选	这	锁	,	错过	,	"	说	莎拉	.

“小姐，派人去撬锁吧。”莎拉说道。

" ['æʃtən] [wɪl] [get][sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] . "

"	Ashton	will	get	some	one	from	one	of	the	shops	.	"
"	阿什顿	将要	得到	一些	一	从	一	的	这	商店	.	"

“阿什顿会从其中一家店里找个人来。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] !
" But that will take such a time !
" 但 那 将要 拿 这样的 一个 时间 !

但这需要很长时间!

" [kraɪd] [mɪs] [kɜːr] ; " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] ,
" cried Miss Kerr ; " it is a long way to the town ,
" 哭 错过 克尔 ; " 它 是 一个 长的 方式 到 这 镇 ,

“克尔小姐喊道：‘到镇上还有很长的路要走呢！’”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɑːnt][ðer; ðər] [ˈdɪnər] [soʊ][ˈbædli] .
and the children want their dinner so badly .
和 这 孩子们 想 他们的 晚餐 所以 糟糕 .

孩子们非常想吃晚饭。

[noʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈkwɪkər] [plæn][ðæn; ðən] [ðæt] .
No , I must think of some quicker plan than that .
不 , 我 必须 思考 的 一些 更快 计划 比 那 .

不，我必须想个更快的办法。

[ɑː] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌn] !
Ah , now I know one !
啊 , 现在 我 知道 一 !

啊，现在我知道一个了!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [smaɪl] ; " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt]
" she exclaimed with a sudden smile ; " it is a pity , but it can't be helped
" 她 惊呼 和 一个 突然 微笑 ; " 它 是 一个 遗憾 , 但 它 不能 是 帮助
!
!
!

她突然笑着惊呼道：“真是可惜，但也没办法！”

[ˈbʌni] , [dɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ][ˈpoʊkər] , [breɪk] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,
Bunny , dear , will you take the poker , break a pane of glass with it ,
兔子 , 亲爱的 , 将要 你 拿 这 扑克 , 休息 一个 窗格 的 玻璃 和 它 ,

亲爱的兔子，你愿意拿着拨火棍，用它砸碎一块玻璃吗?

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ðɪ] [kiː] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [græs] .
and throw the key out upon the grass .
和 扔 这 钥匙 出去 之上 这 草 .

然后把钥匙扔到草地上。

[biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [kʌt] [jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] . "
Be very careful not to cut your fingers . "
是 非常 小心 不是 到 切 你的 手指 . "

小心别割伤手指。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] !
" I'll do it !
" 患病的 做 它 !

“我愿意做！”

" [kraɪd] [ˈmɜːvɪn] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp]
" cried Mervyn , jumping up
" 哭 默文 , 跳 向上

“！”默文跳了起来，喊道。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃer] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈroʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [dɪsˈkɑːnsələtli] .
out of the chair , where he had been rolling about disconsolately .
出去 的 这 椅子 , 在哪里 他 有 到过 滚动 关于 沮丧地 .

他从椅子上站了起来，之前他一直沮丧地在椅子上翻来覆去。

" [aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][aɪm]['tɔːlər][ðæn; ðən][juː; jʊ] , ['bʌni] ; [duː][let]
" I'd just like to break a window , and I'm taller than you , Bunny ; do let
" ID 只是 喜欢 到 休息 一个 窗户 , 和 我是 更高 比 你 , 兔子 ; 做 让
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“我只想打破一扇窗户，而且我比你高，兔子；就让我打破吧。”

[laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] . "
like a good girl . "
喜欢 一个 好的 女孩 . "

像个乖女孩一样。

" [noʊ] , [noʊ] ; [mɪs] [kɜːr] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['bʌni] ,
" No , no ; Miss Kerr told me to do it , " cried Bunny ,
" 不 , 不 ; 错过 克尔 讲述 我 到 做 它 , " 哭 兔子 ,

“不，不；克尔小姐让我这么做的，”邦尼喊道。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [peɪn] [tuː] ;
" and I should like to break a pane too ;
" 和 我 应该 喜欢 到 休息 一个 窗格 也 ;

“我也想打破一块玻璃；

" [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ðɪ]['poʊkər][ʃiː; ʃi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [kræʃ] [θruː] [ðə; ðɪ] [glæs] .
" and seizing the poker she sent it crash through the glass .
" 和 抓住 这 扑克 她 发送 它 碰撞 通过 这 玻璃 .

“然后她抓起拨火棍，把它扔向玻璃。”

" [oʊ] , [wʌt] [fʌn] !
" Oh , what fun !
" 哦 , 什么 乐趣 !

“哦，真有趣！”

[wʌt] [ə; eɪ] [rer] [smæʃ] !
What a rare smash !
什么 一个 稀有的 粉碎 !

真是难得一见的爆款！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɜːvɪn] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
" exclaimed Mervyn in delight .
" 惊呼 默文 在 喜 .

“默文欣喜地惊呼道。”

" [aɪ] [wɪl] [θroʊ] [ðə; ðɪ] [kiː] [aʊt] ; " [ænd; ənd][hiː; hi]['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [kiː]
" I will throw the key out ; " and he darted across the room , picked up the key
" 我 将要 扔 这 钥匙 出去 ; " 和 他 飞镖 穿过 这 房间 , 挑选 向上 这 钥匙
,
,
,

“我会把钥匙扔出去；”说完，他飞快地穿过房间，捡起了钥匙。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .
and flung it with all his strength at the window .
和 扔 它 和 全部 他的 力量 在 这 窗户 .

他用尽全力把它扔向窗户。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][eɪm] [streɪt] ,
But he did not aim straight ,
但 他 做过 不是 目的 直的 ,

但他并没有瞄准正前方。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðə; ði] [kiː] ['mɪrli] ['ʃætərd] [ðə; ði] [glæs] [ə; eɪ]

and	instead	of	flying	into	the	garden	the	key	merely	shattered	the	glass	a
和	反而	的	飞行	进入	这	花园	这	钥匙	仅仅	破碎	这	玻璃	一个

['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,

little	more	,
小的	更多的	,

钥匙并没有飞进花园，而是把玻璃又打碎了一点。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə'gen] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

and	fell	back	again	on	to	the	floor	.
和	跌倒	后退	再次	在	到	这	地面	.

然后又跌倒在地。

" [juː; jʊ]['stuːpɪd] [bɔɪ] !

"	You	stupid	boy	!
"	你	愚蠢的	男生	!

你这个笨小子!

[wʌt] [ə; eɪ][bæd] [ʃɑːt] ! " [kraɪd] ['bʌni] ,

What	a	bad	shot	!	"	cried	Bunny	,
什么	一个	坏的	射击	!	"	哭	兔子	,

“这枪打得真烂！”兔子喊道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] [ʃiː; ʃi] [stept] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,

and	taking	it	up	between	her	finger	and	thumb	she	stepped	on	a	chair	,
和	采取	它	向上	之间	她	手指	和	拇指	她	步	在	一个	椅子	,

她用拇指和食指捏住椅子，然后踩上了一把椅子。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['klevərli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] , [dʒʌst][æt; ət] [mɪs] [kɜːrz] [fiːt] .

and	dropped	it	down	cleverly	upon	the	grass	,	just	at	Miss	Kerr's	feet	.
和	掉落	它	向下	巧妙地	之上	这	草	,	只是	在	错过	克尔的	脚	.

然后巧妙地把它扔到草地上，正好在克尔小姐的脚边。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	That	is	right	,	"	said	the	governess	with	a	smile	,
"	那	是	正确的	,	"	说	这	家庭教师	和	一个	微笑	,

“没错，”女家庭教师笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kiː] ;

as	she	stooped	to	pick	up	the	key	;
作为	她	弯腰	到	挑选	向上	这	钥匙	;

她弯腰捡起钥匙时;

" [ænd; ənd] [naʊ] [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər]

"	and	now	don't	you	think	it	would	be	a	good	punishment	for	all	your
"	和	现在	不	你	思考	它	会	是	一个	好的	惩罚	为了	全部	你的

['nɔːtɪnəs] [tuː; tə] [kiːp]

naughtiness	to	keep
顽皮	到	保持

“现在你不觉得，为了惩罚你所有的淘气行为，保留这些东西是个不错的惩罚吗？”

[juː; jʊ][bəuθ] [lɔkt] [ʌp] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ? "

you	both	locked	up	there	for	the	rest	of	the	afternoon	?	"
你	两个都	已锁定	向上	那里	为了	这	休息	的	这	下午	?	"

你们俩就把自己锁在那儿一下午了吗?

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [preɪ] [duː][nɑːt][duː] [ðæt] , [mɪs] [kɜːr] , [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['sɑːri] [ænd; ənd][soʊ]

"	Oh	,	no	,	no	,	pray	do	not	do	that	,	Miss	Kerr	,	we	are	so	sorry	and	so
"	哦	,	不	,	不	,	祈祷	做	不是	做	那	,	错过	克尔	,	我们	是	所以	对不起	和	所以

['hʌŋgri] !

hungry	!
饥饿的	!

“哦，不，不，请千万不要那样做，克尔小姐，我们非常抱歉，而且非常饿！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	and	the	two	little	faces	,	as	they	were	pressed	against	the	window	,
"	和	这	二	小的	面孔	,	作为	他们	是	按下	反对	这	窗户	,

“还有那两张小脸，紧紧地贴在窗户上，

[lʊkt] [soʊ] ['ʌtərli] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['woʊbɪgɔːn] ,

looked	so	utterly	miserable	and	woebegone	,
看起来	所以	完全地	悲惨的	和	悲惨的	,

看起来无比悲惨和凄凉，

[ðæt] [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['gʌvərnəs] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜːr; hər] [θret] [ʌv; əv]

that	the	kind	-	hearted	governess	could	not	bear	to	carry	out	her	threat	of
那	这	种类	-	心地	家庭教师	可以	不是	熊	到	携带	出去	她	威胁	的

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

心地善良的女家庭教师不忍心执行惩罚的威胁。

[bʌt; bət] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][let][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [aʊt] .

but	hurried	away	as	fast	as	possible	to	let	the	poor	children	out	.
但	慌忙	离开	作为	快速地	作为	可能的	到	让	这	贫穷的	孩子们	出去	.

但他还是尽快离开，让可怜的孩子们出去。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] ,

When	the	door	was	at	last	opened	and	they	were	told	to	come	forth	,
什么时候	这	门	曾是	在	最后的	打开	和	他们	是	讲述	到	来	前进	,

当门终于打开，他们被告知出来时，

['mɜːvɪn] [hʌŋ] [bæk] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [mɪs] [kɜːrz] [feɪs] .

Mervyn	hung	back	and	did	not	dare	to	raise	his	eyes	to	Miss	Kerr's	face	.
默文	悬挂	后退	和	做过	不是	敢	到	增加	他的	眼睛	到	错过	克尔的	脸	.

默文退后一步，不敢抬头看克尔小姐的脸。

['bʌni] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['griːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ]

Bunny	,	on	the	contrary	,	greeted	her	with	a	cry	of	joy	,	and	springing
兔子	,	在	这	相反	,	问候	她	和	一个	哭	的	喜悦	,	和	弹簧

['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

into	her	arms	,
进入	她	武器	,

相反，邦尼欢呼一声迎接她，并跳进了她的怀里。

[kɪst] [hɜːr; hər] ['hɑːrtɪli] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

kissed	her	heartily	over	and	over	again	.
亲吻	她	衷心地	超过	和	超过	再次	.

他一遍又一遍地热情地亲吻她。

" [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə][get] [aʊt] !

"	I'm	so	glad	to	get	out	!
"	我是	所以	高兴的	到	得到	出去	!

“我真高兴能出去！”

[aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə][get] [aʊt] !

I'm	so	glad	to	get	out	!
我是	所以	高兴的	到	得到	出去	!

我真高兴能出去！

[oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] [baɪ] [ɑːr'selvz] . "

Oh	,	I	was	afraid	we	should	have	to	stay	in	here	all	day	by	ourselves	.	"
哦	,	我	曾是	害怕的	我们	应该	有	到	停留	在	这里	全部	天	经过	我们自己	.	"

哦，我还担心我们得整天独自待在这里呢。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['nevər] [tuː; tə] [ʃʌt] [jɔːr'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] [ə'gen] ,
I hope this will be a lesson to you never to shut yourself into a room again ,
我 希望 这 将要 是 一个 课 到 你 绝不 到 关闭 你自己 进入 一个 房间 再次 ,

我希望这件事能给你一个教训，让你以后永远不要再把自己关在房间里。

['bʌni] , " [sed] [mɪs] [kɜːr] [sɪ'vɪrli] .
Bunny , " said Miss Kerr severely .
兔子 , " 说 错过 克尔 严重 .

“兔子，”克尔小姐严厉地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,
" It was a very foolish thing to do ,
" 它 曾是 一个 非常 愚蠢 事物 到 做 ,

“这样做非常愚蠢。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fraɪt] ,
and I cannot say that I am very sorry that you got a little fright ,
和 我 不能 说 那 我 是 非常 对不起 那 你 得到 一个 小的 惊吓 ,

我不能说我很抱歉你受到了一点惊吓，

[fɔːr; fər] [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrvd]
for I really think you deserved
为了 我 真的 思考 你 应得的

因为我真的觉得你值得拥有

[tuː; tə] ['sʌfər] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['nɔːtinəs] .
to suffer something for your naughtiness .
到 遭受 某物 为了 你的 顽皮 .

为你的顽皮付出代价。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['mɜːrvɪn] ,
But tell me , little man , " she said to Mervyn ,
但 告诉 我 , 小的 男人 , " 她 说 到 默文 ,

“但是告诉我，小家伙，”她对默文说，“

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] [glæd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [tuː] ?
" are you not glad to get out too ?
" 是 你 不是 高兴的 到 得到 出去 也 ?

“难道你不高兴能离开吗？”

[juː; jʊ] [dəunt] [lʊk] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['bʌni] [dʌz] . "
You don't look so cheerful over it as Bunny does . "
你 不 看 所以 快乐 超过 它 作为 兔子 做 . "

你看起来不像邦妮那样高兴。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [get] [aʊt] .
" I am very glad to get out .
" 我 是 非常 高兴的 到 得到 出去 .

“我很高兴能离开这里。”

[bʌt; bət] [aɪ] — [aɪ] — ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,
But I — I — wanted to tell you , " he said with much difficulty ,
但 我 — 我 — 通缉 到 告诉 你 , " 他 说 和 很多 困难 ,

但我——我——想告诉你，”他艰难地说。

[ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hændz] ['taɪtli] [tə'geðər] .
and clasping his little hands tightly together .
和 紧握 他的 小的 双手 紧紧 一起 .

他紧紧地攥着自己的小手。

" [aɪ][wɑːnt] — [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ænd; ənd][ræn]
" I want — to tell you — that I am very sorry I was disobedient and ran
" 我 想 — 到 告诉 你 — 那 我 是 非常 对不起 我 曾是 忤 和 跑
[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['səufi] . "
away from Sophie . "
离开 从 苏菲 . "

“我想告诉你，我很抱歉我不听话，离开了索菲。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] , [dɪr] , " ['ænsər] [mɪs] [kɜːr] .
" I am glad to hear you say you are sorry , dear , " answered Miss Kerr .
" 我 是 高兴的 到 听到 你 说 你 是 对不起 , 亲爱的 , " 回答 错过 克尔 .

“亲爱的，我很高兴听到你说你感到抱歉，”克尔小姐回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ['mɝːvɪn] ,
" I am sure you mean it Mervyn ,
" 我 是 当然 你 意思是 它 默文 ,

“我相信你是认真的，默文。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [trʌst] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ə'gen] . "
and that I may trust you not to be disobedient again . "
和 那 我 可能 相信 你 不是 到 是 忤 再次 . "

这样我才能相信你不会再违背我的命令。

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː] , [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [meɪ] , " [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] ,
" Yes , you may trust me , indeed you may , " the boy cried with a bright smile ,
" 是的 , 你 可能 相信 我 , 的确 你 可能 , " 这 男生 哭 和 一个 明亮的 微笑 ,

“是的，你可以相信我，真的可以，”男孩笑着说。

" [aɪ] [wɪl] ['riːəli] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] [meɪk] ['bʌni] [rɪ'membər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "
" I will really try to be good , and make Bunny remember if I can . "
" 我 将要 真的 尝试 到 是 好的 , 和 制作 兔子 记住 如果 我 能 . "

“我一定会努力表现好，如果可以的话，让邦妮记住这件事。”

" ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [bʌn] !
" Naughty little Bun !
" 淘气 小的 包子 !

“淘气的小兔子！”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [fər'get] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ? " [sed] [mɪs] [kɜːr] ['dʒentli] .
Why do you always forget as you do ? " said Miss Kerr gently .
为什么 做 你 总是 忘记 作为 你 做 ? " 说 错过 克尔 轻轻地 .

“你为什么总是忘记呢？”克尔小姐轻声问道。

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" I did think you were going to be good to - day ,
" 我 做过 思考 你 是 去 到 是 好的 到 - 天 ,

“我原以为你今天会表现得很好。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] ! "
and just see how you have disappointed me ! "
和 只是 看 如何 你 有 失望的 我 ! "

你看看你让我有多失望！

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , " ['mɝːmɝd] ['bʌni] , ['hæŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" I'm very sorry , " murmured Bunny , hanging her head .
" 我是 非常 对不起 , " 低声说道 兔子 , 绞刑 她 头 .

“我很抱歉，”邦妮低着头喃喃道。

" [aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['nɔːti] [ə'gen] .
" I did want to be good , and I promise you I won't be naughty again .
" 我 做过 想 到 是 好的 , 和 我 承诺 你 我 惯于 是 淘气 再次 .

“我确实想做个好孩子，我保证以后不会再淘气了。”

[aɪl]
I'll
患病的

患病的

['ɔːlweɪz] [steɪ] [æz; əz] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] ['səufi] [æz; əz] ['evər] [aɪ] [kæn; kən] [wen] [wiː; wi] [goʊ] [aʊt] ,
always **stay** **as** **close** **up** **to** **Sophie** **as** **ever** **I** **can** **when** **we** **go** **out** **,**
总是 停留 作为 关闭 向上 到 苏菲 作为 曾经 我 能 什么时候 我们 去 出去 ,

我们外出时，我总是尽可能地跟在苏菲身边。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'diːd] . "
I **will** **indeed** **.** **"**
我 将要 的确 . "

我一定会的。

" ['veri] [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
" **Very** **well** **,** **then** **,** **I** **will** **not** **say** **any** **more** **about** **the** **matter** **.**
" 非常 出色地 , 然后 , 我 将要 不是 说 任何 更多的 关于 这 事情 .

“好吧，那我就不再多说了。”

[rʌn] [ə'weɪ] [naʊ] , [laɪk] [gʊd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [get] ['redi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
Run **away** **now** **,** **like** **good** **children** **,** **and** **get** **ready** **for** **dinner** **.**
跑步 离开 现在 , 喜欢 好的 孩子们 , 和 得到 准备好 为了 晚餐 .

像乖孩子一样快跑，准备吃晚饭吧。

[ænd; ənd] ['bʌni] , [dɪr] , [ɪf] ['səufi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [krɔːs] , [biː; bi] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [wɪð; wɪθ]
And **Bunny** **,** **dear** **,** **if** **Sophie** **is** **a** **little** **cross** **,** **be** **gentle** **and** **polite** **with**
和 兔子 , 亲爱的 , 如果 苏菲 是 一个 小的 叉 , 是 温和的 和 有礼貌的 和
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

还有，亲爱的邦妮，如果苏菲有点生气，你要温柔礼貌地对待她。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['tɔːmentid] [ænd; ənd] [traɪd] [hɜːr; hər] ['tempər] ['veri] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
for **you** **have** **tormented** **and** **tried** **her** **temper** **very** **much** **,** **you** **know** **.** **"**
为了 你 有 饱受折磨 和 尝试 她 脾气 非常 很多 , 你 知道 . "

因为你知道，你已经多次折磨她，激怒了她。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['evər] [soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [dɪr] , [dɪr] [mɪs] [kɜːr] ,
" **Oh** **,** **I** **will** **be** **ever** **so** **nice** **and** **kind** **to** **her** **,** **dear** **,** **dear** **Miss** **Kerr** **,**
" 哦 , 我 将要 是 曾经 所以 好的 和 种类 到 她 , 亲爱的 , 亲爱的 错过 克尔 ,

“哦，我一定会对她非常友好和善良的，亲爱的克尔小姐，

" [kraɪd] ['bʌni] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [ə; eɪ] [ber] - [laɪk] [hʌg] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['lʌvɪŋ]
" **cried** **Bunny** **as** **she** **gave** **the** **governess** **a** **bear** **-** **like** **hug** **and** **another** **loving**
" 哭 兔子 作为 她 给予 这 家庭教师 一个 熊 - 喜欢 拥抱 和 其他 爱
[kɪs] .
kiss **.**
吻 .

“兔子”一边说着，一边像熊一样紧紧拥抱了女家庭教师，并又深情地亲吻了她。

" [aɪl] [biː; bi] ['ɔːfli] [pə'laɪt] ; " [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['merəli] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] [ɑːn] [mɪs]
" **I'll** **be** **awfully** **polite** **;** **"** **and** **laughing** **merrily** **she** **jumped** **off** **her** **perch** **on** **Miss**
" 患病的 是 非常 有礼貌的 ; " 和 笑 兴高采烈地 她 跳了起来 离开 她 栖息 在 错过
[kɜːrz] [niː] ,
Kerr's **knee** **,**
克尔的 膝盖 ,

“我会非常有礼貌的；”说完，她咯咯地笑着从克尔小姐的膝盖上跳了下来。

[ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,
and **ran** **down** **the** **passage** **to** **the** **nursery** **,**
和 跑 向下 这 通道 到 这 苗圃 ,

然后沿着通道跑向育婴室，

['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

waving	**her**	**hat**	**and**	**singing**	**at**	**the**	**top**	**of**	**her**	**voice**	**.**
挥手	她	帽子	和	歌唱	在	这	顶部	的	她	嗓音	.

她挥舞着帽子，放声歌唱。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['gɪdi] - [peɪt] ! " [sed] [mɪs] [kɜːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	**Poor**	**little**	**giddy**	**-**	**pate**	**!**	**"**	**said**	**Miss**	**Kerr**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
"	贫穷的	小的	头晕	-	肉酱	!	"	说	错过	克尔	和	一个	叹	.

“可怜的小傻瓜！”克尔小姐叹了口气说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kiːp] [ɔːl] [ðoʊz] ['splendɪd] ['prɔmisiz] .

"	**I**	**wonder**	**how**	**long**	**she**	**will**	**keep**	**all**	**those**	**splendid**	**promises**	**.**
"	我	想知道	如何	长的	她	将要	保持	全部	那些	灿烂	承诺	.

“我想知道她能把那些美好的承诺遵守多久。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ɔːf][ænd; ənd][get] ['redi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [tuː] , ['mɝːvɪn] ?

But	**why**	**don't**	**you**	**go**	**off**	**and**	**get**	**ready**	**for**	**dinner**	**too**	**,**	**Mervyn**	**?**
但	为什么	不	你	去	离开	和	得到	准备好	为了	晚餐	也	,	默文	?

默文，你为什么不也去准备晚餐呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaɪ]

"	**she**	**asked**	**in**	**surprise**	**as**	**she**	**saw**	**the**	**little**	**boy**	**lingering**	**at**	**the**	**door**	**in**	**a**	**shy**
"	她	问	在	惊喜	作为	她	锯	这	小的	男生	挥之不去的	在	这	门	在	一个	害羞的

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ['mænər] .

uncertain	**manner**	**.**
不确定	方式	.

她惊讶地问道，因为她看到小男孩害羞而犹豫地站在门口。

" [rʌn] [ə'lɔːŋ] , [dɪr] , [æt; ət] [wʌns] . "

"	**Run**	**along**	**,**	**dear**	**,**	**at**	**once**	**.**	**"**
"	跑步	沿着	,	亲爱的	,	在	一次	.	"

“亲爱的，快走吧。”

" [wɪl] [juː; jʊ] — [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] ? " [sed] ['mɝːvɪn]

"	**Will**	**you**	**—**	**give**	**me**	**a**	**kiss**	**?**	**"**	**said**	**Mervyn**
"	将要	你	—	给	我	一个	吻	?	"	说	默文

“你愿意——给我一个吻吗？”默文问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] .

with	**a**	**deep**	**blush**	**.**
和	一个	深的	脸红	.

脸颊泛起深深的红晕。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [fə'givn] [ˌem 'iː] . "

"	**I**	**want**	**to**	**know**	**that**	**you**	**have**	**really**	**forgiven**	**me**	**.**	**"**
"	我	想	到	知道	那	你	有	真的	已原谅	我	.	"

“我想知道你是否真的原谅我了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] , [dɪr] [bɔɪ] , " ['ænsər] [mɪs] [kɜːr] ,

"	**Of**	**course**	**I**	**have**	**,**	**dear**	**boy**	**,**	**"**	**answered**	**Miss**	**Kerr**	**,**
"	的	课程	我	有	,	亲爱的	男生	,	"	回答	错过	克尔	,

“当然有，亲爱的孩子，”克尔小姐回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] .

and	**she**	**put**	**her**	**arm**	**round**	**him**	**and**	**kissed**	**him**	**affectionately**	**.**
和	她	放	她	手臂	圆形的	他	和	亲吻	他	亲切地	.

她搂住他的肩膀，深情地吻了他。

" [aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [fə'givn] [juː; jʊ] , ['mɝːvɪn] ,

"	**I**	**have**	**quite**	**forgiven**	**you**	**,**	**Mervyn**	**,**
"	我	有	相当	已原谅	你	,	默文	,

“我已经完全原谅你了，默文。”

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ] . "

and	I	feel	sure	that	you	are	going	to	be	a	very	good	boy	.	"
和	我	感觉	当然	那	你	是	去	到	是	一个	非常	好的	男生	.	"

我相信你一定会是个非常乖的孩子。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sɑːləmli] ,

"	I	am	going	to	try	very	hard	to	be	good	,	"	replied	the	boy	solemnly	,
"	我	是	去	到	尝试	非常	难的	到	是	好的	,	"	回复	这	男生	庄严地	,

“我一定会努力做一个好孩子，”男孩郑重地回答道。

" [ænd; ənd][æz; əz] ['bʌni] [ɪz][soʊ] [smɔːl] [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [meɪk] [hɜːr; hər][duː][ðə; ði] [seɪm] . "

"	and	as	Bunny	is	so	small	perhaps	I	may	make	her	do	the	same	.	"
"	和	作为	兔子	是	所以	小的	也许	我	可能	制作	她	做	这	相同的	.	"

“而且，由于邦妮个子很小，也许我可以让她也这样做。”

" ['veri] ['laɪkli] , ['mɜːvɪn] , [dɪr] , [fɔːr; fər] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪ'fekt]

"	Very	likely	,	Mervyn	,	dear	,	for	good	example	is	sure	to	have	a	strong	effect
"	非常	可能	,	默文	,	亲爱的	,	为了	好的	例子	是	当然	到	有	一个	强的	影响

[ə'pɑːn]['lɪt(ə)l] ['bʌni] ,

upon	little	Bunny	,
之上	小的	兔子	,

“很有可能，亲爱的默文，因为好的榜样肯定会对小兔子产生很大的影响。”

[huː] [ɪz] [mɔːr] ['θɔːtləs] [ðæn; ðən] ['riːəli] ['nɔːti] .

who	is	more	thoughtless	than	really	naughty	.
WHO	是	更多的	轻率	比	真的	淘气	.

谁是粗心大意而不是真正淘气?

[bʌt; bət] [rʌn] [ɔːf] [naʊ] , [dɪr] , [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər][hændz] [wɑːʃt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

But	run	off	now	,	dear	,	and	get	your	hands	washed	as	quickly	as	possible	.
但	跑步	离开	现在	,	亲爱的	,	和	得到	你的	双手	洗过	作为	迅速地	作为	可能的	.

亲爱的，快点走吧，尽快把手洗干净。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][fɪt][tuː; tə] [iːt] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] . "

The	dinner	will	not	be	fit	to	eat	if	we	keep	it	waiting	any	longer	.	"
这	晚餐	将要	不是	是	合身	到	吃	如果	我们	保持	它	等待	任何	更长	.	"

如果我们再等下去，晚餐就不能吃了。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] ['mɜːvɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ['hæpi] [smaɪl] .

"	That	is	true	,	"	said	Mervyn	with	a	bright	happy	smile	.
"	那	是	真的	,	"	说	默文	和	一个	明亮的	快乐的	微笑	.

“没错，”默文笑着说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['dredfəli] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][dʒʌst]

"	We	have	kept	it	waiting	a	dreadfully	long	time	,	and	we	are	all	just
"	我们	有	保留	它	等待	一个	极其糟糕	长的	时间	,	和	我们	是	全部	只是

['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] ,

dying	with	hunger	,
垂死	和	饥饿	,

“我们已经让它等了太久，我们都快饿死了。”

[aɪm] [ʃʊr] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [went] [ɔːf] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

I'm	sure	;	"	and	he	too	went	off	singing	to	the	nursery	.
我是	当然	;	"	和	他	也	去	离开	歌唱	到	这	苗圃	.

我确信；”然后他也唱着歌去了托儿所。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['bʌni] [traɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] .

BUNNY	TRIES	TO	SHOW	OFF	.
兔子	尝试	到	展示	离开	.

兔子想炫耀一下。

[ɔːr][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['bʌniz]

or	some	time	after	this	there	was	a	marked	improvement	in	little	Bunny's
或者	一些	时间	后	这	那里	曾是	一个	标记	改进	在	小的	兔子的

[bɪ'heɪvjər] ,

behaviour	,
行为	,

或者说，此后一段时间，小兔子的行为有了明显的改善。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

and	everyone	in	the	house	was	delighted	with	the	change	,
和	每个人	在	这	房子	曾是	高兴极了	和	这	改变	,

家里每个人都对这一改变感到高兴。

[ænd; ənd] [ri'dʒɔist] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['oʊpən] ['mænər] .

and	rejoiced	over	it	in	a	very	open	manner	.
和	欣喜若狂	超过	它	在	一个	非常	打开	方式	.

他们以非常公开的方式为此感到高兴。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['wʌndərf(ə)l] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['dæʃwʊd] ;

"	It	is	perfectly	wonderful	!	"	said	Mrs	.	Dashwood	;
"	它	是	完美	精彩的	!	"	说	太太	.	达什伍德	;

“真是太棒了！”达什伍德太太说；

" ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [wel] - [bɪ'heɪvd] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

"	our	little	troublesome	is	becoming	quite	a	well	-	behaved	young	person	.
"	我们的	小的	麻烦的	是	成为	相当	一个	出色地	-	表现	年轻的	人	.

“我们家那个小捣蛋鬼现在变成了一个非常懂事的年轻人。”

[aɪ] [fiːl] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] [kɜːr] ,

I	feel	very	grateful	to	you	,	Miss	Kerr	,
我	感觉	非常	感激的	到	你	,	错过	克尔	,

克尔小姐，我非常感谢您。

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['tendər] [ker] [ænd; ənd][kaɪnd] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ðæt]

for	I	believe	it	is	all	owing	to	your	tender	care	and	kind	good	-	nature	that
为了	我	相信	它	是	全部	欠款	到	你的	投标	关心	和	种类	好的	-	自然	那

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] . "

the	child	is	improving	so	much	.	"
这	孩子	是	改善	所以	很多	.	"

因为我相信，孩子进步如此之大，全赖于您悉心的照料和善良的本性。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['mɜːrvɪn] ,

"	I	don't	think	I	have	so	much	to	do	with	the	change	as	little	Mervyn	,
"	我	不	思考	我	有	所以	很多	到	做	和	这	改变	作为	小的	默文	,

“我不认为我与这种改变有太大关系，小默文才是主要原因。”

" ['ænsər] [mɪs] [kɜːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	answered	Miss	Kerr	with	a	smile	.
"	回答	错过	克尔	和	一个	微笑	.

克尔小姐笑着回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['lektʃərd] [pʊr] ['bʌni] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]

"	I	have	lectured	poor	Bunny	very	often	,	it	is	true	,	but	I	think	a
"	我	有	讲课	贫穷的	兔子	非常	经常	,	它	是	真的	,	但	我	思考	一个

“我的确经常训斥可怜的邦妮，但我认为……”

[gʊd] [ə'biːdiənt] ['lɪt(ə)l] [frend] [dʌz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [mɔːr] ['riːəl] [gʊd] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['skəʊldɪŋz] [ænd; ənd]

good	obedient	little	friend	does	a	child	more	real	good	than	all	the	scoldings	and
好的	听话	小的	朋友	做	一个	孩子	更多的	真实的	好的	比	全部	这	责骂	和

['lektʃərz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . "

lectures	in	the	world	.	"
讲座	在	这	世界	.	"

一个听话懂事的小伙伴对孩子的益处，远胜过世上所有的责骂和说教。

" [jes] , [aɪ] ['deə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['dæʃwʊd] ;

"	Yes	,	I	daresay	it	is	an	excellent	thing	,	"	replied	Mrs	.	Dashwood	;
"	是的	,	我	敢说	它	是	一个	出色的	事物	,	"	回复	太太	.	达什伍德	;

“是的，我敢说这是一件非常好的事，”达什伍德太太回答道；

" [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['lektʃərz] [ænd; ənd] ['sɜːmənz] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [maɪ] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] [ə; eɪ]

"	but	still	I	think	your	lectures	and	sermons	have	improved	my	poor	darling	a
"	但	仍然	我	思考	你的	讲座	和	布道	有	改进	我的	贫穷的	亲爱的	一个

[greɪt] [diːl] .

great	deal	.
伟大的	交易	.

但我仍然认为您的讲座和布道对我的宝贝女儿大有裨益。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪgnərənt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɜːr; hər] . "

She	was	very	ignorant	when	you	came	to	look	after	her	.	"
她	曾是	非常	无知	什么时候	你	来了	到	看	后	她	.	"

你来照顾她的时候，她非常无知。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , " [sed] [mɪs] [kɜːr] ; " [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] , [pʊr] [tʃaɪld] ,

"	Yes	,	she	was	,	"	said	Miss	Kerr	;	"	she	did	not	know	much	,	poor	child	,
"	是的	,	她	曾是	,	"	说	错过	克尔	;	"	她	做过	不是	知道	很多	,	贫穷的	孩子	,

“是的，她当时……”克尔小姐说，“可怜的孩子，她懂得不多。”

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] , [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] .

and	what	was	worse	,	did	not	care	to	learn	anything	.
和	什么	曾是	更糟	,	做过	不是	关心	到	学习	任何事物	.

更糟糕的是，他根本不在乎学习。

[bʌt; bət] ['leɪtli] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [get] [ɑːn] ['veri] ['naɪsli] .

But	lately	she	has	begun	to	get	on	very	nicely	.
但	最近	她	有	开始	到	得到	在	非常	很好	.

但最近她相处得非常好。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ə'gen] , [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɜːvɪn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [hɜːr; hər] [gʊd] ,

And	there	,	again	,	you	see	it	is	Mervyn	who	has	done	her	good	,
和	那里	,	再次	,	你	看	它	是	默文	WHO	有	完毕	她	好的	,

再一次，你看，又是默文帮了她。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [hoʊl] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [duː] ['evriθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] . "

for	her	whole	ambition	is	to	do	everything	better	than	he	does	it	.	"
为了	她	所有的	志向	是	到	做	一切	更好的	比	他	做	它	.	"

因为她最大的愿望就是事事都比他做得更好。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [roʊg] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['dæʃwʊd] ['læfɪŋ] .

"	The	little	rogue	!	"	exclaimed	Mrs	.	Dashwood	laughing	.
"	这	小的	流氓	!	"	惊呼	太太	.	达什伍德	笑	.

“这个小淘气！”达什伍德太太笑着喊道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

"	Well	,	it	is	a	good	thing	to	have	found	a	way	to	make	her	work	.
"	出色地	,	它	是	一个	好的	事物	到	有	成立	一个	方式	到	制作	她	工作	.

“嗯，能找到让她工作的方法是一件好事。”

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] ? "

Where	**is**	**she**	**now**	**,**	**I**	**wonder**	**?**	**"**
在哪里	是	她	现在	,	我	想知道	?	"

不知道她现在在哪里?

" ['mɪstər] . ['dæʃwʊd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['steiblz] .

"	**Mr**	**.**	**Dashwood**	**took**	**her**	**off**	**with**	**him**	**to**	**the**	**stables**	**.**
"	先生	.	达什伍德	采取	她	离开	和	他	到	这	马厩	.

“达什伍德先生带着她去了马厩。”

['mɜːvɪn] [went] [tuː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm]

Mervyn	**went**	**too**	**,**	**as**	**it**	**seems**	**there**	**is**	**a**	**pleasant**	**surprise**	**awaiting**	**them**
默文	去	也	,	作为	它	似乎	那里	是	一个	令人愉快的	惊喜	等待中	他们

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

默文也去了，看来那里有一个令人惊喜的事情在等着他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

淘气的小兔子——(Naughty Miss Bunny A Story for Little)

[ðeɪ] [bəuθ] [went] [ɔːf] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [bred] [fɔːr; fər] [frɪsk] . "
They both went off laden with bread for Frisk . "
他们 两个都 去 离开 满载 和 面包 为了 弗里斯克 . "

他们俩都带着给弗里斯克的面包走了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dæʃwʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]
" I think I can guess what the surprise is , " said Mrs . Dashwood with a smile
" 我 思考 我 能 猜测 什么 这 惊喜 是 , " 说 太太 . 达什伍德 和 一个 微笑
; " [aɪ] — "
; " I — "
; " 我 — "

“我想我能猜到惊喜是什么了,”达什伍德太太笑着说，“我——”

" [oʊ] , ['mæmə] , ['mæmə] !
" Oh , mama , mama !
" 哦 , 妈妈 , 妈妈 !

“哦，妈妈，妈妈！

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd] !
we are glad !
我们 是 高兴的 !

我们很高兴！

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd] !
we are glad !
我们 是 高兴的 !

我们很高兴！

" [kraɪd] ['bʌni] ['bɜːrstɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
" cried Bunny bursting suddenly into the room ,
" 哭 兔子 爆发 突然 进入 这 房间 ,

“兔子突然冲进房间，大叫道！”

['fɑːloʊd] [baɪ] ['mɝːvɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiənt] [lʊk] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] [feɪs] .
followed by Mervyn with a radiant look of happiness on his little white face .
随后 经过 默文 和 一个 辐射状 看 的 幸福 在 他的 小的 白色的 脸 .

紧随其后的是默文，他那白皙的小脸上洋溢着幸福的笑容。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" What do you think ?
" 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为?

[ges] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
Guess what has happened .
猜测 什么 有 发生 .

猜猜发生了什么事?

[dʒʌst] [ges] [wʌt] ['pɑːpə][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['mɝːvɪn] . "
Just guess what papa has given Mervyn . "
只是 猜测 什么 爸爸 有 给定 默文 . "

猜猜爸爸给默文买了什么。

" [dɪr] [ænt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] — "
" Dear aunt , it was so kind of uncle to buy me such a — "
" 亲爱的 阿姨 , 它 曾是 所以 种类 的 叔叔 到 买 我 这样的 一个 — "

“亲爱的姑姑，叔叔给我买了这么个——”

" [let] [hɜːr; hər] [ges] — [let] [hɜːr; hər] [ges] , ['mɝːvɪn] .

"	Let	her	guess	—	let	her	guess	,	Mervyn	.
"	让	她	猜测	—	让	她	猜测	,	默文	.

“让她猜吧——让她猜吧，默文。”

[dəunt] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi] [bɔːt] [juː; jʊ] .

Don't	tell	her	what	he	bought	you	.
不	告诉	她	什么	他	买	你	.

别告诉她他给你买了什么。

[mɪs] [kɜːr] , [wʌt] [dɪd] ['pɑːpə] [bai] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ?

Miss	Kerr	,	what	did	papa	buy	for	him	?
错过	克尔	,	什么	做过	爸爸	买	为了	他	?

克尔小姐，爸爸给他买了什么?

['sʌmθɪŋ] ['lɪvɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [teɪl] , ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊz] ,

Something	living	,	something	with	a	tail	,	something	with	a	nose	,
某物	活的	,	某物	和	一个	尾巴	,	某物	和	一个	鼻子	,

某种有生命的生物，某种有尾巴的生物，某种有鼻子的生物，

[ə; eɪ] [dɪr] ['velvəti] [noʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːft] ['sɪlki] [koʊt] , " [kraɪd] ['bʌni] ,

a	dear	velvety	nose	and	a	soft	silky	coat	,	"	cried	Bunny	,
一个	亲爱的	天鹅绒般的	鼻子	和	一个	柔软的	丝滑	外套	,	"	哭	兔子	,

“它有着毛茸茸的可爱鼻子和柔软丝滑的皮毛，”兔子叫道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [haɪ] [gliː] .

as	she	danced	up	and	down	the	drawing	-	room	in	high	glee	.
作为	她	跳舞	向上	和	向下	这	绘画	-	房间	在	高的	高兴	.

她高兴地在客厅里跳来跳去。

" [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] , " [sed] [mɪs] [kɜːr] ['greɪvli] .

"	A	kitten	,	"	said	Miss	Kerr	gravely	.
"	一个	小猫	,	"	说	错过	克尔	严重地	.

“一只小猫，”克尔小姐严肃地说。

" [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] !

"	A	kitten	!
"	一个	小猫	!

“一只小猫！”

[oʊ] , [ðə; ði] [aɪ'diːə] !

oh	,	the	idea	!
哦	,	这	主意	!

哦，这个主意!

" [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] , " [æz; əz] [ɪf] ['piːp(ə)l] [bɔːt] ['kɪtnz] . "

"	exclaimed	Bunny	,	"	as	if	people	bought	kittens	.	"
"	惊呼	兔子	,	"	作为	如果	人们	买	小猫	.	"

“兔子惊呼道，‘好像人们会买小猫似的。’”

" ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] ['naɪsər] ! " [sed] ['mɜːvɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

"	Something	far	nicer	!	"	said	Mervyn	in	a	voice	full	of	pleasure	.
"	某物	远的	更漂亮	!	"	说	默文	在	一个	嗓音	满的	的	乐趣	.

“好东西多了！”默文欣喜地说。

" [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] , ['bʌni] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] — "

"	I'll	tell	her	,	Bunny	,	something	to	ride	—	"
"	患病的	告诉	她	,	兔子	,	某物	到	骑	—	"

“我会告诉她，邦妮，有东西可以骑——”

" [noʊ] , [noʊ] , [dəunt] [tel] , [dəunt] [tel] !

"	No	,	no	,	don't	tell	,	don't	tell	!
"	不	,	不	,	不	告诉	,	不	告诉	!

“不，不，别说，别说！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] ['kwɪkli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	cried	the	little	girl	,	laying	her	hand	quickly	over	his	mouth	.
"	哭	这	小的	女孩	,	躺下	她	手	迅速地	超过	他的	嘴	.

“！”小女孩哭着，迅速用手捂住他的嘴。

" ['mæmə] , [ges] , [ges] . "

"	Mama	,	guess	,	guess	.	"
"	妈妈	,	猜测	,	猜测	.	"

“妈妈，猜猜看。”

" [ə; eɪ] ['poʊni] , [bʌn] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['poʊni] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dæʃwʊd] ,

"	A	pony	,	Bun	,	a	little	brown	pony	,	"	said	Mrs	.	Dashwood	,
"	一个	小马	,	包子	,	一个	小的	棕色的	小马	,	"	说	太太	.	达什伍德	,

“邦妮，是一匹小马，一匹棕色的小马，”达什伍德太太说。

['smaɪlɪŋ] ['braɪtli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['iːgər] [ɪk'saɪtɪd] ['tʃɪldrən] .

smiling	brightly	upon	the	eager	excited	children	.
微笑	明亮地	之上	这	渴望的	兴奋的	孩子们	.

她对着兴奋而渴望的孩子们露出灿烂的笑容。

" [juː; jʊ] [dɪr] ['klevər] [mæ'miː, -'meɪ] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] ,

"	You	dear	clever	mamey	,	that's	just	what	it	is	,	"	exclaimed	Bunny	,
"	你	亲爱的	聪明的	美美	,	那就是	只是	什么	它	是	,	"	惊呼	兔子	,

“你这聪明的家伙，就是这样！”邦尼惊呼道。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [hʌg] .

giving	her	mother	an	affectionate	hug	.
给予	她	母亲	一个	亲热	拥抱	.

给了母亲一个深情的拥抱。

" [ænd; ənd] ['mɝːvɪnz] [soʊ] [pliːzd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] , [ænd; ənd] [oʊ] ,

"	And	Mervyn's	so	pleased	,	and	I	am	so	glad	,	and	oh	,
"	和	默文的	所以	高兴	,	和	我	是	所以	高兴的	,	和	哦	,

“默文非常高兴，我也非常高兴，哦，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [naɪs] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [raɪd] [tə'geðər] !

it	will	be	so	nice	going	out	to	ride	together	!
它	将要	是	所以	好的	去	出去	到	骑	一起	!

一起出去骑车一定很棒！

" [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ['saɪdweɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊfə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

"	and	jumping	up	sideways	on	the	arm	of	the	sofa	the	little	girl	began	to
"	和	跳	向上	侧身	在	这	手臂	的	这	沙发	这	小的	女孩	开始	到

[wɜːrk] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɑːn] - [bæk] [ænd; ənd] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]

work	herself	about	as	if	she	were	really	on	Frisk's	back	and	trotting	along	a
工作	她自己	关于	作为	如果	她	是	真的	在	-	后退	和	小跑	沿着	一个

['kʌntri] [roʊd] .

country	road	.
国家	路	.

“小女孩侧身跳到沙发扶手上，开始扭动身体，仿佛真的骑在 Frisk 的背上，沿着乡间小路小跑一样。

" [maɪ] [dɪr] ['bʌni] , [pliːz] [dəunt] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['dæʃwʊd] ,

"	My	dear	Bunny	,	please	don't	,	"	cried	Mrs	.	Dashwood	,
"	我的	亲爱的	兔子	,	请	不	,	"	哭	太太	.	达什伍德	,

“我亲爱的邦妮，求求你别这样，”达什伍德太太喊道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['soʊfə] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

as	she	felt	the	sofa	upon	which	she	was	lying	,
作为	她	毛毡	这	沙发	之上	哪个	她	曾是	说谎	,

她感觉到自己躺着的沙发，

['ʃeɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['vɪgərəs] ['æntɪks] .

shaken	up	and	down	by	the	child's	vigorous	antics	.
摇晃	向上	和	向下	经过	这	孩子的	蓬勃	滑稽动作	.

被孩子活泼好动的举动摇得上下颠簸。

" [pliːz] [dəunt] , [dɪr] , [juː; jʊ] [hɜːrt] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	Please	don't	,	dear	,	you	hurt	me	very	much	.	"
"	请	不	,	亲爱的	,	你	伤害	我	非常	很多	.	"

“亲爱的，求你别这样，你伤我心很深。”

" [oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['sɑːri] !

"	Oh	,	I	am	so	sorry	!
"	哦	,	我	是	所以	对不起	!

“哦，我太抱歉了！”

" [kraɪd] ['bʌni] ['baʊndɪŋ] ['kwɪkli] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs]

"	cried	Bunny	bounding	quickly	down	from	her	perch	,	and	holding	her	face
"	哭	兔子	边界	迅速地	向下	从	她	栖息	,	和	保持	她	脸

[ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɑːdənɪŋ] [kɪs] .

up	for	a	pardoning	kiss	.
向上	为了	一个	赦免	吻	.

“啊！”邦妮惊叫一声，迅速从栖木上跳下来，抬起头来，想要一个原谅的吻。

" [bʌt; bət] [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [naɪs] , ['mæmə] ?

"	But	won't	it	be	nice	,	mama	?
"	但	惯于	它	是	好的	,	妈妈	?

“但是，妈妈，那岂不是很好吗？”

[frɪsk] [ɪz] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

Frisk	is	so	glad	to	have	a	friend	in	the	stable	with	him	,
弗里斯克	是	所以	高兴的	到	有	一个	朋友	在	这	稳定的	和	他	,

Frisk很高兴马厩里有朋友陪伴他。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɜːvɪn] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ] . "

and	it	will	be	fun	for	me	to	have	Mervyn	to	ride	with	.	"
和	它	将要	是	乐趣	为了	我	到	有	默文	到	骑	和	.	"

“能和默文一起骑车，我会觉得很有趣。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [naɪs] , [dɪr] .

"	Yes	,	it	will	be	very	nice	,	dear	.
"	是的	,	它	将要	是	非常	好的	,	亲爱的	.

“是的，亲爱的，那会非常好。”

[bʌt; bət] , ['bʌni] , [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['mɜːvɪn] ['nevər]

But	,	Bunny	,	you	talk	so	much	that	Mervyn	never
但	,	兔子	,	你	讲话	所以	很多	那	默文	绝不

但是，邦妮，你话太多了，以至于默文从来没有

[gets] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

gets	saying	a	word	.
获得	说	一个	单词	.

终于有机会开口说话了。

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] , [duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk] [jʊr; jər] ['poʊni] ? "

Tell	me	,	my	dear	,	do	you	really	like	your	pony	?	"
告诉	我	,	我的	亲爱的	,	做	你	真的	喜欢	你的	小马	?	"

亲爱的，告诉我，你真的喜欢你的小马吗?

" [oʊ] , [jes] , [ænt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] ['prɪti] .

"	Oh	,	yes	,	aunt	,	I	am	delighted	with	him	,	he	is	so	pretty	.
"	哦	,	是的	,	阿姨	,	我	是	高兴极了	和	他	,	他	是	所以	漂亮的	.

“哦，是的，姑姑，我非常喜欢他，他长得真漂亮。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

It	was	very	good	of	uncle	to	buy	him	for	me	.	"
它	曾是	非常	好的	的	叔叔	到	买	他	为了	我	.	"

叔叔给我买了他，真是太好了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [raɪd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [hoʊp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]

"	And	you	will	not	be	afraid	to	ride	him	,	I	hope	,	"	she	said	with	a	smile
"	和	你	将要	不是	是	害怕的	到	骑	他	,	我	希望	,	"	她	说	和	一个	微笑

.

:

.

“我希望你不会害怕骑他，”她笑着说。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] ['kwaɪətli] .

"	No	,	I	think	not	,	at	least	not	if	we	go	along	quietly	.
"	不	,	我	思考	不是	,	在	至少	不是	如果	我们	去	沿着	悄悄	.

“不，我想不会，至少如果我们保持沉默的话就不会。”

[bʌt; bət] ['bʌni] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [frɪsk] [goʊ] ['ɔːfli] [fæst] ,

But	Bunny	says	she	will	make	Frisk	go	awfully	fast	,
但	兔子	说道	她	将要	制作	弗里斯克	去	非常	快速地	,

但邦妮说她会让弗里斯克跑得飞快，

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ]['poʊni] [wɪl] [rʌn] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

and	then	my	pony	will	run	after	him	,
和	然后	我的	小马	将要	跑步	后	他	,

然后我的小马会追着他跑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][hoʊld][ɑːn][baɪ][ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd]

and	that	she	is	sure	I	shall	be	frightened	and	hold	on	by	the	mane	and
和	那	她	是	当然	我	将	是	害怕	和	抓住	在	经过	这	鬃毛	和

— "

— "

— "

她确信我会害怕，会紧紧抓住鬃毛——”

" ['bʌni] , ['bʌni] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] [sʌtʃ] ['nɔːti] [θɪŋz] ,

"	Bunny	,	Bunny	,	you	must	not	say	such	naughty	things	,
"	兔子	,	兔子	,	你	必须	不是	说	这样的	淘气	事物	,

“小兔子，小兔子，你不能说这么淘气的话。”

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['dæʃwʊd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [tʃaɪld] .

"	cried	Mrs	.	Dashwood	shaking	her	finger	at	the	mischievous	child	.
"	哭	太太	.	达什伍德	摇晃	她	手指	在	这	恶作剧	孩子	.

“达什伍德太太一边摇着手指，一边冲着那个淘气的孩子喊道。”

" [bʌt; bət][dəunt][maɪnd][hɜːr; hər] , ['mɜːvɪn] .

"	But	don't	mind	her	,	Mervyn	.
"	但	不	头脑	她	,	默文	.

“不过别理她，默文。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][raɪd] [æt; ət][ɔːl][soʊ] ['splendɪdli] [hɜːr'self] .

She	does	not	ride	at	all	so	splendidly	herself	.
她	做	不是	骑	在	全部	所以	精彩地	她自己	.

她自己的骑术并不那么出色。

[ðə; ði] [gruːm] [ɔːr][hɜːr; hər]['pɑːpə] ['ɔːlweɪz] [hoʊldz] [frɪsk] [baɪ][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [reɪn] ,

The	groom	or	her	papa	always	holds	Frisk	by	a	leading	rein	,
这	新郎	或者	她	爸爸	总是	持有	弗里斯克	经过	一个	领导	缰绳	,

新郎或她爸爸总是牵着Frisk的缰绳。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [laɪks]

so	it	would	be	quite	impossible	for	her	to	go	on	as	fast	as	she	likes
所以	它	会	是	相当	不可能的	为了	她	到	去	在	作为	快速地	作为	她	点赞
;															
;															
;															

所以她根本不可能像她希望的那样快速前进；

[soʊ][duː][nɑːt][maɪnd][hɜːr; hər] . "

so	do	not	mind	her	.	"
所以	做	不是	头脑	她	.	"

所以别理她。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [hoʊldz] [maɪ] ['poʊni] [baɪ] [ə; eɪ] [reɪn] ,

"	Oh	,	I	don't	feel	a	bit	afraid	if	some	one	holds	my	pony	by	a	rein	,
"	哦	,	我	不	感觉	一个	少量	害怕的	如果	一些	一	持有	我的	小马	经过	一个	缰绳	,

“哦，如果有人牵着我的小马，我一点也不害怕。”

" [sed] ['mɜːvɪn] ['breɪvli] ; " [nɑːt] [wʌn] [bɪt] ; [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] .

"	said	Mervyn	bravely	;	"	not	one	bit	;	I	think	it	will	be	lovely	riding	along	together	.
"	说	默文	勇敢地	;	"	不是	一	少量	;	我	思考	它	将要	是	迷人的	骑术	沿着	一起	.
"																			
"																			
"																			

“默文勇敢地说：‘一点也不；我觉得一起骑行会很愉快。’”

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dæʃwʊd] .

"	That	is	right	,	"	said	Mrs	.	Dashwood	.
"	那	是	正确的	,	"	说	太太	.	达什伍德	.

“没错，”达什伍德太太说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['klevər] ['hɔːrsmən] ,

"	I	am	sure	you	will	be	a	clever	horseman	,
"	我	是	当然	你	将要	是	一个	聪明的	骑手	,

我相信你一定会成为一名优秀的骑手。

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['pɑːpə] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "

for	your	papa	was	when	he	was	a	boy	.	"
为了	你的	爸爸	曾是	什么时候	他	曾是	一个	男生	.	"

因为你爸爸还是个孩子的时候。

" [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] , [ænt] .

"	And	so	he	is	now	,	aunt	.
"	和	所以	他	是	现在	,	阿姨	.

“他现在就是这样了，姑姑。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊks] ['splendɪd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [goʊz] [ɔːf]

He	has	a	beautiful	horse	,	and	he	looks	splendid	on	it	when	he	goes	off
他	有	一个	美丽的	马	,	和	他	看起来	灿烂	在	它	什么时候	他	去	离开

[tuː; tə] [raɪd] ,

to	ride	,
到	骑	,

他有一匹漂亮的马，骑在马上出门的时候看起来非常英俊。

" [kraɪd] ['mɜːvɪn] , ['smaɪlɪŋ] ['braɪtli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ;

"	cried	Mervyn	,	smiling	brightly	at	the	recollection	;
"	哭	默文	,	微笑	明亮地	在	这	回忆	;

“梅尔文喊道，回忆起往事，脸上绽放出灿烂的笑容；

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʊkt] ['grændʒ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] . "

"	I	used	to	think	he	looked	grander	than	any	of	the	other	officers	.	"
"	我	用过的	到	思考	他	看起来	更宏伟	比	任何	的	这	其他	警官	.	"

“我以前觉得他比其他任何军官都更威风凛凛。”

" [pʊr] ['lɪt(ə)l][mæn] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] ['dʒentli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [smu:ðd] [bæk] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm]

"	Poor	little	man	,	"	said	his	aunt	gently	,	as	she	smoothed	back	the	hair	from
"	贫穷的	小的	男人	,	"	说	他的	阿姨	轻轻地	,	作为	她	平滑	后退	这	头发	从

[hɪz; ɪz] [braʊ] .

his	brow	.
他的	眉头	.

“可怜的小家伙，”他的姑妈温柔地说，一边轻轻地抚平他额前的头发。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑ:pə] , ['mɜ:vɪn] , [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,

"	You	are	very	fond	of	your	papa	,	Mervyn	,	and	do	you	know	,
"	你	是	非常	喜爱	的	你的	爸爸	,	默文	,	和	做	你	知道	,

“默文，你非常爱你的爸爸，你知道吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm] [wen] [ju:; jʊ] [groʊ] [bɪg][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] . "

I	think	you	will	be	like	him	when	you	grow	big	and	strong	.	"
我	思考	你	将要	是	喜欢	他	什么时候	你	生长	大的	和	强的	.	"

我想你长大后会像他一样强壮。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [wei] , " [sed] ['mɜ:vɪn] ,

"	I	want	to	be	like	him	in	every	way	,	"	said	Mervyn	,
"	我	想	到	是	喜欢	他	在	每一个	方式	,	"	说	默文	,

“我想在各方面都像他一样，”默文说。

" [ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ɑ:fɪsər] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] . "

"	and	I	mean	to	be	an	officer	when	I	grow	up	.	"
"	和	我	意思是	到	是	一个	官	什么时候	我	生长	向上	.	"

“我长大后想当一名军官。”

" [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðæt] ['næsti] , [hɑ:t]['ɪndiə] , " [kraɪd] ['bʌni] ; " [oʊ] ,

"	And	go	away	to	that	nasty	,	hot	India	,	"	cried	Bunny	;	"	oh	,
"	和	去	离开	到	那	可恶的	,	热的	印度	,	"	哭	兔子	;	"	哦	,

“滚到那个又热又讨厌的印度去吧！”邦尼喊道；“哦，

[aɪ'd][bi:; bi][soʊ] ['loʊnli] [ɪf] [ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] — [pli:z] [dəunt] , ['mɜ:vɪn] , [pli:z] [dəunt] . "

I'd	be	so	lonely	if	you	went	away	again	—	please	don't	,	Mervyn	,	please	don't	.	"
ID	是	所以	孤独	如果	你	去	离开	再次	—	请	不	,	默文	,	请	不	.	"

如果你再次离开，我会非常孤独——求你了，默文，求你了，不要走。

" [wʌt] [ɪz] ['mɜ:vɪn] [nɑ:t][tu:; tə][du:] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['dæʃwʊd] ,

"	What	is	Mervyn	not	to	do	,	my	little	woman	?	"	asked	Mr	.	Dashwood	,
"	什么	是	默文	不是	到	做	,	我的	小的	女士	?	"	问	先生	.	达什伍德	,

“我的小妇人，默文还有什么做不到的呢？”达什伍德先生问道。

[hu:] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

who	entered	the	room	at	this	moment	.
WHO	进入	这	房间	在	这	片刻	.

这时谁走进了房间?

" ['hi:z] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['ɪndiə] [ə'gen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt]

"	He's	not	to	go	back	to	India	again	,	because	I	should	be	so	lonely	without
"	他是	不是	到	去	后退	到	印度	再次	,	因为	我	应该	是	所以	孤独	没有

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“他不能再回印度了，因为没有他我会非常孤独。”

" [kraɪd] ['bʌni] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pɑ:ˌpɑ:z][hænd][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [tʃi:k]

"	cried	Bunny	catching	hold	of	her	papa's	hand	and	laying	her	little	cheek
"	哭	兔子	捕捉	抓住	的	她	爸爸的	手	和	躺下	她	小的	脸颊

[ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ;

against	it	;
反对	它	;

“小兔子叫了起来，一把抓住爸爸的手，把小脸贴在他的手上；

" [juː; jʊ][wəʊnt][let][hɪm; ɪm][goʊ] , ['pɑːpə] , [wɪl] [juː; jʊ] , [dɪr] ? "

"	you	won't	let	him	go	,	papa	,	will	you	,	dear	?	"
"	你	惯于	让	他	去	,	爸爸	,	将要	你	,	亲爱的	?	"

“爸爸，你不会放他走的，对吗，亲爱的？”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	No	,	indeed	,	I	couldn't	think	of	such	a	thing	.
"	不	,	的确	,	我	不能	思考	的	这样的	一个	事物	.

“不，的确，我想不出这样的事。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑːpə][ɪz] ['kʌmɪŋ]

But	I	am	sure	he	won't	want	to	go	when	he	hears	that	his	papa	is	coming
但	我	是	当然	他	惯于	想	到	去	什么时候	他	听到	那	他的	爸爸	是	未来

[hoʊm] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ;

home	for	Christmas	;
家	为了	圣诞节	;

但我相信，当他听说爸爸要回家过圣诞节时，他肯定不想走了；

[eɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ? "

eh	,	my	boy	?	"
嗯	,	我的	男生	?	"

嗯，我的孩子?

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] [nuːz] , ['ʌŋk(ə)l] , " [kraɪd] ['mɜːvɪn] ['dʒɔɪfəli] ; " [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm]

"	That	is	good	news	,	uncle	,	"	cried	Mervyn	joyfully	;	"	I	never	thought	he	would	come
"	那	是	好的	消息	,	叔叔	,	"	哭	默文	欣喜地	;	"	我	绝不	想法	他	会	来

[soʊ] [suːn] .

so	soon	.
所以	很快	.

“叔叔，那真是个好消息！”默文高兴地喊道，“我没想到他会这么快就回来。”

[nɑːt] [mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['ɪndiə] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] . "

Not	much	fear	of	my	wanting	to	go	to	India	when	he	comes	home	.	"
不是	很多	害怕	的	我的	想要	到	去	到	印度	什么时候	他	来	家	.	"

他回家后，我倒不太担心我会想去印度。

" [soʊ][aɪ] [θɔːt] , " [sed] ['mɪstər] . ['dæʃwʊd] .

"	So	I	thought	,	"	said	Mr	.	Dashwood	.
"	所以	我	想法	,	"	说	先生	.	达什伍德	.

“我当时也是这么想的，”达什伍德先生说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][raɪd] ? "

"	And	now	,	children	,	when	are	we	to	have	our	first	ride	?	"
"	和	现在	,	孩子们	,	什么时候	是	我们	到	有	我们的	第一的	骑	?	"

“孩子们，我们什么时候可以开始第一次骑行呢？”

" [naʊ] , [naʊ] ; [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] , " [kraɪd] ['bʌni] ; " [dɪr] ['pɑːpə] , [let][ˌjuː 'es][goʊ][ɔːf]

"	Now	,	now	;	to	-	day	,	to	-	day	,	"	cried	Bunny	;	"	dear	papa	,	let	us	go	off
"	现在	,	现在	;	到	-	天	,	到	-	天	,	"	哭	兔子	;	"	亲爱的	爸爸	,	让	我们	去	离开

[æt; ət][wʌns] ! "

at	once	!	"
在	一次	!	"

“好了好了，今天，今天，”邦尼喊道，“亲爱的爸爸，我们马上就走吧！”

" ['veri] [wel] , [maɪ] [dɪr] .

"	Very	well	,	my	dear	.
"	非常	出色地	,	我的	亲爱的	.

“好的，亲爱的。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ] [suːn] ,

I	thought	you	would	like	to	go	soon	,
我	想法	你	会	喜欢	到	去	很快	,

我以为你会想尽快离开。

[soʊ][aɪ][toʊld][dʒɑːn][tuː; tə][get][ðə; ði]['pəuniz][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] ['redi] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .

so	I	told	John	to	get	the	ponies	and	horses	ready	in	half	an	hour	.
所以	我	讲述	约翰	到	得到	这	小马	和	马匹	准备好	在	一半	一个	小时	.

所以我告诉约翰半小时内把小马和马匹准备好。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rʌn][ænd; ənd][get][ɑːn][jʊr; jər]['hæbɪt] — [ðæt][ɪz] ,

You	had	better	run	and	get	on	your	habit	—	that	is	,
你	有	更好的	跑步	和	得到	在	你的	习惯	—	那	是	,

你最好赶紧恢复你的习惯——也就是说，

[ɪf] [mɪs] [kɜːr] [wɪl] [let][juː; jʊ][bəuθ][ɔːf][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌæftər'nuːn] ['lesnz; 'lesənz] .

if	Miss	Kerr	will	let	you	both	off	with	your	afternoon	lessons	.
如果	错过	克尔	将要	让	你	两个都	离开	和	你的	下午	课程	.

如果克尔小姐允许你们俩下午不用上课的话。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [mɪs] [kɜːr] , [duː] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ][raɪd] ? "

What	do	you	think	,	Miss	Kerr	,	do	they	deserve	a	ride	?	"
什么	做	你	思考	,	错过	克尔	,	做	他们	应得	一个	骑	?	"

克尔小姐，您觉得他们应该搭车吗?

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ] [bɪn] ['veri] [gʊd] ,

"	Yes	,	I	think	they	do	,	for	they	have	both	been	very	good	,
"	是的	,	我	思考	他们	做	,	为了	他们	有	两个都	到过	非常	好的	,

“是的，我认为他们都很优秀，因为他们俩都表现得非常好。”

" ['ænsər] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ; " [bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ]

"	answered	the	governess	with	a	smile	;	"	besides	,	I	really	don't	think	they
"	回答	这	家庭教师	和	一个	微笑	;	"	除了	,	我	真的	不	思考	他们

“女家庭教师笑着回答说：“再说，我真的不认为他们

[lʊk] ['stuːdiəsli] [ɪn'klaɪnd] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] . "

look	studiously	inclined	—	they	are	very	much	excited	.	"
看	认真地	倾斜	—	他们	是	非常	很多	兴奋的	.	"

他们看起来很专注，而且非常兴奋。

" [aɪ] ['kudnt] [lɜːrn] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ɪf] [aɪ] [traɪd] ['evər][soʊ] , " [kraɪd] ['bʌni] , " [aɪ] ['riːəli] ['kudnt] ,

"	I	couldn't	learn	a	lesson	if	I	tried	ever	so	,	"	cried	Bunny	,	"	I	really	couldn't	,
"	我	不能	学习	一个	课	如果	我	尝试	曾经	所以	,	"	哭	兔子	,	"	我	真的	不能	,

“就算我再怎么努力，也学不会教训，”邦尼哭着说，“我真的学不会。”

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][ɔːf] .

so	I	am	glad	you	are	going	to	let	us	off	.
所以	我	是	高兴的	你	是	去	到	让	我们	离开	.

所以我很高兴你们要放我们走。

[gʊd] - [baɪ] , [mɪs] [kɜːr] ; [gʊd] - [baɪ] , ['mæmə][aɪ] ['ʃænt] [biː; bi] [lɔːŋ] , ['pɑːpə] , [dɪr] ;

Good	-	bye	,	Miss	Kerr	;	good	-	bye	,	mama	I	sha'n't	be	long	,	papa	,	dear	;
好的	-	再见	,	错过	克尔	;	好的	-	再见	,	妈妈	我	不会	是	长的	,	爸爸	,	亲爱的	;

再见，克尔小姐；再见，妈妈；我不会太久的，亲爱的爸爸；

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ɪn] ['breθləs] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

"	and	away	she	flew	in	breathless	haste	to	the	nursery	.
"	和	离开	她	飞翔	在	喘不过气	匆忙	到	这	苗圃	.

于是她气喘吁吁地飞奔到育婴室。

['səufi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz]

Sophie	had	received	a	message	informing	her	that	her	young	lady	was
苏菲	有	已收到	一个	信息	通知	她	那	她	年轻的	女士	曾是

['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] ,

going	out	for	a	ride	,
去	出去	为了	一个	骑	,

苏菲收到一条消息，告知她女儿要出去兜风。

[ænd; ənd] [wen] ['bʌni] [went] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [drest] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['prɪti] [braʊn] ['hæbɪt]

and	when	Bunny	went	up	to	be	dressed	she	found	her	pretty	brown	habit
和	什么时候	兔子	去	向上	到	是	穿着	她	成立	她	漂亮的	棕色的	习惯

[ænd; ənd] [niːt] [felt] [hæt] [leɪd] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] .

and	neat	felt	hat	laid	all	ready	for	her	on	the	bed	.
和	整洁的	毛毡	帽子	铺设	全部	准备好	为了	她	在	这	床	.

当邦妮上楼去穿衣服时，她发现她漂亮的棕色长袍和整洁的毡帽已经为她准备好在床上了。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] ['səufi] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	That	is	a	dear	good	Sophie	,	"	she	cried	,
"	那	是	一个	亲爱的	好的	苏菲	,	"	她	哭	,

“那真是个好姑娘索菲啊！”她喊道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['hjuːmər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [meɪd] [tuː; tə] [brʌʃ] [hɜːr; hər]

and	she	was	in	such	good	humour	that	she	allowed	the	maid	to	brush	her
和	她	曾是	在	这样的	好的	幽默	那	她	允许	这	女佣	到	刷子	她

[her] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['hæbɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [krɔːs] [wɜːrd] [ɔːr] [kəm'pleɪnt] .

hair	and	put	on	her	habit	without	uttering	a	single	cross	word	or	complaint	.
头发	和	放	在	她	习惯	没有	发出声音	一个	单身的	叉	单词	或者	抱怨	.

她心情非常好，让女仆给她梳头、穿上修女服，没有说一句抱怨的话。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [ðæt] [wɪl] [duː] ['naɪsli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [pə'laɪtli] ,

"	Thank	you	very	much	,	that	will	do	nicely	,	"	she	said	politely	,
"	感谢	你	非常	很多	,	那	将要	做	很好	,	"	她	说	礼貌地	,

“非常感谢，这样就太好了。”她礼貌地说。

[æz; əz] ['səufi] [pʊt] [ðə; ði] [læst] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kəːlz] ;

as	Sophie	put	the	last	finishing	touch	to	her	curls	;
作为	苏菲	放	这	最后的	精加工	触碰	到	她	卷发	;

索菲正在为她的卷发做最后的修饰；

[ðen] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [wɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪti] ['sɪlvər] [tɑːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meɪdz] [hænd] ,

then	taking	her	little	whip	with	the	pretty	silver	top	from	the	maid's	hand	,
然后	采取	她	小的	鞭	和	这	漂亮的	银	顶部	从	这	女佣	手	,

然后她从女仆手中接过那根顶端镶着漂亮银边的小鞭子，

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ʌp] [hɜːr; hər] [skəːts] [ænd; ənd] [ræn] ['kwɪkli] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] - [dɔːr] .

she	gathered	up	her	skirts	and	ran	quickly	down	to	the	hall	-	door	.
她	聚集	向上	她	裙子	和	跑	迅速地	向下	到	这	大厅	-	门	.

她提起裙摆，迅速跑到大厅门口。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [æz; əz]

"	What	a	pleasure	it	is	to	dress	her	when	she	is	so	good	and	polite	as
"	什么	一个	乐趣	它	是	到	裙子	她	什么时候	她	是	所以	好的	和	有礼貌的	作为

[ðæt] !

that	!
那	!

“给她穿衣服真是一种享受，她这么乖巧懂事！”

" [sed] ['səufi]

"	said	Sophie
"	说	苏菲

索菲说道

[tuː; tə] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði]

to	herself	as	she	watched	the	little	figure	running	away	from	her	down	the
到	她自己	作为	她	观看	这	小的	数字	跑步	离开	从	她	向下	这

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

她看着那个小小的身影沿着走廊跑开，心里暗自发笑。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['nɔːti] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] !

"	What	a	pity	it	is	that	children	are	so	often	naughty	and	troublesome	!
"	什么	一个	遗憾	它	是	那	孩子们	是	所以	经常	淘气	和	麻烦的	!

“孩子们常常淘气又惹麻烦，真是太可惜了！”

" [wen] ['bʌni] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mɝːvɪn] [kwaɪt] ['redi]

"	When	Bunny	arrived	in	the	hall	she	found	her	papa	and	Mervyn	quite	ready
"	什么时候	兔子	到达的	在	这	大厅	她	成立	她	爸爸	和	默文	相当	准备好

[tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðer; ðər][raɪd] .

to	start	for	their	ride	.
到	开始	为了	他们的	骑	.

“邦妮来到大厅时，发现她的爸爸和默文已经准备好出发去骑马了。”

" [oʊ] , [haʊ] [naɪs] ['braʊni] [lʊks] !

"	Oh	,	how	nice	Brownie	looks	!
"	哦	,	如何	好的	布朗尼	看起来	!

“哦，布朗尼看起来真漂亮！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] [dɪ'laɪt] , [æz; əz][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː]

"	cried	the	little	girl	in	delight	,	as	her	cousin	was	lifted	on	to	his	new
"	哭	这	小的	女孩	在	喜	,	作为	她	表哥	曾是	抬起	在	到	他的	新的

['poʊni] ;

pony	;
小马	;

“当她的表哥被抱上他的新小马时，小女孩高兴地叫了起来；

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][juː; jʊ] , [oʊld] [frɪsk] .

"	but	I	don't	think	he	is	as	handsome	as	you	,	old	Frisk	.
"	但	我	不	思考	他	是	作为	英俊的	作为	你	,	老的	弗里斯克	.

但我认为他没有你英俊，老弗里斯克。

[ɪz][hiː; hi] , ['pɑːpə] ? "

Is	he	,	papa	?	"
是	他	,	爸爸	?	"

是他吗，爸爸?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [dɪr] , " ['ænsər] [hɜːr; hər]['pɑːpə] , ['læfɪŋ] ;

"	I	don't	know	,	I	am	sure	,	dear	,	"	answered	her	papa	,	laughing	;
"	我	不	知道	,	我	是	当然	,	亲爱的	,	"	回答	她	爸爸	,	笑	;

“我不知道，我确定，亲爱的，”她爸爸笑着回答；

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [laɪk] [frɪsk] [best] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] . "

"	but	I	suppose	you	like	Frisk	best	because	he	is	your	own	.	"
"	但	我	认为	你	喜欢	弗里斯克	最好的	因为	他	是	你的	自己的	.	"

“但我猜你最喜欢Frisk是因为他是你自己的。”

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][duː] , " [sed] ['bʌni] ,

"	Yes	,	I	suppose	I	do	,	"	said	Bunny	,
"	是的	,	我	认为	我	做	,	"	说	兔子	,

“是的，我想我的确是，”邦尼说道。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fʊt] [ɑːn][hɜːr; hər]['pɑːˌpɑːz][hænd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['nɪmbli] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	placing	her	little	foot	on	her	papa's	hand	she	sprang	nimbly	to	her
和	放置	她	小的	脚	在	她	爸爸的	手	她	弹簧	敏捷地	到	她

['sæd(ə)l] .

saddle	.
鞍	.

她把小脚放在爸爸的手上，轻快地跳到马鞍上。

" [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] [kɜːr] , [gʊd] - [baɪ] .

"	Good	-	bye	,	Miss	Kerr	,	good	-	bye	.
"	好的	-	再见	,	错过	克尔	,	好的	-	再见	.

“再见，克尔小姐，再见。”

" ['mɪstər] . ['dæʃwʊd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ðə; ði] [gruːm] [dʒʌmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ,

"	Mr	.	Dashwood	mounted	his	horse	,	the	groom	jumped	on	his	,
"	先生	.	达什伍德	安装	他的	马	,	这	新郎	跳了起来	在	他的	,

达什伍德先生翻身上马，马夫也跳上马背，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [roʊd] ['geɪli] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənuː] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

and	the	whole	party	rode	gaily	up	the	avenue	and	out	of	the	gate	.
和	这	所有的	派对	骑	兴高采烈地向上		这	大街	和	出去	的	这	门	.

于是，一行人兴高采烈地骑马沿着大道驶出了大门。

" [aɪ] [dɪ'kler] ['mɝːvɪn] [sɪts] ['veri] [wel] , ['pɑːpə] , " [sed] ['bʌni] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] ['mænər] ,

"	I	declare	Mervyn	sits	very	well	,	papa	,	"	said	Bunny	in	a	patronizing	manner	,
"	我	宣布	默文	坐着	非常	出色地	,	爸爸	,	"	说	兔子	在	一个	居高临下	方式	,

“爸爸，我宣布默文坐得很好，”邦妮用居高临下的语气说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

as	she	looked	back	at	her	cousin	,	who	was	following	them	with	the
作为	她	看起来	后退	在	她	表哥	,	WHO	曾是	下列的	他们	和	这

['sɜːrvənt] .

servant	.
仆人	.

她回头看了看她的表妹，表妹正带着仆人跟在她们身后。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][sɪts] [wel] ; [waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['dæʃwʊd] ;

"	Yes	,	of	course	he	sits	well	;	why	shouldn't	he	?	"	asked	Mr	.	Dashwood	;
"	是的	,	的	课程	他	坐着	出色地	;	为什么	不应该	他	?	"	问	先生	.	达什伍德	;

“是的，他当然坐得很稳；他为什么不应该坐得稳呢？”达什伍德先生问道；

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [raɪd] ['veri] [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "

"	he	wants	a	few	lessons	and	then	he	will	ride	very	well	,	I	am	sure	.	"
"	他	想要	一个	很少	课程	和	然后	他	将要	骑	非常	出色地	,	我	是	当然	.	"

“他需要上几节课，然后我相信他一定会骑得很好。”

" [jes] , [aɪ] ['deə'seɪ] , " [sed] ['bʌni] ; " [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [roʊd] [bɪ'fɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	Yes	,	I	daresay	,	"	said	Bunny	;	"	but	he	never	rode	before	,	you	know	,
"	是的	,	我	敢说	,	"	说	兔子	;	"	但	他	绝不	骑	前	,	你	知道	,

“是的，我敢说，”邦尼说；“但他以前从来没骑过马，你知道的。”

[ɪk'sept] [dʒʌst]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [raɪdz] [ɑːn] [frɪsk] ,

except	just	little	short	rides	on	Frisk	,
除了	只是	小的	短的	骑行	在	弗里斯克	,

除了骑着Frisk进行一些短途旅行之外，

[ænd; ənd]['hiːd][biː; bi] ['ɔːfli] [ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][reɪn] , [aɪ] [noʊ] . "

and	he'd	be	awfully	afraid	to	go	without	the	leading	rein	,	I	know	.	"
和	他会	是	非常	害怕的	到	去	没有	这	领导	缰绳	,	我	知道	.	"

我知道，没有缰绳他会非常害怕。

" [jes] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [raɪt] [tuː] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;

"	Yes	,	and	quite	right	too	,	"	said	her	father	;
"	是的	,	和	相当	正确的	也	,	"	说	她	父亲	;

“是的，完全正确，”她父亲说；

" [its] ['oʊnli] ['tʃɪldrən] [huː] [raɪd] ['veri] [wel] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

"	it's	only	children	who	ride	very	well	who	should	be	allowed	to	go	without	a
"	它是	仅有的	孩子们	WHO	骑	非常	出色地	WHO	应该	是	允许	到	去	没有	一个

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][reɪn] ,

leading	rein	,
领导	缰绳	,

只有骑术非常优秀的孩子才能被允许不拴缰绳骑马。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] .

and	especially	on	a	country	road	.
和	尤其	在	一个	国家	路	.

尤其是在乡村道路上。

[sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði]['poʊni] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][boʊlt] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʊd]

Supposing	the	pony	took	it	into	his	head	to	bolt	—	what	do	you	think	would
假如	这	小马	采取	它	进入	他的	头	到	螺栓	—	什么	做	你	思考	会

['hæpən] [ðen] ? "

happen	then	?	"
发生	然后	?	"

假设这匹小马一时兴起想要逃跑——你觉得会发生什么?

" [oʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [pʊld] [ʌp] [kwaɪt] [taɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][reɪn] .

"	Oh	,	he	could	be	pulled	up	quite	tight	by	his	rein	.
"	哦	,	他	可以	是	拉	向上	相当	紧的	经过	他的	缰绳	.

“哦，他可以被缰绳勒得很紧。”

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd][tuː; tə][raɪd][ɔːl][baɪ][maɪ'self] . "

I	wouldn't	be	a	bit	afraid	to	ride	all	by	myself	.	"
我	不会	是	一个	少量	害怕的	到	骑	全部	经过	我	.	"

我一点也不怕独自骑行。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] , [mɪs] ['vænəti] .

"	Wouldn't	you	,	indeed	,	Miss	Vanity	.
"	不会	你	,	的确	,	错过	虚荣	.

“你当然不会，虚荣小姐。”

[wel] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [trʌst] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['dæˌʃwʊd] ['læfɪŋ] ;

Well	,	I	would	rather	not	trust	you	,	"	said	Mr	.	Dashwood	laughing	;
出色地	,	我	会	相当	不是	相信	你	,	"	说	先生	.	达什伍德	笑	;

“嗯，我宁愿不信任你，”达什伍德先生笑着说；

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd]['mæstər] [frɪsk] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

"	I	think	it	is	very	likely	you	would	find	Master	Frisk	rather	too	much	for	you
"	我	思考	它	是	非常	可能	你	会	寻找	掌握	弗里斯克	相当	也	很多	为了	你

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][reɪn] ,

without	a	leading	rein	,
没有	一个	领导	缰绳	,

“我认为，如果没有人牵着你，你很可能无法驾驭Frisk大师。”

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] . "

my	dear	child	.	"
我的	亲爱的	孩子	.	"

我亲爱的孩子。

" [noʊ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] , " ['ænsər] ['bʌni] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]['poʊni][ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	No	,	I	shouldn't	,	"	answered	Bunny	,	bending	over	her	pony	and	patting	his
"	不	,	我	不应该	,	"	回答	兔子	,	弯曲	超过	她	小马	和	轻拍	他的

[nek] ; " [frɪsk]

neck	;	"	Frisk
脖子	;	"	弗里斯克

“不，我不应该，”邦妮回答道，她弯下腰，拍了拍小马的脖子；“弗里斯克

[ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [frendz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

and	I	are	such	friends	he	would	be	sure	to	do	what	I	told	him	.
和	我	是	这样的	朋友们	他	会	是	当然	到	做	什么	我	讲述	他	.

我们是如此要好的朋友，他一定会听我的话。

['wʊdnt] [juː; jʊ] , [frɪski] ? "

Wouldn't	you	,	Friskie	?	"
不会	你	,	弗里斯基	?	"

你难道不想吗，弗里斯基?

" [dəunt] [trʌst] [hɪm; ɪm][ɔːr][jʊr; jər] [oʊn] ['paʊər] [tuː] [mʌtʃ] , [mɪs] ['bʌni] ,

"	Don't	trust	him	or	your	own	power	too	much	,	Miss	Bunny	,
"	不	相信	他	或者	你的	自己的	力量	也	很多	,	错过	兔子	,

“邦妮小姐，不要太相信他，也不要太相信你自己的力量。”

" [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	replied	her	father	with	a	smile	.
"	回复	她	父亲	和	一个	微笑	.

她父亲笑着回答道。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ?

"	But	who	is	that	coming	down	the	road	towards	us	?
"	但	WHO	是	那	未来	向下	这	路	向	我们	?

“但是，那个正朝我们走来的是谁呢？”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "

I	think	I	ought	to	know	him	.	"
我	思考	我	应该	到	知道	他	.	"

我觉得我应该认识他。

" [waɪ] , ['pɑːpə] , [ɪts] ['mɪstər] . ['deivis] , [ðæt] [naɪs] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv]

"	Why	,	papa	,	it's	Mr	.	Davis	,	that	nice	old	gentleman	who	gave	me	the	box	of
"	为什么	,	爸爸	,	它是	先生	.	戴维斯	,	那	好的	老的	绅士	WHO	给予	我	这	盒子	的

[swiːts] ;

sweets	;
糖果	;

“哎呀，爸爸，是戴维斯先生，那位送我糖果盒的和蔼老先生；

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

don't	you	remember	?
不	你	记住	?

你不记得了吗?

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

I'm	sure	it	is	.	"
我是	当然	它	是	.	"

我确信是这样。

" [jes] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['dæʃwʊd] ; " [wʌt] [ʃɑːrp] [aɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['lɪt(ə)l]

"	Yes	,	so	it	is	,	"	said	Mr	.	Dashwood	;	"	what	sharp	eyes	you	have	,	little
"	是的	,	所以	它	是	,	"	说	先生	.	达什伍德	;	"	什么	锋利的	眼睛	你	有	,	小的

['wʊmən] !

woman	!
女士	!

“是的，就是这样，”达什伍德先生说；“小妇人，你的眼睛真敏锐！”

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɜːvɪn] [hæd; həd] ['betər] [raɪd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ,

You	and	Mervyn	had	better	ride	on	with	John	,
你	和	默文	有	更好的	骑	在	和	约翰	,

你和默文最好还是和约翰一起继续赶路。

[æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]['mɪstər] . ['deivis] . "

as	I	want	to	say	a	word	to	Mr	.	Davis	.	"
作为	我	想	到	说	一个	单词	到	先生	.	戴维斯	.	"

我想对戴维斯先生说几句话。

" ['veri] [wel] , ['pɑːpə] , [bʌt; bət][dəunt][biː; bi] [lɔːŋ] , [preɪ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

"	Very	well	,	papa	,	but	don't	be	long	,	pray	,	"	said	the	little	girl	;
"	非常	出色地	,	爸爸	,	但	不	是	长的	,	祈祷	,	"	说	这	小的	女孩	;

“好的，爸爸，但请不要太久，”小女孩说；

" [its] [soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə][dʒɑːn] . "

"	it's	so	much	nicer	talking	to	you	than	to	John	.	"
"	它是	所以	很多	更漂亮	说	到	你	比	到	约翰	.	"

“跟你聊天比跟约翰聊天愉快多了。”

" [noʊ] , [aɪ] ['ʃænt] [biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] , [dɪr] .

"	No	,	I	sha'n't	be	very	long	,	dear	.
"	不	,	我	不会	是	非常	长的	,	亲爱的	.

“不，亲爱的，我不会待太久。”

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['deivis] ,

Good	morning	,	Mr	.	Davis	,
好的	早晨	,	先生	.	戴维斯	,

早上好，戴维斯先生。

" [sed] ['mɪstər] . ['dæʃwʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]

"	said	Mr	.	Dashwood	to	a	tall	fine	-	looking	old	gentleman	who	at	this	moment
"	说	先生	.	达什伍德	到	一个	高的	美好的	-	寻找	老的	绅士	WHO	在	这	片刻

[roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃesnʌt] [hɔːrs] ;

rode	up	to	them	on	a	beautiful	chestnut	horse	;
骑	向上	到	他们	在	一个	美丽的	板栗	马	;

“达什伍德先生对一位身材高大、相貌英俊的老绅士说道，这时，这位老绅士骑着一匹漂亮的栗色马向他们走来；

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	I	am	very	glad	to	see	you	.
"	我	是	非常	高兴的	到	看	你	.

见到你我非常高兴。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][maɪn] [nuː] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] . "

This	little	girl	of	mine	knew	you	a	long	way	off	.	"
这	小的	女孩	的	矿	知道	你	一个	长的	方式	离开	.	"

我的这个小女孩很早就认识你了。

" [hɑː] ! [mɪs] ['bʌni] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [greɪt] [frendz] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['deivis][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Ha	!	Miss	Bunny	and	I	are	great	friends	,	"	answered	Mr	.	Davis	with	a
"	哈	!	错过	兔子	和	我	是	伟大的	朋友们	,	"	回答	先生	.	戴维斯	和	一个

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

“哈！我和邦妮小姐是好朋友，”戴维斯先生笑着回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] ['wɔːrmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

as	he	bent	forward	to	shake	her	warmly	by	the	hand	.
作为	他	弯曲	向前	到	摇	她	热情地	经过	这	手	.

他俯身向前，热情地与她握手。

" [ðoʊz] ['prɪti] [aɪz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [diːl] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən] [maɪn] , [maɪ] [dɪr] ,

"	Those	pretty	eyes	of	yours	are	a	deal	sharper	than	mine	,	my	dear	,
"	那些	漂亮的	眼睛	的	你的	是	一个	交易	更锐利	比	矿	,	我的	亲爱的	,

“亲爱的，你那双漂亮的眼睛比我的要锐利得多。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

for	I	had	not	the	faintest	idea	who	it	was	that	was	coming	along	the
为了	我	有	不是	这	最微弱	主意	WHO	它	曾是	那	曾是	未来	沿着	这

[roʊd] .

road	.
路	.

因为我丝毫不知道是谁沿着路走过来。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][met][juː; jʊ] , ['dæʃwʊd] ,

But	I	am	glad	I	met	you	,	Dashwood	,
但	我	是	高兴的	我	遇见	你	,	达什伍德	,

但我很高兴认识你，达什伍德。

[æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz][tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] — " [ænd; ənd][hiː; hi] ['loʊɜ-d] [hɪz; ɪz]

as	I	want	to	say	a	few	words	to	you	about	—	"	and	he	lowered	his
作为	我	想	到	说	一个	很少	字	到	你	关于	—	"	和	他	降低	他的

[vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .

voice	to	a	whisper	.
嗓音	到	一个	耳语	.

“我想跟你说几句话——”他压低声音，几乎是耳语。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['dæʃwʊd] ; " [aɪl] [send] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

"	Very	well	,	"	said	Mr	.	Dashwood	;	"	I'll	send	these	little	people	on	with	the
"	非常	出色地	,	"	说	先生	.	达什伍德	;	"	患病的	发送	这些	小的	人们	在	和	这

[gruːm] ,

groom	,
新郎	,

“很好，”达什伍德先生说，“我会让这些小家伙们跟着新郎一起走。”

[ænd; ənd][raɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	ride	down	the	road	a	short	way	with	you	.
和	骑	向下	这	路	一个	短的	方式	和	你	.

然后陪你沿着路骑一小段路。

[dʒɑːn] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɜːrvənt] ,

John	,	"	he	called	to	the	servant	,
约翰	,	"	他	称为	到	这	仆人	,

约翰，”他叫仆人说，“

" [teɪk] [mɪs] ['bʌniz] [reɪn][ænd; ənd][goʊ][ɑːn][ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

"	take	Miss	Bunny's	rein	and	go	on	up	the	hill	with	the	children	,
"	拿	错过	兔子的	缰绳	和	去	在	向上	这	爬坡道	和	这	孩子们	,

“牵着邦妮小姐的缰绳，带着孩子们上山去吧。”

[tɜːrn][ɪn][æt; ət]['leɪdi] ['iːdɪθs] [draɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌoʊvər'teɪk][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "

turn	in	at	Lady	Edith's	Drive	,	and	I	will	overtake	you	in	a	few	minutes	.	"
转动	在	在	女士	伊迪丝的	驾驶	,	和	我	将要	超过	你	在	一个	很少	分钟	.	"

从伊迪丝夫人大道拐弯，我几分钟后就会超过你。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ðɪ] [gruːm] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [rɪ'spektfəli] ,

"	Yes	,	sir	,	"	said	the	groom	,	touching	his	hat	respectfully	,
"	是的	,	先生	,	"	说	这	新郎	,	接触	他的	帽子	尊敬	,

“是的，先生，”新郎恭敬地摸了摸帽子说道。

[ænd; ənd]['raɪdɪŋ] ['fɔːrwərd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ][reɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mæstɜ-z] [hænd] .

and	riding	forward	he	took	the	rein	from	his	master's	hand	.
和	骑术	向前	他	采取	这	缰绳	从	他的	硕士学位	手	.

他策马向前，从主人手中接过缰绳。

" [raɪd] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['veri] [suːn] , ['bʌni] , " [sed] ['mɪstər] .

"	Ride	quietly	along	and	I	will	be	back	to	you	very	soon	,	Bunny	,	"	said	Mr	.
"	骑	悄悄	沿着	和	我	将要	是	后退	到	你	非常	很快	,	兔子	,	"	说	先生	.

['dæʃwʊd] ,

Dashwood	,
达什伍德	,

“安静地骑过去，我很快就会回来找你，小兔子，”达什伍德先生说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['liːʒərli] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd]

and	then	he	turned	his	horse	round	and	walked	it	leisurely	down	the	road
和	然后	他	转向	他的	马	圆形的	和	步行	它	悠闲	向下	这	路

[ə'gen] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['deivis] .

again	with	Mr	.	Davis	.
再次	和	先生	.	戴维斯	.

然后他调转马头，和戴维斯先生一起悠闲地沿着路走去。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] ! " [kraɪd] ['mɝ:vɪn] ,

"	Oh	,	what	a	pretty	place	!	"	cried	Mervyn	,
"	哦	,	什么	一个	漂亮的	地方	!	"	哭	默文	,

“哦，多么漂亮的地方啊！”默文喊道。

[æz; əz][ðə; ði]['raɪdɪŋ]['pɑ:rti] [trɔtid] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ə; eɪ] [geɪt] [ænd; ənd]['ɪntu:][ə; eɪ] [ku:l] ['ʃeɪdi] ['ævənu:]

as	the	riding	party	trotted	along	through	a	gate	and	into	a	cool	shady	avenue
作为	这	骑术	派对	小跑	沿着	通过	一个	门	和	进入	一个	凉爽的	阴凉	大街

,

,

,

骑马队伍小跑着穿过一道门，进入一条凉爽阴凉的林荫大道。

[wɪð; wɪθ] [tɔ:l] ['steɪtli] [tri:z] ['groʊɪŋ] ['kloʊsli] [tə'geðər] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] .

with	tall	stately	trees	growing	closely	together	on	every	side	.
和	高的	庄严	树木	生长	密切	一起	在	每一个	边	.

四周高大挺拔的树木密密麻麻地生长着。

" [ðɪs] [ɪz] ['leɪdi] ['i:dɪθs] [draɪv] , " [sed] ['bʌni] ; " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [pleɪs] [ə'baʊt]

"	This	is	Lady	Edith's	Drive	,	"	said	Bunny	;	"	I	think	it	is	the	prettiest	place	about
"	这	是	女士	伊迪丝的	驾驶	,	"	说	兔子	;	"	我	思考	它	是	这	最漂亮的	地方	关于

['skɑr,bərə] .

Scarborough	.
斯卡伯勒	.

“这里是伊迪丝夫人大道，”邦妮说；“我认为这是斯卡伯勒附近最漂亮的地方。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [ku:l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ]['kwaɪət] . "

It	is	so	cool	and	pleasant	,	and	then	it	is	so	quiet	.	"
它	是	所以	凉爽的	和	令人愉快的	,	和	然后	它	是	所以	安静的	.	"

这里凉爽宜人，而且非常安静。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] ['leɪdi] ['i:dɪθs] [draɪv] ? " [æskt] ['mɝ:vɪn] .

"	Why	is	it	called	Lady	Edith's	Drive	?	"	asked	Mervyn	.
"	为什么	是	它	称为	女士	伊迪丝的	驾驶	?	"	问	默文	.

“为什么叫伊迪丝夫人大道？”默文问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] ['bʌni] .

"	I	don't	know	,	"	answered	Bunny	.
"	我	不	知道	,	"	回答	兔子	.

“我不知道，”兔子回答道。

" [du:][ju:; jʊ] , [dʒɑ:n] ? "

"	Do	you	,	John	?	"
"	做	你	,	约翰	?	"

“你相信吗，约翰？”

" [wel] , [noʊ] , [mɪs] , " [sed] [dʒɑ:n] ; " [aɪ] [kɑ:nt] [ɪg'zæktli] [seɪ] [æz; əz][aɪ][du:] .

"	Well	,	no	,	Miss	,	"	said	John	;	"	I	can't	exactly	say	as	I	do	.
"	出色地	,	不	,	错过	,	"	说	约翰	;	"	我	不能	确切地	说	作为	我	做	.

“嗯，不，小姐，”约翰说；“我不能像我这样说。”

[aɪ] [sə'poʊz] [sʌm; səm] ['leɪdi] ['ɪdɪθ] [ju:st] [tu:; tə] [draɪv] [hɪr] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] . "

I	suppose	some	Lady	Edith	used	to	drive	here	very	often	.	"
我	认为	一些	女士	伊迪丝	用过的	到	驾驶	这里	非常	经常	.	"

我猜想以前某位伊迪丝女士经常开车来这里。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , [ɪn'di:d] , " [sed] ['bʌni] , ['læfɪŋ] ['merəli] [æt; ət] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	I	suppose	so	,	indeed	,	"	said	Bunny	,	laughing	merrily	at	this	explanation	.
"	我	认为	所以	,	的确	,	"	说	兔子	,	笑	兴高采烈地	在	这	解释	.

“我想的确如此，”邦尼笑着说，对这个解释感到十分高兴。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [telz] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] , [dʒɑːn] , " [sed] ['mɜːvɪn] ; " ['eniwʌn] [maɪt] [noʊ] [ðæt] . "
" I don't think that tells us much , John , " said Mervyn ; " anyone might know that . "
" 我 不 思考 那 讲述 我们 很多 , 约翰 , " 说 默文 ; " 任何人 可能 知道 那 . "

“约翰，我觉得这说明不了什么，”默文说，“任何人都可能知道。”

" [jes] , [sɜːr] , ['veri] ['laɪkli] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gruːm] ; " [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [æsks][noʊ] ['kwestʃənz] .
" Yes , sir , very likely , sir , " replied the groom ; " but I never asks no questions .
" 是的 , 先生 , 非常 可能 , 先生 , " 回复 这 新郎 ; " 但 我 绝不 问 不 问题 .

“是的，先生，很有可能，先生，”新郎回答说；“但我从不问任何问题。”

[ɪf] [aɪm][toʊld][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] [baɪ][ə; eɪ] [neɪm] , [aɪ]['nevər] [æsks] [waɪ] [ɔːr] ['werfɔːr] ,
If I'm told a place is called by a name , I never asks why or wherefore ,
如果 我是 讲述 一个 地方 是 称为 经过 一个 姓名 , 我 绝不 问 为什么或者 因此 ,

如果有人告诉我某个地方叫什么名字，我从不问为什么或缘由。

[bʌt; bət][dʒʌst] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [baɪ] . "
but just takes it as the name that it's to be called by . "
但 只是 需要 它 作为 这 姓名 那 它是 到 是 称为 经过 . "

但他欣然接受了这个名字。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ðen] , " [sed] ['mɜːvɪn] ; " [aɪ][laɪk] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] ,
" Well , I think you are very foolish then , " said Mervyn ; " I like asking questions ,
" 出色地 , 我 思考 你 是 非常 愚蠢 然后 , " 说 默文 ; " 我 喜欢 问 问题 ,

“那我觉得你真是太愚蠢了，”默文说；“我喜欢问问题，

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] [θɪŋz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "
and it's a very good way to learn about things , I can tell you . "
和 它是 一个 非常 好的 方式 到 学习 关于 事物 , 我 能 告诉 你 . "

我可以告诉你，这是了解事物的一种非常好的方式。

" [aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
" I daresay it is , sir , for a young gentleman like you , sir .
" 我 敢说 它 是 , 先生 , 为了 一个 年轻的 绅士 喜欢 你 , 先生 .

“我敢说，先生，对于像您这样的年轻绅士来说，的确如此。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt]
But you see the people about
但 你 看 这 人们 关于

但你看看周围的人

[ˌem 'iː][dəunt] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [nɔːr][aɪ][duː] ,
me don't know no more nor I do ,
我 不 知道 不 更多的 也不 我 做 ,

我不知道了，我也不知道。

[soʊ] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒts] [ðɪs] [æn; ən] - [wɒts] [ðæt] , [æn; ən] - ['ʃoʊɪn] -
so what's the use of asking them what's this an ' what's that , an ' showin '
所以 是什么 这 使用 的 问 他们 是什么 这 一个 - 是什么 那 , 一个 - 显示 -
[ðem; ðəm]
them
他们

所以问他们这是什么、那是什么，然后再给他们看，有什么用呢?

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [maɪ'self] . "
I don't know nothin ' myself . "
我 不 知道 什么也没有 - 我 . "

我本人也一无所知。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['mɜːvɪn] ,
" I never thought of that , " said Mervyn ,
" 我 绝不 想法 的 那 , " 说 默文 ,

“我从没想过这一点，”默文说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [ə'baʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] .

"	but	I	don't	think	it	matters	about	showing	that	you	don't	know	.
"	但	我	不	思考	它	事情	关于	显示	那	你	不	知道	.

但我认为表明你不知道并不重要。

[mɪs] [kɜːr] [sez] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ]

Miss	Kerr	says	no	one	should	be	ashamed	to	ask	a	question	about	a	thing	they
错过	克尔	说道	不	一	应该	是	羞愧	到	问	一个	问题	关于	一个	事物	他们

[dəunt] [ˌʌndər'stænd] . "

don't	understand	.	"
不	理解	.	"

克尔小姐说，任何人都不应该因为问自己不理解的问题而感到羞耻。

" [dʒɑːn] , [dʒɑːn] ,

"	John	,	John	,
"	约翰	,	约翰	,

约翰，约翰，

" [kraɪd] ['bʌni] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊld] ['veri] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [reɪn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

"	cried	Bunny	suddenly	as	she	pulled	very	hard	at	the	leading	rein	in	order	to
"	哭	兔子	突然	作为	她	拉	非常	难的	在	这	领导	缰绳	在	命令	到

[ə'trækt] [ðə; ði] [gruːmz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

attract	the	groom's	attention	,
吸引	这	新郎的	注意力	,

“邦妮突然叫了一声，用力拉着缰绳，想引起马夫的注意。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

"	I	want	to	ask	you	something	.
"	我	想	到	问	你	某物	.

我想问你一件事。

[stuːp] [daʊn] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['wɪspər] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [ɪr] .

Stoop	down	that	I	may	whisper	it	into	your	ear	.
哈腰	向下	那	我	可能	耳语	它	进入	你的	耳朵	.

蹲下来，让我悄声在你耳边说。

" [ðə; ði][mæn][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'kwestid] ;

"	The	man	did	as	she	requested	;
"	这	男人	做过	作为	她	请求	;

“那人照她说的做了；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

but	when	he	had	heard	what	she	wanted	him	to	do	he	shook	his	head
但	什么时候	他	有	听到	什么	她	通缉	他	到	做	他	摇晃	他的	头

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['mænər] ,

in	a	very	determined	manner	,
在	一个	非常	决定	方式	,

但当他听到她想让他做什么时，他非常坚定地摇了摇头。

['seɪɪŋ] , " [aɪ] ['kudnt] [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] , [mɪs] .

saying	,	"	I	couldn't	on	no	account	,	Miss	.
说	,	"	我	不能	在	不	帐户	,	错过	.

他说：“我绝对不能，小姐。”

[jʊr; jər][pɑː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]['æŋgri][æz; əz] ['eniθɪŋ] . "

Your	pa	would	be	as	angry	as	anything	.	"
你的	帕	会	是	作为	生气的	作为	任何事物	.	"

你爸会气疯的。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] , [dʒɑːn] .

"	No	,	he	wouldn't	,	John	.
"	不	,	他	不会	,	约翰	.

“不，他不会的，约翰。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [frɪsk] [maɪ'self] , [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [læft] .

I	told	him	I	could	manage	Frisk	myself	,	and	he	only	laughed	.
我	讲述	他	我	可以	管理	弗里斯克	我	,	和	他	仅有的	笑了	.

我告诉他我可以自己照顾 Frisk，他只是笑了笑。

[duː] [let] [ˌem 'iː] — [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Do	let	me	—	just	for	a	few	minutes	.
做	让	我	—	只是	为了	一个	很少	分钟	.

请让我——就几分钟。

[aɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [kwaɪt] ['kwaɪətli] , [juːl] [siː] [aɪ] [wɪl] .

I'll	go	along	quite	quietly	,	you'll	see	I	will	.
患病的	去	沿着	相当	悄悄	,	你会	看	我	将要	.

我会默默地配合，你会看到的。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] ['mɜːvɪn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][raɪd] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] ,

I	want	to	show	Mervyn	that	I	can	ride	better	than	he	does	,
我	想	到	展示	默文	那	我	能	骑	更好的	比	他	做	,

我想向默文证明，我的骑马技术比他好。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][reɪn] . "

and	that	I	am	not	afraid	to	go	without	a	leading	rein	.	"
和	那	我	是	不是	害怕的	到	去	没有	一个	领导	缰绳	.	"

而且我不怕没有缰绳的束缚。

" [wel] , [its] ['veri] ['kwaɪət] [hɪr] , [soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː]

"	Well	,	it's	very	quiet	here	,	so	I	suppose	it
"	出色地	,	它是	非常	安静的	这里	,	所以	我	认为	它

“嗯，这里很安静，所以我想……”

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [hɑːrm] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['jiːldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər] ['pliːdɪŋ] [vɔɪs] ;

could	not	be	much	harm	,	"	said	the	man	,	yielding	a	little	at	her	pleading	voice	;
可以	不是	是	很多	伤害	,	"	说	这	男人	,	屈服	一个	小的	在	她	恳求	嗓音	;

“应该不会造成太大伤害，”男人说道，被她恳求的声音稍稍打动了。

" [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [hɑːrm] ;

"	I	really	don't	think	it	could	be	any	harm	;
"	我	真的	不	思考	它	可以	是	任何	伤害	;

“我真的不认为这会有任何害处；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] ['kerfəli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] .

"	and	he	turned	in	his	saddle	and	looked	carefully	up	and	down	the	drive	:
"	和	他	转向	在	他的	鞍	和	看起来	小心	向上	和	向下	这	驾驶	.

他转过身，在马鞍上仔细地上下打量着车道。

" [hɑːrm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː][noʊ][hɑːrm] .

"	Harm	!	"	exclaimed	Bunny	,	"	of	course	it	could	do	no	harm	.
"	伤害	!	"	惊呼	兔子	,	"	的	课程	它	可以	做	不	伤害	.

“伤害！”兔子惊呼道，“它当然不会造成任何伤害。”

[oʊ] ! [preɪ] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði][reɪn] , [dʒɑːn] ,

Oh	!	pray	take	off	the	rein	,	John	,
哦	!	祈祷	拿	离开	这	缰绳	,	约翰	,

哦！约翰，请放开缰绳吧！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['mænər] .

"	and	she	looked	up	into	his	face	in	a	most	imploring	manner	.
"	和	她	看起来	向上	进入	他的	脸	在	一个	最多	恳求	方式	.

她抬起头，用极其恳求的眼神望着他。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Well	,	you	are	a	funny	little	lady	,	to	be	sure	,	"	he	answered	with	a
"	出色地	,	你	是	一个	有趣的	小的	女士	,	到	是	当然	,	"	他	回答	和	一个

[gʊd] - ['neɪtʃərd] [læf] ,

good	-	natured	laugh	,
好的	-	自然	笑	,

“嗯，你确实是个有趣的小姑娘，”他笑着回答道。

[ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][reɪn][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

and	,	bending	forward	,	he	unfastened	the	leading	rein	and	put	it	into
和	,	弯曲	向前	,	他	解开	这	领导	缰绳	和	放	它	进入

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

他弯下腰，解开缰绳，把它放进口袋里。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['praʊdli] [ɑːn][hɜːr; hər]['poʊni] .

"	Thank	you	,	John	,	"	said	the	child	,	sitting	up	proudly	on	her	pony	.
"	感谢	你	,	约翰	,	"	说	这	孩子	,	坐着	向上	自豪地	在	她	小马	.

“谢谢你，约翰，”孩子骄傲地坐在她的小马上说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	It	feels	ever	so	much	nicer	without	it	;
"	它	感觉	曾经	所以	很多	更漂亮	没有	它	;

没有它感觉好多了；

[its] [soʊ] ['sɪli] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [led] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ə; eɪ][reɪn] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] .

it's	so	silly	to	be	always	led	along	by	a	rein	like	a	baby	.
它是	所以	愚蠢的	到	是	总是	引领	沿着	经过	一个	缰绳	喜欢	一个	婴儿	.

像对待婴儿一样被牵着走，真是太愚蠢了。

['mɜ˞ːvɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['raɪdɪŋ] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] .

Mervyn	,	I	am	riding	all	by	myself	.
默文	,	我	是	骑术	全部	经过	我	.

默文，我一个人骑车。

['wʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][raɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][reɪn] ? " [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ə'krɔːs] [æt; ət]

Wouldn't	you	like	to	ride	without	a	leading	rein	?	"	she	shouted	across	at
不会	你	喜欢	到	骑	没有	一个	领导	缰绳	?	"	她	喊叫	穿过	在

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

her	cousin	,
她	表哥	,

“你难道不想骑马不拴缰绳吗？”她朝表妹喊道。

[huː] [wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːm] ;

who	was	trotting	along	quietly	at	the	other	side	of	the	groom	;
WHO	曾是	小跑	沿着	悄悄	在	这	其他	边	的	这	新郎	;

她安静地跟在新郎的另一边小跑着；

" [its] [twaɪs] [æz; əz][naɪs][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] . "

"	it's	twice	as	nice	to	feel	that	you	can	go	just	as	you	like	.	"
"	它是	两次	作为	好的	到	感觉	那	你	能	去	只是	作为	你	喜欢	.	"

“能够随心所欲地生活，这种感觉真是太棒了。”

" [aɪ] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz][naɪs][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['bʌni] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɜ˞ːvɪn] ;

"	I	feel	just	as	nice	as	I	am	,	Bunny	,	thank	you	,	"	said	Mervyn	;
"	我	感觉	只是	作为	好的	作为	我	是	,	兔子	,	感谢	你	,	"	说	默文	;

“我觉得自己和现在一样好，邦妮，谢谢你，”默文说；

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði][reɪn] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "

"	I	would	rather	have	the	rein	,	thank	you	.	"
"	我	会	相当	有	这	缰绳	,	感谢	你	.	"

“我更希望自己能掌控局面，谢谢。”

" [aɪ] [kɑːnt] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [raʊnd] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] , ['mɜːvɪn] ,

"	I	can't	hear	what	you	say	,	so	I	think	I'll	go	round	beside	you	,	Mervyn	,
"	我	不能	听到	什么	你	说	,	所以	我	思考	患病的	去	圆形的	旁	你	,	默文	,

“我听不见你在说什么，所以我想我会绕到你旁边去，默文。”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['geɪli] ; [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪp] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['hevɪli] [ə'pɑːn] [pʊr] - [bæk] ,

"	she	cried	gaily	;	and	,	raising	her	whip	,	she	brought	it	down	heavily	upon	poor	Frisk's	back	,
"	她	哭	兴高采烈地	;	和	,	提高	她	鞭	,	她	带来	它	向下	重度	之上	贫穷的	-	后退	,

她欢快地喊道；然后，她举起鞭子，重重地抽打在可怜的弗里斯克的背上。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ] [raʊnd] [bɪ'saɪd] ['braʊni] .

and	tried	to	make	him	go	round	beside	Brownie	.
和	尝试	到	制作	他	去	圆形的	旁	布朗尼	.

然后试图让他绕到布朗尼旁边。

[bʌt; bət] [frɪsk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['triːtmənt] , [ænd; ənd] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed]

But	Frisk	was	not	accustomed	to	such	treatment	,	and	tossed	his	head
但	弗里斯克	曾是	不是	习惯	到	这样的	治疗	,	和	抛掷	他的	头

[ænd; ənd] [hwiskt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

and	whisked	up	his	tail	,
和	搅拌	向上	他的	尾巴	,

但弗里斯克不习惯这种待遇，它甩了甩头，尾巴也竖了起来。

[bʌt; bət] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]['dʒɑːnz] [hɔːrs] ,

but	absolutely	refused	to	go	to	the	other	side	of	John's	horse	,
但	绝对地	拒绝	到	去	到	这	其他	边	的	约翰的	马	,

但他坚决不肯走到约翰的马的另一边去。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

no	matter	what	she	did	to	him	.
不	事情	什么	她	做过	到	他	.

无论她对他做了什么。

" [juː; jʊ] ['nɔːti] ['poʊni] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

"	You	naughty	pony	,	"	she	cried	,	"	you	must	do	what	I	tell	you	,
"	你	淘气	小马	,	"	她	哭	,	"	你	必须	做	什么	我	告诉	你	,

“你这匹淘气的小马，”她喊道，“你必须听我的话。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌgd] ['vaɪələntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [ʃɑːrp] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪp] .

"	and	she	tugged	violently	at	his	mouth	,	and	gave	him	another	sharp	blow	with	her	whip	.
"	和	她	拉扯	暴力	在	他的	嘴	,	和	给予	他	其他	锋利的	吹	和	她	鞭	.

她猛地扯住他的嘴，又用鞭子狠狠抽了他一鞭。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['poʊni][kʊd; kəd] [ber] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

This	was	more	than	the	pony	could	bear	;	and	before	his	little	mistress	knew	where	she	was	,
这	曾是	更多的	比	这	小马	可以	熊	;	和	前	他的	小的	情妇	知道	在哪里	她	曾是	,

这匹小马驹实在承受不住了；还没等它的小主人反应过来，

[hiː; hi] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

he	pricked	up	his	ears	,
他	刺痛	向上	他的	耳朵	,

他竖起了耳朵，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋgri] [tɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ['gæləpt] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [æz; əz] [fæst]

and	with	an	angry	toss	of	his	head	galloped	away	down	the	road	as	fast
和	和	一个	生气的	折腾	的	他的	头	疾驰	离开	向下	这	路	作为	快速地

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

as	he	could	.
作为	他	可以	.

他愤怒地甩了甩头，沿着道路飞快地奔走了。

" [stɑːp] , [mɪs] ['bʌni] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] [stɑːp] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [gruːm] ; " [juː; jʊ] [mʌst; məst]

"	Stop	,	Miss	Bunny	,	for	goodness	sake	stop	,	"	shouted	the	groom	;	"	you	must
"	停止	,	错过	兔子	,	为了	善良	清酒	停止	,	"	喊叫	这	新郎	;	"	你	必须

[nɑːt] [goʊ] [soʊ] [fæst] ;

not	go	so	fast	;
不是	去	所以	快速地	;

“邦妮小姐，停下，看在上帝的份上，停下！”新郎喊道，“你不能走得这么快；

[kʌm] [bæk] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] .

come	back	here	at	once	.
来	后退	这里	在	一次	.

立即返回这里。

" ['frænsɪs] [seɪvz] ['bʌni] .

"	FRANCIS	SAVES	BUNNY	.
"	弗朗西斯	保存	兔子	.

“弗朗西斯救了邦尼。”

" [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] — [aɪ] [kɑːnt] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['terər] .

"	I	can't	stop	—	I	can't	!	"	shrieked	the	little	girl	in	a	voice	of	terror	.
"	我	不能	停止	—	我	不能	!	"	尖叫	这	小的	女孩	在	一个	嗓音	的	恐怖	.

“我停不下来——我停不下来！”小女孩惊恐地尖叫道。

" [oʊ] ! ['hiːz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] — ['hiːz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ; " [ænd; ənd] , [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ]

"	Oh	!	he's	running	away	—	he's	running	away	;	"	and	,	completely	overcome	with
"	哦	!	他是	跑步	离开	—	他是	跑步	离开	;	"	和	,	完全地	克服	和

[fraɪt] , [pʊr] ['bʌni] [drɑːpt]

fright	,	poor	Bunny	dropped
惊吓	,	贫穷的	兔子	掉落

“哦！他跑了——他跑了！”可怜的兔子吓得魂飞魄散，摔倒在地。

[hɜːr; hər] [reɪnz] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊniz] [meɪn] , [held] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

her	reins	,	and	,	catching	hold	of	the	pony's	mane	,	held	on	to	him
她	缰绳	,	和	,	捕捉	抓住	的	这	小马的	鬃毛	,	握住	在	到	他

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [streŋθ] .

with	all	her	strength	.
和	全部	她	力量	.

她握住缰绳，抓住小马的鬃毛，用尽全力把它拉了起来。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [gruːm] ;

"	What	a	fool	I	was	to	let	her	go	!	"	cried	the	groom	;
"	什么	一个	傻子	我	曾是	到	让	她	去	!	"	哭	这	新郎	;

“我真是个傻瓜，竟然让她走了！”新郎喊道；

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪl] [maɪ] ['mæstər] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

"	what	on	earth	will	my	master	say	to	me	?
"	什么	在	地球	将要	我的	掌握	说	到	我	?

我的主人究竟会对我说什么呢?

['gʊdnəs] , [ðə; ði] ['sɪli] [tʃaɪld] [hæz; həz] [let] [goʊ] [hɜːr; hər] [reɪnz] ; [ʃiːl] [biː; bi] [ɔːf] — [ʃiːl] [biː; bi] [ɔːf] ; "

Goodness	,	the	silly	child	has	let	go	her	reins	;	she'll	be	off	—	she'll	be	off	;	"
善良	,	这	愚蠢的	孩子	有	让	去	她	缰绳	;	壳	是	离开	—	壳	是	离开	;	"

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

天哪，这傻孩子松开了缰绳；她要跑了——她要跑了；“而且，

['spɜːrɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi] [roʊd] ['æftər] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ,

spurring	up	his	horse	,	he	rode	after	the	runaway	,
刺激	向上	他的	马	,	他	骑	后	这	逃跑	,

他策马追赶逃跑的人。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mæd] [reɪs] .

hoping	to	overtake	him	and	put	a	stop	to	his	mad	race	.
希望	到	超过	他	和	放	一个	停止	到	他的	疯狂的	种族	.

希望能超过他，阻止他疯狂的比赛。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['klætərd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ['æftər] [hɪm; ɪm]

But	the	noise	of	the	horses	as	they	clattered	down	the	road	after	him
但	这	噪音	的	这	马匹	作为	他们	咔嗒咔嗒地	向下	这	路	后	他

[siːmd] ['oʊnli] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['mæstər] [frɪsk] ,

seemed	only	to	excite	Master	Frisk	,
似乎	仅有的	到	激发	掌握	弗里斯克	,

但是，马儿在他身后沿着道路奔跑时发出的哒哒声，似乎只会让弗里斯克少爷更加兴奋。

[ænd; ənd] [ɑːn] [hiː; hi] [went] ['fæstər] [ðæn; ðən] ['evər] .

and	on	he	went	faster	than	ever	.
和	在	他	去	快点	比	曾经	.

他继续前进，速度比以往任何时候都快。

[æz; əz] [ðə; ði] ['poʊni] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪv] ,

As	the	pony	reached	the	end	of	the	drive	,
作为	这	小马	达到	这	结尾	的	这	驾驶	,

当小马到达车道尽头时，

[ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['bʌni] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt] [frʌm; frəm] ['terər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	poor	little	Bunny	had	become	so	weak	and	faint	from	terror	that	she
和	贫穷的	小的	兔子	有	变得	所以	虚弱的	和	头晕的	从	恐怖	那	她

[wʌz; wəz] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θroʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

was	in	great	danger	of	being	thrown	to	the	ground	,
曾是	在	伟大的	危险	的	存在	抛掷	到	这	地面	,

可怜的小兔子邦妮因为害怕而变得虚弱无力，随时都有可能被摔到地上。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [græs] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

a	young	lad	of	about	sixteen	jumped	up	from	the	grass	where	he	had	been
一个	年轻的	小伙子	的	关于	十六	跳了起来	向上	从	这	草	在哪里	他	有	到过

['siːtɪd] ,

seated	,
坐着	,

一个大约十六岁的年轻小伙子从他刚才坐着的草地上跳了起来。

[ænd; ənd] , ['dæʃɪŋ] ['fɔːrwərd] , [siːzd] [frɪsk] [baɪ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

and	,	dashing	forward	,	seized	Frisk	by	the	head	and	brought	him	to	a
和	,	帅气	向前	,	查获	弗里斯克	经过	这	头	和	带来	他	到	一个

['sʌd(ə)n] [stænd] - [stɪl] .

sudden	stand	-	still	.
突然	站立	-	仍然	.

然后，他猛地冲上前去，抓住 Frisk 的头，让他突然停了下来。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kaɪndli] ,
" Poor little girl , " said the boy kindly ,
" 贫穷的 小的 女孩 , " 说 这 男生 亲切地 ,

“可怜的小女孩，”男孩和蔼地说。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] ['bʌni] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['sæd(ə)l][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər]['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] [græs] .
as he lifted Bunny from her saddle and laid her gently on the grass .
作为 他 抬起 兔子 从 她 鞍 和 铺设 她 轻轻地 在 这 草 .

他把邦妮从马鞍上抱下来，轻轻地放在草地上。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fraɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] !
" What a fright you have had !
" 什么 一个 惊吓 你 有 有 !

你真是吓坏了！

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['begər] [kʌm] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ?
How did this beggar come to run away ?
如何 做过 这 乞丐 来 到 跑步 离开 ?

这个乞丐是怎么逃跑的?

[hiː; hi] [lʊks] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] . "
He looks quiet enough . "
他 看起来 安静的 足够的 . "

他看起来很安静。

" [aɪ] [wɪpt] [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] ['bʌni] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [vɔɪs] ; " [ænd; ənd][oʊ] !
" I whipped him , " answered Bunny in a shaky voice ; " and oh !
" 我 鞭打 他 , " 回答 兔子 在 一个 摇晃 嗓音 ; " 和 哦 !

“我鞭打了他，”邦尼颤抖着声音回答道；“哦!

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] ,
I thought I was going to fall ,
我 想法 我 曾是 去 到 落下 ,

我以为我要摔倒了，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] ['gɪdi] .
" and she put her hand to her head as if she still felt giddy .
" 和 她 放 她 手 到 她 头 作为 如果 她 仍然 毛毡 头晕 .

她用手扶着头，好像仍然感到头晕目眩。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['nɪrli] [ɔːf] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
" You were certainly very nearly off , " said the boy ;
" 你 是 当然 非常 几乎 离开 , " 说 这 男生 ;

“你差点就猜错了，”男孩说；

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] [gruːm] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wʌz; wəz][tuː; tə][let][ə; eɪ][kɪd] [laɪk] [juː; jʊ][raɪd]
" but what a fool that groom of yours was to let a kid like you ride
" 但 什么 一个 傻子 那 新郎 的 你的 曾是 到 让 一个 孩子 喜欢 你 骑
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][reɪn] ;
without a leading rein ;
没有 一个 领导 缰绳 ;

“但是你那个马夫真是个傻瓜，竟然让你这样的孩子骑马却不拴缰绳；

[hiː; hi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
he shouldn't have done such a thing . "
他 不应该 有 完毕 这样的 一个 事物 . "

他不该做那样的事。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

[bʌt; bət][aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [let] [ˌem 'iː][goʊ] , " [sed] ['bʌni] ;

but	I	begged	him	so	hard	that	he	let	me	go	,	"	said	Bunny	;
但	我	乞求	他	所以	难的	那	他	让	我	去	,	"	说	兔子	;

“但我苦苦哀求他，他才放了我，”邦尼说；

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — "

"	he	didn't	want	to	let	me	,	and	—	"
"	他	没有	想	到	让	我	,	和	—	"

“他不想让我这么做，而且——”

" [mɪs] ['bʌni] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [kraɪd] [dʒɑːn] , ['raɪdɪŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

"	Miss	Bunny	,	I'm	ashamed	of	you	,	"	cried	John	,	riding	up	beside	her	.
"	错过	兔子	,	我是	羞愧	的	你	,	"	哭	约翰	,	骑术	向上	旁	她	.

“邦妮小姐，我真为你感到羞耻，”约翰骑着马来到她身边，喊道。

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [juːd] [raɪd] [kwaɪt] ['kwaɪət] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [broʊk] [jʊr; jər] [wɜːrd] .

"	You	promised	you'd	ride	quite	quiet	beside	me	,	and	you	broke	your	word	.
"	你	承诺	你会	骑	相当	安静的	旁	我	,	和	你	打破	你的	单词	.

“你答应过要安静地骑在我旁边，但你食言了。”

[aɪm] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪm] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

I'm	very	thankful	to	you	,	sir	,	I'm	sure	,	"	he	continued	,	turning	to	the	young
我是	非常	感恩	到	你	,	先生	,	我是	当然	,	"	他	持续	,	转弯	到	这	年轻的

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

“先生，我非常感谢您，”他一边说着，一边转向那位年轻的陌生人。

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]

"	In	another	minute	this	little	lady	might	have	been	thrown	on	her	head	and
"	在	其他	分钟	这	小的	女士	可能	有	到过	抛掷	在	她	头	和

[bɪn] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] . "

been	killed	on	the	spot	.	"
到过	被杀	在	这	点	.	"

“再过一分钟，这位小姑娘可能就会被摔倒在地，当场丧命。”

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[oʊ] , [dɪr] !

oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] [fɔːlt] , " [kraɪd] ['bʌni] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] ;

it	wasn't	my	fault	,	"	cried	Bunny	,	bursting	into	tears	;
它	不是	我的	过错	,	"	哭	兔子	,	爆发	进入	眼泪	;

“这不是我的错，”邦尼哭着喊道；

" [aɪ]['oʊnli] [mɛnt] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [bɪ'saɪd] ['mɜːvɪn] , [ænd; ənd] [frɪsk] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] — "

"	I	only	mean't	to	go	round	beside	Mervyn	,	and	Frisk	ran	away	and	—	"
"	我	仅有的	意思是	到	去	圆形的	旁	默文	,	和	弗里斯克	跑	离开	和	—	"

“我只是想绕到默文旁边，结果弗里斯克跑掉了，然后——”

" [dəunt][kraɪ] , [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [læd] ['kaɪndli] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd]

"	Don't	cry	,	dear	,	"	said	the	strange	lad	kindly	;	"	you	must	not	say	another	word
"	不	哭	,	亲爱的	,	"	说	这	奇怪的	小伙子	亲切地	;	"	你	必须	不是	说	其他	单词

[tuː; tə]

to
到

“别哭，亲爱的，”陌生的少年和蔼地说，“你千万不能再跟他说一个字。”

[hɜːr; hər] , [maɪ][mæn]
her , **my** **man**
她 , 我的 男人

她，我的男人

, " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gruːm] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz]['ræðər] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fraɪt]
, " **he** **continued** **,** **turning** **to** **the** **groom** **;** **"** **she** **is** **rather** **shaken** **with** **her** **fright**
, " 他 持续 , 转弯 到 这 新郎 ; " 她 是 相当 摇晃 和 她 惊吓
,
,
,

“她吓得有点惊魂未定，”他转过身对新郎说，“

[ænd; ənd] [its] [best][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn] .
and **it's** **best** **to** **leave** **her** **alone** **.**
和 它是 最好的 到 离开 她 独自的 .

最好别去打扰她。

[teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊni][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][jʊr; jər] [jʌŋ] ['leɪdi][sʌm; səm] [freʃ]
Take **hold** **of** **this** **pony** **and** **I** **will** **go** **and** **get** **your** **young** **lady** **some** **fresh**
拿 抓住 的 这 小马 和 我 将要 去 和 得到 你的 年轻的 女士 一些 新鲜的
['wɔːtər] ;
water **;**
水 ;

你牵好这匹小马，我去给你的小姐弄些清水来；

[ðæt] [wɪl] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] . "
that **will** **do** **her** **good** **.** **"**
那 将要 做 她 好的 . "

那对她有好处。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] , " [sed] [dʒɑːn] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ðɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [reɪn] [wʌns] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]
" **Very** **well** **,** **sir** **,** **"** **said** **John** **,** **pulling** **the** **leading** **rein** **once** **more** **from** **his** **pocket**
" 非常 出色地 , 先生 , " 说 约翰 , 拉 这 领导 缰绳 一次 更多的 从 他的 口袋
,
,
,

“好的，先生，”约翰说着，再次从口袋里掏出缰绳。

[ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə] - ['braɪd(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri][dʒɜːrk] .
and **fastening** **it** **on** **to** **Frisk's** **bridle** **with** **an** **angry** **jerk** **.**
和 紧固 它 在 到 - 辔 和 一个 生气的 混蛋 .

然后愤怒地猛地把它系在了 Frisk 的笼头上。

" [its] [nɑːt][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə][skoʊld] , [mɪs] ['bʌni] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɜːr; hər]
" **It's** **not** **my** **place** **to** **scold** **,** **Miss** **Bunny** **,** **but** **a** **young** **lady** **should** **keep** **her**
" 它是 不是 我的 地方 到 骂 , 错过 兔子 , 但 一个 年轻的 女士 应该 保持 她
[wɜːrd] ,
word **,**
单词 ,

“我无意责备你，邦妮小姐，但一位年轻女士应该信守诺言。”

[ænd; ənd][nɑːt][get][ə; eɪ]['sɜːrvənt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "
and **not** **get** **a** **servant** **into** **trouble** **.** **"**
和 不是 得到 一个 仆人 进入 麻烦 . "

不要让仆人陷入困境。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ][wɜːrd] , [dʒɑːn] , [ɪn'diːd] [aɪ] ['dɪdnt] , " ['sɒbd] ['bʌni] .
" **But** **I** **didn't** **mean** **to** **break** **my** **word** **,** **John** **,** **indeed** **I** **didn't** **,** **"** **sobbed** **Bunny** **.**
" 但 我 没有 意思是 到 休息 我的 单词 , 约翰 , 的确 我 没有 , " 啜泣 兔子 .

“但我并非有意食言，约翰，真的不是，”邦妮抽泣着说。

" [oʊ] ! [waɪ] [dɪd]['pɑːpə] [liːv] [ˌjuː 'es] ?
" Oh ! why did papa leave us ?
" 哦 ！为什么 做过 爸爸 离开 我们 ?

“哦！爸爸为什么离开了我们？”

[oʊ] , [dɪr] !
oh , dear !
哦 ，亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] ! "
oh , dear ! "
哦 ，亲爱的 ! "

哦亲爱的！ ”

" [drɪŋk] [ðɪs] , [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [maɪt] ,
" Drink this , you poor little mite ,
" 喝 这 ， 你 贫穷的 小的 螨虫 ，

“喝下这个，你这可怜的小东西，

" [sed] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] [æz; əz][hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [flæsk] [fʊl] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] .
" said her new friend as he held a flask full of fresh water to her lips .
" 说 她 新的 朋友 作为 他 握住 一个 烧瓶 满的 的 新鲜的 水 到 她 嘴唇 .

“她新交的朋友一边说着，一边把一瓶清水递到她嘴边。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] .
" It will do you ever so much good .
" 它 将要 做 你 曾经 所以 很多 好的 .

“这对你大有裨益。”

[aɪ] [wɪl] [beɪð] [jʊr; jər] [feɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [juː; jʊ]
I will bathe your face for you , and then you will see how comfortable you
我 将要 洗澡 你的 脸 为了 你 ， 和 然后 你 将要 看 如何 舒服的 你
[wɪl] [fiːl] ,
will feel ,
将要 感觉 ，

我来帮你洗脸，然后你就会感觉到有多舒服了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [kraɪ] ['eni] [mɔːr] . "
but you must not cry any more . "
但 你 必须 不是 哭 任何 更多的 . "

但你不能再哭了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] ['bʌni] , ['drɪŋkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['wɔːtər] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [kuːl]
" Thank you so much , " said Bunny , drinking off the water ; " it is very cool
" 感谢 你 所以 很多 ， " 说 兔子 ， 喝 离开 这 水 ； " 它 是 非常 凉爽的
[ænd; ənd] [naɪs] . "
and nice . "
和 好的 . "

“非常感谢，”邦尼一边喝水一边说，“这水真凉爽舒服。”

" [jes] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [duː] [juː; jʊ] [mɔːr] [gʊd]
" Yes , " the boy answered , " it is very refreshing , but this will do you more good
" 是的 ， " 这 男生 回答 ， " 它 是 非常 令人耳目一新 ， 但 这 将要 做 你 更多的 好的
,
,
,

“是的，”男孩回答说，“这很提神，但这个对你更有好处。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ; " [ænd; ənd] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [hæt] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]
I am sure ; " and , removing her hat , he took a
我 是 当然 ； " 和 ， 移除 她 帽子 ， 他 采取 一个

我确信；”然后，他摘下她的帽子，拿走了

['niːtli] - ['foʊldɪd] , ['pɜːrfɪktli] [kliːn] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

neatly	-	folded	,	perfectly	clean	handkerchief	from	his	pocket	,	shook	it	out	,
整齐地	-	折叠	,	完美	干净的	手帕	从	他的	口袋	,	摇晃	它	出去	,

[ænd; ənd] , ['dɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	,	dipping	it	into	the	water	,
和	,	浸渍	它	进入	这	水	,

他从口袋里掏出一块叠得整整齐齐、干净无比的手帕，抖了抖，然后把它浸入水中。

[beɪðd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] [æz; əz] ['tendərli] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

bathed	the	child's	face	as	tenderly	as	a	girl	might	have	done	.
洗澡	这	孩子的	脸	作为	温柔地	作为	一个	女孩	可能	有	完毕	.

她像个小女孩一样温柔地洗了洗孩子的脸。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] ['bʌni] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][bɪg] [bluː] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	You	are	very	kind	,	"	said	Bunny	,	as	she	raised	her	big	blue	eyes	to	his
"	你	是	非常	种类	,	"	说	兔子	,	作为	她	提高	她	大的	蓝色的	眼睛	到	他的

[feɪs] ;

face	;
脸	;

“你真好，”邦妮说着，抬起她那双湛蓝的大眼睛看着他的脸；

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][naɪs] [gʊd] [bɔɪ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

"	you	are	a	nice	good	boy	,	"	and	she	raised	her	face	to	give	him	a
"	你	是	一个	好的	好的	男生	,	"	和	她	提高	她	脸	到	给	他	一个

[kɪs] .

kiss	.
吻	.

“你真是个好孩子，”她抬起头吻了他一下。

" [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['smaɪlɪŋ] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] , "

"	That's	right	,	"	he	said	smiling	;	"	you	are	beginning	to	look	more	cheerful	,	"
"	那就是	正确的	,	"	他	说	微笑	;	"	你	是	开始	到	看	更多的	快乐	,	"

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“没错，”他笑着说，“你看上去更快乐了。”

['stuːpɪŋ] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər]['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

stooping	,	he	kissed	her	gently	on	the	forehead	.
弯腰	,	他	亲吻	她	轻轻地	在	这	前额	.

他弯下腰，轻轻地吻了吻她的额头。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

At	this	moment	the	sound	of	horses	'	feet	was	heard	coming	along	the	road	,
在	这	片刻	这	声音	的	马匹	-	脚	曾是	听到	未来	沿着	这	路	,

这时，传来马蹄声，沿着道路传来。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dæʃwʊd] [suːn] [ə'pɪrd] , ['raɪdɪŋ] ['kwɪkli] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

and	Mr	.	Dashwood	soon	appeared	,	riding	quickly	towards	them	.
和	先生	.	达什伍德	很快	出现	,	骑术	迅速地	向	他们	.

达什伍德先生很快出现，骑马快速朝他们驶来。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə'lɑːrm] , [æz; əz] , ['drɔːɪŋ] [ʌp] ['ʃɑːrpli] ,

"	he	cried	in	alarm	,	as	,	drawing	up	sharply	,
"	他	哭	在	警报	,	作为	,	绘画	向上	尖锐地	,

他惊叫一声，猛地拉起.....

[hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][saɪd] .

he	sprang	from	his	horse	and	rushed	to	his	little	girl's	side	.
他	弹簧	从	他的	马	和	匆忙	到	他的	小的	女孩们	边	.

他从马上跳下来，冲到女儿身边。

" [oʊ] ! ['pɑːpə] , ['pɑːpə] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ][tʃaɪld] , ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [ɑːrmz] ,

"	Oh	!	papa	,	papa	!	"	cried	the	child	,	running	into	her	father's	arms	,
"	哦	!	爸爸	,	爸爸	!	"	哭	这	孩子	,	跑步	进入	她	父亲的	武器	,

“哦！爸爸，爸爸！”孩子哭喊着，扑进了父亲的怀里。

" [jʊr; jər] [pʊr] ['bʌni] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [kɪld] ,

"	your	poor	Bunny	was	nearly	killed	,
"	你的	贫穷的	兔子	曾是	几乎	被杀	,

你可怜的兔子差点丧命，

['oʊnli] [ðɪs] [naɪs] [bɔɪ] [stɑːpt] [frɪsk] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][ɔːf][hɪz; ɪz] [bæk] . "

only	this	nice	boy	stopped	Frisk	and	took	me	off	his	back	.	"
仅有的	这	好的	男生	停止	弗里斯克	和	采取	我	离开	他的	后退	.	"

只有这个好心的男孩拦住了弗里斯克，把我从他背上抱了下来。

" [maɪ] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['dæʃwʊd] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər]['dʒentli][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

"	My	poor	darling	!	"	cried	Mr	.	Dashwood	,	lifting	her	gently	from	the	ground	,
"	我的	贫穷的	亲爱的	!	"	哭	先生	.	达什伍德	,	举重	她	轻轻地	从	这	地面	,

“我可怜的宝贝！”达什伍德先生喊道，轻轻地把她从地上抱了起来。

[ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] ['rʌfld] [her] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [juː; jʊ]

and	smoothing	back	her	ruffled	hair	,	"	I	am	very	thankful	to	God	that	you
和	平滑	后退	她	褶皱的	头发	,	"	我	是	非常	感恩	到	上帝	那	你

[ɑːr; ər][nɑːt][hɜːrt] .

are	not	hurt	.
是	不是	伤害	.

她一边抚平自己凌乱的头发，一边说：“我非常感谢上帝，你没有受伤。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [tuː] , [maɪ] [læd] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd][ænd; ənd] ['redi] [ə'sɪstəns] ,

Thank	you	,	too	,	my	lad	,	for	your	kind	and	ready	assistance	,
感谢	你	,	也	,	我的	小伙子	,	为了	你的	种类	和	准备好	协助	,

孩子，也谢谢你的热情帮助。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['streɪndʒər] , ['græspɪŋ] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] , " [ænd; ənd]

"	he	said	to	the	young	stranger	,	grasping	him	warmly	by	the	hand	,	"	and
"	他	说	到	这	年轻的	陌生人	,	抓握	他	热情地	经过	这	手	,	"	和

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,

now	tell	me	,
现在	告诉	我	,

“他热情地握住那位年轻陌生人的手，说道：‘现在告诉我，

[sɜːr] , " [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] [lʊk] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gruːm] ,

sir	,	"	he	cried	with	a	stern	look	,	as	he	turned	to	the	groom	,
先生	,	"	他	哭	和	一个	船尾	看	,	作为	他	转向	到	这	新郎	,

“先生，”他神色严厉地喊道，同时转向新郎。

" [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [huːm] [aɪ] [left] [ɪn][jʊr; jər] [ker] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] ['deɪndʒər] .

"	how	it	is	that	the	child	whom	I	left	in	your	care	came	to	be	in	such	danger	.
"	如何	它	是	那	这	孩子	谁	我	左边	在	你的	关心	来了	到	是	在	这样的	危险	.

"

"
"

“我托付给你照顾的孩子，怎么会陷入如此危险的境地呢？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , [mɪs] ['bʌni] [æskt] — " [bɪ'gæn][dʒɑːn] ['veri] ['nɜːrvəsli] .

"	If	you	please	,	sir	,	Miss	Bunny	asked	—	"	began	John	very	nervously	.
"	如果	你	请	,	先生	,	错过	兔子	问	—	"	开始	约翰	非常	紧张地	.

“先生，如果您方便的话，邦妮小姐请求——”约翰非常紧张地开口道。

" [jes] , ['pɑːpə] , [aɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; " [dəunt][skoʊld]

"	Yes	,	papa	,	I	—	it	was	all	my	fault	,	"	interrupted	the	little	girl	;	"	don't	scold
"	是的	,	爸爸	,	我	—	它	曾是	全部	我的	过错	,	"	中断	这	小的	女孩	;	"	不	骂

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

“是的，爸爸，是我——都是我的错，”小女孩打断道；“不要责怪约翰。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['mɜ˞ːvɪn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪd] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] ,

I	wanted	to	show	Mervyn	that	I	could	ride	better	than	he	does	,
我	通缉	到	展示	默文	那	我	可以	骑	更好的	比	他	做	,

我想向默文证明，我的骑马技术比他好。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] ['prɑːpərli] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ['hoʊldɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [reɪn] ,

and	as	I	could	not	do	so	properly	with	John	holding	me	by	the	rein	,
和	作为	我	可以	不是	做	所以	适当地	和	约翰	保持	我	经过	这	缰绳	,

由于约翰拉着缰绳，我无法正确地完成这项任务，

[aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let] [ˌem 'iː][goʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][raɪd] ['kwaɪətli] ; [bʌt; bət][aɪ]

I	begged	him	to	let	me	go	,	and	I	promised	to	ride	quietly	;	but	I
我	乞求	他	到	让	我	去	,	和	我	承诺	到	骑	悄悄	;	但	我

[wɪpt] [frɪsk] ,

whipped	Frisk	,
鞭打	弗里斯克	,

我恳求他放我走，并保证会安静地骑马；但我还是鞭打了弗里斯克。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ɔːf][soʊ][fæst] [ðæt] [aɪ][gɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] — "

and	he	ran	off	so	fast	that	I	got	frightened	,	and	—	"
和	他	跑	离开	所以	快速地	那	我	得到	害怕	,	和	—	"

他跑得太快，我吓坏了，然后——”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dʒɑːn] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][raɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

"	It	was	very	wrong	of	you	,	John	,	to	allow	the	child	to	ride	without	a
"	它	曾是	非常	错误的	的	你	,	约翰	,	到	允许	这	孩子	到	骑	没有	一个

[reɪn] ,

rein	,
缰绳	,

“约翰，你让孩子骑马不拴缰绳，这是非常错误的。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['æŋgri][ænd; ənd] [vekst] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv]['teɪkən] [mɔːr] [ker]

and	I	am	really	angry	and	vexed	that	you	should	not	have	taken	more	care
和	我	是	真的	生气的	和	烦恼	那	你	应该	不是	有	已采取	更多的	关心

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ɪn][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] . "

of	her	when	she	was	left	in	your	charge	.	"
的	她	什么时候	她	曾是	左边	在	你的	收费	.	"

我真的很生气，也很恼火，你把她托付给你照顾的时候，不应该做得这么好。

" [ɪn'diːd] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['hæpən] [ə'gen] , " [sed] [dʒɑːn] .

"	Indeed	,	sir	,	I	am	very	sorry	,	and	it	shall	never	happen	again	,	"	said	John	.
"	的确	,	先生	,	我	是	非常	对不起	,	和	它	将	绝不	发生	再次	,	"	说	约翰	.

“先生，我深感抱歉，这种事绝不会再发生了。”约翰说道。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , " [sed] ['mɪstər] . ['dæʃwʊd] ; " [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['bʌni] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	I	hope	not	,	"	said	Mr	.	Dashwood	;	"	and	as	for	you	,	Bunny	,	I	am
"	我	希望	不是	,	"	说	先生	.	达什伍德	;	"	和	作为	为了	你	,	兔子	,	我	是

['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd]

very	much	surprised
非常	很多	惊讶

“我希望不是，”达什伍德先生说，“至于你，邦尼，我真是大吃一惊。”

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['nɔːti] .

that	you	should	have	been	so	naughty	.
那	你	应该	有	到过	所以	淘气	.

你真应该那么淘气。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['mænɪdʒ] [frɪsk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][reɪn] . "

You	know	I	told	you	you	could	not	manage	Frisk	without	a	leading	rein	.	"
你	知道	我	讲述	你	你	可以	不是	管理	弗里斯克	没有	一个	领导	缰绳	.	"

你知道我跟你说过，没有缰绳你根本管不住弗里斯克。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] , [dɪr] ['pɑːpə] , " [sed] ['bʌni] ,

"	Yes	,	I	know	you	did	,	dear	papa	,	"	said	Bunny	,
"	是的	,	我	知道	你	做过	,	亲爱的	爸爸	,	"	说	兔子	,

“是的，我知道你做了，亲爱的爸爸，”邦尼说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [tʃiːk] ,

as	she	rubbed	her	little	face	up	and	down	against	her	father's	cheek	,
作为	她	摩擦	她	小的	脸	向上	和	向下	反对	她	父亲的	脸颊	,

她用小脸蛋在爸爸的脸颊上上下蹭着，

" [bʌt; bət][dəunt][skoʊld][juː 'es] ['eni] [mɔːr] .

"	but	don't	scold	us	any	more	.
"	但	不	骂	我们	任何	更多的	.

但请不要再责骂我们了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] ['sɑːri] , [ɑːnt] [wiː; wi] , [dʒɑːn] ? "

We	are	all	very	sorry	,	aren't	we	,	John	?	"
我们	是	全部	非常	对不起	,	不是	我们	,	约翰	?	"

我们都感到非常抱歉，对吗，约翰?

" ['veri] , [mɪs] , " ['ænsər] [ðə; ði] [gruːm] ; " [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][daɪd][ðæn; ðən][let] ['eni] [hɑːrm]

"	Very	,	Miss	,	"	answered	the	groom	;	"	I'd	rather	have	died	than	let	any	harm
"	非常	,	错过	,	"	回答	这	新郎	;	"	ID	相当	有	死亡	比	让	任何	伤害

[kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

come	to	you	,
来	到	你	,

“当然，小姐，”新郎回答说，“我宁愿自己死，也不愿让您受到任何伤害。”

[æn; ən] - [aɪ][hoʊp] ['mæstər] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['lɛtɪn] - [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] [ə'baʊt]

an	'	I	hope	master	will	forgive	me	for	lettin	'	you	have	your	own	way	about
一个	-	我	希望	掌握	将要	原谅	我	为了	莱廷	-	你	有	你的	自己的	方式	关于

[ðə; ði][reɪn] . "

the	rein	.	"
这	缰绳	.	"

我希望主人会原谅我让你随意掌控缰绳。

" [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , [dʒɑːn] , " [sed] ['mɪstər] . ['dæʃwʊd] ;

"	I	forgive	you	this	time	,	John	,	"	said	Mr	.	Dashwood	;
"	我	原谅	你	这	时间	,	约翰	,	"	说	先生	.	达什伍德	;

“约翰，这次我原谅你了，”达什伍德先生说；

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kiːp] [mɪs] ['bʌni] [wel] [tuː; tə][jʊr; jər]

"	but	remember	for	the	future	you	are	to	keep	Miss	Bunny	well	to	your
"	但	记住	为了	这	未来	你	是	到	保持	错过	兔子	出色地	到	你的

[saɪd] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt][tuː; tə][raɪd][ɑːn][hɜːr; hər]['poʊni] . "

side	when	you	take	her	out	to	ride	on	her	pony	.	"
边	什么时候	你	拿	她	出去	到	骑	在	她	小马	.	"

“但是记住，以后带邦妮小姐出去骑小马的时候，一定要让她待在你身边。”

" [jes] , [sɜːr] , ['ʃʊrli] [aɪ] [wɪl] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] ['ɜːrnɪstli] ;

"	Yes	,	sir	,	surely	I	will	,	"	answered	the	man	earnestly	;
"	是的	,	先生	,	一定	我	将要	,	"	回答	这	男人	切实	;

“是的，先生，我一定会的，”那人诚恳地回答道；

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [duː] [wʌt] [mɪs] ['bʌni] [æsks][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ə'gen] , ['nevər] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] . "

"	I	will	never	do	what	Miss	Bunny	asks	me	to	do	again	,	never	while	I	live	.	"
"	我	将要	绝不	做	什么	错过	兔子	问	我	到	做	再次	,	绝不	尽管	我	居住	.	"

“我再也不会听从邦妮小姐的吩咐了，只要我还活着，就绝不会再听。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['dæʃwʊd] ,

"	And	now	,	my	dear	fellow	,	"	said	Mr	.	Dashwood	,
"	和	现在	,	我的	亲爱的	同伴	,	"	说	先生	.	达什伍德	,

“那么，我亲爱的朋友，”达什伍德先生说道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

turning	to	the	young	stranger	and	shaking	him	once	more	by	the	hand	,
转弯	到	这	年轻的	陌生人	和	摇晃	他	一次	更多的	经过	这	手	,

转身走向那位年轻的陌生人，再次与他握手。

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [aɪ] [fiːl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	cannot	tell	you	how	grateful	I	feel	to	you	.
"	我	不能	告诉	你	如何	感激的	我	感觉	到	你	.

我无法用言语表达我对你的感激之情。

[meɪ] [aɪ][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [neɪm] ? "

May	I	be	permitted	to	ask	your	name	?	"
可能	我	是	允许	到	问	你的	姓名	?	"

请问您的姓名是?

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['frænsɪs] ['kɔlinz] ; [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd][nɑːt][duː] [mʌtʃ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər]

"	My	name	is	Francis	Collins	;	but	indeed	I	did	not	do	much	,	"	the	boy	answered
"	我的	姓名	是	弗朗西斯	柯林斯	;	但	的确	我	做过	不是	做	很多	,	"	这	男生	回答

['mɑːdɪstli] .

modestly	.
谦虚地	.

“我的名字叫弗朗西斯·柯林斯；但我确实没做什么大事，”男孩谦虚地回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['sɜːrvɪs] , ['mæstər]['frænsɪs] ,

"	You	have	done	me	a	very	great	service	,	Master	Francis	,
"	你	有	完毕	我	一个	非常	伟大的	服务	,	掌握	弗朗西斯	,

“弗朗西斯大师，您帮了我一个大忙。”

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['nevər] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['dæʃwʊd] ['ɜːrnɪstli] .

and	one	that	I	can	never	repay	you	,	"	said	Mr	.	Dashwood	earnestly	.
和	一	那	我	能	绝不	偿还	你	,	"	说	先生	.	达什伍德	切实	.

“还有一份我永远也无法报答你的恩情，”达什伍德先生诚恳地说。

" [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ['eniwer] [ə'baʊt] [hɪr] ? "

"	Do	you	live	anywhere	about	here	?	"
"	做	你	居住	任何地方	关于	这里	?	"

你住在这附近吗?

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] ;

"	No	,	sir	;	I	live	in	London	,	"	replied	the	lad	;
"	不	,	先生	;	我	居住	在	伦敦	,	"	回复	这	小伙子	;

“不，先生；我住在伦敦，”年轻人回答说；

" [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ɪn] ['ɪndiə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,

"	my	father	is	in	India	with	his	regiment	,
"	我的	父亲	是	在	印度	和	他的	团	,

“我父亲和他的部队在印度，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] . "

and	I	am	staying	up	here	for	a	time	with	my	aunt	.	"
和	我	是	入住	向上	这里	为了	一个	时间	和	我的	阿姨	.	"

我将在这里陪我姑姑一段时间。

" [ɪz][jʊr; jər]['fɑːðər][ə; eɪ]['kæptɪn] ?
" Is your father a captain ?
" 是 你的 父亲 一个 队长 ?

你父亲是上尉吗?

[ænd; ənd][ɪz][hiː; hi][ɪn]['ɪndiə][naʊ] ? " [æskt] ['mɜːvɪn] ['ʃaɪli] .
and is he in India now ? " asked Mervyn shyly .
和 是 他 在 印度 现在 ? " 问 默文 害羞地 .

“他现在在印度吗？”默文腼腆地问道。

" [jes] , ['lɪt(ə)l][mæn] , " ['ænsər] [jʌŋ] ['kɔlinz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kæptɪn][ɪn]
" Yes , little man , " answered young Collins with a smile , " he is a captain in
" 是的 , 小的 男人 , " 回答 年轻的 柯林斯 和 一个 微笑 , " 他 是 一个 队长 在
[ðə; ði] 45th ,
the 45th ,
这 45th ,

“是的，小家伙，”年轻的柯林斯笑着回答，“他是第45团的上尉。”

[ænd; ənd][ɪz][naʊ] ['steɪʃənd] [æt; ət] - . "
and is now stationed at Jublepoore . "
和 是 现在 驻 在 - . "

目前驻扎在朱布尔普尔。

" [waɪ] , ['kæptɪn] ['kɔlinz][ɪz]['pɑːˌpɑːz][greɪt] [frend] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ][frend]
" Why , Captain Collins is papa's great friend , and of course he was my friend
" 为什么 , 队长 柯林斯 是 爸爸的 伟大的 朋友 , 和 的 课程 他 曾是 我的 朋友
[tuː] ;
too ;
也 ;

“为什么呢？柯林斯船长是爸爸的好朋友，当然，他也是我的朋友；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɔlinz][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and Mrs . Collins was so good and kind to me .
和 太太 . 柯林斯 曾是 所以 好的 和 种类 到 我 .

柯林斯太太对我非常好。

[oʊ] , [aɪ][dɪd] [lʌv] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] !
Oh , I did love her so much !
哦 , 我 做过 爱 她 所以 很多 !

哦，我真的非常爱她!

" [kraɪd] ['mɜːvɪn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [lædz] [feɪs] .
" cried Mervyn , looking up into the lad's face .
" 哭 默文 , 寻找 向上 进入 这 小伙子的 脸 .

“默文喊道，抬头看着男孩的脸。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][fræŋk][ʃiː; ʃi] [juːst][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt] ? "
" Are you the Frank she used to talk to me about ? "
" 是 你 这 坦率 她 用过的 到 讲话 到 我 关于 ? "

“你就是她以前跟我提起过的那个弗兰克吗？”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][fræŋk] , [hɜːr; hər]['oʊnli][tʃaɪld] , " [sed][ðə; ði][bɔɪ] ['sædli] ; " [pʊr] ['mʌðər] !
" Yes , I am the Frank , her only child , " said the boy sadly ; " poor mother !
" 是的 , 我 是 这 坦率 , 她 仅有的 孩子 , " 说 这 男生 令人遗憾的是 ; " 贫穷的 母亲 !

“是的，我就是弗兰克，她的独子，”男孩悲伤地说；“可怜的母亲！”

[its][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][læst] ;
it's a whole year and a half since I saw her last ;
它是 一个 所有的 年 和 一个 一半 自从 我 锯 她 最后的 ;

距离我上次见到她已经整整一年半了；

" [ænd; ənd] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	and	tears	came	into	his	eyes	as	he	spoke	.
"	和	眼泪	来了	进入	他的	眼睛	作为	他	辐	.

说话间，他的眼里噙满了泪水。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [spiːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,

"	I	have	often	heard	my	brother	-	in	-	law	speak	of	your	father	,	my	dear	boy	,
"	我	有	经常	听到	我的	兄弟	-	在	-	法律	说话	的	你的	父亲	,	我的	亲爱的	男生	,

“我经常听我姐夫提起你的父亲，我亲爱的孩子，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] ,

and	I	am	very	glad	to	have	made	your	acquaintance	,
和	我	是	非常	高兴的	到	有	制成	你的	熟人	,

很高兴认识你。

" [sed] ['mɪstər] . ['dæʃwʊd] [æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['poʊni] .

"	said	Mr	.	Dashwood	as	he	seated	his	little	daughter	upon	her	pony	.
"	说	先生	.	达什伍德	作为	他	坐着	他的	小的	女儿	之上	她	小马	.

“达什伍德先生一边说着，一边把他的小女儿放在她的小马上。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] ? "

"	Where	are	you	staying	?	"
"	在哪里	是	你	入住	?	"

“你住在哪里？ ”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] [æt; ət][ə; eɪ]['kwaɪət][hoʊ'tel][ɑːn][ðə; ði] [west] [klɪf] . "

"	I	am	living	with	my	aunt	at	a	quiet	hotel	on	the	West	Cliff	.	"
"	我	是	活的	和	我的	阿姨	在	一个	安静的	酒店	在	这	西方	悬崖	.	"

“我和姑姑住在西崖一家安静的酒店里。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['dæʃwʊd] ,

"	I	am	very	glad	to	hear	it	,	"	said	Mr	.	Dashwood	,
"	我	是	非常	高兴的	到	听到	它	,	"	说	先生	.	达什伍德	,

“听到这个消息我非常高兴，”达什伍德先生说。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] .

"	for	you	will	be	able	to	come	over	and	see	us	.
"	为了	你	将要	是	有能力的	到	来	超过	和	看	我们	.

“因为你们可以过来看看我们。”

['aʊər; ɑːr] [neɪm] [ɪz] ['dæʃwʊd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [æt; ət] ['haːli] [lɑːdʒ] ,

Our	name	is	Dashwood	,	and	we	are	staying	at	Holly	Lodge	,
我们的	姓名	是	达什伍德	,	和	我们	是	入住	在	冬青	小屋	,

我们姓达什伍德，我们住在霍利旅馆。

[ə; eɪ] [haʊs] ['stændɪŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [graʊndz] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [siː] , ['jɑːndər][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [klɪf]

a	house	standing	in	its	own	grounds	and	facing	the	sea	,	yonder	on	the	South	Cliff
一个	房子	常设	在	它是自己的		理由	和	面向	这	海	,	远处	在	这	南	悬崖

.

:
.

一栋房子矗立在自己的院子里，面向大海，位于南崖的远处。

['eniwʌn] [wɪl] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

Anyone	will	point	it	out	to	you	;
任何人	将要	观点	它	出去	到	你	;

任何人都会指出这一点；

[soʊ][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt][sʌm; səm] [deɪ] [suːn] . "

so	be	sure	and	pay	us	a	visit	some	day	soon	.	"
所以	是	当然	和	支付	我们	一个	访问	一些	天	很快	.	"

所以，请务必尽快来拜访我们。

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] ;

"	Yes	,	thank	you	,	I	certainly	will	,	"	the	boy	replied	with	a	bright	smile	;
"	是的	,	感谢	你	,	我	当然	将要	,	"	这	男生	回复	和	一个	明亮的	微笑	;

“是的，谢谢，我一定会的，”男孩笑着回答道；

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , ['mɪstər] . ['dæʃwʊd] ,

"	I	must	have	a	talk	with	this	little	chap	,	Mr	.	Dashwood	,
"	我	必须	有	一个	讲话	和	这	小的	小伙子	,	先生	.	达什伍德	,

“我得跟这个小家伙，达什伍德先生，好好谈谈。”

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	find	out	all	I	can	about	my	father	and	mother	from	him	.
和	寻找	出去	全部	我	能	关于	我的	父亲	和	母亲	从	他	.

我要从他那里尽可能多地了解我的父母。

[baɪ][ðə; ði][baɪ][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɝːvɪn] ['heɪstɪŋz] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [mɪst] [soʊ]

By	the	by	I	suppose	you	are	the	Mervyn	Hastings	she	told	me	she	missed	so
经过	这	经过	我	认为	你	是	这	默文	黑斯廷斯	她	讲述	我	她	错过	所以

[mʌtʃ] . "

much	.	"
很多	.	"

顺便问一下，你就是她跟我说她非常想念的那个默文·黑斯廷斯吗?

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɝːvɪn] ['heɪstɪŋz] ; [ænd; ənd][oʊ] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [mɪs] [ˌem 'iː] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ]

"	Yes	,	I	am	Mervyn	Hastings	;	and	oh	,	did	she	miss	me	?	"	cried	the	little	fellow
"	是的	,	我	是	默文	黑斯廷斯	;	和	哦	,	做过	她	错过	我	?	"	哭	这	小的	同伴

['iːgərli] .

eagerly	.
急切地	.

“是的，我就是默文·黑斯廷斯；哦，她想我了吗？”小家伙急切地喊道。

" [moʊst] ['dredfəli] !

"	Most	dreadfully	!
"	最多	极其糟糕	!

“太可怕了！”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['wʌndər] ,

And	I	don't	wonder	,
和	我	不	想知道	,

我并不感到奇怪，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , " [sed] [fræŋk] ['kɔlinz] ,

for	you	seem	to	be	a	capital	little	fellow	,	"	said	Frank	Collins	,
为了	你	似乎	到	是	一个	首都	小的	同伴	,	"	说	坦率	柯林斯	,

“你看起来真是个很棒的小家伙，”弗兰克·柯林斯说道。

['pætɪŋ] ['mɝːvɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

patting	Mervyn	on	the	shoulder	.
轻拍	默文	在	这	肩膀	.

拍了拍默文的肩膀。

" [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['dɪnər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ,

"	Come	over	and	lunch	at	the	children's	dinner	to	-	morrow	at	two	o'clock	,
"	来	超过	和	午餐	在	这	孩子们的	晚餐	到	-	明天	在	二	点钟	,

“明天下午两点过来参加儿童午餐会吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɝːvɪn] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [tə'geðər] ,

and	then	you	and	Mervyn	can	have	a	long	talk	together	,
和	然后	你	和	默文	能	有	一个	长的	讲话	一起	,

然后你和默文就可以好好谈谈了。

" [sed] ['mɪstər] . ['dæˌʃwʊd] [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
" said Mr . Dashwood as he sprang to his horse .
" 说 先生 . 达什伍德 作为 他 弹簧 到 他的 马 .

“达什伍德先生说着，跳上了马。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [leɪt] [naʊ] , [soʊ] [ðiːz] ['jʌŋstəz] [mʌst; məst][get] [hoʊm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .
" It is rather late now , so these youngsters must get home as quickly as they can .
" 它 是 相当 晚的 现在 , 所以 这些 年轻人 必须 得到 家 作为 迅速地 作为 他们 能 .

“现在已经很晚了，所以这些孩子们必须尽快回家。”

[rɪ'membər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [taɪm] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtɪŋ] . "
Remember we shall all be delighted to see you , if you can spare time for visiting . "
记住 我们 将 全部 是 高兴极了 到 看 你 , 如果 你 能 空闲的 时间 为了 访问 . "

如果您能抽出时间来访，请记住我们都非常高兴见到您。

" [oʊ] , [duː] [kʌm] , [duː] [kʌm] , " [sed] ['mɜːvɪn] , ['ɜːrnɪstli] .
" Oh , do come , do come , " said Mervyn , earnestly .
" 哦 , 做 来 , 做 来 , " 说 默文 , 切实 .

“哦，快来，快来，”默文恳切地说。

" ['mæmə] [wɪl] [biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [kraɪd] ['bʌni] , " [soʊ][duː] [kʌm] , [pliːz] . "
" Mama will be so glad to see you , " cried Bunny , " so do come , please . "
" 妈妈 将要 是 所以 高兴的 到 看 你 , " 哭 兔子 , " 所以 做 来 , 请 . "

“妈妈见到你一定会很高兴的，”邦尼喊道，“所以快来吧，求你了。”

" [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [læd] ['braɪtli] ;
" Thank you all very much , " answered the lad brightly ;
" 感谢 你 全部 非常 很多 , " 回答 这 小伙子 明亮地 ;

“非常感谢大家，”小伙子兴高采烈地回答道；

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['hɑːli] [lɑːdʒ] [baɪ] [tuː] [ə'klɔk, əu-] .
" I will be sure to be at Holly Lodge by two o'clock .
" 我 将要 是 当然 到 是 在 冬青 小屋 经过 二 点钟 .

“我保证两点前一定到达霍利旅馆。”

[gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . ['dæʃwʊd] ; [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] ['bʌni] ; [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] ['mɜːvɪn] ;
Good - bye , Mr . Dashwood ; good - bye , Miss Bunny ; good - bye , little Mervyn ;
好的 - 再见 , 先生 . 达什伍德 ; 好的 - 再见 , 错过 兔子 ; 好的 - 再见 , 小的 默文 ;

再见了，达什伍德先生；再见了，邦妮小姐；再见了，小默文；

" [ænd; ənd] [fræŋk] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] [pə'laɪtli] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪdɪŋ] ['pɑːrti] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [tɔːrdz] ['skɑrˌbəro] .
" and Frank lifted his hat politely as the riding party turned and rode away from him down the drive towards Scarborough .
" 和 坦率 抬起 他的 帽子 礼貌地 作为 这 骑术 派对 转向 和 骑 离开 从 他 向下 这 驾驶 向 斯卡伯勒 .

“弗兰克礼貌地摘下帽子，骑马的队伍转身沿着车道向斯卡伯勒方向骑马离去。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[mɪs] [kɜːr] ['prɔmisiz] [ə; eɪ] [praɪz] .
MISS KERR PROMISES A PRIZE .
错过 克尔 承诺 一个 奖 .

克尔小姐承诺会给奖品。

[hiː; hi][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [wet] ,

he	next	morning	was	very	wet	,
他	下一个	早晨	曾是	非常	湿的	,

第二天早上他浑身湿透了。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,

and	as	it	was	quite	impossible	for	the	children	to	go	out	,
和	作为	它	曾是	相当	不可能的	为了	这	孩子们	到	去	出去	,

由于孩子们根本不可能外出，

[mɪs] [kɜːr] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðer; ðər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['laɪbreri][tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] .

Miss	Kerr	insisted	on	their	going	into	the	library	to	learn	their	lessons	.
错过	克尔	坚持	在	他们的	去	进入	这	图书馆	到	学习	他们的	课程	.

克尔小姐坚持让他们去图书馆学习。

['bʌni] [paʊtid] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɜːr; hər]['pɑːpə][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ɔːl]

Bunny	pouted	and	declared	that	her	papa	did	not	wish	them	to	sit	still	all
兔子	撅嘴	和	声明	那	她	爸爸	做过	不是	希望	他们	到	坐	仍然	全部

[deɪ] ['oʊvər][ðer; ðər] [bʊks] ,

day	over	their	books	,
天	超过	他们的	图书	,

邦妮嘟着嘴说，爸爸不希望他们整天安静地坐在书房里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['naɪsər][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət] "

and	that	it	would	be	much	nicer	to	run	about	the	house	and	play	at	"
和	那	它	会	是	很多	更漂亮	到	跑步	关于	这	房子	和	玩	在	"

[haɪd] [ænd; ənd] [siːk] . "

Hide	and	seek	.	"
隐藏	和	寻找	.	"

而且，在房子里跑来跑去玩“捉迷藏”会更有趣。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plezəntə] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['bʌni] , " [sed] [mɪs] [kɜːr] ,

"	Yes	,	it	would	be	pleasanter	for	you	,	Bunny	,	"	said	Miss	Kerr	,
"	是的	,	它	会	是	更令人愉悦	为了	你	,	兔子	,	"	说	错过	克尔	,

“是的，这样对你来说会更愉快，邦妮，”克尔小姐说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] - [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['nɔɪzi] [geɪm] ,

"	but	you	forget	that	'	Hide	and	seek	'	is	a	very	noisy	game	,
"	但	你	忘记	那	-	隐藏	和	寻找	-	是	一个	非常	嘈杂	游戏	,

但你忘了“捉迷藏”是一个非常吵闹的游戏。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['mɑːməz] [hed] [ɪz] ['eɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ðɪ] [nɔɪz]

and	that	your	mama's	head	is	aching	so	much	that	she	could	not	bear	the	noise
和	那	你的	妈妈的	头	是	疼痛	所以	很多	那	她	可以	不是	熊	这	噪音

你妈妈头疼得厉害，受不了这噪音了。

[juː; jʊ] [wʊd]

you	would
你	会

你会

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] .

be	sure	to	make	.
是	当然	到	制作	.

务必做到。

[kʌm] [naʊ] , [biː; bi] [gʊd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz][æz; əz] [wel] [æz; əz]

Come	now	,	be	good	children	,	and	try	to	learn	your	lessons	as	well	as
来	现在	,	是	好的	孩子们	,	和	尝试	到	学习	你的	课程	作为	出色地	作为

[juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] . "

you	possibly	can	.	"
你	可能	能	.	"

好了，孩子们，乖乖听话，好好学习功课。

" [aɪ] [heɪt] ['lesnz; 'lesənz] !

"	I	hate	lessons	!
"	我	恨	课程	!

我讨厌上课!

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['mɝːvɪn] , " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [krɔːs] [vɔɪs] .

and	so	does	Mervyn	,	"	cried	the	little	girl	in	a	cross	voice	.
和	所以	做	默文	,	"	哭	这	小的	女孩	在	一个	叉	嗓音	.

“默文也是一样,”小女孩生气地喊道。

" [dəunt][juː; jʊ] , ['mɝːvɪn] ? "

"	Don't	you	,	Mervyn	?	"
"	不	你	,	默文	?	"

“难道你不这么认为吗，默文？”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [mɪs] [kɜːr] ,

"	No	,	I	don't	,	"	answered	the	boy	;	"	I	will	go	if	you	like	,	Miss	Kerr	,
"	不	,	我	不	,	"	回答	这	男生	;	"	我	将要	去	如果	你	喜欢	,	错过	克尔	,

“不，我不想去，”男孩回答说；“如果您愿意，我可以去，克尔小姐。”

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [suːn] ,

for	I	want	to	learn	how	to	write	soon	,
为了	我	想	到	学习	如何	到	写	很快	,

因为我想尽快学会写作。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send]['pɑːpə][ə; eɪ] ['letər] . "

that	I	may	be	able	to	send	papa	a	letter	.	"
那	我	可能	是	有能力的	到	发送	爸爸	一个	信	.	"

或许我能给爸爸写封信。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['mɝːvɪn] ,

"	You	are	a	good	boy	,	Mervyn	,
"	你	是	一个	好的	男生	,	默文	,

“你真是个好孩子，默文。”

" [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

"	said	the	governess	with	a	smile	as	she	took	him	by	the	hand	,
"	说	这	家庭教师	和	一个	微笑	作为	她	采取	他	经过	这	手	,

“女家庭教师笑着牵起他的手说道，”

" [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [suːn] [let] [juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['letər] [tuː; tə][jʊr; jər]['pɑːpə]

"	and	I	promise	you	that	I	will	soon	let	you	write	a	little	letter	to	your	papa
"	和	我	承诺	你	那	我	将要	很快	让	你	写	一个	小的	信	到	你的	爸爸

.

.
.

“我向你保证，我很快就会让你给爸爸写封小信。”

[kʌm] , [bʌn] , [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

Come	,	Bun	,	dear	,	you	are	not	going	to	be	naughty	,	I	am	sure	.
来	,	包子	,	亲爱的	,	你	是	不是	去	到	是	淘气	,	我	是	当然	.

来吧，小宝贝，我保证你不会淘气的。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs]['kwaɪət] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [bʊks] ;

Come	along	and	we'll	have	such	a	nice	quiet	morning	over	our	books	;
来	沿着	和	出色地	有	这样的	一个	好的	安静的	早晨	超过	我们的	图书	;

一起来吧，我们可以一起度过一个安静美好的上午，好好读读书；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	and	she	held	out	her	other	hand	to	the	little	girl	.
"	和	她	握住	出去	她	其他	手	到	这	小的	女孩	.

她又向小女孩伸出了另一只手。

" [wel] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] , [wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] ['æftər][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ['aʊər; ɑːr]

"	Well	,	if	I	am	good	,	will	you	read	us	a	story	after	we	have	said	our
"	出色地	,	如果	我	是	好的	,	将要	你	读	我们	一个	故事	后	我们	有	说	我们的

['lesnz; 'lesənz] ?

lessons	?
课程	?

“如果我表现好，您能在我们完成课程后给我们讲个故事吗？”

" ['bɑːgind] [mɪs] ['bʌni] ; " [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [riːd] ['stɔːriz] . "

"	bargained	Miss	Bunny	;	"	I	just	love	to	hear	you	read	stories	.	"
"	讨价还价	错过	兔子	;	"	我	只是	爱	到	听到	你	读	故事	.	"

“邦妮小姐讨价还价道：‘我就是喜欢听你讲故事。’”

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['stɔːri] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] ,

"	Yes	,	I	will	read	you	a	very	nice	story	if	you	are	good	,
"	是的	,	我	将要	读	你	一个	非常	好的	故事	如果	你	是	好的	,

“好的，如果你表现好，我会给你讲一个很棒的故事。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [bɑːks][ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld]

and	I	have	a	pretty	box	of	chocolate	here	that	I	will	give	to	the	child
和	我	有	一个	漂亮的	盒子	的	巧克力	这里	那	我	将要	给	到	这	孩子

我这里有一盒漂亮的巧克力，我会送给孩子。

[huː] ['stʌdiz] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ænd; ənd] [kiːps] ['saɪləns] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] . "

who	studies	the	hardest	and	keeps	silence	the	longest	.	"
WHO	研究	这	最难	和	保持	沉默	这	最长	.	"

谁学习最刻苦，沉默时间最长。

" [oʊ] , [haʊ] [naɪs] !

"	Oh	,	how	nice	!
"	哦	,	如何	好的	!

“哦，真好！”

[oʊ] , [haʊ] ['dʒɑːli] ! " [kraɪd] ['bʌni] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [dɪ'laɪt] .

Oh	,	how	jolly	!	"	cried	Bunny	,	clapping	her	hands	in	delight	.
哦	,	如何	快乐的	!	"	哭	兔子	,	鼓掌	她	双手	在	喜	.

“哦，真开心！”邦妮高兴地拍着手喊道。

" [aɪl] [lɜːrn] [maɪ]['lesnz; 'lesənz] ['ɔːfli] [hɑːrd] ; " [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]

"	I'll	learn	my	lessons	awfully	hard	;	"	and	away	she	ran	down	the	passage	to
"	患病的	学习	我的	课程	非常	难的	;	"	和	离开	她	跑	向下	这	通道	到

[ðə; ði]['laɪbreri] ,

the	library	,
这	图书馆	,

“我会付出惨痛的代价来吸取教训；”说完，她便沿着走廊跑向图书馆。

[pʊld] [hɜːr; hər] ['spelɪŋ] - [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːr] ,

pulled	her	spelling	-	book	out	of	the	drawer	,
拉	她	拼写	-	书	出去	的	这	抽屉	,

她从抽屉里拿出拼写书，

[ænd; ənd] ['pəːtʃiŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz]

and	perching	herself	on	a	chair	at	the	table	began	to	shout	out	the	words
和	栖息	她自己	在	一个	椅子	在	这	桌子	开始	到	喊	出去	这	字

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

at	the	top	of	her	voice	.
在	这	顶部	的	她	嗓音	.

她坐在桌旁的椅子上，开始扯着嗓子大声喊出这些话。

" [maɪ] [dɪr] ['bʌni] ,

"	My	dear	Bunny	,
"	我的	亲爱的	兔子	,

“我亲爱的兔子，

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɜːvɪn] [kæn; kən] [lɜːrn] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] [ɪf] [juː; jʊ] [skriːm] [jɔːrz] [aʊt] [ɪn] [ðæt]
how do you think Mervyn can learn his lessons if you scream yours out in that
如何 做 你 思考 默文 能 学习 他的 课程 如果 你 尖叫 你的 出去 在 那
[wei] ?
way ?
方式 ?

如果你那样大声喊叫，你觉得默文怎么能吸取教训呢?

" [sed] [mɪs] [kɜːr] ['læfɪŋ] ;
" said Miss Kerr laughing ;
" 说 错过 克尔 笑 ;

克尔小姐笑着说;

" [rɪ'piːt] [ðoʊz] [wɜːrdz] ['kwaɪətli][tuː; tə] [jɔːr'self] [waɪlst] [aɪ] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə]
" repeat those words quietly to yourself whilst I show your cousin what he is to
" 重复 那些 字 悄悄 到 你自己 而 我 展示 你的 表哥 什么 他 是 到
[duː] . "
do . "
做 . "

“在我向你表弟演示他该怎么做的时候，你小声地把这些话默念一遍。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [mɪs] [kɜːr] ,
" I don't know very much , Miss Kerr ,
" 我 不 知道 非常 很多 , 错过 克尔 ,

“我不太了解，克尔小姐。”

" [sed] ['mɜːvɪn] ['ʃaɪli] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] ;
" said Mervyn shyly as he took the book from her hand ;
" 说 默文 害羞地 作为 他 采取 这 书 从 她 手 ;

“默文害羞地从她手中接过书说道;

" ['pɑːpə] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [dʌns] , [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɜːrn] [læst] [jɪr] . "
" papa says I am a dreadful dunce , but I only began to learn last year . "
" 爸爸 说道 我 是 一个 可怕 笨蛋 , 但 我 仅有的 开始 到 学习 最后的 年 . "

“爸爸说我笨得要命，但我去年才开始学习。”

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
" Never mind that , my dear boy .
" 绝不 头脑 那 , 我的 亲爱的 男生 .

“别在意，我的孩子。”

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] [bʊk] [ænd; ənd] [fiːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] ,
If you give your attention to your book and feel anxious to learn ,
如果 你 给 你的 注意力 到 你的 书 和 感觉 焦虑的 到 学习 ,

如果你专心读书，并且渴望学习，

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [get] [ɑːn] .
you will soon get on .
你 将要 很快 得到 在 .

你很快就能上车了。

[spel] ['oʊvər] [ðiːz] [wɜːrdz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [let][ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .
Spell over these words for me and let me see what you can do .
拼写 超过 这些 字 为了 我 和 让 我 看 什么 你 能 做 .

请你用这些词语拼写出来，让我看看你能做到什么。

" ['mɜːvɪn] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
" Mervyn did as he was told , and with much
" 默文 做过 作为 他 曾是 讲述 , 和 和 很多

默文照做了，而且非常.....

['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [spel] [daʊn] [hæf] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['veri] ['iːzi] [wɜːrdz] .

difficulty	he	managed	to	spell	down	half	a	column	of	very	easy	words	.
困难	他	管理	到	拼写	向下	一半	一个	柱子	的	非常	简单的	字	.

他克服了重重困难，拼出了半列非常简单的单词。

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] !

"	Oh	,	I	can	do	better	than	that	!
"	哦	,	我	能	做	更好的	比	那	!

“哦，我还能做得更好！”

[aɪ][kæn; kən][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] !

I	can	do	better	than	that	!
我	能	做	更好的	比	那	!

我可以做得更好！

" [kraɪd] ['bʌni] , ['rɪgəlɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃer] ; " [waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [spel] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ɪn]

"	cried	Bunny	,	wriggling	about	on	her	chair	;	"	why	,	I	could	spell	those	words	in
"	哭	兔子	,	扭动	关于	在	她	椅子	;	"	为什么	,	我	可以	拼写	那些	字	在

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

a	minute	.
一个	分钟	.

“邦妮叫道，在椅子上扭来扭去；“哎呀，我一分钟就能拼出这些单词。”

['lɪs(ə)n] — [eɪtʃ] - [oʊ] - [juː] - [es] - [iː] , [diː] - [ə; eɪ] - [waɪ] , [em] - [oʊ] - [juː] - [es] - [iː] . "

Listen	—	h	-	o	-	u	-	s	-	e	,	d	-	a	-	y	,	m	-	o	-	u	-	s	-	e	.	"
听	—	h	-	o	-	你	-	s	-	e	,	d	-	一个	-	是	,	米	-	o	-	你	-	s	-	e	.	"

听——房子，白天，老鼠。

" [hʌʃ] ! ['bʌni] , [aɪ] ['kænɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [mɪs] [kɜːr] ['greɪvli] ;

"	Hush	!	Bunny	,	I	cannot	allow	you	to	go	on	like	that	,	"	said	Miss	Kerr	gravely	;
"	嘘	!	兔子	,	我	不能	允许	你	到	去	在	喜欢	那	,	"	说	错过	克尔	严重地	;

“嘘！兔子，我不能让你继续这样下去，”克尔小姐严肃地说；

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðoʊz] [wɜːrdz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ]

"	you	have	learned	those	words	over	and	over	again	,	so	of	course	you	know
"	你	有	学习	那些	字	超过	和	超过	再次	,	所以	的	课程	你	知道

[ðem; ðəm] [wel] .

them	well	.
他们	出色地	.

“你已经一遍又一遍地学习这些词，所以你当然很熟悉它们。”

[naʊ] , ['mɜːvɪn] ,

Now	,	Mervyn	,
现在	,	默文	,

现在，默文

[goʊ][ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm]['oʊvər][baɪ] [jɔːr'self] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]

go	and	read	them	over	by	yourself	and	I	will	hear	you	say	them	without
去	和	读	他们	超过	经过	你自己	和	我	将要	听到	你	说	他们	没有

[ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

the	book	in	a	few	minutes	.
这	书	在	一个	很少	分钟	.

你去自己读一遍，过几分钟我就能听到你不用看书也能把它们背下来。

['bʌni] , [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [jʊr; jər] ['les(ə)n] .

Bunny	,	come	and	say	your	lesson	.
兔子	,	来	和	说	你的	课	.

兔子，过来上课。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [slɪpt] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [keɪm] ['sloʊli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [mɪs]
" The little girl slipped off her chair and came slowly across the room to Miss
" 这 小的 女孩 滑倒了 离开 她 椅子 和 来了 缓慢地 穿过 这 房间 到 错过
[kɜ:r] .
Kerr .
克尔 .

小女孩从椅子上滑下来，慢慢地穿过房间走到克尔小姐面前。

" [bi:; bi] [kwɪk] , [bʌn] , [stɜ:r] [jɔ:r'self] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] ;
" Be quick , Bun , stir yourself , " cried the governess ;
" 是 快的 , 包子 , 搅拌 你自己 , " 哭 这 家庭教师 ;

“快点，小邦，动起来！”女家庭教师喊道；

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [haʊ] ['bju:tɪfli] [ju:; jʊ][kæn; kən] [spel] [wɜ:rdz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevər] [si:n]
" I want to hear how beautifully you can spell words that you have never seen
" 我 想 到 听到 如何 非常漂亮 你 能 拼写 字 那 你 有 绝不 已见
[bɪ'fɔ:r] ;
before ;
前 ;

“我想听听你如何用优美的语言拼写出你从未见过的单词；

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .
come along .
来 沿着 .

一起来。

" [bʌt; bət] ['bʌni] [stɪl] [hʌŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:bstɪnət] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] ,
" But Bunny still hung back with an obstinate look on her little face ,
" 但 兔子 仍然 悬挂 后退 和 一个 顽固 看 在 她 小的 脸 ,

但邦妮仍然留在原地，小脸上带着倔强的表情。

[ðæt] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [haʊ] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][du:][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] .
that showed plainly how very unwilling she was to do as she was told .
那 显示 显然 如何 非常 不情愿 她 曾是 到 做 作为 她 曾是 讲述 .

这清楚地表明她多么不愿意听从吩咐。

" [kʌm] , [dɪr] [tʃaɪld] , [bi:; bi] [kwɪk] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
" Come , dear child , be quick , you are
" 来 , 亲爱的 孩子 , 是 快的 , 你 是

“来吧，亲爱的孩子，快点，你……”

['weɪstɪŋ] [ɔ:l][maɪ][taɪm] ; " [ænd; ənd] [mɪs] [kɜ:r] [held] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spelɪŋ] - [bʊk]
wasting all my time ; " and Miss Kerr held out her hand for the spelling - book
浪费 全部 我的 时间 ; " 和 错过 克尔 握住 出去 她 手 为了 这 拼写 - 书
.
:
.

“浪费了我所有的时间；”克尔小姐伸出手要拼写书。

['bʌni] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðen] ['drægɪŋ] [wʌn] [fʊt] ['sloʊli] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Bunny handed it to her , and then dragging one foot slowly after the other ,
兔子 递交 它 到 她 , 和 然后 拖拽 一 脚 缓慢地 后 这 其他 ,

兔子把东西递给她，然后慢慢地拖着一只脚，一只脚接着一只脚。

[ʃi:; ʃi][æt; ət][læst] [stʊd] [baɪ] [mɪs] [kɜ:rz] [saɪd] .
she at last stood by Miss Kerr's side .
她 在 最后的 站立 经过 错过 克尔的 边 .

她最终还是站在了克尔小姐身边。

" [teɪk] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] , ['bʌni] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] ,
" Take your finger out of your mouth , Bunny , " said the governess ,
" 拿 你的 手指 出去 的 你的 嘴 , 兔子 , " 说 这 家庭教师 ,

“把手指从嘴里拿出来，小兔子，”女家庭教师说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði] [bʊk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

as	she	laid	the	book	before	the	child	and	pointed	to	the	place	.
作为	她	铺设	这	书	前	这	孩子	和	尖	到	这	地方	.

她把书放在孩子面前，指着书页。

" [naʊ] [bɪˈgɪn] , [biː] — "

"	Now	begin	,	B	—	"
"	现在	开始	,	B	—	"

“现在开始，B——”

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] [kɜːr] , " [sed] [ˈæʃtən] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	If	you	please	,	Miss	Kerr	,	"	said	Ashton	,	opening	the	door	.
"	如果	你	请	,	错过	克尔	,	"	说	阿什顿	,	开幕	这	门	.

“请进，克尔小姐，”阿什顿说着，打开了门。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdæʃwʊd] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] , [mɪs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .

"	Mrs	.	Dashwood	wants	to	see	you	very	particular	,	miss	,	in	the	drawing	-	room	.
"	太太	.	达什伍德	想要	到	看	你	非常	特别的	,	错过	,	在	这	绘画	-	房间	.

“达什伍德太太想在客厅里见你，小姐。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [kiːp] [juː; jʊ] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]

She	said	as	she	wouldn't	keep	you	long	,	but	you	was	to	go	to	her
她	说	作为	她	不会	保持	你	长的	,	但	你	曾是	到	去	到	她

[æt; ət][wʌns] . "

at	once	.	"
在	一次	.	"

她说她不会耽搁你太久，但你必须立刻去找她。

" [ˈveri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [naʊ] , [ˈæʃtən] , " [sed] [mɪs] [kɜːr] ; " [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈtʃɪldrən] ,

"	Very	well	,	I	will	go	now	,	Ashton	,	"	said	Miss	Kerr	;	"	and	now	,	children	,
"	非常	出色地	,	我	将要	去	现在	,	阿什顿	,	"	说	错过	克尔	;	"	和	现在	,	孩子们	,

“好的，我这就走，阿什顿，”克尔小姐说；“孩子们，现在……”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈweɪ] .

I	hope	you	will	be	good	while	I	am	away	.
我	希望	你	将要	是	好的	尽管	我	是	离开	.

我希望我不在的时候你一切安好。

[ˈbʌni] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ˈoʊvər] [ðoʊz] [wɜːrdz][baɪ] [jɔːrˈself] .

Bunny	,	you	can	go	over	those	words	by	yourself	.
兔子	,	你	能	去	超过	那些	字	经过	你自己	.

兔子，你可以自己过一遍那些文字。

[siː] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [ˈtʃɔːklət] .

See	here	is	the	box	of	chocolate	.
看	这里	是	这	盒子	的	巧克力	.

你看，这是巧克力盒。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]

I	will	put	it	in	the	middle	of	the	table	so	that	you	may	see	what	you	have
我	将要	放	它	在	这	中间	的	这	桌子	所以	那	你	可能	看	什么	你	有

[tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] ;

to	work	for	;
到	工作	为了	;

我会把它放在桌子中间，这样你就能明白你努力的目标是什么；

" [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkɑːrdbɔːrd] [bɑːks][əˈpɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [bʊks] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

"	and	placing	a	pretty	cardboard	box	upon	a	pile	of	books	so	that	the
"	和	放置	一个	漂亮的	纸板	盒子	之上	一个	桩	的	图书	所以	那	这

[ˈtʃɪldrən] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [geɪ] [ˈpɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði][lɪd] ,

children	might	see	the	gay	picture	on	the	lid	,
孩子们	可能	看	这	同性恋	图片	在	这	盖	,

“然后把一个漂亮的纸箱放在一堆书上，这样孩子们就能看到盖子上漂亮的图案了。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['kaɪndli][ə'pɑːn][ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

she	smiled	kindly	upon	them	both	,	and	hurried	out	of	the	room	.
她	微笑	亲切地	之上	他们	两个都	,	和	慌忙	出去	的	这	房间	.

她和蔼地朝他们俩笑了笑，然后匆匆离开了房间。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['veri] ['saɪlənt] [ænd; ənd]['kwaɪət] ;

For	a	few	moments	after	they	were	left	alone	the	little	people	were	very	silent	and	quiet	;
为了	一个	很少	时刻	后	他们	是	左边	独自的	这	小的	人们	是	非常	沉默的	和	安静的	;

小矮人们被单独留下后的几分钟里，非常安静。

[bʌt; bət] [suːn] ['bʌni] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [jɔːnd] ['nɔɪzɪli] ,

but	soon	Bunny	raised	her	head	,	yawned	noisily	,
但	很快	兔子	提高	她	头	,	打哈欠	喧闹地	,

但很快，邦妮抬起头，打了个响亮的哈欠。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [bʊk] [ə'weɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'mjuːz] [hɜːr'self][baɪ] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm]

and	pushing	her	book	away	began	to	amuse	herself	by	looking	about	the	room	.	:	.
和	推动	她	书	离开	开始	到	娱乐	她自己	经过	寻找	关于	这	房间	.	:	.

她把书推到一边，开始环顾房间，自娱自乐起来。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ðə; ði][praɪz] , " [sed] ['mɜːvɪn] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['lɜːrnɪŋ] [jʊr; jər]['les(ə)n] , [juː; jʊ]

"	I	shall	get	the	prize	,	"	said	Mervyn	,	"	you	are	not	learning	your	lesson	,	you	know	.	"
"	我	将	得到	这	奖	,	"	说	默文	,	"	你	是	不是	学习	你的	课	,	你	知道	.	"

[noʊ] . "

“我一定会得到奖，”默文说，“你知道，你根本没吸取教训。”

" [noʊ] [mɔːr] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , " [kraɪd] ['bʌni] ;

"	No	more	are	you	,	"	cried	Bunny	;
"	不	更多的	是	你	,	"	哭	兔子	;

“你不再是了，”邦尼喊道；

" [aɪl] [lɜːrn] [maɪn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] [mɪs] [kɜːr] [kʌmz] [bæk] ,

"	I'll	learn	mine	up	in	a	minute	when	Miss	Kerr	comes	back	,
"	患病的	学习	矿	向上	在	一个	分钟	什么时候	错过	克尔	来	后退	,

“等克尔小姐回来，我马上就学好。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [æz; əz] [sloʊ] [æz; əz][æn; ən][oʊld][sneɪl][æt; ət] [jɔːrz] ;

and	you're	as	slow	as	an	old	snail	at	yours	;
和	你是	作为	慢的	作为	一个	老的	蜗牛	在	你的	;

你做事慢得像只老蜗牛；

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['mɪmɪk][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] .

"	and	again	she	began	to	mimic	his	voice	and	manner	of	spelling	.
"	和	再次	她	开始	到	模仿	他的	嗓音	和	方式	的	拼写	.

于是她又开始模仿他的声音和拼写方式。

" [jʊə(r)] ['veri] [ruːd] , " [kraɪd] ['mɜːvɪn] , ['getɪŋ] [red] ,

"	You're	very	rude	,	"	cried	Mervyn	,	getting	red	,
"	你是	非常	粗鲁的	,	"	哭	默文	,	获得	红色的	,

“你真没礼貌！”默文喊道，脸涨得通红。

" [ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] [tel] [mɪs] [kɜːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] . "

"	and	I'll	just	tell	Miss	Kerr	when	she	comes	back	.	"
"	和	患病的	只是	告诉	错过	克尔	什么时候	她	来	后退	.	"

“等克尔小姐回来，我再告诉她。”

" [tel] - [teɪl] !
" Tell - tale !
" 告诉 - 故事 !

“泄露秘密的！”

[tel] - [teɪl] !
tell - tale !
告诉 - 故事 !

泄露秘密！

" [sæŋ] ['bʌni] ; " [mʌtʃ] [aɪ] [ker] !
" sang Bunny ; " much I care !
" 唱 兔子 ; " 很多 我 关心 !

“兔子唱道；“我一点也不在意！

[ɪf] [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['les(ə)n] [best] [aɪl] [get] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] [bɪt] . "
If I know my lesson best I'll get the chocolate and I won't give you one bit . "
如果 我 知道 我的 课 最好的 患病的 得到 这 巧克力 和 我 惯于 给 你 一 少量 . "

如果我掌握了最佳策略，我就能得到巧克力，一分钱也不会给你。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['griːdi] [θɪŋ] !
" You're a greedy thing !
" 你是 一个 贪婪的 事物 !

你真是个贪婪的家伙！

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
But you won't get it .
但 你 惯于 得到 它 .

但你不会得到它。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['les(ə)n] ['splendɪdli] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [jɔːrz] [æt; ət] [ɔːl] ,
I know my lesson splendidly , and you don't know yours at all ,
我 知道 我的 课 精彩地 , 和 你 不 知道 你的 在 全部 ,

我把我的课学得透彻，而你对你那门课却一无所知。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

淘气的小兔子——(Naughty Miss Bunny A Story for Little)

[soʊ][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [tuː; tə][get][ðə; ði][praɪz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "

so	I	am	sure	to	get	the	prize	,	I	can	tell	you	.	"
所以	我	是	当然	到	得到	这	奖	，	我	能	告诉	你	.	"

所以，我可以肯定地说，我一定会获奖。”

" [hɑː] , [haʊ] [grænd][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! " [skriːmd] ['bʌni] , [ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [aʊt]

"	Ha	,	how	grand	you	are	,	to	be	sure	!	"	screamed	Bunny	,	and	stretching	out
"	哈	,	如何	盛大	你	是	,	到	是	当然	！	"	尖叫	兔子	,	和	伸展	出去

[hɜːr; hər][hænd]

her	hand
她	手

“哈，你真是太棒了！”邦妮尖叫道，并伸出了手

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] [bɑːks] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

she	tried	to	pull	the	chocolate	box	towards	her	.
她	尝试	到	拉	这	巧克力	盒子	向	她	.

她试图把巧克力盒拉向自己。

" [juː; jʊ] ['ʃænt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	You	sha'n't	touch	it	!
"	你	不会	触碰	它	!

你不许碰它!

[juː; jʊ] ['ʃænt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

You	sha'n't	touch	it	!
你	不会	触碰	它	!

你不许碰它!

" ['ʃaʊtɪd] ['mɝːvɪn] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jɔːrz] , [soʊ][dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] . "

"	shouted	Mervyn	;	"	it	isn't	yours	,	so	just	leave	it	alone	.	"
"	喊叫	默文	;	"	它	不是	你的	,	所以	只是	离开	它	独自的	.	"

“默文喊道：‘这不是你的，所以别碰它。’”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jɔːrz] ['iːðər] , " [kraɪd] ['bʌni] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [tʃiːks] ,

"	It	isn't	yours	either	,	"	cried	Bunny	with	flaming	cheeks	,
"	它	不是	你的	任何一个	,	"	哭	兔子	和	炽盛	脸颊	,

“这也不是你的！”邦妮脸颊通红地喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [mɔːr] ['fɜːrmli][ðæn; ðən]['evər] [raʊnd] [ðə; ði][bɑːks] .

and	she	fastened	her	little	fingers	more	firmly	than	ever	round	the	box	.
和	她	系紧	她	小的	手指	更多的	牢牢	比	曾经	圆形的	这	盒子	.

她把小手指比以往更紧紧地扣在盒子上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	am	sure	to	get	it	,
"	我	是	当然	到	得到	它	,

我肯定能收到，

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [tɪl] [mɪs] [kɜːr] [kʌmz] [bæk] . "

so	I	shall	keep	it	beside	me	till	Miss	Kerr	comes	back	.	"
所以	我	将	保持	它	旁	我	直到	错过	克尔	来	后退	.	"

所以我会把它放在身边，直到克尔小姐回来。

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['ʃænt] , " ['ænsər] ['mɝːvɪn] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] ,

"	No	,	you	sha'n't	,	"	answered	Mervyn	in	an	angry	voice	,
"	不	,	你	不会	,	"	回答	默文	在	一个	生气的	嗓音	,

“不，你不能，”默文愤怒地回答道。

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] [hiː; hi] [sprɔːld] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][dræg]

and	jumping	up	on	his	chair	he	sprawled	over	the	table	and	tried	to	drag
和	跳	向上	在	他的	椅子	他	蔓延	超过	这	桌子	和	尝试	到	拖

[ðə; ði][bɑːks][frʌm; frəm] ['bʌniz] [hænd] .

the	box	from	Bunny's	hand	.
这	盒子	从	兔子的	手	.

他跳到椅子上，扑到桌子上，试图从邦尼手里抢走盒子。

" [juː; jʊ] ['næsti] [bɔɪ] , [let] [goʊ] !

"	You	nasty	boy	,	let	go	!
"	你	可恶的	男生	,	让	去	!

“你这个坏小子，放开我！”

[aɪl] [tel] [mɪs] [kɜːr] !

I'll	tell	Miss	Kerr	!
患病的	告诉	错过	克尔	!

我会告诉克尔小姐！

[aɪl] [tel] ['mæmə] !

I'll	tell	mama	!
患病的	告诉	妈妈	!

我要告诉妈妈！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kaʊərd] !

You're	a	coward	!
你是	一个	懦夫	!

你是个懦夫！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] — "

You're	a	horrid	—	"
你是	一个	可怕的	—	"

你真是个讨厌的——

" [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tel] - [teɪl] [naʊ] ? " [ʃriːkt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Who's	going	to	be	tell	-	tale	now	?	"	shrieked	the	boy	.
"	谁是	去	到	是	告诉	-	故事	现在	?	"	尖叫	这	男生	.

“现在谁来告密？”男孩尖叫道。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [seɪ] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Give	it	to	me	,	I	say	,	give	it	to	me	,
"	给	它	到	我	,	我	说	,	给	它	到	我	,

“给我，我说，给我。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði][bɑːks] .

"	and	he	gave	a	vigorous	pull	at	the	box	.
"	和	他	给予	一个	蓬勃	拉	在	这	盒子	.

然后他用力拉了一下箱子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːrdbɔːrd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] [bɑːks][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ]

But	the	cardboard	of	which	the	chocolate	box	was	composed	was	not	strong
但	这	纸板	的	哪个	这	巧克力	盒子	曾是	由	曾是	不是	强的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd] [sʌtʃ] ['pʊlɪŋ] ,

enough	to	stand	such	pulling	,
足够的	到	站立	这样的	拉	,

但是，巧克力盒的纸板强度不足以承受这样的拉力。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [nuː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [wei]

and	before	the	naughty	children	knew	where	they	were	it	suddenly	gave	way
和	前	这	淘气	孩子们	知道	在哪里	他们	是	它	突然	给予	方式

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

and	came	to	pieces	in	their	hands	.
和	来了	到	件	在	他们的	双手	.

顽皮的孩子们还没反应过来，它就突然松动了，在他们手中摔得粉碎。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [praɪz] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] ,

The	beautiful	prize	was	completely	destroyed	,
这	美丽的	奖	曾是	完全地	损毁	,

那件精美的奖品被彻底毁坏了。

[ænd; ənd] [ɪts] [hoʊl] ['kɑːntents] [wɜːr; wər] [struːn] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	its	whole	contents	were	strewn	all	over	the	place	.
和	它是	所有的	内容	是	散落的	全部	超过	这	地方	.

它里面的东西全部散落得到处都是。

" [naʊ] , [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ! " [kraɪd] ['bʌni] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] ;

"	Now	,	see	what	you	have	done	!	"	cried	Bunny	,	bursting	into	tears	;
"	现在	,	看	什么	你	有	完毕	!	"	哭	兔子	,	爆发	进入	眼泪	;

“现在，看看你都做了些什么！”邦尼哭着喊道；

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['broʊkən] [ðə; ði] [bɑːks] — [oʊ] [dɪr] ,

"	you	have	broken	the	box	—	oh	dear	,
"	你	有	破碎的	这	盒子	—	哦	亲爱的	,

你把盒子弄坏了——哦，天哪，

[oʊ] [dɪr] , [juː; jʊ] [krɔːs] , ['næsti] , ['griːdi] [bɔɪ] , [aɪ] — "

oh	dear	,	you	cross	,	nasty	,	greedy	boy	,	I	—	"
哦	亲爱的	,	你	叉	,	可恶的	,	贪婪的	男生	,	我	—	"

哦，天哪，你这个卑鄙、贪婪的小家伙，我——”

" [aɪ] ['dɪdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɜːvɪn] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] ,

"	I	didn't	do	it	,	"	said	Mervyn	,	but	his	voice	was	low	and	shaky	,
"	我	没有	做	它	,	"	说	默文	,	但	他的	嗓音	曾是	低的	和	摇晃	,

“我没做，”默文说道，但他声音低沉颤抖。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] ['dɪsə'pɪrd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪti] [bɑːks] [tɔːrn] [tuː; tə] ['piːsɪz]

for	all	his	anger	disappeared	when	he	saw	the	pretty	box	torn	to	pieces
为了	全部	他的	愤怒	消失	什么时候	他	锯	这	漂亮的	盒子	撕裂	到	件

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] [kriːmz] ['laɪɪŋ] ['skætərd] [ə'baʊt] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [flɔːr] .

and	the	chocolate	creams	lying	scattered	about	all	over	the	table	and	floor	.
和	这	巧克力	乳霜	说谎	疏散	关于	全部	超过	这	桌子	和	地面	.

当他看到漂亮的盒子被撕成碎片，巧克力奶油散落在桌子和地板上时，他所有的愤怒都消失了。

" [jes] , [juː; jʊ] [dɪd] !

"	Yes	,	you	did	!
"	是的	,	你	做过	!

“是的，你做到了！”

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [pʊld] [soʊ] [hɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['bʌni] ['tɪrfəli] .

If	you	hadn't	pulled	so	hard	it	would	have	been	all	right	,	"	said	Bunny	tearfully	.
如果	你	之前没有	拉	所以	难的	它	会	有	到过	全部	正确的	,	"	说	兔子	泪流满面	.

“如果你当时没那么用力拉，就没事了，”邦妮含泪说道。

" [oʊ] , [wʌt] [wɪl] [mɪs] [kɜːr] [seɪ] ?

"	Oh	,	what	will	Miss	Kerr	say	?
"	哦	,	什么	将要	错过	克尔	说	?

“哦，克尔小姐会怎么说呢？”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [haɪd] .

I	think	I'll	run	away	to	the	nursery	and	hide	.
我	思考	患病的	跑步	离开	到	这	苗圃	和	隐藏	.

我想我要逃到育婴室躲起来。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [siː] [ˌem 'iː] — "

I	shall	be	afraid	to	let	her	see	me	—	"
我	将	是	害怕的	到	让	她	看	我	—	"

我不敢让她看到我——

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊərdli] , " ['ænsər] ['mɝːvɪn] ; " [aɪm] ['veri] ['sɑːri] [aɪ] [pʊld] [ðə; ði][bɑːks] ,
" That would be cowardly , " answered Mervyn ; " I'm very sorry I pulled the box ,
" 那 会 是 胆小 , " 回答 默文 ; " 我是 非常 对不起 我 拉 这 盒子 ,

“那样做太懦弱了，”默文回答说，“我很抱歉我拉开了那个箱子。”

[ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] ;
and I'll stay here and tell her so ;
和 患病的 停留 这里 和 告诉 她 所以 ;

我会留在这里告诉她；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] [ʌp][ðə; ði] [swiːt'miːts]
" and he went down on his knees and began to gather up the sweetmeats
" 和 他 去 向下 在 他的 膝盖 和 开始 到 收集 向上 这 甜食
[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .
and put them into a sheet of paper .
和 放 他们 进入 一个 床单 的 纸 .

于是他跪下来，开始收集糖果，并把它们放在一张纸里。

" [dəunt] [iːt] ['eni] , ['mɝːvɪn] , " [sed] ['bʌni] , " [ðeɪ] [lʊk] ['ɔːfli] [naɪs] , [bʌt; bət] — "
" Don't eat any , Mervyn , " said Bunny , " they look awfully nice , but — "
" 不 吃 任何 , 默文 , " 说 兔子 , " 他们 看 非常 好的 , 但 — "

“别吃，默文，”邦尼说，“它们看起来非常美味，但是——”

" [iːt] [ðem; ðəm] !
" Eat them !
" 吃 他们 !

吃掉它们!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪndɪg]
" exclaimed the boy indig
" 惊呼 这 男生 土著

“那个土著男孩惊呼道

[næntli] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] [ɪn'diːd] !
nantly , " I should think not indeed !
南特利 , " 我 应该 思考 不是 的确 !

nantly，“我倒觉得未必如此！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [miːn] [æz; əz] [ðæt] ; [aɪ] ['wʊdnt] — "
I am not so mean as that ; I wouldn't — "
我 是 不是 所以 意思是 作为 那 ; 我 不会 — "

我没那么坏；我不会——”

" [miːn] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " [kraɪd] ['bʌni] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] ; " [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ,
" Mean — is it mean ? " cried Bunny , rubbing her mouth ; " oh , I didn't know ,
" 意思是 — 是 它 意思是 ? " 哭 兔子 , 擦 她 嘴 ; " 哦 , 我 没有 知道 ,

“刻薄——刻薄吗？”邦妮揉着嘴叫道；“哦，我不知道，

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [tʊk] [wʌn] — [bʌt; bət] [mɪs] [kɜːr] [wəʊnt][maɪnd] . "
and I just took one — but Miss Kerr won't mind . "
和 我 只是 采取 一 — 但 错过 克尔 惯于 头脑 . "

我刚拿了一张——不过克尔小姐不会介意的。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['næsti] !
" Well , you are nasty !
" 出色地 , 你 是 可恶的 !

“你真讨厌！”

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [jɔːr'self]

You	tell	me	not	to	eat	them	,	and	then	you	go	and	take	some	yourself
你	告诉	我	不是	到	吃	他们	,	和	然后	你	去	和	拿	一些	你自己

.

:

.

你叫我不要吃，然后你自己却吃了一些。

[goʊ] [ə'weɪ] , [aɪ][wəʊnt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] ; [jʊə(r)] [ə; eɪ]

Go	away	,	I	won't	speak	to	you	or	be	friends	with	you	any	more	;	you're	a
去	离开	,	我	惯于	说话	到	你	或者	是	朋友们	和	你	任何	更多的	;	你是	一个

[miːn] — "

mean	—	"
意思是	—	"

走开，我不会再跟你说话，也不会再跟你做朋友了；你真是个卑鄙的——”

" [oʊ] , ['mɝːvɪn] , ['mɝːvɪn] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] !

"	Oh	,	Mervyn	,	Mervyn	,	I'm	so	sorry	!
"	哦	,	默文	,	默文	,	我是	所以	对不起	!

“哦，默文，默文，我太抱歉了！”

[aɪm][soʊ] ['sɑːri] !

I'm	so	sorry	!
我是	所以	对不起	!

我很抱歉!

" [kraɪd] ['bʌni] , [fliŋɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .

"	cried	Bunny	,	flinging	herself	on	her	knees	beside	her	cousin	.
"	哭	兔子	,	投掷	她自己	在	她	膝盖	旁	她	表哥	.

“邦妮尖叫着，跪倒在她表妹身边。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] [kriːm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ][naɪs] ,

"	I	didn't	want	to	take	the	chocolate	cream	,	but	it	looked	so	nice	,
"	我	没有	想	到	拿	这	巧克力	奶油	,	但	它	看起来	所以	好的	,

“我本来不想选巧克力奶油，但它看起来太诱人了。”

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [lɔŋd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] — "

and	I	just	longed	to	take	it	and	—	"
和	我	只是	渴望	到	拿	它	和	—	"

我当时就渴望能把它拿走——”

" ['tʃɪldrən] !

"	Children	!
"	孩子们	!

“孩子们!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

what	are	you	doing	?
什么	是	你	正在做	?

你在干什么?

" [kraɪd] [mɪs] [kɜːr] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] ['niːlɪŋ] ['fɪgjərz]

"	cried	Miss	Kerr	in	astonishment	as	her	eyes	fell	upon	the	two	kneeling	figures
"	哭	错过	克尔	在	惊讶	作为	她	眼睛	跌倒	之上	这	二	跪着	数据

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['bʌniz] ['mɪzrəb(ə)l] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ;

and	she	heard	Bunny's	miserable	tone	of	voice	;
和	她	听到	兔子的	悲惨的	语气	的	嗓音	;

“克尔小姐惊叫道，她的目光落在了跪着的两个人身上，听到了邦尼悲惨的声音；

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ?

"	why	are	you	on	the	floor	?
"	为什么	是	你	在	这	地面	?

你为什么躺在地上?

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [wʌns] . "
Come back to the table at once . "
来 后退 到 这 桌子 在 一次 . "

立即回到桌边。

" ['bʌni] , " ['wɪspəd] ['mɜːvɪn] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [mɪs] [kɜːr] [naʊ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv]
" Bunny , " whispered Mervyn , " we must tell Miss Kerr now what we have
" 兔子 , " 低声说道 默文 , " 我们 必须 告诉 错过 克尔 现在 什么 我们 有
[dʌn] ;
done ;
完毕 ;

“邦妮，”默文低声说，“我们现在必须告诉克尔小姐我们做了什么；

" [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd]
" and springing to his feet he caught the little girl by the hand and
" 和 弹簧 到 他的 脚 他 捕捉 这 小的 女孩 经过 这 手 和
['drægd] [hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
dragged her over to the other side of the room ,
拖拽 她 超过 到 这 其他 边 的 这 房间 ,

他猛地站起身，抓住小女孩的手，把她拖到房间的另一边。

[wer] [ðə; ði] ['gʌvərnəs]
where the governess
在哪里 这 家庭教师

家庭教师

[hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] , ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['lesnz; 'lesənz] [ə'gen] .
had seated herself , ready to begin lessons again .
有 坐着 她自己 , 准备好 到 开始 课程 再次 .

她坐了下来，准备重新开始上课。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['nɔːti] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] ;
" We have been very naughty , " he began , looking down at the floor ;
" 我们 有 到过 非常 淘气 , " 他 开始 , 寻找 向下 在 这 地面 ;

“我们非常淘气，”他低头看着地板，说道；

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [lɜːrn] ['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz] — [ænd; ənd] — [wiː; wi] — [broʊk] — [ðə; ði][bɑːks] — [ænd; ənd]
" we didn't learn our lessons — and — we — broke — the box — and
" 我们 没有 学习 我们的 课程 — 和 — 我们 — 打破 — 这 盒子 — 和
[spɪlt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɔkəlɪts] — [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['sɑːri] , [ɪn'diːd] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
spilt all the chocolates — but we are very sorry , indeed we are ,
洒了 全部 这 巧克力 — 但 我们 是 非常 对不起 , 的确 我们 是 ,

“我们没有吸取教训——而且——我们——打破了——盒子——把巧克力都洒了——但我们非常抱歉，真的非常抱歉。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [tuː; tə] [mɪs] [kɜːrz] [feɪs] .
" and he raised his blue eyes full of tears to Miss Kerr's face .
" 和 他 提高 他的 蓝色的 眼睛 满的 的 眼泪 到 错过 克尔的 脸 .

他抬起满是泪水的蓝色眼睛，看向克尔小姐的脸。

" [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['sɑːri] — [ænd; ənd] — [aɪ] [iːt] [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [kriːm] — [bʌt; bət] ['mɜːvɪn]
" Yes , we are very sorry — and — I eat a chocolate cream — but Mervyn
" 是的 , 我们 是 非常 对不起 — 和 — 我 吃 一个 巧克力 奶油 — 但 默文
['dɪdnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [miːn] ,
didn't because it was mean ,
没有 因为 它 曾是 意思是 ,

“是的，我们非常抱歉——而且——我吃了一块巧克力奶油——但默文没吃，因为他觉得那样做很没礼貌。”

" [kraɪd] ['bʌni] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,
" cried Bunny , and then , overcome with grief ,
" 哭 兔子 , 和 然后 , 克服 和 悲伤 ,

“兔子叫了一声，然后，悲痛欲绝，

[ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɪnəfɔːr] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ə'laʊd] .

she	buried	her	face	in	her	pinafore	and	sobbed	aloud	.
她	埋葬	她	脸	在	她	围裙	和	啜泣	大声	.

她把脸埋进围裙里，放声痛哭。

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] [aɪ] [fiːl] [æt; ət] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] ,

"	I	cannot	tell	you	how	much	surprised	and	shocked	I	feel	at	such	conduct	,
"	我	不能	告诉	你	如何	很多	惊讶	和	震惊	我	感觉	在	这样的	执行	,

“我无法形容我对这种行为感到多么惊讶和震惊。”

" [sed] [mɪs] [kɜːr] ['greɪvli] .

"	said	Miss	Kerr	gravely	.
"	说	错过	克尔	严重地	.

克尔小姐严肃地说。

" [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'loʊn] .

"	I	really	thought	I	could	trust	you	for	a	few	minutes	alone	.
"	我	真的	想法	我	可以	相信	你	为了	一个	很少	分钟	独自的	.

“我真的以为我可以信任你几分钟，哪怕只是单独相处。”

['mɜːvɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [griːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɪ'heɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Mervyn	,	I	am	very	much	grieved	to	think	that	you	could	behave	in	such	a
默文	,	我	是	非常	很多	伤心	到	思考	那	你	可以	表现	在	这样的	一个

['nɔːti] [weɪ] .

naughty	way	.
淘气	方式	.

默文，想到你竟然会有如此顽劣的行为，我感到非常难过。

['bʌni] [ɪz][waɪld][ænd; ənd] ['gɪdi] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

Bunny	is	wild	and	giddy	,	but	I	thought	you	were	going	to	show	her	a
兔子	是	荒野	和	头晕	,	但	我	想法	你	是	去	到	展示	她	一个

[gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

good	example	,
好的	例子	,

邦妮活泼好动，但我以为你会给她树立一个好榜样呢。

[baɪ] ['biːɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [jɔːr'self] . "

by	being	good	and	gentle	yourself	.	"
经过	存在	好的	和	温和的	你自己	.	"

先让自己变得善良温柔。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , " [sed] ['mɜːvɪn] ,

"	Yes	,	and	I	wanted	to	,	"	said	Mervyn	,
"	是的	,	和	我	通缉	到	,	"	说	默文	,

“是的，而且我本来就想这么做，”默文说道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [neɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɑːt] [krɔːs] , [ænd; ənd]

"	but	she	called	me	names	and	then	I	got	cross	,	and
"	但	她	称为	我	姓名	和	然后	我	得到	叉	,	和

但她骂了我，我生气了，然后.....

[ðen] — [aɪ] — "

then	—	I	—	"
然后	—	我	—	"

然后——我——”

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [krɔːs] [tuː] , " [kraɪd] ['bʌni] ,

"	Yes	,	and	I	got	cross	too	,	"	cried	Bunny	,
"	是的	,	和	我	得到	叉	也	,	"	哭	兔子	,

“是啊，我也很生气，”兔子喊道。

['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['pɪnəfɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

putting	down	her	pinafore	for	a	minute	.
推杆	向下	她	围裙	为了	一个	分钟	.

她暂时放下围裙。

" [aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd] — "

"	I	was	angry	and	—	"
"	我	曾是	生气的	和	—	"

“我当时很生气，而且——”

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][bəuθ][fər'gɑːt] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ,

"	And	I	am	afraid	you	both	forgot	that	God	was	looking	at	you	,
"	和	我	是	害怕的	你	两个都	忘了	那	上帝	曾是	寻找	在	你	,

“恐怕你们俩都忘了上帝在看着你们。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪs'pliːzd] [æt; ət][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][jʊr; jər]

and	that	he	was	greatly	displeased	at	you	for	giving	way	to	your
和	那	他	曾是	非常	不高兴	在	你	为了	给予	方式	到	你的

['wɪkɪd] ['pæʃnz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] .

wicked	passions	in	such	a	manner	.
邪恶	激情	在	这样的	一个	方式	.

他非常生气，因为你如此放纵了自己的邪恶欲望。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['nɔːti] ?

How	did	you	come	to	be	so	naughty	?
如何	做过	你	来	到	是	所以	淘气	?

你怎么变得这么淘气?

['mɜ:vɪn] , [wʌt] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

Mervyn	,	what	began	it	all	?
默文	,	什么	开始	它	全部	?

默文，这一切是怎么开始的?

" [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [tʃiːks] , [bʌt; bət][hiː; hi] [draɪd] [ðem; ðəm]

"	The	tears	were	rolling	down	the	little	boy's	cheeks	,	but	he	dried	them
"	这	眼泪	是	滚动	向下	这	小的	男孩们	脸颊	,	但	他	干燥	他们

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ,

with	his	handkerchief	,
和	他的	手帕	,

小男孩的眼泪顺着脸颊滚落，但他用手帕擦干了眼泪。

[ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [bæk] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [stɪl] ['redi] [tuː; tə] [floʊ] ,

and	choking	back	those	that	were	still	ready	to	flow	,
和	窒息	后退	那些	那	是	仍然	准备好	到	流动	,

并扼杀那些仍然准备流动的气息，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːrn] ['tʃɔːklət] [bɑːks][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

he	tried	to	tell	the	story	of	the	torn	chocolate	box	as	well	as	he	could
他	尝试	到	告诉	这	故事	的	这	撕裂	巧克力	盒子	作为	出色地	作为	他	可以

.

:

.

他尽力把撕破的巧克力盒的故事讲清楚了。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪs] [kɜːr] ,

"	Well	,	I	am	glad	you	have	told	me	all	about	it	,	"	said	Miss	Kerr	,
"	出色地	,	我	是	高兴的	你	有	讲述	我	全部	关于	它	,	"	说	错过	克尔	,

“嗯，我很高兴你把一切都告诉我了，”克尔小姐说。

['dʒentli] , " [ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ][bəuθ] [si:m] [soʊ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [kən'dʌkt] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ]

gently	,	"	and	as	you	both	seem	so	sorry	for	your	conduct	,	I	suppose	I
轻轻地	,	"	和	作为	你	两个都	似乎	所以	对不起	为了	你的	执行	,	我	认为	我

[mʌst; məst] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] .

must	forgive	you	.
必须	原谅	你	.

温柔地说："既然你们俩似乎都对自己的行为感到非常后悔，我想我应该原谅你们。"

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [gɑ:d] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɑ:ri] ,

But	remember	,	dear	children	,	that	you	must	tell	God	that	you	are	sorry	,
但	记住	,	亲爱的	孩子们	,	那	你	必须	告诉	上帝	那	你	是	对不起	,

但是，亲爱的孩子们，请记住，你们必须向上帝表达你们的悔意。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] .

and	ask	him	to	forgive	you	.
和	问	他	到	原谅	你	.

请求他的原谅。

[preɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [jʊr; jər] ['tempərz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

Pray	to	Him	that	he	may	help	you	to	overcome	your	tempers	and	become
祈祷	到	他	那	他	可能	帮助	你	到	克服	你的	脾气	和	变得

[gʊd] ,

good	,
好的	,

向他祈祷，愿他帮助你克服坏脾气，成为一个好人。

['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

gentle	little	children	.
温和的	小的	孩子们	.

温柔的小孩。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][skoʊld][ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] ,

I	will	not	scold	you	any	more	,
我	将要	不是	骂	你	任何	更多的	,

我不会再责骂你了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [jɔ:r'selvz] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [ðə; ði]

and	you	have	punished	yourselves	by	breaking	the	box	and	spilling	the
和	你	有	受到惩罚	你们自己	经过	打破	这	盒子	和	溢出	这

[swi:t'mi:ts] ,

sweetmeats	,
甜食	,

你们惩罚自己，打破了盒子，把糖果洒了出来。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [aɪ] ['kænɑ:t] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

for	now	I	cannot	allow	you	to	have	any	of	them	.	"
为了	现在	我	不能	允许	你	到	有	任何	的	他们	.	"

目前我不能允许你拥有它们中的任何一件。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd] [ðæt] ! " [kraɪd] ['mɜ:vɪn] ['kwɪkli] .

"	Oh	,	I	don't	mind	that	!	"	cried	Mervyn	quickly	.
"	哦	,	我	不	头脑	那	!	"	哭	默文	迅速地	.

"哦，我不介意！"默文赶紧说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['nɔ:ti] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['eni] [swi:ts] . "

"	If	you	will	forgive	me	for	being	naughty	,	I	don't	want	any	sweets	.	"
"	如果	你	将要	原谅	我	为了	存在	淘气	,	我	不	想	任何	糖果	.	"

"如果你能原谅我的淘气，我不要任何糖果。"

" [aɪ][du:] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] , ['mɜ:vɪn] , [bʌt; bət][dəunt] [fər'get] [wʌt] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] .

"	I	do	forgive	you	,	Mervyn	,	but	don't	forget	what	I	told	you	.
"	我	做	原谅	你	,	默文	,	但	不	忘记	什么	我	讲述	你	.

"我原谅你，默文，但别忘了我跟你说过的话。"

[seɪ] [ə; eɪ] [prer] [tuː; tə] - [naɪt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [æsk] ['gɑːdz] [fər'gɪvnəs]

Say	a	prayer	to	-	night	before	you	go	to	bed	and	ask	God's	forgiveness
说	一个	祷告	到	-	夜晚	前	你	去	到	床	和	问	神的	饶恕

[ænd; ənd] [help] . "

and	help	.	"
和	帮助	.	"

今晚睡前做个祷告，祈求上帝的宽恕和帮助。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Yes	,	I	will	,	I	will	,	"	cried	the	boy	,
"	是的	,	我	将要	,	我	将要	,	"	哭	这	男生	,

“好的，我会的，我会的！”男孩喊道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] ['evər] [soʊ] [gʊd] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ]

"	and	I	will	try	and	be	ever	so	good	all	day	to	make	up	for	being	so
"	和	我	将要	尝试	和	是	曾经	所以	好的	全部	天	到	制作	向上	为了	存在	所以

['nɔːti] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

naughty	this	morning	.	"
淘气	这	早晨	.	"

“为了弥补我今天早上那么淘气，我今天一整天都会努力表现得非常乖。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː] , " [sed] ['bʌni] ; " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ] [wəʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni]

"	And	I'll	be	good	too	,	"	said	Bunny	;	"	I	am	sorry	you	won't	give	us	any
"	和	患病的	是	好的	也	,	"	说	兔子	;	"	我	是	对不起	你	惯于	给	我们	任何

[swiːts] ,

sweets	,
糖果	,

“我也会乖的，”兔子说，“对不起，你们不给我们糖果。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʊk] [soʊ] [naɪs] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] — "

for	they	look	so	nice	,	but	still	I	—	"
为了	他们	看	所以	好的	,	但	仍然	我	—	"

因为它们看起来那么漂亮，但我还是——”

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [æsk] [fɔːr; fər] ['eni] !

"	You	won't	ask	for	any	!
"	你	惯于	问	为了	任何	!

你什么都不会要！

[ðæt] [ɪz] [raɪt] , [dɪr] .

That	is	right	,	dear	.
那	是	正确的	,	亲爱的	.

没错，亲爱的。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [swiːts] , [bʌn] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

I	know	you	like	sweets	,	Bun	,	but	I	must	punish	you	a	little	,	you	know	,
我	知道	你	喜欢	糖果	,	包子	,	但	我	必须	惩治	你	一个	小的	,	你	知道	,

我知道你喜欢甜食，小甜饼，但我必须稍微惩罚你一下，你知道的。

[soʊ] [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [tuː; tə] - [deɪ] .

so	I	can't	give	you	any	to	-	day	.
所以	我	不能	给	你	任何	到	-	天	.

所以我今天没办法给你任何信息。

[kʌm] , [naʊ] , [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [bəuθ] , [soʊ] [let] [juː 'es] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['lesnz; 'lesənz] [æt; ət]

Come	,	now	,	I	forgive	you	both	,	so	let	us	go	back	to	our	lessons	at
来	,	现在	,	我	原谅	你	两个都	,	所以	让	我们	去	后退	到	我们的	课程	在

[wʌns] ;

once	;
一次	;

好了，我原谅你们俩了，我们马上回去上课吧；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wɪl][duː][jʊr; jər][best][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər]['truːli]['sɑːri] ,

and	I	hope	you	will	do	your	best	to	show	me	that	you	are	truly	sorry	,
和	我	希望	你	将要	做	你的	最好的	到	展示	我	那	你	是	真的	对不起	,

我希望你能尽一切努力向我证明你是真心感到抱歉。

[baɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['veri][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][tuː] ['aʊərz] . "

by	working	very	hard	for	the	next	two	hours	.	"
经过	在职的	非常	难的	为了	这	下一个	二	小时	.	"

接下来两个小时我会非常努力地工作。

" [jes] , [jes] , [wiː; wi] [wɪl] , [ɪn'diːd] , " [kraɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] ,

"	Yes	,	yes	,	we	will	,	indeed	,	"	cried	the	children	together	,
"	是的	,	是的	,	我们	将要	,	的确	,	"	哭	这	孩子们	一起	,

“是的，是的，我们一定会的！”孩子们齐声喊道。

[ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][get][ðer; ðər] [bʊks] .

and	off	they	ran	to	get	their	books	.
和	离开	他们	跑	到	得到	他们的	图书	.

于是他们跑去拿书了。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] !

"	That	is	right	!
"	那	是	正确的	!

没错!

[ðæt] [lʊks] [laɪk] ['riːəl][wɜːrk] , " [sed] [mɪs] [kɜːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ræpt] [ʌp]

That	looks	like	real	work	,	"	said	Miss	Kerr	,	as	she	wrapped	up
那	看起来	喜欢	真实的	工作	,	"	说	错过	克尔	,	作为	她	包装	向上

“这看起来像是真正的工作，”克尔小姐一边说着，一边结束了她的工作。

[ðə; ði] ['tʃɔːklət] [kriːmz] [ɪn]['peɪpər] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] .

the	chocolate	creams	in	paper	,	and	locked	them	away	in	a	drawer	.
这	巧克力	乳霜	在	纸	,	和	已锁定	他们	离开	在	一个	抽屉	.

将巧克力奶油用纸包好，锁进抽屉里。

" [kʌm] , ['bʌni] , [brɪŋ] [jʊr; jər] [bʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪr] .

"	Come	,	Bunny	,	bring	your	book	to	me	,	dear	.
"	来	,	兔子	,	带来	你的	书	到	我	,	亲爱的	.

“来吧，小兔子，把你的书拿给我。”

" ['bʌni] ['oʊpənd][hɜːr; hər] ['spelɪŋ] - [bʊk] ['brɪskli] , ['mɝːvɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]['les(ə)n]

"	Bunny	opened	her	spelling	-	book	briskly	,	Mervyn	began	to	read	his	lesson
"	兔子	打开	她	拼写	-	书	轻快地	,	默文	开始	到	读	他的	课

[ə'tentɪvli] ,

attentively	,
认真地	,

“邦妮迅速打开拼写书，默文开始认真地阅读课文。”

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [piːs] ['reɪnd] [wʌns] [mɔːr] .

and	perfect	peace	reigned	once	more	.
和	完美的	和平	统治	一次	更多的	.

于是，世界再次恢复了和平。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ɑːn] ['ɑːlɪvɝz] [maʊnt] .

ON	OLIVER'S	MOUNT	.
在	奥利弗的	山	.

在奥利弗的山上。

[hiː; hi]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər]['oʊvər][ə'baʊt] [hæf] - [pæst][wʌn] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wel]

he	lessons	were	over	about	half	-	past	one	,	and	as	they	had	been	well
他	课程	是	超过	关于	一半	-	过去的	一	,	和	作为	他们	有	到过	出色地

['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [sed] ,

learned	and	quickly	said	,
学习	和	迅速地	说	,

课程大约一点半结束，由于学生们已经熟练掌握并迅速完成了授课，

[mɪs] [kɜːr] [wʌz; wəz] ['riːəli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Miss	Kerr	was	really	pleased	with	the	children	,
错过	克尔	曾是	真的	高兴	和	这	孩子们	,

克尔小姐对孩子们非常满意。

[ænd; ənd] [riˈwɔːdid] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti]

and	rewarded	them	for	their	industry	and	attention	by	reading	a	pretty
和	奖励	他们	为了	他们的	行业	和	注意力	经过	阅读	一个	漂亮的

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

为了感谢他们的勤奋和专注，他们被奖励了一个优美的故事。

[ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .

that	interested	and	amused	them	very	much	.
那	感兴趣的	和	觉得好笑	他们	非常	很多	.

这让他们非常感兴趣，也觉得很有趣。

[ðɪs] [kept] [ðem; ðəm] ['plezntli] ['ɑːkjupaɪd] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ,

This	kept	them	pleasantly	occupied	until	nearly	two	o'clock	,
这	保留	他们	愉快	占领	直到	几乎	二	点钟	,

这让他们愉快地消磨时间，直到将近两点钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ræn] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ,

and	then	they	ran	off	to	the	nursery	in	high	spirits	,
和	然后	他们	跑	离开	到	这	苗圃	在	高的	烈酒	,

然后他们兴高采烈地跑向了托儿所。

[tuː; tə] [get] [ðəm'selvz] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [drest] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɜːrli] ['dɪnər] .

to	get	themselves	washed	and	dressed	for	their	early	dinner	.
到	得到	他们自己	洗过	和	穿着	为了	他们的	早期的	晚餐	.

他们洗漱完毕，穿戴整齐，准备享用早晚餐。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , [mɪs] [kɜːr] , " [sed] ['bʌni] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]

"	I	am	so	sorry	,	Miss	Kerr	,	"	said	Bunny	,	as	she	took	her	seat	at	the
"	我	是	所以	对不起	,	错过	克尔	,	"	说	兔子	,	作为	她	采取	她	座位	在	这

['dɪnər] - ['teɪbl] ,

dinner	-	table	,
晚餐	-	桌子	,

“克尔小姐，我非常抱歉，”邦妮说着，在餐桌旁坐了下来。

" [aɪm] ['riːəli] ['dredfəli] ['sɑːri] [ðæt] [naɪs] [bɔɪ] [wiː; wi] [sɔː] ['jestərdeɪ] [hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]

"	I'm	really	dreadfully	sorry	that	nice	boy	we	saw	yesterday	has	not	come	to
"	我是	真的	极其糟糕	对不起	那	好的	男生	我们	锯	昨天	有	不是	来	到

[hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æz; əz][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hiː; hi] [wʊd] . "

have	lunch	with	us	as	he	promised	he	would	.	"
有	午餐	和	我们	作为	他	承诺	他	会	.	"

“我非常遗憾，昨天我们见到的那个可爱的男孩没有像他承诺的那样来和我们一起吃午饭。”

" [jes] , [dɪr] , [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

"	Yes	,	dear	,	so	am	I	,	for	I	should	like	very	much	to	see	him	,
"	是的	,	亲爱的	,	所以	是	我	,	为了	我	应该	喜欢	非常	很多	到	看	他	,

“是的，亲爱的，我也是，因为我非常想见到他。”

" ['ænsər] [mɪs] [kɜːr] , " [bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [ðə; ði][reɪn] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] . "

"	answered	Miss	Kerr	,	"	but	I	daresay	the	rain	kept	him	from	coming	.	"
"	回答	错过	克尔	,	"	但	我	敢说	这	雨	保留	他	从	未来	.	"

“克尔小姐回答说，但我敢说，是雨水让他没能来。”

" [bʌt; bət] [its] [nɑːt] ['reɪnɪŋ] [wʌn][drɑːp] [naʊ] , " [sed] ['mɝːvɪn] , " [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'kler] ,

"	But	it's	not	raining	one	drop	now	,	"	said	Mervyn	,	"	and	I	declare	,
"	但	它是	不是	下雨	一	降低	现在	,	"	说	默文	,	"	和	我	宣布	,

“但是现在一滴雨也没下，”默文说，“我宣布，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][sʌn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ; [aɪ][duː] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] . "

there	is	the	sun	coming	out	;	I	do	wish	he	would	come	.	"
那里	是	这	太阳	未来	出去	;	我	做	希望	他	会	来	.	"

太阳出来了；我真希望他能来。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [its] [wet] ['ʌndər] - [fʊt] , ['mɝːvɪn] , " [ri'mɑːkt] ['bʌni] ['waɪzli] ,

"	Oh	,	but	it's	wet	under	-	foot	,	Mervyn	,	"	remarked	Bunny	wisely	,
"	哦	,	但	它是	湿的	在下面	-	脚	,	默文	,	"	评论	兔子	明智地	,

“哦，可是地上湿了，默文，”邦尼睿智地说道。

" [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][get][jʊr; jər] [fiːt] [wet] — ['səufi] [skriːmz] ['fɪrfəli] [æt; ət][ˌem 'iː]

"	and	it's	a	bad	thing	to	get	your	feet	wet	—	Sophie	screams	fearfully	at	me
"	和	它是	一个	坏的	事物	到	得到	你的	脚	湿的	—	苏菲	尖叫	恐惧地	在	我

[ɪf] [aɪ][pʊt][maɪ][toʊ] [aʊt] ,

if	I	put	my	toe	out	,
如果	我	放	我的	脚趾	出去	,

“而且，脚沾水可不是什么好事——如果我把脚趾伸出来，索菲就会害怕地对我尖叫。”

['iːv(ə)n] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][reɪn][hæz; həz] [stɑːpt] . "

even	long	after	the	rain	has	stopped	.	"
甚至	长的	后	这	雨	有	停止	.	"

即使雨停很久之后，雨依然会下。

" [jes] , [wen] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][jʊr; jər] [θɪn] [ʃuːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [kraɪd] ['mɝːvɪn] ;

"	Yes	,	when	you	go	in	your	thin	shoes	,	of	course	,	"	cried	Mervyn	;
"	是的	,	什么时候	你	去	在	你的	薄的	鞋	,	的	课程	,	"	哭	默文	;

“是啊，当你穿着那双薄鞋去的时候，当然了，”默文喊道；

" [bʌt; bət][bɪg] [bɔɪz] [laɪk] [fræŋk] ['kɔlinz] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['wetɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] .

"	but	big	boys	like	Frank	Collins	are	not	afraid	of	wetting	their	feet	.
"	但	大的	男孩们	喜欢	坦率	柯林斯	是	不是	害怕的	的	润湿	他们的	脚	.

“但是像弗兰克·柯林斯这样的大人物并不害怕弄湿自己的脚。”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] , [mɪs] [kɜːr] ? "

Are	they	,	Miss	Kerr	?	"
是	他们	,	错过	克尔	?	"

是吗，克尔小姐？

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [dɪr] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] , ['læfɪŋ] ,

"	No	,	I	don't	think	they	are	,	dear	,	"	answered	the	governess	,	laughing	,
"	不	,	我	不	思考	他们	是	,	亲爱的	,	"	回答	这	家庭教师	,	笑	,

“不，我不这么认为，亲爱的，”女家庭教师笑着回答道。

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['brʌðərz] [rʌn] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['weðər] . "

"	I	know	my	brothers	run	out	in	all	kinds	of	weather	.	"
"	我	知道	我的	兄弟	跑步	出去	在	全部	种类	的	天气	.	"

“我知道我的兄弟们无论什么天气都会出去跑。”

" [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [bɔɪ] !

"	Come	in	,	my	boy	!
"	来	在	,	我的	男生	!

“进来吧，孩子！”

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðer; ðər] ['dɪnər] , " [sed] ['mɪstər] . ['dæʃwʊd] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət]

Here	they	are	at	their	dinner	,	"	said	Mr	.	Dashwood	,	opening	the	door	at
这里	他们	是	在	他们的	晚餐	,	"	说	先生	.	达什伍德	,	开幕	这	门	在

[ðɪs] ['moʊmənt] ,

this	moment	,
这	片刻	,

“他们正在吃晚饭呢，”达什伍德先生说着，这时推开了门。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['kɔlinz] .

and	entering	the	room	with	young	Collins	.
和	进入	这	房间	和	年轻的	柯林斯	.

然后和年轻的柯林斯一起走进房间。

" [mɪs] [kɜːr] , [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [huː] [soʊ] ['breɪvli] [seɪvd] [pʊr] ['bʌni] ['jestərdeɪ] ,

"	Miss	Kerr	,	this	is	our	young	friend	who	so	bravely	saved	poor	Bunny	yesterday	,
"	错过	克尔	,	这	是	我们的	年轻的	朋友	WHO	所以	勇敢地	已保存	贫穷的	兔子	昨天	,

“克尔小姐，这位就是我们昨天勇敢救了可怜的邦尼的小朋友。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [fræŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnəs] .

"	he	added	as	he	presented	Frank	to	the	governess	.
"	他	额外	作为	他	呈现	坦率	到	这	家庭教师	.

“他一边把弗兰克介绍给女家庭教师，一边补充道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mæstər] ['kɔlinz] ,

"	I	am	very	glad	to	see	you	,	Master	Collins	,
"	我	是	非常	高兴的	到	看	你	,	掌握	柯林斯	,

“见到您我非常高兴，柯林斯少爷。”

[ænd; ənd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , " [sed] [mɪs] [kɜːr] ;

and	these	children	have	been	longing	for	you	to	come	,	"	said	Miss	Kerr	;
和	这些	孩子们	有	到过	渴望	为了	你	到	来	,	"	说	错过	克尔	;

“这些孩子一直盼着你来，”克尔小姐说；

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [breɪv] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['poʊni] . "

"	it	was	very	brave	of	you	to	stop	the	pony	.	"
"	它	曾是	非常	勇敢的	的	你	到	停止	这	小马	.	"

“你拦下小马真是太勇敢了。”

" [breɪv] ! [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [mɪs] [kɜːr] ,

"	Brave	!	not	at	all	,	Miss	Kerr	,
"	勇敢的	!	不是	在	全部	,	错过	克尔	,

“勇敢？一点也不，克尔小姐。”

" ['ænsər] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ['ɑːnɪst] [smaɪl] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði]['leɪdiːz] [hɑːrt] [æt; ət] [wʌns] .

"	answered	Frank	with	a	bright	honest	smile	that	won	the	lady's	heart	at	once	.
"	回答	坦率	和	一个	明亮的	诚实的	微笑	那	韩元	这	女士的	心	在	一次	.

弗兰克回答道，他脸上带着灿烂真诚的笑容，立刻赢得了这位女士的芳心。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði]['poʊni][wʌz; wəz] ['riːəli] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	I	don't	think	the	pony	was	really	running	away	,	and	if	this	little	girl	,
"	我	不	思考	这	小马	曾是	真的	跑步	离开	,	和	如果	这	小的	女孩	,

“我不认为那匹小马真的在逃跑，而且如果这个小女孩……”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] ['bʌni] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , " [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] ,

"	and	he	patted	Bunny	on	the	head	,	"	had	not	been	frightened	,
"	和	他	轻拍	兔子	在	这	头	,	"	有	不是	到过	害怕	,

他拍了拍兔子的头，“一点也不害怕。”

[bʌt; bət][hæd; həd][sæt][ʌp] ['prɑːpərli] [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪnz] ,

but	had	sat	up	properly	and	kept	a	good	hold	of	her	reins	,
但	有	卫星	向上	适当地	和	保留	一个	好的	抓住	的	她	缰绳	,

但她坐姿端正，紧紧抓住缰绳。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] . "
she would have been all right . "
她 会 有 到过 全部 正确的 . "

她本来会没事的。

" [oʊ] ! ['bʌni] , ['bʌni] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['kaʊərd] , " [kraɪd] [mɪs] [kɜːr] , " [ænd; ənd][soʊ] , ['æftər][ɔːl] ,
" Oh ! Bunny , Bunny , you little coward , " cried Miss Kerr , " and so , after all ,
" 哦 ! 兔子 , 兔子 , 你 小的 懦夫 , " 哭 错过 克尔 , " 和 所以 , 后 全部 ,

“哦！兔子，兔子，你这个小胆小鬼，”克尔小姐喊道，“所以，最终……”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [held] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [meɪn] , [ænd; ənd][nɑːt] ['mɜːvɪn] ,
it was you who held on by the mane , and not Mervyn ,
它 曾是 你 WHO 握住 在 经过 这 鬃毛 , 和 不是 默文 ,

抓住鬃毛的是你，而不是默文。

[æz; əz][juː; jʊ][soʊ] ['geɪli] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [duː] ['jestərdeɪ] . "
as you so gaily told him he would do yesterday . "
作为 你 所以 兴高采烈地 讲述 他 他 会 做 昨天 . "

正如你昨天兴高采烈地告诉他的那样。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ?
" Did she tell him that ?
" 做过 她 告诉 他 那 ?

她跟他说过吗?

" [æskt] [fræŋk] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] ['mɜːvɪn] .
" asked Frank as he took a seat at the table beside Mervyn .
" 问 坦率 作为 他 采取 一个 座位 在 这 桌子 旁 默文 .

弗兰克一边在默文旁边的桌子旁坐下，一边问道。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['breɪvəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪn] ['riːəl] ['deɪndʒər] .
" Well , I think this little chap would be the bravest of the two in real danger .
" 出色地 , 我 思考 这 小的 小伙子 会 是 这 最勇敢的 的 这 二 在 真实的 危险 .

“嗯，我觉得如果真的遇到危险，这个小家伙会是他们俩中最勇敢的那个。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ræʃ] , [pər'hæps] ,
He would not be so rash , perhaps ,
他 会 不是 是 所以 皮疹 , 也许 ,

他或许不会那么鲁莽。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [kuːl] [ænd; ənd][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] . "
but I think he would keep cool and not lose his head as she did . "
但 我 思考 他 会 保持 凉爽的 和 不是 失去 他的 头 作为 她 做过 . "

但我认为他会保持冷静，不会像她那样失去理智。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , " [said] ['bʌni] .
" Oh , but I was frightened , " sighed Bunny .
" 哦 , 但 我 曾是 害怕 , " 叹了口气 兔子 .

“哦，可是我当时很害怕，”邦尼叹了口气。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [frɪsk] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['veri] ['tɪrfl] [ðæt]
" I was sure Frisk was running away ; " and she looked so very tearful that
" 我 曾是 当然 弗里斯克 曾是 跑步 离开 ; " 和 她 看起来 所以 非常 内牛满面 那
[hɜːr; hər]['pɑːpə]
her papa
她 爸爸

“我确信Frisk是在逃跑；”她看起来泪眼婆娑，以至于她的爸爸

['kaɪndli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][baɪ] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [gest] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] ['steɪɪŋ] [æt; ət]

kindly	**changed**	**the**	**conversation**	**by**	**asking**	**his**	**young**	**guest**	**how**	**he**	**liked**	**staying**	**at**
亲切地	已更改	这	对话	经过	问	他的	年轻的	客人	如何	他	喜欢	入住	在

['skɑrˌbərо] .

Scarborough	**.**
斯卡伯勒	.

他很友好地转换了话题，问这位年轻的客人住在斯卡伯勒感觉如何。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] [naɪs] [wɔːks] [ə'baʊt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['dæʃwʊd] ,

"	**Are**	**there**	**many**	**nice**	**walks**	**about**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Dashwood**	**,**
"	是	那里	许多	好的	散步	关于	?	"	问	先生	.	达什伍德	,

“附近有很多适合散步的地方吗？”达什伍德先生问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

when	**they**	**had**	**all**	**finished**	**their**	**lunch**	**and**	**were**	**preparing**	**to**	**leave**	**the**
什么时候	他们	有	全部	完成的	他们的	午餐	和	是	准备	到	离开	这

['teɪbl] .

table	**.**
桌子	.

当他们都吃完午饭，准备离开餐桌时。

" [aɪ] [miːn] [ʃɔːrt] [wɔːks] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['dɪstəns] , [wer] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][foʊks][kʊd; kəd][goʊ] , [fɔːr; fər]

"	**I**	**mean**	**short**	**walks**	**within**	**easy**	**distance**	**,**	**where**	**these**	**little**	**folks**	**could**	**go**	**,**	**for**
"	我	意思是	短的	散步	之内	简单的	距离	,	在哪里	这些	小的	各位	可以	去	,	为了

['ɪnstəns] ? "

instance	**?**	**"**
实例	?	"

“我的意思是，比如说，孩子们可以在附近轻松散步的地方？”

" [jes] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] , " [sed] [fræŋk] , " [ɑːn][ðə; ði] [west] [klɪf] ,

"	**Yes**	**,**	**there's**	**the**	**old**	**castle**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**,**	**"**	**on**	**the**	**West**	**Cliff**	**,**
"	是的	,	有	这	老的	城堡	,	"	说	坦率	,	"	在	这	西方	悬崖	,

“是的，西崖上那座古老的城堡，”弗兰克说。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['piːpəlz] [pɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['væli] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [wel] ,

then	**there's**	**the**	**people's**	**Park**	**in**	**the**	**valley**	**,**	**which**	**of**	**course**	**you**	**all**	**know**	**well**	**,**
然后	有	这	人们的	公园	在	这	谷	,	哪个	的	课程	你	全部	知道	出色地	,

然后还有山谷里的人民公园，当然，你们都很熟悉它。

[ænd; ənd] ['ɑːlɪvɝz] [maʊnt] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['naɪsɪst] [wɔːk] [ʌv; əv] ['eni] . "

and	**Oliver's**	**Mount**	**,**	**which**	**I**	**think**	**the**	**nicest**	**walk**	**of**	**any**	**.**	**"**
和	奥利弗的	山	,	哪个	我	思考	这	最友善的	走	的	任何	.	"

还有奥利弗山，我觉得那是所有徒步路线中最棒的。

" ['ɑːlɪvɝz] [maʊnt] !

"	**Oliver's**	**Mount**	**!**
"	奥利弗的	山	!

“奥利弗山！”

[oʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] , " [sed] ['bʌni] , [huː] [hæd; həd] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [geɪ] ['spɪrɪts]

Oh	**,**	**that**	**is**	**a**	**nice**	**place**	**,**	**"**	**said**	**Bunny**	**,**	**who**	**had**	**quite**	**recovered**	**her**	**gay**	**spirits**
哦	,	那	是	一个	好的	地方	,	"	说	兔子	,	WHO	有	相当	恢复	她	同性恋	烈酒

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

“哦，那真是个好地方，”邦妮说道，她又恢复了愉悦的心情。

" ['səufi] [sez] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ðer; ðər][wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] ,

"	**Sophie**	**says**	**she**	**went**	**up**	**there**	**one**	**day**	**with**	**some**	**friends**	**,**
"	苏菲	说道	她	去	向上	那里	一	天	和	一些	朋友们	,

“索菲说有一天她和一些朋友一起去了那里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bʌnz] [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	she	had	buns	and	lemonade	and	all	kinds	of	things	,	in	a	little
和	她	有	面包	和	柠檬水	和	全部	种类	的	事物	,	在	一个	小的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她在一间小房子里准备了面包卷、柠檬水和各种各样的东西。

[ə; eɪ] ['fʌni] [smɔːl] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ðæt] [ɪz] [ʌp] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp] .

a	funny	small	house	,	she	says	,	that	is	up	there	on	the	top	.
一个	有趣的	小的	房子	,	她	说道	,	那	是	向上	那里	在	这	顶部	.

她说，那是一座很有趣的小房子，就在山顶上。

[duː] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] ['ɑːlɪvɝz] [maʊnt] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] ['pɑːpə] . "

Do	take	us	up	Oliver's	Mount	,	like	a	dear	good	papa	.	"
做	拿	我们	向上	奥利弗的	山	,	喜欢	一个	亲爱的	好的	爸爸	.	"

请像一位慈爱的父亲一样，带我们登上奥利弗山。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['səufi] [miːnz] , " [sed] [fræŋk] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃed]

"	Yes	,	I	know	the	little	house	Sophie	means	,	"	said	Frank	;	"	it	is	only	a	small	shed
"	是的	,	我	知道	这	小的	房子	苏菲	方法	,	"	说	坦率	;	"	它	是	仅有的	一个	小的	棚

,

,
,

“是的，我知道索菲说的那个小房子，”弗兰克说；“那只是个小棚子。”

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [lʊk] ,

you	can	just	see	it	from	the	window	,	look	,
你	能	只是	看	它	从	这	窗户	,	看	,

你从窗户就能看到，瞧！

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [raɪt] [ə'weɪ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [maʊnt] . "

there	it	is	,	right	away	up	on	the	top	of	the	mount	.	"
那里	它	是	,	正确的	离开	向上	在	这	顶部	的	这	山	.	"

它就在那里，就在山顶上。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['mɪstər] . ['dæʃwʊd] .

"	It	looks	a	great	height	,	certainly	,	"	said	Mr	.	Dashwood	.
"	它	看起来	一个	伟大的	高度	,	当然	,	"	说	先生	.	达什伍德	.

“看起来确实很高，”达什伍德先生说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][goʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] . "

"	I	wonder	if	these	little	ones	could	manage	to	go	such	a	long	way	.	"
"	我	想知道	如果	这些	小的	一个	可以	管理	到	去	这样的	一个	长的	方式	.	"

“我想知道这些小家伙们能不能走这么远的路。”

" [oʊ] ! [jes] , [wiː; wi][kʊd; kəd] , [wiː; wi][kʊd; kəd] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] .

"	Oh	!	yes	,	we	could	,	we	could	,	"	cried	the	children	together	.
"	哦	!	是的	,	我们	可以	,	我们	可以	,	"	哭	这	孩子们	一起	.

“哦！是的，我们可以，我们可以！”孩子们齐声喊道。

" ['veri] [wel] , [ðen] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [set] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] ['mɪstər] .

"	Very	well	,	then	,	I	suppose	we	had	better	set	off	at	once	,	"	said	Mr	.
"	非常	出色地	,	然后	,	我	认为	我们	有	更好的	放	离开	在	一次	,	"	说	先生	.

['dæʃwʊd] ;

Dashwood	;
达什伍德	;

“那么，我想我们最好马上出发，”达什伍德先生说；

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['teɪkɪŋ] [ðiːz] [smɔːl] ['piːp(ə)l] , [mɪs] [kɜːr] ? "

"	you	have	no	objection	to	my	taking	these	small	people	,	Miss	Kerr	?	"
"	你	有	不	异议	到	我的	采取	这些	小的	人们	,	错过	克尔	?	"

“克尔小姐，您不反对我带走这些小孩子吗？”

" [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Not the slightest , " she replied .
" 不是 这 丝毫 , " 她 回复 .

“一点也不，”她回答说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['səufi] ,
" I was going to send them with Sophie ,
" 我 曾是 去 到 发送 他们 和 苏菲 ,

我本来打算让索菲把他们送走的，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [mʌtʃ] ['betər] .
but I am sure they will enjoy going with you much better .
但 我 是 当然 他们 将要 享受 去 和 你 很多 更好的 .

但我相信他们会更喜欢和你一起去。

['mɪsɪz] . ['dæʃwʊd] [ɪz][nɑːt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,
Mrs . Dashwood is not well enough to go out ,
太太 . 达什伍德 是 不是 出色地 足够的 到 去 出去 ,

达什伍德太太身体不舒服，不能出门。

[soʊ][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] . "
so I intend to read to her the best part of the afternoon . "
所以 我 打算 到 读 到 她 这 最好的 部分 的 这 下午 . "

所以我打算把下午最好的部分读给她听。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ,
" I am glad to hear that ,
" 我 是 高兴的 到 听到 那 ,

听到这个消息我很高兴，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fiːl] [dʌl] [ɪf] [wiː; wi] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] ,
for I was afraid she might feel dull if we set off for a long walk ,
为了 我 曾是 害怕的 她 可能 感觉 乏味的如果 我们 放 离开 为了 一个 长的 走 ,

因为我担心如果我们去散步太远，她会觉得无聊。

" [sed] ['mɪstər] . ['dæʃwʊd] .
" said Mr . Dashwood .
" 说 先生 . 达什伍德 .

达什伍德先生说道。

" [wel] , [rʌn] [ə'weɪ] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [get] ['redi] ; [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][stɑːrt][ðə; ði] ['betər] . "
" Well , run away , children , and get ready ; the sooner we start the better . "
" 出色地 , 跑步 离开 , 孩子们 , 和 得到 准备好 ; 这 很快 我们 开始 这 更好的 . "

“好了，孩子们，快跑，做好准备；越早开始越好。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [legz] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,
" It will be a long way for their little legs if we go right to the top ,
" 它 将要 是 一个 长的 方式 为了 他们的 小的 腿 如果 我们 去 正确的 到 这 顶部 ,

“如果我们直接爬到顶峰，对他们的小短腿来说将是一段很长的路。”

" [sed] [fræŋk] ['daʊtfəli] .
" said Frank doubtfully .
" 说 坦率 怀疑地 .

弗兰克疑惑地说道。

" ['mɜːvɪn] ['dʌznt] [lʊk] ['veri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['bʌniz] [legz] [ɑːr; ər] ['veri] [ʃɔːrt] . "
" Mervyn doesn't look very strong , and Bunny's legs are very short . "
" 默文 不 看 非常 强的 , 和 兔子的 腿 是 非常 短的 . "

“默文看起来不太强壮，邦妮的腿也很短。”

" [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] , " [kraɪd] ['bʌni] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Indeed they are not , " cried Bunny indignantly .
" 的确 他们 是 不是 , " 哭 兔子 愤慨地 .

“他们才不是呢！”邦尼愤愤不平地喊道。

" [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] ['splendɪdli] ; [kɑːnt] [aɪ] , [mɪs] [kɜːr] ? "

"	I	can	walk	splendidly	;	can't	I	,	Miss	Kerr	?	"
"	我	能	走	精彩地	;	不能	我	,	错过	克尔	?	"

“我走路姿态很好看，对吧，克尔小姐？”

" [jes] , [dɪr] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wɔːkər] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [saɪz] . "

"	Yes	,	dear	,	you	are	a	very	good	walker	for	your	age	and	size	.	"
"	是的	,	亲爱的	,	你	是	一个	非常	好的	沃克	为了	你的	年龄	和	尺寸	.	"

“是的，亲爱的，以你的年龄和体型来说，你的步行能力非常出色。”

" [ðer; ðər] , [duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? " [kraɪd] ['bʌni] ,

"	There	,	do	you	hear	that	?	"	cried	Bunny	,
"	那里	,	做	你	听到	那	?	"	哭	兔子	,

“你听到了吗？”兔子喊道。

['dʒʌmpɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [neɪk] .

jumping	off	her	chair	and	throwing	her	arms	round	her	father's	neck	.
跳	离开	她	椅子	和	投掷	她	武器	圆形的	她	父亲的	脖子	.

她从椅子上跳下来，双臂抱住父亲的脖子。

" [duː] [teɪk] [ˌjuː 'es] , [duː] [teɪk] [ˌjuː 'es] , [dɪr] ['dɑːrlɪŋ] [oʊld] ['pɑːpə] . "

"	Do	take	us	,	do	take	us	,	dear	darling	old	papa	.	"
"	做	拿	我们	,	做	拿	我们	,	亲爱的	亲爱的	老的	爸爸	.	"

“带走我们吧，带走我们吧，亲爱的老爸。”

" [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [roʊg] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['dæʃwʊd] ,

"	You	little	rogue	!	"	cried	Mr	.	Dashwood	,
"	你	小的	流氓	!	"	哭	先生	.	达什伍德	,

“你这个小恶棍！”达什伍德先生喊道。

" [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [koʊks] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ɔːf] [ðə; ði] [bʊʃɪz] . "

"	I	do	believe	you	could	coax	the	birds	off	the	bushes	.	"
"	我	做	相信	你	可以	哄	这	鸟类	离开	这	灌木丛	.	"

“我相信你可以把鸟儿从灌木丛里引出来。”

" [noʊ] , ['pɑːpə] , [ɪn'diːd] [aɪ] ['kudnt] , " ['ænsər] ['bʌni] ['greɪvli] ; " [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [traɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] ;

"	No	,	papa	,	indeed	I	couldn't	,	"	answered	Bunny	gravely	;	"	I	often	tried	,	but	they	would	not	come	;
"	不	,	爸爸	,	的确	我	不能	,	"	回答	兔子	严重地	;	"	我	经常	尝试	,	但	他们	会	不是	来	;

“不，爸爸，我真的做不到，”邦尼严肃地回答说；“我经常尝试，但他们就是不来；

[ænd; ənd] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [sɔːlt] [ɑːn] [ðer; ðər] [teɪlz] [tuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] — "

and	I	tried	to	put	salt	on	their	tails	too	,	but	they	flew	away	and	—	"
和	我	尝试	到	放	盐	在	他们的	尾巴	也	,	但	他们	飞翔	离开	和	—	"

我还试着在它们的尾巴上撒盐，但它们飞走了——”

" [juː; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [guːs] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ruːd] [bɜːrdz] [ɪn'diːd] ,

"	You	dear	little	goose	,	that	was	a	great	shame	;	they	must	have	been	very	rude	birds	indeed	,
"	你	亲爱的	小的	鹅	,	那	曾是	一个	伟大的	耻辱	;	他们	必须	有	到过	非常	粗鲁的	鸟类	的确	,

“你这只可爱的小鹅，真是太丢人了；它们一定是些非常粗鲁的鸟儿。”

[maɪ] [pʊr] [bʌn] , " [sed] ['mɪstər] . ['dæʃwʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [sɪm'plɪsəti] .

my	poor	Bun	,	"	said	Mr	.	Dashwood	with	a	hearty	laugh	at	the	child's	simplicity	.
我的	贫穷的	包子	,	"	说	先生	.	达什伍德	和	一个	爽朗	笑	在	这	孩子的	简单	.

:

“我可怜的小邦，”达什伍德先生笑着说，觉得这孩子太单纯了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kəukst] [ˌem ˈiː] [ˈeniweɪ] , [dɪr] .

"	You	have	coaxed	me	anyway	,	dear	.
"	你	有	哄骗	我	反正	,	亲爱的	.

“无论如何，你都哄得我心软了，亲爱的。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈɑːlɪvɝz] [maʊnt] ;

I	will	take	you	to	Oliver's	Mount	;
我	将要	拿	你	到	奥利弗的	山	;

我将带你去奥利弗山；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [jʊr; jər] [ʃɔːrt] [legz] [ænd; ənd] ['mɝːvɪnz]

and	I	have	thought	of	a	plan	that	will	save	your	short	legs	and	Mervyn's
和	我	有	想法	的	一个	计划	那	将要	节省	你的	短的	腿	和	默文的

[wiːk] [wʌnz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . "

weak	ones	a	good	deal	.	"
虚弱的	一个	一个	好的	交易	.	"

我想到一个办法，可以大大减轻你和默文的腿力气。

" [ə; eɪ][plæn] !

"	A	plan	!
"	一个	计划	!

“一个计划！”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

what	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[juː; jʊ] [dɪr] , ['dɑːrlɪŋ] ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] .

you	dear	,	darling	papa	,	"	she	cried	joyfully	.
你	亲爱的	,	亲爱的	爸爸	,	"	她	哭	欣喜地	.

“亲爱的爸爸，”她高兴地喊道。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

"	No	,	I	won't	tell	you	,	little	one	.
"	不	,	我	惯于	告诉	你	,	小的	一	.

“不，我不会告诉你的，小家伙。”

[rʌn] [ɔːf] [ænd; ənd] [get] [drest] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .

Run	off	and	get	dressed	,	and	you	will	see	what	it	is	when	you	come	back	.
跑步	离开	和	得到	穿着	,	和	你	将要	看	什么	它	是	什么时候	你	来	后退	.

快去穿好衣服，回来就知道是什么了。

[əˈweɪ] [juː; jʊ][goʊ] ! — [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] . [biː; bi] [kwɪk] , [ɔːr] [fræŋk] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Away	you	go	!	—	both	of	you	.	Be	quick	,	or	Frank	and	I	will	not	wait	for	you	.
离开	你	去	!	—	两个都	的	你	.	是	快的	,	或者	坦率	和	我	将要	不是	等待	为了	你	.

快点！——你们两个都快点。快点，不然我和弗兰克可不会等你们。

" ['bʌni] [ænd; ənd] ['mɝːvɪn] [wɜːr; wər][bəuθ] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [plæn] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [kʊd; kəd][biː; bi] ,

"	Bunny	and	Mervyn	were	both	very	curious	to	know	what	this	wonderful	plan	of	Mr	.	Dashwood's	could	be	,
"	兔子	和	默文	是	两个都	非常	好奇的	到	知道	什么	这	精彩的	计划	的	先生	.	-	可以	是	,

“邦尼和默文都非常好奇达什伍德先生的这个奇妙计划究竟是什么。”

[ænd; ənd] ['tʃætəd] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [drest] [baɪ] ['səufi] .

and	chattered	away	about	it	as	they	were	being	dressed	by	Sophie	.
和	喋喋不休	离开	关于	它	作为	他们	是	存在	穿着	经过	苏菲	.

索菲给她们穿衣服的时候，她们一直在叽叽喳喳地讨论这件事。

" [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['ɑːlɪvɝz] [maʊnt] ! " [kraɪd][ðə; ði][meɪd] ,

"	To	the	top	of	Oliver's	Mount	!	"	cried	the	maid	,
"	到	这	顶部	的	奥利弗的	山	!	"	哭	这	女佣	,

“到奥利弗山顶去！”女仆喊道。

['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hændz][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [toʊld][hɜːr; hər] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

holding	up	her	hands	in	astonishment	when	the	children	told	her	where	they	were	going	.
保持	向上	她	双手	在	惊讶	什么时候	这	孩子们	讲述	她	在哪里	他们	是	去	.

孩子们告诉她他们要去哪里时，她惊讶地举起了双手。

" ['greɪʃəs] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [mə'sjɜːr]

"	Gracious	!	is	it	that	monsieur
"	亲切	!	是	它	那	先生

“天哪！是那位先生吗？”

[jʊr; jər]['pɑːpə] [noʊz] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

your	papa	knows	how	far	it	is	?
你的	爸爸	知道	如何	远的	它	是	?

你爸爸知道有多远吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ][biː; bi] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] . "

You	will	both	be	too	tired	to	return	home	to	-	night	.	"
你	将要	两个都	是	也	疲劳的	到	返回	家	到	-	夜晚	.	"

你们俩今晚都会累得回不了家。

" [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] ,

"	Then	we	shall	sleep	in	that	little	house	at	the	top	,	among	the	buns	and	the	lemonade	,
"	然后	我们	将	睡觉	在	那	小的	房子	在	这	顶部	,	之中	这	面包	和	这	柠檬水	,

“然后我们就睡在顶上的那间小屋里，周围是面包和柠檬水。”

" [sed] ['mɝːvɪn] .

"	said	Mervyn	.
"	说	默文	.

“默文说道。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [fʌn] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['bʌni] ? "

"	That	would	be	fine	fun	,	wouldn't	it	,	Bunny	?	"
"	那	会	是	美好的	乐趣	,	不会	它	,	兔子	?	"

“那一定很有趣，对吧，小兔子？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	I	don't	know	about	that	,	"	replied	the	little	girl	.
"	我	不	知道	关于	那	,	"	回复	这	小的	女孩	.

“我不知道，”小女孩回答说。

" [bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['səufi] ; ['pɑːpə][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [plæn] ,

"	But	do	not	be	frightened	,	Sophie	;	papa	has	a	fine	plan	,
"	但	做	不是	是	害怕	,	苏菲	;	爸爸	有	一个	美好的	计划	,

“但是别害怕，苏菲；爸爸有个好计划。”

[soʊ][wiː; wi] ["ʃænt] [biː; bi][wʌn][bɪt]['taɪərd] .

so	we	sha'n't	be	one	bit	tired	.
所以	我们	不会	是	一	少量	疲劳的	.

所以我们一点也不会觉得累。

[kʌm] [ɑːn] , ['mɝːvɪn] , " [ænd; ənd] , ['læfɪŋ] ['merəli] , [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ræn][ɔːf] [tə'geðər] [daʊn]

Come	on	,	Mervyn	,	"	and	,	laughing	merrily	,	the	two	children	ran	off	together	down
来	在	,	默文	,	"	和	,	笑	兴高采烈地	,	这	二	孩子们	跑	离开	一起	向下

- [sterz] .

-	stairs	.
-	楼梯	.

“来吧，默文，”然后，两个孩子笑着一起跑下楼去了。

" ['pɑːpə] , ['pɑːpə] !

"	Papa	,	papa	!
"	爸爸	,	爸爸	!

爸爸，爸爸！

[wer] [ɪz][jʊr; jər][plæn] ? " [kraɪd] ['bʌni] ,

where	is	your	plan	?	"	cried	Bunny	,
在哪里	是	你的	计划	?	"	哭	兔子	,

“你的计划是什么？”兔子喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [met] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['kɔlinz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

as	they	met	her	father	and	young	Collins	in	the	hall	.
作为	他们	遇见	她	父亲	和	年轻的	柯林斯	在	这	大厅	.

他们在大厅里遇到了她的父亲和年轻的柯林斯。

" [wiː; wi][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['wʌndərf(ə)l] [plæn][kæn; kən][biː; bi] . "

"	We	do	so	want	to	know	what	your	wonderful	plan	can	be	.	"
"	我们	做	所以	想	到	知道	什么	你的	精彩的	计划	能	是	.	"

“我们非常想知道您那精彩的计划是什么。”

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪstər] . ['dæʃwʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði]

"	Here	it	is	,	then	,	my	dear	,	"	said	Mr	.	Dashwood	,	and	he	threw	open	the
"	这里	它	是	,	然后	,	我的	亲爱的	,	"	说	先生	.	达什伍德	,	和	他	扔	打开	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

“好了，亲爱的，就是这儿了。”达什伍德先生说着，猛地推开了门。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [tuː] ['stedi] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['dɔŋkiz] ['stændɪŋ] ['redi] ['sædəld] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]

and	displayed	two	steady	-	looking	old	donkeys	standing	ready	saddled	at	the	gate
和	显示	二	稳定的	-	寻找	老的	驴	常设	准备好	鞍	在	这	门

.

:
.

门口摆放着两头看起来很稳重的老驴，它们已经备好了鞍。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [raɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] ['mɝːvɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	You	are	to	ride	one	of	those	fellows	,	and	Mervyn	the	other	.
"	你	是	到	骑	一	的	那些	伙伴们	,	和	默文	这	其他	.

“你要骑其中一个，默文骑另一个。”

[ðæt] [ɪz][maɪ][plæn] ; ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ? "

That	is	my	plan	;	isn't	it	a	good	one	?	"
那	是	我的	计划	;	不是	它	一个	好的	一	?	"

这就是我的计划；这计划是不是不错?

" ['kæpɪt(ə)l] ! ['kæpɪt(ə)l] !

"	Capital	!	capital	!
"	首都	!	首都	!

“资本！资本！”

[wʌt] [fʌn] !
What fun !
什么 乐趣 !

真有趣!

[wʌt] [fʌn] !
what fun !
什么 乐趣 !

真有趣!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['klæpɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
" cried the children , clapping their hands in delight .
" 哭 这 孩子们 , 鼓掌 他们的 双手 在 喜 .

孩子们欢呼着，高兴地拍着手。

" [bʌt; bət] , ['pɑːpə] , [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [wɪl] ['nevər] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , " [ɪk'skleɪmd] ['bʌni]
" But , papa , the donkeys will never go up the mountain , " exclaimed Bunny
" 但 , 爸爸 , 这 驴 将要 绝不 去 向上 这 山 , " 惊呼 兔子
['sʌd(ə)nli] ;
suddenly ;
突然 ;

“可是，爸爸，驴子们永远也上不了山，”邦尼突然喊道；

" ['səufi] [sez] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [staɪl] [tuː; tə] [get] ['oʊvər] , [soʊ] [haʊ] [wɪl] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [ðæt] ? "
" Sophie says there is a big stile to get over , so how will they manage that ? "
" 苏菲 说道 那里 是 一个 大的 风格 到 得到 超过 , 所以 如何 将要 他们 管理 那 ? "

“索菲说他们要翻过一个很高的栅栏，他们要怎么才能过去呢？”

" [wiː; wi] [wəʊnt] [æsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [staɪl] , " [sed] [fræŋk] ['kɔlinz] ,
" We won't ask them to go over the stile , " said Frank Collins ,
" 我们 惯于 问 他们 到 去 超过 这 风格 , " 说 坦率 柯林斯 ,

“我们不会要求他们翻过栅栏，”弗兰克·柯林斯说。

[æz; əz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr; hər] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɑːn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .
as he lifted the little girl and seated her comfortably on the saddle .
作为 他 抬起 这 小的 女孩 和 坐着 她 舒适地 在 这 鞍 .

他抱起小女孩，让她舒服地坐在马鞍上。

" [ðeɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊnt] ,
" They will carry you up the road to the foot of the Mount ,
" 他们 将要 携带 你 向上 这 路 到 这 脚 的 这 山 ,

他们会把你抬上山路，送到山脚下。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm] [græs] ,
and then we will leave them there to rest and eat some grass ,
和 然后 我们 将要 离开 他们 那里 到 休息 和 吃 一些 草 ,

然后我们会把它们留在那里休息吃草。

[waɪl] [wiː; wi] [goʊ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['ræmbəlz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] . "
while we go on our rambles up to the top . "
尽管 我们 去 在 我们的 漫谈 向上 到 这 顶部 . "

当我们漫步攀登到山顶时。”

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [plæn] [ʌv; əv] ['pɑːˌpɑːz] , ['mɜːvɪn] , [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [ðiːz] ['dɔŋkiz] ? "
" Wasn't it a capital plan of papa's , Mervyn , to get us these donkeys ? "
" 不是 它 一个 首都 计划 的 爸爸的 , 默文 , 到 得到 我们 这些 驴 ? "
[æskt] ['bʌni] ,
asked Bunny ,
问 兔子 ,

“爸爸默文给我们买这些驴子，难道不是他的一项宏伟计划吗？”邦尼问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['dʒɒgd] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ɑːn][ðə; ði] ['stedi] [oʊld]

as	she	and	her	cousin	jogged	quietly	along	the	road	on	the	steady	old
作为	她	和	她	表哥	慢跑	悄悄	沿着	这	路	在	这	稳定的	老的

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

她和表妹骑着稳健的老牲畜，沿着公路静静地慢跑。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [naɪs] [wel] - [bɪ'heɪvd] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd][dəunt][rʌn] [ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [laɪk]

"	These	are	such	nice	well	-	behaved	creatures	,	and	don't	run	away	in	a	hurry	like
"	这些	是	这样的	好的	出色地	-	表现	生物	,	和	不	跑步	离开	在	一个	匆忙	喜欢

['mæstər] [frɪsk] . "

Master	Frisk	.	"
掌握	弗里斯克	.	"

“这些小家伙真是乖巧懂事，不像弗里斯克大师那样动不动就跑。”

" [noʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] , " ['ænsər] ['mɜːvɪn] ['læfɪŋ] .

"	No	,	I	should	think	not	,	"	answered	Mervyn	laughing	.
"	不	,	我	应该	思考	不是	,	"	回答	默文	笑	.

“不，我想应该不会吧，”默文笑着回答道。

" [waɪ] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['feloʊ] ,

"	Why	,	just	look	at	this	fellow	,
"	为什么	,	只是	看	在	这	同伴	,

“瞧瞧这家伙，

" [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stænd] - [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

"	he	cried	as	his	donkey	came	to	a	sudden	stand	-	still	in	the	middle	of
"	他	哭	作为	他的	驴	来了	到	一个	突然	站立	-	仍然	在	这	中间	的

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

“他喊道，因为他的驴突然停在了路中央。”

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ][ɑːn] ?

"	What	can	we	do	to	make	him	go	on	?
"	什么	能	我们	做	到	制作	他	去	在	?

我们该怎么做才能让他继续下去?

[hɪr] , [bɔɪ] , [pliːz] [meɪk] [hɪm; ɪm] [muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːŋki] - [bɔɪ] ,

Here	,	boy	,	please	make	him	move	a	little	,	"	he	shouted	to	the	donkey	-	boy	,
这里	,	男生	,	请	制作	他	移动	一个	小的	,	"	他	喊叫	到	这	驴	-	男生	,

“小子，你让他动动，”他朝驴夫喊道。

[huː] [wʌz; wəz] ['lɔɪtərɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːmræd] .

who	was	loitering	behind	talking	to	a	comrade	.
WHO	曾是	游荡	在后面	说	到	一个	同志	.

他当时在后面徘徊，和一位同志说话。

" [heɪ] [ʌp] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [læd] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] ['kwaɪətli][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

"	Hey	up	!	"	screamed	the	lad	,	running	up	quietly	from	behind	,
"	嘿	向上	!	"	尖叫	这	小伙子	,	跑步	向上	悄悄	从	在后面	,

“嘿，伙计们！”男孩从后面悄悄跑过来，大声喊道。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [daʊn] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [bruːts] [bæk] ; " [heɪ] [ʌp] , ['tedi] !

and	bringing	his	stick	down	heavily	on	the	poor	brute's	back	;	"	hey	up	,	Teddy	!
和	带来	他的	戳	向下	重度	在	这	贫穷的	蛮力的	后退	;	"	嘿	向上	,	泰迪	!

他用棍子重重地砸在可怜的家伙背上；“嘿，起来，泰迪！”

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [trɔtid] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

"	and	away	trotted	the	donkey	at	a	rapid	pace	up	the	hill	.
"	和	离开	小跑	这	驴	在	一个	迅速的	步伐	向上	这	爬坡道	.

于是，驴子飞快地跑上了山坡。

[wen] ['bʌniz] ['tʃɑ:rdʒər] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['sta:tiŋ] [ɔ:f] [soʊ] ['geɪli] ,

When	Bunny's	charger	saw	his	companion	starting	off	so	gaily	,
什么时候	兔子的	充电器	锯	他的	伴侣	开始	离开	所以	兴高采烈地	,

当邦尼的坐骑看到同伴如此欢快地出发时，

[hi:; hi] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['evər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .

he	pricked	up	his	ears	and	followed	him	as	fast	as	ever	he	could	.
他	刺痛	向上	他的	耳朵	和	随后	他	作为	快速地	作为	曾经	他	可以	.

他竖起耳朵，拼命地跟在他身后。

" [jʊr; jər] [plæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [wʌn] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] ['mɜ:vɪn] ,

"	Your	plan	was	a	capital	one	,	uncle	,	"	said	Mervyn	,
"	你的	计划	曾是	一个	首都	一	,	叔叔	,	"	说	默文	,

“叔叔，你的计划真是太棒了，”默文说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [ænd; ənd] ['bʌni] [dʒʌmpt] [ɔ:f] [ðer; ðər] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðəm'selvz] [tu:; tə]

as	he	and	Bunny	jumped	off	their	donkeys	and	prepared	themselves	to
作为	他	和	兔子	跳了起来	离开	他们的	驴	和	准备	他们自己	到

[klaɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [wɔ:k] [ʌp] [ðə; ði] [maʊnt] [tə'geðər] .

climb	over	the	stile	and	begin	their	walk	up	the	mount	together	.
爬	超过	这	风格	和	开始	他们的	走	向上	这	山	一起	.

他和邦尼从驴背上跳下来，准备翻过栅栏，一起开始爬山。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [fi:l] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

"	I	suppose	you	feel	as	fresh	as	a	couple	of
"	我	认为	你	感觉	作为	新鲜的	作为	一个	夫妻	的

我想你感觉就像一对情侣一样神清气爽

['deɪziz] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] ['ʃeɪkən] ? " [sed] [fræŋk] ['kɔlinz] .

daisies	,	and	not	at	all	shaken	?	"	said	Frank	Collins	.
雏菊	,	和	不是	在	全部	摇晃	?	"	说	坦率	柯林斯	.

“雏菊，而且一点也不惊慌？”弗兰克·柯林斯说道。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [reɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [tɑ:p] ;

"	Come	along	and	we'll	have	a	race	to	the	very	top	;
"	来	沿着	和	出色地	有	一个	种族	到	这	非常	顶部	;

“来吧，我们一起比赛，看谁能最先登上顶峰；

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [ræn] ['nɪmbli] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

"	and	away	he	ran	nimbly	up	the	side	of	the	hill	.
"	和	离开	他	跑	敏捷地	向上	这	边	的	这	爬坡道	.

于是他敏捷地跑上了山坡。

['bʌni] [ænd; ənd] ['mɜ:vɪn] ['strʌgld] ['breɪvli] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

Bunny	and	Mervyn	struggled	bravely	after	him	,
兔子	和	默文	挣扎	勇敢地	后	他	,

邦妮和默文勇敢地追赶着他，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ðeɪ] [su:n] [left] ['mɪstər] . ['dæʃwʊd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

and	they	went	so	fast	that	they	soon	left	Mr	.	Dashwood	behind	them	,
和	他们	去	所以	快速地	那	他们	很快	左边	先生	.	达什伍德	在后面	他们	,

他们走得飞快，很快就把达什伍德先生甩在了身后。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [oʊld] [tu:; tə] [rʌn] ,

for	he	declared	that	he	was	too	old	to	run	,
为了	他	声明	那	他	曾是	也	老的	到	跑步	,

因为他宣称自己年纪太大，跑不动了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['li:ʒər] .

and	that	he	would	follow	them	at	his	leisure	.
和	那	他	会	跟随	他们	在	他的	闲暇	.

他会在空闲的时候跟随他们。

[ðə; ðɪ] [græs] [wʌz; wəz] ['veri] ['slɪpəri] ['æftər][ðə; ðɪ][reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [maʊnt] [wʌz; wəz] ['veri] [stiːp] ,

The	grass	was	very	slippery	after	the	rain	,	and	the	mount	was	very	steep	,
这	草	曾是	非常	滑	后	这	雨	,	和	这	山	曾是	非常	陡	,

[ænd; ənd][soʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

雨后草地非常滑，山坡也很陡峭，所以，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [went] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] ,

although	the	children	went	as	fast	as	their	little	legs	could	carry	them	,
虽然	这	孩子们	去	作为	快速地	作为	他们的	小的	腿	可以	携带	他们	,

孩子们虽然跑得飞快，但

[jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [jʌŋ] [frend] ,

yet	they	could	not	keep	up	with	their	young	friend	,
然而	他们	可以	不是	保持	向上	和	他们的	年轻的	朋友	,

然而，他们却跟不上他们的年轻朋友。

[huː] [suːn] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,

who	soon	appeared	a	long	way	above	them	,	waving	a	handkerchief	,
WHO	很快	出现	一个	长的	方式	多于	他们	,	挥手	一个	手帕	,

很快，一个身影出现在他们上方很远的地方，挥舞着手帕。

[ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	cheering	and	shouting	at	the	top	of	his	voice	.
和	欢呼	和	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

他扯着嗓子欢呼呐喊。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [ɔːl] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [maʊnt] , [ænd; ənd] ,

But	at	last	they	all	reached	the	highest	part	of	the	mount	,	and	,
但	在	最后的	他们	全部	达到	这	最高	部分	的	这	山	,	和	,

但最终他们都到达了山顶，并且

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ['æftər][ðer; ðər] ['fɪrf(ə)l] [ɪg'zɜːʃənz] ,

puffing	and	panting	after	their	fearful	exertions	,
抽气	和	喘息	后	他们的	可怕	努力	,

他们经过一番惊险的挣扎后，气喘吁吁。

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [dɪ'laɪt] .

they	seated	themselves	upon	a	bench	and	gazed	about	them	in	delight	.
他们	坐着	他们自己	之上	一个	长椅	和	凝视	关于	他们	在	喜	.

他们坐在长凳上，兴高采烈地环顾四周。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɑːli][ʌp] [hɪr] , ['mɪstər] . ['dæʃwʊd] ? " [sed] [fræŋk] .

"	Isn't	it	jolly	up	here	,	Mr	.	Dashwood	?	"	said	Frank	.
"	不是	它	快乐的	向上	这里	,	先生	.	达什伍德	?	"	说	坦率	.

“达什伍德先生，这里是不是很棒？”弗兰克说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['klaɪmɪŋ] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['haɪər] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] ,

"	I	think	it	would	be	worth	climbing	ever	so	much	higher	to	see	such	a	sight	,
"	我	思考	它	会	是	值得	攀登	曾经	所以	很多	更高	到	看	这样的	一个	视线	,

“我觉得为了看到这样的景象，再爬得更高一些也是值得的。”

[dəunt][juː; jʊ] ? "

don't	you	?	"
不	你	?	"

难道不是吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] [aɪ][duː] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [dæʃ]

"	Yes	,	indeed	I	do	,	"	answered	Mr	.	Dash
"	是的	,	的确	我	做	,	"	回答	先生	.	短跑

“是的，我确实有这个意愿，”达什先生回答道。

[wʊd] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz] ['veri] [faɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

wood	**;**	**"**	**and**	**the**	**air**	**is**	**very**	**fine**	**;**	**it**	**feels**	**so**	**fresh**	**and**	**strong**	**.**
木头	;	"	和	这	空气	是	非常	美好的	;	它	感觉	所以	新鲜的	和	强的	.

木头；“空气非常清新；感觉非常清新有力。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðer; ðər] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

That	**is**	**the**	**old**	**castle**	**away**	**over**	**there**	**,**	**I**	**suppose**	**.**	**"**
那	是	这	老的	城堡	离开	超过	那里	,	我	认为	.	"

我想，那边那座就是古老的城堡吧。

" [jes] ; [ænd; ənd] ['dʌznt] [ðə; ði][oʊld][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

"	**Yes**	**;**	**and**	**doesn't**	**the**	**old**	**part**	**of**	**the**	**town**	**,**
"	是的	;	和	不	这	老的	部分	的	这	镇	,

“是的；老城区难道不是吗？”

[wɪð; wɪθ][ɪts] [kwɪr] [red] [brɪk] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['næroʊ] [striːts] , [lʊk] ['prɪti] ?

with	**its**	**queer**	**red**	**brick**	**houses**	**and**	**narrow**	**streets**	**,**	**look**	**pretty**	**?**
和	它是	酷儿	红色的	砖	房屋	和	狭窄的	街道	,	看	漂亮的	?

那些奇特的红砖房和狭窄的街道，看起来漂亮吗?

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [beɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɪps] [ænd; ənd] [bɑːdʒz] .

And	**look**	**at**	**the**	**bay**	**in**	**front**	**of**	**it**	**,**	**with**	**its**	**ships**	**and**	**barges**	**.**
和	看	在	这	湾	在	正面	的	它	,	和	它是	船舶	和	驳船	.

再看看它前面的海湾，那里停泊着船只和驳船。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lʊk] ['lʌvli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ? "

Doesn't	**it**	**all**	**look**	**lovely**	**in**	**the**	**sunlight**	**?**	**"**
不	它	全部	看	迷人的	在	这	阳光	?	"

阳光下的景色真美啊!

" [jes] , [fræŋk] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] ['prɪti] , " [kraɪd] ['mɜːvɪn] ; " [ænd; ənd] ['iznt] [ðə; ði] [siː] [ə; eɪ]

"	**Yes**	**,**	**Frank**	**,**	**it**	**does**	**look**	**pretty**	**,**	**"**	**cried**	**Mervyn**	**;**	**"**	**and**	**isn't**	**the**	**sea**	**a**
"	是的	,	坦率	,	它	做	看	漂亮的	,	"	哭	默文	;	"	和	不是	这	海	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['kʌlər] ? "

beautiful	**blue**	**colour**	**?**	**"**
美丽的	蓝色的	颜色	?	"

“是的，弗兰克，它看起来真漂亮，”默文喊道，“大海的蓝色真美啊！”

" [ænd; ənd][dəunt]['aʊər; ɑːr] ['dɔŋkiz] [lʊk] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['fɛloʊz] , [ə'weɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]

"	**And**	**don't**	**our**	**donkeys**	**look**	**funny**	**little**	**gray**	**fellows**	**,**	**away**	**down**	**there**	**on**	**the**
"	和	不	我们的	驴	看	有趣的	小的	灰色的	伙伴们	,	离开	向下	那里	在	这

[roʊd] ?

road	**?**
路	?

“我们的小驴子们，灰扑扑地走在路边，看起来是不是很滑稽？”

" [kraɪd] ['bʌni] .

"	**cried**	**Bunny**	**.**
"	哭	兔子	.

“兔子叫道。”

" [oʊ] , [dɪr] !

"	**Oh**	**,**	**dear**	**!**
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[ðeɪ] [duː] [lʊk] [fɑːr] [ə'weɪ] . "

they	**do**	**look**	**far**	**away**	**.**	**"**
他们	做	看	远的	离开	.	"

它们看起来确实很远。

" ['bʌni] [wʊd] ['ræðər] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɑːŋki] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

"	Bunny	would	rather	look	at	her	donkey	than	all	the	beauties	of	the	country
"	兔子	会	相当	看	在	她	驴	比	全部	这	美女	的	这	国家

,

,

,

“邦妮宁愿看她的驴，也不愿看这个国家的所有美景。”

" [sed] ['mɪstər] . ['dæʃwʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

"	said	Mr	.	Dashwood	with	a	smile	,	as	he	took	his	little	girl	upon	his
"	说	先生	.	达什伍德	和	一个	微笑	,	作为	他	采取	他的	小的	女孩	之上	他的

[niː] .

knee	.
膝盖	.

“达什伍德先生笑着说，同时把他的小女儿抱到膝盖上。”

" [bʌt; bət] [ðiːz] ['jʌŋstəz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪ'frɔːdid] [ʌv; əv][ðer; ðər] [keɪks] [ænd; ənd]

"	But	these	youngsters	must	not	be	defrauded	of	their	cakes	and
"	但	这些	年轻人	必须	不是	是	受骗	的	他们的	蛋糕	和

[ˌlemə'neɪd] , [fræŋk] .

lemonade	,	Frank	.
柠檬水	,	坦率	.

“但是，弗兰克，我们不能剥夺这些年轻人享用蛋糕和柠檬水的权利。”

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [ʃɑːp] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][sʌm; səm] ? "

Would	you	mind	going	into	that	wonderful	shop	to	see	if	you	can	get	some	?	"
会	你	头脑	去	进入	那	精彩的	店铺	到	看	如果	你	能	得到	一些	?	"

您介意去那家很棒的店里看看能不能买到一些吗?

" [oʊ] ! [ðeɪ] [hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] , [aɪ] [noʊ] , " ['ænsər] [fræŋk] .

"	Oh	!	they	have	lots	of	good	things	in	there	,	I	know	,	"	answered	Frank	.
"	哦	!	他们	有	很多	的	好的	事物	在	那里	,	我	知道	,	"	回答	坦率	.

“哦！我知道里面有很多好东西，”弗兰克回答道。

" [aɪ] [hoʊp]

"	I	hope
"	我	希望

我希望

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] , ['bʌni] ? "

you	will	be	able	to	eat	a	good	supply	,	Bunny	?	"
你	将要	是	有能力的	到	吃	一个	好的	供应	,	兔子	?	"

兔子，你能吃到足够的食物吗?

" [jes] , [aɪ] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] ['sevrəl] [keɪks] , " [kraɪd] ['bʌni] ; " [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] ['pɑːpə] ,

"	Yes	,	I	feel	able	to	eat	several	cakes	,	"	cried	Bunny	;	"	thank	you	,	dear	papa	,
"	是的	,	我	感觉	有能力的	到	吃	一些	蛋糕	,	"	哭	兔子	;	"	感谢	你	,	亲爱的	爸爸	,

“是的，我觉得我可以吃好几个蛋糕了，”邦尼喊道；“谢谢你，亲爱的爸爸，

[fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

for	thinking	of	them	.
为了	思维	的	他们	.

感谢你们惦记着他们。

[aɪ][duː] [lʌv] [bʌnz] [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] .

I	do	love	buns	and	lemonade	.
我	做	爱	面包	和	柠檬水	.

我喜欢小圆面包和柠檬水。

[dəunt][juː; jʊ] , ['mɜːvɪn] ? "

Don't	you	,	Mervyn	?	"
不	你	,	默文	?	"

难道不是吗，默文?

" [jes] , ['bʌni] , ['veri] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .
" Yes , Bunny , very much , " replied her cousin .
" 是的 , 兔子 , 非常 很多 , " 回复 她 表哥 .

“是的，邦妮，非常喜欢，”她的表妹回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [skəuldid] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪstər] .
" I am afraid I shall get scolded for letting you have them , " said Mr .
" 我 是 害怕的 我 将 得到 责骂 为了 出租 你 有 他们 , " 说 先生 .
['dæʃwʊd] ,
Dashwood ,
达什伍德 ,

“恐怕我会让你们拥有它们，会被人责骂，”达什伍德先生说。

[æz; əz] [fræŋk] [ə'pɪrd] , ['kæriɪŋ] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] [bʌnz] ,
as Frank appeared , carrying an armful of cakes and buns ,
作为 坦率 出现 , 携带 一个 满满的 的 蛋糕 和 面包 ,

弗兰克出现了，他抱着一大堆蛋糕和面包卷。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [ˌleməˈneɪd] .
and followed by a man with glasses and bottles of lemonade .
和 随后 经过 一个 男人 和 眼镜 和 瓶子 的 柠檬水 .

随后，一名男子拿着眼镜和几瓶柠檬水跟了上来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [ɔːl] [ðiːz] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [tiː] ,
" If you eat all these you won't be able to take anything at tea ,
" 如果 你 吃 全部 这些 你 惯于 是 有能力的 到 拿 任何事物 在 茶 ,

“如果你把这些东西都吃光了，下午茶你就什么都吃不下了。”

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] [kɜːr] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['dredfəli] ['æŋgri] . "
and then Miss Kerr will be so dreadfully angry . "
和 然后 错过 克尔 将要 是 所以 极其糟糕 生气的 . "

到那时，克尔小姐一定会非常生气。

" [oʊ] ! ['nevər] [maɪnd] , ['pɑːpə] , [dɪr] , " [kraɪd] ['bʌni] ; " [keɪks] [ænd; ənd] [ˌleməˈneɪd] [ɑːr; ər][dʒʌst]
" Oh ! never mind , papa , dear , " cried Bunny ; " cakes and lemonade are just
" 哦 ! 绝不 头脑 , 爸爸 , 亲爱的 , " 哭 兔子 ; " 蛋糕 和 柠檬水 是 只是
[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [tiː] ,
as good as tea ,
作为 好的 作为 茶 ,

“哦！没关系，亲爱的爸爸，”邦尼喊道；“蛋糕和柠檬水和茶一样好。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] [aɪ][kæn; kən] [wen] [aɪ][goʊ] [hoʊm] ,
but I will eat as much as ever I can when I go home ,
但 我 将要 吃 作为 很多 作为 曾经 我 能 什么时候 我 去 家 ,

但我回家后会尽可能多吃。

[ænd; ənd] [ðen] [noʊ][wʌn] [wɪl] [skoʊld][juː; jʊ] . "
and then no one will scold you . "
和 然后 不 一 将要 骂 你 . "

这样就不会有人责骂你了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['læfɪŋ] ;
" That's a good , kind little woman , " said her father laughing ;
" 那就是 一个 好的 , 种类 小的 女士 , " 说 她 父亲 笑 ;

“她真是个善良的好女人，”她父亲笑着说；

" [bʌt; bət] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ðoʊz] [keɪks] [naʊ] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
" but finish up those cakes now as fast as you can ,
" 但 结束 向上 那些 蛋糕 现在 作为 快速地 作为 你 能 ,

“但是现在请尽快把那些蛋糕做完。”

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][klʌb][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] . "

for	I	want	to	get	back	to	the	club	for	an	hour	before	dinner	.	"
为了	我	想	到	得到	后退	到	这	俱乐部	为了	一个	小时	前	晚餐	.	"

因为我想在晚餐前回俱乐部待一个小时。

" [aɪ] [wɪl] [dʒʌst][pʊt] [ðɪs] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	I	will	just	put	this	in	my	pocket	for	the
"	我	将要	只是	放	这	在	我的	口袋	为了	这

“我先把这个放进口袋里。”

['dɑːŋki] - [bɔɪ] , ['pɑːpə] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

donkey	-	boy	,	papa	,	"	said	the	little	girl	,
驴	-	男生	,	爸爸	,	"	说	这	小的	女孩	,

“驴男孩，爸爸，”小女孩说。

['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['mænɪdʒ][tuː; tə] [iːt] ; " [hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [gʊd] ,

holding	up	a	bun	which	she	could	not	manage	to	eat	;	"	he	was	very	good	,
保持	向上	一个	包子	哪个	她	可以	不是	管理	到	吃	;	"	他	曾是	非常	好的	,

她举起一个自己吃不下的面包；“他很好，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [goʊ][soʊ] [wel] . "

and	made	the	donkeys	go	so	well	.	"
和	制成	这	驴	去	所以	出色地	.	"

让驴子们跑得特别好。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði][roʊd] , [fræŋk] , " [sed] ['mɪstər] . ['dæʃwʊd] ,

"	I	think	we	will	go	round	by	the	road	,	Frank	,	"	said	Mr	.	Dashwood	,
"	我	思考	我们	将要	去	圆形的	经过	这	路	,	坦率	,	"	说	先生	.	达什伍德	,

“我想我们绕路走吧，弗兰克，”达什伍德先生说。

['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [stiːp] [æz; əz][ðə; ði] [maʊnt] ,

rising	from	the	bench	;	"	it	is	not	quite	so	steep	as	the	mount	,
上升	从	这	长椅	;	"	它	是	不是	相当	所以	陡	作为	这	山	,

从长凳上站起来；“它不像山那么陡峭，

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] . "

and	is	very	little	longer	.	"
和	是	非常	小的	更长	.	"

而且长度也只比之前长一点点。

" ['veri] [wel] ; [aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ;

"	Very	well	;	I	daresay	it	will	be	the	best	way	to	return	;
"	非常	出色地	;	我	敢说	它	将要	是	这	最好的	方式	到	返回	;

“很好；我敢说这将是最好的返回方式；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][və'raɪəti] ['eniweɪ] , " [sed] [fræŋk] .

it	will	be	a	variety	anyway	,	"	said	Frank	.
它	将要	是	一个	种类	反正	,	"	说	坦率	.

“无论如何，都会是各种各样的，”弗兰克说。

" ['mɜːvɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	Mervyn	,	will	you	walk	with	me	?
"	默文	,	将要	你	走	和	我	?

“默文，你愿意和我一起走吗？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['ɪndiə] [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ðer; ðər] . "

I	want	to	talk	to	you	about	India	and	all	our	friends	there	.	"
我	想	到	讲话	到	你	关于	印度	和	全部	我们的	朋友们	那里	.	"

我想和你谈谈印度以及我们在那里的所有朋友。

" [jes] , [jes] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] . "

"	Yes	,	yes	,	"	said	the	little	boy	,	"	that	is	the	very	thing	I	should	like	.	"
"	是的	,	是的	,	"	说	这	小的	男生	,	"	那	是	这	非常	事物	我	应该	喜欢	.	"

“是的，是的，”小男孩说，“这正是我想要的。”

" [bʌt; bət]['ɑʊər; ɑːr] ['dɔŋkiz] — [oʊ] ! [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ɑːn]['ɑʊər; ɑːr] ['dɔŋkiz] ? " [kraɪd]

"	But	our	donkeys	—	oh	!	are	we	not	going	home	on	our	donkeys	?	"	cried
"	但	我们的	驴	—	哦	!	是	我们	不是	去	家	在	我们的	驴	?	"	哭

['bʌni] .

Bunny	.
兔子	.

“可是我们的驴——哦！我们难道不是要骑驴回家吗？”兔子喊道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['grʌmblər] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	Of	course	we	are	,	you	little	grumbler	,	"	said	her	father	.
"	的	课程	我们	是	,	你	小的	抱怨者	,	"	说	她	父亲	.

“当然是了，你这个爱抱怨的小家伙，”她父亲说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

"	We	are	only	going	to	walk	round	by	the	road	to	them	instead	of
"	我们	是	仅有的	去	到	走	圆形的	经过	这	路	到	他们	反而	的

['tʌmblɪŋ] [pel] - [mel] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] .

tumbling	pell	-	mell	down	the	hill	again	.
翻滚	佩尔	-	梅尔	向下	这	爬坡道	再次	.

“我们只是绕着路走过去，而不是再次跌跌撞撞地从山上滚下来。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] [ðiːz] [tuː] [bɔɪz] [tɔːk] ['oʊvər][ðer; ðər] [ə'ferz] [tə'geðər] .

Come	along	with	me	,	and	let	these	two	boys	talk	over	their	affairs	together	.
来	沿着	和	我	,	和	让	这些	二	男孩们	讲话	超过	他们的	事务	一起	.

跟我来，让这两个男孩好好谈谈他们的事情。

" [ðen] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

"	Then	,	taking	his	little	girl	by	the	hand	,
"	然后	,	采取	他的	小的	女孩	经过	这	手	,

然后，他牵起小女儿的手，

['mɪstər] . ['dæʃwʊd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪli] [roʊd] .

Mr	.	Dashwood	walked	quickly	away	with	her	down	the	hilly	road	.
先生	.	达什伍德	步行	迅速地	离开	和	她	向下	这	丘陵	路	.

达什伍德先生带着她沿着山路快步走开了。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['mɜ˞ːvɪn]

Frank	and	Mervyn
坦率	和	默文

弗兰克和默文

['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ['sloʊli] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eldər] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

followed	them	slowly	arm	-	in	-	arm	,	and	the	elder	boy	,	with	a	look	of
随后	他们	缓慢地	手臂	-	在	-	手臂	,	和	这	长老	男生	,	和	一个	看	的

['jɜːrnɪŋ] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

yearning	love	in	his	eyes	,
渴望	爱	在	他的	眼睛	,

他缓缓跟在他们身后，挽着胳膊，年纪较大的男孩眼中充满了渴望的爱意。

[æskt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [frend] ['meni] ['æŋkʃəs] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]

asked	his	small	friend	many	anxious	questions	about	the	dear	father	and	mother
问	他的	小的	朋友	许多	焦虑的	问题	关于	这	亲爱的	父亲	和	母亲

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

whom	he	had	not	seen	for	such	a	long	time	.
谁	他	有	不是	已见	为了	这样的	一个	长的	时间	.

他焦急地向他的小朋友询问了许多关于他很久没见过的亲爱的父母的问题。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkruːəl] ? .

WAS	IT	CRUEL	?	.
曾是	它	残忍的	?	.

这残忍吗?

[en iː] [ˈlʌvli] [ˌæftərˈnuːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [sepˈtembər] [ˈmɪsɪz] . [ˈdæʃwʊd] [ænd; ənd] [mɪs] [kɜːr]

ne	lovely	afternoon	towards	the	end	of	September	Mrs	.	Dashwood	and	Miss	Kerr
ne	迷人的	下午	向	这	结尾	的	九月	太太	.	达什伍德	和	错过	克尔

[sæt] [təˈgeðər] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

sat	together	on	the	lawn	in	front	of	the	house	.
卫星	一起	在	这	草地	在	正面	的	这	房子	.

九月底一个美好的下午，达什伍德太太和克尔小姐并肩坐在房子前的草坪上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstɪtʃɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈprɪti] [kloʊðz] , [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈevɪdəntli] [ɪnˈtendɪd]

They	were	stitching	away	at	some	pretty	clothes	,	that	were	evidently	intended
他们	是	缝合	离开	在	一些	漂亮的	衣服	,	那	是	显然	故意的

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wæks] [dɑːl] ,

for	a	large	wax	doll	,
为了	一个	大的	蜡	玩具娃娃	,

她们正在缝制一些漂亮的衣服，显然是为一个大型蜡像准备的。

[wɪð; wɪθ] [ˈgoʊldən] [ˈrɪŋlɪts] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] ,

with	golden	ringlets	and	blue	eyes	,
和	金的	环状物	和	蓝色的	眼睛	,

有着金色卷发和蓝色眼睛，

[ðæt] [leɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ðæt] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] .

that	lay	on	a	table	that	stood	between	them	on	the	grass	.
那	躺	在	一个	桌子	那	站立	之间	他们	在	这	草	.

东西放在他们中间草地上的一张桌子上。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdæʃwʊd] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [stɪl] ,

Mrs	.	Dashwood	looked	pale	and	delicate	still	,
太太	.	达什伍德	看起来	苍白	和	精美的	仍然	,

达什伍德太太的脸色依然苍白虚弱。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [pliːzd] [smaɪl] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt]

but	there	was	a	well	-	pleased	smile	upon	her	sweet	face	as	she	sat
但	那里	曾是	一个	出色地	-	高兴	微笑	之上	她	甜的	脸	作为	她	卫星

[endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ˈbriːzɪz] .

enjoying	the	sea	breezes	.
享受	这	海	微风	.

但她坐着享受海风时，脸上却洋溢着幸福的笑容。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli] [prɔpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈpiləuz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈwɪkər] [tʃer] ,

She	was	comfortably	propped	up	with	pillows	in	a	large	wicker	chair	,
她	曾是	舒适地	支撑	向上	和	枕头	在	一个	大的	柳条	椅子	,

她舒服地靠在一张大藤椅上，椅背上垫着枕头。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [θɪn] [waɪt] [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɑːn]

and	her	thin	white	fingers	were	busily	engaged	on
和	她	薄的	白色的	手指	是	忙碌地	已订婚的	在

她纤细白皙的手指正忙着.....

[hɜːr; hər] [ˈdeɪnti] [wɜːrk] .

her	dainty	work	.
她	纤巧	工作	.

她精致的作品。

[ðə; ði] [freʃ] [ˈkʌntri] [er] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [greɪt] [ˈsɜːrvɪs] ,

The	fresh	country	air	had	done	her	great	service	,
这	新鲜的	国家	空气	有	完毕	她	伟大的	服务	,

乡村的新鲜空气对她大有裨益。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [rɪ'tɜːrn] [kwaɪt] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

and	she	was	full	of	the	hope	that	she	should	soon	return	quite	strong	and
和	她	曾是	满的	的	这	希望	那	她	应该	很快	返回	相当	强的	和

[wel] [tuː; tə] [taʊn] .

well	to	town	.
出色地	到	镇	.

她满怀希望，相信自己很快就能健康强壮地回到镇上。

['bʌni] [leɪ] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [ə'nʌðər] [bɪg] [tʃer] ,

Bunny	lay	curled	up	in	another	big	chair	,
兔子	躺	卷曲	向上	在	其他	大的	椅子	,

兔子蜷缩在另一把大椅子里，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] [dɑːl] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	although	she	knew	very	well	that	the	pretty	doll	was	intended	for	her
和	虽然	她	知道	非常	出色地	那	这	漂亮的	玩具娃娃	曾是	故意的	为了	她

,

,

,

尽管她很清楚这个漂亮的娃娃是送给她的，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [krɔːs] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə'baʊt]

she	looked	very	cross	and	did	not	seem	to	notice	what	was	going	on	about
她	看起来	非常	叉	和	做过	不是	似乎	到	注意	什么	曾是	去	在	关于

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她看起来很生气，似乎没有注意到周围发生的事情。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] , ['bʌni] ? " [sed] [mɪs] [kɜːr] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

"	Why	don't	you	go	and	play	,	Bunny	?	"	said	Miss	Kerr	looking	up	from	her
"	为什么	不	你	去	和	玩	,	兔子	?	"	说	错过	克尔	寻找	向上	从	她

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

“小兔子，你为什么不去玩呢？”克尔小姐从工作中抬起头说。

" [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krɔːs] [lʊk] [ɑːn][jʊr; jər]

"	I	do	not	like	to	see	you	tumbling	about	there	with	such	a	cross	look	on	your
"	我	做	不是	喜欢	到	看	你	翻滚	关于	那里	和	这样的	一个	叉	看	在	你的

[feɪs] .

face	.
脸	.

“我不喜欢看到你一脸不高兴地在那儿跌跌撞撞。”

[goʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [bʊk] — [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] [ænd; ənd][traɪ]

Go	and	get	a	book	—	or	will	you	have	a	needle	and	thread	and	try
去	和	得到	一个	书	—	或者	将要	你	有	一个	针	和	线	和	尝试

[tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['soʊɪŋ] ? "

to	do	some	sewing	?	"
到	做	一些	缝纫	?	"

去拿本书吧——或者你打算拿根针线自己缝缝衣服吗？

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ænsər] ['bʌni] , " [aɪ] [heɪt] [bʊks] [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [soʊ] . "

"	No	,	thank	you	,	"	answered	Bunny	,	"	I	hate	books	and	I	can't	sew	.	"
"	不	,	感谢	你	,	"	回答	兔子	,	"	我	恨	图书	和	我	不能	缝	.	"

“不，谢谢，”邦尼回答说，“我讨厌书，而且我也不会缝纫。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [lɜːrn] , [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['dʒentli] .

"	But	you	might	learn	,	dear	,	"	said	her	mother	gently	.
"	但	你	可能	学习	,	亲爱的	,	"	说	她	母亲	轻轻地	.

“但你可能会学到东西，亲爱的，”她母亲温柔地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [soʊ] , ['bʌni] .

"	It	is	a	great	pleasure	to	be	able	to	sew	,	Bunny	.
"	它	是	一个	伟大的	乐趣	到	是	有能力的	到	缝	,	兔子	.

“能够缝纫真是件令人愉快的事，邦妮。”

[aɪ] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪ] ['duːɪŋ] [maɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] ['æftər] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][fɔːr; fər]

I	quite	enjoy	doing	my	piece	of	work	after	being	obliged	to	lie	on	the	sofa	for
我	相当	享受	正在做	我的	片	的	工作	后	存在	有义务	到	说谎	在	这	沙发	为了

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

such	a	long	time	.	"
这样的	一个	长的	时间	.	"

在沙发上躺了这么久之后，我很享受完成这项工作的过程。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [soʊ] , " [kraɪd] ['bʌni] .

"	I	don't	want	to	learn	to	sew	,	"	cried	Bunny	.
"	我	不	想	到	学习	到	缝	,	"	哭	兔子	.

“我不想学缝纫，”邦妮哭着说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] .

"	I	want	to	have	a	game	.
"	我	想	到	有	一个	游戏	.

我想玩游戏。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] ['sɪtɪŋ] [hɪr] , ['mæmə] .

I	am	tired	sitting	here	,	mama	.
我	是	疲劳的	坐着	这里	,	妈妈	.

妈妈，我坐着都累了。

[oʊ] , [aɪ][duː] [wɪʃ]

Oh	,	I	do	wish
哦	,	我	做	希望

哦，我真希望

['mɜːrvɪn] [ænd; ənd] [fræŋk] [wʊd] [biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] . "

Mervyn	and	Frank	would	be	quick	and	come	back	.	"
默文	和	坦率	会	是	快的	和	来	后退	.	"

默文和弗兰克很快就会回来。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] ['bʌni] , [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] , " [sed] [mɪs] [kɜːr] .

"	Well	,	my	dear	Bunny	,	they	will	soon	be	here	,	"	said	Miss	Kerr	.
"	出色地	,	我的	亲爱的	兔子	,	他们	将要	很快	是	这里	,	"	说	错过	克尔	.

“亲爱的邦妮，他们很快就会到了。”克尔小姐说。

" [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət] [θriː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [θriː]

"	They	promised	to	be	back	at	three	and	it	wants	a	quarter	to	three
"	他们	承诺	到	是	后退	在	三	和	它	想要	一个	四分之一	到	三

[naʊ] ,

now	,
现在	,

他们承诺三点回来，现在却要到三点四十五分了。

[soʊ][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv]['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] . "

so	you	won't	have	very	long	to	wait	.	"
所以	你	惯于	有	非常	长的	到	等待	.	"

所以你不用等太久。

" [oʊ] ! [aɪm][soʊ][glæd] ! " [kraɪd] ['bʌni] ; " [aɪv] [spent] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['næsti] [dʌl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm]

"	Oh	!	I'm	so	glad	!	"	cried	Bunny	;	"	I've	spent	such	a	nasty	dull	day	without	them
"	哦	!	我是	所以	高兴的	!	"	哭	兔子	;	"	我已经	花费	这样的	一个	可恶的	乏味的	天	没有	他们

. "

:	"
.	"

“哦！我太高兴了！”邦尼喊道，“没有它们，我今天过得真是糟糕又无聊。”

" [wel] , ['riːəli] [naʊ] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['læfɪŋ] ; " [ðæts] [ə; eɪ][kaɪnd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

" Well , really now ! " said her mother laughing ; " that's a kind thing to say .

" 出色地 , 真的 现在 ! " 说 她 母亲 笑 ; " 那就是 一个 种类 事物 到 说 .

“哎呀，真是的！”她母亲笑着说；“您真是太客气了。”

[aɪ] [θɔːt] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [laɪkt] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

I thought my little girl liked being with me . "

我 想法 我的 小的 女孩 喜欢 存在 和 我 . "

我以为我的小女儿喜欢和我在一起。

" [oʊ] ! [jes] , ['mæmə] , [soʊ][aɪ][duː] , " ['ænsər] ['bʌni] ['kwɪkli] ;

" Oh ! yes , mama , so I do , " answered Bunny quickly ;

" 哦 ! 是的 , 妈妈 , 所以 我 做 , " 回答 兔子 迅速地 ;

“哦！是的，妈妈，我也是，”兔子赶紧回答道；

" [bʌt; bət] ['mɜːvɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

" but Mervyn has been away such a long time ,

" 但 默文 有 到过 离开 这样的 一个 长的 时间 ,

但是默文已经离开很久了，

[ænd; ənd][aɪ][duː][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and I do want him to come back and have a good game with me .

和 我 做 想 他 到 来 后退 和 有 一个 好的 游戏 和 我 .

我希望他能回来和我一起打一场精彩的比赛。

[hiː; hi] [steɪd] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ʌp] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

He stayed to lunch with Frank up there at the hotel ,

他 入住 到 午餐 和 坦率 向上 那里 在 这 酒店 ,

他留下来和弗兰克在酒店共进午餐。

[ænd; ənd] [mɪs] [kɜːr] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː][goʊ] , [ænd; ənd][oʊ] , [dɪr] !

and Miss Kerr wouldn't let me go , and oh , dear !

和 错过 克尔 不会 让 我 去 , 和 哦 , 亲爱的 !

克尔小姐不让我走，哦，天哪！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['loʊnli] [ɔːl] [deɪ] . "

I have been so lonely all day . "

我 有 到过 所以 孤独 全部 天 . "

我今天一整天都觉得很孤独。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

" Poor little girl ! " said her mother ,

" 贫穷的 小的 女孩 ! " 说 她 母亲 ,

“可怜的小女孩！”她母亲说。

" [bʌt; bət] [mɪs] [kɜːr] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] , ['bʌni] ;

" but Miss Kerr was quite right not to let you go , Bunny ;

" 但 错过 克尔 曾是 相当 正确的 不是 到 让 你 去 , 兔子 ;

“但是克尔小姐不让你走是对的，邦妮；

[fræŋk] [wɪl] [hæv; həv] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['mɜːvɪn] .

Frank will have quite enough to do to manage Mervyn .

坦率 将要 有 相当 足够的 到 做 到 管理 默文 .

弗兰克光是管理默文就已经够忙的了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ɪn]['ɔːrdər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [waɪld][ænd; ənd] — "

You are very hard to keep in order , for you are very wild and — "

你 是 非常 难的 到 保持 在 命令 , 为了 你 是 非常 荒野 和 — "

你很难管束，因为你非常狂野，而且——”

" [oʊ] ! [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][waɪld] [naʊ] , ['mæmə] ; [aɪm][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [læm] — [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	Oh	!	I'm	not	a	bit	wild	now	,	mama	;	I'm	as	quiet	as	a	lamb	—	I	am
"	哦	!	我是	不是	一个	少量	荒野	现在	,	妈妈	;	我是	作为	安静的	作为	一个	羊肉	—	我	是

[ɪn'diːd] . "

indeed	.	"
的确	.	"

“哦！妈妈，我现在一点也不野了；我像小羊羔一样安静——真的。”

" ['bʌni] , ['bʌni] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [aɪ] [seɪ] ? — [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [kɔːld] ['mɜːvɪn] ,

"	Bunny	,	Bunny	,	where	are	you	,	I	say	?	—	where	are	you	?	"	called	Mervyn	,
"	兔子	,	兔子	,	在哪里	是	你	,	我	说	?	—	在哪里	是	你	?	"	称为	默文	,

“兔子，兔子，你在哪里？——你在哪里？”默文喊道。

['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːk] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] .

running	up	the	garden	walk	and	across	the	lawn	.
跑步	向上	这	花园	走	和	穿过	这	草地	.

沿着花园小径跑上去，穿过草坪。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mɜːvɪn] , [ænd; ənd][oʊ] !

"	Here	I	am	,	Mervyn	,	and	oh	!
"	这里	我	是	,	默文	,	和	哦	!

“我来了，默文，哦！

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] ,

I	am	so	glad	you	have	come	back	,
我	是	所以	高兴的	你	有	来	后退	,

我真高兴你回来了。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .

"	and	the	little	girl	rushed	forward	eagerly	to	meet	her	cousin	.
"	和	这	小的	女孩	匆忙	向前	急切地	到	见面	她	表哥	.

小女孩急切地冲上前去迎接她的表妹。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [fræŋk] ?

"	But	where	is	Frank	?
"	但	在哪里	是	坦率	?

“但是弗兰克在哪里？”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

I	thought	he	was	coming	back	with	you	.	"
我	想法	他	曾是	未来	后退	和	你	.	"

我以为他会和你一起回来。

" [jes] , [soʊ][hiː; hi][ɪz] .

"	Yes	,	so	he	is	.
"	是的	,	所以	他	是	.

“是的，他就是这样。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['bʌni] . "

He	will	be	here	in	a	minute	;	and	he	has	something	for	you	,	Bunny	.	"
他	将要	是	这里	在	一个	分钟	;	和	他	有	某物	为了	你	,	兔子	.	"

他马上就到；而且他给你带了东西，小兔子。

" ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mɜːvɪn] ; [oʊ] !

"	Something	for	me	,	Mervyn	;	oh	!
"	某物	为了	我	,	默文	;	哦	!

“给我点东西，默文；哦！

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

what	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [duː] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	she	cried	;	"	do	tell	me	what	it	is	.	"
"	她	哭	;	"	做	告诉	我	什么	它	是	.	"

她哭着说："快告诉我那是什么。"

" ['hiːl] [tel] [juː; jʊ] [hɪm'self] — ['hiːl] [tel] [juː; jʊ] [hɪm'self] , " ['ænsər] ['mɜːvɪn] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

"	He'll	tell	you	himself	—	he'll	tell	you	himself	,	"	answered	Mervyn	,	and	going	down	on	the	grass	,
"	地狱	告诉	你	他自己	—	地狱	告诉	你	他自己	,	"	回答	默文	,	和	去	向下	在	这	草	,

"他会亲口告诉你——他会亲口告诉你，"默文回答道，然后蹲下身子，坐在草地上。

[hiː; hi] ['tʌmbld] [hiːlz] ['oʊvər] [hed] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

he	tumbled	heels	over	head	two	or	three	times	in	succession	.
他	翻滚	高跟鞋	超过	头	二	或者	三	时代	在	演替	.

他连续两三次头朝下摔倒在地。

" [juː; jʊ] ['taɪərsəm] [bɔɪ] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ,

"	You	tiresome	boy	,	"	cried	his	cousin	,
"	你	令人厌烦	男生	,	"	哭	他的	表哥	,

"你这个烦人的家伙！"他的表弟喊道。

" [duː] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [fræŋk] [hæz; həz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — "

"	do	get	up	and	tell	me	what	Frank	has	for	me	,	and	where	he	got	it	,	and	—	"
"	做	得到	向上	和	告诉	我	什么	坦率	有	为了	我	,	和	在哪里	他	得到	它	,	和	—	"

"起来告诉我弗兰克给我带了什么，他从哪儿弄来的，还有——"

" [goʊ] [ænd; ənd] [æsk] [fræŋk] [hɪm'self] — [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] , " ['ʃaʊtɪd] ['mɜːvɪn] , ['staːtiŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] ,

"	Go	and	ask	Frank	himself	—	there	he	is	,	"	shouted	Mervyn	,	starting	quickly	to	his	feet	again	,
"	去	和	问	坦率	他自己	—	那里	他	是	,	"	喊叫	默文	,	开始	迅速地	到	他的	脚	再次	,

"你去问问弗兰克本人——他就在那儿！"默文喊道，说着又迅速站了起来。

[æz; əz] [jʌŋ] ['kɔlinz] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ðæt] [led] [frʌm; frəm]

as	young	Collins	appeared	suddenly	at	the	top	of	the	flight	of	steps	that	led	from
作为	年轻的	柯林斯	出现	突然	在	这	顶部	的	这	航班	的	步骤	那	引领	从

年轻的柯林斯突然出现在通往楼上的台阶顶端。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

the	drawing	-	room	into	the	garden	.
这	绘画	-	房间	进入	这	花园	.

客厅通向花园。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] [bəuθ] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

His	hands	were	both	behind	his	back	,
他的	双手	是	两个都	在后面	他的	后退	,

他的双手都背在身后。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] ['merəli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['bʌniz] [feɪs] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

and	he	laughed	merrily	when	he	saw	Bunny's	face	of	excitement	and
和	他	笑了	兴高采烈地	什么时候	他	锯	兔子的	脸	的	激动	和

[ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

curiosity	as	she	ran	across	the	lawn	to	meet	him	.
好奇心	作为	她	跑	穿过	这	草地	到	见面	他	.

当他看到邦妮兴奋又好奇地跑过草坪迎接他时，他开心地笑了。

" [juː; jʊ] [dɪr] [gʊd] [fræŋk] , ['mɜːvɪn] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ;

"	You	dear	good	Frank	,	Mervyn	says	you	have	something	for	me	,	"	she	cried	;
"	你	亲爱的	好的	坦率	,	默文	说道	你	有	某物	为了	我	,	"	她	哭	;

“亲爱的弗兰克，默文说你有东西要给我，”她喊道；

" [duː] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	do	tell	me	what	it	is	.
"	做	告诉	我	什么	它	是	.

“请告诉我那是什么。”

[aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] . "

I	do	so	want	to	know	.	"
我	做	所以	想	到	知道	.	"

我真的非常想知道。

" [ə; eɪ][bɜːrd] , ['bʌni] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [θrʌʃ] , " [sed] [fræŋk] ['geɪli] ,

"	A	bird	,	Bunny	;	a	young	thrush	,	"	said	Frank	gaily	,
"	一个	鸟	,	兔子	;	一个	年轻的	画眉	,	"	说	坦率	兴高采烈地	,

“一只鸟，邦尼；一只幼年的画眉鸟，”弗兰克兴高采烈地说。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪdʒ][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

as	he	drew	a	small	cage	from	behind	his	back	and	held	it	up	to	the
作为	他	画	一个	小的	笼	从	在后面	他的	后退	和	握住	它	向上	到	这

['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

little	girl	.
小的	女孩	.

他从背后掏出一个小笼子，举到小女孩面前。

" [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ;

"	I	put	him	in	here	because	it	was	the	only	thing	I	could	find	;
"	我	放	他	在	这里	因为	它	曾是	这	仅有的	事物	我	可以	寻找	;

“我把他放在这里是因为这是我唯一能找到的地方；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prɑːpər][bɪg][keɪdʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

but	I	will	get	you	a	proper	big	cage	for	him	to	-	morrow	.	"
但	我	将要	得到	你	一个	恰当的	大的	笼	为了	他	到	-	明天	.	"

但我明天会给你弄个合适的大笼子给他。

" [oʊ] ! ['nevər] [maɪnd][ðə; ði][keɪdʒ] ; [bʌt; bət][let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði][bɜːrd] , " [kraɪd] ['bʌni] .

"	Oh	!	never	mind	the	cage	;	but	let	me	see	the	bird	,	"	cried	Bunny	.
"	哦	!	绝不	头脑	这	笼	;	但	让	我	看	这	鸟	,	"	哭	兔子	.

“哦！别管笼子了；让我看看那只鸟吧！”兔子喊道。

" [hiː; hi][ɪz] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] [dʒʌst] [naʊ] , [bʌn] ,

"	He	is	rather	frightened	just	now	,	Bun	,
"	他	是	相当	害怕	只是	现在	,	包子	,

“他现在有点害怕，小兔。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] ; [ænd; ənd] [θrʌʃ] [duː] [sɪŋ]

but	I	think	he	will	soon	sit	up	and	begin	to	sing	;	and	thrushes	do	sing
但	我	思考	他	将要	很快	坐	向上	和	开始	到	唱歌	;	和	画眉	做	唱歌

['bjuːtɪfli] . "

beautifully	.	"
非常漂亮	.	"

但我认为他很快就会坐起来开始唱歌；画眉鸟的歌声确实很美妙。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] !
" He is a dear little fellow !
" 他 是 一个 亲爱的 小的 同伴 !

“他真是个可爱的小家伙！”

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dɑːrlɪŋ] !
a perfect darling !
一个 完美的 亲爱的 !

真是个完美的小可爱！

[bʌt; bət] [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] , [fræŋk] ? " [æskt] ['bʌni] [ɪn] [dɪ'laɪt] ,
But where did you get him , Frank ? " asked Bunny in delight ,
但 在哪里 做过 你 得到 他 , 坦率 ? " 问 兔子 在 喜 ,

“弗兰克，你是从哪儿把他弄来的？”邦尼高兴地问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] ['dʒɔɪfəli] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nuː] ['treʒər] .
as she danced joyfully round her new treasure .
作为 她 跳舞 欣喜地 圆形的 她 新的 宝藏 .

她兴高采烈地围着她的新宝贝跳舞。

" [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][pʊt][sɔːlt][ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl] ? "
" Did you manage to put salt on his tail ? "
" 做过 你 管理 到 放 盐 在 他的 尾巴 ? "

你成功在他尾巴上撒盐了吗?

" [hiː; hi]['hæznt][gɑːt][ə; eɪ][teɪl] , ['bʌni] , " ['ænsər] [fræŋk] , ['læfɪŋ] ; " [hiː; hi][ɪz][soʊ] [jʌŋ] [ðæt]
" He hasn't got a tail , Bunny , " answered Frank , laughing ; " he is so young that
" 他 还没有 得到 一个 尾巴 , 兔子 , " 回答 坦率 , 笑 ; " 他 是 所以 年轻的 那
[hiː; hi]
he
他

“他没有尾巴，邦尼，”弗兰克笑着回答，“他太小了，他……”

['hæznt][gɑːt][wʌn] [jet] .
hasn't got one yet .
还没有 得到 一 然而 .

还没有。

[aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][kwaɪt] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ðiː][hoʊ'tel]['gɑːrdn] . "
I caught him quite easily in the hotel garden . "
我 捕捉 他 相当 容易地 在 这 酒店 花园 . "

我在酒店花园里轻而易举地就抓住了他。

" ['mæmə] , [mɪs] [kɜːr] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ðiː] ['lʌvli] [bɜːrd][fræŋk][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] ['bʌni]
" Mama , Miss Kerr , look at the lovely bird Frank has brought me , " cried Bunny
" 妈妈 , 错过 克尔 , 看 在 这 迷人的 鸟 坦率 有 带来 我 , " 哭 兔子
,
,
,

“妈妈，克尔小姐，快看弗兰克给我带来的漂亮小鸟！”邦尼喊道。

['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [tʃer] .
running back to her mother's chair .
跑步 后退 到 她 母亲的 椅子 .

跑回她母亲的椅子旁。

" [ə; eɪ][bɜːrd] , [fræŋk] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['dæʃwʊd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː][keɪdʒ][ɪn] [sər'praɪz] .
" A bird , Frank ? " said Mrs . Dashwood , looking into the cage in surprise .
" 一个 鸟 , 坦率 ? " 说 太太 . 达什伍德 , 寻找 进入 这 笼 在 惊喜 .

“是只鸟吗，弗兰克？”达什伍德太太惊讶地看着笼子说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪzn] , [pʊr] ['lɪt(ə)l]
" What a pity it was to catch him and put him in prison , poor little
" 什么 一个 遗憾 它 曾是 到 抓住 他 和 放 他 在 监狱 , 贫穷的 小的
['kriːtʃər] ;
creature ;
生物 ;

“抓到他并把他关进监狱真是太可惜了，可怜的小家伙；

[hiː; hi] [lʊks] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] . "
he looks dreadfully frightened . "
他 看起来 极其糟糕 害怕 . "

他看起来非常害怕。

" [ɪn] ['prɪzn] , ['mæmə] ! " [kraɪd] ['bʌni] [ɪn'dɪgnəntli] .
" In prison , mama ! " cried Bunny indignantly .
" 在 监狱 , 妈妈 ! " 哭 兔子 愤慨地 .

“妈妈，我在监狱里！”邦尼愤愤不平地喊道。

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] [keɪdʒ] ; [ænd; ənd] [siː] , [hiː; hi][hæz; həz]['wɔːtər] , [ænd; ənd][hɑːrd] - [bɔɪld] [eg] ,
" Why , it's a lovely cage ; and see , he has water , and hard - boiled egg ,
" 为什么 , 它是 一个 迷人的 笼 ; 和 看 , 他 有 水 , 和 难的 - 煮沸 蛋 ,

“瞧，这笼子真漂亮；你看，里面有水，还有煮鸡蛋。”

[ænd; ənd] [bred] [sɑːpt] [ɪn]['wɔːtər] , [ænd; ənd] — "
and bread sopped in water , and — "
和 面包 湿透了 在 水 , 和 — "

还有浸过水的面包，以及——”

" [jes] , [dɪr] , [aɪ] [siː] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['prɪzn] , ['bʌni] ,
" Yes , dear , I see all those things , but still he is in prison , Bunny ,
" 是的 , 亲爱的 , 我 看 全部 那些 事物 , 但 仍然 他 是 在 监狱 , 兔子 ,

“是的，亲爱的，我看到了所有这些，但他仍然在监狱里，邦尼。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['dæʃwʊd] ['dʒentli] ,
" said Mrs . Dashwood gently ,
" 说 太太 . 达什伍德 轻轻地 ,

“达什伍德太太轻声说道，”

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['kɪndər] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][flaɪ]
" and I think it would have been much kinder to have left him to fly
" 和 我 思考 它 会 有 到过 很多 幼儿园 到 有 左边 他 到 飞
[ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [swiːt] ['sɔŋz] [ɪn] ['hæpi] ['friːdəm] . "
about the woods and sing his sweet songs in happy freedom . "
关于 这 树林 和 唱歌 他的 甜的 歌曲 在 快乐的 自由 . "

“我觉得让他自由自在地在林间飞翔，快乐地唱着他甜美的歌，会是更仁慈的做法。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [sɪŋ] [ə'gen] ,
" I am afraid he will never sing again ,
" 我 是 害怕的 他 将要 绝不 唱歌 再次 ,

恐怕他再也不会唱歌了。

" [sed] [mɪs] [kɜːr] [æz; əz] [fræŋk] [pleɪst] [ðə; ði][keɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ;
" said Miss Kerr as Frank placed the cage on the table beside her ;
" 说 错过 克尔 作为 坦率 放置 这 笼 在 这 桌子 旁 她 ;

“克尔小姐说着，弗兰克把笼子放在她旁边的桌子上；

" [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ;
" he looks as if he were going to die , I think ;
" 他 看起来 作为 如果 他 是 去 到 死 , 我 思考 ;

“我觉得他看起来像是要死了；

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['gæðərd] [hɪm'self] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər]

just	see	how	he	has	gathered	himself	up	into	a	ball	,	and	his	eyes	are
只是	看	如何	他	有	聚集	他自己	向上	进入	一个	球	,	和	他的	眼睛	是

[ʃʌt] . "

shut	.	"
关闭	.	"

你看他把自己蜷成一团，双眼紧闭。

" [oʊ] ! [aɪ][hoʊp][hiː; hi][wəʊnt][daɪ] , " [kraɪd] [fræŋk] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , ['mɪsɪz] .

"	Oh	!	I	hope	he	won't	die	,	"	cried	Frank	;	"	I	am	sorry	I	caught	him	,	Mrs	.
"	哦	!	我	希望	他	惯于	死	,	"	哭	坦率	;	"	我	是	对不起	我	捕捉	他	,	太太	.

['dæʃwʊd] .

Dashwood	.
达什伍德	.

“哦！我希望他不会死，”弗兰克喊道；“达什伍德太太，我很抱歉撞见他。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][let][hɪm; ɪm][flaɪ] [ə'weɪ] [ə'gen] ? "

Shall	I	let	him	fly	away	again	?	"
将	我	让	他	飞	离开	再次	?	"

我该再次放他飞走吗?

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['ʃænt] , [fræŋk] ; [hiː; hi][ɪz][maɪ][bɜːrd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][let][hɪm; ɪm][flaɪ]

"	No	,	you	sha'n't	,	Frank	;	he	is	my	bird	,	and	you	must	not	let	him	fly
"	不	,	你	不会	,	坦率	;	他	是	我的	鸟	,	和	你	必须	不是	让	他	飞

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“不，你不能这么做，弗兰克；他是我的鸟，你不能让他飞走。”

" [kraɪd] ['bʌni] ; " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] . "

"	cried	Bunny	;	"	I	want	to	keep	him	.	"
"	哭	兔子	;	"	我	想	到	保持	他	.	"

“兔子叫道：‘我想留下他。’”

" [bʌt; bət] , ['bʌni] , [jʊr; jər]['mæmə] [θɪŋks] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,

"	But	,	Bunny	,	your	mama	thinks	he	would	be	glad	to	get	away	,
"	但	,	兔子	,	你的	妈妈	思考	他	会	是	高兴的	到	得到	离开	,

“但是，小兔子，你妈妈觉得他会很高兴能离开这里。”

[soʊ][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [let][hɪm; ɪm][goʊ] .

so	I	would	rather	let	him	go	.
所以	我	会	相当	让	他	去	.

所以我宁愿放他走。

[duː] [seɪ] [aɪ] [meɪ] [send] [hɪm; ɪm] [ɔːf] . "

Do	say	I	may	send	him	off	.	"
做	说	我	可能	发送	他	离开	.	"

“你说我可以把他送走吗？”

" [noʊ] , [noʊ] , [fræŋk] , [juː; jʊ] ['ʃænt] ; [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] ; ['hiːz] [maɪn] [naʊ] ,

"	No	,	no	,	Frank	,	you	sha'n't	;	I	want	him	;	he's	mine	now	,
"	不	,	不	,	坦率	,	你	不会	;	我	想	他	;	他是	矿	现在	,

“不，不，弗兰克，你不能；我想要他；他现在是我的了。”

" ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] ; " [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kiːp]

"	answered	the	little	girl	in	an	angry	voice	;	"	I	will	have	him	and	keep
"	回答	这	小的	女孩	在	一个	生气的	嗓音	;	"	我	将要	有	他	和	保持

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

“小女孩生气地回答说：‘我要得到他，永远留住他！’”

" [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [daɪv] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ðɪ] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
" and making a dive across the table she seized the cage and ran away with
" 和 制作 一个 潜水 穿过 这 桌子 她 查获 这 笼 和 跑 离开 和
[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] .
it down the garden .
它 向下 这 花园 .

“然后她猛地扑过桌子，抓住笼子，带着它跑进了花园。”

" ['bʌni] ! ['bʌni] ! [kʌm] [bæk] [ðɪs] ['mɪnɪt] , " [kraɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [mɪs] [kɜːr]
" Bunny ! Bunny ! come back this minute , " cried her mother and Miss Kerr
" 兔子 ! 兔子 ! 来 后退 这 分钟 , " 哭 她 母亲 和 错过 克尔
[tə'geðər] .
together .
一起 .

“兔子！兔子！马上回来！”她妈妈和克尔小姐一起喊道。

" [aɪl] [suːn] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] !
" I'll soon bring her back !
" 患病的 很快 带来 她 后退 !

“我很快就会把她带回来！”

" [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [went] ['æftər] [ðə; ðɪ] ['rʌnəweɪ] .
" exclaimed Frank , and off he went after the runaway .
" 惊呼 坦率 , 和 离开 他 去 后 这 逃跑 .

“弗兰克喊了一声，然后就追着逃跑的孩子跑了。”

[wen] ['bʌni] [hɜːrd] ['futsteps] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː]
When Bunny heard footsteps behind her she turned her head to see who it
什么时候 兔子 听到 脚步声 在后面 她 她 转向 她 头 到 看 WHO 它
[wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ,
was that was following her ,
曾是 那 曾是 下列的 她 ,

当邦妮听到身后有脚步声时，她转过头去看是谁在跟踪她。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] , [hɜːr; hər] [fʊt] [keɪm]
and as she ran along without looking where she was going , her foot came
和 作为 她 跑 沿着 没有 寻找 在哪里 她 曾是 去 , 她 脚 来了
[ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] ,
against a stone ,
反对 一个 石头 ,

她边跑边看，结果脚踩到了石头上。

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] , [keɪdʒ] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['grævld] [pæθ] .
and down she went , cage and all , upon the gravelled path .
和 向下 她 去 , 笼 和 全部 , 之上 这 砾石 小路 .

于是，她连同笼子一起，沿着碎石小路走了下去。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['kruːəl] [bɪg] [bɔɪ] !
" Oh , you cruel big boy !
" 哦 , 你 残忍的 大的 男生 !

“哦，你这个残忍的大男孩！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] .
" she cried , bursting into tears .
" 她 哭 , 爆发 进入 眼泪 .

她哭了起来，嚎啕大哭。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] ['æftər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fɔːl] [ɪn] [ðæt] [wei] ?
" Why did you come after me and make me fall in that way ?
" 为什么 做过 你 来 后 我 和 制作 我 落下 在 那 方式 ?

你为什么要追着我，让我以那种方式跌倒?

[aɪl] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] — ['nevər] ; " [ænd; ənd] , ['gæðərɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I'll never speak to you again — never ; " and , gathering herself up from the
患病的 绝不 说话 到 你 再次 — 绝不 ; " 和 , 采集 她自己 向上 从 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

我再也不会跟你说话了——永远不会;"说着，她从地上爬起来，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌb] [hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd] [brʌʃ] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [sænd] [ɔːf] [hɜːr; hər] [frɑːk]
she began to rub her knees , and brush the dust and sand off her frock
她 开始 到 擦 她 膝盖 , 和 刷子 这 灰尘 和 沙 离开 她 连衣裙
.
:
.

她开始揉搓膝盖，并掸掉连衣裙上的灰尘和沙子。

" [naʊ] , [dəunt] [biː; bi] ['sɪli] , ['bʌni] , " [sed] [fræŋk] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [keɪdʒ] .
" Now , don't be silly , Bunny , " said Frank , as he picked up the cage .
" 现在 , 不 是 愚蠢的 , 兔子 , " 说 坦率 , 作为 他 挑选 向上 这 笼 .

“别傻了，兔子，”弗兰克一边说着，一边拿起笼子。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [hɜːrt] — [bʌt; bət] , [lʊk] [hɪr] !
" You are not a bit hurt — but , look here !
" 你 是 不是 一个 少量 伤害 — 但 , 看 这里 !

“你一点儿也没受伤——但是，看看这里！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [pʊr] [bɜːrd] . "
I believe you have killed the poor bird . "
我 相信 你 有 被杀 这 贫穷的 鸟 . "

我认为你杀死了那只可怜的小鸟。

" [oʊ] ! [noʊ] , [fræŋk] , [dɪr] !
" Oh ! no , Frank , dear !
" 哦 ! 不 , 坦率 , 亲爱的 !

“哦！不，弗兰克，亲爱的！”

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[aɪ] ['dɪdnt] [duː] [ðæt] !
I didn't do that !
我 没有 做 那 !

我没做过！

" ['sɒbd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪdʒ] .
" sobbed the little girl , coming forward and looking wistfully into the cage .
" 啜泣 这 小的 女孩 , 未来 向前 和 寻找 怅然地 进入 这 笼 .

“小女孩抽泣着，走上前去，满怀渴望地望着笼子。”

" [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [ɪz] [ded] .
" Yes , I am afraid he is dead .
" 是的 , 我 是 害怕的 他 是 死的 .

“是的，恐怕他已经死了。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [fræŋk] ['sædli] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːk]
He was very much frightened before , " said Frank sadly , " and the shock
他 曾是 非常 很多 害怕 前 , " 说 坦率 令人遗憾的是 , " 和 这 震惊
[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] ,
of the fall ,
的 这 落下 ,

“他之前非常害怕，”弗兰克悲伤地说，“而且摔下来时受到了很大的惊吓。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [θɪŋz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

and	all	the	water	and	things	falling	on	him	have	killed	him	.
和	全部	这	水	和	事物	坠落	在	他	有	被杀	他	.

所有落在他身上的水和东西都杀死了他。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] .

I	am	so	sorry	.
我	是	所以	对不起	.

我非常抱歉。

[aɪ] [wɪʃ] , [naʊ] , [aɪ][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪŋ] ['hæpɪli] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['mɪsɪz] . ['dæʃwʊd] ,

I	wish	,	now	,	I	had	left	him	to	sing	happily	in	the	garden	,	Mrs	.	Dashwood	,
我	希望	,	现在	,	我	有	左边	他	到	唱歌	快乐地	在	这	花园	,	太太	.	达什伍德	,

达什伍德太太，我现在真希望当初让他留在花园里快乐地唱歌。

" [hiː; hi] [sed] , ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['leɪdiz] [sæt] [tə'geðər] ,

"	he	said	,	going	back	to	where	the	ladies	sat	together	,
"	他	说	,	去	后退	到	在哪里	这	女士们	卫星	一起	,

他说着，回到女士们坐着的地方。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ded] [θrʌʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

carrying	the	poor	dead	thrush	in	his	hand	.
携带	这	贫穷的	死的	画眉	在	他的	手	.

他手里拿着那只可怜的死画眉。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [raɪt] ;

"	You	were	quite	right	;
"	你	是	相当	正确的	;

“你说得完全正确；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pʊr] [bɜːrd][ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

it	was	a	great	pity	to	take	the	poor	bird	and	put	him	in	a	cage	.
它	曾是	一个	伟大的	遗憾	到	拿	这	贫穷的	鸟	和	放	他	在	一个	笼	.

把这只可怜的小鸟抓起来关进笼子里，真是太可惜了。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [kætʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrd] [ə'gen] — ['nevər] . "

I	will	never	catch	a	young	bird	again	—	never	.	"
我	将要	绝不	抓住	一个	年轻的	鸟	再次	—	绝不	.	"

我再也不会抓幼鸟了——永远不会。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] !

"	Poor	little	creature	!
"	贫穷的	小的	生物	!

“可怜的小家伙！”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] , " [sed] [mɪs] [kɜːr] ; " [bʌt; bət] , ['bʌni] ,

I	thought	it	would	not	live	long	,	"	said	Miss	Kerr	;	"	but	,	Bunny	,
我	想法	它	会	不是	居住	长的	,	"	说	错过	克尔	;	"	但	,	兔子	,

“我以为它活不了多久，”克尔小姐说；“但是，邦尼，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] ['nɔːti] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [weɪ] ;

you	were	very	naughty	to	run	away	with	it	in	that	way	;
你	是	非常	淘气	到	跑步	离开	和	它	在	那	方式	;

你那样偷偷把它带走真是太淘气了；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði][fɔːl] [helpt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [θrʌʃ] . "

I	am	sure	the	fall	helped	to	kill	the	thrush	.	"
我	是	当然	这	落下	帮助	到	杀	这	画眉	.	"

我相信这次坠落加速了画眉鸟的死亡。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['bʌni] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] .

"	I	didn't	mean	to	kill	it	!	"	cried	Bunny	in	a	choking	voice	.
"	我	没有	意思是	到	杀	它	!	"	哭	兔子	在	一个	窒息	嗓音	.

“我不是故意要杀它的！”邦尼哽咽着喊道。

" [oʊ] ! ['mæmə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] !
" Oh ! mama , I am so sorry !
" 哦 ! 妈妈 , 我 是 所以 对不起 !

“哦！妈妈，我太抱歉了！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [tʃer] ,
" and she flung herself on the ground beside her mother's chair ,
" 和 她 扔 她自己 在 这 地面 旁 她 母亲的 椅子 ,

“然后她扑倒在她母亲椅子旁边的地上，

[ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .
and buried her face in her lap .
和 埋葬 她 脸 在 她 膝 .

她把脸埋在膝盖上。

" ['nevər] [maɪnd] , ['bʌni] , [dɪr] , " ['wɪspəd] ['mɝːvɪn] ['sɔːftli] ,
" Never mind , Bunny , dear , " whispered Mervyn softly ,
" 绝不 头脑 , 兔子 , 亲爱的 , " 低声说道 默文 轻轻 ,

“没关系，亲爱的邦妮，”默文轻声低语道。

[æz; əz][hiː; hi] [stoʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .
as he stole up and put his arm round her neck .
作为 他 偷窃 向上 和 放 他的 手臂 圆形的 她 脖子 .

他悄悄走上前，将手臂环住她的脖子。

" [dəunt][kraɪ] , [dɪr] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] ['veri] [suːn] ['eniweɪ] .
" Don't cry , dear ; I am sure it would have died very soon anyway .
" 不 哭 , 亲爱的 ; 我 是 当然 它 会 有 死亡 非常 很快 反正 .

“别哭，亲爱的；我相信它反正很快就会死了。”

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] [kɜːr] ? "
Wouldn't it , Miss Kerr ? "
不会 它 , 错过 克尔 ? "

难道不是吗，克尔小姐?

" [jes] , [dɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] ['dʒentli] .
" Yes , dear , I think it would , " said the governess gently .
" 是的 , 亲爱的 , 我 思考 它 会 , " 说 这 家庭教师 轻轻地 .

“是的，亲爱的，我想会的。”女家庭教师温柔地说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrʌʃ] , [fræŋk] ? "
" But what are you going to do with the thrush , Frank ? "
" 但 什么 是 你 去 到 做 和 这 画眉 , 坦率 ? "

“但是你打算怎么处置那只画眉鸟呢，弗兰克？”

" [oʊ] ! [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][mʌst; məst] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [fræŋk] ;
" Oh ! I suppose I must bury it , " answered Frank ;
" 哦 ! 我 认为 我 必须 埋葬 它 , " 回答 坦率 ;

“哦！我想我必须把它埋起来，”弗兰克回答道；

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [bɑːks][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] . "
" I wish I had a pretty box to put it in . "
" 我 希望 我 有 一个 漂亮的 盒子 到 放 它 在 . "

“我真希望有个漂亮的盒子把它装起来。”

" [aɪ][hæv; həv][wʌn] , [aɪ][hæv; həv][wʌn] , " [kraɪd] ['bʌni] , ['dʒʌmpɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
" I have one , I have one , " cried Bunny , jumping quickly to her feet ,
" 我 有 一 , 我 有 一 , " 哭 兔子 , 跳 迅速地 到 她 脚 ,

“我有一个，我有一个！”邦妮喊道，迅速跳了起来。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] , ['mɑːpɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [əˈlɔːŋ] .
and running off towards the house , mopping up her tears as she went along .
和 跑步 离开 向 这 房子 , 拖地 向上 她 眼泪 作为 她 去 沿着 .

然后她一边擦着眼泪，一边朝房子跑去。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [dʒʌst][duː] , [fræŋk] . "

" I've got a dear little one that will just do , Frank . "

" 我已经 得到 一个 亲爱的 小的 一 那 将要 只是 做 , 坦率 . "

“我有个很可爱的小家伙，就够用了，弗兰克。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

淘气的小兔子——(Naughty Miss Bunny A Story for Little)

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['fjuːnərəl] , " [sed] [jʌŋ] ['kɔlinz] .

"	We	must	have	a	solemn	funeral	,	"	said	young	Collins	.
"	我们	必须	有	一个	庄严	葬礼	,	"	说	年轻的	柯林斯	.

“我们必须举行一个庄严肃穆的葬礼，”年轻的柯林斯说道。

" [huː] [wɪl] [raɪt] [æn; ən] ['epɪtæf] [tuː; tə][pʊt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] ? "

"	Who	will	write	an	epitaph	to	put	at	the	head	of	his	grave	?	"
"	WHO	将要	写	一个	墓志铭	到	放	在	这	头	的	他的	严重	?	"

谁来为他写墓志铭，放在他的墓碑上?

" [æn; ən][eˈpeɪ; ˈepeɪ] — [wʌt] , [fræŋk] ? " [æskt] ['mɜːvɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

"	An	epee	—	what	,	Frank	?	"	asked	Mervyn	,	with	a	puzzled	look	on	his	little
"	一个	重剑	—	什么	,	坦率	?	"	问	默文	,	和	一个	困惑	看	在	他的	小的

[feɪs] .

face	.
脸	.

“重剑？什么？弗兰克？”默文问道，他那张小脸上满是疑惑。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [æn; ən] ['epɪtæf] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['sɪmp(ə)l]['ɪndiən] ; [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ? "

"	An	epitaph	,	you	little	simple	Indian	;	do	you	not	know	what	that	means	?	"
"	一个	墓志铭	,	你	小的	简单的	印度	;	做	你	不是	知道	什么	那	方法	?	"

“墓志铭，你这愚钝的印第安小子；你难道不知道那是什么意思吗？”

" [noʊ] , " [sed] ['mɜːvɪn] ['greɪvli] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪndiə] ['evər] [hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

"	No	,	"	said	Mervyn	gravely	,	"	I	don't	think	people	in	India	ever	have	such	things	.	"
"	不	,	"	说	默文	严重地	,	"	我	不	思考	人们	在	印度	曾经	有	这样的	事物	.	"

“不，”默文严肃地说，“我认为印度人从来不会有这种东西。”

" [dəunt] [ðeɪ] [ɪn'diːd] !

"	Don't	they	indeed	!
"	不	他们	的确	!

“他们确实不是！”

['bʌni] , [wʌt] [ɪz][æn; ən] ['epɪtæf] ? " [æskt] [fræŋk] ,

Bunny	,	what	is	an	epitaph	?	"	asked	Frank	,
兔子	,	什么	是	一个	墓志铭	?	"	问	坦率	,

“邦尼，什么是墓志铭？”弗兰克问道。

['læfɪŋ] ['merəli] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɔːn] - [bɔːn][bɑːks][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hænd] .

laughing	merrily	as	he	took	a	pretty	bon	-	bon	box	from	the	little	girl's	hand	.
笑	兴高采烈地	作为	他	采取	一个	漂亮的	邦	-	邦	盒子	从	这	小的	女孩们	手	.

他笑着从小女孩手中接过一个漂亮的糖果盒。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] ['bʌni] ; " [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	I	don't	know	,	I'm	sure	,	"	said	Bunny	;	"	I	never	heard	of	such	a	thing	.
"	我	不	知道	,	我是	当然	,	"	说	兔子	;	"	我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	.

“我不知道，我确定，”邦尼说；“我从来没听说过这种事。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ? "

What	is	it	yourself	?	"
什么	是	它	你自己	?	"

你自己究竟是什么?

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['klevər] [per] !
" Well , you are a clever pair !
" 出色地 , 你 是 一个 聪明的 一对 !

“嗯，你们真是聪明的一对！”

[waɪ] , [its] ['sʌmθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] , " [kraɪd] [fræŋk] , [ænd; ənd] ,
Why , it's something written on a tombstone , " cried Frank , and ,
为什么 , 它是 某物 书面 在 一个 墓碑 , " 哭 坦率 , 和 ,

“为什么？这是写在墓碑上的话！”弗兰克喊道，“而且……”

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] ['skrɪbəld] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,
taking a piece of paper out of his pocket , he scribbled a few words ,
采取 一个 片 的 纸 出去 的 他的 口袋 , 他 潦草的 一个 很少 字 ,

他从口袋里掏出一张纸，潦草地写了几个字，

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] .
and then proceeded to read them aloud .
和 然后 继续 到 读 他们 大声 .

然后便开始大声朗读。

" ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [æn; ən] ['epɪtæf] [ɪz] , [maɪ] [frendz] : —
" Listen and learn what an epitaph is , my friends : —
" 听 和 学习 什么 一个 墓志铭 是 , 我的 朋友们 : —

“朋友们，请听我说，好好学学什么是墓志铭：——

" [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [laɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θrʌʃ] ,
" Beneath there lies a little thrush ,
" 下面 那里 谎言 一个 小的 画眉 ,

下面躺着一只小画眉鸟，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌŋ] [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] [bʊʃ] . "
Who should have sung on many a bush . "
WHO 应该 有 唱 在 许多 一个 衬套 . "

谁本该在许多灌木丛中歌唱呢?

" ['kæpɪt(ə)l] ! " [sed] [mɪs] [kɜːr] , ['læfɪŋ] ['merəli] [æt; ət] [ðɪs] ['brɪliənt] [prə'dʌkʃn] .
" Capital ! " said Miss Kerr , laughing merrily at this brilliant production .
" 首都 ! " 说 错过 克尔 , 笑 兴高采烈地 在 这 杰出的 生产 .

“太棒了！”克尔小姐笑着说道，对这场精彩的演出赞叹不已。

" [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['regjələr]['poʊət] ! "
" Why , you are a regular poet ! "
" 为什么 , 你 是 一个 常规的 诗人 ! "

“哇，你简直就是个诗人！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] , [fræŋk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dæʃwʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .
" It is very good indeed , Frank , " said Mrs . Dashwood with a bright smile .
" 它 是 非常 好的 的确 , 坦率 , " 说 太太 . 达什伍德 和 一个 明亮的 微笑 .

“确实非常好，弗兰克，”达什伍德太太笑着说。

" [naʊ] , ['mɜːrvɪn] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] ['epɪtæf] [ɪz] ? "
" Now , Mervyn , I hope you know what an epitaph is ? "
" 现在 , 默文 , 我 希望 你 知道 什么 一个 墓志铭 是 ? "

“默文，我希望你知道什么是墓志铭吧？”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['mɜːrvɪn] ['sloʊli] ; " [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [sez] [bʊʃ] [laɪk] [θrʌʃ] .
" Yes , I think so , " said Mervyn slowly ; " but no one says bush like thrush .
" 是的 , 我 思考 所以 , " 说 默文 缓慢地 ; " 但 不 一 说道 衬套 喜欢 画眉 .

“是的，我想是这样，”默文慢慢地说；“但是没有人会把灌木丛说成画眉。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [æt; ət] [ɔːl] [raɪt] . "
It doesn't sound at all right . "
它 不 声音 在 全部 正确的 . "

听起来一点都不太对劲。

" [hə'ləu] ! [jʌŋ] ['ɪndiən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ?

"	Hallo	!	young	Indian	,	are	you	going	to	find	fault	with	my	pronunciation	?
"	你好	!	年轻的	印度	,	是	你	去	到	寻找	过错	和	我的	发音	?

“你好！年轻的印度人，你打算挑我的发音毛病吗？”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['splendɪd] , [mɪs] [bʌn] , [bʌn] ? "

Isn't	it	splendid	,	Miss	Bun	,	bun	?	"
不是	它	灿烂	,	错过	包子	,	包子	?	"

是不是很棒，小甜心?

" [aɪm][nɑːt][bʌn] , [bʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['mɜːvɪn] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] ,

"	I'm	not	bun	,	bun	,	and	I	think	Mervyn	is	quite	right	,
"	我是	不是	包子	,	包子	,	和	我	思考	默文	是	相当	正确的	,

“我不是小孩子，而且我认为默文说得完全正确。”

" ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

"	answered	the	little	girl	with	a	toss	of	her	head	.
"	回答	这	小的	女孩	和	一个	折腾	的	她	头	.

“小女孩甩了甩头，回答道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['veri] ['fʌni] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði]['prɑːpər] [wei] [tuː; tə] [seɪ]

"	It	sounds	very	funny	,	and	all	that	,	but	it	isn't	the	proper	way	to	say
"	它	声音	非常	有趣的	,	和	全部	那	,	但	它	不是	这	恰当的	方式	到	说

[ðə; ði][wɜːrd] ,

the	word	,
这	单词	,

“听起来很有趣，但这并不是这个词的正确发音方式。”

[aɪ] [noʊ] . "

I	know	.	"
我	知道	.	"

我知道。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['waizhed] ,

"	Of	course	not	,	little	Miss	Wisehead	,
"	的	课程	不是	,	小的	错过	智者	,

“当然不是，小智者小姐。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn]['poʊətri] , " [sed] [fræŋk] ['grændli] ;

but	we	are	allowed	to	say	all	kinds	of	things	in	poetry	,	"	said	Frank	grandly	;
但	我们	是	允许	到	说	全部	种类	的	事物	在	诗	,	"	说	坦率	宏伟	;

“但是，在诗歌中，我们可以表达各种各样的事情，”弗兰克高傲地说；

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [its] ['dʒɑːli] [kən'viːniənt] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['wɒnts] [ə; eɪ] [raɪm] .

"	and	I	can	tell	you	it's	jolly	convenient	when	a	fellow	wants	a	rhyme	.
"	和	我	能	告诉	你	它是	快乐的	方便的	什么时候	一个	同伴	想要	一个	韵	.

“我可以告诉你，当有人想要一首押韵的诗时，这真是太方便了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] ['nɑːti] [pɔɪnt] ,

But	now	that	we	have	decided	this	knotty	point	,
但	现在	那	我们	有	决定	这	棘手	观点	,

但是既然我们已经解决了这个棘手的问题，

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] ['beri] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ;

let	us	go	and	look	for	a	nice	place	where	we	can	bury	the	little	fellow	;
让	我们	去	和	看	为了	一个	好的	地方	在哪里	我们	能	埋葬	这	小的	同伴	;

我们去找个好地方把这小家伙埋了吧；

" [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [pleɪst] [ðə; ði] [θrʌʃ] [ɪn][ðə; ði]

"	and	,	having	placed	the	thrush	in	the
"	和	,	拥有	放置	这	画眉	在	这

“并将画眉鸟放在

[bɑːks] , [hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] ['beriɪŋ] - [pleɪs] .

box	,	he	went	off	to	look	for	a	suitable	burying	-	place	.
盒子	,	他	去	离开	到	看	为了	一个	合适的	埋葬	-	地方	.

他把尸体装进盒子里，然后去找合适的埋葬地。

" [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] , " [kraɪd] ['bʌni] ['iːgərli] .

"	Put	him	in	my	little	garden	,	"	cried	Bunny	eagerly	.
"	放	他	在	我的	小的	花园	,	"	哭	兔子	急切地	.

“把他放到我的小花园里去！”邦尼急切地喊道。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['lʌvli] ['flaʊərz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs]

"	There	are	lovely	flowers	there	,	and	we	can	make	him	such	a	nice
"	那里	是	迷人的	花朵	那里	,	和	我们	能	制作	他	这样的	一个	好的

[greɪv] . "

grave	.	"
严重	.	"

“那里有美丽的鲜花，我们可以给他建一个漂亮的坟墓。”

" [wer] [ɪz] [jʊr; jər] ['gɑːrdn] , ['mʌŋki] ? " [sed] [fræŋk] .

"	Where	is	your	garden	,	monkey	?	"	said	Frank	.
"	在哪里	是	你的	花园	,	猴	?	"	说	坦率	.

“你的花园在哪儿，猴子？”弗兰克问道。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

"	I	did	not	know	you	had	such	a	thing	.	"
"	我	做过	不是	知道	你	有	这样的	一个	事物	.	"

“我不知道你还有这种东西。”

" [jes] , [aɪ] [hæv; həv] ; [æt; ət] [liːst] [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪn] , " ['ænsər] ['bʌni] , ['skɪpɪŋ] ['geɪli] [ə'lɔːŋ]

"	Yes	,	I	have	;	at	least	I	call	it	mine	,	"	answered	Bunny	,	skipping	gaily	along
"	是的	,	我	有	;	在	至少	我	称呼	它	矿	,	"	回答	兔子	,	跳过	兴高采烈地	沿着

.

:
.

“是的，我有；至少我称它为我的，”邦尼一边欢快地蹦蹦跳跳一边回答道。

" [its] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - [bed] [daʊn] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ðɪ] [sʌn] - ['daɪəl] ,

"	It's	a	dear	little	flower	-	bed	down	there	by	the	sun	-	dial	,
"	它是	一个	亲爱的	小的	花	-	床	向下	那里	经过	这	太阳	-	拨号	,

“日晷旁边那片小花坛真可爱。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ded] [bɜːrd] .

and	it	will	be	such	a	pretty	place	for	the	poor	dead	bird	.
和	它	将要	是	这样的	一个	漂亮的	地方	为了	这	贫穷的	死的	鸟	.

对于这只可怜的死鸟来说，这将是一个多么美丽的归宿啊。

[duː] ['beri] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] , [fræŋk] . "

Do	bury	him	there	,	Frank	.	"
做	埋葬	他	那里	,	坦率	.	"

弗兰克，就把他埋在那儿吧。

" ['veri] [wel] ; [wʌt] [pliːziz] [juː; jʊ] [pliːziz] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['bʌniz] ['gɑːrdn]

"	Very	well	;	what	pleases	you	pleases	me	,	"	and	off	they	went	to	Bunny's	garden
"	非常	出色地	;	什么	请	你	请	我	,	"	和	离开	他们	去	到	兔子的	花园

.

:
.

“很好；你开心我就开心。”然后他们就去了邦尼的花园。

['veri] ['kerfəli] [fræŋk] [dʌg] [ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [pleɪst] [ðə; ði][bɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

Very	carefully	Frank	dug	up	the	earth	,	and	,	having	placed	the	bird	within	the
非常	小心	坦率	挖	向上	这	地球	,	和	,	拥有	放置	这	鸟	之内	这

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

弗兰克非常小心地挖开泥土，把鸟放进坟墓里后，

[hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['niːtli] , [tʊk] [ə; eɪ] ['lʌvli] [dʒə'reɪniəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['flaʊər] - [bed]

he	filled	it	in	neatly	,	took	a	lovely	geranium	from	a	neighbouring	flower	-	bed
他	已填	它	在	整齐地	,	采取	一个	迷人的	天竺葵	从	一个	邻接	花	-	床

,

,
,

他整齐地填好了表格，从邻近的花坛里摘了一株漂亮的天竺葵。

[ænd; ənd][plaːntid][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [pʊr] - [hed] .

and	planted	it	just	over	the	poor	songster's	head	.
和	已种植	它	只是	超过	这	贫穷的	-	头	.

然后把它栽种在可怜的歌手头顶上方。

" [wiː; wi][mʌst; məst]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['bʌni] , " [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [groʊ] ,

"	We	must	water	it	,	"	cried	Bunny	,	"	or	it	will	not	grow	,
"	我们	必须	水	它	,	"	哭	兔子	,	"	或者	它	将要	不是	生长	,

“我们必须给它浇水，”兔子喊道，“否则它就长不出来。”

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] .

"	and	away	she	rushed	to	the	tool	-	house	.
"	和	离开	她	匆忙	到	这	工具	-	房子	.

于是她冲向了工具房。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdənɝz]

Here	she	found	the	gardener's
这里	她	成立	这	园丁的

在这里，她找到了园丁的

['wɔːtərɪŋ] - [pɑːt] , [ænd; ənd] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf]

watering	-	pot	,	and	,	unfortunately	for	them	all	,	it	was	more	than	half
浇水	-	锅	,	和	,	很遗憾	为了	他们	全部	,	它	曾是	更多的	比	一半

- [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

-	full	of	water	.
-	满的	的	水	.

浇水壶，不幸的是，壶里装的水已经超过一半了。

" [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [groʊ] ['bjuːtɪfli] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ;

"	This	will	make	the	flowers	grow	beautifully	,	"	she	cried	;
"	这	将要	制作	这	花朵	生长	非常漂亮	,	"	她	哭	;

“这样花儿就能长得很漂亮了，”她喊道；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr][stɑːp][hɜːr; hər][hænd] ,

and	before	the	boys	had	time	to	speak	or	stop	her	hand	,
和	前	这	男孩们	有	时间	到	说话	或者	停止	她	手	,

男孩们还没来得及开口或阻止她的手，

[ʃiː; ʃi] ['tɪltɪd] [ʌp][ðə; ði] ['hevi] [pɑːt][ænd; ənd][sent][ðə; ði]['wɔːtər] ['flaɪɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd]

she	tilted	up	the	heavy	pot	and	sent	the	water	flying	all	over	their	feet	and
她	斜	向上	这	重的	锅	和	发送	这	水	飞行	全部	超过	他们的	脚	和

[legz] .

legs	.
腿	.

她倾斜沉重的锅，锅里的水溅了出来，溅到他们的脚和腿上。

" [oʊ] ! ['bʌni] , ['bʌni] !
" Oh ! Bunny , Bunny !
" 哦 ! 兔子 , 兔子 !

“哦！兔子，兔子！”

[dʒʌst] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɜːvɪn] ,
just see what you have done , " exclaimed Mervyn ,
只是 看 什么 你 有 完毕 , " 惊呼 默文 ,

“看看你都做了些什么！”默文惊呼道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði][koʊld]['wɔːtər] ['soʊkɪŋ] [ɪn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz]
beginning to cry as he felt the cold water soaking in through his stockings
开始 到 哭 作为 他 毛毡 这 寒冷的 水 浸泡 在 通过 他的 长筒袜
[ænd; ənd] [ʃuːz] .
and shoes .
和 鞋 .

当他感觉到冰冷的水浸透了袜子和鞋子时，他开始哭了起来。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "
what shall I do ? "
什么 将 我 做 ? "

我该怎么办?

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] ! " [kraɪd] [fræŋk] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] .
" You little mischief ! " cried Frank , shaking himself .
" 你 小的 恶作剧 ! " 哭 坦率 , 摇晃 他自己 .

“你这个小淘气！”弗兰克一边摇晃着自己一边喊道。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [meɪd] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ? "
" What on earth made you do that ? "
" 什么 在 地球 制成 你 做 那 ? "

你到底是怎么想的?

" [oʊ] ! [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['flaʊər] [tuː; tə] [groʊ] , " [sed] ['bʌni] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] ,
" Oh ! I wanted the flower to grow , " said Bunny , bursting into tears ,
" 哦 ! 我 通缉 这 花 到 生长 , " 说 兔子 , 爆发 进入 眼泪 ,

“哦！我希望这朵花能长大，”邦尼说着，突然哭了起来。

" [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [wet] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɜːvɪn] [æt; ət][ɔːl] ;
" and I did not mean to wet you and Mervyn at all ;
" 和 我 做过 不是 意思是 到 湿的 你 和 默文 在 全部 ;

“我根本不是故意要弄湿你和默文的；

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [oʊn] ['pɪnəfɔːr] [ænd; ənd] [frɑːk] .
and look at my own pinafore and frock .
和 看 在 我的 自己的 围裙 和 连衣裙 .

看看我自己的围裙和连衣裙。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[wʌt] [wɪl] ['səufi] [seɪ] ? "
what will Sophie say ? "
什么 将要 苏菲 说 ? "

苏菲会说什么呢?

" ['səufi] [wɪl] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['nɔːti] , ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , " [kraɪd] [ðə; ði] [meɪd] ,

"	Sophie	will	say	you	are	a	naughty	,	wicked	little	creature	,	"	cried	the	maid	,
"	苏菲	将要	说	你	是	一个	淘气	,	邪恶	小的	生物	,	"	哭	这	女佣	,

“苏菲会说你是个淘气、邪恶的小东西，”女仆喊道。

[dɑːtɪŋ] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] .

darting	out	suddenly	from	behind	a	tree	.
飞镖	出去	突然	从	在后面	一个	树	.

突然从树后窜了出来。

" [kʌm] [ɪn] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] .

"	Come	in	this	minute	and	get	your	things	changed	.
"	来	在	这	分钟	和	得到	你的	事物	已更改	.

“立刻进来，把你的东西换好。”

[mə'sjɜːr] ['mɜːvɪn] , [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [æt; ət] [wʌns] . "

Monsieur	Mervyn	,	go	to	the	nursery	at	once	.	"
先生	默文	,	去	到	这	苗圃	在	一次	.	"

默文先生，请立刻去育婴室。

" [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] !

"	I	won't	go	!
"	我	惯于	去	!

“我不去！”

[aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [ə; eɪ] [bɪt] !

I	won't	go	a	bit	!
我	惯于	去	一个	少量	!

我一点也不去！

" [kraɪd] ['bʌni] , ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] ['æŋgrəli] .

"	cried	Bunny	,	stamping	her	foot	angrily	.
"	哭	兔子	,	冲压	她	脚	愤怒地	.

“！”邦妮气愤地跺着脚喊道。

" [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [draɪ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ; [soʊ] [ðer; ðər] ! "

"	The	sun	will	dry	me	in	a	minute	,	and	I	won't	go	with	you	;	so	there	!	"
"	这	太阳	将要	干燥	我	在	一个	分钟	,	和	我	惯于	去	和	你	;	所以	那里	!	"

“太阳一会儿就能把我晒干，我不会跟你走的；就这么定了！”

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['bʌni] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , " [sed] ['mɜːvɪn] ,

"	Come	along	,	Bunny	,	like	a	good	girl	,	"	said	Mervyn	,
"	来	沿着	,	兔子	,	喜欢	一个	好的	女孩	,	"	说	默文	,

“跟我来，小兔子，像个乖女孩一样，”默文说。

" [let] [ˌjuː 'es] [rʌn] [fæst] [ænd; ənd] [siː] [huː] [wɪl] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [fɜːrst] ,

"	let	us	run	fast	and	see	who	will	get	up	to	the	nursery	first	,
"	让	我们	跑步	快速地	和	看	WHO	将要	得到	向上	到	这	苗圃	第一的	,

“让我们快跑，看看谁能第一个到达托儿所。”

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

"	and	away	he	went	up	the	path	as	fast	as	he	could	.
"	和	离开	他	去	向上	这	小路	作为	快速地	作为	他	可以	.

于是他便沿着小路飞快地跑了过去。

" [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] , ['səufi] .

"	I	won't	go	,	Sophie	.
"	我	惯于	去	,	苏菲	.

“我不会去的，苏菲。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] , " [kraɪd] ['bʌni] [wʌns] [mɔːr] ,

I	want	to	stay	with	Frank	,	"	cried	Bunny	once	more	,
我	想	到	停留	和	坦率	,	"	哭	兔子	一次	更多的	,

“我想和弗兰克待在一起，”邦妮再次哭喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd][ænd; ənd][held][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] .

as	she	caught	the	boy's	hand	and	held	on	to	it	tightly	.
作为	她	捕捉	这	男孩们	手	和	握住	在	到	它	紧紧	.

她抓住了男孩的手，紧紧地握住了。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] , [dɪr] , [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [ɔːt] , " [sed] [fræŋk] .

"	You	ought	to	go	,	dear	,	indeed	you	ought	,	"	said	Frank	.
"	你	应该	到	去	,	亲爱的	,	的确	你	应该	,	"	说	坦率	.

“亲爱的，你真的应该去，”弗兰克说。

" [siː] , ['mɝːvɪn] [hæz; həz] [gɔːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [duː] [wʌt] ['səufi] [telz]

"	See	,	Mervyn	has	gone	,	and	you	know	you	should	always	do	what	Sophie	tells
"	看	,	默文	有	已消失	,	和	你	知道	你	应该	总是	做	什么	苏菲	讲述

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

“你看，默文走了，你知道你应该永远听索菲的话。”

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] ; [ʃiːz] [ə; eɪ]['næsti] [θɪŋ] !

"	No	,	I	won't	;	she's	a	nasty	thing	!
"	不	,	我	惯于	;	她是	一个	可恶的	事物	!

“不，我不会；她是个讨厌的家伙！”

[ænd; ənd] [its] [twaɪs] [æz; əz][naɪs] [aʊt] [hɪr] , [soʊ][aɪ][wəʊnt][goʊ][wʌn][bɪt] . "

and	it's	twice	as	nice	out	here	,	so	I	won't	go	one	bit	.	"
和	它是	两次	作为	好的	出去	这里	,	所以	我	惯于	去	一	少量	.	"

这里比那里好两倍，所以我一刻也不去。

" [jʊr; jər]['mæmə][ænd; ənd] [mɪs] [kɜːr] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

"	Your	mama	and	Miss	Kerr	have	returned	to	the	house	,
"	你的	妈妈	和	错过	克尔	有	返回	到	这	房子	,

“你妈妈和克尔小姐已经回家了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][get] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [dres] , [mædəmwə'zel] . "

and	you	must	come	in	and	get	changed	your	dress	,	mademoiselle	.	"
和	你	必须	来	在	和	得到	已更改	你的	裙子	,	小姐	.	"

小姐，您必须进来换件衣服。

" [aɪ][wəʊnt] !

"	I	won't	!
"	我	惯于	!

我不会！

[aɪ][wəʊnt] , " [ʃriːkt] ['bʌni] , ['klɪŋɪŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə] [fræŋk] ,

I	won't	,	"	shrieked	Bunny	,	clinging	more	closely	to	Frank	,
我	惯于	,	"	尖叫	兔子	,	依恋	更多的	密切	到	坦率	,

“我不会！”邦妮尖叫着，更紧地抱住了弗兰克。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [nɜːrs] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['mænər] .

and	turning	her	back	upon	her	nurse	in	a	most	impertinent	manner	.
和	转弯	她	后退	之上	她	护士	在	一个	最多	无礼	方式	.

她还以极其无礼的方式背对着她的护士。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] , [juː; jʊ][bæd] ,

"	We	shall	see	if	you	do	not	,	you	bad	,
"	我们	将	看	如果	你	做	不是	,	你	坏的	,

“我们走着瞧，如果你不这么做，你这个坏蛋。”

['nɔːti] [tʃaɪld] , " [kraɪd] ['səufi] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] ,

naughty	child	,	"	cried	Sophie	in	an	angry	voice	,
淘气	孩子	,	"	哭	苏菲	在	一个	生气的	嗓音	,

“淘气的孩子！”苏菲生气地喊道。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ʃi:; ʃi] [si:zd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,

and	running	forward	she	seized	the	little	girl	in	her	arms	,
和	跑步	向前	她	查获	这	小的	女孩	在	她	武器	,

她跑上前去，一把抱起怀里的小女孩。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

and	carried	her	off	screaming	and	kicking	into	the	house	.
和	携带	她	离开	尖叫	和	踢	进入	这	房子	.

然后把她抱进屋里，她尖叫着、踢打着。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] ['faɪərwɜ:rks] .

THE	FIREWORKS	.
这	烟花	.

烟花。

['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]

little	before	seven	o'clock	that	evening	the	children	stood	at	the	drawing	-	room
小的	前	七	点钟	那	晚上	这	孩子们	站立	在	这	绘画	-	房间

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

那天晚上七点前不久，孩子们站在客厅的窗前。

[ɔ:l] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] ,

All	traces	of	the	recent	struggle	in	the	garden	had	been	removed	,
全部	痕迹	的	这	最近的	斗争	在	这	花园	有	到过	已移除	,

花园里最近打斗的痕迹都被抹去了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ni:t] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] ['deɪnti] [kri:m] [leɪs] [ænd; ənd] ['mʌzlɪn] [frɑ:k] ,

and	in	the	neat	little	girl	in	the	dainty	cream	lace	and	muslin	frock	,
和	在	这	整洁的	小的	女孩	在	这	纤巧	奶油	蕾丝	和	细棉布	连衣裙	,

还有那个穿着精致奶油色蕾丝薄纱连衣裙的漂亮小女孩，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['flʌtərɪŋ] [pɪŋk] ['rɪbənz] ,

with	its	fluttering	pink	ribbons	,
和	它是	飘动	粉色的	丝带	,

带着飘动的粉色丝带，

[fju:] ['pɝ:sənz] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [smɔ:l] ['fjʊri] [ðæt] ['səufi] [hæd; həd] ['kærid] [ɔ:f]

few	persons	would	have	recognized	the	small	fury	that	Sophie	had	carried	off
很少	人	会	有	认可	这	小的	愤怒	那	苏菲	有	携带	离开

['rɪgəlɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] .

wriggling	and	crying	to	the	nursery	a	few	hours	before	.
扭动	和	哭泣	到	这	苗圃	一个	很少	小时	前	.

很少有人能认出几个小时前，索菲哭着扭动着身子跑到育婴室时，心中那份小小的愤怒。

[bʌt; bət] [mɪs] ['bʌni] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [hæd; həd]['evər]['teɪkən] [pleɪs] ,

But	Miss	Bunny	had	already	forgotten	that	such	a	scene	had	ever	taken	place	,
但	错过	兔子	有	已经	被遗忘的	那	这样的	一个	场景	有	曾经	已采取	地方	,

但邦妮小姐已经忘记了曾经发生过这样的事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['veri] ['meri] ['oʊvər][ə; eɪ][bɪg] [bluː] - ['bɑːt(ə)l][flai] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mɜːvɪn]

and	was	making	very	merry	over	a	big	blue	-	bottle	fly	that	she	and	Mervyn
和	曾是	制作	非常	欢乐	超过	一个	大的	蓝色的	-	瓶子	飞	那	她	和	默文

[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [kætʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] -

were	doing	their	best	to	catch	as	it	walked	up	and	down	the	window	-
是	正在做	他们的	最好的	到	抓住	作为	它	步行	向上	和	向下	这	窗户	-

[peɪn] .

pane	.
窗格	.

她和默文正努力捕捉一只在窗玻璃上上下游走的大蓝蝇，两人为此感到非常开心。

[fræŋk] ['kɔlinz] [sæt][æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] ['laɪvli] [tjuːnz] ,

Frank	Collins	sat	at	the	piano	playing	some	very	lively	tunes	,
坦率	柯林斯	卫星	在	这	钢琴	玩耍	一些	非常	热闹	曲调	,

弗兰克·柯林斯坐在钢琴前，弹奏着一些非常欢快的曲子。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['bʌni] [wʊd] [pɔːz] [ɪn][hɜːr; hər] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði][flai]

and	from	time	to	time	Bunny	would	pause	in	her	pursuit	of	the	fly
和	从	时间	到	时间	兔子	会	暂停	在	她	追逐	的	这	飞

[ænd; ənd] [dæns] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

and	dance	lightly	over	the	floor	in	time	to	the	music	.
和	舞蹈	轻轻	超过	这	地面	在	时间	到	这	音乐	.

兔子不时会停下追逐苍蝇的脚步，随着音乐的节奏在地板上轻盈地跳舞。

" ['pɑːpə] , ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz]['mɪstər] . ['dæʃwʊd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf]

"	Papa	,	papa	,	"	she	cried	,	as	Mr	.	Dashwood	entered	the	room	with	his	wife
"	爸爸	,	爸爸	,	"	她	哭	,	作为	先生	.	达什伍德	进入	这	房间	和	他的	妻子

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

upon	his	arm	,
之上	他的	手臂	,

“爸爸，爸爸，”她哭喊着，这时达什伍德先生挽着妻子走进了房间。

" ['dʌznt] [fræŋk] [meɪk] ['lʌvli] [tjuːnz] ? "

"	doesn't	Frank	make	lovely	tunes	?	"
"	不	坦率	制作	迷人的	曲调	?	"

弗兰克创作的曲子不是很好听吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [dɪr] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	I	don't	know	,	dear	,	"	answered	her	father	.
"	我	不	知道	,	亲爱的	,	"	回答	她	父亲	.

“我不知道，亲爱的，”她父亲回答道。

" [fræŋk] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ,

"	Frank	does	not	seem	anxious	to	let	me	hear	his	music	,
"	坦率	做	不是	似乎	焦虑的	到	让	我	听到	他的	音乐	,

“弗兰克似乎并不急于让我听他的音乐。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [əˈpɪrd] . "

for	he	has	stopped	short	the	moment	I	appeared	.	"
为了	他	有	停止	短的	这	片刻	我	出现	.	"

因为我一出现，他就戛然而止了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd]['mɪsɪz] . ['dæʃwʊd] [wʊd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][maɪ]['mjuːzɪk] , " ['ænsər] [fræŋk]

"	I	am	afraid	Mrs	.	Dashwood	would	not	care	for	my	music	,	"	answered	Frank
"	我	是	害怕的	太太	.	达什伍德	会	不是	关心	为了	我的	音乐	,	"	回答	坦率

['mɑːdɪstli] .

modestly	.
谦虚地	.

“恐怕达什伍德太太不会喜欢我的音乐，”弗兰克谦虚地回答道。

" [aɪ]['oʊnli] [pleɪ] [frʌm; frəm] [ɪr] . "
" I only play from ear . "
" 我 仅有的 玩 从 耳朵 . "

“我完全凭感觉演奏。”

" [oʊ] , [fræŋk] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
" Oh , Frank , how can you say such a thing !
" 哦 , 坦率 , 如何 能 你 说 这样的 一个 事物 !

“哦，弗兰克，你怎么能说出这样的话！”

" [kraɪd] ['bʌni] [ɪn'dɪgnəntli] .
" cried Bunny indignantly .
" 哭 兔子 愤慨地 .

“兔子愤愤不平地喊道。”

" [waɪ] , ['mæmə] , [hiː; hi] [pleɪz] [dʒʌst] [laɪk] [mɪs] [kɜːr] [dʌz] .
" Why , mama , he plays just like Miss Kerr does .
" 为什么 , 妈妈 , 他 演出 只是 喜欢 错过 克尔 做 .

“哎呀，妈妈，他打球的样子和克尔小姐一模一样。”

[hiː; hi] [pleɪz] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['trebl] [wɪð; wɪθ] [tuː] [hændz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pleɪz] [pʌm] ,
He plays away up in the treble with two hands , and then he plays pum ,
他 演出 离开 向上 在 这 高音 和 二 双手 , 和 然后 他 演出 水泵 ,

他双手在高音区击球，然后打出一记重击。

[pʌm] , [pʌm] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] ; [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] !
pum , pum away down in the bass ; oh , it is most beautiful !
水泵 , 水泵 离开 向下 在 这 低音 ; 哦 , 它 是 最多 美丽的 !

低音区发出咚咚的声响；哦，真是太美妙了！

[duː] [pleɪ] [ə'gen] , [fræŋk] . "
Do play again , Frank . "
做 玩 再次 , 坦率 . "

弗兰克，再来一次吧。

" [noʊ] , [dɪr] , [nɑːt] [naʊ] , " [sed] [fræŋk] .
" No , dear , not now , " said Frank .
" 不 , 亲爱的 , 不是 现在 , " 说 坦率 .

“不，亲爱的，现在不行，”弗兰克说。

" [aɪl] [pleɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'nʌðər] [taɪm] , [bʌt; bət][dəunt][æsk][ˌem 'iː] [naʊ] ;
" I'll play for you another time , but don't ask me now ;
" 患病的 玩 为了 你 其他 时间 , 但 不 问 我 现在 ;

“我下次会为你演奏，但现在别问我；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [hɑːpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .
" and he hopped the little girl up on his knee .
" 和 他 跳跃 这 小的 女孩 向上 在 他的 膝盖 .

然后他把小女孩抱到膝盖上。

" [wel] , [ðen] , [æsk] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] , " [wɪs]
" Well , then , ask — you know what , " whis
" 出色地 , 然后 , 问 — 你 知道 什么 , " 威斯

“那么，问——你知道的，”低声说道

[pɛrd] ['bʌni] [mɪ'stɪriəsli] .
pered Bunny mysteriously .
佩雷德 兔子 神秘地 .

兔子神秘地说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] — [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] . "
" You know you said you would — you promised . "
" 你 知道 你 说 你 会 — 你 承诺 . "

“你知道你说过你会的——你答应过。”

" [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [aɪ] ['veri] ['nɪrli] [fər'gɑːt] , " [sed] [fræŋk] ,
" Oh , yes , of course ; I very nearly forgot , " said Frank ,
" 哦 , 是的 , 的 课程 ; 我 非常 几乎 忘了 , " 说 坦率 ,

“哦，对，当然；我差点忘了，”弗兰克说。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] ['səufi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['kæriɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] , [its] ['nɪrli] [hæf] -
" and I suppose Sophie will soon be carrying you off to bed , it's nearly half -
" 和 我 认为 苏菲 将要 很快 是 携带 你 离开 到 床 , 它是 几乎 一半 -
[pæst] ['sev(ə)n] . "
past seven . "
过去的 七 . "

“我想索菲很快就要把你抱去睡觉了，现在都快七点半了。”

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ən'les] [juː; jʊ] [æsk] [ðæt] , [ænd; ənd] ['pɑːpə] [ænd; ənd] ['mæmə] [seɪ] , [jes] . "
" Yes , she will , unless you ask that , and papa and mama say , Yes . "
" 是的 , 她 将要 , 除非 你 问 那 , 和 爸爸 和 妈妈 说 , 是的 . "

“是的，她会的，除非你问了，爸爸妈妈也说‘是’。”

" ['mɪsɪz] . ['dæʃwʊd] , " [sed] [fræŋk] , " [its] [ə; eɪ] ['geɪlə; 'gælə] [naɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn]
" Mrs . Dashwood , " said Frank , " it's a gala night , as they call it , on
" 太太 . 达什伍德 , " 说 坦率 , " 它是 一个 节日 夜晚 , 作为 他们 称呼 它 , 在
[ðə; ði] [spɑː] ,
the Spa ,
这 温泉 ,

“达什伍德夫人，”弗兰克说，“这是温泉疗养院举办的一场盛大晚会，他们就是这么称呼它的。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] ['faɪərwɜːrks] , [soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [steɪ] [ʌp]
and there are to be fireworks , so will you let these little people stay up
和 那里 是 到 是 烟花 , 所以 将要 你 让 这些 小的 人们 停留 向上
[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ?
for them ?
为了 他们 ?

现场会有烟花表演，你们会让这些小朋友熬夜看烟花吗?

[pliːz] [duː] . "
Please do . "
请 做 . "

请这样做。

" [wʌt] ! [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [er] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kraʊd] ?
" What ! to go out in the night air and into the crowd ?
" 什么 ! 到 去 出去 在 这 夜晚 空气 和 进入 这 人群 ?

什么！要出去到夜色中，到人群里去?

" [æskt] ['mɪsɪz] . ['dæʃwʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] [vɔɪs] .
" asked Mrs . Dashwood in a horrified voice .
" 问 太太 . 达什伍德 在 一个 惊恐万分 嗓音 .

“达什伍德太太惊恐地问道。”

" [maɪ] [dɪr] [fræŋk] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" My dear Frank , I could not think of allowing such a thing .
" 我的 亲爱的 坦率 , 我 可以 不是 思考 的 允许 这样的 一个 事物 .

“我亲爱的弗兰克，我绝对无法想象会允许这样的事情发生。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! "
It is quite impossible ! "
它 是 相当 不可能的 ! "

这根本不可能!

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['mɪsɪz] . ['dæʃwʊd] , " ['ænsər] [fræŋk] .
" Of course it is , Mrs . Dashwood , " answered Frank .
" 的 课程 它 是 , 太太 . 达什伍德 , " 回答 坦率 .

“当然是这样，达什伍德夫人，”弗兰克回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ] — "

"	But	I	did	not	mean	them	to	go	out	at	all	,	I	—	"
"	但	我	做过	不是	意思是	他们	到	去	出去	在	全部	,	我	—	"

“但我根本就没打算让他们出去，我——”

" [oʊ] , [noʊ] , [dɪr] ['mæmə] , " [kraɪd] ['bʌni] ['iːgərli] , " [fræŋk] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] [aʊt]

"	Oh	,	no	,	dear	mama	,	"	cried	Bunny	eagerly	,	"	Frank	does	not	want	us	to	go	out
"	哦	,	不	,	亲爱的	妈妈	,	"	哭	兔子	急切地	,	"	坦率	做	不是	想	我们	到	去	出去

,

,

“哦，不，亲爱的妈妈，”邦尼急切地喊道，“弗兰克不想让我们出去。”

[bʌt; bət][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [mɪs] [kɜːrz] ['wɪndoʊ] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "

but	to	sit	up	and	see	them	from	Miss	Kerr's	window	,	that	is	all	.	"
但	到	坐	向上	和	看	他们	从	错过	克尔的	窗户	,	那	是	全部	.	"

但能从克尔小姐的窗户坐起来看看他们，就仅此而已了。

" ['bʌni] , [kʌm] [hɪr] , [dɪr] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [hɜːr; hər]

"	Bunny	,	come	here	,	dear	,	I	want	to	have	a	talk	with	you	,	"	said	her
"	兔子	,	来	这里	,	亲爱的	,	我	想	到	有	一个	讲话	和	你	,	"	说	她

['mʌðər] ['greɪvli] ,

mother	gravely	,
母亲	严重地	,

“小兔子，过来，亲爱的，我想和你谈谈，”她妈妈严肃地说。

[ænd; ənd] ['gesɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['nɔːti]

and	guessing	that	she	was	going	to	receive	a	scolding	for	her	naughty
和	猜测	那	她	曾是	去	到	收到	一个	责骂	为了	她	淘气

[kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

conduct	in	the	garden	,
执行	在	这	花园	,

她猜想自己会因为在花园里的淘气行为而被责骂。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [stoʊl] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] ,

the	child	stole	slowly	over	the	floor	,
这	孩子	偷窃	缓慢地	超过	这	地面	,

孩子慢慢地爬过地板，

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [stʊd] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [ˌʃeɪm'feɪst] ['mænər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [tʃer] .

and	at	last	stood	in	rather	a	shamefaced	manner	beside	her	mother's	chair	.
和	在	最后的	站立	在	相当	一个	羞愧	方式	旁	她	母亲的	椅子	.

最后，她有些羞愧地站在母亲的椅子旁边。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['bʌni] ,

"	Do	you	think	,	Bunny	,
"	做	你	思考	,	兔子	,

“你觉得，兔子，

[ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [skriːmd] [ænd; ənd] [kɪkt] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [wen] ['səufi] [tʊk] [juː; jʊ][ɪn]

that	a	little	girl	who	screamed	and	kicked	as	you	did	when	Sophie	took	you	in
那	一个	小的	女孩	WHO	尖叫	和	踢	作为	你	做过	什么时候	苏菲	采取	你	在

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

out	of	the	garden	,
出去	的	这	花园	,

那个小女孩，当索菲把你从花园里带出来时，也像你一样又哭又闹。

[dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['faɪərwɜːrks] ? "

deserves	to	be	allowed	to	stay	up	to	see	the	fireworks	?	"
值得	到	是	允许	到	停留	向上	到	看	这	烟花	?	"

他应该被允许熬夜看烟花吗?

" [noʊ] , ['mæmə] , " ['ænsər] ['bʌni] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	No	,	mama	,	"	answered	Bunny	in	a	low	voice	,
"	不	,	妈妈	,	"	回答	兔子	在	一个	低的	嗓音	,

“不，妈妈，”邦尼低声回答道。

[ænd; ənd] [tuː] [lɑːrdʒ] [terz] ['trikld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hænd]

and	two	large	tears	trickled	down	her	cheeks	and	fell	on	her	mother's	hand
和	二	大的	眼泪	涓涓细流	向下	她	脸颊	和	跌倒	在	她	母亲的	手

.

:

.

两滴大泪顺着她的脸颊滑落，滴在了她母亲的手上。

" ['ænti] , [dɪr] , [dəunt][skoʊld] [pʊr] ['bʌni] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɔːti] ,

"	Auntie	,	dear	,	don't	scold	poor	Bunny	,	for	she	is	very	sorry	she	was	naughty	,
"	阿姨	,	亲爱的	,	不	骂	贫穷的	兔子	,	为了	她	是	非常	对不起	她	曾是	淘气	,

“亲爱的阿姨，别责怪可怜的小兔子，她很后悔自己淘气。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ['soʊfiːz] ['pɑːrd(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] . "

and	she	begged	Sophie's	pardon	before	we	came	down	.	"
和	她	乞求	苏菲的	赦免	前	我们	来了	向下	.	"

在我们下楼之前，她向索菲请求原谅。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , ['mɜːvɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dæʃwʊd] ,

"	Well	,	I	am	glad	to	hear	that	,	Mervyn	,	"	said	Mrs	.	Dashwood	,
"	出色地	,	我	是	高兴的	到	听到	那	,	默文	,	"	说	太太	.	达什伍德	,

“嗯，听到这个消息我很高兴，默文，”达什伍德太太说。

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] ['bʌni] [ɪz] ['sɑːri] ;

"	and	I	hope	Bunny	is	sorry	;
"	和	我	希望	兔子	是	对不起	;

我希望邦尼感到后悔；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['faɪərwɜːrks] ,

but	I	don't	think	she	should	be	allowed	to	stay	up	to	see	the	fireworks	,
但	我	不	思考	她	应该	是	允许	到	停留	向上	到	看	这	烟花	,

但我认为不应该允许她熬夜看烟花。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] . "

she	cannot	expect	it	.	"
她	不能	预计	它	.	"

她不能指望这一点。

" [waɪ] , ['mæmə] , [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ? " [sed] ['mɪstər] . ['dæʃwʊd] ,

"	Why	,	mama	,	what	is	all	this	about	?	"	said	Mr	.	Dashwood	,
"	为什么	,	妈妈	,	什么	是	全部	这	关于	?	"	说	先生	.	达什伍德	,

“妈妈，这是怎么回事？”达什伍德先生问道。

['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

coming	over	and	putting	his	arm	round	his	little	daughter	.
未来	超过	和	推杆	他的	手臂	圆形的	他的	小的	女儿	.

他走过去，搂住他的小女儿。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['skoʊldɪŋ] [pʊr] ['bʌni] [soʊ] [mʌtʃ] ? "

"	Why	are	you	scolding	poor	Bunny	so	much	?	"
"	为什么	是	你	责骂	贫穷的	兔子	所以	很多	?	"

“你为什么这么责骂可怜的小兔子？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['nɔːti] , ['pɑːpə] , " [sed] ['bʌni] , ['kriːpɪŋ] [ʌp] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Because	I	was	naughty	,	papa	,	"	said	Bunny	,	creeping	up	very	close	to	him	.
"	因为	我	曾是	淘气	,	爸爸	,	"	说	兔子	,	爬行	向上	非常	关闭	到	他	.

“因为我淘气了，爸爸，”邦尼说着，悄悄地靠近了他。

" [bʌt; bət]
" But
" 但

“但

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] . "
I am very sorry , and I promise to be good . "
我 是 非常 对不起 , 和 我 承诺 到 是 好的 . "

我非常抱歉，我保证以后会乖乖的。

" [oʊ] , [wel] , [dəunt][skoʊld][hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] , [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər]['pɑːpə] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" Oh , well , don't scold her any more , dear , " said her papa , stroking the little
" 哦 , 出色地 , 不 骂 她 任何 更多的 , 亲爱的 , " 说 她 爸爸 , 抚摸 这 小的
['goʊldən] [hed] ,
golden head ,
金的 头 ,

“哦，好了，亲爱的，别再责骂她了，”爸爸一边说着，一边抚摸着她金色的小脑袋。

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] . "
" she can't do more than promise to be a good child . "
" 她 不能 做 更多的 比 承诺 到 是 一个 好的 孩子 . "

她除了承诺做一个好孩子之外，什么也做不了。

" [ænd; ənd][duː] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [steɪ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['faɪərwɜːrks] , "
" And do forgive her , and let her stay up to see the fireworks , "
" 和 做 原谅 她 , 和 让 她 停留 向上 到 看 这 烟花 , "
['wɪspəd] ['mɝːvɪn] ,
whispered Mervyn ,
低声说道 默文 ,

“原谅她吧，让她熬夜看烟火，”默文低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] ! "
" it would be such fun ! "
" 它 会 是 这样的 乐趣 ! "

“那一定很有趣！”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] , ['mɝːvɪn] ?
" What is that you are saying , Mervyn ?
" 什么 是 那 你 是 说 , 默文 ?

默文，你刚才说什么?

[wʌt] ['dredf(ə)l] [plɑːt][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hætʃɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ? " [kraɪd]['mɪstər] . ['dæʃwʊd] , " [waɪ] ,
What dreadful plot are you hatching over there ? " cried Mr . Dashwood , " why ,
什么 可怕 阴谋 是 你 孵化 超过 那里 ? " 哭 先生 . 达什伍德 , " 为什么 ,

“你们在那边又在密谋什么可怕的阴谋呢？”达什伍德先生喊道，“为什么，

[ðə; ði]['faɪərwɜːrks][dəunt][goʊ] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [naɪn] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['bedtaɪm] [ɪz][æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n] ,
the fireworks don't go off until nine , and your bedtime is at half - past seven ,
这 烟花 不 去 离开 直到 九 , 和 你的 就寝时间 是 在 一半 - 过去的 七 ,
['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
isn't it ? "
不是 它 ? "

烟花表演要到九点才开始，而你七点半就该睡觉了，对吧?

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['sliːpi] ,
" Yes , I know it is , uncle , but we're not a bit sleepy ,
" 是的 , 我 知道 它 是 , 叔叔 , 但 是 不是 一个 少量 困 ,

“是的，我知道，叔叔，但我们一点也不困。”

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevər] [sɔː] ['eni]['faɪərwɜːrks] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst]['geɪlə; 'gælə] [naɪt] [bɪ'fɔːr]

and	we	never	saw	any	fireworks	,	and	this	is	the	last	gala	night	before
和	我们	绝不	锯	任何	烟花	,	和	这	是	这	最后的	节日	夜晚	前

[wiː; wi] [liːv] ['skɑrˌbərо] ,

we	leave	Scarborough	,
我们	离开	斯卡伯勒	,

我们一个烟花都没看到，而且这是我们离开斯卡伯勒前的最后一个盛大晚会。

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

和-"

" [maɪ] [dɪr] ['mɜːvɪn] , [wʌt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] ! " [kraɪd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['læfɪŋ] ; " ['æftər]

"	My	dear	Mervyn	,	what	a	string	of	reasons	!	"	cried	his	uncle	laughing	;	"	after
"	我的	亲爱的	默文	,	什么	一个	细绳	的	原因	!	"	哭	他的	叔叔	笑	;	"	后

[sʌtʃ] [ə; eɪ][lɪst] ,

such	a	list	,
这样的	一个	列表	,

"我亲爱的默文，你列举的理由可真不少！"他叔叔笑着喊道；"列举了这么多之后，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [grænt][jʊr; jər] [rɪ'kwest] .

I	think	we	must	surely	grant	your	request	.
我	思考	我们	必须	一定	授予	你的	要求	.

我认为我们一定必须批准您的请求。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['mæmə] [wɪl] [fər'gɪv] [ðɪs] [pʊr] ['kʌlprɪt] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [ʌp] . "

That	is	,	if	mama	will	forgive	this	poor	culprit	,	and	allow	her	to	stay	up	.	"
那	是	,	如果	妈妈	将要	原谅	这	贫穷的	罪魁祸首	,	和	允许	她	到	停留	向上	.	"

也就是说，如果妈妈能原谅这个可怜的罪魁祸首，允许她熬夜的话。

" [wel] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɑːri] , [ænd; ənd][æz; əz] ['mɜːvɪn] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst] [naɪt] , [pər'hæps] —

"	Well	,	as	she	is	sorry	,	and	as	Mervyn	says	it	is	the	last	night	,	perhaps	—
"	出色地	,	作为	她	是	对不起	,	和	作为	默文	说道	它	是	这	最后的	夜晚	,	也许	—

"

"

"

"嗯，既然她感到抱歉，而且默文也说这是最后一晚，也许——"

" [ðæts] [raɪt] !

"	That's	right	!
"	那就是	正确的	!

"这是正确的！

[ðæts] [raɪt] !

that's	right	!
那就是	正确的	!

这是正确的！

" [sed] [hɜːr; hər] [hʌs]

"	said	her	hus
"	说	她	胡斯

"她丈夫说……"

[bænd] , " [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] .

band	,	"	and	now	let	us	go	in	to	dinner	.
乐队	,	"	和	现在	让	我们	去	在	到	晚餐	.

乐队说："现在让我们去吃饭吧。"

[ðɪs] ['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [kwaɪt] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] .

This	animated	discussion	has	given	me	quite	an	appetite	.
这	动画	讨论	有	给定	我	相当	一个	食欲	.

这场热烈的讨论让我胃口大开。

" [ænd; ənd][æz; əz] ['æʃtən] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt]

"	And	as	Ashton	at	this	moment	threw	open	the	door	,	and	announced	that
"	和	作为	阿什顿	在	这	片刻	扔	打开	这	门	,	和	宣布	那

['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ,

dinner	was	served	,
晚餐	曾是	服务	,

“就在这时，阿什顿猛地推开门，宣布晚餐已经准备好了。”

['mɪstər] . ['dæʃwʊd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

Mr	.	Dashwood	offered	his	arm	to	his	wife	,	and	led	her	away	to	the
先生	.	达什伍德	提供	他的	手臂	到	他的	妻子	,	和	引领	她	离开	到	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

dining	-	room	.
用餐	-	房间	.

达什伍德先生伸出胳膊挽着妻子，领着她去了餐厅。

" [wʌt] [fʌn] !

"	What	fun	!
"	什么	乐趣	!

“真有趣！”

[wʌt] [fʌn] !

what	fun	!
什么	乐趣	!

真有趣!

[tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['faɪərwɜːrks] , " [kraɪd] ['bʌni] ,

to	be	allowed	to	stay	up	to	see	the	fireworks	,	"	cried	Bunny	,
到	是	允许	到	停留	向上	到	看	这	烟花	,	"	哭	兔子	,

“能让我熬夜看烟花吗？”兔子喊道。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv] ['fræŋks] [ɑːrm][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['æftər][hɜːr; hər]['pɑːpə]

and	catching	hold	of	Frank's	arm	she	hurried	him	off	after	her	papa
和	捕捉	抓住	的	弗兰克的	手臂	她	慌忙	他	离开	后	她	爸爸

[ænd; ənd]['mæmə] .

and	mama	.
和	妈妈	.

她抓住弗兰克的胳膊，催促他赶紧跟上爸爸妈妈的脚步。

" [naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt]['kwaɪət] , ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dæʃwʊd] ;

"	Now	,	you	must	sit	quiet	,	children	,	"	said	Mrs	.	Dashwood	;
"	现在	,	你	必须	坐	安静的	,	孩子们	,	"	说	太太	.	达什伍德	;

“孩子们，现在，你们要安静地坐着。”达什伍德太太说；

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][send] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] . "

"	if	you	make	a	noise	I	shall	have	to	send	you	away	to	the	nursery	.	"
"	如果	你	制作	一个	噪音	我	将	有	到	发送	你	离开	到	这	苗圃	.	"

“如果你发出声音，我就得把你送到托儿所去。”

" [wiːl] [biː; bi][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] [maɪs] , " [sed] ['bʌni] ,

"	We'll	be	as	quiet	as	mice	,	"	said	Bunny	,
"	出色地	是	作为	安静的	作为	小鼠	,	"	说	兔子	,

“我们会像老鼠一样安静，”兔子说。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ['mɜːvɪn] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wʊli] [mæt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['wɪndoʊ] ,

and	pulling	Mervyn	down	on	a	large	woolly	mat	in	the	middle	window	,
和	拉	默文	向下	在	一个	大的	毛茸茸的	垫	在	这	中间	窗户	,

然后把默文拉到中间窗户边的一张大羊毛垫子上，

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] ['wɪspər] ['dʒɔɪfəli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [triːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm]

she	began	to	whisper	joyfully	about	the	treat	that	was	in	store	for	them
她	开始	到	耳语	欣喜地	关于	这	对待	那	曾是	在	店铺	为了	他们

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

before	the	evening	was	over	.
前	这	晚上	曾是	超过	.

她开始高兴地低声谈论着在晚上结束之前他们将要享受到的美味。

[ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪnər] [siːmd] ['ræðər] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn] [ðer; ðər]

The	first	part	of	the	dinner	seemed	rather	long	to	the	two	little	ones	in	their
这	第一的	部分	的	这	晚餐	似乎	相当	长的	到	这	二	小的	一个	在	他们的

['kɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

对于坐在角落里的两个小家伙来说，晚餐的第一部分似乎有点漫长。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

but	when	at	last	the	dessert	was	placed	on	the	table	,
但	什么时候	在	最后的	这	甜点	曾是	放置	在	这	桌子	,

但当甜点最终被端上桌时，

[ænd; ənd] ['bʌni] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['pɑːˌpɑːz] ['elboʊ] ,

and	Bunny	was	seated	at	her	papa's	elbow	,
和	兔子	曾是	坐着	在	她	爸爸的	弯头	,

小兔子坐在爸爸的胳膊肘边。

[ænd; ənd] ['mɝːvɪn] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪr] [frend] [fræŋk] , [ðeɪ] [ɔːl] [bɪˈkeɪm] [soʊ] ['meri]

and	Mervyn	between	his	aunt	and	his	dear	friend	Frank	,	they	all	became	so	merry
和	默文	之间	他的	阿姨	和	他的	亲爱的	朋友	坦率	,	他们	全部	成为	所以	欢乐

默文和他的姑姑以及他的好朋友弗兰克在一起，他们都变得非常开心。

[təˈgeðər] , [ðæt] [ðə; ði] ['faɪərwɜːrks] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [kəmˈpliːtli] [fərˈgɑːtn] .

together	,	that	the	fireworks	were	for	the	time	completely	forgotten	.
一起	,	那	这	烟花	是	为了	这	时间	完全地	被遗忘的	.

就这样，烟花表演暂时被人们完全遗忘了。

" [oʊ] , ['pɑːpə] , [aɪ] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [nɔɪz] [dʒʌst] [naʊ] , " [kraɪd] ['bʌni] ['sʌd(ə)nli] ,

"	Oh	,	papa	,	I	heard	such	a	funny	noise	just	now	,	"	cried	Bunny	suddenly	,
"	哦	,	爸爸	,	我	听到	这样的	一个	有趣的	噪音	只是	现在	,	"	哭	兔子	突然	,

“哦，爸爸，我刚才听到好奇怪的声音！”兔子突然喊道。

" [wʌt] [kæn; kən] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] ?

"	what	can	it	be	?
"	什么	能	它	是	?

会是什么呢?

['lɪs(ə)n] , [ðer; ðər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈgen] — [wɪz] — [wɪz] — "

Listen	,	there	it	is	again	—	whizz	—	whizz	—	"
听	,	那里	它	是	再次	—	呼啸	—	呼啸	—	"

听，它又来了——嗖——嗖——”

" [its] [ðə; ði] [fɜːrst] ['rɑːkɪt] , [aɪm] [ʃʊr] !

"	It's	the	first	rocket	,	I'm	sure	!
"	它是	这	第一的	火箭	,	我是	当然	!

“我敢肯定，这是第一枚火箭！”

" [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , ['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [nʌt] - ['krækərz] , " [let] [ju: 'es] [goʊ] [ɔ:f] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ]

"	exclaimed	Frank	,	dropping	the	nut	-	crackers	,	"	let	us	go	off	to	a	window
"	惊呼	坦率	,	下降	这	坚果	-	饼干	,	"	让	我们	去	离开	到	一个	窗户

['sʌmwer] ,

somewhere	,
某处	,

弗兰克扔下胡桃夹子，喊道："我们找个窗户边走吧！"

[fɔ:r; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] ['faɪərwɜ:rks] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] . "

for	I	am	sure	the	fireworks	are	going	to	begin	.	"
为了	我	是	当然	这	烟花	是	去	到	开始	.	"

因为我确信烟火表演即将开始。

" [haʊ] ['dʒɑ:li] ! " [kraɪd] ['mɜ:vɪn] .

"	How	jolly	!	"	cried	Mervyn	.
"	如何	快乐的	!	"	哭	默文	.

"太好了！"默文喊道。

" [ænt] , [meɪ] [wi:; wi] [rʌn] [ʌp] [tu:; tə] [mɪs] [kɜ:rz] [ru:m] ? "

"	Aunt	,	may	we	run	up	to	Miss	Kerr's	room	?	"
"	阿姨	,	可能	我们	跑步	向上	到	错过	克尔的	房间	?	"

"姑妈，我们可以去克尔小姐的房间吗？"

" [kɑ:nt] [wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hɪr] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['dæʃwʊd] , ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [blaɪnd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .

"	Can't	we	see	them	from	here	?	"	asked	Mr	.	Dashwood	,	pulling	up	the	blind	and	looking	out	.
"	不能	我们	看	他们	从	这里	?	"	问	先生	.	达什伍德	,	拉	向上	这	瞎的	和	寻找	出去	.

"我们从这里看不到他们吗？"达什伍德先生问道，一边拉起百叶窗向外望去。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [dɑ:rk] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] !

"	What	a	beautiful	dark	night	it	is	!
"	什么	一个	美丽的	黑暗的	夜晚	它	是	!

多么美丽的漆黑夜晚啊！

['betər] [steɪ] [hɪr] , [tʃɪks] , [aɪ] [θɪŋk] .

Better	stay	here	,	chicks	,	I	think	.
更好的	停留	这里	,	小鸡	,	我	思考	.

我觉得姑娘们最好还是待在这里。

[si:] , [ðer; ðər] [goʊz] [ə'nʌðər] ['rɑ:kɪt] ! "

See	,	there	goes	another	rocket	!	"
看	,	那里	去	其他	火箭	!	"

看，又一枚火箭发射了！

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['lʌvli] ! " [kraɪd] ['bʌni] , ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər] [hændz] .

"	Oh	,	that	is	lovely	!	"	cried	Bunny	,	clapping	her	hands	.
"	哦	,	那	是	迷人的	!	"	哭	兔子	,	鼓掌	她	双手	.

"哦，太棒了！"邦妮拍着手喊道。

" [bʌt; bət] , ['pɑ:pə] , [dɪr] , [wi:; wi] [kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['betər] [frʌm; frəm] [mɪs] [kɜ:rz] [ru:m] ,

"	But	,	papa	,	dear	,	we	can	see	them	much	better	from	Miss	Kerr's	room	,
"	但	,	爸爸	,	亲爱的	,	我们	能	看	他们	很多	更好的	从	错过	克尔的	房间	,

"但是，亲爱的爸爸，我们从克尔小姐的房间里能看得更清楚。"

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['bælkəni] ,

she	has	such	a	nice	balcony	,
她	有	这样的	一个	好的	阳台	,

她的阳台真漂亮。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][let][ju: 'es][goʊ][ʌp][tu:; tə][ɪt] [ɪf] ['mæmə] [wʊd] [ə'laʊ] [ju: 'es] . "

and	she	promised	to	let	us	go	up	to	it	if	mama	would	allow	us	.	"
和	她	承诺	到	让	我们	去	向上	到	它	如果	妈妈	会	允许	我们	.	"

她答应我们，如果妈妈允许的话，她就带我们上去看看。

" ['veri] [wel] , [ðen] , [ə'weɪ] [ju:; jʊ][goʊ] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ; " [bʌt; bət][bi:; bi] [kwɪk] ,

"	Very	well	,	then	,	away	you	go	,	"	said	her	father	;	"	but	be	quick	,
"	非常	出色地	,	然后	,	离开	你	去	,	"	说	她	父亲	;	"	但	是	快的	,

“好吧，那就走吧，”她父亲说；“不过要快点。”

[ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [lu:z] [ɔ:l][ðə; ði] [fʌn] . "

or	you	will	lose	all	the	fun	.	"
或者	你	将要	失去	全部	这	乐趣	.	"

否则你会失去所有乐趣。

" [bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [ræp] [jɔ:r'selvz] [ʌp] , [dɪr]

"	Be	sure	and	wrap	yourselves	up	,	dear
"	是	当然	和	裹	你们自己	向上	,	亲爱的

亲爱的，一定要穿暖和些。

['tʃɪldrən] , [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['bælkəni] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dæʃwʊd] .

children	,	if	you	go	out	into	the	balcony	,	"	said	Mrs	.	Dashwood	.
孩子们	,	如果	你	去	出去	进入	这	阳台	,	"	说	太太	.	达什伍德	.

“孩子们，如果你们走到阳台上去，”达什伍德太太说。

" [ðə; ði] [naɪt] [er] [ɪz] ['veri] [ʃɑ:rp] . "

"	The	night	air	is	very	sharp	.	"
"	这	夜晚	空气	是	非常	锋利的	.	"

“夜风很凛冽。”

" [oʊ] , [jes] , ['mæmə] , [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ɑ:r'selvz] [æz; əz][wɔ:rm][æz; əz] [toʊst] , " [kraɪd] ['bʌni]

"	Oh	,	yes	,	mama	,	we	will	make	ourselves	as	warm	as	toast	,	"	cried	Bunny
"	哦	,	是的	,	妈妈	,	我们	将要	制作	我们自己	作为	温暖的	作为	吐司	,	"	哭	兔子

['geɪli] .

gaily	.
兴高采烈地	.

“哦，是的，妈妈，我们会把自己烤得像烤面包一样暖和，”兔子高兴地喊道。

" [kʌm] , [fræŋk] , [du:] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['bælkəni] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] . "

"	Come	,	Frank	,	do	come	up	to	the	balcony	with	us	.	"
"	来	,	坦率	,	做	来	向上	到	这	阳台	和	我们	.	"

“来吧，弗兰克，跟我们一起到阳台上来。”

" [ɔ:l] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [dʒʌmp][ə'pɑ:n][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [wi:l] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] ['mɜ:vɪn] .

"	All	right	,	little	woman	,	jump	upon	my	back	and	we'll	run	a	race	with	Mervyn	.
"	全部	正确的	,	小的	女士	,	跳	之上	我的	后退	和	出色地	跑步	一个	种族	和	默文	.

“好了，小姑娘，跳到我背上来，我们和默文赛跑。”

" ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ['bʌni] [spræŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃer] [ɑ:n]

"	Very	much	delighted	at	such	an	invitation	,	Bunny	sprang	from	a	chair	on
"	非常	很多	高兴极了	在	这样的	一个	邀请	,	兔子	弹簧	从	一个	椅子	在

[tu:; tə] ['fræŋks] [bæk] ,

to	Frank's	back	,
到	弗兰克的	后退	,

邦妮欣喜若狂地接受了这样的邀请，从椅子上跳到弗兰克的背上。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ['gæləpɪŋ] ['mædli] ['æftər] ['mɜ:vɪn] ,

and	away	they	went	galloping	madly	after	Mervyn	,
和	离开	他们	去	疾驰	疯狂地	后	默文	,

于是他们疯狂地策马追赶默文。

[ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [mɪs] [kɜːrz] [ruːm] .

up	the	stairs	and	along	the	passage	to	Miss	Kerr's	room	.
向上	这	楼梯	和	沿着	这	通道	到	错过	克尔的	房间	.

上楼，沿着走廊来到克尔小姐的房间。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] ['səufi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

There	they	found	Sophie	waiting	for	them	,
那里	他们	成立	苏菲	等待	为了	他们	,

他们发现索菲正在那里等他们。

['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [kloʊk] [ænd; ənd] [ʃɔːlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['ræpɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp]

heavily	laden	with	cloaks	and	shawls	in	which	she	insisted	on	wrapping	them	up
重度	满载	和	斗篷	和	披肩	在	哪个	她	坚持	在	包装	他们	向上

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['smʌðəd] ,

till	they	were	nearly	smothered	,
直到	他们	是	几乎	窒息	,

她身上背着厚重的斗篷和披肩，坚持要把他们裹得严严实实，几乎要把他们闷死。

[ænd; ənd] [ʃriːkt] ['waɪldli][fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] [speɪs] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]

and	shrieked	wildly	for	just	one	little	space	through	which	they	might	manage	to
和	尖叫	疯狂地	为了	只是	一	小的	空间	通过	哪个	他们	可能	管理	到

[briːð] .

breathe	.
呼吸	.

他们疯狂地尖叫着，只为找到一小块可以呼吸的空间。

" ['veri] [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [kætʃ] [jʊr; jər] ['dɛθs] [ʌv; əv]['koʊldz] , " [kraɪd] ['səufi] .

"	Very	well	,	you	will	all	catch	your	deaths	of	colds	,	"	cried	Sophie	.
"	非常	出色地	,	你	将要	全部	抓住	你的	死亡人数	的	感冒	,	"	哭	苏菲	.

“好啊，你们都会死于感冒的！”索菲喊道。

" [mɪs] ['bʌni] , [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] ;

"	Miss	Bunny	,	you	will	want	the	doctor	to	-	morrow	,	I	am	quite	sure	;
"	错过	兔子	,	你	将要	想	这	医生	到	-	明天	,	我	是	相当	当然	;

“邦妮小姐，我非常肯定，您明天需要去看医生；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flaʊnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɜːr; hər] .

"	and	she	flounced	out	of	the	room	and	banged	the	door	after	her	.
"	和	她	踱步	出去	的	这	房间	和	砰的一声	这	门	后	她	.

“然后她气冲冲地走出房间，砰地一声关上了门。”

" [gʊd] ['rɪd(ə)ns] [tuː; tə][bæd] ['rʌbɪʃ] ! " [kraɪd] [fræŋk] , ['læfɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'liːst] [pʊr]

"	Good	riddance	to	bad	rubbish	!	"	cried	Frank	,	laughing	,	as	he	released	poor
"	好的	摆脱	到	坏的	垃圾	!	"	哭	坦率	,	笑	,	作为	他	发布	贫穷的

['mɜ˞ːvɪnz]

Mervyn's
默文的

“终于摆脱了这些垃圾！”弗兰克笑着喊道，然后放开了可怜的默文。

[feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [ʃɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [roʊld] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

face	from	the	thick	shawl	in	which	the	maid	had	rolled	him	up	.
脸	从	这	厚的	披肩	在	哪个	这	女佣	有	滚动	他	向上	.

女仆用厚厚的披肩把他裹了起来，露出了他的脸。

" [ʃiːz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [skoʊld] [ðæt] ['səufi] . "

"	She's	an	awful	scold	that	Sophie	.	"
"	她是	一个	可怕	骂	那	苏菲	.	"

“索菲真是个爱唠叨的家伙。”

" [bʌt; bət] [ʃiːz] ['dʒɑːli][kaɪnd][tuː; tə][juː 'es] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['mɜːvɪn] ['staʊtli] ; " [ænd; ənd][wiː; wi]

"	But	she's	jolly	kind	to	us	sometimes	,	"	said	Mervyn	stoutly	;	"	and	we
"	但	她是	快乐的	种类	到	我们	有时	,	"	说	默文	坚定地	;	"	和	我们

['tɔːrment] [hɜːr; hər] ['dredfəli] ,

torment	her	dreadfully	,
折磨	她	极其糟糕	,

“但她有时对我们非常和善，”默文坚定地说；“而我们却狠狠地折磨她。”

[dəunt][wiː; wi] , ['bʌni] ? "

don't	we	,	Bunny	?	"
不	我们	,	兔子	?	"

是吧，小兔子?

" [jes] , [wiː; wi][duː] [ɪn'diːd] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [skoʊld] ,

"	Yes	,	we	do	indeed	,	"	answered	the	little	girl	;	"	and	she	doesn't	always	scold	,
"	是的	,	我们	做	的确	,	"	回答	这	小的	女孩	;	"	和	她	不	总是	骂	,

['mæstər] [fræŋk] . "

Master	Frank	.	"
掌握	坦率	.	"

“是的，的确如此，”小女孩回答说；“而且她并不总是责骂弗兰克少爷。”

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !

"	Goodness	me	!
"	善良	我	!

我的天哪!

[dəunt][biː; bi][soʊ] [ɪn'dɪgnənt] , " [kraɪd] [fræŋk] .

don't	be	so	indignant	,	"	cried	Frank	.
不	是	所以	愤怒	,	"	哭	坦率	.

“别这么愤愤不平，”弗兰克喊道。

" [aɪ] [ment] [noʊ] [ə'fens] .

"	I	meant	no	offence	.
"	我	意思是	不	罪行	.

我并无冒犯之意。

[aɪ] ['deə'seɪ] ['səufɪ] [ɪz][ə; eɪ]['regjələr]['eɪndʒl] . "

I	daresay	Sophie	is	a	regular	angel	.	"
我	敢说	苏菲	是	一个	常规的	天使	.	"

我敢说索菲简直就是个天使。

" [ʃiːz] [nɑːt][kwaɪt] [ðæt] ,

"	She's	not	quite	that	,
"	她是	不是	相当	那	,

“她并不完全是这样，

" [sed] [mɪs] [kɜːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði]['wɪndoʊ] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [aʊt][ə'pɑːn]

"	said	Miss	Kerr	as	she	opened	the	window	and	let	the	young	people	out	upon
"	说	错过	克尔	作为	她	打开	这	窗户	和	让	这	年轻的	人们	出去	之上

[ðə; ði] ['bælkəni] .

the	balcony	.
这	阳台	.

“克尔小姐一边说着，一边打开窗户，让年轻人走到阳台上。”

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stænd][ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] , [æz; əz]

"	But	I	am	glad	to	hear	the	children	stand	up	for	her	,	for	,	as
"	但	我	是	高兴的	到	听到	这	孩子们	站立	向上	为了	她	,	为了	,	作为

['mɜːvɪn] [sez] ,

Mervyn	says	,
默文	说道	,

“但我很高兴听到孩子们站出来支持她，正如默文所说，

[ðeɪ] [duː] ['tɔːrment] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] [kaɪnd] [tuː; tə]

they	do	torment	her	,	and	still	she	is	very	good	-	natured	and	kind	to
他们	做	折磨	她	,	和	仍然	她	是	非常	好的	-	自然	和	种类	到

[ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] . "

them	on	the	whole	.	"
他们	在	这	所有的	.	"

他们确实会折磨她，但她总体上对他们仍然非常善良友好。

" [jes] , [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , " [sed] ['mɜːvɪn] ; " [bʌt; bət] [oʊ] ! [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]

"	Yes	,	indeed	she	is	,	"	said	Mervyn	;	"	but	oh	!	just	look	at	that	,	isn't	it
"	是的	,	的确	她	是	,	"	说	默文	;	"	但	哦	!	只是	看	在	那	,	不是	它

[ɪk'skwɪzɪt] ? "

exquisite	?	"
精美的	?	"

“是啊，她的确很漂亮，”默文说，“不过，瞧瞧那，是不是美极了？”

" ['lʌvli] ! " [kraɪd] [fræŋk] .

"	Lovely	!	"	cried	Frank	.
"	迷人的	!	"	哭	坦率	.

“太棒了！”弗兰克喊道。

" [its] [ə; eɪ] ['regjələr] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['goʊldən] [heɪl] !

"	It's	a	regular	shower	of	golden	hail	!
"	它是	一个	常规的	淋浴	的	金的	冰雹	!

“这是一场持续不断的金色冰雹雨！”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['roʊmən] ['kændlz] [best] .

But	I	think	I	like	the	Roman	candles	best	.
但	我	思考	我	喜欢	这	罗马	蜡烛	最好的	.

但我最喜欢的还是罗马烟火。

[lʊk] , ['bʌni] , [ðeəz; ðəz] [wʌn] — [siː] — [ðoʊz] [tuː] [stɑːrz] — [wɑːtʃ] [haʊ] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] —

Look	,	Bunny	,	there's	one	—	see	—	those	two	stars	—	watch	how	they	change	colour	—
看	,	兔子	,	有	一	—	看	—	那些	二	明星	—	手表	如何	他们	改变	颜色	—

[fɜːrst] [ðeə(r)] [red] — [ðen] [bluː] — [ðen] — "

first	they're	red	—	then	blue	—	then	—	"
第一的	它们是	红色的	—	然后	蓝色的	—	然后	—	"

“看，小兔子，那里有一颗——看——那两颗星星——注意它们颜色的变化——先是红色——然后是蓝色——然后——”

" [oʊ] , [jes] , [jes] , " [kraɪd] ['bʌni] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] .

"	Oh	,	yes	,	yes	,	"	cried	Bunny	dancing	about	.
"	哦	,	是的	,	是的	,	"	哭	兔子	跳舞	关于	.

“哦，是的，是的，”兔子一边跳着舞一边喊道。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] , [raɪt] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] !

"	There	they	go	,	right	away	over	the	sea	!
"	那里	他们	去	,	正确的	离开	超过	这	海	!

“看，他们马上就要飞过大海了！”

[wʌt] ['lʌvli] [θɪŋz] ['faɪərwɜːrks] [ɑːr; ər] ! "

What	lovely	things	fireworks	are	!	"
什么	迷人的	事物	烟花	是	!	"

烟花真是太美妙了！

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [set]

"	It	is	a	pity	we	could	not	have	gone	down	on	the	Spa	to	see	the	set
"	它	是	一个	遗憾	我们	可以	不是	有	已消失	向下	在	这	温泉	到	看	这	放

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

“很遗憾我们没能去斯帕看那些精彩的表演。”

" [sed] [fræŋk] .
" said Frank .
" 说 坦率 .

弗兰克说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" I believe they are most beautiful .
" 我 相信 他们 是 最多 美丽的 .

我认为它们非常美丽。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] . "
But then the crowd is something dreadful . "
但 然后 这 人群 是 某物 可怕 . "

但人群却十分可怕。

" [duː] [ðeɪ] [send][ðə; ði]['faɪərwɜːrks][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑː] ? " [æskt] ['mɝːvɪn] ;
" Do they send the fireworks up from the Spa ? " asked Mervyn ;
" 做 他们 发送 这 烟花 向上 从 这 温泉 ? " 问 默文 ;

“他们是从温泉浴场放烟花的吗？”默文问道；

" [ðeɪ] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [ʌp][ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
" they look just as if they were coming from the road up there in front of
" 他们 看 只是 作为 如果 他们 是 未来 从 这 路 向上 那里 在 正面 的
[ðə; ði] [kraʊn] [hoʊ'tel] . "
the Crown Hotel . "
这 王冠 酒店 . "

“他们看起来就像是从皇冠酒店前面的那条路上过来的。”

" [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sent] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði][spɑː] , [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]
" No , they are sent from a place just over the Spa , up among the trees
" 不 , 他们 是 发送 从 一个 地方 只是 超过 这 温泉 , 向上 之中 这 树木
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“不，它们是从温泉浴场上方，那边树林里的地方送来的。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hoʊ'tel] . "
but a long way below the hotel . "
但 一个 长的 方式 以下 这 酒店 . "

但比酒店低很多。”

" [oʊ] [dɪr] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[ðer; ðər][goʊz][ə; eɪ]['splendɪd] ['rɑːkɪt] , " [kraɪd] ['mɝːvɪn] , " [ænd; ənd] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli]
there goes a splendid rocket , " cried Mervyn , " and doesn't it make a lovely
那里 去 一个 灿烂 火箭 , " 哭 默文 , " 和 不 它 制作 一个 迷人的
[nɔɪz] ? "
noise ? "
噪音 ? "

“看，一枚漂亮的火箭升空了！”默文喊道，“它发出的声音是不是很美妙？”

" [oʊ] ! [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ðə; ði] [nɔɪz] , " [sed] ['bʌni] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,
" Oh ! I can't bear the noise , " said Bunny , putting her fingers in her ears ,
" 哦 ! 我 不能 熊 这 噪音 , " 说 兔子 , 推杆 她 手指 在 她 耳朵 ,

“哦！我受不了这噪音了，”邦妮说着，把手指塞进了耳朵里。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][dʒʌmp] . "
" it makes me jump . "
" 它 制作 我 跳 . "

“吓我一跳。”

" [naʊ] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] ['tʃɑːrmɪŋ] ! " [sed] [mɪs] [kɜːr] ,
" Now that is really charming ! " said Miss Kerr ,
" 现在 那 是 真的 迷人 ! " 说 错过 克尔 ,

“这真是太迷人了！”克尔小姐说道。

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [beɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['boʊts] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]
as the whole bay with its ships and boats was suddenly illuminated by a
作为 这 所有的 湾 和 它是 船舶 和 船 曾是 突然 照明 经过 一个
['brɪliənt] ['krɪmz(ə)n] [laɪt] .
brilliant crimson light .
杰出的 赤红 光 .

整个海湾连同其中的船只突然被耀眼的深红色光芒照亮。

" [haʊ] ['lʌvli] ['evriθɪŋ] [lʊks] [ɪn] [ðæt] [sɔːft] , [rɪtʃ] ['kʌlər] ! "
" How lovely everything looks in that soft , rich colour ! "
" 如何 迷人的 一切 看起来 在 那 柔软的 , 富有的 颜色 ! "

“所有东西在这种柔和、浓郁的色彩下看起来真漂亮！”

" [oʊ] ! [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'kler] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] ['ɑːlɪvɝz]
" Oh ! and I declare you can see Oliver's
" 哦 ! 和 我 宣布 你 能 看 奥利弗的

“哦！我宣布你可以看到奥利弗的

[maʊnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [keɪk] [ʃɑːp] , " [kraɪd] ['bʌni] .
Mount and the dear little cake shop , " cried Bunny .
山 和 这 亲爱的 小的 蛋糕 店铺 , " 哭 兔子 .

“山和那家可爱的小蛋糕店，”兔子喊道。

" [ænd; ənd] , ['mɝːvɪn] , [aɪ] ['wʌndər] [wer] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] ['dɔŋkiz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" And , Mervyn , I wonder where our old donkeys are to - night ,
" 和 , 默文 , 我 想知道 在哪里 我们的 老的 驴 是 到 - 夜晚 ,

“还有，默文，我不知道我们那些老驴今晚在哪儿。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [piəd] [ə'weɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sændz] [wer] [ðə; ði] [pʊr]
" and she peered away out in the direction of the sands where the poor
" 和 她 窥视 离开 出去 在 这 方向 的 这 沙子 在哪里 这 贫穷的
['ænɪmlz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spent] [ðer; ðər] [deɪz] .
animals usually spent their days .
动物 通常 花费 他们的 天 .

她望着远处的沙滩，那里是那些可怜的动物们通常度过一天的地方。

" [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðer; ðər] [bedz] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [mɪs] [kɜːr] ['læfɪŋ] ,
" At home in their beds , my dear , " said Miss Kerr laughing ,
" 在 家 在 他们的 床 , 我的 亲爱的 , " 说 错过 克尔 笑 ,

“亲爱的，他们在家里的床上呢，”克尔小姐笑着说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [smɔːl] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ; [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [nɪr] [ten]
" and that's where small people like you should be ; it must be near ten
" 和 那就是 在哪里 小的 人们 喜欢 你 应该 是 ; 它 必须 是 靠近 十
[ə'klɔk, əu-] . "
o'clock . "
点钟 . "

“像你这样的小人物就应该待在那里；现在应该快十点钟了。”

" [oʊ] ! [nɑːt] [jet] , [nɑːt] [jet] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
" Oh ! not yet , not yet , " cried the children ;
" 哦 ! 不是 然而 , 不是 然而 , " 哭 这 孩子们 ;

“哦！还没到，还没到！”孩子们喊道；

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪərwɜːrks] ! "
" we must stay and see the last of the fireworks ! "
" 我们 必须 停留 和 看 这 最后的 的 这 烟花 ! "

“我们一定要留下来看完最后的烟火！”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][læst] [naʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] [fræŋk] .
" That is the last now , I'm sure , " said Frank .
" 那 是 这 最后的 现在 , 我是 当然 , " 说 坦率 .

“我敢肯定，这是最后一次了。”弗兰克说。

" [ðæt] [θɪk] ['jeloʊ] [laɪt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][grænd] [fɪ'næli] , [wɪtʃ] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [si:] — [hɑ:] !
" That thick yellow light comes from the grand finale , which we cannot see — ha !
" 那 厚的 黄色的 光 来 从 这 盛大 终曲 , 哪个 我们 不能 看 — 哈 !

“那道浓重的黄色光芒来自盛大的结尾，我们看不到它——哈！”

[ðer; ðər] [goʊz] [ə'nʌðər] ['rɑ:kɪt] .
there goes another rocket .
那里 去 其他 火箭 .

又一枚火箭发射升空了。

[hə'rɑ:] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] . "
the whole thing is at an end . "
这 所有的 事物 是 在 一个 结尾 . "

一切都结束了。

" ['veri] [wel] , [maɪ] [dɪrz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] , " [sed] [mɪs] [kɜ:r] ;
" Very well , my dears , you must say good - night , " said Miss Kerr ;
" 非常 出色地 , 我的 亲爱的们 , 你 必须 说 好的 - 夜晚 , " 说 错过 克尔 ;

“好了，亲爱的们，你们该说晚安了。”克尔小姐说道；

" [jʊr; jər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['pɑ:zətɪvli] ['blɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sli:p] , ['bʌni] , [dɪr] . "
" your poor little eyes are positively blinking with sleep , Bunny , dear . "
" 你的 贫穷的 小的 眼睛 是 积极地 眨眼 和 睡觉 , 兔子 , 亲爱的 . "

“亲爱的兔子，你那可怜的小眼睛都快睡着了，眼睛都眨得睁不开了。”

" [noʊ] , [ðeə(r)] [nɑ:t] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [fi:l] ['fʌni] [ænd; ənd][wəʊnt][goʊ][kwaɪt]
" No , they're not , " said the little girl , " but they feel funny and won't go quite
" 不 , 它们是 不是 , " 说 这 小的 女孩 , " 但 他们 感觉 有趣的 和 惯于 去 相当
[streɪt] . "
straight . "
直的 . "

“不，它们不是，”小女孩说，“但是它们感觉怪怪的，走起来也走不直。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [skwɪnt] , [ðen] ? " [sed] [fræŋk] .
" Are you getting a squint , then ? " said Frank .
" 是 你 获得 一个 眯 , 然后 ? " 说 坦率 .

“那你是不是斜视了？”弗兰克问道。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [oʊld]['leɪdi] , [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] - [sli:p] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][goʊ] [streɪt] [ɪ'nʌf] ;
" Come along , old lady , a few hours ' sleep will make them go straight enough ;
" 来 沿着 , 老的 女士 , 一个 很少 小时 - 睡觉 将要 制作 他们 去 直的 足够的 ;

“来吧，老太太，睡几个小时他们就会走正路了；

" [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [wʌn][ɑ:rm] [raʊnd] ['bʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [raʊnd] ['mɜ:vɪn] ,
" and putting one arm round Bunny and the other round Mervyn ,
" 和 推杆 一 手臂 圆形的 兔子 和 这 其他 圆形的 默文 ,

“然后一只胳膊搂着邦妮，另一只胳膊搂着默文，

[hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [ðem; ðəm][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ,
he marched them off to the nursery ,
他 行军 他们 离开 到 这 苗圃 ,

他押着他们去了育婴室。

[wer] [hiː; hi] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðem; ðəm] [wʌn] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [bedz] .

where	he	deposited	them	one	after	the	other	on	their	little	beds	.
在哪里	他	已存	他们	一	后	这	其他	在	他们的	小的	床	.

他把他们一个接一个地放在各自的小床上。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [kwaɪt] [ˈtaɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

The	children	were	really	quite	tired	out	with	excitement	,
这	孩子们	是	真的	相当	疲劳的	出去	和	激动	,

孩子们兴奋得都累坏了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fəˈtiːg] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [leɪt] [ˈaʊər] ;

and	the	fatigue	of	sitting	up	to	such	an	unusually	late	hour	;
和	这	疲劳	的	坐着	向上	到	这样的	一个	异常地	晚的	小时	;

熬夜到这么晚也让人感到疲惫;

[soʊ] [wen] [fræŋk] [left] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,

so	when	Frank	left	them	for	the	night	,
所以	什么时候	坦率	左边	他们	为了	这	夜晚	,

所以当弗兰克离开他们过夜的时候，

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] .

they	did	not	utter	a	word	or	make	a	complaint	.
他们	做过	不是	说出	一个	单词	或者	制作	一个	抱怨	.

他们一句话也没说，也没有提出任何抱怨。

[ðeɪ] [sed] [ðer; ðər] [prerz] , [wɜːr; wər] [ʌnˈdrest] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] , [ˈleɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈwɪri]

They	said	their	prayers	,	were	undressed	at	once	,	and	,	laying	their	weary
他们	说	他们的	祈祷	,	是	脱光衣服	在	一次	,	和	,	躺下	他们的	厌倦

[ˈhedz] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [ˈpiləuz] ,

heads	upon	their	pillows	,
头部	之上	他们的	枕头	,

他们做了祷告，立刻脱了衣服，然后把疲惫的头枕在枕头上。

[wɜːr; wər] [suːn] [fæst] [əˈsliːp] .

were	soon	fast	asleep	.
是	很快	快速地	睡着了	.

很快我们就睡着了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ˈkwaɪət] [taɪmz] .

QUIET	TIMES	.
安静的	时代	.

宁静的时光。

[tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [sʌm; səm] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn] [ˈbʌniz] [bɪˈheɪvjər] [sɪns] [juː; jʊ]

t	is	to	be	hoped	that	you	see	some	improvement	in	Bunny's	behaviour	since	you
t	是	到	是	希望	那	你	看	一些	改进	在	兔子的	行为	自从	你

[fɜːrst] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] ,

first	made	her	acquaintance	,
第一的	制成	她	熟人	,

希望自从你第一次认识邦妮以来，她的行为能有所改善。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɔːti] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [θrʌʃ] [wʌz; wəz] [kɪld] .

though	she	was	very	naughty	on	the	day	when	the	poor	thrush	was	killed	.
尽管	她	曾是	非常	淘气	在	这	天	什么时候	这	贫穷的	画眉	曾是	被杀	.

虽然在可怜的画眉鸟被杀的那天，她非常淘气。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [feɪld] ,

At	all	events	she	had	been	trying	to	be	good	,	and	when	she	failed	,
在	全部	活动	她	有	到过	尝试	到	是	好的	,	和	什么时候	她	失败的	,

无论如何，她一直努力做一个好人，但当她失败时，

[ɔːr][fər'gɑːt][hɜːr; hər] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] [hɜːr; hər] [fɔːlts] ,

or	forgot	her	good	resolutions	she	was	so	willing	to	confess	her	faults	,
或者	忘了	她	好的	决议	她	曾是	所以	愿意的	到	承认	她	故障	,

或者她忘记了自己曾经立下的美好愿望，尽管她非常愿意承认自己的错误。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]['truːli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðæt] [mɪs] [kɜːr] [ænd; ənd]['mæmə] , [ænd; ənd]

and	was	so	truly	sorry	for	them	,	that	Miss	Kerr	and	Mama	,	and
和	曾是	所以	真的	对不起	为了	他们	,	那	错过	克尔	和	妈妈	,	和

['iːv(ə)n] ['səufi] ,

even	Sophie	,
甚至	苏菲	,

我真的非常同情她们，克尔小姐、妈妈，甚至索菲，

[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] .

were	always	ready	to	forgive	her	.
是	总是	准备好	到	原谅	她	.

他们总是随时准备原谅她。

[mɪs] [kɜːr] [hæd; həd] [kwaɪt] [wʌn] ['bʌniz] [hɑːrt] [baɪ][hɜːr; hər] ['kɑːnstənt] [lʌv] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] ,

Miss	Kerr	had	quite	won	Bunny's	heart	by	her	constant	love	and	gentleness	,
错过	克尔	有	相当	韩元	兔子的	心	经过	她	持续的	爱	和	温柔	,

克尔小姐用她始终如一的爱和温柔彻底赢得了邦妮的芳心。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [peɪn] .

so	that	the	child	could	not	bear	to	give	her	pain	.
所以	那	这	孩子	可以	不是	熊	到	给	她	疼痛	.

所以孩子不忍心让她痛苦。

[ðɪs] [meɪd] ['bʌni] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] ['lɜːrnɪd]

This	made	Bunny	more	thoughtful	,	and	she	soon	learned
这	制成	兔子	更多的	周到	,	和	她	很快	学习

这让邦妮变得更加深思熟虑，她很快就明白了

[tuː; tə] [tʃek] [hɜːr; hər] ['autbreiks] [ʌv; əv] ['tempər] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

to	check	her	outbreaks	of	temper	and	to	keep	out	of	mischief	.
到	查看	她	疫情爆发	的	脾气	和	到	保持	出去	的	恶作剧	.

控制她的脾气，防止她惹是生非。

['mɜːvɪn] , [huː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

Mervyn	,	who	was	growing	tall	and	strong	,
默文	,	WHO	曾是	生长	高的	和	强的	,

默文，他长得又高又壮，

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi]['dɑːs(ə)l]

was	very	much	in	earnest	when	he	had	promised	to	try	to	be	docile
曾是	非常	很多	在	认真	什么时候	他	有	承诺	到	尝试	到	是	温顺

[ænd; ənd] [ə'biːdiənt] .

and	obedient	.
和	听话	.

他承诺要努力变得温顺听话，而且是真心实意的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [miːt] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɪn] ['lʌndən] [ðeɪ]

He	did	not	forget	that	should	he	meet	his	dear	mother	and	father	in	London	they
他	做过	不是	忘记	那	应该	他	见面	他的	亲爱的	母亲	和	父亲	在	伦敦	他们

[wʊd] [æsk][hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

would	ask	him	whether	he	had	kept	his	word	,
会	问	他	无论	他	有	保留	他的	单词	,

他没有忘记，如果他在伦敦见到他亲爱的父母，他们会问他是否信守了诺言。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	he	would	not	have	told	them	a	falsehood	even	if	he	had	been
和	他	会	不是	有	讲述	他们	一个	谬误	甚至	如果	他	有	到过

['evər] [soʊ] ['nɔːti] ,

ever	so	naughty	,
曾经	所以	淘气	,

即使他再淘气，也不会对他们说谎。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['truːθfl] [bɔɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

for	he	was	a	truthful	boy	,	and	not	at	all	a	coward	.
为了	他	曾是	一个	真实	男生	,	和	不是	在	全部	一个	懦夫	.

因为他是个诚实的孩子，一点也不懦弱。

['mɜːvɪn] ['ɔːf(ə)n] [helpt] ['bʌni] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['prɔmisiz] [tuː] ;

Mervyn	often	helped	Bunny	to	remember	her	promises	too	;
默文	经常	帮助	兔子	到	记住	她	承诺	也	;

默文也经常帮助邦妮记住她的诺言；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['æftər][ðə; ðɪ] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [dɪ'spleɪ]

and	it	seemed	as	though	after	the	night	when	they	had	seen	the	display
和	它	似乎	作为	尽管	后	这	夜晚	什么时候	他们	有	已见	这	展示

[ʌv; əv]['faɪərwɜːrks] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['stedəli] [wɪð; wɪθ]

of	fireworks	they	had	both	made	up	their	minds	to	go	on	steadily	with
的	烟花	他们	有	两个都	制成	向上	他们的	思想	到	去	在	稳步	和

[ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

their	lessons	every	morning	.
他们的	课程	每一个	早晨	.

似乎在他们观看了烟花表演的那个夜晚之后，两人都下定决心每天早上认真上课。

[mɪs] [kɜːr] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['səufi] [hæd; həd] ['riːəli] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər][ɔːl]

Miss	Kerr	was	delighted	,	and	Sophie	had	really	very	little	to	do	,	for	all
错过	克尔	曾是	高兴极了	,	和	苏菲	有	真的	非常	小的	到	做	,	为了	全部

[ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

the	afternoon	,
这	下午	,

克尔小姐很高兴，索菲整个下午都几乎无事可做。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['ɔːlsoʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ][sændz] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ðɪ]

and	sometimes	in	the	evening	also	,	they	were	out	on	the	sands	,	or	on	the
和	有时	在	这	晚上	还	,	他们	是	出去	在	这	沙子	,	或者	在	这

[hɪlz] ,

hills	,
丘陵	,

有时到了晚上，他们也会到沙滩上或山上去。

[ɔːr] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] .

or	seated	in	the	garden	.
或者	坐着	在	这	花园	.

或者坐在花园里。

[ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] ,

The	reason	of	this	was	,
这	原因	的	这	曾是	,

原因在于：

[ðæt] [æz; əz]['mɪstər] . ['dæʃwʊd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ]['hɑːlədeɪ][wʌz; wəz]

that	as	Mr	.	Dashwood	had	given	them	notice	that	the	holiday	was
那	作为	先生	.	达什伍德	有	给定	他们	注意	那	这	假期	曾是

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

coming	to	an	end	,
未来	到	一个	结尾	,

达什伍德先生已经通知他们假期即将结束，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'plɔ:d] [ðer; ðər] [frend] [fræŋk] ['kɔlinz] [tu:; tə] [kʌm] ['ɔ:f(ə)n] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ,

they	had	implored	their	friend	Frank	Collins	to	come	often	to	see	them	,
他们	有	恳求	他们的	朋友	坦率	柯林斯	到	来	经常	到	看	他们	,

他们恳求朋友弗兰克·柯林斯经常来看望他们。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [lʌvd] ['mɜ:vɪn] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt]

and	as	he	loved	Mervyn	and	could	talk	to	him	about
和	作为	他	喜爱	默文	和	可以	讲话	到	他	关于

他爱默文，而且能和他谈论这些事。

[hɪz; ɪz] [dɪr] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn]

his	dear	father	and	mother	,	and	listen	to	his	descriptions	of	life	in
他的	亲爱的	父亲	和	母亲	,	和	听	到	他的	描述	的	生活	在

[mə'dræs] [ænd; ənd] [kæl'kʌtə] ,

Madras	and	Calcutta	,
马德拉斯	和	加尔各答	,

他向他亲爱的父母讲述了他在马德拉斯和加尔各答的生活，并听他描述了这些年来的生活。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] ['evri] [deɪ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] .

he	used	to	come	every	day	to	take	the	children	out	.
他	用过的	到	来	每一个	天	到	拿	这	孩子们	出去	.

他以前每天都来带孩子们出去玩。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstər] . ['dæʃwʊd] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] ,

Of	this	Mr	.	Dashwood	was	very	glad	,
的	这	先生	.	达什伍德	曾是	非常	高兴的	,

对此，达什伍德先生非常高兴。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [pli:zd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['mænli] [bɔɪ] [æz; əz] [fræŋk] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [soʊ]

for	he	was	pleased	that	such	a	nice	manly	boy	as	Frank	should	give	up	so
为了	他	曾是	高兴	那	这样的	一个	好的	男子气概	男生	作为	坦率	应该	给	向上	所以

[mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [ði:z] [tu:] [jʌŋ] [wʌnz] ,

much	time	to	these	two	young	ones	,
很多	时间	到	这些	二	年轻的	一个	,

他很高兴像弗兰克这样一位优秀而有男子气概的男孩愿意花这么多时间陪伴这两个孩子。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] [mɪs] [kɜ:r] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðeɪ] [lɜ:rnt] [mɔ:r] [frʌm; frəm]

and	used	to	laugh	at	Miss	Kerr	and	tell	her	that	they	learnt	more	from
和	用过的	到	笑	在	错过	克尔	和	告诉	她	那	他们	学会了	更多的	从

[ðer; ðər] [jʌŋ] ['tu:tər] [fræŋk] ['kɔlinz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['gʌvərnəs] .

their	young	tutor	Frank	Collins	than	they	did	from	their	governess	.
他们的	年轻的	导师	坦率	柯林斯	比	他们	做过	从	他们的	家庭教师	.

他们过去常常嘲笑克尔小姐，告诉她他们从年轻的家庭教师弗兰克·柯林斯那里学到的东西比从女家庭教师那里学到的东西还要多。

[mɪs] [kɜ:r] ['ɔ:f(ə)n] [meɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ju:st]

Miss	Kerr	often	made	one	of	the	party	when	they	went	out	together	and	she	used
错过	克尔	经常	制成	一	的	这	派对	什么时候	他们	去	出去	一起	和	她	用过的

[tu:; tə] [laɪk] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [fræŋk] [tu:] .

to	like	to	listen	to	Frank	too	.
到	喜欢	到	听	到	坦率	也	.

克尔小姐经常和弗兰克一起外出时参加聚会，她也喜欢听弗兰克的歌。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [sku:l] ,

He	had	been	to	a	large	school	,
他	有	到过	到	一个	大的	学校	,

他曾就读于一所规模很大的学校。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['perənts] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] [bɪ'fɔːr]

and	was	now	only	waiting	for	his	parents	to	return	from	India	before
和	曾是	现在	仅有的	等待	为了	他的	父母	到	返回	从	印度	前

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

going	to	another	.
去	到	其他	.

现在他只等父母从印度回来，然后就去另一个地方了。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bʊks] ,

He	had	read	a	great	many	books	,
他	有	读	一个	伟大的	许多	图书	,

他读过很多书。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['sevrəl] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['vɔiidʒz] [ænd; ənd] [dis'kʌvəriz]

and	could	remember	several	stories	and	accounts	of	voyages	and	discoveries
和	可以	记住	一些	故事	和	账户	的	航程	和	发现

.

:
.

并且能够回忆起好几个关于航行和发现的故事和记载。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [sɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ɔːr][ˌɪn'saɪd][æn; ən][oʊld][boʊt][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd]

The	children	would	sit	under	a	tree	or	inside	an	old	boat	on	the	beach	and
这	孩子们	会	坐	在下面	一个	树	或者	里面	一个	老的	船	在	这	海滩	和

['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['seɪləz] [ænd; ənd]

listen	to	him	as	he	told	them	of	the	adventures	of	sailors	and
听	到	他	作为	他	讲述	他们	的	这	冒险	的	水手们	和

['trævələz] ;

travellers	;
旅行者	;

孩子们会坐在树下或海滩上的一艘旧船里，听他讲述水手和旅行者的冒险故事；

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['ræmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

or	sometimes	they	went	with	him	for	a	ramble	in	the	country	,
或者	有时	他们	去	和	他	为了	一个	漫谈	在	这	国家	,

有时他们会陪他去乡间漫步，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][waɪld] ['flaʊərz] ,

and	he	could	show	them	the	different	kinds	of	trees	and	wild	flowers	,
和	他	可以	展示	他们	这	不同的	种类	的	树木	和	荒野	花朵	,

[ænd; ənd] [pɔɪnt]

and	point
和	观点

他可以向他们展示不同种类的树木和野花，并指出

[aʊt] [wer] [ðə; ði] ['veriəs] [bɜːrdz] [bɪlt] [ðer; ðər] [nests] .

out	where	the	various	birds	built	their	nests	.
出去	在哪里	这	各种各样的	鸟类	建造	他们的	巢穴	.

在各种鸟类筑巢的地方。

['mɜːvɪn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [wʌn] [deɪ] [wen] [ə; eɪ][lɑːrk] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fiːld]

Mervyn	was	quite	surprised	one	day	when	a	lark	sprang	suddenly	from	a	field
默文	曾是	相当	惊讶	一	天	什么时候	一个	云雀	弹簧	突然	从	一个	场地

[ʌv; əv] [lɔːŋ] [græs] [ænd; ənd] [went] [sɔːrɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['sʌnʃaɪn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]

of	long	grass	and	went	soaring	up	and	up	in	the	clear	sunshine	till	it	looked
的	长的	草	和	去	翱翔	向上	和	向上	在	这	清除	阳光	直到	它	看起来

['oʊnli] [laɪk] [ə; eɪ] [spek] ,

only	like	a	speck	,
仅有的	喜欢	一个	斑点	,

有一天，默文看到一只云雀突然从长草丛中跃出，在明媚的阳光下越飞越高，直到看起来只剩下一个小黑点，这让他十分惊讶。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [siːn] ,

and	at	last	could	scarcely	be	seen	,
和	在	最后的	可以	几乎	是	已见	,

最后几乎看不见了，

[bʌt; bət] [jet] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [kept] ['trɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] .

but	yet	all	the	time	kept	trilling	and	singing	its	beautiful	song	.
但	然而	全部	这	时间	保留	颤音	和	歌唱	它是	美丽的	歌曲	.

但它却始终不停地鸣唱着它那美妙的歌声。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm]

As	it	sung	it	floated	away	to	some	distance	from	the	place	from
作为	它	唱	它	漂浮	离开	到	一些	距离	从	这	地方	从

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][roʊz] ,

which	it	rose	,
哪个	它	玫瑰	,

它一边歌唱，一边飘向远离它升起的地方。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][tuː; tə][drɑːp] [ə'mɪdst]

and	then	suddenly	it	seemed	to	sink	from	the	air	and	to	drop	amidst
和	然后	突然	它	似乎	到	下沉	从	这	空气	和	到	降低	在……之中

[ðə; ði] [græs] [ə'gen] .

the	grass	again	.
这	草	再次	.

然后突然间，它似乎从空中沉降下来，又落回了草地上。

" [wer'evər] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [gɔːn] [tuː; tə] ? " [sed] ['bʌni] ; " [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [triːz] [hɪr] ,

"	Wherever	has	it	gone	to	?	"	said	Bunny	;	"	there	are	no	trees	here	,
"	无论	有	它	已消失	到	?	"	说	兔子	;	"	那里	是	不	树木	这里	,

“它都到哪儿去了？”邦尼说，“这里根本没有树。”

[ænd; ənd] [wer] [kæn; kən][ɪts] [nest] [biː; bi] ? "

and	where	can	its	nest	be	?	"
和	在哪里	能	它是	巢	是	?	"

它的巢穴会在哪里呢?

" [ɪts] [nest] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , " [sed] [fræŋk] .

"	Its	nest	is	on	the	ground	,	in	the	long	grass	of	the	field	,	"	said	Frank	.
"	它是	巢	是	在	这	地面	,	在	这	长的	草	的	这	场地	,	"	说	坦率	.

“它的巢在地上，在田野的长草丛里，”弗兰克说。

" [oʊ] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [drɑːpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['mɜːvɪn] ; " ['kudnt] [wiː; wi][goʊ]

"	Oh	then	,	it	has	just	dropped	into	it	,	"	cried	Mervyn	;	"	couldn't	we	go
"	哦	然后	,	它	有	只是	掉落	进入	它	,	"	哭	默文	;	"	不能	我们	去

[ænd; ənd] [siː] ? "

and	see	?	"
和	看	?	"

“哦，原来它掉进去了，”默文喊道，“我们能不能去看看？”

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]

"	You	wouldn't	find	it	except	you	could	trace	the	way	to	the	spot	where	the
"	你	不会	寻找	它	除了	你	可以	痕迹	这	方式	到	这	点	在哪里	这

[bɜːrd][fɜːrst][roʊz] ,

bird	first	rose	,
鸟	第一的	玫瑰	,

“除非你能追溯到那只鸟最初起飞的地方，否则你根本找不到它。”

" [sed] [fræŋk] .

"	said	Frank	.
"	说	坦率	.

弗兰克说道。

" [də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l] ['feloʊ] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

"	Directly	the	artful	fellow	heard	us	coming	he	sprang	out	and	started
"	直接地	这	巧	同伴	听到	我们	未来	他	弹簧	出去	和	开始

[hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [liːd] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [nest] [ɪz] ,

his	song	so	that	he	might	lead	us	away	from	the	spot	where	the	nest	is	,
他的	歌曲	所以	那	他	可能	带领	我们	离开	从	这	点	在哪里	这	巢	是	,

“那狡猾的家伙一听到我们靠近，就跳出来开始唱歌，想把我们引离鸟巢所在的地方。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [drɑːpt]

and	now	he	has	dropped
和	现在	他	有	掉落

现在他已经退役了

[ɪn][ðə; ði] [græs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf][tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] [stɪl] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] . "

in	the	grass	a	long	way	off	to	lead	us	still	further	away	.	"
在	这	草	一个	长的	方式	离开	到	带领	我们	仍然	更远	离开	.	"

草丛里很远的地方有东西，会把我们引向更远的地方。

" [oʊ] [duː] [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['bʌni] .

"	Oh	do	let	us	go	and	look	for	it	!	"	said	Bunny	.
"	哦	做	让	我们	去	和	看	为了	它	!	"	说	兔子	.

“哦，让我们去找找吧！”兔子说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [nɑːt] , " [sed] ['mɝːvɪn] ; " [rɪ'membər] [ðə; ði] [θrʌʃ] , ['bʌni] ,

"	I	think	we'd	better	not	,	"	said	Mervyn	;	"	remember	the	thrush	,	Bunny	,
"	我	思考	我们会	更好的	不是	,	"	说	默文	;	"	记住	这	画眉	,	兔子	,

“我想我们最好还是别去，”默文说；“记住画眉鸟，邦尼。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [kɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] . "

and	we	might	kill	some	of	the	little	birds	.	"
和	我们	可能	杀	一些	的	这	小的	鸟类	.	"

我们可能会杀死一些小鸟。

" [kwaɪt] [raɪt] , ['mɝːvɪn] , " [sed] [fræŋk] ['kɔlinz] ;

"	Quite	right	,	Mervyn	,	"	said	Frank	Collins	;
"	相当	正确的	,	默文	,	"	说	坦率	柯林斯	;

“完全正确，默文，”弗兰克·柯林斯说道；

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] ['laɪkli] [step] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [hen] [bɜːrd][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	we	should	very	likely	step	upon	it	or	frighten	the	hen	bird	so	much	that	she
"	我们	应该	非常	可能	步	之上	它	或者	吓唬	这	母鸡	鸟	所以	很多	那	她

[wʊd] [liːv] [ðə; ði] [nest] .

would	leave	the	nest	.
会	离开	这	巢	.

“我们很可能会踩到它，或者吓到母鸟，让它离开巢穴。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['sʌmbɑːdi] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [juː; jʊ]

It	would	be	like	somebody	coming	and	driving	us	away	from	home	,	you
它	会	是	喜欢	某人	未来	和	驾驶	我们	离开	从	家	,	你

[noʊ] .

know	.
知道	.

这就像有人开车把我们赶出家门一样。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] [nests] [ʌv; əv][ðer; ðər]

When	I	was	as	young	as	you	are	,	I	used	to	rob	the	nests	of	their
什么时候	我	曾是	作为	年轻的	作为	你	是	,	我	用过的	到	抢	这	巢穴	的	他们的

[egz] ,

eggs	,
鸡蛋	,

我像你这么小的时候，也曾偷过鸟巢里的蛋。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][left] [ɔːf] ['duːɪŋ] [soʊ] [naʊ] ,

but	I	have	left	off	doing	so	now	,
但	我	有	左边	离开	正在做	所以	现在	,

但我现在不再这样做了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [kə'lekt] [egz] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli] [teɪk] [wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	even	if	you	should	ever	collect	eggs	you	should	only	take	one	from	a
和	甚至	如果	你	应该	曾经	收集	鸡蛋	你	应该	仅有的	拿	一	从	一个

[nest] [ænd; ənd] [kən'traɪv] [nɑːt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði][bɜːrdz] .

nest	and	contrive	not	to	frighten	the	birds	.
巢	和	精心策划	不是	到	吓唬	这	鸟类	.

即使你真的要收集鸟蛋，你也应该只从鸟巢中拿一个，并且尽量不要惊扰到鸟儿。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [jʌŋ] [lɑːks] [ænd; ənd][nɑːt] [egz] [ɪn] [ðɪs] [nest] ,

But	there	are	young	larks	and	not	eggs	in	this	nest	,
但	那里	是	年轻的	云雀	和	不是	鸡蛋	在	这	巢	,

但是这个巢里只有幼鸟，没有鸟蛋。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [let][ðem; ðəm][ə'loʊn][tuː; tə] [groʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][flaɪ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

so	we	will	let	them	alone	to	grow	strong	and	fly	out	into	the	sunshine
所以	我们	将要	让	他们	独自的	到	生长	强的	和	飞	出去	进入	这	阳光

[ænd; ənd] [sɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

and	sing	under	the	blue	sky	,
和	唱歌	在下面	这	蓝色的	天空	,

所以，我们将让他们自由成长，茁壮成长，飞向阳光，在蓝天下歌唱。

[wəʊnt][wiː; wi] , ['bʌni] ?

won't	we	,	Bunny	?
惯于	我们	,	兔子	?

是吧，小兔子?

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['hɑːlədeɪ]

"	You	may	well	believe	that	the	children	thought	the	last	part	of	their	holiday
"	你	可能	出色地	相信	那	这	孩子们	想法	这	最后的	部分	的	他们的	假期

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ;

was	the	pleasantest	of	all	;
曾是	这	最令人愉悦的	的	全部	;

“你完全可以相信孩子们认为假期的最后一部分是最愉快的；

[fɔːr; fər] [bɪ'saɪd] [fræŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['pleɪmeɪt] , [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

for	beside	Frank	they	had	found	another	playmate	,	a	great	friend	of	his	.
为了	旁	坦率	他们	有	成立	其他	玩伴	,	一个	伟大的	朋友	的	他的	.

因为除了弗兰克之外，他们还找到了另一个玩伴，他的一位好朋友。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] , [blæk] , ['kɜːrli] , [njʊ'faʊndlənd]

His	name	was	Captain	,	and	he	was	a	grand	,	black	,	curly	,	Newfoundland
他的	姓名	曾是	队长	,	和	他	曾是	一个	盛大	,	黑色的	,	卷曲	,	纽芬兰

[dɔːg] .

dog	.
狗	.

他的名字叫船长，他是一只高大、黑色、卷毛的纽芬兰犬。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['seldəm] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

Such	a	fine	fellow	was	seldom	to	be	seen	,
这样的	一个	美好的	同伴	曾是	很少	到	是	已见	,

像他这样优秀的人很少见。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɜːrnt] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [græs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

and	he	learnt	to	lie	down	in	a	patch	of	grass	on	the	hill	,
和	他	学会了	到	说谎	向下	在	一个	修补	的	草	在	这	爬坡道	,

于是他学会了躺在山坡上的一片草地上。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['bʌni] [ænd; ənd] ['mɜːvɪn] [wen] [ðeɪ]

just	at	the	place	where	he	could	watch	for	Bunny	and	Mervyn	when	they
只是	在	这	地方	在哪里	他	可以	手表	为了	兔子	和	默文	什么时候	他们

[went] [aʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌæftər'nuːn] [wɔːk] .

went	out	for	their	afternoon	walk	.
去	出去	为了	他们的	下午	走	.

就在那里，他可以留意邦尼和默文下午外出散步的动静。

[hiː; hi] [wʊd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] ,

He	would	pretend	to	be	asleep	,
他	会	假装	到	是	睡着了	,

他会假装睡着，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [liːp]

and	when	they	came	quite	close	to	him	would	spring	up	and	begin	to	leap
和	什么时候	他们	来了	相当	关闭	到	他	会	春天	向上	和	开始	到	飞跃

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

当它们靠近他时，就会跳起来四处跳跃。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][sændz] ,

leading	the	way	to	the	sands	,
领导	这	方式	到	这	沙子	,

引领人们走向沙滩，

[ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [ɔːr] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [tɪl] [fræŋk] [ɔːr] ['mɜːvɪn] [θruː] [ə; eɪ] [stɪk] [æz; əz]

and	barking	or	rolling	over	and	over	till	Frank	or	Mervyn	threw	a	stick	as
和	叫声	或者	滚动	超过	和	超过	直到	坦率	或者	默文	扔	一个	戳	作为

[fɑːr][æz; əz]['evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dæʃ] [ɪn]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fetʃ]

far	as	ever	they	could	into	the	sea	that	he	might	dash	in	after	it	and	fetch
远的	作为	曾经	他们	可以	进入	这	海	那	他	可能	短跑	在	后	它	和	拿来

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

it	out	.
它	出去	.

于是它不停地吠叫或翻滚，直到弗兰克或默文把一根棍子尽可能远地扔进海里，让它冲进去把它叼出来。

['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['swɪmər] ,

Captain	was	a	splendid	swimmer	,
队长	曾是	一个	灿烂	游泳运动员	,

船长游泳技术精湛。

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌns] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] ['æftər][ə; eɪ]

and	had	once	jumped	into	the	sea	from	the	end	of	a	pier	after	a
和	有	一次	跳了起来	进入	这	海	从	这	结尾	的	一个	码头	后	一个

['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

little	girl	who	had	fallen	into	the	water	.
小的	女孩	WHO	有	倒下	进入	这	水	.

他曾从码头尽头跳入海中，去救一个落水的小女孩。

[ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] ,

The	child	would	have	been	drowned	,
这	孩子	会	有	到过	溺水	,

孩子本该溺水身亡。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [frɑːk] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [ʌp] [tɪl] [ə; eɪ] [boʊt] [kʊd; kəd]

but	Captain	seized	her	by	the	frock	and	held	her	up	till	a	boat	could
但	队长	查获	她	经过	这	连衣裙	和	握住	她	向上	直到	一个	船	可以

[pʊt] [aʊt] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɜːr; hər] ,

put	out	and	fetch	her	,
放	出去	和	拿来	她	,

但船长抓住她的裙子，把她举起来，直到小船开过来把她接走。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [breɪv] ['feloʊ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][swæm] [ə'ʃɔːr] .

and	then	the	brave	fellow	turned	and	swam	ashore	.
和	然后	这	勇敢的	同伴	转向	和	游泳	岸上	.

然后，这位勇敢的家伙转身游向岸边。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

['bʌniz] [ɪm'pruːvmənt] .

BUNNY'S	IMPROVEMENT	.
兔子的	改进	.

兔子的进步。

[hoʊm] [ə'gen] .

HOME	AGAIN	.
家	再次	.

回家了。

[hiː; hi] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði]['hɑːlədeɪ][æt; ət] ['skɑrˌbəro] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

he	time	had	arrived	when	the	holiday	at	Scarborough	was	to	come	to
他	时间	有	到达的	什么时候	这	假期	在	斯卡伯勒	曾是	到	来	到

[æn; ən] [end] .

an	end	.
一个	结尾	.

在斯卡伯勒的假期终于到了结束的时候。

[ðə; ði] [læst] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] .

The	last	evening	was	spent	on	the	cliff	.
这	最后的	晚上	曾是	花费	在	这	悬崖	.

最后一个晚上是在悬崖边度过的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [fræŋk]

It	was	while	they	were	all	sitting	on	the	hillside	looking	out	to	sea	that	Frank
它	曾是	尽管	他们	是	全部	坐着	在	这	山坡	寻找	出去	到	海	那	坦率

[bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] " ['laɪthaʊsɪz] ,

began	to	talk	to	them	about	"	lighthouses	,
开始	到	讲话	到	他们	关于	"	灯塔	,

当他们都坐在山坡上眺望大海时，弗兰克开始和他们谈论“灯塔”。

" [ðoʊz] [tɔːl] ['bɪldɪŋz] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['læntərn] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

"	those	tall	buildings	,	having	a	strong	lantern	at	the	top	,
"	那些	高的	建筑物	,	拥有	一个	强的	灯笼	在	这	顶部	,

那些高耸的建筑，顶部有一个醒目的灯笼，

[ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [fɑːr] [aʊt] [æt; ət] [siː] ,

the	bright	light	from	which	can	be	seen	far	out	at	sea	,
这	明亮的	光	从	哪个	能	是	已见	远的	出去	在	海	,

那道明亮的光芒在远海都能看到。

[soʊ] [ðæt] ['seɪləz] [meɪ] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ,

so	that	sailors	may	know	to	what	part	of	the	coast	they	are	going	,
所以	那	水手们	可能	知道	到	什么	部分	的	这	海岸	他们	是	去	,

以便水手们知道他们要去往海岸的哪一部分。

[ænd; ənd] [meɪ] [stɪr] [ðer; ðər] [ʃɪps] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['deɪndʒər] ,

and	may	steer	their	ships	in	such	a	direction	as	to	avoid	danger	,
和	可能	转向	他们的	船舶	在	这样的	一个	方向	作为	到	避免	危险	,

他们可能会调整船只航向以避开危险。

[ɔːr] [gaɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

or	guide	them	into	a	place	of	safety	.
或者	指导	他们	进入	一个	地方	的	安全	.

或者引导他们到安全的地方。

[ðen] [mɪs] [kɜːr] [toʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] ,

Then	Miss	Kerr	told	them	a	story	about	a	lighthouse	,
然后	错过	克尔	讲述	他们	一个	故事	关于	一个	灯塔	,

然后，克尔小姐给他们讲了一个关于灯塔的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp]

and	how	a	brave	and	thoughtful	little	girl	was	able	to	save	a	great	ship
和	如何	一个	勇敢的	和	周到	小的	女孩	曾是	有能力的	到	节省	一个	伟大的	船

以及一位勇敢而富有智慧的小女孩如何拯救了一艘伟大的船只。

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .

from	being	dashed	to	pieces	on	the	rocks	.
从	存在	虚线	到	件	在	这	岩石	.

被撞得粉碎，摔在岩石上。

[ðɪs] ['laɪthaʊs] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] ,

This	lighthouse	was	at	a	very	dangerous	part	of	the	coast	,
这	灯塔	曾是	在	一个	非常	危险的	部分	的	这	海岸	,

这座灯塔位于海岸线上一个非常危险的地段。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðə; ði][læmps][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] [ænd; ənd] [freʃ] [ɔɪl] [pʊt] [ɪn][ðem; ðəm] ,

and	every	day	the	lamps	had	to	be	cleaned	and	fresh	oil	put	in	them	,
和	每一个	天	这	灯	有	到	是	已清洗	和	新鲜的	油	放	在	他们	,

每天都要清洗油灯，并添加新的油。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['met(ə)l] " [rɪf'lektəz] " [ðæt] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ðə; ði][læmps][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [laɪt] [fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['bɜːrnɪʃt] .

and	the	great	metal	"	reflectors	"	that	were	behind	the	lamps	and	threw	the	light	far	out	to	sea	had	to	be	burnished	.
和	这	伟大的	金属	"	反射器	"	那	是	在后面	这	灯	和	扔	这	光	远的	出去	到	海	有	到	是	抛光	.

灯具后面巨大的金属"反射器"将光线投射到远处的海面上，这些反射器需要打磨抛光。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

The	little	girl	was	the	child	of	the	keeper	of	the	lighthouse	,
这	小的	女孩	曾是	这	孩子	的	这	守门员	的	这	灯塔	,

小女孩是灯塔守护人的孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [tʊk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .

and	he	often	took	her	with	him	to	stay	there	.
和	他	经常	采取	她	和	他	到	停留	那里	.

他经常带她去那里住。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [fɔːr; fər][ɪn] ['laɪthaʊsɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊstli] [tuː] [men] ;

He	had	a	companion	,	for	in	lighthouses	there	are	mostly	two	men	;
他	有	一个	伴侣	,	为了	在	灯塔	那里	是	大多	二	男人	;

他有一个同伴，因为灯塔里通常只有两个人；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðɪs] [kəm'pænjən] [slɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['lædər] [ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][læmps][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['læntərn] ,

but	one	day	this	companion	slipped	off	the	ladder	up	which	he	had	to	climb	to	light	the	lamps	in	the	great	lantern	,
但	一	天	这	伴侣	滑倒了	离开	这	梯子	向上	哪个	他	有	到	爬	到	光	这	灯	在	这	伟大的	灯笼	,

但有一天，这位同伴从他必须爬上去点亮大灯笼里的灯的梯子上滑了下来。

[ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [leg] .

and	broke	his	leg	.
和	打破	他的	腿	.

他摔断了腿。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈsensəb(ə)l] ,

At	the	same	time	he	struck	his	head	and	became	insensible	,
在	这	相同的	时间	他	击	他的	头	和	成为	麻木不仁	,

与此同时，他的头部受到撞击，失去了知觉。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]

and	so	the	father	of	the	little	girl	was	obliged	to	leave	her	and
和	所以	这	父亲	的	这	小的	女孩	曾是	有义务	到	离开	她	和

[tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [ˈdɑːktər] .

to	fetch	a	doctor	.
到	拿来	一个	医生	.

于是，小女孩的父亲只好离开她，去请医生。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ˈveri] [suːn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [wʌz; wəz] [aʊt] ,

He	meant	to	come	back	very	soon	,	but	the	doctor	was	out	,
他	意思是	到	来	后退	非常	很快	,	但	这	医生	曾是	出去	,

他本打算很快回来，但是医生不在。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] ,

and	in	trying	to	find	him	he	was	away	for	many	hours	,
和	在	尝试	到	寻找	他	他	曾是	离开	为了	许多	小时	,

为了找到他，他离开了很多个小时。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [hæd; həd]

and	by	the	time	he	could	get	down	to	his	boat	a	great	storm	had
和	经过	这	时间	他	可以	得到	向下	到	他的	船	一个	伟大的	风暴	有

[kʌm] [ɑːn] ,

come	on	,
来	在	,

等他能下到船边时，一场大风暴已经来临。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ʃɔːr] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pʊt] [aʊt]

and	the	waves	were	breaking	over	the	shore	so	that	he	could	not	put	out
和	这	波浪	是	打破	超过	这	支撑	所以	那	他	可以	不是	放	出去

[tuː; tə] [siː] [əˈgen] .

to	sea	again	.
到	海	再次	.

海浪拍打着海岸，他再也无法出海了。

[naɪt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeloʊ] [peɪst] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ˈwʌndɝd]

Night	was	coming	on	,	and	the	poor	fellow	paced	the	beach	and	wondered
夜晚	曾是	未来	在	,	和	这	贫穷的	同伴	踱步	这	海滩	和	想知道

[wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

what	was	to
什么	曾是	到

夜幕降临，可怜的家伙在沙滩上踱来踱去，不知何去何从。

[biː; bi] [dʌn] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læmps] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlaɪtɪd] ,

be	done	,	for	it	would	soon	be	time	for	the	lamps	to	be	lighted	,
是	完毕	,	为了	它	会	很快	是	时间	为了	这	灯	到	是	照明	,

好了，因为很快就要点亮灯火了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [bʌt; bət][ðə; ði] ['helpləs] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	there	was	nobody	in	the	lighthouse	but	the	helpless	man	and	his
和	那里	曾是	无人	在	这	灯塔	但	这	无助	男人	和	他的

['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

little	girl	.
小的	女孩	.

灯塔里除了这个无助的男人和他的小女儿，没有其他人。

[ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['fɪʃərmən] [ɔːl] [keɪm] [raʊnd] ,

The	sailors	and	fishermen	all	came	round	,
这	水手们	和	渔民	全部	来了	圆形的	,

水手和渔民们都围了过来，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['despərət] ['ventʃər] [tuː; tə][pʊt] [aʊt][ə; eɪ][boʊt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	it	would	have	been	a	desperate	venture	to	put	out	a	boat	in	such	a
但	它	会	有	到过	一个	绝望的	风险投资	到	放	出去	一个	船	在	这样的	一个

[stɔːrm] ,

storm	,
风暴	,

但在这种暴风雨中出海无疑是孤注一掷的冒险。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːrp] [rɪdʒ] [ʌv; əv]

and	with	the	great	waves	roaring	and	leaping	on	a	long	sharp	ridge	of
和	和	这	伟大的	波浪	咆哮	和	跳跃	在	一个	长的	锋利的	岭	的

['rɑːks] [kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [stʊd] ,

rocks	quite	close	to	where	the	lighthouse	stood	,
岩石	相当	关闭	到	在哪里	这	灯塔	站立	,

巨浪咆哮着拍打着离灯塔不远的一长串陡峭的岩石脊，

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] .

nobody	could	have	expected	to	reach	it	alive	.
无人	可以	有	预期的	到	抵达	它	活	.

谁也没想到能活着到达那里。

[æt; ət][læst] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

At	last	,	just	as	the	night	was	coming	on	,
在	最后的	,	只是	作为	这	夜晚	曾是	未来	在	,

最后，就在夜幕降临之时，

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf] ['ræðər][ðæn; ðən] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [maɪt]

the	poor	fellow	prepared	to	risk	his	life	rather	than	leave	the	ships	that	might
这	贫穷的	同伴	准备	到	风险	他的	生活	相当	比	离开	这	船舶	那	可能

[biː; bi][fɑːr][ɔːf][æt; ət] [siː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] [ɔːr][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ;

be	far	off	at	sea	without	a	guide	or	a	warning	;
是	远的	离开	在	海	没有	一个	指导	或者	一个	警告	;

这个可怜的人宁愿冒着生命危险，也不愿离开可能远在大海上、没有向导或警告的船只；

[bʌt; bət][sɪks] [strɔːŋ] [men] ['drægd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [wer]

but	six	strong	men	dragged	a	large	boat	down	to	the	edge	of	the	shore	where
但	六	强的	男人	拖拽	一个	大的	船	向下	到	这	边缘	的	这	支撑	在哪里

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['loʊɪst] ,

the	waves	were	lowest	,
这	波浪	是	最低	,

但六个壮汉把一艘大船拖到岸边波浪最小的地方。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər] .

and	agreed	to	share	his	danger	.
和	同意	到	分享	他的	危险	.

并同意分担他的危险。

[ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][boʊt] ['redi] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər][ɪn][ænd; ənd] [ðen] ['skræmb(ə)l]

Their	hands	were	on	the	boat	ready	to	push	her	in	and	then	scramble
他们的	双手	是	在	这	船	准备好	到	推	她	在	和	然后	争夺

[tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ;

to	their	places	;
到	他们的	地方	;

他们的手已经放在船上，准备把她推进去，然后迅速爬回自己的位置；

[æn; ən][oʊld] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ['redi] [tuː; tə] [stɪr] ,

an	old	fisherman	was	in	his	seat	ready	to	steer	,
一个	老的	渔夫	曾是	在	他的	座位	准备好	到	转向	,

一位老渔夫坐在船舱里，准备掌舵。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

when	he	suddenly	gave	a	shout	and	pointed	towards	the	lighthouse	.
什么时候	他	突然	给予	一个	喊	和	尖	向	这	灯塔	.

这时他突然大喊一声，指向灯塔。

[ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði]['læntərn] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [weɪvz] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['brɪlɪənt] [biːmz]

There	from	the	lantern	high	above	the	roaring	waves	shone	the	brilliant	beams
那里	从	这	灯笼	高的	多于	这	咆哮	波浪	闪耀	这	杰出的	光束

[ʌv; əv][ðə; ði][læmps] ,

of	the	lamps	,
的	这	灯	,

从高耸于咆哮海浪之上的灯笼中，闪耀着明亮的灯光。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [tʃɪr] [ðə; ði] [breɪv] ['fɛloʊz] [druː] [ðə; ði][boʊt] [bæk] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ]

and	with	a	hearty	cheer	the	brave	fellows	drew	the	boat	back	,	and	shading
和	和	一个	爽朗	欢呼	这	勇敢的	伙伴们	画	这	船	后退	,	和	阴影

勇敢的小伙子们欢呼一声，把船拉了回来，然后躲进了树荫下。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][stɛərd][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [fə'mɪliər]

their	eyes	with	their	hands	stared	as	though	they	had	never	seen	the	familiar
他们的	眼睛	和	他们的	双手	凝视	作为	尽管	他们	有	绝不	已见	这	熟悉的

[laɪt] [bɪ'fɔːr] .

light	before	.
光	前	.

他们的眼睛和双手呆滞地盯着前方，仿佛从未见过这熟悉的光芒。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɑːtʃt] , [tɪl] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [ðə; ði] [stɔːrm] [ə'beɪt] , [ðə; ði] [siː] [gruː]

All	night	long	they	watched	,	till	at	break	of	day	the	storm	abated	,	the	sea	grew
全部	夜晚	长的	他们	观看	,	直到	在	休息	的	天	这	风暴	减弱	,	这	海	生长

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

他们整夜守望，直到黎明时分风暴平息，大海恢复平静。

[ænd; ənd][fɑːr][fɑːr] [ə'weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [θriː] - ['maːstid] [ʃɪp] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ]

and	far	far	away	they	could	see	a	great	three	-	masted	ship	rolling	and	tossing
和	远的	远的	离开	他们	可以	看	一个	伟大的	三	-	桅杆	船	滚动	和	抛掷

,

,

,

他们远远地看到一艘巨大的三桅帆船在海浪中翻滚颠簸。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][seɪlz] [bloʊn] [tuː; tə][rægz] , [bʌt; bət] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɔːr] .

with	one	of	her	sails	blown	to	rags	,	but	still	keeping	off	the	shore	.
和	一	的	她	帆	吹	到	破布	,	但	仍然	保持	离开	这	支撑	.

她的一张帆被吹得破烂不堪，但仍然远离海岸。

[ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [laɪts] ,

The	pilot	had	seen	the	lights	,
这	飞行员	有	已见	这	灯	,

飞行员看到了那些灯光。

[ænd; ənd][soʊ] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [stɪr] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːki] [riːfs]

and	so	knowing	how	to	steer	had	kept	her	away	from	the	rocky	reefs
和	所以	会心	如何	到	转向	有	保留	她	离开	从	这	岩石	珊瑚礁

[wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

where	she	might	have	been	dashed	to	pieces	.
在哪里	她	可能	有	到过	虚线	到	件	.

因此，懂得如何掌舵让她远离了可能将她撞得粉碎的礁石。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [haɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər]

It	was	not	till	the	sun	rose	high	and	they	were	able	to	go	out	in	their
它	曾是	不是	直到	这	太阳	玫瑰	高的	和	他们	是	有能力的	到	去	出去	在	他们的

['boʊts] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ʃɔːr] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

boats	that	the	men	on	shore	could	take	the	doctor	to	the	lighthouse	,
船	那	这	男人	在	支撑	可以	拿	这	医生	到	这	灯塔	,

直到太阳高高升起，他们能够乘船出海时，岸上的人才能把医生送到灯塔。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn][ænd; ənd] ['fiːdɪŋ]

and	then	they	found	the	little	girl	kneeling	beside	the	injured	man	and	feeding
和	然后	他们	成立	这	小的	女孩	跪着	旁	这	受伤	男人	和	喂养

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][koʊld] [tiː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] ['tiːpɑːt] .

him	with	some	cold	tea	which	had	been	left	in	the	teapot	.
他	和	一些	寒冷的	茶	哪个	有	到过	左边	在	这	茶壶	.

然后，他们发现小女孩跪在受伤的男人旁边，用茶壶里剩下的冷茶喂他喝。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['lædər] ,

He	had	come	to	his	senses	,	and	had	tried	to	crawl	to	the	ladder	,
他	有	来	到	他的	感官	,	和	有	尝试	到	爬行	到	这	梯子	,

他恢复了意识，试图爬向梯子。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] ['sɔːftli] [raɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['læntərn] .

when	he	heard	her	voice	singing	softly	right	up	in	the	lantern	.
什么时候	他	听到	她	嗓音	歌唱	轻轻	正确的	向上	在	这	灯笼	.

当他听到她轻声在灯笼里唱歌时。

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][dræg] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

He	contrived	to	drag	himself	along	the	floor	of	the	room	,
他	人为的	到	拖	他自己	沿着	这	地面	的	这	房间	,

他设法在房间的地板上拖着自己移动，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ə; eɪ] [gliːm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læmps] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

and	could	just	see	a	gleam	from	one	of	the	lamps	coming	through	the
和	可以	只是	看	一个	闪耀	从	一	的	这	灯	未来	通过	这

[tʃɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [wɜːrk] .

chinks	of	the	wood	-	work	.
裂缝	的	这	木头	-	工作	.

隐约可见一盏灯的光芒从木雕的缝隙中透出来。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] , [hæd; həd] [groʊn] [ə'freɪd] ; [bʌt; bət]

The	child	,	when	she	found	her	father	did	not	return	,	had	grown	afraid	;	but
这	孩子	,	什么时候	她	成立	她	父亲	做过	不是	返回	,	有	生长	害怕的	;	但

[hɜːr; hər] [greɪt] [fɪr]

her	great	fear
她	伟大的	害怕

孩子发现父亲没有回来，感到害怕；但她最大的恐惧

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][læmps] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪtɪd] ,

was	that	the	lamps	would	not	be	lighted	,
曾是	那	这	灯	会	不是	是	照明	,

灯不会点亮。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [gruː] [dɑːrk][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [laɪt]

and	as	the	place	grew	dark	she	made	up	her	mind	to	try	to	light
和	作为	这	地方	生长	黑暗的	她	制成	向上	她	头脑	到	尝试	到	光

[ðem; ðəm][hɜːr'self] .

them	herself	.
他们	她自己	.

随着夜幕降临，她决定自己去点亮它们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kliːn] [ðə; ði][læmps] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌp]

She	had	seen	her	father	clean	the	lamps	,	and	had	been	with	him	up
她	有	已见	她	父亲	干净的	这	灯	,	和	有	到过	和	他	向上

[ðə; ði] ['lædər] ,

the	ladder	,
这	梯子	,

她曾亲眼目睹父亲擦拭灯具，也曾和他一起爬上梯子。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hænd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː] [wer] [ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz] [kept] ,

holding	his	strong	hand	;	and	she	knew	too	where	the	match	was	kept	,
保持	他的	强的	手	;	和	她	知道	也	在哪里	这	匹配	曾是	保留	,

她握着他有力的手；她也知道火柴放在哪里。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɑːn]

for	she	had	been	shown	everything	about	the	place	while	she	was	there	on
为了	她	有	到过	所示	一切	关于	这	地方	尽管	她	曾是	那里	在

[ðoʊz] [lɔːŋ] [deɪz] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [keɪm] [ɑːn]['duːti][ɪn][ðə; ði]

those	long	days	alone	with	her	father	till	the	other	man	came	on	duty	in	the
那些	长的	天	独自的	和	她	父亲	直到	这	其他	男人	来了	在	责任	在	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

因为在那些漫长的日子里，她独自一人和父亲待在那里，直到晚上另一个男人来值班，期间她已经了解了那里的一切。

[soʊ] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [went] , ['sɔːftli] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

So	up	she	went	,	softly	singing	a	hymn	to	herself	,
所以	向上	她	去	,	轻轻	歌唱	一个	圣歌	到	她自己	,

于是她走了上去，轻声哼着一首赞美诗。

[ænd; ənd]['æftər] ['stediŋ] [hɜːr'self][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][rɑːdz] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði]

and	after	steadying	herself	by	one	of	the	iron	rods	that	supported	the
和	后	稳定	她自己	经过	一	的	这	铁	杆	那	有	这

['læntərn] ,

lantern	,
灯笼	,

她扶住支撑灯笼的一根铁杆稳住身子后，

[pʊt] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪk] ,

put	the	lighted	match	to	the	wick	,
放	这	照明	匹配	到	这	灯芯	,

将点燃的火柴放在灯芯上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['jeloʊ] [gler] [ðæt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	was	so	startled	to	see	the	great	yellow	glare	that	shone	from	the
和	曾是	所以	惊慌	到	看	这	伟大的	黄色的	强光	那	闪耀	从	这

[rɪ'flektər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [lɔːst][hɜːr; hər] ['bæləns] .

reflector	that	she	nearly	lost	her	balance	.
反射器	那	她	几乎	丢失的	她	平衡	.

她被反射器发出的耀眼的黄色光芒吓了一跳，差点失去平衡。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [frend] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

When	she	reached	the	bottom	of	the	ladder	she	found	her	friend	looking	at
什么时候	她	达到	这	底部	的	这	梯子	她	成立	她	朋友	寻找	在

[hɜːr; hər] [kwaɪt] [waɪd] [ə'weɪk] ;

her	quite	wide	awake	;
她	相当	宽的	醒	;

当她爬到梯子底部时，发现她的朋友正睁大眼睛看着她；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] , [ɪk'sept] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə]

but	he	could	do	nothing	to	help	her	,	except	by	telling	her	how	to
但	他	可以	做	没有什么	到	帮助	她	,	除了	经过	讲述	她	如何	到

['mænɪdʒ] [ðə; ði] [laɪt] ,

manage	the	light	,
管理	这	光	,

但他除了告诉她如何控制灯光之外，什么也帮不了她。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [haʊ] [tuː; tə] [muːv] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [glæs] ['læntərn][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

and	also	how	to	move	up	there	in	the	great	glass	lantern	of	the	lighthouse	,
和	还	如何	到	移动	向上	那里	在	这	伟大的	玻璃	灯笼	的	这	灯塔	,

以及如何进入灯塔巨大的玻璃灯笼里去。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [riːtʃ] [iːtʃ] [læmp][ɪn][tɜːrn] .

so	that	she	might	reach	each	lamp	in	turn	.
所以	那	她	可能	抵达	每个	灯	在	转动	.

这样她就可以依次够到每一盏灯。

[wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [ster] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]

When	her	father	came	up	the	steep	stair	,	followed	by	a	dozen	of	his	comrades
什么时候	她	父亲	来了	向上	这	陡	楼梯	,	随后	经过	一个	打	的	他的	同志们

,

,

,

当她父亲带着十几名战友走上陡峭的楼梯时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ]

she	gave	a	cry	of	delight	and	was	in	his	arms	in	a
她	给予	一个	哭	的	喜	和	曾是	在	他的	武器	在	一个

她发出了一声喜悦的叫声，投入了他的怀抱。

['moʊmənt] ;

moment	;
片刻	;

片刻;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pet][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði][men][ðer; ðər] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl]

and	she	was	soon	made	such	a	pet	of	by	the	men	there	that	they	all
和	她	曾是	很快	制成	这样的	一个	宠物	的	经过	这	男人	那里	那	他们	全部

['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ək'sept] [naɪvz] ,

wanted	her	to	accept	knives	,
通缉	她	到	接受	刀具	,

很快，她就成了那里男人们的宠儿，他们都想让她接受刀具。

[ænd; ənd] [rɪŋz] , [ænd; ənd] ['pɑːkɪt] [kɔmz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tə'bækoʊ] - [bɑːksɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

and	rings	,	and	pocket	combs	,	and	even	tobacco	-	boxes	,	because	they
和	戒指	,	和	口袋	梳子	,	和	甚至	烟草	-	盒子	,	因为	他们

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] ;

had	nothing	else	to	offer	her	;
有	没有什么	别的	到	提供	她	;

还有戒指、袖珍梳子，甚至还有烟草盒，因为他们没有其他东西可以送给她了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

but	**she**	**had**	**her**	**father**	**and**	**that**	**was**	**quite**	**enough**	**for**	**her**	**,**
但	她	有	她	父亲	和	那	曾是	相当	足够的	为了	她	,

但她有父亲，这就足够了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][held][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [terz] [fɔːl][ə'pɑːn]

and	**as**	**he**	**held**	**her**	**to**	**his**	**breast**	**she**	**could**	**feel**	**his**	**tears**	**fall**	**upon**
和	作为	他	握住	她	到	他的	胸部	她	可以	感觉	他的	眼泪	落下	之上

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	**head**	**,**
她	头	,

他将她搂在怀里，她能感觉到他的眼泪落在她的头上。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] ['eni] [mæn] [huː] [lɪvd] [ə'pɑːn] [ðæt] [koʊst] .

and	**yet**	**he**	**was**	**as**	**brave**	**as**	**any**	**man**	**who**	**lived**	**upon**	**that**	**coast**	**.**
和	然而	他	曾是	作为	勇敢的	作为	任何	男人	WHO	居住地	之上	那	海岸	.

然而，他却像生活在那片海岸上的任何一个男人一样勇敢。

" [haʊ'evər] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['bʌni] , [huː] [hæd; həd] ['ɜːrnɪstli] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs]

"	**However**	**could**	**she**	**do**	**it**	**?**	**"**	**said**	**Bunny**	**,**	**who**	**had**	**earnestly**	**listened**	**to**	**this**
"	然而	可以	她	做	它	?	"	说	兔子	,	WHO	有	切实	听着	到	这

['stɔːri] .

story	**.**
故事	.

“可是她能做到吗？”认真听完这个故事的邦妮问道。

" [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr'self] , ['bʌni] ,

"	**She**	**forgot**	**all**	**about**	**herself**	**,**	**Bunny**	**,**
"	她	忘了	全部	关于	她自己	,	兔子	,

“她完全忘记了自己，邦妮。”

[ænd; ənd] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['duːti] [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪt] [bɪ'fɔːr]

and	**thought**	**only**	**of**	**other**	**people**	**and**	**of**	**the**	**duty**	**that**	**was**	**straight**	**before**
和	想法	仅有的	的	其他	人们	和	的	这	责任	那	曾是	直的	前

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

她满脑子想的都是别人和摆在她面前的职责。

" [sed] [fræŋk] ['dʒentli] .

"	**said**	**Frank**	**gently**	**.**
"	说	坦率	轻轻地	.

弗兰克轻声说道。

['bʌni] [rɪ'meɪnd] ['veri] ['sɪriəs] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

Bunny	**remained**	**very**	**serious**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**evening**	**;**
兔子	剩余	非常	严肃的	全部	这	休息	的	这	晚上	;

当晚剩下的时间里，邦妮一直都很严肃；

[pər'hæps][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][læmps] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] [ʃiː; ʃi]

perhaps	**the**	**story**	**of**	**the**	**child**	**lighting**	**the**	**lamps**	**reminded**	**her**	**of**	**the**	**trick**	**she**
也许	这	故事	的	这	孩子	灯光	这	灯	提醒	她	的	这	诡计	她

[hæd; həd] [pleɪd] [pʊr] [oʊld] ['æʃtən] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] ['wɔːtər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [waɪn] - ['glæsɪz] .

had	**played**	**poor**	**old**	**Ashton**	**when**	**she**	**poured**	**water**	**into**	**his**	**wine**	**-**	**glasses**	**.**
有	玩	贫穷的	老的	阿什顿	什么时候	她	倾倒	水	进入	他的	葡萄酒	-	眼镜	.

也许孩子点亮油灯的故事让她想起了自己曾经捉弄可怜的老阿什顿，往他的酒杯里倒水的情景。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɔːl'redi] , ['bʌni] [wʌz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] ,

But	**as**	**we**	**have**	**seen**	**already**	**,**	**Bunny**	**was**	**improving**	**,**
但	作为	我们	有	已见	已经	,	兔子	曾是	改善	,

但正如我们已经看到的，邦尼的情况正在好转。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['mæmə][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

and	her	mama	was	indeed	delighted	to	notice	the	change	,
和	她	妈妈	曾是	的确	高兴极了	到	注意	这	改变	,

她的妈妈注意到这一变化后，确实非常高兴。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ʃerd] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [suːn] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] ['lʌndən] .

and	quite	shared	her	sorrow	that	they	were	so	soon	to	leave	for	London	.
和	相当	共享	她	悲哀	那	他们	是	所以	很快	到	离开	为了	伦敦	.

他也十分理解她的悲伤，因为他们很快就要离开去伦敦了。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] ['mɪstər] . ['dæʃwʊd] [brɔːt] [ðə; ði]

A	day	or	two	before	they	had	begun	to	pack	up	Mr	.	Dashwood	brought	the
一个	天	或者	二	前	他们	有	开始	到	盒	向上	先生	.	达什伍德	带来	这

['tʃɪldrən] ['glɔːriəs] [nuːz] .

children	glorious	news	.
孩子们	辉煌	消息	.

在他们开始收拾行李的前一两天，达什伍德先生给孩子们带来了令人振奋的消息。

[fræŋk] ['kɔlinz] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]

Frank	Collins	was	to	go	to	London	and	stay	with	them	till	the	arrival
坦率	柯林斯	曾是	到	去	到	伦敦	和	停留	和	他们	直到	这	到达

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

of	his	mother	,
的	他的	母亲	,

弗兰克·柯林斯将前往伦敦，与他们同住，直到他母亲到来。

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] [hoʊm][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

who	was	on	her	voyage	home	and	would	be	in	England	in	a	few	days	.
WHO	曾是	在	她	航程	家	和	会	是	在	英格兰	在	一个	很少	天	.

她当时正在返乡途中，几天后就会抵达英国。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

Then	he	was	to	go	to	school	,
然后	他	曾是	到	去	到	学校	,

然后他就要去上学了。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['mɜːvɪn] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] ,

and	perhaps	Mervyn	would	some	day	be	sent	to	the	same	school	,
和	也许	默文	会	一些	天	是	发送	到	这	相同的	学校	,

或许有一天，默文也会被送到同一所学校。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [klæs] .

but	of	course	in	a	lower	class	.
但	的	课程	在	一个	降低	班级	.

当然，这是在较低阶层。

[ðɪs] [læst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['tʃɪrɪŋ] [fɔːr; fər] [pʊr] ['bʌni] ,

This	last	part	of	it	was	not	very	cheering	for	poor	Bunny	,
这	最后的	部分	的	它	曾是	不是	非常	欢呼	为了	贫穷的	兔子	,

最后这部分对可怜的兔子来说可不太好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] ;

and	she	was	ready	to	cry	;
和	她	曾是	准备好	到	哭	;

她快要哭了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] [kɜːrz] [kaɪnd]['dʒent(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn]

but	she	looked	at	Miss	Kerr's	kind	gentle	face	and	saw	the	look	of	joy	in
但	她	看起来	在	错过	克尔的	种类	温和的	脸	和	锯	这	看	的	喜悦	在

['mɜːvɪnz] [aɪz] ,

Mervyn's	eyes	,
默文的	眼睛	,

但她看着克尔小姐温柔和蔼的脸庞，也看到了默文眼中流露出的喜悦。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] [bæk] [hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wen] ['mɝːvɪn] [sed] ['sɔːftli] ,

and	so	she	choked	back	her	tears	,	and	presently	when	Mervyn	said	softly	,
和	所以	她	窒息	后退	她	眼泪	,	和	目前	什么时候	默文	说	轻轻	,

于是她强忍住泪水，过了一会儿，默文轻声说道：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] [glæd] , ['bʌni] ,

"	Of	course	I	can't	help	being	glad	,	Bunny	,
"	的	课程	我	不能	帮助	存在	高兴的	,	兔子	,

“我当然很高兴，邦妮。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['sɑːri][tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][juː; jʊ] ;

but	I	shall	never	be	anything	but	sorry	to	be	parted	from	you	;
但	我	将	绝不	是	任何事物	但	对不起	到	是	分手了	从	你	;

但我永远都会为与你分离而感到难过；

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	she	was	ready	to	say	,
"	她	曾是	准备好	到	说	,

她正准备说：

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːfli] ['sɑːri] , ['mɝːvɪn] [dɪr] ,

"	And	I	shall	be	awfully	sorry	,	Mervyn	dear	,
"	和	我	将	是	非常	对不起	,	默文	亲爱的	,

“我会非常抱歉的，亲爱的默文。”

[bʌt; bət] [ðen] [wen] [ðə; ðɪ]['hɑːlədeɪz] [kʌm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] , [ænd; ənd] —

but	then	when	the	holidays	come	we	shall	both	know	so	much	more	,	and	—
但	然后	什么时候	这	假期	来	我们	将	两个都	知道	所以	很多	更多的	,	和	—

[ænd; ənd] —

and	—
和	—

但是，等到假期来临，我们俩都会知道更多，而且——而且——

" [hɪr] [pʊr] ['bʌni] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɪnəfɔːr] .

"	Here	poor	Bunny	broke	down	and	hid	her	face	in	her	pinafore	.
"	这里	贫穷的	兔子	打破	向下	和	隐藏	她	脸	在	她	围裙	.

“可怜的邦妮崩溃了，把脸埋进了围裙里。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər]['spɪrɪts] ,

But	the	next	day	she	had	recovered	her	spirits	,
但	这	下一个	天	她	有	恢复	她	烈酒	,

但第二天她就恢复了精神。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mɝːvɪn] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər]['fjuːtʃər][plænz] ,

and	she	and	Mervyn	were	talking	over	their	future	plans	,
和	她	和	默文	是	说	超过	他们的	未来	计划	,

她和默文正在讨论他们的未来计划。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

for	it	would	be	some	months	before	her
为了	它	会	是	一些	几个月	前	她

因为距离她去世还有几个月的时间。

['kʌz(ə)n] [wʊd] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['entər]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['loʊɪst] [fɔːrm] .

cousin	would	know	enough	to	enter	even	the	lowest	form	.
表哥	会	知道	足够的	到	进入	甚至	这	最低	形式	.

表哥懂的足以参加最低级别的考试。

[bʌt; bət][wʌn] [tʃi:f] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['ræpɪd] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv]['spɪrɪts][wʌz; wəz][ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

But	one	chief	reason	for	their	rapid	recovery	of	spirits	was	that	it	would
但	一	首席	原因	为了	他们的	迅速的	恢复	的	烈酒	曾是	那	它	会

[bi:; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [ɔ:r] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [fræŋk] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

be	a	whole	month	or	more	before	Frank	himself	could	begin	his	studies	,
是	一个	所有的	月	或者	更多的	前	坦率	他自己	可以	开始	他的	研究	,

但他们精神迅速恢复的一个主要原因是，弗兰克本人至少还要一个月或更长时间才能开始学习。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] ['vɪzɪts] [tu:; tə][ðə; ði][ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] , [ðə; ði] [greɪt]

and	there	were	promises	of	visits	to	the	Zoological	Gardens	,	the	great
和	那里	是	承诺	的	访问	到	这	动物学	花园	,	这	伟大的

[pɑ:m] [haʊs] [æt; ət] [kju:] ,

Palm	House	at	Kew	,
棕榈	房子	在	邱园	,

而且还有承诺带我们去参观动物园和邱园的棕榈温室，

[ðə; ði][oʊld] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

the	old	Tower	of	London	,
这	老的	塔	的	伦敦	,

伦敦塔旧址

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] ,

and	other	places	which	would	remind	them	of	the	stories	they	had	heard	,
和	其他	地方	哪个	会	提醒	他们	的	这	故事	他们	有	听到	,

以及其他能让他们想起听过的故事的地方，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ri:d] .

and	of	the	books	which	they	had	yet	to	learn	to	read	.
和	的	这	图书	哪个	他们	有	然而	到	学习	到	读	.

还有那些他们尚未学会阅读的书籍。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [treɪn]

They	had	all	these	things	to	talk	about	when	they	found	themselves	in	the	train
他们	有	全部	这些	事物	到	讲话	关于	什么时候	他们	成立	他们自己	在	这	火车

[ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [hoʊm] ,

that	was	to	carry	them	home	,
那	曾是	到	携带	他们	家	,

当他们在回家的火车上时，他们有很多话要说。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][plænz][ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meni] [maɪlz]

and	were	so	full	of	plans	and	expectations	that	they	were	many	miles
和	是	所以	满的	的	计划	和	期望	那	他们	是	许多	英里

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [weɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ]

upon	the	journey	before	they	remembered	that	they	had	not	waved	a	good	-	bye
之上	这	旅行	前	他们	记得	那	他们	有	不是	挥手	一个	好的	-	再见

[tu:; tə][ðer; ðər][oʊld] [frend] ['ɑ:lɪvɝz] [maʊnt] ,

to	their	old	friend	Oliver's	Mount	,
到	他们的	老的	朋友	奥利弗的	山	,

他们满怀计划和期待，以至于走了很远的路才想起还没有向老朋友奥利弗山挥手告别。

[ɔ:r] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] ['skɑrˌbəro] [fɔ:r; fər]['smoʊki] , ['nɔɪzi] , [oʊld] ['lʌndən] .

or	thought	of	the	sorrow	of	leaving	Scarborough	for	smoky	,	noisy	,	old	London	.
或者	想法	的	这	悲哀	的	离开	斯卡伯勒	为了	烟	,	嘈杂	,	老的	伦敦	.

或者想到要离开斯卡伯勒，前往烟雾弥漫、喧闹嘈杂的旧伦敦，心中不禁涌起一丝伤感。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神